叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 奇妙的奥兹国(the Marvelous Land Of Oz) 000001

2. 奇妙的奥兹国(the Marvelous Land Of Oz) 000002

3. 奇妙的奥兹国(the Marvelous Land Of Oz) 000003

4. 奇妙的奥兹国(the Marvelous Land Of Oz) 000004

5. 奇妙的奥兹国(the Marvelous Land Of Oz) 000005

6. 奇妙的奥兹国(the Marvelous Land Of Oz) 000006

7. 奇妙的奥兹国(the Marvelous Land Of Oz) 000007

8. 奇妙的奥兹国(the Marvelous Land Of Oz) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇妙的奥兹国(The Marvelous Land of Oz)

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz]
The Marvelous Land of Oz
这 奇妙 土地 的 奥兹

奇妙的奥兹国

[baɪ][el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]
by L . Frank Baum
经过 L . 坦率 鲍姆

作者：L·弗兰克·鲍姆

['ɔθɝz] [noʊt]
Author's Note
作者的 笔记

作者注

['æftər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “ [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['wɪzərd][ʌv; əv][ɑːz] ” [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['letərz]
After the publication of “ The Wonderful Wizard of OZ ” I began to receive letters
后 这 发布 的 “ 这 精彩的 巫师 的 盎司 ” 我 开始 到 收到 信件
[frʌm; frəm] ['tʃɪldrən] ,
from children ,
从 孩子们 ,

《绿野仙踪》出版后，我开始收到孩子们的来信。

['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pleʒər] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] “ [raɪt]
telling me of their pleasure in reading the story and asking me to “ write
讲述 我 的 他们的 乐趣 在 阅读 这 故事 和 问 我 到 “ 写
['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ” [ə'baʊt][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] .
something more ” about the Scarecrow and the Tin Woodman .
某物 更多的 ” 关于 这 稻草人 和 这 锡 伍德曼 .

他们告诉我他们很喜欢这个故事，并要求我“再写一些关于稻草人和铁皮人的故事”。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [kən'sɪdərd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['letərz] , [fræŋk][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
At first I considered these little letters , frank and earnest though they were ,
在 第一的 我 经过考虑的 这些 小的 信件 , 坦率 和 认真 尽管 他们 是 ,

起初，我仔细思考了这些简短的信件，尽管它们坦诚而真挚。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['prɪti] ['kɑːmpləmɛnts] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['letərz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] ['dʊrɪŋ]
in the light of pretty compliments ; but the letters continued to come during
在 这 光 的 漂亮的 赞美 ; 但 这 信件 持续 到 来 期间
[sək'siːdɪŋ] [mʌnθs] ,
succeeding months ,
成功 几个月 ,

虽然收到了不少赞美之词，但接下来的几个月里，信件仍然不断寄来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['jɪrz] .
and even years .
和 甚至 年 .

甚至长达数年。

['faɪnəli] [aɪ] ['prɑːmɪst] [wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
Finally I promised one little girl , who made a long journey to see me and
最后 我 承诺 一 小的 女孩 , WHO 制成 一个 长的 旅行 到 看 我 和
[prɪ'fɜːr] [hɜːr; hər]
prefer her
更喜欢 她

最后，我答应了一个远道而来见我的小女孩，她更喜欢她。

[rɪ'kwest] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] “ ['dɔːrəθi] ,
request , — and she is a “ Dorothy ,
要求 , 一 和 她 是 一个 “ 多萝西 ,

请求，——她是一位“多萝西”，

” [baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
” by the way — that when a thousand little girls had written me a thousand
” 经过 这 方式 — 那 什么时候 一个 千 小的 女孩们 有 书面 我 一个 千
['lɪt(ə)l] ['letərz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ðə; ði]
little letters asking for the Scarecrow and the Tin Woodman I would write the
小的 信件 问 为了 这 稻草人 和 这 锡 伍德曼 我 会 写 这
[bʊk] ,
book ,
书 ,

“顺便说一句——当一千个小女孩给我写了一千封信，要求我写《稻草人和铁皮人》这本书时，我就会写这本书。”

['iːðər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər]['mædʒɪk][wɑːnd] ,
Either little Dorothy was a fairy in disguise , and waved her magic wand ,
任何一个 小的 多萝西 曾是 一个 仙女 在 伪装 , 和 挥手 她 魔法 魔杖 ,

要么小多萝西是伪装成凡人的仙女，挥动了她的魔法棒，

[ɔːr][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] ” [meɪd] [nuː] [frendz]
or the success of the stage production of “ The Wizard of OZ ” made new friends
或者 这 成功 的 这 阶段 生产 的 “ 这 巫师 的 盎司 ” 制成 新的 朋友们
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] ,
for the story ,
为了 这 故事 ,

或者说，舞台剧《绿野仙踪》的成功为这个故事赢得了新的读者。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['letərz] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [lɔːŋ] [sɪns] — [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr]
For the thousand letters reached their destination long since — and many more
为了 这 千 信件 达到 他们的 目的地 长的 自从 — 和 许多 更多的
['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
followed them .
随后 他们 .

那上千封信早已到达目的地，而且还有更多信件随后送达。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] ['pliːdɪŋ] ['gɪlti] [tuː; tə] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] , [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['prɑːmɪs] [ɪn] [ðɪs]
And now , although pleading guilty to long delay , I have kept my promise in this
和 现在 , 虽然 恳求 有罪的 到 长的 延迟 , 我 有 保留 我的 承诺 在 这
[bʊk] .
book .
书 .

虽然我承认拖延了很久，但我在这本书中信守了我的承诺。

[el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm] .
L . FRANK BAUM .
L . 坦率 鲍姆 .

L.弗兰克·鲍姆。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [dʒuːn] , -
Chicago , June , 1904
芝加哥 , 六月 , -

芝加哥，1904年6月

[tuː; tə] [ðoʊz] ['eksələnt] [gʊd] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [kə'miːdiːənz] ['deɪvɪd][siː] . [mənt'gʌməri] [ænd; ənd] [fræŋk]

To	those	excellent	good	fellows	and	comedians	David	C	.	Montgomery	and	Frank
到	那些	出色的	好的	伙伴们	和	喜剧演员	大卫	C	.	蒙哥马利	和	坦率

[ə; eɪ] . [stoʊn] [huːz] ['klevər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skerkroʊ]

A	.	Stone	whose	clever	personations	of	the	Tin	Woodman	and	the	Scarecrow
一个	.	石头	谁	聪明的	角色扮演	的	这	锡	伍德曼	和	这	稻草人

[hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ][lænd] ,

have	delighted	thousands	of	children	throughout	the	land	,
有	高兴极了	数千	的	孩子们	自始至终	这	土地	,

谨以此献给两位优秀的喜剧演员大卫·C·蒙哥马利和弗兰克·A·斯通，他们巧妙地扮演了铁皮人和稻草人，为全国各地成千上万的孩子们带来了欢乐。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['greɪtfəli] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθər]

this	book	is	gratefully	dedicated	by	THE	AUTHOR
这	书	是	感激不尽	投入的	经过	这	作者

本书谨以此书献给作者。

[lɪst] [ʌv; əv] ['tʃæptərz]

LIST	OF	CHAPTERS
列表	的	章节

章节列表

[tɪp] [ˌmænju'fæktʃərz] ['pʌmpkɪnˌhɛd]

Tip	Manufactures	Pumpkinhead
提示	制成品	南瓜头

Tip 制造南瓜头

[ðə; ðɪ] ['mɑːrvələs] ['paʊdər] [ʌv; əv] [laɪf]

The	Marvelous	Powder	of	Life
这	奇妙	粉末	的	生活

生命的奇妙粉末

[ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fjʊdʒətɪv]

The	Flight	of	the	Fugitives
这	航班	的	这	逃犯

逃亡者

[tɪp] [meɪks] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn]['mædʒɪk]

Tip	Makes	an	Experiment	in	Magic
提示	制作	一个	实验	在	魔法

蒂普做了一个魔法实验

[ðə; ðɪ] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔː] - [hɔːrs]

The	Awakening	of	the	Saw	-	horse
这	唤醒	的	这	锯	-	马

锯木架的觉醒

[dʒæk] - [raɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti]

Jack	Pumpkinhead's	Ride	to	the	Emerald	City
杰克	-	骑	到	这	翠	城市

杰克南瓜头的翡翠城之旅

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ðɪ] ['skerkroʊ]

His	Majesty	the	Scarecrow
他的	威严	这	稻草人

稻草人陛下

[dʒen] . - ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [rɪ'voʊlt]

Gen	.	Jinjur's	Army	of	Revolt
Gen	.	-	军队	的	反叛

金朱尔将军的叛军

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [plænz][æn; ən] [ɪ'skeɪp]
The **Scarecrow** **Plans** **an** **escape**
这 稻草人 计划 一个 逃脱

稻草人计划逃跑

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]
The **Journey** **to** **the** **Tin** **Woodman**
这 旅行 到 这 锡 伍德曼

前往铁皮樵夫的旅程

[ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] ['empərər]
A **Nickel** **-** **Plated** **Emperor**
一个 镍 - 镀 皇帝

镀镍皇帝

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [em] . ['wɑːgl] - [bʌg] , [tiː] . [iː] .
Mr **.** **H** **.** **M** **.** **Woggle** **-** **Bug** **,** **T** **.** **E** **.**
先生 . H . M . 摇摆 - 漏洞 , T . E .

HM Woggle-Bug 先生，TE

[ə; eɪ] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd]['hɪstri; 'hɪstəri]
A **Highly** **Magnified** **History**
一个 高度 放大 历史

一部被高度放大的历史

[oʊld]['mɑːmbiː] [in'dʌldʒz] [ɪn] ['wɪtʃkræft]
Old **Mombi** **indulges** **in** **Witchcraft**
老的 蒙比 放纵 在 巫术

老蒙比沉迷于巫术

[ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn]
The **Prisoners** **of** **the** **Queen**
这 囚犯 的 这 女王

女王的囚徒

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk]
The **Scarecrow** **Takes** **Time** **to** **Think**
这 稻草人 需要 时间 到 思考

稻草人需要时间思考

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌmp]
The **Astonishing** **Flight** **of** **the** **Gump**
这 惊人 航班 的 这 阿甘

阿甘的惊人飞行

[ɪn][ðə; ði] [dʒækdɔz] [nest]
In **the** **Jackdaw's** **Nest**
在 这 寒鸦的 巢

在寒鸦巢里

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['feɪməs] ['wɪʃɪŋ] [pɪlz]
Dr **.** **Nikidik's** **Famous** **Wishing** **Pills**
博士 . - 著名的 祝 药片

尼基迪克博士的著名许愿药丸

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['glində] [ðə; ði] [gʊd]
The **Scarecrow** **Appeals** **to** **Glinda** **the** **Good**
这 稻草人 上诉 到 格琳达 这 好的

稻草人向善良的格琳达求助。

[ðə; ði] [tɪn] - ['wʊdmən] [plʌks] [ə; eɪ] [roʊz]
The **Tin** **-** **Woodman** **Plucks** **a** **Rose**
这 锡 - 伍德曼 摘取 一个 玫瑰

铁皮樵夫摘下一朵玫瑰

[ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld]['mɑːmbiː]

The	Transformation	of	Old	Mombi
这	转型	的	老的	蒙比

老蒙比的转变

['prɪnses] ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz]

Princess	Ozma	of	Oz
公主	奥兹玛	的	奥兹

奥兹玛公主

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['kɑːntent]

The	Riches	of	Content
这	财富	的	内容

内容的丰富性

[tɪp] [ˌmænju'fæktʃərz] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪnˌhɛd]

Tip	Manufactures	a	Pumpkinhead
提示	制成品	一个	南瓜头

Tip制造南瓜头

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] ,

In	the	Country	of	the	Gillikins	,	which	is	at	the	North	of	the	Land	of	Oz	,
在	这	国家	的	这	吉利金斯	,	哪个	是	在	这	北	的	这	土地	的	奥兹	,

在位于奥兹国北部的吉利金斯国，

[lɪvd] [ə; eɪ] [juːθ] [kɔːld] [tɪp] .

lived	a	youth	called	Tip	.
居住地	一个	青年	称为	提示	.

从前有个名叫Tip的年轻人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

There	was	more	to	his	name	than	that	,
那里	曾是	更多的	到	他的	姓名	比	那	,

他的名字远不止这些。

[fɔːr; fər][oʊld]['mɑːmbiː]['ɔːf(ə)n] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [neɪm] [wʌz; wəz] - ;

for	old	Mombi	often	declared	that	his	whole	name	was	Tippetarius	;
为了	老的	蒙比	经常	声明	那	他的	所有的	姓名	曾是	-	;

老蒙比经常宣称他的全名是蒂佩塔里乌斯；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrd] [wen] “ [tɪp] ” [wʊd] [duː][dʒʌst]

but	no	one	was	expected	to	say	such	a	long	word	when	“	Tip	”	would	do	just
但	不	一	曾是	预期的	到	说	这样的	一个	长的	单词	什么时候	“	提示	”	会	做	只是

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

但既然“小费”就能表达同样的意思，就没人会期望说那么长的词了。

[ðɪs] [bɔɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

This	boy	remembered	nothing	of	his	parents	,
这	男生	记得	没有什么	的	他的	父母	,

这个男孩对自己的父母没有任何记忆。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [riəd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]

for	he	had	been	brought	when	quite	young	to	be	reared	by	the	old	woman
为了	他	有	到过	带来	什么时候	相当	年轻的	到	是	饲养	经过	这	老的	女士

[noʊn] [æz; əz]['mɑːmbiː] ,

known	as	Mombi	,
已知	作为	蒙比	,

因为他很小的时候就被送到一位名叫蒙比的老妇人那里抚养。

[huːz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] .

whose	reputation	,	I	am	sorry	to	say	,	was	none	of	the	best	.
谁	名声	,	我	是	对不起	到	说	,	曾是	没有任何	的	这	最好的	.

很遗憾，他的名声并不好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgɪləkən] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈspekt] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ˈmædʒɪk(ə)l] [aːts] ,

For	the	Gillikin	people	had	reason	to	suspect	her	of	indulging	in	magical	arts	,
为了	这	吉利金	人们	有	原因	到	怀疑	她	的	沉溺于	在	神奇	艺术	,

吉利金人有理由怀疑她沉迷于魔法。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	therefore	hesitated	to	associate	with	her	.
和	所以	犹豫了一下	到	联系	和	她	.

因此，他犹豫是否要与她交往。

[ˈmɑːmbiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

Mombi	was	not	exactly	a	Witch	,
蒙比	曾是	不是	确切地	一个	巫婆	,

蒙比并不完全算是个女巫，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [huː] [ruːld] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][hæd; həd] [fərˈbɪdn]

because	the	Good	Witch	who	ruled	that	part	of	the	Land	of	Oz	had	forbidden
因为	这	好的	巫婆	WHO	裁决	那	部分	的	这	土地	的	奥兹	有	禁止

['eni] ['ʌðər] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪn][hɜːr; hər] [dəˈmɪnjənz] .

any	other	Witch	to	exist	in	her	dominions	.
任何	其他	巫婆	到	存在	在	她	领地	.

因为统治奥兹国那部分地区的善良女巫禁止其他女巫在她的领地内存在。

[soʊ] ['tɪps] ['gɑːrdiən] , [haʊˈevər] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [əˈspaɪər][tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] ['mædʒɪk] ,

So	Tip's	guardian	,	however	much	she	might	aspire	to	working	magic	,
所以	尖端	监护人	,	然而	很多	她	可能	渴望	到	在职的	魔法	,

所以，无论蒂普的监护人多么渴望施展魔法，

['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌnˈlɔːfl] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɔːrsərəs] , [ɔːr][æt; ət][moʊst][ə; eɪ] ['wɪzəˌdɪs] .

realized	it	was	unlawful	to	be	more	than	a	Sorceress	,	or	at	most	a	Wizardess	.
已实现	它	曾是	非法的	到	是	更多的	比	一个	巫婆	,	或者	在	最多	一个	女巫	.

她意识到，成为女巫以上身份是违法的，最多只能是女巫。

[tɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [maɪt] [bɔɪl] [hɜːr; hər][pɑːt] .

Tip	was	made	to	carry	wood	from	the	forest	,	that	the	old	woman	might	boil	her	pot	.
提示	曾是	制成	到	携带	木头	从	这	森林	,	那	这	老的	女士	可能	熬	她	锅	.

提普是用来从森林里运木柴的，这样老妇人就可以烧水煮饭了。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːldz] , ['həʊɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌskɪŋ] ;

He	also	worked	in	the	corn	-	fields	,	hoeing	and	husking	;
他	还	工作	在	这	玉米	-	字段	,	锄	和	去壳	;

他还曾在玉米地里干活，锄地、剥玉米皮；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fed] [ðə; ðɪ][pɪgz][ænd; ənd] [milkt] [ðə; ðɪ] [fɔːr] - [hɔːrnd] [kaʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] -

and	he	fed	the	pigs	and	milked	the	four	-	horned	cow	that	was	Mombi's
和	他	美联储	这	猪	和	挤奶	这	四	-	有角的	奶牛	那	曾是	-

[ɪ'speʃl] [praɪd] .

especial	pride	.
特别的	自豪	.

他喂猪，还挤了蒙比引以为傲的那头四角母牛的奶。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ,

But	you	must	not	suppose	he	worked	all	the	time	,
但	你	必须	不是	认为	他	工作	全部	这	时间	,

但你不能认为他一直在工作。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	he	felt	that	would	be	bad	for	him	.
为了	他	毛毡	那	会	是	坏的	为了	他	.

因为他觉得那样对他不好。

[wen] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [tɪp] ['ɔːf(ə)n] [klaɪmd] [triːz] [fɔːr; fər][bɜːrdz] - [egz] [ɔːr] [ə'mjuːzd] [hɪm'self]

When	sent	to	the	forest	Tip	often	climbed	trees	for	birds	'	eggs	or	amused	himself
什么时候	发送	到	这	森林	提示	经常	攀登	树木	为了	鸟类	-	鸡蛋	或者	觉得好笑	他自己

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [fliːt] [waɪt] ['ræbəts] [ɔːr] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [brʊks] [wɪð; wɪθ] [bent] [pɪnz] .

chasing	the	fleet	white	rabbits	or	fishing	in	the	brooks	with	bent	pins	.
追逐	这	舰队	白色的	兔子	或者	钓鱼	在	这	布鲁克斯	和	弯曲	别针	.

被派到森林里时，蒂普经常爬树捡鸟蛋，或者追逐敏捷的白兔，或者用弯曲的别针在小溪里钓鱼，以此取乐。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['heɪstɪli] ['gæðər] [hɪz; ɪz]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .

Then	he	would	hastily	gather	his	armful	of	wood	and	carry	it	home	.
然后	他	会	草草	收集	他的	满满的	的	木头	和	携带	它	家	.

然后他会匆匆抱起怀里的一堆木头，把它带回家。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][kɔːrn] - [fiːldz] ,

And	when	he	was	supposed	to	be	working	in	the	corn	-	fields	,
和	什么时候	他	曾是	据称	到	是	在职的	在	这	玉米	-	字段	,

而当他本该在玉米地里干活的时候，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɔːl] [stɔːks] [hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - [vjuː] , [tɪp] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][dɪg][ɪn][ðə; ðɪ]

and	the	tall	stalks	hid	him	from	Mombi's	view	,	Tip	would	often	dig	in	the
和	这	高的	茎	隐藏	他	从	-	看法	,	提示	会	经常	挖	在	这

['goʊfər] [hoʊlz] ,

gopher	holes	,
地鼠	孔	,

高高的茎秆遮蔽了蒙比的视线，蒂普经常在地鼠洞里挖洞。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ðɪ] [muːd] [siːzd] [hɪm; ɪm] — [laɪ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][kɔːrn]

or	if	the	mood	seized	him	—	lie	upon	his	back	between	the	rows	of	corn
或者	如果	这	情绪	查获	他	—	说谎	之上	他的	后退	之间	这	行	的	玉米

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

and	take	a	nap	.
和	拿	一个	午睡	.

或者，如果他兴致来了——就会仰面躺在玉米地里打个盹儿。

[soʊ] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

So	,	by	taking	care	not	to	exhaust	his	strength	,
所以	,	经过	采取	关心	不是	到	排气	他的	力量	,

所以，他要小心别耗尽自己的体力，

[hiː; hi] [gruː] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi] .

he	grew	as	strong	and	rugged	as	a	boy	may	be	.
他	生长	作为	强的	和	崎岖	作为	一个	男生	可能	是	.

他长得像个男孩一样强壮而坚韧。

- ['kjʊriəs] ['mædʒɪk]['ɔːf(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ['nebəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['triːtɪd] [hɜːr; hər]

Mombi's	curious	magic	often	frightened	her	neighbors	,	and	they	treated	her
-	好奇的	魔法	经常	害怕	她	邻居	,	和	他们	治疗	她

['ʃaɪli] , [jet] [rɪ'spektfəli] ,

shyly	,	yet	respectfully	,
害羞地	,	然而	尊敬	,

蒙比的奇特魔法常常吓到她的邻居们，他们对她既害羞又尊敬。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪrd] ['paʊɚz] .

because	of	her	weird	powers	.
因为	的	她	诡异的	权力	.

因为她拥有奇异的能力。

[bʌt; bət] [tɪp] ['fræŋkli] [heitid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

But	Tip	frankly	hated	her	,	and	took	no	pains	to	hide	his	feelings	.
但	提示	坦率地说	憎恨	她	,	和	采取	不	疼痛	到	隐藏	他的	情怀	.

但蒂普坦率地讨厌她，并且毫不掩饰自己的这种感觉。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ʃoʊd] [les] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

Indeed	,	he	sometimes	showed	less	respect	for	the	old	woman	than	he	should
的确	,	他	有时	显示	较少的	尊重	为了	这	老的	女士	比	他	应该

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

事实上，他有时对这位老妇人表现出的尊重远远不够。

[kən'sɪdərɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] .

considering	she	was	his	guardian	.
考虑	她	曾是	他的	监护人	.

考虑到她是他的监护人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ɪn] - [kɔːrn] - [fiːldz] , ['laɪɪŋ] ['goʊldən] [red] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

There	were	pumpkins	in	Mombi's	corn	-	fields	,	lying	golden	red	among	the
那里	是	南瓜	在	-	玉米	-	字段	,	说谎	金的	红色的	之中	这

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [griːn] [stɔːks] ;

rows	of	green	stalks	;
行	的	绿色的	茎	;

蒙比的玉米地里长满了南瓜，金红色的南瓜散落在绿油油的玉米秆间；

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid][ænd; ənd] ['kerfəli] [tendid] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] - [hɔːrnd] [kaʊ]

and	these	had	been	planted	and	carefully	tended	that	the	four	-	horned	cow
和	这些	有	到过	已种植	和	小心	倾向于	那	这	四	-	有角的	奶牛

[maɪt] [iːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] .

might	eat	of	them	in	the	winter	time	.
可能	吃	的	他们	在	这	冬天	时间	.

这些作物都是精心栽种和照料的，以便四角牛在冬天可以吃到它们。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , ['æftər][ðə; ði][kɔːrn][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd] [stækt] ,

But	one	day	,	after	the	corn	had	all	been	cut	and	stacked	,
但	一	天	,	后	这	玉米	有	全部	到过	切	和	堆叠	,

但有一天，玉米全部收割堆放完毕后，

[ænd; ənd] [tɪp] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

and	Tip	was	carrying	the	pumpkins	to	the	stable	,
和	提示	曾是	携带	这	南瓜	到	这	稳定的	,

蒂普正扛着南瓜往马厩走。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] “ [dʒæk] ['læntərn] ” [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][oʊld]

he	took	a	notion	to	make	a	“	Jack	Lantern	”	and	try	to	give	the	old
他	采取	一个	概念	到	制作	一个	“	杰克	灯笼	”	和	尝试	到	给	这	老的

['wʊmən] [ə; eɪ] [fraɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

woman	a	fright	with	it	.
女士	一个	惊吓	和	它	.

他突发奇想，制作了一个“杰克灯笼”，想用它来吓唬老妇人。

[soʊ][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [faɪn] , [bɪg] ['pʌmpkɪn] — [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌstrəs] , ['ɔrɪndʒ] - [red]

So	he	selected	a	fine	,	big	pumpkin	—	one	with	a	lustrous	,	orange	-	red
所以	他	已选	一个	美好的	,	大的	南瓜	—	一	和	一个	光泽的	,	橙子	-	红色的

['kʌlər] — [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɑːrvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

color	—	and	began	carving	it	.
颜色	—	和	开始	雕刻	它	.

于是他挑选了一个又大又漂亮的南瓜——一个有着光泽的橙红色的南瓜——然后开始雕刻它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi] [meɪd] [tuː] [raʊnd] [aɪz] , [ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd] [noʊz] ,

With	the	point	of	his	knife	he	made	two	round	eyes	,	a	three	-	cornered	nose	,
和	这	观点	的	他的	刀	他	制成	二	圆形的	眼睛	,	一个	三	-	被逼到绝境	鼻子	,

他用刀尖画出两只圆眼睛和一个三角鼻子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [muːn] .

and	a	mouth	shaped	like	a	new	moon	.
和	一个	嘴	形状	喜欢	一个	新的	月亮	.

还有一张形似新月的嘴。

[ðə; ði] [feɪs] , [wen] [kəm'pliːtɪd] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['strɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

The	face	,	when	completed	,	could	not	have	been	considered	strictly	beautiful	;
这	脸	,	什么时候	完全的	,	可以	不是	有	到过	经过考虑的	严格	美丽的	;

这张脸完成后，不能算是严格意义上的美人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [ə; eɪ] [smaɪl] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] [brɔːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['dʒɑːli][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

but	it	wore	a	smile	so	big	and	broad	,	and	was	so	Jolly	in	expression	,
但	它	穿着	一个	微笑	所以	大的	和	广阔	,	和	曾是	所以	乔利	在	表达	,

但它脸上却挂着灿烂的笑容，表情十分愉悦。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [tɪp] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

that	even	Tip	laughed	as	he	looked	admiringly	at	his	work	.
那	甚至	提示	笑了	作为	他	看起来	钦佩地	在	他的	工作	.

就连Tip看着自己的作品，都忍不住笑了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][noʊ] ['pleɪˌmeɪts] ,

The	child	had	no	playmates	,
这	孩子	有	不	玩伴	,

这个孩子没有玩伴。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [bɔɪz] ['ɔːf(ə)n][dɪg] [aʊt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['pʌmpkɪn] - [dʒæk] ,

so	he	did	not	know	that	boys	often	dig	out	the	inside	of	a	“	pumpkin	-	jack	,
所以	他	做过	不是	知道	那	男孩们	经常	挖	出去	这	里面	的	一个	“	南瓜	-	杰克	,

所以他并不知道男孩们经常会挖出“南瓜杰克”的内部，

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ðʌs] [meɪd] [pʊt][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][tuː; tə]['rendər] [ðə; ði] [feɪs] [mɔːr]

”	and	in	the	space	thus	made	put	a	lighted	candle	to	render	the	face	more
”	和	在	这	空间	因此	制成	放	一个	照明	蜡烛	到	使成为	这	脸	更多的

['stɑːrtlɪŋ] ;

startling	;
令人震惊	;

”然后在腾出的空间里放上一支点燃的蜡烛，使脸部看起来更加吓人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'siːvd] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz]

but	he	conceived	an	idea	of	his	own	that	promised	to	be	quite	as
但	他	构思	一个	主意	的	他的	自己的	那	承诺	到	是	相当	作为

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

effective	.
有效的	.

但他自己想出了一个办法，这个办法也同样有效。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [huː] [wʊd] [wer] [ðɪs] ['pʌmpkɪn]

He	decided	to	manufacture	the	form	of	a	man	,	who	would	wear	this	pumpkin
他	决定	到	生产	这	形式	的	一个	男人	,	WHO	会	穿	这	南瓜

[hed] ,

head	,
头	,

他决定制作一个人形模型，让这个人戴上这个南瓜头套。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [oʊld]['mɑːmbiː] [wʊd] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

and	to	stand	it	in	a	place	where	old	Mombi	would	meet	it	face	to	face	.
和	到	站立	它	在	一个	地方	在哪里	老的	蒙比	会	见面	它	脸	到	脸	.

并把它放在老蒙比会与它面对面的地方。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [sed] [tɪp] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

“	And	then	,	”	said	Tip	to	himself	,	with	a	laugh	,
“	和	然后	,	”	说	提示	到	他自己	,	和	一个	笑	,

“然后，”蒂普自言自语道，笑着说，

“ [ʃiːl] [skwiːl] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [braʊn] [pɪg] [dʌz] [wen] [aɪ] [pʊl] [hɜːr; hər] [teɪl] ,

“	she'll	squeal	louder	than	the	brown	pig	does	when	I	pull	her	tail	,
“	壳	尖叫	更大声	比	这	棕色的	猪	做	什么时候	我	拉	她	尾巴	,

“我拽她尾巴的时候，她叫得比那只棕色小猪还大声。”

[ænd; ənd] ['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [læst] [jɪr] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['eɪgjuː] !

and	shiver	with	fright	worse	than	I	did	last	year	when	I	had	the	ague	!
和	颤抖	和	惊吓	更糟	比	我	做过	最后的	年	什么时候	我	有	这	疟疾	!

吓得浑身发抖，比去年得疟疾时还要厉害！

” [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [tæsk] ,

”	He	had	plenty	of	time	to	accomplish	this	task	,
”	他	有	很多	的	时间	到	完成	这	任务	,

他有充足的时间完成这项任务，

[fɔːr; fər]['mɑːmbiː][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] — [tuː; tə] [baɪ] ['groʊsəriz] ,

for	Mombi	had	gone	to	a	village	—	to	buy	groceries	,
为了	蒙比	有	已消失	到	一个	村庄	—	到	买	杂货	,

因为蒙比去了村子里——去买杂货，

[ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] [deɪz] .

she	said	—	and	it	was	a	journey	of	at	least	two	days	.
她	说	—	和	它	曾是	一个	旅行	的	在	至少	二	天	.

她说——这至少是两天的旅程。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][æks][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][sʌm; səm] [staʊt] , [streɪt]

So	he	took	his	axe	to	the	forest	,	and	selected	some	stout	,	straight
所以	他	采取	他的	斧头	到	这	森林	,	和	已选	一些	肥硕	,	直的

['sæplɪŋz] ,

saplings	,
树苗	,

于是他带着斧头来到森林里，挑选了一些粗壮笔直的树苗。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [trɪmd] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] .

which	he	cut	down	and	trimmed	of	all	their	twigs	and	leaves	.
哪个	他	切	向下	和	修剪过的	的	全部	他们的	树枝	和	树叶	.

他把它们砍倒，并修剪掉所有的枝叶。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [legz] , [ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn] .

From	these	he	would	make	the	arms	,	and	legs	,	and	feet	of	his	man	.
从	这些	他	会	制作	这	武器	,	和	腿	,	和	脚	的	他的	男人	.

他用这些材料造出了人的胳膊、腿和脚。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][hiː; hi] [strɪpt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [θɪk] [bɑːrk][frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [triː] ,

For	the	body	he	stripped	a	sheet	of	thick	bark	from	around	a	big	tree	,
为了	这	身体	他	脱衣舞	一个	床单	的	厚的	吠	从	大约	一个	大的	树	,

他剥下一棵大树周围厚厚的树皮来做尸体。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['leɪbər] ['fæʃnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] ,

and	with	much	labor	fashioned	it	into	a	cylinder	of	about	the	right	size	,
和	和	很多	劳动	造型	它	进入	一个	圆柱	的	关于	这	正确的	尺寸	,

费了九牛二虎之力，才把它打造成一个大小合适的圆柱体。

['pɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [pegz] .

pinning	the	edges	together	with	wooden	pegs	.
钉住	这	边缘	一起	和	木制的	钉子	.

用木钉将边缘固定在一起。

[ðen] , ['wɪslɪŋ] ['hæpɪli] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] ,

Then	,	whistling	happily	as	he	worked	,
然后	,	吹口哨	快乐地	作为	他	工作	,

然后，他一边快乐地吹着口哨一边工作，

[hiː; hi] ['kerfəli] ['dʒɔɪntɪd][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][pegz]

he	carefully	jointed	the	limbs	and	fastened	them	to	the	body	with	pegs
他	小心	关节	这	四肢	和	系紧	他们	到	这	身体	和	钉子

['hwɪtld] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .

whittled	into	shape	with	his	knife	.
削过的	进入	形状	和	他的	刀	.

他小心翼翼地将四肢连接起来，并用刀削成的木榫将它们固定在身体上。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [fiːt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] ,

By	the	time	this	feat	had	been	accomplished	it	began	to	grow	dark	,
经过	这	时间	这	特技	有	到过	完成	它	开始	到	生长	黑暗的	,

当这项壮举完成时，天色开始暗了下来。

[ænd; ənd] [tɪp] [rɪ'membər] [hiː; hi][mʌst; məst] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] [pɪgz] .

and	Tip	remembered	he	must	milk	the	cow	and	feed	the	pigs	.
和	提示	记得	他	必须	牛奶	这	奶牛	和	喂养	这	猪	.

蒂普想起他得挤牛奶、喂猪。

[soʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [mæn][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

So	he	picked	up	his	wooden	man	and	carried	it	back	to	the	house	with
所以	他	挑选	向上	他的	木制的	男人	和	携带	它	后退	到	这	房子	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是他拿起木头人，把它带回了家。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

During	the	evening	,	by	the	light	of	the	fire	in	the	kitchen	,
期间	这	晚上	,	经过	这	光	的	这	火	在	这	厨房	,

傍晚时分，在厨房炉火的映照下，

[tɪp] ['kerfəli] ['raʊndɪd] [ɔːl][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnts][ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] [rʌf]

Tip	carefully	rounded	all	the	edges	of	the	joints	and	smoothed	the	rough
提示	小心	圆润	全部	这	边缘	的	这	关节	和	平滑	这	粗糙的

['pleɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] ['wɜːrkmənlaɪk] ['mænər] .

places	in	a	neat	and	workmanlike	manner	.
地方	在	一个	整洁的	和	勤恳的	方式	.

蒂普细致地将接缝处的边缘打磨圆润，并将粗糙的地方打磨光滑，手法干净利落，技艺精湛。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	stood	the	figure	up	against	the	wall	and	admired	it	.
然后	他	站立	这	数字	向上	反对	这	墙	和	钦佩	它	.

然后他把雕像靠墙放好，欣赏起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'mɑːrkəbli] [tɔːl] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn] ;

It	seemed	remarkably	tall	,	even	for	a	full	-	grown	man	;
它	似乎	非常	高的	,	甚至	为了	一个	满的	-	生长	男人	;

即使对于一个成年男子来说，它也显得异常高大；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɔɪz] [aɪz] ,

but	that	was	a	good	point	in	a	small	boy's	eyes	,
但	那	曾是	一个	好的	观点	在	一个	小的	男孩们	眼睛	,

但在一个小男孩眼里，这倒是个不错的观点。

[ænd; ənd] [tɪp] [dɪd] [nɑːt] ['ɑːbdʒekt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] .

and	Tip	did	not	object	at	all	to	the	size	of	his	creation	.
和	提示	做过	不是	目的	在	全部	到	这	尺寸	的	他的	创建	.

而蒂普对他的作品的尺寸完全没有异议。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ə'gen] ,

Next	morning	,	when	he	looked	at	his	work	again	,
下一个	早晨	,	什么时候	他	看起来	在	他的	工作	再次	,

第二天早上，当他再次查看自己的工作时，

[tɪp] [sɔː] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['dʌmi] [ə; eɪ] [nek] ,

Tip	saw	he	had	forgotten	to	give	the	dummy	a	neck	,
提示	锯	他	有	被遗忘的	到	给	这	假的	一个	脖子	,

蒂普发现自己忘了给木偶画脖子。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['fæsn] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

by	means	of	which	he	might	fasten	the	pumpkinhead	to	the	body	.
经过	方法	的	哪个	他	可能	系	这	南瓜头	到	这	身体	.

通过这种方式，他可以将南瓜头固定在身体上。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

So	he	went	again	to	the	forest	,	which	was	not	far	away	,
所以	他	去	再次	到	这	森林	,	哪个	曾是	不是	远的	离开	,

于是他又去了森林，那片森林离他以前住的地方不远。

[ænd; ənd] [tʃɑːpt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [triː] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəm'pliːt]

and	chopped	from	a	tree	several	pieces	of	wood	with	which	to	complete
和	切碎	从	一个	树	一些	件	的	木头	和	哪个	到	完全的

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

his	work	.
他的	工作	.

他从树上砍下几块木头来完成他的工作。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [krɔːs] - [piːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

When	he	returned	he	fastened	a	cross	-	piece	to	the	upper	end	of	the	body	,
什么时候	他	返回	他	系紧	一个	叉	-	片	到	这	上	结尾	的	这	身体	,

他回来后，将一根横梁固定在船体的上端。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [tuː; tə] [hoʊld] ['ʌpraɪt] [ðə; ði] [nek] .

making	a	hole	through	the	center	to	hold	upright	the	neck	.
制作	一个	洞	通过	这	中心	到	抓住	直立	这	脖子	.

在中心开一个孔，使颈部保持直立。

[ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðɪs] [nek] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['ʃaːpənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] ,

The	bit	of	wood	which	formed	this	neck	was	also	sharpened	at	the	upper	end	,
这	少量	的	木头	哪个	形成	这	脖子	曾是	还	锋利	在	这	上	结尾	,

构成颈部的那段木头，其上端也被削尖了。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [tɪp] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [hed] ,

and	when all	was	ready	Tip	put	on	the	pumpkin	head	,
和	什么时候全部	曾是	准备好	提示	放	在	这	南瓜	头	,

一切准备就绪后，Tip 戴上了南瓜头套。

['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [daʊn] ['ɑːntə][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['veri] [wel] .

pressing	it	well	down	onto	the	neck	,	and	found	that	it	fitted	very	well	.
紧迫	它	出色地	向下	到	这	脖子	,	和	成立	那	它	适配	非常	出色地	.

把它紧紧地按在脖子上，发现非常合身。

[ðə; ði] [hed] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,

The	head	could	be	turned	to	one	side	or	the	other	,	as	he	pleased	,
这	头	可以	是	转向	到	一	边	或者	这	其他	,	作为	他	高兴	,

他可以随心所欲地将头转向一边或另一边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['dʌmi]

and	the	hinges	of	the	arms	and	legs	allowed	him	to	place	the	dummy
和	这	铰链	的	这	武器	和	腿	允许	他	到	地方	这	假的

[ɪn] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

in	any	position	he	desired	.
在	任何	位置	他	想要的	.

手臂和腿部的铰链使他能够将假人摆放在他想要的任何位置。

“ [naʊ] , [ðæt] , ” [dɪ'klerd] [tɪp] , ['praʊdli] , “ [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [mæn] ,

“	Now	,	that	,	”	declared	Tip	,	proudly	,	“	is	really	a	very	fine	man	,
“	现在	,	那	,	”	声明	提示	,	自豪地	,	“	是	真的	一个	非常	美好的	男人	,

“哇，那真是个非常优秀的人，”蒂普自豪地宣称。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['sevrəl] [skriːtʃiz] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld]['mɑːmbiː] !

and	it	ought	to	frighten	several	screeches	out	of	old	Mombi	!
和	它	应该	到	吓唬	一些	尖叫声	出去	的	老的	蒙比	!

这肯定会把老蒙比吓得尖叫好几声！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪflaɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['prɑːpərli] [drest] .

But	it	would	be	much	more	lifelike	if	it	were	properly	dressed	.
但	它	会	是	很多	更多的	逼真	如果	它	是	适当地	穿着	.

但如果给它穿上合适的衣服，它会更加栩栩如生。

” [tuː; tə][faɪnd] ['kloʊðɪŋ] [siːmd] [noʊ] ['iːzi] [tæsk] ;

”	To	find	clothing	seemed	no	easy	task	;
”	到	寻找	衣服	似乎	不	简单的	任务	;

“寻找合适的衣服似乎并非易事；

[bʌt; bət] [tɪp] ['boʊldli] ['ræn,sækt] [ðə; ði] [greɪt] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːmbiː] [kept] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kiːp,seɪks]

but	Tip	boldly	ransacked	the	great	chest	in	which	Mombi	kept	all	her	keepsakes
但	提示	大胆地	洗劫一空	这	伟大的	胸部	在	哪个	蒙比	保留	全部	她	纪念品

[ænd; ənd] ['treʒərz] ,

and	treasures	,
和	宝藏	,

但蒂普大胆地翻遍了蒙比存放所有纪念品和珍宝的大箱子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm]['pɜːrp(ə)l] ['traʊzərz] ,

and	at	the	very	bottom	he	discovered	some	purple	trousers	,
和	在	这	非常	底部	他	发现	一些	紫色的	裤子	,

在最底层，他发现了一条紫色裤子。

[ə; eɪ] [red] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] [vest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [spɑːts] .

a	red	shirt	and	a	pink	vest	which	was	dotted	with	white	spots	.
一个	红色的	衬衫	和	一个	粉色的	背心	哪个	曾是	虚线	和	白色的	地点	.

一件红色衬衫和一件点缀着白色圆点的粉色背心。

[ðiːz] [hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn][ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['gɑːrmənts]

These	he	carried	away	to	his	man	and	succeeded	,	although	the	garments
这些	他	携带	离开	到	他的	男人	和	成功了	,	虽然	这	服装

[dɪd][nɑːt][fɪt] ['veri] [wel] ,

did	not	fit	very	well	,
做过	不是	合身	非常	出色地	,

他把这些东西带给了他的同伴，并且成功了，尽管这些衣服不太合身。

[ɪn] ['dresɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɑːnti] ['fæʃ(ə)n] .

in	dressing	the	creature	in	a	jaunty	fashion	.
在	敷料	这	生物	在	一个	轻快的	时尚	.

给这只动物穿上时髦的服装。

[sʌm; səm] [nɪt] ['stɑːkɪŋz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mɑːmbiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɔːrn] [per] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

Some	knit	stockings	belonging	to	Mombi	and	a	much	worn	pair	of	his	own
一些	针织	长筒袜	属于	到	蒙比	和	一个	很多	磨损	一对	的	他的	自己的

[ʃuːz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['mænz] [ə'pærəl] ,

shoes	completed	the	man's	apparel	,
鞋	完全的	这	男人的	服饰	,

蒙比的一些针织长袜和他自己的一双磨损严重的鞋子，构成了这名男子的全部衣着。

[ænd; ənd][tɪp][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt][hiː; hi] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd]

and	Tip	was	so	delighted	that	he	danced	up	and	down	and	laughed	aloud
和	提示	曾是	所以	高兴极了	那	他	跳舞	向上	和	向下	和	笑了	大声

[ɪn] ['bɔɪɪʃ] ['ekstəsi] .

in	boyish	ecstacy	.
在	男孩气	狂喜	.

蒂普高兴极了，他上蹿下跳，像个孩子一样开怀大笑。

“ [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] !

“	I	must	give	him	a	name	!
“	我	必须	给	他	一个	姓名	!

“我必须给他取个名字！”

” [hiː; hi][kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] .

“	So	good	a	man	as	this	must	surely	have	a	name	.
“	所以	好的	一个	男人	作为	这	必须	一定	有	一个	姓名	.

“像他这样优秀的人，肯定有名字。”

[aɪ] [bɪ'liːv] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] , “ [aɪ] [wɪl] [neɪm] [ðə; ði] ['feloʊ] - [dʒæk]

I	believe	,	”	he	added	,	after	a	moment's	thought	,	“	I	will	name	the	fellow	'	Jack
我	相信	,	”	他	额外	,	后	一个	瞬间	想法	,	“	我	将要	姓名	这	同伴	-	杰克

['pʌmpkɪn͵hɛd] ! -

Pumpkinhead	!	'
南瓜头	!	-

“我想，”他想了一会儿后补充道，“我会把这家伙命名为‘南瓜头杰克’！”

” [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['paʊdər] [ʌv; əv] [laɪf]

”	The	Marvelous	Powder	of	Life
”	这	奇妙	粉末	的	生活

《生命的神奇粉末》

['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['kerfəli] ,

After	considering	the	matter	carefully	,
后	考虑	这	事情	小心	,

经过仔细考虑，

[tɪp] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tu:; tə]['loʊkeɪt][dʒæk] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd]

Tip	decided	that	the	best	place	to	locate	Jack	would	be	at	the	bend	in	the	road
提示	决定	那	这	最好的	地方	到	定位	杰克	会	是	在	这	弯曲	在	这	路

,

,

,

蒂普认为找到杰克的最佳地点是道路拐弯处。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

a	little	way	from	the	house	.
一个	小的	方式	从	这	房子	.

离房子有点远。

[soʊ][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz][mæn][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['hevi] [ænd; ənd] ['ræðər]

So	he	started	to	carry	his	man	there	,	but	found	him	heavy	and	rather
所以	他	开始	到	携带	他的	男人	那里	,	但	成立	他	重的	和	相当

['ɔ:kwərd] [tu:; tə]['hænd(ə)l] .

awkward	to	handle	.
尴尬的	到	处理	.

于是他开始背着他的人往那边走，但发现他很重，而且很难搬动。

['æftər] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [tɪp] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

After	dragging	the	creature	a	short	distance	Tip	stood	him	on	his	feet	,
后	拖拽	这	生物	一个	短的	距离	提示	站立	他	在	他的	脚	,

把那怪物拖了一小段距离后，蒂普把它扶了起来。

[ænd; ənd][baɪ][fɜ:rst] ['bendɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][wʌn] [leg] , [ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	by	first	bending	the	joints	of	one	leg	,	and	then	those	of	the	other	,
和	经过	第一的	弯曲	这	关节	的	一	腿	,	和	然后	那些	的	这	其他	,

先弯曲一条腿的关节，然后再弯曲另一条腿的关节，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊʃɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

at	the	same	time	pushing	from	behind	,
在	这	相同的	时间	推动	从	在后面	,

与此同时，从后面推，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [dʒæk][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .

the	boy	managed	to	induce	Jack	to	walk	to	the	bend	in	the	road	.
这	男生	管理	到	诱导	杰克	到	走	到	这	弯曲	在	这	路	.

男孩设法让杰克走到路拐弯处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['tʌmblz] ,

It	was	not	accomplished	without	a	few	tumbles	,
它	曾是	不是	完成	没有	一个	很少	翻滚	,

当然，这并非一帆风顺，期间也经历了一些波折。

[ænd; ənd] [tɪp] ['ri:əli] [wɜ:rkt] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən][hi:; hi]['evər] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ɔ:r] ['fɔ:rɪst] ;

and	Tip	really	worked	harder	than	he	ever	had	in	the	fields	or	forest	;
和	提示	真的	工作	更难	比	他	曾经	有	在	这	字段	或者	森林	;

蒂普比以往任何时候都更加努力地耕作，无论是在田野里还是在森林里；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ,

but	a	love	of	mischief	urged	him	on	,
但	一个	爱	的	恶作剧	敦促	他	在	,

但恶作剧的欲望驱使他继续前进。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [test] [ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜ:rkmənʃɪp] .

and	it	pleased	him	to	test	the	cleverness	of	his	workmanship	.
和	它	高兴	他	到	测试	这	聪明才智	的	他的	做工	.

他很乐意检验自己手艺的精湛程度。

“ ['dʒæks][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][wɜ:rks] [faɪn] !

“	Jack's	all	right	,	and	works	fine	!
”	杰克的	全部	正确的	,	和	作品	美好的	!

“杰克没事，工作正常！”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [ɪg'zɜ:rʃn] .

”	he	said	to	himself	,	panting	with	the	unusual	exertion	.
”	他	说	到	他自己	,	喘息	和	这	异常	用力	.

他气喘吁吁地自言自语道，显然是过度用力了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['mænz] [left] [ɑ:rm][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [soʊ]

But	just	then	he	discovered	the	man's	left	arm	had	fallen	off	in	the	journey	so
但	只是	然后	他	发现	这	男人的	左边	手臂	有	倒下	离开	在	这	旅行	所以

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

he	went	back	to	find	it	,
他	去	后退	到	寻找	它	,

但就在这时，他发现那人的左臂在路上掉了下来，于是他又回去寻找。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] , [baɪ] ['wɪtlɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['staʊtər] [pɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [dʒɔɪnt] ,

and	afterward	,	by	whittling	a	new	and	stouter	pin	for	the	shoulder	-	joint	,
和	之后	,	经过	削木	一个	新的	和	更粗壮	别针	为了	这	肩膀	-	联合的	,

之后，通过削制一根新的、更结实的销钉来连接肩关节，

[hi:; hi] [rɪ'per] [ðə; ði]['ɪndʒəri][soʊ] [sək'sesfəli] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:rm][wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

he	repaired	the	injury	so	successfully	that	the	arm	was	stronger	than	before	.
他	已修复	这	受伤	所以	成功地	那	这	手臂	曾是	更强	比	前	.

他成功地修复了伤势，以至于手臂比以前更强壮了。

[tɪp] ['ɔ:lsoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['dʒæks] ['pʌmpkɪn] [hed] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [feɪst] [hɪz; ɪz]

Tip	also	noticed	that	Jack's	pumpkin	head	had	twisted	around	until	it	faced	his
提示	还	注意到	那	杰克的	南瓜	头	有	扭曲	大约	直到	它	面对	他的

[bæk] ;

back	;
后退	;

蒂普还注意到，杰克的南瓜头已经扭转过来，朝向了他的背部；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['i:zəli] ['remidid] .

but	this	was	easily	remedied	.
但	这	曾是	容易地	已补救	.

但这很容易解决。

[wen] , [æt; ət][læst] ,

When	,	at	last	,
什么时候	,	在	最后的	,

最后，

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][set] [ʌp] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [wer] [oʊld]['mɑ:mbi:][wʌz; wəz][tu:; tə]

the	man	was	set	up	facing	the	turn	in	the	path	where	old	Mombi	was	to
这	男人	曾是	放	向上	面向	这	转动	在	这	小路	在哪里	老的	蒙比	曾是	到

[ə'pɪr] ,

appear	,
出现	,

那人被安排在小路拐弯处，老蒙比将在那里出现。

[hi:; hi] [lʊkt] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fer] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪləkən]['fɑ:rmər] ,

he	looked	natural	enough	to	be	a	fair	imitation	of	a	Gillikin	farmer	,
他	看起来	自然的	足够的	到	是	一个	公平的	模仿	的	一个	吉利金	农民	,

他看起来足够自然，可以像模像样地模仿吉利金的农民。

— [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['stɑ:rt(ə)l] ['eniwʌn] [ðæt] [keɪm] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ˌʌnə'werz] .

—	and	unnatural	enough	to	startle	anyone	that	came	on	him	unawares	.
—	和	不自然	足够的	到	惊吓	任何人	那	来了	在	他	不知情	.

——而且他的举止非常怪异，足以吓到任何毫无防备地接近他的人。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jet] [tu:] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə][ɪk'spekt][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]

As	it	was	yet	too	early	in	the	day	to	expect	the	old	woman	to	return
作为	它	曾是	然而	也	早期的	在	这	天	到	预计	这	老的	女士	到	返回

[hoʊm] ,

home	,
家	,

由于时间尚早，老妇人还不可能回家，

[tɪp] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['gæðər] [nʌts]

Tip	went	down	into	the	valley	below	the	farm	-	house	and	began	to	gather	nuts
提示	去	向下	进入	这	谷	以下	这	农场	-	房子	和	开始	到	收集	坚果

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [gru:] [ðer; ðər] .

from	the	trees	that	grew	there	.
从	这	树木	那	生长	那里	.

蒂普下到农舍下面的山谷里，开始从那里生长的树上采摘坚果。

[haʊ'evər] , [oʊld]['mɑ:mbi:] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

However	,	old	Mombi	returned	earlier	than	usual	.
然而	,	老的	蒙比	返回	早些时候	比	通常	.

然而，老蒙比比往常更早回来了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['wɪzərd] [hu:] [ri'zaidid] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

She	had	met	a	crooked	wizard	who	resided	in	a	lonely	cave	in	the	mountains	,
她	有	遇见	一个	歪	巫师	WHO	居住地	在	一个	孤独	洞穴	在	这	山脉	,

她遇到了一位住在山中偏僻洞穴里的邪恶巫师。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['treɪdɪd] ['sevrəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['si:krɪts] [ʌv; əv]['mædʒɪk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	had	traded	several	important	secrets	of	magic	with	him	.
和	有	交易	一些	重要的	秘密	的	魔法	和	他	.

并曾与他交换过几个重要的魔法秘密。

['hævɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [sɪ'kjʊrd] [θri:] [nu:] ['resəpɪz] ,

Having	in	this	way	secured	three	new	recipes	,
拥有	在	这	方式	安全	三	新的	食谱	,

就这样，他们获得了三种新配方。

[fɔ:r] ['mædʒɪk(ə)l] ['paudəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:rb] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd]

four	magical	powders	and	a	selection	of	herbs	of	wonderful	power	and
四	神奇	粉末	和	一个	选择	的	草药	的	精彩的	力量	和

['poʊt(ə)nsi] ,

potency	,
效力	,

四种神奇粉末和精选的具有神奇功效的草药，

[ʃi:; ʃi] ['hɔbəld] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [test] [hɜ:r; hər] [nu:] ['sɔ:s(ə)rɪ] .

she	hobbled	home	as	fast	as	she	could	,	in	order	to	test	her	new	sorceries	.
她	跛行	家	作为	快速地	作为	她	可以	,	在	命令	到	测试	她	新的	巫术	.

她一瘸一拐地尽快赶回家，以便测试她的新魔法。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz]['mɑ:mbi:][ɑ:n][ðə; ði] ['treʒərz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]

So	intent	was	Mombi	on	the	treasures	she	had	gained	that	when	she	turned	the
所以	意图	曾是	蒙比	在	这	宝藏	她	有	获得	那	什么时候	她	转向	这

[bend] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

bend	in	the	road	and	caught	a	glimpse	of	the	man	,
弯曲	在	这	路	和	捕捉	一个	一瞥	的	这	男人	,

蒙比一心只想着她得到的财物，以至于当她转过路弯，瞥见那个男人时，

[ʃi:; ʃi] ['mɪrli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [sed] :

she	merely	nodded	and	said	:
她	仅仅	点头	和	说	:

她只是点了点头，说道：

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [sɜːr] .
“ Good evening , sir .
“ 好的 晚上 , 先生 .

“晚上好，先生。”

” [bʌt; bət] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][dɪd][nɑːt] [muːv] [ɔːr][rɪ'plaɪ] ,
” But , a moment after , noting that the person did not move or reply ,
” 但 , 一个 片刻 后 , 注意到 那 这 人 做过 不是 移动 或者 回复 ,

“但是，过了一会儿，注意到那个人既没有动也没有回应，

[ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] [ʃruːd] [glæns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['pʌmpkɪn] [hed]
she cast a shrewd glance into his face and discovered his pumpkin head
她 投掷 一个 精明 瞥一眼 进入 他的 脸 和 发现 他的 南瓜 头
[ɪ'læbərətli] [kaːvd] [baɪ] ['tɪps] [dʒæk] - [naɪf] .
elaborately carved by Tip's jack - knife .
精心 雕刻 经过 尖端 杰克 - 刀 .

她敏锐地瞥了他一眼，发现他的南瓜头是蒂普用小刀精心雕刻的。

“ [heɪ] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɑːmbiː] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [grʌnt] ; “ [ðæt] ['ræskəli] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn]
“ Heh ! ” ejaculated Mombi , giving a sort of grunt ; “ that rascally boy has been
“ 呵呵 ! ” 射精 蒙比 , 给予 一个 种类 的 咕哝 ; “ 那 赖皮 男生 有 到过
['pleɪɪŋ] [trɪks] [ə'gen] !
playing tricks again !
玩耍 技巧 再次 !

“哼！”蒙比咕哝着说，“那个淘气鬼又在耍花招了！”

['veri] [gʊd] !
Very good !
非常 好的 !

非常好!

['viː] — [raɪ] [gʊd] !
ve — ry good !
ve — ry 好的 !

非常好!

[aɪl] [biːt] [hɪm; ɪm] [blæk] - [ænd; ənd] - [bluː] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] !
I'll beat him black - and - blue for trying to scare me in this fashion !
患病的 打 他 黑色的 - 和 - 蓝色的 为了 尝试 到 吓 我 在 这 时尚 !

他竟敢用这种方式吓唬我，我非得把他揍得鼻青脸肿不可!

” ['æŋgrəli][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [stɪk] [tuː; tə] [smæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['pʌmpkɪn] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
” Angrily she raised her stick to smash in the grinning pumpkin head of the
” 愤怒地 她 提高 她 戳 到 粉碎 在 这 咧嘴笑 南瓜 头 的 这
['dʌmi] ;
dummy ;
假的 ;

她愤怒地举起棍子，要砸碎木偶咧嘴笑着的南瓜头；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [meɪd] [hɜːr; hər] [pɔːz] , [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [stɪk] [left] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði]
but a sudden thought made her pause , the uplifted stick left motionless in the
但 一个 突然 想法 制成 她 暂停 , 这 提升 戳 左边 静止不动 在 这
[er] .
air .
空气 .

但一个突如其来的念头让她停了下来，举起的木棍静止地悬在空中。

“ [waɪ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ][maɪ] [nuː] ['paʊdər] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['iːgərli] .
“ Why , here is a good chance to try my new powder ! ” said she , eagerly .
“ 为什么 , 这里 是 一个 好的 机会 到 尝试 我的 新的 粉末 ! ” 说 她 , 急切地 .

“哎呀，这正是试用我的新粉末的好机会！”她兴奋地说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [tel] ['weðər] [ðæt] ['krʊkɪd] ['wɪzərd] [hæz; həz] ['ferli] ['treɪdɪd] ['siːkrɪts] ,

“	And	then	I	can	tell	whether	that	crooked	wizard	has	fairly	traded	secrets	,
”	和	然后	我	能	告诉	无论	那	歪	巫师	有	相当	交易	秘密	,

“然后我就可以判断那个奸诈的巫师是否公平地交换了秘密。”

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz] [fuːld] [ˌem 'iː][æz; əz] ['wɪkɪdli] [æz; əz][aɪ] [fuːld] [hɪm; ɪm] .

or	whether	he	has	fooled	me	as	wickedly	as	I	fooled	him	.
或者	无论	他	有	被骗了	我	作为	邪恶地	作为	我	被骗了	他	.

或者他是否像我欺骗他一样，也欺骗了我。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	So	she	set	down	her	basket	and	began	fumbling	in	it	for	one	of	the
”	所以	她	放	向下	她	篮子	和	开始	笨拙	在	它	为了	一	的	这

['preʃəs] ['paudəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] .

precious	powders	she	had	obtained	.
宝贵的	粉末	她	有	获得	.

于是她放下篮子，开始在里面摸索，寻找她得到的珍贵药粉之一。

[waɪl] ['mɑːmbiː][wʌz; wəz] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] [tɪp] ['stroʊld] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] [nʌts] ,

While	Mombi	was	thus	occupied	Tip	strolled	back	,	with	his	pockets	full	of	nuts	,
尽管	蒙比	曾是	因此	占领	提示	漫步	后退	,	和	他的	口袋	满的	的	坚果	,

趁着蒙比忙着这件事，蒂普兜里揣着满满的坚果走了回来。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][mæn][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nɑːt][ðə; ði]

and	discovered	the	old	woman	standing	beside	his	man	and	apparently	not	the
和	发现	这	老的	女士	常设	旁	他的	男人	和	显然	不是	这

[liːst] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

least	bit	frightened	by	it	.
至少	少量	害怕	经过	它	.

他发现那位老妇人站在他男人旁边，而且似乎一点也不害怕。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

At	first	he	was	generally	disappointed	;
在	第一的	他	曾是	一般来说	失望的	;

起初他总体上感到失望；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['mɑːmbiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

but	the	next	moment	he	became	curious	to	know	what	Mombi	was	going	to
但	这	下一个	片刻	他	成为	好奇的	到	知道	什么	蒙比	曾是	去	到

[duː] .

do	.
做	.

但下一刻，他又好奇蒙比接下来要做什么。

[soʊ][hiː; hi][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] , [ænd; ənd]

So	he	hid	behind	a	hedge	,	where	he	could	see	without	being	seen	,	and
所以	他	隐藏	在后面	一个	对冲	,	在哪里	他	可以	看	没有	存在	已见	,	和

[prɪ'perd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

prepared	to	watch	.
准备	到	手表	.

于是他躲在树篱后面，既能看又不会被别人看到，准备观察。

['æftər][sʌm; səm] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bæskɪt] [æn; ən][oʊld] ['pepər] - [bɑːks] ,

After	some	search	the	woman	drew	from	her	basket	an	old	pepper	-	box	,
后	一些	搜索	这	女士	画	从	她	篮子	一个	老的	胡椒	-	盒子	,

一番翻找之后，那女人从篮子里拿出一个旧胡椒盒。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪdɪd]['leɪb(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɪzərd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːd] - ['pens(ə)l] :

upon	the	faded	label	of	which	the	wizard	had	written	with	a	lead	-	pencil	:
之上	这	褪色	标签	的	哪个	这	巫师	有	书面	和	一个	带领	-	铅笔	:

巫师用铅笔在褪色的标签上写着：

“ ['paʊdər] [ʌv; əv] [laɪf] . ”
“ Powder of Life . ”
” 粉末 的 生活 . ”

“生命之粉。”

“ [ɑː] — [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ Ah — here it is !
” 啊 — 这里 它 是 !

“啊——找到了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['dʒɔɪfəli] .
” she cried , joyfully .
” 她 哭 , 欣喜地 .

她喜极而泣。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['poʊt(ə)nt] .
“ And now let us see if it is potent .
” 和 现在 让 我们 看 如果 它 是 强效 .

“现在让我们看看它是否有效。”

[ðə; ði]['stɪndʒi] ['wɪzərd] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The stingy wizard didn't give me much of it ,
这 小气 巫师 没有 给 我 很多 的 它 ,

那个吝啬的巫师没给我多少。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['doʊsɪz] .
but I guess there's enough for two or three doses .
但 我 猜测 有 足够的 为了 二 或者 三 剂量 .

但我想应该够用两到三剂。

” [tɪp] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðɪs] [spiːtʃ] .
” Tip was much surprised when he overheard this speech .
” 提示 曾是 很多 惊讶 什么时候 他 无意中听到 这 演讲 .

“蒂普无意中听到这段演讲，感到非常惊讶。”

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [oʊld]['mɑːmbiː] [reɪz] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] ['paʊdər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Then he saw old Mombi raise her arm and sprinkle the powder from the
然后 他 锯 老的 蒙比 增加 她 手臂 和 撒 这 粉末 从 这
[bɑːks]['oʊvər][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn][dʒæk] .
box over the pumpkin head of his man Jack .
盒子 超过 这 南瓜 头 的 他的 男人 杰克 .

然后他看到老蒙比举起手臂，把盒子里的粉末撒在杰克的南瓜头上。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wʌn] [wʊd] ['pepər] [ə; eɪ] [beɪkt] [pə'teɪtoʊ] ,
She did this in the same way one would pepper a baked potato ,
她 做过 这 在 这 相同的 方式 一 会 胡椒 一个 烘焙 土豆 ,

她这样做的方式，就像给烤土豆撒胡椒粉一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdər] ['sɪftɪd] [daʊn] [frʌm; frəm]['dʒæks] [hed] [ænd; ənd] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [red]
and the powder sifted down from Jack's head and scattered over the red
和 这 粉末 筛过的 向下 从 杰克的 头 和 疏散 超过 这 红色的
[ʃɜːrt] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['traʊzərz] [tɪp] [hæd; həd] [drest] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
shirt and pink waistcoat and purple trousers Tip had dressed him in ,
衬衫 和 粉色的 马甲 和 紫色的 裤子 提示 有 穿着 他 在 ,

粉末从杰克的头上滑落，散落在蒂普给他穿的红色衬衫、粉色背心和紫色裤子上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]['iːv(ə)n] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pætʃt] [ænd; ənd][wɔːrn] [ʃuːz] .
and a portion even fell upon the patched and worn shoes .
和 一个 部分 甚至 跌倒 之上 这 已修补 和 磨损 鞋 .

甚至有一部分落在了那双打着补丁、破旧的鞋子上。

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['pepər] - [bɑ:ks] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bæskɪt] , ['mɑ:mbi:] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [left] [hænd] ,
Then , putting the pepper - box back into the basket , Mombi lifted her left hand ,
然后 , 推杆 这 胡椒 - 盒子 后退 进入 这 篮子 , 蒙比 抬起 她 左边 手 ,

然后，蒙比把胡椒盒放回篮子里，举起了左手。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] [sed] :
with its little finger pointed upward , and said :
和 它是 小的 手指 尖 向上 , 和 说 :

它小指向上指着，说道：

“ - !
“ Weaugh !
” - !

“哈哈！”

” [ðen] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌm] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] [sed] :
” Then she lifted her right hand , with the thumb pointed upward , and said :
” 然后 她 抬起 她 正确的 手 , 和 这 拇指 尖 向上 , 和 说 :

然后她举起右手，拇指向上，说道：

“ - !
“ Teaugh !
” - !

“Teaugh!

” [ðen] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [bəuθ][hændz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [θʌmz] [spred] [aʊt] , [ænd; ənd]
” Then she lifted both hands , with all the fingers and thumbs spread out , and
” 然后 她 抬起 两个都 双手 , 和 全部 这 手指 和 拇指 传播 出去 , 和
[kraɪd] :
cried :
哭 :

“然后她举起双手，五指张开，哭了起来：

“ - !
“ Peaugh !
” - !

“咻！”

” [dʒæk] ['pʌmpkɪn,hɛd] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl]
” Jack Pumpkinhead stepped back a pace , at this , and said in a reproachful
” 杰克 南瓜头 步 后退 一个 步伐 , 在 这 , 和 说 在 一个 责备的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

杰克·南瓜头闻言后退了一步，用责备的语气说道：

“ [dəunt] [jel] [laɪk] [ðæt] !
“ Don't yell like that !
” 不 叫喊 喜欢 那 !

“别那样大喊大叫！”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [def] ?
Do you think I'm deaf ?
做 你 思考 我是 聋 ?

你认为我是聋子吗?

” [oʊld]['mɑ:mbi:] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
” Old Mombi danced around him , frantic with delight .
” 老的 蒙比 跳舞 大约 他 , 疯狂的 和 喜 .

老蒙比围着他跳来跳去，高兴得手舞足蹈。

“ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !

“	**He**	**lives**	**!**
”	他	生活	!

“他还活着！”

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] : “ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !

”	**she**	**screamed**	**:**	**“**	**He**	**lives**	**!**
”	她	尖叫	:	”	他	生活	!

她尖叫道：“他还活着！”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !

he	**lives**	**!**
他	生活	!

他还活着！

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] ;

”	**Then**	**she**	**threw**	**her**	**stick**	**into**	**the**	**air**	**and**	**caught**	**it**	**as**	**it**	**came**	**down**	**;**
”	然后	她	扔	她	戳	进入	这	空气	和	捕捉	它	作为	它	来了	向下	;

“然后她把棍子抛向空中，又在棍子落下时接住了它；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**she**	**hugged**	**herself**	**with**	**both**	**arms**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**do**	**a**	**step**	**of**	**a**	
和	她	拥抱	她自己	和	两个都	武器	,	和	尝试	到	做	一个	步	的	一个	

[dʒɪg] ;

jig	**;**
夹具	;

她用双臂抱住自己，试着跳了一段吉格舞；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['ræptʃərəsli] :

and	**all**	**the**	**time**	**she**	**repeated**	**,**	**rapturously**	**:**
和	全部	这	时间	她	重复	,	欣喜若狂	:

她不停地、欣喜若狂地重复着：

“ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ! — [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ! — [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !

“	**He**	**lives**	**!**	**—**	**he**	**lives**	**!**	**—**	**he**	**lives**	**!**
”	他	生活	!	—	他	生活	!	—	他	生活	!

“他还活着！——他还活着！——他还活着！”

” [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [sə'poʊz] [ðæt] [tɪp] [əb'zɜːrvd] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

”	**Now**	**you**	**may**	**well**	**suppose**	**that**	**Tip**	**observed**	**all**	**this**	**with**	**amazement**	**.**
”	现在	你	可能	出色地	认为	那	提示	观察到	全部	这	和	惊愕	.

“你或许会认为，蒂普目睹这一切时感到非常惊讶。”

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

At	**first**	**he**	**was**	**so**	**frightened**	**and**	**horrified**	**that**	**he**	**wanted**	**to**	**run**	**away**	**,**
在	第一的	他	曾是	所以	害怕	和	惊恐万分	那	他	通缉	到	跑步	离开	,

起初他非常害怕和恐惧，只想逃跑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [legz] ['trembld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [soʊ]['bædli] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] .

but	**his**	**legs**	**trembled**	**and**	**shook**	**so**	**badly**	**that**	**he**	**couldn't**	**.**
但	他的	腿	颤抖	和	摇晃	所以	糟糕	那	他	不能	.

但他双腿颤抖得厉害，根本动弹不得。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][dʒæk][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] ,

Then	**it**	**struck**	**him**	**as**	**a**	**very**	**funny**	**thing**	**for**	**Jack**	**to**	**come**	**to**	**life**	**,**
然后	它	击	他	作为	一个	非常	有趣的	事物	为了	杰克	到	来	到	生活	,

然后他突然觉得杰克复活这件事非常滑稽。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pʌmpkɪn] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ][droʊl][ænd; ənd]['kɑ:mɪk(ə)l]

especially	as	the	expression	on	his	pumpkin	face	was	so	droll	and	comical
尤其	作为	这	表达	在	他的	南瓜	脸	曾是	所以	滑稽	和	滑稽

[ˌaɪ 'ti:] [ɪk'saɪtɪd] ['læftər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

it	excited	laughter	on	the	instant	.
它	兴奋的	笑声	在	这	立即的	.

尤其是他那张南瓜脸上的表情，滑稽可笑，立刻引得大家哈哈大笑。

[soʊ] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [fɪr] , [tɪp] [bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] ;

So	,	recovering	from	his	first	fear	,	Tip	began	to	laugh	;
所以	,	恢复中	从	他的	第一的	害怕	,	提示	开始	到	笑	;

于是，从最初的恐惧中恢复过来后，蒂普开始大笑起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [pi:lz] [ri:tʃt] [oʊld] - [ɪrz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər]['hɑ:b(ə)l] ['kwɪkli]

and	the	merry	peals	reached	old	Mombi's	ears	and	made	her	hobble	quickly
和	这	欢乐	果皮	达到	老的	-	耳朵	和	制成	她	跛行	迅速地

[tu:; tə][ðə; ði] [hedʒ] ,

to	the	hedge	,
到	这	对冲	,

欢快的钟声传到老蒙比的耳朵里，吓得她一瘸一拐地快步走到树篱边。

[wer] [ʃi:; ʃi] [si:zd] ['tɪps] ['kɑ:lər][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left]

where	she	seized	Tip's	collar	and	dragged	him	back	to	where	she	had	left
在哪里	她	查获	尖端	衣领	和	拖拽	他	后退	到	在哪里	她	有	左边

[hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] - [mæn] .

her	basket	and	the	pumpkinheaded	man	.
她	篮子	和	这	-	男人	.

她抓住蒂普的衣领，把他拖回了她放下篮子和南瓜头人的地方。

“ [ju:; jʊ] ['nɔ:ti] , ['sni:kɪŋ] , ['wɪkɪd] [bɔɪ] !

“	You	naughty	,	sneaking	,	wicked	boy	!
“	你	淘气	,	鬼鬼祟祟	,	邪恶	男生	!

你这个淘气、偷偷摸摸、邪恶的小家伙！

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['fjʊriəsli] : “ [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][spaɪ][aʊt][maɪ]['si:krɪts] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk]

”	she	exclaimed	,	furiously	:	“	I'll	teach	you	to	spy	out	my	secrets	and	to	make
”	她	惊呼	,	愤怒地	:	“	患病的	教	你	到	间谍	出去	我的	秘密	和	到	制作

[fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ! ”

fun	of	me	!	”
乐趣	的	我	!	”

她愤怒地喊道：“我一定要让你知道窥探我的秘密和嘲笑我的下场！”

“ [aɪ] ['wɔznt] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [prəu'testid] [tɪp] .

“	I	wasn't	making	fun	of	you	,	”	protested	Tip	.
“	我	不是	制作	乐趣	的	你	,	”	抗议	提示	.

“我没有嘲笑你，”蒂普辩解道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][oʊld] ['pʌmpkɪnˌhɛd] !

“	I	was	laughing	at	old	Pumpkinhead	!
“	我	曾是	笑	在	老的	南瓜头	!

“我当时在嘲笑老南瓜头！”

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

Look	at	him	!
看	在	他	!

瞧瞧他！

['ɪznt] [hi:; hi][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ðoʊ] ? ”

Isn't	he	a	picture	,	though	?	”
不是	他	一个	图片	,	尽管	?	”

他难道不是一张完美的照片吗?

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] [maɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] , ” [sed] [dʒæk] ;

“	I	hope	you	are	not	reflecting	on	my	personal	appearance	,	”	said	Jack	;
“	我	希望	你	是	不是	反思	在	我的	个人的	外貌	,	”	说	杰克	;

“我希望你不是在评价我的外貌，”杰克说；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fʌni] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [greɪv] [vɔɪs] ,

and	it	was	so	funny	to	hear	his	grave	voice	,
和	它	曾是	所以	有趣的	到	听到	他的	严重	嗓音	,

听到他那低沉的声音真是太滑稽了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wer] [ɪts] ['dʒɑːli] [smaɪl] ,

while	his	face	continued	to	wear	its	jolly	smile	,
尽管	他的	脸	持续	到	穿	它是	快乐的	微笑	,

他脸上始终挂着灿烂的笑容。

[ðæt] [tɪp] [ə'gen] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] .

that	Tip	again	burst	into	a	peal	of	laughter	.
那	提示	再次	爆裂	进入	一个	皮尔	的	笑声	.

蒂普再次爆发出一阵哄堂大笑。

['iːv(ə)n] ['mɑːmbiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [hɜːr; hər] ['mædʒɪk] [hæd; həd]

Even	Mombi	was	not	without	a	curious	interest	in	the	man	her	magic	had
甚至	蒙比	曾是	不是	没有	一个	好奇的	兴趣	在	这	男人	她	魔法	有

[brɔːt] [tuː; tə] [laɪf] ;

brought	to	life	;
带来	到	生活	;

就连蒙比也对她用魔法创造出来的这个男人产生了好奇心；

[fɔːr; fər] , ['æftər] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] , [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [æskt] :

for	,	after	staring	at	him	intently	,	she	presently	asked	:
为了	,	后	凝视	在	他	专注地	,	她	目前	问	:

她凝视了他片刻，然后问道：

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ? ”

“	What	do	you	know	?	”
“	什么	做	你	知道	?	”

“你知道些什么？”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [tel] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

“	Well	,	that	is	hard	to	tell	,	”	replied	Jack	.
“	出色地	,	那	是	难的	到	告诉	,	”	回复	杰克	.

“嗯，这很难说，”杰克回答道。

“ [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɑːt] ,

“	For	although	I	feel	that	I	know	a	tremendous	lot	,
“	为了	虽然	我	感觉	那	我	知道	一个	巨大的	很多	,

“虽然我觉得自己懂得很多，

[aɪ] [ˌaɪ 'em] [nɑːt] [jet] [ə'wer] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] .

I	am	not	yet	aware	how	much	there	is	in	the	world	to	find	out	about	.
我	是	不是	然而	意识到的	如何	很多	那里	是	在	这	世界	到	寻找	出去	关于	.

我还不了解这个世界上还有多少事物值得我们去探索。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [waɪz] [ɔːr] ['veri] ['fuːlɪʃ]

It	will	take	me	a	little	time	to	discover	whether	I	am	very	wise	or	very	foolish
它	将要	拿	我	一个	小的	时间	到	发现	无论	我	是	非常	明智的	或者	非常	愚蠢

. ”

: ”

. ”

我需要一些时间才能发现自己究竟是聪明绝顶还是愚蠢至极。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] ['mɑːmbiː] , ['θɔːtfəli] .

“	**To**	**be**	**sure**	**,**	”	**said**	**Mombi**	**,**	**thoughtfully**	**.**
”	到	是	当然	,	”	说	蒙比	,	深思熟虑	.

“当然，”蒙比若有所思地说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] ? ” [æskt] [tɪp] ,

“	**But**	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**him**	**,**	**now**	**he**	**is**	**alive**	**?**	”	**asked**	**Tip**	**,**
”	但	什么	是	你	去	到	做	和	他	,	现在	他	是	活	?	”	问	提示	,

['wʌndərɪŋ] .

wondering **.**
好奇 .

“可是既然他还活着，你打算怎么处置他呢？”蒂普疑惑地问道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ” ['ænsər] ['mɑːmbiː] .

“	**I**	**must**	**think**	**it**	**over**	**,**	”	**answered**	**Mombi**	**.**
”	我	必须	思考	它	超过	,	”	回答	蒙比	.

“我得好好考虑一下，”蒙比回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get] [hoʊm] [æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] .

“	**But**	**we**	**must**	**get**	**home**	**at**	**once**	**,**	**for**	**it**	**is**	**growing**	**dark**	**.**
”	但	我们	必须	得到	家	在	一次	,	为了	它	是	生长	黑暗的	.

“但我们必须马上回家，因为天色已经暗了。”

[help] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [tuː; tə] [wɔːk] . ”

Help	**the**	**Pumpkinhead**	**to**	**walk**	**.**	**”**
帮助	这	南瓜头	到	走	.	”

帮助南瓜头走路。

“ ['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

“	**Never**	**mind**	**me**	**,**	”	**said**	**Jack**	**;**	“	**I**	**can**	**walk**	**as**	**well**	**as**	**you**	**can**	**.**
”	绝不	头脑	我	,	”	说	杰克	;	“	我	能	走	作为	出色地	作为	你	能	.

“别管我，”杰克说，“我走路和你一样好。”

['hævnt] [aɪ][gɑːt][legz][ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [ðeɪ] ['dʒɔɪntɪd] ? ”

Haven't	**I**	**got**	**legs**	**and**	**feet**	**,**	**and**	**aren't**	**they**	**jointed**	**?**	**”**
还没有	我	得到	腿	和	脚	,	和	不是	他们	关节	?	”

我不是有腿和脚吗？它们的关节不是都能活动吗？

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][tɪp] .

“	**Are**	**they**	**?**	”	**asked**	**the**	**woman**	**,**	**turning**	**to**	**Tip**	**.**
”	是	他们	?	”	问	这	女士	,	转弯	到	提示	.

“是吗？”女人转过身问蒂普。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [aɪ] [meɪd] - [ɪm] [maɪ'self] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

“	**Of**	**course**	**they**	**are**	**;**	**I**	**made**	**'**	**em**	**myself**	**,**	”	**returned**	**the**	**boy**	**,**	**with**	**pride**	**.**
”	的	课程	他们	是	;	我	制成	-	呃	我	,	”	返回	这	男生	,	和	自豪	.

“当然是我自己做的，”男孩自豪地回答道。

[soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] ,

So	**they**	**started**	**for**	**the**	**house**	**,**
所以	他们	开始	为了	这	房子	,

于是他们开始往房子走去。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːrm][jɑːrd][oʊld]['mɑːmbiː][led][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [mæn][tuː; tə][ðə; ði]

but	**when**	**they**	**reached**	**the**	**farm**	**yard**	**old**	**Mombi**	**led**	**the**	**pumpkin**	**man**	**to**	**the**
但	什么时候	他们	达到	这	农场	院子	老的	蒙比	引领	这	南瓜	男人	到	这

[kaʊ] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][æn; ən] ['empti] [stɔːl] ,

cow	**stable**	**and**	**shut**	**him**	**up**	**in**	**an**	**empty**	**stall**	**,**
奶牛	稳定的	和	关闭	他	向上	在	一个	空的	摊位	,

但当他们到达农场院子时，老蒙比把卖南瓜的人带到牛棚，把他关进了一个空牛棚里。

['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [sɪ'kjʊrli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

fastening	**the**	**door**	**securely**	**on**	**the**	**outside**	**.**
紧固	这	门	安全地	在	这	外部	.

将门从外面牢牢锁好。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [fɜ:rst] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['nɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət] [tɪp] .

" I've	**got**	**to**	**attend**	**to**	**you**	**,**	**first**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**nodding**	**her**	**head**	**at**	**Tip**	**.**
" 我已经	得到	到	出席	到	你	,	第一的	,	"	她	说	,	点头	她	头	在	提示	.

“我得先照顾你，”她说着，朝蒂普点了点头。

['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ʌn'i:zi] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] ['mɑ:mbi:][hæd; həd][ə; eɪ][bæd]

Hearing	**this**	**,**	**the**	**boy**	**became**	**uneasy**	**;**	**for**	**he**	**knew**	**Mombi**	**had**	**a**	**bad**
听力	这	,	这	男生	成为	不安	;	为了	他	知道	蒙比	有	一个	坏的

[ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] [hɑ:rt] ,

and	**revengeful**	**heart**	**,**
和	复仇的	心	,

听到这话，男孩感到不安；因为他知道蒙比心地邪恶，充满报复心。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][du:] ['eni] ['i:v(ə)l] [θɪŋ] .

and	**would**	**not**	**hesitate**	**to**	**do**	**any**	**evil**	**thing**	**.**
和	会	不是	犹豫	到	做	任何	邪恶的	事物	.

他会毫不犹豫地去做任何邪恶的事情。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

They	**entered**	**the**	**house**	**.**
他们	进入	这	房子	.

他们进了屋。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] , ['strʌktʃər] ,

It	**was**	**a**	**round**	**,**	**domeshaped**	**structure**	**,**
它	曾是	一个	圆形的	,	圆顶状	结构	,

那是一个圆形的穹顶状建筑，

[æz; əz][ɑ:r; ər] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði][fɑ:rm] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑ:z] .

as	**are**	**nearly**	**all**	**the**	**farm**	**houses**	**in**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**.**
作为	是	几乎	全部	这	农场	房屋	在	这	土地	的	奥兹	.

就像奥兹国的几乎所有农舍一样。

['mɑ:mbi:] [beɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

Mombi	**bade**	**the**	**boy**	**light**	**a**	**candle**	**,**
蒙比	巴德	这	男生	光	一个	蜡烛	,

蒙比让男孩点燃一支蜡烛，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [kloʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [peg] .

while	**she**	**put**	**her**	**basket**	**in**	**a**	**cupboard**	**and**	**hung**	**her**	**cloak**	**on**	**a**	**peg**	**.**
尽管	她	放	她	篮子	在	一个	橱柜	和	悬挂	她	披风	在	一个	钉子	.

她把篮子放进橱柜里，把斗篷挂在衣钩上。

[tɪp] [əu'beid] ['kwɪkli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

Tip	**obeyed**	**quickly**	**,**	**for**	**he**	**was**	**afraid**	**of**	**her**	**.**
提示	服从	迅速地	,	为了	他	曾是	害怕的	的	她	.

Tip 很快照做了，因为他害怕她。

['æftər][ðə; ði]['kænd(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] ['mɑ:mbi:] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði]

After	**the**	**candle**	**had**	**been**	**lighted**	**Mombi**	**ordered**	**him**	**to**	**build**	**a**	**fire**	**in**	**the**
后	这	蜡烛	有	到过	照明	蒙比	订购	他	到	建造	一个	火	在	这

[hɑ:rθ] ,

hearth	**,**
炉	,

蜡烛点燃后，蒙比命令他去壁炉里生火。

[ænd; ənd] [waɪl] [tɪp] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [eɪt] [hɜ:r; hər] ['sʌpər] .

and	while	Tip	was	thus	engaged	the	old	woman	ate	her	supper	.
和	尽管	提示	曾是	因此	已订婚的	这	老的	女士	吃	她	晚餐	.

就在小费忙着做其他事的时候，老妇人吃了晚饭。

[wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['krækl] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [ʃer]

When	the	flames	began	to	crackle	the	boy	came	to	her	and	asked	a	share
什么时候	这	火焰	开始	到	裂纹	这	男生	来了	到	她	和	问	一个	分享

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] ;

of	the	bread	and	cheese	;
的	这	面包	和	奶酪	;

火焰开始噼啪作响时，男孩走到她跟前，向她要了一些面包和奶酪；

[bʌt; bət] ['mɑ:mbi:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [hɪm; ɪm] .

but	Mombi	refused	him	.
但	蒙比	拒绝	他	.

但蒙比拒绝了他。

“ [aɪm] ['hʌŋgri] ! ” [sed] [tɪp] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌlki] [toʊn] .

“	I'm	hungry	!	”	said	Tip	,	in	a	sulky	tone	.
“	我是	饥饿的	!	”	说	提示	,	在	一个	闷闷不乐的	语气	.

“我饿了！”蒂普闷闷不乐地说。

“ [ju:; jʊ] [wəʊnt] [bi:; bi] ['hʌŋgri] [lɔ:ŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑ:mbi:] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [lʊk] .

“	You	won't	be	hungry	long	,	”	replied	Mombi	,	with	a	grim	look	.
“	你	惯于	是	饥饿的	长的	,	”	回复	蒙比	,	和	一个	严峻	看	.

“你不会饿太久的，”蒙比面色阴沉地回答道。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðɪs] [spi:tʃ] , [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [θret] ;

The	boy	didn't	like	this	speech	,	for	it	sounded	like	a	threat	;
这	男生	没有	喜欢	这	演讲	,	为了	它	听起来	喜欢	一个	威胁	;

男孩不喜欢这种讲话，因为它听起来像是一种威胁；

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [hi:; hi] [hæd; həd] [nʌts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

but	he	happened	to	remember	he	had	nuts	in	his	pocket	,
但	他	发生	到	记住	他	有	坚果	在	他的	口袋	,

但他碰巧想起自己口袋里有坚果。

[soʊ] [hi:; hi] [krækt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [roʊz] ,

so	he	cracked	some	of	those	and	ate	them	while	the	woman	rose	,
所以	他	裂纹	一些	的	那些	和	吃	他们	尽管	这	女士	玫瑰	,

于是，趁着女人起身的时候，他掰开一些吃了起来。

[ʃʊk] [ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['faɪər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk]

shook	the	crumbs	from	her	apron	,	and	hung	above	the	fire	a	small	black
摇晃	这	面包屑	从	她	围裙	,	和	悬挂	多于	这	火	一个	小的	黑色的

['ket(ə)l] .

kettle	.
壶	.

她抖掉围裙上的面包屑，把一个小黑壶挂在火堆上方。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['meʒərd] [aʊt] ['i:kwəl] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] [pɔ:d] [ðem; ðəm] ['ɪntu:]

Then	she	measured	out	equal	parts	of	milk	and	vinegar	and	poured	them	into
然后	她	测量	出去	平等的	部分	的	牛奶	和	醋	和	倾倒	他们	进入

[ðə; ði] ['ket(ə)l] .

the	kettle	.
这	壶	.

然后她量取等量的牛奶和醋，倒入水壶中。

[nekst][ʃiː; ʃi] [prə'duːst] ['sevrəl] ['pækɪts] [ʌv; əv] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['paudəz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]

Next	**she**	**produced**	**several**	**packets**	**of**	**herbs**	**and**	**powders**	**and**	**began**	**adding**	**a**
下一个	她	生产	一些	数据包	的	草药	和	粉末	和	开始	添加	一个

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l] .

portion	**of**	**each**	**to**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**kettle**	**.**
部分	的	每个	到	这	内容	的	这	壶	.

接下来，她拿出几包草药和药粉，开始将每样东西都分批加入到水壶里。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɔː] [nɪr] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['peɪpər]

Occasionally	**she**	**would**	**draw**	**near**	**the**	**candle**	**and**	**read**	**from**	**a**	**yellow**	**paper**
偶尔	她	会	画	靠近	这	蜡烛	和	读	从	一个	黄色的	纸

[ðə; ði] ['resəpi] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'kɔktɪŋ] .

the	**recipe**	**of**	**the**	**mess**	**she**	**was**	**concocting**	**.**
这	食谱	的	这	混乱	她	曾是	炮制	.

她偶尔会走到蜡烛旁，从一张黄色纸条上读出她正在炮制的这堆烂摊子的配方。

[æz; əz] [tɪp] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] [ɪn'kriːst] .

As	**Tip**	**watched**	**her**	**his**	**uneasiness**	**increased**	**.**
作为	提示	观看	她	他的	不安	增加	.

Tip看着她，心中的不安感越来越强烈。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**What**	**is**	**that**	**for**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	什么	是	那	为了	?	”	他	问	.

“那是做什么用的？”他问道。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːmbiː] , ['briːfli] .

“	**For**	**you**	**,**	**”**	**returned**	**Mombi**	**,**	**briefly**	**.**
“	为了	你	,	”	返回	蒙比	,	简要地	.

“为了你，”蒙比简短地回答道。

[tɪp] ['rɪgəld] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] [ænd; ənd][stɛərd] [ə'waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ket(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Tip	**wriggled**	**around**	**upon**	**his**	**stool**	**and**	**stared**	**awhile**	**at**	**the**	**kettle**	**,**	**which**	**was**
提示	扭动	大约	之上	他的	凳子	和	凝视	一会儿	在	这	壶	,	哪个	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['bʌb(ə)l] .

beginning	**to**	**bubble**	**.**
开始	到	气泡	.

Tip在凳子上扭动着身子，盯着开始冒泡的水壶看了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd]

Then	**he**	**would**	**glance**	**at**	**the**	**stern**	**and**	**wrinkled**	**features**	**of**	**the**	**witch**	**and**
然后	他	会	瞥一眼	在	这	船尾	和	皱	特征	的	这	巫婆	和

[wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['eni] [pleɪs] [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [dɪm][ænd; ənd]['smoʊki] ['kɪtʃɪn] ,

wish	**he**	**were**	**any**	**place**	**but**	**in**	**that**	**dim**	**and**	**smoky**	**kitchen**	**,**
希望	他	是	任何	地方	但	在	那	暗淡	和	烟	厨房	,

然后他会瞥一眼女巫那张严厉而布满皱纹的脸，希望自己身处任何其他地方，而不是那间昏暗、烟雾缭绕的厨房里。

[wer] ['iːv(ə)n]['ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [kæst][baɪ]['ðə; ði]['kænd(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv]

where	**even**	**the**	**shadows**	**cast**	**by**	**the**	**candle**	**upon**	**the**	**wall**	**were**	**enough**	**to**	**give**
在哪里	甚至	这	阴影	投掷	经过	这	蜡烛	之上	这	墙	是	足够的	到	给

[wʌn][ðə; ði] ['hɒrəz] .

one	**the**	**horrors**	**.**
一	这	恐怖	.

就连蜡烛在墙上投下的影子都足以让人感到恐惧。

[soʊ][æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ə'weɪ] ,

So	**an**	**hour**	**passed**	**away**	**,**
所以	一个	小时	通过了	离开	,

就这样，一个小时过去了。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['oʊnli]['broʊkən][baɪ][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt][ænd; ənd]

during	which	the	silence	was	only	broken	by	the	bubbling	of	the	pot	and
期间	哪个	这	沉默	曾是	仅有的	破碎的	经过	这	冒泡	的	这	锅	和

[ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

the	hissing	of	the	flames	.
这	嘶嘶声	的	这	火焰	.

期间，只有锅里冒泡的声音和火焰嘶嘶作响的声音打破了寂静。

['faɪnəli] , [tɪp] [spoʊk] [ə'gen] .

Finally	,	Tip	spoke	again	.
最后	,	提示	辐	再次	.

最后，蒂普再次开口说话了。

“ [hæv; həv][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] [ðæt] [stʌf] ?

“	Have	I	got	to	drink	that	stuff	?
“	有	我	得到	到	喝	那	东西	?

“我必须喝那种东西吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][pɑːt] .

”	he	asked	,	nodding	toward	the	pot	.
”	他	问	,	点头	朝向	这	锅	.

他一边问，一边朝锅点了点头。

“ [jes] , ” [sed] ['mɑːmbiː] .

“	Yes	,	”	said	Mombi	.
“	是的	,	”	说	蒙比	.

“是的，”蒙比说道。

“ ['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [æskt] [tɪp] .

“	What'll	it	do	to	me	?	”	asked	Tip	.
“	什么会	它	做	到	我	?	”	问	提示	.

“这会对我造成什么影响？”蒂普问道。

“ [ɪf] [ɪts] ['prɑːpərli] [meɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːmbiː] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ɔːr][træns'fɔːrm] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]

“	If	it's	properly	made	,	”	replied	Mombi	,	“	it	will	change	or	transform	you	into	a
“	如果	它是	适当地	制成	,	”	回复	蒙比	,	“	它	将要	改变	或者	转换	你	进入	一个

['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː] .

marble	statue	.
大理石	雕像	.

“如果制作得当，”蒙比回答说，“它会将你变成一座大理石雕像。”

” [tɪp] [groʊn] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv]

”	Tip	groaned	,	and	wiped	the	perspiration	from	his	forehead	with	his	sleeve
”	提示	呻吟	,	和	擦拭	这	汗	从	他的	前额	和	他的	袖子

.

:
.

蒂普呻吟了一声，用袖子擦了擦额头上的汗。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː] !

“	I	don't	want	to	be	a	marble	statue	!
“	我	不	想	到	是	一个	大理石	雕像	!

“我不想成为一座大理石雕像！”

” [hiː; hi][prəu'testid] .

”	he	protested	.
”	他	抗议	.

他抗议道。

“ [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wʌn] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

“	That	doesn't	matter	I	want	you	to	be	one	,	”	said	the	old	woman	,
“	那	不	事情	我	想	你	到	是	一	,	”	说	这	老的	女士	,

“那没关系，我希望你成为其中一员，”老妇人说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] .

looking	at	him	severely	.
寻找	在	他	严重	.

严厉地看着他。

“ [wʌt] - [aɪ][biː; bi] [ðen] ? ” [æskt] [tɪp] .

“	What	use'll	I	be	then	?	”	asked	Tip	.
”	什么	-	我	是	然后	?	”	问	提示	.

“那我还有什么用呢？”蒂普问道。

“ [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] [wʌn][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	There	won't	be	any	one	to	work	for	you	.	”
”	那里	惯于	是	任何	一	到	工作	为了	你	.	”

“不会有人为你工作。”

“ [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn͵hɛd] [wɜːrk][fɔːr; fər][͵em 'iː] , ” [sed] ['mɑːmbiː] .

“	I'll	make	the	Pumpkinhead	work	for	me	,	”	said	Mombi	.
”	患病的	制作	这	南瓜头	工作	为了	我	,	”	说	蒙比	.

“我会让南瓜头为我所用，”蒙比说道。

[ə'gen] [tɪp] [groʊn] .

Again	Tip	groaned	.
再次	提示	呻吟	.

Tip再次呻吟了一声。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [͵em 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [goʊt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ?

“	Why	don't	you	change	me	into	a	goat	,	or	a	chicken	?
”	为什么	不	你	改变	我	进入	一个	山羊	,	或者	一个	鸡	?

“你为什么不把我变成一只山羊，或者一只鸡呢？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .

”	he	asked	,	anxiously	.
”	他	问	,	焦虑地	.

他焦急地问道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː] . ”

“	You	can't	do	anything	with	a	marble	statue	.	”
”	你	不能	做	任何事物	和	一个	大理石	雕像	.	”

“你对大理石雕像什么也做不了。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːmbiː] .

“	Oh	,	yes	,	I	can	,	”	returned	Mombi	.
”	哦	,	是的	,	我	能	,	”	返回	蒙比	.

“哦，是的，我可以，”蒙比回答道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə][plænt][ə; eɪ] ['flaʊər] ['gɑːrdn] , [nekst] [sprɪŋ] ,

“	I'm	going	to	plant	a	flower	garden	,	next	Spring	,
”	我是	去	到	植物	一个	花	花园	,	下一个	春天	,

“我打算明年春天种一个花园，”

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][͵aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] .

and	I'll	put	you	in	the	middle	of	it	,	for	an	ornament	.
和	患病的	放	你	在	这	中间	的	它	,	为了	一个	装饰品	.

我会把你放在中间，当做一件装饰品。

[aɪ] ['wʌndər] [aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ; [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɑːðər] [tuː; tə][͵em 'iː][fɔːr; fər]

I	wonder	I	haven't	thought	of	that	before	;	you've	been	a	bother	to	me	for
我	想知道	我	还没有	想法	的	那	前	;	你已经	到过	一个	打扰	到	我	为了

['jɪrz] .

years	.
年	.

我真奇怪我以前怎么没想到这一点；你这些年来一直让我很烦恼。

" [æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [spiːtʃ] [tɪp] [felt] [ðə; ði] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['staːtiŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi]
" At this terrible speech Tip felt the beads of perspiration starting all over his body
" 在 这 糟糕的 演讲 提示 毛毡 这 珠子 的 汗 开始 全部 超过 他的 身体
,
,
'

"听到这番可怕的演讲，蒂普感到汗珠开始在他全身渗出。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ket(ə)l] .
but he sat still and shivered and looked anxiously at the kettle .
但 他 卫星 仍然 和 瑟瑟发抖 和 看起来 焦虑地 在 这 壶 .

但他却一动不动地坐着，浑身发抖，焦急地看着水壶。

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [wɜːrk] , " [hiː; hi] - , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [wiːk] [ænd; ənd]
" Perhaps it won't work , " he mutttered , in a voice that sounded weak and
" 也许 它 惯于 工作 , " 他 - , 在 一个 嗓音 那 听起来 虚弱的 和
[dɪs'kɜːrɪdʒd] .
discouraged .
灰心 .

"也许行不通，"他喃喃自语，声音听起来虚弱而沮丧。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " ['ænsər] ['mɑːmbiː] , ['tʃɪrfəli] .
" Oh , I think it will , " answered Mombi , cheerfully .
" 哦 , 我 思考 它 将要 , " 回答 蒙比 , 愉快地 .

"哦，我想会的，"蒙比高兴地回答道。

" [aɪ] ['seldəm] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" I seldom make a mistake .
" 我 很少 制作 一个 错误 .

我很少犯错。

" [ə'gen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ə; eɪ] ['saɪləns] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['gluːmi] [ðæt]
" Again there was a period of silence a silence so long and gloomy that
" 再次 那里 曾是 一个 时期 的 沉默 一个 沉默 所以 长的 和 阴沉 那
[wen] ['mɑːmbiː] ['faɪnəli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt]
when Mombi finally lifted the kettle from the fire it was close to midnight
什么时候 蒙比 最后 抬起 这 壶 从 这 火 它 曾是 关闭 到 午夜
.
:
.

"又是一阵沉默，沉默如此漫长而阴郁，以至于当蒙比终于从火中拿起水壶时，已近午夜。"

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [koʊld] ,
" You cannot drink it until it has become quite cold ,
" 你 不能 喝 它 直到 它 有 变得 相当 寒冷的 ,

"必须等它完全凉了才能喝。"

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ək'nɑːlɪdʒd]
" announced the old witch for in spite of the law she had acknowledged
" 宣布 这 老的 巫婆 为了 在 尽管如此 的 这 法律 她 有 已确认
['præktɪsɪŋ] ['wɪtʃkræft] .
practising witchcraft .
练习 巫术 .

"老巫婆宣布，尽管法律禁止，但她承认自己一直在施行巫术。"

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [bəuθ] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [naʊ] ,
" We must both go to bed now ,
" 我们 必须 两个都 去 到 床 现在 ,

"我们俩现在都该睡觉了。"

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ][ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [kəm'pliːt] [jʊr; jər] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]

and	at	daybreak	I	will	call	you	and	at	once	complete	your	transformation
和	在	拂晓	我	将要	称呼	你	和	在	一次	完全的	你的	转型

['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː] .

into	a	marble	statue	.
进入	一个	大理石	雕像	.

黎明时分，我会呼唤你，并立即完成你将变成大理石雕像的过程。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['hɔbəld] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] , ['berɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['ket(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

"	With	this	she	hobbled	into	her	room	,	bearing	the	steaming	kettle	with	her	,
"	和	这	她	跛行	进入	她	房间	,	轴承	这	蒸煮	壶	和	她	,

“说完，她一瘸一拐地走进房间，手里还提着冒着热气的烧水壶。”

[ænd; ənd] [tɪp] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kloʊz] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	Tip	heard	her	close	and	lock	the	door	.
和	提示	听到	她	关闭	和	锁	这	门	.

蒂普听到她关上门并锁上了门。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][duː] ,

The	boy	did	not	go	to	bed	,	as	he	had	been	commanded	to	do	,
这	男生	做过	不是	去	到	床	,	作为	他	有	到过	命令	到	做	,

男孩没有像吩咐的那样去睡觉。

[bʌt; bət] [stɪl] [sæt] ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] .

but	still	sat	glaring	at	the	embers	of	the	dying	fire	.
但	仍然	卫星	刺眼	在	这	余烬	的	这	垂死	火	.

但他仍然呆呆地望着即将熄灭的火堆余烬。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv]

The	Flight	of	the	Fugitives
这	航班	的	这	逃犯

逃亡者

[tɪp] [rɪ'flektɪd] .

Tip	reflected	.
提示	反映	.

小费已反映。

“ [its] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [rɪ'beljəsli] ,

“	It's	a	hard	thing	,	to	be	a	marble	statue	,	”	he	thought	,	rebelliously	,
“	它是	一个	难的	事物	,	到	是	一个	大理石	雕像	,	”	他	想法	,	反叛地	,

“做一座大理石雕像真不容易，”他叛逆地想。

“ [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

“	and	I'm	not	going	to	stand	it	.
“	和	我是	不是	去	到	站立	它	.

“我绝不会容忍这种情况。”

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɑːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sez] ;

For	years	I've	been	a	bother	to	her	,	she	says	;
为了	年	我已经	到过	一个	打扰	到	她	,	她	说道	;

她说：“多年来我一直给她添麻烦。”

[soʊ] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

so	she's	going	to	get	rid	of	me	.
所以	她是	去	到	得到	摆脱	的	我	.

所以她要除掉我。

[wel] , [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['iziə] [wei] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['stætʃuː] .

Well	,	there's	an	easier	way	than	to	become	a	statue	.
出色地	,	有	一个	更轻松	方式	比	到	变得	一个	雕像	.

其实，除了变成雕像之外，还有更简单的办法。

[noʊ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [fʌn] [fər'evər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ['gɑ:rdn] !

No	boy	could	have	any	fun	forever	standing	in	the	middle	of	a	flower	garden	!
不	男生	可以	有	任何	乐趣	永远	常设	在	这	中间	的	一个	花	花园	!

没有哪个男孩会喜欢永远站在花园中央!

[aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] ,

I'll	run	away	,
患病的	跑步	离开	,

我要逃走，

[ðæts] [wʌt] [aɪl] [du:] — [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [ˌem 'i:] [drɪŋk] [ðæt]

that's	what	I'll	do	—	and	I	may	as	well	go	before	she	makes	me	drink	that
那就是	什么	患病的	做	—	和	我	可能	作为	出色地	去	前	她	制作	我	喝	那

['næsti] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] ['ket(ə)l] .

nasty	stuff	in	the	kettle	.
可恶的	东西	在	这	壶	.

我打算这么做——而且我最好在她逼我喝下水壶里那些难喝的东西之前就走。

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [snɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] ,

"	He	waited	until	the	snores	of	the	old	witch	announced	she	was	fast	asleep	,
"	他	等待	直到	这	打鼾	的	这	老的	巫婆	宣布	她	曾是	快速地	睡着了	,

他一直等到老巫婆的鼾声宣告她已经睡着了，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ə'roʊz] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ]

and	then	he	arose	softly	and	went	to	the	cupboard	to	find	something
和	然后	他	出现	轻轻	和	去	到	这	橱柜	到	寻找	某物

[tu:; tə] [i:t] .

to	eat	.
到	吃	.

然后他轻轻地起身，走到橱柜前找点吃的。

“ [noʊ][ju:z] ['sta:tiŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] , " [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

“	No	use	starting	on	a	journey	without	food	,	"	he	decided	,	searching	upon	the
“	不	使用	开始	在	一个	旅行	没有	食物	,	"	他	决定	,	搜索	之上	这

['nærəʊ] [ʃelvz] .

narrow	shelves	.
狭窄的	货架	.

“没有食物就无法开始旅程，”他一边在狭窄的货架上寻找，一边下定决心。

[hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [krʌsts] [ʌv; əv] [bred] ;

He	found	some	crusts	of	bread	;
他	成立	一些	外壳	的	面包	;

他找到了一些面包皮；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] - ['bæskɪt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [tʃi:z] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

but	he	had	to	look	into	Mombi's	basket	to	find	the	cheese	she	had
但	他	有	到	看	进入	-	篮子	到	寻找	这	奶酪	她	有

[brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

brought	from	the	village	.
带来	从	这	村庄	.

但他必须打开蒙比的篮子，才能找到她从村里带来的奶酪。

[waɪl] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pepər] - [bɑ:ks]

While	turning	over	the	contents	of	the	basket	he	came	upon	the	pepper	-	box
尽管	转弯	超过	这	内容	的	这	篮子	他	来了	之上	这	胡椒	-	盒子

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] “ ['paʊdər] [ʌv; əv] [laɪf] . "

which	contained	the	“	Powder	of	Life	.	"
哪个	包含	这	“	粉末	的	生活	.	"

在翻找篮子里的东西时，他发现了装有“生命之粉”的胡椒盒。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,
“ I may as well take this with me , ” he thought ,
“ 我 可能 作为 出色地 拿 这 和 我 , ” 他 想法 ,

“我最好还是把这个带走吧，”他心想。

“ [ɔːr] - [biː; bi] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ] .
“ or Mombi'll be using it to make more mischief with .
“ 或者 - 是 使用 它 到 制作 更多的 恶作剧 和 .

“或者蒙比会用它来制造更多恶作剧。”

” [soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
” So he put the box in his pocket , together with the bread and cheese .
” 所以 他 放 这 盒子 在 他的 口袋 , 一起 和 这 面包 和 奶酪 .

于是，他把盒子连同面包和奶酪一起放进了口袋里。

[ðen] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lætʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Then he cautiously left the house and latched the door behind him .
然后 他 谨慎地 左边 这 房子 和 锁扣 这 门 在后面 他 .

然后他小心翼翼地离开了房子，并把门闩上了。

[ˌaʊt'saɪd] [bəuθ] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] [ʃoʊn] ['braɪtli] ,
Outside both moon and stars shone brightly ,
外部 两个都 月亮 和 明星 闪耀 明亮地 ,

外面月亮和星星都闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [siːmd] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [kloʊz] [ænd; ənd] [ɪl] -
and the night seemed peaceful and inviting after the close and ill -
[smelɪŋ] ['kɪtʃɪn] .
smelling kitchen .
闻起来 厨房 .

与之前那间气味难闻的厨房相比，夜晚显得宁静而温馨。

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , ” [sed] [tɪp] , ['sɔːftli] ;
“ I'll be glad to get away , ” said Tip , softly ;
“ 患病的 是 高兴的 到 得到 离开 , ” 说 提示 , 轻轻 ;

“我很高兴能离开，”蒂普轻声说道；

“ [fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] .
“ for I never did like that old woman .
“ 为了 我 绝不 做过 喜欢 那 老的 女士 .

“因为我从来就不喜欢那个老太太。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ] ['evər] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I wonder how I ever came to live with her .
我 想知道 如何 我 曾经 来了 到 居住 和 她 .

我真不知道当初是怎么和她住在一起的。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] [wen] [ə; eɪ] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔːz] .
” He was walking slowly toward the road when a thought made him pause .
” 他 曾是 步行 缓慢地 朝向 这 路 什么时候 一个 想法 制成 他 暂停 .

他正缓缓走向马路，突然一个念头让他停了下来。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv][oʊld]['mɑːmbiː] , ”
“ I don't like to leave Jack Pumpkinhead to the tender mercies of old Mombi , ”
[hiː; hi] ['mʌtəd] .
he muttered .
他 低声说道 .

“我不喜欢把南瓜头杰克留给老蒙比的温柔摆布，”他嘟囔着。

“ [ænd; ənd][dʒæk] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
“ And Jack belongs to me ,
” 和 杰克 属于 到 我 ,

“杰克是我的，

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [dɪd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪf] .
for I made him even if the old witch did bring him to life .
为了 我 制成 他 甚至 如果 这 老的 巫婆 做过 带来 他 到 生活 .

因为他是我创造的，即便老巫婆确实赋予了他生命。

” [hiː; hi] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] - [ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
” He retraced his steps to the cow - stable and opened the door of the
” 他 重走 他的 步骤 到 这 奶牛 - 稳定的 和 打开 这 门 的 这
[stɔːl] [wer] [ðə; ði] [ˈpʌmpkɪn] - [ˈhedɪd] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [left] .
stall where the pumpkin - headed man had been left .
摊位 在哪里 这 南瓜 - 标题 男人 有 到过 左边 .

他原路返回牛棚，打开了南瓜头人被留在里面的那个牛栏的门。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːl] ,
Jack was standing in the middle of the stall ,
杰克 曾是 常设 在 这 中间 的 这 摊位 ,

杰克站在摊位中央，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [tɪp] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˈdʒoʊviəli][æz; əz]
and by the moonlight Tip could see he was smiling just as jovially as
和 经过 这 月光 提示 可以 看 他 曾是 微笑 只是 作为 兴高采烈地 作为
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

借着月光，蒂普看到他脸上依然挂着一如既往的灿烂笑容。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
” 来 在 !

“快点!

” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈbekəniŋ] .
” said the boy , beckoning .
” 说 这 男生 , 招手 .

男孩一边说着，一边招了招手。

“ [wer] [tuː; tə] ? ” [æskt] [dʒæk] .
“ Where to ? ” asked Jack .
” 在哪里 到 ? ” 问 杰克 .

“去哪儿？”杰克问道。

“ [juːl] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][duː] , ” [ˈænsər] [tɪp] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
“ You'll know as soon as I do , ” answered Tip , smiling sympathetically into the
” 你会 知道 作为 很快 作为 我 做 , ” 回答 提示 , 微笑 同情地 进入 这
[ˈpʌmpkɪn] [feɪs] .
pumpkin face .
南瓜 脸 .

“你很快就会知道的，”蒂普回答道，同情地对着南瓜脸笑了笑。

“ [ɔːl] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][træmp] . ”
“ All we've got to do now is to tramp . ”
” 全部 我们已经 得到 到 做 现在 是 到 流浪汉 . ”

“我们现在要做的就是徒步前进。”

“ ['veri] [wel] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [dʒæk] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɔ:kwərdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd]

“	Very	well	,	”	returned	Jack	,	and	walked	awkwardly	out	of	the	stable	and
”	非常	出色地	,	”	返回	杰克	,	和	步行	尴尬地	出去	的	这	稳定的	和

['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

into	the	moonlight	.
进入	这	月光	.

“很好，”杰克回答道，然后笨拙地走出马厩，走进月光下。

[tɪp] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

Tip	turned	toward	the	road	and	the	man	followed	him	.
提示	转向	朝向	这	路	和	这	男人	随后	他	.

蒂普转身面向马路，那人跟在他身后。

[dʒæk] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][lɪmp] ,

Jack	walked	with	a	sort	of	limp	,
杰克	步行	和	一个	种类	的	跛行	,

杰克走路有点跛，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] [tɜ:rn] ['bækwərd] , [ɪn'sted]

and	occasionally	one	of	the	joints	of	his	legs	would	turn	backward	,	instead
和	偶尔	一	的	这	关节	的	他的	腿	会	转动	落后	,	反而

[ʌv; əv] ['frʌntwaɪz] ,

of	frontwise	,
的	正面	,

有时他的一条腿的某个关节会向后转动，而不是向前转动。

['ɔ:lmoʊst] ['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['tʌmb(ə)l] .

almost	causing	him	to	tumble	.
几乎	导致	他	到	翻滚	.

差点让他摔倒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə]['noʊtɪs] [ðɪs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r]

But	the	Pumpkinhead	was	quick	to	notice	this	,	and	began	to	take	more
但	这	南瓜头	曾是	快的	到	注意	这	,	和	开始	到	拿	更多的

[peɪnz][tu:; tə][step] ['kerfəli] ;

pains	to	step	carefully	;
疼痛	到	步	小心	;

但南瓜头很快注意到了这一点，开始更加小心翼翼地走路；

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [fju:] ['æksədənts] .

so	that	he	met	with	few	accidents	.
所以	那	他	遇见	和	很少	事故	.

所以他很少遇到意外。

[tɪp] [led][hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

Tip	led	him	along	the	path	without	stopping	an	instant	.
提示	引领	他	沿着	这	小路	没有	停止	一个	立即的	.

蒂普领着他沿着小路走，一刻也没有停歇。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] ['veri] [fæst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['stedəli] ;

They	could	not	go	very	fast	,	but	they	walked	steadily	;
他们	可以	不是	去	非常	快速地	,	但	他们	步行	稳步	;

他们走得不快，但走得很稳；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [muːn] [sæŋk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [piːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ]

and	by	the	time	the	moon	sank	away	and	the	sun	peeped	over	the	hills	they
和	经过	这	时间	这	月亮	沉没	离开	和	这	太阳	偷窥	超过	这	丘陵	他们

[hæd; həd] ['trævld] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [pər'suːt]

had	travelled	so	great	a	distance	that	the	boy	had	no	reason	to	fear	pursuit
有	旅行	所以	伟大的	一个	距离	那	这	男生	有	不	原因	到	害怕	追逐

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] .

from	the	old	witch	.
从	这	老的	巫婆	.

当月亮西沉，太阳从山后探出头来时，他们已经走了很远的路，男孩再也不用担心老巫婆的追赶了。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [fɜːrst]['ɪntuː][wʌn] [pæθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,

Moreover	,	he	had	turned	first	into	one	path	,	and	then	into	another	,
而且	,	他	有	转向	第一的	进入	一	小路	,	和	然后	进入	其他	,

而且，他先是走了一条路，然后又走了另一条路。

[soʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [wɪtʃ]

so	that	should	anyone	follow	them	it	would	prove	very	difficult	to	guess	which
所以	那	应该	任何人	跟随	他们	它	会	证明	非常	难的	到	猜测	哪个

[weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ,

way	they	had	gone	,
方式	他们	有	已消失	,

这样一来，即使有人跟踪他们，也很难猜出他们走了哪条路。

[ɔːr] [wer] [tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] .

or	where	to	seek	them	.
或者	在哪里	到	寻找	他们	.

或者去哪里寻找它们。

['ferli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] — ['biːɪŋ] [tɜːrnd]

Fairly	satisfied	that	he	had	escaped	—	for	a	time	,	at	least	—	being	turned
相当	使满意	那	他	有	逃脱	—	为了	一个	时间	,	在	至少	—	存在	转向

['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː] ,

into	a	marble	statue	,
进入	一个	大理石	雕像	,

他相当满意自己至少暂时逃脱了变成大理石雕像的命运。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

the	boy	stopped	his	companion	and	seated	himself	upon	a	rock	by	the	roadside	.
这	男生	停止	他的	伴侣	和	坐着	他自己	之上	一个	岩石	经过	这	路边	.

男孩拦住同伴，自己坐在路边的一块石头上。

“ [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Let's	have	some	breakfast	,	”	he	said	.
“	我们来吧	有	一些	早餐	,	”	他	说	.

“我们吃早餐吧，”他说。

[dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [wɑːtʃt] [tɪp] ['kjʊriəsli] , [bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][rɪ'pæst] .

Jack	Pumpkinhead	watched	Tip	curiously	,	but	refused	to	join	in	the	repast	.
杰克	南瓜头	观看	提示	奇怪的是	,	但	拒绝	到	加入	在	这	餐饮	.

南瓜头杰克好奇地看着小费，但拒绝加入用餐。

“ [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	seem	to	be	made	the	same	way	you	are	,	”	he	said	.
“	我	不	似乎	到	是	制成	这	相同的	方式	你	是	,	”	他	说	.

“我的构造似乎和你不一样，”他说。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [tɪp] ; “ [fɔːr; fər][aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] . ”

“	I	know	you	are	not	,	”	returned	Tip	;	“	for	I	made	you	.	”
“	我	知道	你	是	不是	,	”	返回	提示	;	“	为了	我	制成	你	.	”

“我知道你不是，”蒂普回答说，“因为你是我创造的。”

“ [oʊ] ! [dɪd] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	**Oh**	**!**	**Did**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**Jack**	**.**
”	哦	!	做过	你	?	”	问	杰克	.

“哦！真的吗？”杰克问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“	**Certainly**	**.**	
”	当然	.	

“当然。

[ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ] [tə'geðər] .

And	**put**	**you**	**together**	**.**
和	放	你	一起	.

然后把你们聚在一起。

[ænd; ənd] [kaːvd] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [noʊz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd] [maʊθ] , ” [sed] [tɪp] ['praʊdli] .

And	**carved**	**your**	**eyes**	**and**	**nose**	**and**	**ears**	**and**	**mouth**	**,**	**”**	**said**	**Tip**	**proudly**	**.**
和	雕刻	你的	眼睛	和	鼻子	和	耳朵	和	嘴	,	”	说	提示	自豪地	.

“我还雕刻了你的眼睛、鼻子、耳朵和嘴巴，”蒂普自豪地说。

“ [ænd; ənd] [drest] [juː; jʊ] .

“	**And**	**dressed**	**you**	**.**
”	和	穿着	你	.

“还给你穿衣服。”

” [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [lɪmz] ['krɪtɪkli] .

“	**Jack**	**looked**	**at**	**his**	**body**	**and**	**limbs**	**critically**	**.**
”	杰克	看起来	在	他的	身体	和	四肢	关键	.

杰克仔细地打量着自己的身体和四肢。

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

“	**It**	**strikes**	**me**	**you**	**made**	**a**	**very**	**good**	**job**	**of**	**it**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**.**
”	它	罢工	我	你	制成	一个	非常	好的	工作	的	它	,	”	他	评论	.

“我觉得你做得非常好，”他评论道。

“ [dʒʌst] [soʊ] - [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪp] , ['mɑːdɪstli] ;

“	**Just**	**so**	**-**	**so**	**,**	**”**	**replied**	**Tip**	**,**	**modestly**	**;**
”	只是	所以	-	所以	,	”	回复	提示	,	谦虚地	;

“还行吧，”蒂普谦虚地回答道；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] ['sɜːrt(ə)n] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mæn] .

for	**he**	**began**	**to**	**see**	**certain**	**defects**	**in**	**the**	**construction**	**of**	**his**	**man**	**.**
为了	他	开始	到	看	肯定	缺陷	在	这	建造	的	他的	男人	.

因为他开始发现他所创造的人身上存在一些缺陷。

“ [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [tə'geðər] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

“	**If**	**I'd**	**known**	**we**	**were**	**going**	**to**	**travel**	**together**	**I**	**might**	**have**	**been**	**a**	**little**
”	如果	ID	已知	我们	是	去	到	旅行	一起	我	可能	有	到过	一个	小的

[mɔːr] [pər'tɪkjələr] . ”

more	**particular**	**.**	**”**
更多的	特别的	.	”

“如果我知道我们要一起旅行，我可能会更讲究一些。”

“ [waɪ] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ɪk'sprest] [sər'praɪz] ,

“	**Why**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Pumpkinhead**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**that**	**expressed**	**surprise**	**,**
”	为什么	,	然后	,	”	说	这	南瓜头	,	在	一个	语气	那	表达	惊喜	,

“那么，为什么呢？”南瓜头用一种惊讶的语气说道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪ] [kri'eɪtər] [maɪ] ['perənt] [maɪ] ['fɑːðər] ! ”

“	**you**	**must**	**be**	**my**	**creator**	**my**	**parent**	**my**	**father**	**!**	**”**
”	你	必须	是	我的	创作者	我的	父母	我的	父亲	!	”

“你一定是我的创造者，我的父母，我的父亲！”

“ [ɔːr][jʊr; jər] [ɪn'ventər] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	**Or**	**your**	**inventor**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**boy**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
”	或者	你的	发明者	，	”	回复	这	男生	和	一个	笑	.

“或者你的发明者，”男孩笑着回答。

“ [jes] ， [maɪ] [sʌn] ； [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] ！ ”

“	**Yes**	**,**	**my**	**son**	**;**	**I**	**really**	**believe**	**I**	**am**	**!**	**”**
”	是的	，	我的	儿子	；	我	真的	相信	我	是	！	”

“是的，儿子；我真的相信我是！”

“ [ðen] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [ə'biːdiəns] ， ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] ， “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] — [sə'pɔːrt]

“	**Then**	**I**	**owe**	**you**	**obedience**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**man**	**,**	**“**	**and**	**you**	**owe**	**me**	**—**	**support**
”	然后	我	欠	你	服从	，	”	持续	这	男人	，	“	和	你	欠	我	—	支持

. ”

: ”

. ”

“那么我就应该服从你，”那人继续说道，“而你也应该供养我。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ， [ɪg'zæktli] ” ， [dɪ'klerd] [tɪp] ， ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

“	**That's**	**it**	**,**	**exactly**	**”**	**,**	**declared**	**Tip**	**,**	**jumping**	**up**	**.**
”	那就是	它	，	确切地	”	，	声明	提示	，	跳	向上	.

“就是这样！”蒂普说着，跳了起来。

“ [soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [ɔːf] . ”

“	**So**	**let**	**us**	**be**	**off**	**. ”**
”	所以	让	我们	是	离开	. ”

“那我们走吧。”

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ？ ” [æskt] [dʒæk] ， [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

“	**Where**	**are**	**we**	**going**	**?**	**”**	**asked**	**Jack**	**,**	**when**	**they**	**had**	**resumed**	**their**	**journey**	**.**
”	在哪里	是	我们	去	？	”	问	杰克	，	什么时候	他们	有	恢复	他们的	旅行	.

“我们要去哪里？”当他们继续上路时，杰克问道。

“ [aɪm][nɑːt][ɪg'zæktli] [ʃʊr] ， ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ； “ [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hedɪd] [saʊθ] ，

“	**I'm**	**not**	**exactly**	**sure**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**;**	**“**	**but**	**I**	**believe**	**we**	**are**	**headed**	**South**	**,**
”	我是	不是	确切地	当然	，	”	说	这	男生	；	“	但	我	相信	我们	是	标题	南	，

“我不太确定，”男孩说，“但我相信我们正在向南走。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ， ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ， [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] . ”

and	**that**	**will**	**bring**	**us**	**,**	**sooner**	**or**	**later**	**,**	**to**	**the**	**Emerald**	**City**	**. ”**
和	那	将要	带来	我们	，	很快	或者	之后	，	到	这	翠	城市	. ”

而这迟早会把我们带到翡翠城。”

“ [wʌt] ['sɪti] [ɪz] [ðæt] ？ ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .

“	**What**	**city**	**is**	**that**	**?**	**”**	**enquired**	**the**	**Pumpkinhead**	**.**
”	什么	城市	是	那	？	”	询问	这	南瓜头	.

“那是哪个城市？”南瓜头问道。

“ [waɪ] ， [its] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [taʊn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

“	**Why**	**,**	**it's**	**the**	**center**	**of**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**,**	**and**	**the**	**biggest**	**town**	**in**	**all**	**the**
”	为什么	，	它是	这	中心	的	这	土地	的	奥兹	，	和	这	最大	镇	在	全部	这

['kʌntri] .

country	**.**	
国家	.	

“为什么？因为这里是奥兹国的中心，也是全国最大的城镇。”

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] , [maɪ'self] , [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I've	**never**	**been**	**there**	**,**	**myself**	**,**	**but**	**I've**	**heard**	**all**	**about**	**its**	**history**	**.**
我已经	绝不	到过	那里	，	我	，	但	我已经	听到	全部	关于	它是	历史	.

我本人从未去过那里，但我听说过它的历史。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwɪzərd] [neɪmd] [ɑːz] ,

It	was	built	by	a	mighty	and	wonderful	Wizard	named	Oz	,
它	曾是	建造	经过	一个	强大的	和	精彩的	巫师	命名	奥兹	,

它是由一位名叫奥兹的强大而神奇的巫师建造的。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [ˈkʌlər] — [dʒʌst][æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri]

and	everything	there	is	of	a	green	color	—	just	as	everything	in	this	Country
和	一切	那里	是	的	一个	绿色的	颜色	—	只是	作为	一切	在	这	国家

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈkʌlər] . ”

of	the	Gillikins	is	of	a	purple	color	.	”
的	这	吉利金斯	是	的	一个	紫色的	颜色	.	”

那里的一切都是绿色的——就像吉利金斯王国的一切都是紫色的一样。”

“ [ɪz] [ˈevriθɪŋ] [hɪr] [ˈpɜːrp(ə)l] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	Is	everything	here	purple	?	”	asked	Jack	.
“	是	一切	这里	紫色的	?	”	问	杰克	.

“这里的一切都是紫色的吗？”杰克问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

“	Of	course	it	is	.
“	的	课程	它	是	.

当然是这样。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ? ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Can't	you	see	?	”	returned	the	boy	.
不能	你	看	?	”	返回	这	男生	.

“你看不见吗？”男孩回答道。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkʌlər] - [blaɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpʌmpkɪnˌhɛd] , [ˈæftər] [ˈsterɪŋ] [əˈbaʊt]

“	I	believe	I	must	be	color	-	blind	,	”	said	the	Pumpkinhead	,	after	staring	about
“	我	相信	我	必须	是	颜色	-	瞎的	,	”	说	这	南瓜头	,	后	凝视	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我想我一定是色盲，”南瓜头环顾四周后说道。

“ [wel] , [ðə; ði] [græs] [ɪz][ˈpɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][ˈpɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz]

“	Well	,	the	grass	is	purple	,	and	the	trees	are	purple	,	and	the	houses
“	出色地	,	这	草	是	紫色的	,	和	这	树木	是	紫色的	,	和	这	房屋

[ænd; ənd] [fensiz] [ɑːr; ər][ˈpɜːrp(ə)l] ,

and	fences	are	purple	,
和	栅栏	是	紫色的	,

“嗯，草是紫色的，树是紫色的，房子和栅栏也是紫色的。”

” [ɪkˈspleɪnd] [tɪp] .

”	explained	Tip	.
”	解释	提示	.

蒂普解释道。

“ [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] [roʊdz] [ɪz][ˈpɜːrp(ə)l] .

“	Even	the	mud	in	the	roads	is	purple	.
“	甚至	这	泥	在	这	道路	是	紫色的	.

“就连路上的泥巴都是紫色的。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [griːn] [ðæt] [ɪz][ˈpɜːrp(ə)l] [hɪr] .

But	in	the	Emerald	City	everything	is	green	that	is	purple	here	.
但	在	这	翠	城市	一切	是	绿色的	那	是	紫色的	这里	.

但在翡翠城，所有在这里是紫色的东西都是绿色的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌnˌkɪnz] , [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [iːst] , [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [bluː] ;

And	in	the	Country	of	the	Munchkins	,	over	at	the	East	,	everything	is	blue	;
和	在	这	国家	的	这	芒奇金	,	超过	在	这	东方	,	一切	是	蓝色的	;

在东方的芒奇金国，一切都是蓝色的；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['evriθɪŋ] [ɪz] [red] ;
and **in** **the** **South** **country** **of** **the** **Quadlings** **everything** **is** **red** **;**
和 在 这 南 国家 的 这 - 一切 是 红色的 ;

在夸德林人的南方国度，一切都是红色的；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] , [wer] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ruːlz] ,
and **in** **the** **West** **country** **of** **the** **Winkies** **,** **where** **the** **Tin** **Woodman** **rules** **,**
和 在 这 西方 国家 的 这 眨眼 , 在哪里 这 锡 伍德曼 规则 ,
['evriθɪŋ] [ɪz] ['jeloʊ] . ”
everything **is** **yellow** **.** **”**
一切 是 黄色的 . ”

在温基人的西部地区，铁皮樵夫统治着一切，那里的一切都是黄色的。”

“ [oʊ] ! ” [sed] [dʒæk] .
“ **Oh** **!** **”** **said** **Jack** **.**
“ 哦 ! ” 说 杰克 .

“哦！”杰克说道。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [æskt] : “ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [tɪn] ['wʊdmən] [ruːlz] [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ?
Then **,** **after** **a** **pause** **,** **he** **asked** **:** **“** **Did** **you** **say** **a** **Tin** **Woodman** **rules** **the** **Winkies** **?**
然后 , 后 一个 暂停 , 他 问 : “ 做过 你 说 一个 锡 伍德曼 规则 这 眨眼 ?
”
”
”

然后，他停顿了一下，问道：“你说温基人是由一个铁皮樵夫统治的？”

“ [jes] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [helpt] ['dɔːrəθi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ]
“ **Yes** **;** **he** **was** **one** **of** **those** **who** **helped** **Dorothy** **to** **destroy** **the** **Wicked** **Witch**
“ 是的 ; 他 曾是 一 的 那些 WHO 帮助 多萝西 到 破坏 这 邪恶 巫婆
[ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
of **the** **West** **,**
的 这 西方 ,

“是的，他是帮助多萝西消灭西方女巫的人之一。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [wɜːr; wər][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər]
and **the** **Winkies** **were** **so** **grateful** **that** **they** **invited** **him** **to** **become** **their**
和 这 眨眼 是 所以 感激的 那 他们 受邀 他 到 变得 他们的
['ruːlər] ,
ruler **,**
统治者 ,

温基人非常感激他，于是邀请他成为他们的统治者。

— [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [tuː; tə] [ruːl] [ðem; ðəm]
— **just** **as** **the** **people** **of** **the** **Emerald** **City** **invited** **the** **Scarecrow** **to** **rule** **them**
— 只是 作为 这 人们 的 这 翠 城市 受邀 这 稻草人 到 规则 他们
. ”
: **”**
. ”

就像翡翠城的人们邀请稻草人来统治他们一样。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [dʒæk] .
“ **Dear** **me** **!** **”** **said** **Jack** **.**
“ 亲爱的 我 ! ” 说 杰克 .

“我的天哪！”杰克说道。

“ [aɪm] ['getɪŋ] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
“ **I'm** **getting** **confused** **with** **all** **this** **history** **.**
“ 我是 获得 使困惑 和 全部 这 历史 .

“这么多历史，我都快糊涂了。”

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['skerkroʊ] ? ”
Who is the Scarecrow ? ”
WHO 是 这 稻草人 ? ”

稻草人是谁?

“ [ə'nʌðər] [frend] [ʌv; əv]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪp] .
“ Another friend of Dorothy's , ” replied Tip .
“ 其他 朋友 的 多萝西的 , ” 回复 提示 .

“是多萝西的另一个朋友,”蒂普回答道。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['dɔːrəθi] ? ”
“ And who is Dorothy ? ”
“ 和 WHO 是 多萝西 ? ”

“多萝西是谁? ”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm]['kænzəs] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bɪg] , [ˌaʊt'saɪd]
“ She was a girl that came here from Kansas , a place in the big , outside
“ 她 曾是 一个 女孩 那 来了 这里 从 堪萨斯州 , 一个 地方 在 这 大的 , 外部
[wɜːrld] .
World .
世界 .

“她来自堪萨斯州，一个遥远的外来世界。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [bloʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][baɪ][ə; eɪ]['saɪkloʊn] ,
She got blown to the Land of Oz by a cyclone ,
她 得到 吹 到 这 土地 的 奥兹 经过 一个 气旋 ,

她被旋风吹到了奥兹国。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ə'kʌmpənid]
and while she was here the Scarecrow and the Tin Woodman accompanied
和 尽管 她 曾是 这里 这 稻草人 和 这 锡 伍德曼 伴随
[hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] ['trævlz] . ”
her on her travels . ”
她 在 她 旅行 . ”

在她逗留期间，稻草人和铁皮人陪伴她四处旅行。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .
“ And where is she now ? ” inquired the Pumpkinhead .
“ 和 在哪里 是 她 现在 ? ” 询问 这 南瓜头 .

“那她现在在哪儿呢? ”南瓜头问道。

“ ['glində] [ðə; ði] [gʊd] , [huː] [ruːlz] [ðə; ði] - , [sent] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Glinda the Good , who rules the Quadlings , sent her home again , ” said the boy .
“ 格琳达 这 好的 , WHO 规则 这 - , 发送 她 家 再次 , ” 说 这 男生 .

“善良的格琳达，也就是夸德林人的统治者，又把她送回家了,”男孩说。

“ [oʊ] .
“ Oh .
“ 哦 .

“哦。

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] ? ”
And what became of the Scarecrow ? ”
和 什么 成为 的 这 稻草人 ? ”

稻草人后来怎么样了?

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
“ I told you .
“ 我 讲述 你 .

“我告诉你了。

[hiː; hi] [ruːlz] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , ” ['ænsər] [tɪp] .

He	rules	the	Emerald	City	,	”	answered	Tip	.
他	规则	这	翠	城市	,	”	回答	提示	.

“他统治着翡翠城，”蒂普回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪzərd] , ” ['ɔbdʒiktid] [dʒæk] ,

“	I	thought	you	said	it	was	ruled	by	a	wonderful	Wizard	,	”	objected	Jack	,
“	我	想法	你	说	它	曾是	裁决	经过	一个	精彩的	巫师	,	”	反对	杰克	,

“我以为你说那里是由一位了不起的巫师统治的，”杰克反驳道。

['siːmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'fjuːzd] .

seeming	more	and	more	confused	.
似乎	更多的	和	更多的	使困惑	.

似乎越来越困惑。

“ [wel] , [soʊ][aɪ][dɪd] .

“	Well	,	so	I	did	.
“	出色地	,	所以	我	做过	.

“嗯，我的确这么做了。”

[naʊ] , [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɪp] ,

Now	,	pay	attention	,	and	I'll	explain	it	,	”	said	Tip	,
现在	,	支付	注意力	,	和	患病的	解释	它	,	”	说	提示	,

“现在，注意听，我来解释一下。”蒂普说道。

['spiːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

speaking	slowly	and	looking	the	smiling	Pumpkinhead	squarely	in	the	eye	.
请讲	缓慢地	和	寻找	这	微笑	南瓜头	完全	在	这	眼睛	.

说话速度很慢，目光直视着面带微笑的南瓜头。

“ ['dɔːrəθi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['wɪzərd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]

“	Dorothy	went	to	the	Emerald	City	to	ask	the	Wizard	to	send	her	back	to
“	多萝西	去	到	这	翠	城市	到	问	这	巫师	到	发送	她	后退	到

['kænzəs] ;

Kansas	;
堪萨斯州	;

“多萝西去了翡翠城，请求魔法师把她送回堪萨斯；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	the	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	went	with	her	.
和	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	去	和	她	.

稻草人和铁皮人也和她一起去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzərd] ['kudnt] [send] [hɜːr; hər] [bæk] ,

But	the	Wizard	couldn't	send	her	back	,
但	这	巫师	不能	发送	她	后退	,

但是巫师无法把她送回去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪzərd] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

because	he	wasn't	so	much	of	a	Wizard	as	he	might	have	been	.
因为	他	不是	所以	很多	的	一个	巫师	作为	他	可能	有	到过	.

因为他并没有达到人们预期的那种巫师水平。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gɑːt]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] ['wɪzərd] , [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] ;

And	then	they	got	angry	at	the	Wizard	,	and	threatened	to	expose	him	;
和	然后	他们	得到	生气的	在	这	巫师	,	和	威胁	到	暴露	他	;

然后他们对巫师感到愤怒，并威胁要揭露他的真面目；

[soʊ][ðə; ði] ['wɪzərd] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [bə'luːn] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

so	the	Wizard	made	a	big	balloon	and	escaped	in	it	,
所以	这	巫师	制成	一个	大的	气球	和	逃脱	在	它	,

于是巫师做了一个大气球，乘着气球逃走了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] . ”

and	no	one	has	ever	seen	him	since	. ”
和	不	一	有	曾经	已见	他	自从	. ”

从那以后，就再也没有人见过他了。

“ [naʊ] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ” [sed] [dʒæk] , [wel] [pliːzd] ;

“	Now	,	that	is	very	interesting	history	,	”	said	Jack	,	well	pleased	;
“	现在	,	那	是	非常	有趣的	历史	,	”	说	杰克	,	出色地	高兴	;

“这真是一段非常有趣的历史，”杰克高兴地说；

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . ”

“	and	I	understand	it	perfectly	all	but	the	explanation	. ”
“	和	我	理解	它	完美	全部	但	这	解释	. ”

“除了解释之外，其他我都完全理解。”

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][duː] , ” [ri'spɔndid] [tɪp] .

“	I'm	glad	you	do	,	”	responded	Tip	.
“	我是	高兴的	你	做	,	”	回应	提示	.

“我很高兴你这么想，”蒂普回答道。

“ ['æftər][ðə; ði] ['wɪzərd] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [meɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

“	After	the	Wizard	was	gone	,	the	people	of	the	Emerald	City	made	His	Majesty
“	后	这	巫师	曾是	已消失	,	这	人们	的	这	翠	城市	制成	他的	威严

,

,

,

“巫师离开后，翡翠城的人民拥立陛下为王，

[ðə; ði] ['skerkroʊ] , [ðer; ðər] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr]

the	Scarecrow	,	their	King	;	and	I	have	heard	that	he	became	a	very	popular
这	稻草人	,	他们的	国王	;	和	我	有	听到	那	他	成为	一个	非常	受欢迎的

['ruːlər] . ”

ruler	.	”
统治者	.	”

稻草人，他们的国王；我听说他是一位非常受爱戴的统治者。”

“ [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [kwɪr] [kɪŋ] ? ” [æskt] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

“	Are	we	going	to	see	this	queer	King	?	”	asked	Jack	,	with	interest	.
“	是	我们	去	到	看	这	酷儿	国王	?	”	问	杰克	,	和	兴趣	.

“我们能见到这位古怪的国王吗？”杰克饶有兴趣地问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər]

“	I	think	we	may	as	well	,	”	replied	the	boy	;	“	unless	you	have	something	better
“	我	思考	我们	可能	作为	出色地	,	”	回复	这	男生	;	“	除非	你	有	某物	更好的

[tuː; tə][duː] . ”

to	do	.	”
到	做	.	”

“我想我们最好还是去吧，”男孩回答说，“除非你还有更重要的事要做。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [dɪr] ['fɑːðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .

“	Oh	,	no	,	dear	father	,	”	said	the	Pumpkinhead	.
“	哦	,	不	,	亲爱的	父亲	,	”	说	这	南瓜头	.

“哦，不，亲爱的父亲，”南瓜头说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [wer'evər] [juː; jʊ] [pliːz] .

“	I	am	quite	willing	to	go	wherever	you	please	.
“	我	是	相当	愿意的	到	去	无论	你	请	.

“我非常愿意去您想去的任何地方。”

” [tɪp] [meɪks] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn]['mædʒɪk]

”	Tip	Makes	an	Experiment	in	Magic
”	提示	制作	一个	实验	在	魔法

“小费做了一个魔法实验”

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	boy	,
这	男生	,

男孩，

[smɔːl] [ænd; ənd] ['ræðər] ['delɪkət] [ɪn] [ə'pɪrəns] [siːmd] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] [æt; ət] ['biːɪŋ]

small	and	rather	delicate	in	appearance	seemed	somewhat	embarrassed	at	being
小的	和	相当	精美的	在	外貌	似乎	有些	尴尬的	在	存在

[kɔːld] “ ['fɑːðər] ” [baɪ][ðə; ði][tɔːl] ,

called	“	father	”	by	the	tall	,
称为	“	父亲	”	经过	这	高的	,

他身材娇小，外表也比较纤弱，被高大的男人称呼为“父亲”时，似乎有些不好意思。

['ɔːkwərd] , - [mæn] , [bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [ə'nʌðər]

awkward	,	pumpkinheaded	man	,	but	to	deny	the	relationship	would	involve	another
尴尬的	,	-	男人	,	但	到	否定	这	关系	会	涉及	其他

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

long	and	tedious	explanation	;
长的	和	乏味	解释	;

他是个笨拙的、长着南瓜头的男人，但否认这段关系又需要另一番冗长乏味的解释；

[soʊ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ] ['æskɪŋ] , [ə'brʌptli] :

so	he	changed	the	subject	by	asking	,	abruptly	:
所以	他	已更改	这	主题	经过	问	,	突然	:

于是他突然转移话题，问道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd] ? ”

“	Are	you	tired	?	”
“	是	你	疲劳的	?	”

“你累了吗？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Of	course	not	!	”	replied	the	other	.
“	的	课程	不是	!	”	回复	这	其他	.

“当然不是！”另一个人回答道。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

“	But	,	”	he	continued	,	after	a	pause	,
“	但	,	”	他	持续	,	后	一个	暂停	,

“但是，”他停顿了一下，继续说道，“

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [aʊt] [maɪ] ['wʊd(ə)n] [dʒɔɪnts] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] .

“	it	is	quite	certain	I	shall	wear	out	my	wooden	joints	if	I	keep	on	walking	.
“	它	是	相当	肯定	我	将	穿	出去	我的	木制的	关节	如果	我	保持	在	步行	.

“如果我继续走下去，我的木制关节肯定会磨损的。”

” [tɪp] [rɪ'flektɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

”	Tip	reflected	,	as	they	journeyed	on	,	that	this	was	true	.
”	提示	反映	,	作为	他们	旅程	在	,	那	这	曾是	真的	.

“在旅途中，蒂普心想，这确实是真的。”

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [lɪmz] [mɔːr]

He	began	to	regret	that	he	had	not	constructed	the	wooden	limbs	more
他	开始	到	后悔	那	他	有	不是	建造	这	木制的	四肢	更多的

['kerfəli] [ænd; ənd] [səb'stænʃəli] .

carefully	and	substantially	.
小心	和	实质性	.

他开始后悔当初没有更仔细、更牢固地制作木制部件。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['evər][hæv; həv] [gest] [ðæt][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['mɪrli] [tuː; tə]

Yet	how	could	he	ever	have	guessed	that	the	man	he	had	made	merely	to
然而	如何	可以	他	曾经	有	猜对了	那	这	男人	他	有	制成	仅仅	到

[sker] [oʊld]['mɑːmbiː][wɪð; wɪθ] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l]

scare	old	Mombi	with	would	be	brought	to	life	by	means	of	a	magical
吓	老的	蒙比	和	会	是	带来	到	生活	经过	方法	的	一个	神奇

['paʊdər] [kən'teɪnd] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['pepər] - [bɑːks] ?

powder	contained	in	an	old	pepper	-	box	?
粉末	包含	在	一个	老的	胡椒	-	盒子	?

然而，他怎么会想到，他仅仅为了吓唬老蒙比而制作的那个人，竟然会因为一个旧胡椒盒里装着的神奇粉末而复活呢?

[soʊ][hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm'self] ,

So	he	ceased	to	reproach	himself	,
所以	他	停止	到	责备	他自己	,

于是他不再自责了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [jet] ['remədi] [ðə; ði] [di'fiʃənsiz] [ʌv; əv]['dʒæks] [wiːk]

and	began	to	think	how	he	might	yet	remedy	the	deficiencies	of	Jack's	weak
和	开始	到	思考	如何	他	可能	然而	补救	这	缺陷	的	杰克的	虚弱的

[dʒɔɪnts] .

joints	.
关节	.

他开始思考如何才能弥补杰克关节虚弱的问题。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ,

While	thus	engaged	they	came	to	the	edge	of	a	wood	,
尽管	因此	已订婚的	他们	来了	到	这	边缘	的	一个	木头	,

他们就这样聊着聊着，来到了树林边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld] ['sɔːhɔːrs] [ðæt] [sʌm; səm] ['wʊdkʌtər]

and	the	boy	sat	down	to	rest	upon	an	old	sawhorse	that	some	woodcutter
和	这	男生	卫星	向下	到	休息	之上	一个	老的	锯架	那	一些	樵夫

[hæd; həd] [left] [ðer; ðər] .

had	left	there	.
有	左边	那里	.

男孩坐在一个旧锯木架上休息，那是某个伐木工人留下的。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?

“	Why	don't	you	sit	down	?
”	为什么	不	你	坐	向下	?

你为什么不坐下呢?

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn͵hɛd] .

”	he	asked	the	Pumpkinhead	.
”	他	问	这	南瓜头	.

“他问南瓜头。”

“ [wəʊnt][͵aɪ 'tiː] [streɪn] [maɪ][dʒɔɪnts] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Won't	it	strain	my	joints	?	”	inquired	the	other	.
”	惯于	它	拉紧	我的	关节	?	”	询问	这	其他	.

“这样不会伤到我的关节吗？”另一个人问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

“	Of	course	not	.
”	的	课程	不是	.

当然不是。

['itl] [rest][ðem; ðəm] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

It'll	rest	them	,	”	declared	the	boy	.
它将	休息	他们	,	”	声明	这	男生	.

“这样他们就能休息了，”男孩说道。

[soʊ][dʒæk] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ;
So Jack tried to sit down ;
所以 杰克 尝试 到 坐 向下 ;

于是杰克试着坐下；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðeɪ] [geɪv] [weɪ]
but as soon as he bent his joints farther than usual they gave way
但 作为 很快 作为 他 弯曲 他的 关节 更远 比 通常 他们 给予 方式
[ˌɔːltə'geðər] ,
altogether ,
共 ,

但是，当他过度弯曲关节时，关节就完全松动了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['klætɝɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [tɪp] [fɪrd] [hiː; hi]
and he came clattering to the ground with such a crash that Tip feared he
和 他 来了 咔嗒咔嗒 到 这 地面 和 这样的 一个 碰撞 那 提示 害怕 他
[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ruːɪnd] .
was entirely ruined .
曾是 完全 毁坏 .

他重重地摔在地上，发出巨大的声响，蒂普担心他彻底完了。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['streɪtnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
He rushed to the man , lifted him to his feet , straightened his arms
他 匆忙 到 这 男人 , 抬起 他 到 他的 脚 , 拉直 他的 武器
[ænd; ənd][legz] ,
and legs ,
和 腿 ,

他冲到那人跟前，把他扶起来，伸直了他的胳膊和腿。

[ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [krækt] .
and felt of his head to see if by chance it had become cracked .
和 毛毡 的 他的 头 到 看 如果 经过 机会 它 有 变得 裂纹 .

他摸了摸自己的头，看看是不是碰巧裂开了。

[bʌt; bət][dʒæk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['prɪti] [gʊd] [ʃeɪp] , ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][tɪp] [sed] [tuː; tə]
But Jack seemed to be in pretty good shape , after all , and Tip said to
但 杰克 似乎 到 是 在 漂亮的 好的 形状 , 后 全部 , 和 提示 说 到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

但杰克看起来身体状况还不错，蒂普对他说：

“ [aɪ] [ges] [juːd] ['betər] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] , [ˌhɪr'æftər] .
“ I guess you'd better remain standing , hereafter .
“ 我 猜测 你会 更好的 保持 常设 , 此后 .

“我想你以后最好还是站着吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði]['seɪfɪst] [weɪ] . ”
It seems the safest way . ”
它 似乎 这 最安全 方式 . ”

这似乎是最安全的方法。

“ ['veri] [wel] , [dɪr] ['fɑːðər] .
“ Very well , dear father .
“ 非常 出色地 , 亲爱的 父亲 .

“好的，亲爱的父亲。”

” [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [dʒæk] ,
” just as you say , replied the smiling Jack ,
” 只是 作为 你 说 , 回复 这 微笑 杰克 ,

“正如你所说，”杰克笑着回答道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][noʊ] [waɪz] [kən'fjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['tʌmb(ə)l] .

who	**had**	**been**	**in**	**no**	**wise**	**confused**	**by**	**his**	**tumble**	**.**
WHO	有	到过	在	不	明智的	使困惑	经过	他的	翻滚	.

他丝毫没有因为摔倒而感到困惑。

[tɪp] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .

Tip	**sat**	**down**	**again**	**.**
提示	卫星	向下	再次	.

蒂普又坐了下来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [æskt] :

Presently	**the**	**Pumpkinhead**	**asked**	**:**
目前	这	南瓜头	问	:

南瓜头这时问道：

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ? ”

“	**What**	**is**	**that**	**thing**	**you**	**are**	**sitting**	**on**	**?**	**”**
“	什么	是	那	事物	你	是	坐着	在	?	”

你坐的是什么?

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kerləsli] .

“	**Oh**	**,**	**this**	**is**	**a**	**horse**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**boy**	**,**	**carelessly**	**.**
“	哦	,	这	是	一个	马	,	”	回复	这	男生	,	粗心大意	.

“哦，这是一匹马，”男孩漫不经心地回答道。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [hɔːrs] ? ” [di'mɑːndid] [dʒæk] .

“	**What**	**is**	**a**	**horse**	**?**	**”**	**demanded**	**Jack**	**.**
“	什么	是	一个	马	?	”	要求	杰克	.

“马是什么？”杰克问道。

“ [ə; eɪ] [hɔːrs] ?

“	**A**	**horse**	**?**
“	一个	马	?

“一匹马？”

[waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [tɪp] , ['slaɪtli] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

Why	**,**	**there**	**are**	**two**	**kinds**	**of**	**horses**	**,**	**”**	**returned**	**Tip**	**,**	**slightly**	**puzzled**	**how**	**to**	**explain**	**.**
为什么	,	那里	是	二	种类	的	马匹	,	”	返回	提示	,	轻微地	困惑	如何	到	解释	.

“为什么呢？马有两种啊，”蒂普回答道，有些不知该如何解释。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙的奥兹国(The Marvelous Land of Oz)
第2/8页

“ [wʌn] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ɪz] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [fɔːr] [legz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
“ One kind of horse is alive , and has four legs and a head and a
“ 一 种类 的 马 是 活 , 和 有 四 腿 和 一个 头 和 一个
[teɪl] .
tail .
尾巴 .

“有一种马是活的，它有四条腿、一个头和一条尾巴。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [raɪd] [əˈpɑːn] [ɪts] [bæk] . ”
And people ride upon its back . ”
和 人们 骑 之上 它是 后退 . ”

人们骑在它的背上。

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈtʃɪrfəli] “ [ðæts] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɔːrs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ]
“ I understand , ” said Jack , cheerfully “ That's the kind of horse you are now
“ 我 理解 , ” 说 杰克 , 愉快地 “ 那就是 这 种类 的 马 你 是 现在
[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] . ”
sitting on . ”
坐着 在 . ”

“我明白了，”杰克兴高采烈地说，“你现在骑的就是这种马。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] , ” [ˈænsər] [tɪp] , [ˈprɑːmptli] .
“ No , it isn't , ” answered Tip , promptly .
“ 不 , 它 不是 , ” 回答 提示 , 及时 .

“不，不是的，”蒂普立即回答道。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðæt] [wʌn] [hæz; həz] [fɔːr] [legz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪl] .
That one has four legs , and a head , and a tail .
那 一 有 四 腿 , 和 一个 头 , 和 一个 尾巴 .

它有四条腿、一个头和一条尾巴。

” [tɪp] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [sɔː] - [hɔːrs] [mɔːr] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpʌmpkɪnˌhɛd]
” Tip looked at the saw - horse more carefully , and found that the Pumpkinhead
” 提示 看起来 在 这 锯 - 马 更多的 小心 , 和 成立 那 这 南瓜头
[wʌz; wəz] [raɪt] .
was right .
曾是 正确的 .

“蒂普仔细看了看锯木架，发现南瓜头说得没错。”

[ðə; ðɪ] [ˈbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] ,
The body had been formed from a tree - trunk ,
这 身体 有 到过 形成 从 一个 树 - 树干 ,

尸体是由树干形成的，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bræntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [wʌn] [end] [ðæt] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk]
and a branch had been left sticking up at one end that looked very much like
和 一个 分支 有 到过 左边 粘性 向上 在 一 结尾 那 看起来 非常 很多 喜欢
[ə; eɪ] [teɪl] .
a tail .
一个 尾巴 .

树枝一端还伸出一根，看起来很像尾巴。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][wɜːr; wər] [tuː] [bɪg] [nɑːts] [ðæt] [ri'zembld] [aɪz] ,
In the other end were two big knots that resembled eyes ,
在 这 其他 结尾 是 二 大的 绳结 那 类似 眼睛 ,

另一端有两个像眼睛一样的大结节，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːpt] [ə'weɪ] [ðæt] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and a place had been chopped away that might easily be mistaken for the
和 一个 地方 有 到过 切碎 离开 那 可能 容易地 是 错误 为了 这
['hɔrsəz] [maʊθ] .
horse's mouth .
马匹 嘴 .

并且有一块地方被削掉了，很容易被误认为是马的嘴。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][legz] ,
As for the legs ,
作为 为了 这 腿 ,

至于腿部，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr] [streɪt] [lɪmz] [kʌt] [frʌm; frəm] [triːz] [ænd; ənd] [stʌk] [fæst]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi] ,
they were four straight limbs cut from trees and stuck fast into the body ,
他们 是 四 直的 四肢 切 从 树木 和 卡住 快速地 进入 这 身体 ,

它们是从树上砍下的四根笔直的树枝，牢牢地插在身体上。

['biːɪŋ] [spred] [waɪd] [ə'pɑːrt][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [wʊd] [stænd]['fɜːrmli] [wen] [ə; eɪ][lɔːg][wʌz; wəz]
being spread wide apart so that the saw - horse would stand firmly when a log was
存在 传播 宽的 除 所以 那 这 锯 - 马 会 站立 牢牢 什么时候 一个 日志 曾是
[leɪd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [sɔːd] .
laid across it to be sawed .
铺设 穿过 它 到 是 锯 .

锯架两侧分开，以便将原木放在上面进行锯切时，锯架能够稳固地站立。

" [ðɪs] [θɪŋ] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ]['riːəl] [hɔːrs] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] , " [sed] [tɪp] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" This thing resembles a real horse more than I imagined , " said Tip , trying to
" 这 事物 类似 一个 真实的 马 更多的 比 我 想象 , " 说 提示 , 尝试 到
[ɪk'spleɪn] .
explain .
解释 .

“这东西比我想象的更像一匹真马，”蒂普试图解释道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] [hɔːrs] [ɪz][ə'laɪv] , [ænd; ənd][trɔts][ænd; ənd] [prænsiz] [ænd; ənd] [iːts] [oʊts] ,
" But a real horse is alive , and trots and prances and eats oats ,
" 但 一个 真实的 马 是 活 , 和 小跑 和 轻快地 和 吃 燕麦 ,

“但是真正的马是活的，它会小跑、奔跑、吃燕麦，

[waɪl] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [hɔːrs] , [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ,
while this is nothing more than a dead horse , made of wood ,
尽管 这 是 没有什么 更多的 比 一个 死的 马 , 制成 的 木头 ,

而这只不过是一匹木头做的死马而已。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [sɔː] [lɔːgz][ə'pɑːn] . "
and used to saw logs upon . "
和 用过的 到 锯 日志 之上 . "

并曾用来锯木头。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'laɪv] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][trɑːt] , [ænd; ənd] [præns] , [ænd; ənd] [iːt] [oʊts] ? " [in'kwaiəd]
" If it were alive , wouldn't it trot , and prance , and eat oats ? " inquired
" 如果 它 是 活 , 不会 它 小跑 , 和 轻快地 , 和 吃 燕麦 ? " 询问
[ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .
the Pumpkinhead .
这 南瓜头 .

“如果它是活的，难道不会小跑、跳跃、吃燕麦吗？”南瓜头问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [trɑːt][ænd; ənd] [præns] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [iːt] [oʊts] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ It would trot and prance , perhaps ; but it wouldn't eat oats , ” replied the
“ 它 会 小跑 和 轻快地 , 也许 ; 但 它 不会 吃 燕麦 , ” 回复 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

“它或许会小跑跳跃，但它不会吃燕麦，”男孩回答说。

['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .
laughing at the idea .
笑 在 这 主意 .

嘲笑这个想法。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] ['evər][biː; bi][ə'laɪv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] . ”
“ And of course it can't ever be alive , because it is made of wood . ”
“ 和 的 课程 它 不能 曾经 是 活 , 因为 它 是 制成 的 木头 . ”

“当然，它不可能有生命，因为它是由木头做的。”

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .
“ So am I , ” answered the man .
“ 所以 是 我 , ” 回答 这 男人 .

“我也是，”那人回答道。

[tɪp] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .
Tip looked at him in surprise .
提示 看起来 在 他 在 惊喜 .

蒂普惊讶地看着他。

“ [waɪ] , [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
**“ Why , so you are ! **
“ 为什么 , 所以 你 是 !

“哎呀，原来如此！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊdər] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][laɪf][ɪz] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
“ And the magic powder that brought you to life is here in my pocket .
“ 和 这 魔法 粉末 那 带来 你 到 生活 是 这里 在 我的 口袋 .

“而赋予你生命的魔法粉末就在我的口袋里。”

” [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] ['pepər] [bɑːks] , [ænd; ənd] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] .
” He brought out the pepper box , and eyed it curiously .
” 他 带来 出去 这 胡椒 盒子 , 和 眼睛 它 奇怪的是 .

他拿出胡椒粉盒，好奇地打量着它。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] [hiː; hi] , ['mjuːziŋli] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [tuː; tə][laɪf] . ”
“ I wonder , ” said he , musingly , “ if it would bring the saw - horse to life . ”
“ 我 想知道 , ” 说 他 , 若有所思地 , “ 如果 它 会 带来 这 锯 - 马 到 生活 . ”

“我想知道，”他沉思道，“这是否能让锯木架活过来。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] ,
“ If it would , ” returned Jack ,
“ 如果 它 会 , ” 返回 杰克 ,

“如果真是那样的话，”杰克回答道。

['kɑːmli] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] “ [aɪ][kʊd; kəd][raɪd][ɑːn][ɪts] [bæk] ,
calmly for nothing seemed to surprise him “ I could ride on its back ,
平静地 为了 没有什么 似乎 到 惊喜 他 “ 我 可以 骑 在 它是 后退 ,

他平静地说道：“我可以骑在它背上。”似乎没有什么事情能让他感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [maɪ][dʒɔɪnts][frʌm; frəm] ['werɪŋ] [aʊt] . ”

and that would save my joints from wearing out . ”

和 那 会 节省 我的 关节 从 穿着 出去 . ”

那样就能避免我的关节磨损了。

“ [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] !

“ I'll try it !

” 患病的 尝试 它 !

“我试试！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

” cried the boy , jumping up .

” 哭 这 男生 , 跳 向上 .

“啊！”男孩跳了起来，喊道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][oʊld]['mɑːmbiː] [sed] ,

“ But I wonder if I can remember the words old Mombi said ,

” 但 我 想知道 如果 我 能 记住 这 字 老的 蒙比 说 ,

但我不知道我是否还能记得老蒙比说过的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər][hændz] [ʌp] .

and the way she held her hands up .

和 这 方式 她 握住 她 双手 向上 .

还有她举起双手的方式。

” [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

” He thought it over for a minute ,

” 他 想法 它 超过 为了 一个 分钟 ,

他思考了一会儿，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['kerfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and as he had watched carefully from the hedge every motion of the

和 作为 他 有 观看 小心 从 这 对冲 每一个 运动 的 这

[oʊld] [wɪtʃ] ,

old witch ,

老的 巫婆 ,

他从树篱后仔细观察着老巫婆的一举一动，

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

and listened to her words , he believed he could repeat exactly what she

和 听着 到 她 字 , 他 相信 他 可以 重复 确切地 什么 她

[hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .

had said and done .

有 说 和 完毕 .

听了她的话，他相信自己可以一字不差地复述她所说所做的一切。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊdər] [ʌv; əv] [laɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

So he began by sprinkling some of the magic Powder of Life from the

所以 他 开始 经过 洒 一些 的 这 魔法 粉末 的 生活 从 这

['pepər] - [bɑːks][ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] .

pepper - box upon the body of the saw - horse .

胡椒 - 盒子 之上 这 身体 的 这 锯 - 马 .

于是，他开始从胡椒盒里取出一些神奇的生命粉末，撒在锯木架的机身上。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] [sed] : “

Then he lifted his left hand , with the little finger pointing upward , and said : “

然后 他 抬起 他的 左边 手 , 和 这 小的 手指 指向 向上 , 和 说 : “

- ! ”

Weaugh ! ”

- ! ”

然后他举起左手，小指向上指着，说道：“哇！”

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , [dɪr] [ˈfɑːðər] ? ” [æskt] [dʒæk] , [ˈkjʊriəsli] .
“ What does that mean , dear father ? ” asked Jack , curiously .
” 什么 做 那 意思是 , 亲爱的 父亲 ? ” 问 杰克 , 奇怪的是 .

“亲爱的父亲，那是什么意思呢？”杰克好奇地问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ˈænsər] [tɪp] .
“ I don't know , ” answered Tip .
” 我 不 知道 , ” 回答 提示 .

“我不知道，”蒂普回答道。

[ðen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌm] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [sed] : “
Then he lifted his right hand , with the thumb pointing upward and said : “
然后 他 抬起 他的 正确的 手 , 和 这 拇指 指向 向上 和 说 : ”
- ! ”
Teaugh ! ”
- ! ”

然后他举起右手，拇指向上，说道：“Teaugh！”

“ [wɒts] [ðæt] , [dɪr] [ˈfɑːðər] ? ” [inˈkwaiəd] [dʒæk] .
“ What's that , dear father ? ” inquired Jack .
” 是什么 那 , 亲爱的 父亲 ? ” 询问 杰克 .

“那是什么，亲爱的父亲？”杰克问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˈkwaɪət] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ It means you must keep quiet ! ” replied the boy ,
” 它 方法 你 必须 保持 安静的 ! ” 回复 这 男生 ,

“意思是你必须保持安静！”男孩回答道。

[prəˈvəukt] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [æt; ət][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
provoked at being interrupted at so important a moment .
挑衅 在 存在 中断 在 所以 重要的 一个 片刻 .

在如此重要的时刻被打断，让他感到恼火。

“ [haʊ] [fæst][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlɜːrnɪŋ] !
“ How fast I am learning !
” 如何 快速地 我 是 学习 !

“我学得真快！”

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈpʌmpkɪnˌhɛd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)l] [smaɪl] .
” remarked the Pumpkinhead , with his eternal smile .
” 评论 这 南瓜头 , 和 他的 永恒 微笑 .

“南瓜头说道，脸上带着他永恒的微笑。”

[tɪp] [naʊ] [ˈlɪftɪd] [bəuθ][hændz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [θʌmz] [spred]
Tip now lifted both hands above his head , with all the fingers and thumbs spread
提示 现在 抬起 两个都 双手 多于 他的 头 , 和 全部 这 手指 和 拇指 传播
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

Tip举起双手过头顶，五指和拇指全部张开。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] : “ - !
and cried in a loud voice : “ Peaugh !
和 哭 在 一个 大声 嗓音 : ” - !

然后大声喊道：“噗！”

” [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [muːvd] , [stretʃt] [ɪts] [legz] , [jɔːnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃɑːpt] -
” Immediately the saw - horse moved , stretched its legs , yawned with its chopped -
” 立即地 这 锯 - 马 已搬 , 拉伸 它是 腿 , 打哈欠 和 它是 切碎 -
[aʊt] [maʊθ] ,
out mouth ,
出去 嘴 ,

“锯木架立刻动了起来，伸展双腿，用它那被砍掉的嘴巴打了个哈欠，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [ɔːf] [ɪts] [bæk] .

and	shook	a	few	grains	of	the	powder	off	its	back	.
和	摇晃	一个	很少	谷物	的	这	粉末	离开	它是	后退	.

然后抖落了它背上的几粒粉末。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs]

The	rest	of	the	powder	seemed	to	have	vanished	into	the	body	of	the	horse
这	休息	的	这	粉末	似乎	到	有	消失了	进入	这	身体	的	这	马

.

:

.

其余的粉末似乎都融入了马的体内。

“ [gʊd] ! ” [kɔːld] [dʒæk] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	Good	!	”	called	Jack	,	while	the	boy	looked	on	in	astonishment	.
“	好的	!	”	称为	杰克	,	尽管	这	男生	看起来	在	在	惊讶	.

“好！”杰克喊道，男孩惊讶地看着他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['sɔːrsərər] , [dɪr] ['fɑːðər] !

“	You	are	a	very	clever	sorcerer	,	dear	father	!
“	你	是	一个	非常	聪明的	巫师	,	亲爱的	父亲	!

“亲爱的父亲，您是一位非常聪明的巫师！”

” [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs]

”	The	Awakening	of	the	Saw	-	horse
”	这	唤醒	的	这	锯	-	马

《木马的觉醒》

[ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'laɪv] , [siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæn; ðən] [tɪp] .

The	Saw	-	Horse	,	finding	himself	alive	,	seemed	even	more	astonished	than	Tip	.
这	锯	-	马	,	寻找	他自己	活	,	似乎	甚至	更多的	惊讶	比	提示	.

锯木马发现自己还活着，似乎比蒂普还要惊讶。

[hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] ['nɑːti] [aɪz] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

He	rolled	his	knotty	eyes	from	side	to	side	,
他	滚动	他的	棘手	眼睛	从	边	到	边	,

他转动着布满结节的眼球，左右摇摆。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] ['wʌndərɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] .

taking	a	first	wondering	view	of	the	world	in	which	he	had	now	so	important	an	existence	.
采取	一个	第一的	好奇	看法	的	这	世界	在	哪个	他	有	现在	所以	重要的	一个	存在	.

他第一次带着好奇的目光审视着自己如今如此重要的人生世界。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [noʊ] [nek] [tuː; tə][tɜːrn] ;

Then	he	tried	to	look	at	himself	;	but	he	had	,	indeed	,	no	neck	to	turn
然后	他	尝试	到	看	在	他自己	;	但	他	有	,	的确	,	不	脖子	到	转动

;

;

;

然后他想看看自己；但他确实没有脖子可以转动；

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][hiː; hi] [kept] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,

so	that	in	the	endeavor	to	see	his	body	he	kept	circling	around	and	around	,
所以	那	在	这	努力	到	看	他的	身体	他	保留	盘旋	大约	和	大约	,

所以，为了看清他的尸体，他不停地绕着圈子转。

[wɪ'ðaʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

without	catching	even	a	glimpse	of	it	.
没有	捕捉	甚至	一个	一瞥	的	它	.

甚至连一眼都没看到。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [stɪf] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [niː] - [dʒɔɪnts] [ɪn]

His	legs	were	stiff	and	awkward	,	for	there	were	no	knee	-	joints	in
他的	腿	是	僵硬的	和	尴尬的	,	为了	那里	是	不	膝盖	-	关节	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他的腿僵硬笨拙，因为他的腿里没有膝关节；

[soʊ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bʌmpt] [ə'genst] [dʒæk] ['pʌmpkɪn͵hɛd] [ænd; ənd] [sent] [ðæt] ['pɜːrsənɪdʒ]

so	that	presently	he	bumped	against	Jack	Pumpkinhead	and	sent	that	personage
所以	那	目前	他	撞	反对	杰克	南瓜头	和	发送	那	人士

['tʌmblɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mɔːs] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

tumbling	upon	the	moss	that	lined	the	roadside	.
翻滚	之上	这	苔藓	那	衬里	这	路边	.

于是，他撞到了南瓜头杰克，把那家伙撞倒在路边的苔藓上。

[tɪp] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] ['æksɪdənt] ,

Tip	became	alarmed	at	this	accident	,
提示	成为	惊慌	在	这	事故	,

Tip对这起事故感到震惊。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [ɪn] [prænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ]

as	well	as	at	the	persistence	of	the	Saw	-	Horse	in	prancing	around	in	a
作为	出色地	作为	在	这	持久性	的	这	锯	-	马	在	轻快地跳跃	大约	在	一个

['sɜːrk(ə)l] ;

circle	;
圆圈	;

以及木马不停地原地打转；

[soʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

so	he	called	out	:
所以	他	称为	出去	:

于是他喊道：

“ [woʊ] ! [woʊ] , [ðer; ðər] !

“	Whoa	!	Whoa	,	there	!
“	哇	!	哇	,	那里	!

“哇！哇，那儿！”

” [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'mænd] ,

”	The	Saw	-	Horse	paid	no	attention	whatever	to	this	command	,
”	这	锯	-	马	有薪酬的	不	注意力	任何	到	这	命令	,

“木马对这条命令置若罔闻。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [brɔːt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [legz] [daʊn] [ə'pɑːn] ['tɪps] [fʊt] [soʊ]

and	the	next	instant	brought	one	of	his	wooden	legs	down	upon	Tip's	foot	so
和	这	下一个	立即的	带来	一	的	他的	木制的	腿	向下	之上	尖端	脚	所以

['fɔːrsəbli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɑːnst] [ə'weɪ] [ɪn] [peɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['seɪfər] ['dɪstəns] ,

forcibly	that	the	boy	danced	away	in	pain	to	a	safer	distance	,
强制	那	这	男生	跳舞	离开	在	疼痛	到	一个	更安全	距离	,

下一刻，他的一条木腿猛地砸在了蒂普的脚上，力道之大，让男孩疼得跳开，跑到了更安全的地方。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [ə'gen] [jeld] :

from	where	he	again	yelled	:
从	在哪里	他	再次	大喊	:

他再次从那里大喊：

“ [woʊ] ! [woʊ] , [aɪ] [seɪ] !

“	Whoa	!	Whoa	,	I	say	!
“	哇	!	哇	,	我	说	!

“哇！哇，我说！”

" [dʒæk][hæd; həd] [naʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	Jack	had	now	managed	to	raise	himself	to	a	sitting	position	,
"	杰克	有	现在	管理	到	增加	他自己	到	一个	坐着	位置	,

杰克现在已经能够坐起来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

and	he	looked	at	the	Saw	-	Horse	with	much	interest	.
和	他	看起来	在	这	锯	-	马	和	很多	兴趣	.

他饶有兴致地看着那架木马。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	I	don't	believe	the	animal	can	hear	you	,	"	he	remarked	.
"	我	不	相信	这	动物	能	听到	你	,	"	他	评论	.

“我不认为这只动物能听到你说话，”他说道。

" [aɪ] [ʃaʊt] [laʊd] [ɪ'nʌf] , [dəunt][aɪ] ? " ['ænsər] [tɪp] , ['æŋgrəli] .

"	I	shout	loud	enough	,	don't	I	?	"	answered	Tip	,	angrily	.
"	我	喊	大声	足够的	,	不	我	?	"	回答	提示	,	愤怒地	.

“我喊得够大声了吧？”蒂普生气地回答道。

" [jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [hæz; həz][noʊ] [ɪrz] , " [sed] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .

"	Yes	;	but	the	horse	has	no	ears	,	"	said	the	smiling	Pumpkinhead	.
"	是的	;	但	这	马	有	不	耳朵	,	"	说	这	微笑	南瓜头	.

“是的；但是马没有耳朵，”笑着的南瓜头说道。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɪp] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði][fækt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

"	Sure	enough	!	"	exclaimed	Tip	,	noting	the	fact	for	the	first	time	.
"	当然	足够的	!	"	惊呼	提示	,	注意到	这	事实	为了	这	第一的	时间	.

“果然如此！”蒂普惊呼道，这才第一次注意到这一点。

" [haʊ] , [ðen] , [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ?

"	How	,	then	,	am	I	going	to	stop	him	?
"	如何	,	然后	,	是	我	去	到	停止	他	?

“那么，我该如何阻止他呢？”

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [stɑːpt] [hɪm'self] ,

"	But	at	that	instant	the	Saw	-	Horse	stopped	himself	,
"	但	在	那	立即的	这	锯	-	马	停止	他自己	,

但就在那一刻，锯木架停了下来。

['hævɪŋ] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] .

having	concluded	it	was	impossible	to	see	his	own	body	.
拥有	结束	它	曾是	不可能的	到	看	他的	自己的	身体	.

他得出结论，不可能看到自己的身体。

[hiː; hi] [sɔː] [tɪp] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['fʊli]

He	saw	Tip	,	however	,	and	came	close	to	the	boy	to	observe	him	more	fully
他	锯	提示	,	然而	,	和	来了	关闭	到	这	男生	到	观察	他	更多的	完全

.

:
.

然而，他看到了蒂普，便走近这个男孩，仔细观察他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['kɑːmɪk(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɔːk] ;

It	was	really	comical	to	see	the	creature	walk	;
它	曾是	真的	滑稽	到	看	这	生物	走	;

看着这生物走路的样子真是滑稽极了；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ðə; ði] [legz] [ɑːn] [ɪts] [raɪt] [saɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn] [ɪts] [left] [saɪd]

for	it	moved	the	legs	on	its	right	side	together	,	and	those	on	its	left	side
为了	它	已搬	这	腿	在	它是	正确的	边	一起	,	和	那些	在	它是	左边	边

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

因为它将右侧的腿并拢，左侧的腿也并拢。

[æz; əz][ə; eɪ] ['peɪsɪŋ] [hɔːrs] [dʌz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ɪts] ['bɑːdi] [rɑːk] [saɪdˌwaɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] .

as	a	pacing	horse	does	;	and	that	made	its	body	rock	sidewise	,	like	a	cradle	.
作为	一个	踱步	马	做	;	和	那	制成	它是	身体	岩石	横向	,	喜欢	一个	摇篮	.

就像一匹踱步的马一样；这使得它的身体像摇篮一样左右摇晃。

[tɪp] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [sed] “ [gʊd] [bɔɪ] !

Tip	patted	it	upon	the	head	,	and	said	“	Good	boy	!
提示	轻拍	它	之上	这	头	,	和	说	“	好的	男生	!

蒂普拍了拍它的头，说：“好孩子！”

[gʊd] [bɔɪ] !

Good	Boy	!
好的	男生	!

好孩子！

” [ɪn] [ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [toʊn] ;

”	in	a	coaxing	tone	;
”	在	一个	哄骗	语气	;

用哄劝的语气；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [p'rɑːnst] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] [fɔːrm]

and	the	Saw	-	Horse	pranced	away	to	examine	with	its	bulging	eyes	the	form
和	这	锯	-	马	轻快地	离开	到	检查	和	它是	凸起	眼睛	这	形式

[ʌv; əv] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .

of	Jack	Pumpkinhead	.
的	杰克	南瓜头	.

于是，木马昂首阔步地走开，睁大它那凸出的眼睛打量着南瓜头杰克的身影。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] ['hɔːltər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [tɪp] ;

“	I	must	find	a	halter	for	him	,	”	said	Tip	;
“	我	必须	寻找	一个	缰绳	为了	他	,	”	说	提示	;

“我得给他找个缰绳，”蒂普说；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [kɔːrd] .

and	having	made	a	search	in	his	pocket	he	produced	a	roll	of	strong	cord	.
和	拥有	制成	一个	搜索	在	他的	口袋	他	生产	一个	卷	的	强的	绳索	.

他在口袋里摸索了一番，掏出一卷结实的绳子。

[ʌn'waindiʃ] [ðɪs] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [kɔːrd] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek] ,

Unwinding	this	,	he	approached	the	Saw	-	Horse	and	tied	the	cord	around	its	neck	,
放松	这	,	他	接近	这	锯	-	马	和	系	这	绳索	大约	它是	脖子	,

他解开绳子，走到木马前，把绳子系在木马的脖子上。

['æftərwərd] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [triː] .

afterward	fastening	the	other	end	to	a	large	tree	.
之后	紧固	这	其他	结尾	到	一个	大的	树	.

然后将另一端固定在一棵大树上。

[ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] , [stept] ['bækwərd] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði]

The	Saw	-	Horse	,	not	understanding	the	action	,	stepped	backward	and	snapped	the
这	锯	-	马	,	不是	理解	这	行动	,	步	落后	和	啪啪	这

[strɪŋ] ['iːzəli] ;

string	easily	;
细绳	容易地	;

木马不明白发生了什么，向后退了一步，轻易地扯断了绳子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

but	it	made	no	attempt	to	run	away	.
但	它	制成	不	试图	到	跑步	离开	.

但它并没有试图逃跑。

“ ['hiːz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [ænd; ənd] ['ræðər] ['ɑːbstɪnət] , [tuː] . ”

“	He's	stronger	than	I	thought	,	”	said	the	boy	,	“	and	rather	obstinate	,	too	.	”
”	他是	更强	比	我	想法	,	”	说	这	男生	,	“	和	相当	顽固	,	也	.	”

“他比我想象的要强壮，”男孩说，“而且还很固执。”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɪrz] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	Why	don't	you	make	him	some	ears	?	”	asked	Jack	.
”	为什么	不	你	制作	他	一些	耳朵	?	”	问	杰克	.

“你为什么不给他做一对耳朵呢？”杰克问道。

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] . ”

“	Then	you	can	tell	him	what	to	do	.	”
”	然后	你	能	告诉	他	什么	到	做	.	”

“那你就可以告诉他该怎么做了。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːə] ! ” [sed] [tɪp] .

“	That's	a	splendid	idea	!	”	said	Tip	.
”	那就是	一个	灿烂	主意	!	”	说	提示	.

“真是个绝妙的主意！”蒂普说道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	How	did	you	happen	to	think	of	it	?	”
”	如何	做过	你	发生	到	思考	的	它	?	”

你是怎么想到这个主意的?

“ [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ; “ [aɪ] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] ,

“	Why	,	I	didn't	think	of	it	,	”	answered	the	Pumpkinhead	;	“	I	didn't	need	to	,
”	为什么	,	我	没有	思考	的	它	,	”	回答	这	南瓜头	;	“	我	没有	需要	到	,

“哎呀，我没想到，”南瓜头回答说，“我不需要想到。”

[fɔːr; fər] [its] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

for	it's	the	simplest	and	easiest	thing	to	do	.
为了	它是	这	最简单的	和	最容易	事物	到	做	.

因为这是最简单的事情。

” [soʊ] [tɪp] [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['fæʃnd] [sʌm; səm] [ɪrz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]

”	So	Tip	got	out	his	knife	and	fashioned	some	ears	out	of	the	bark	of	a
”	所以	提示	得到	出去	他的	刀	和	造型	一些	耳朵	出去	的	这	吠	的	一个

[smɔːl] [triː] .

small	tree	.
小的	树	.

于是，蒂普拿出刀，用一棵小树的树皮做了一对耳朵。

“ [aɪ] ['mʌsnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [tuː] [bɪg] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['hwɪtld] ,

“	I	mustn't	make	them	too	big	,	”	he	said	,	as	he	whittled	,
”	我	不得	制作	他们	也	大的	,	”	他	说	,	作为	他	削过的	,

“我不能把它们做得太大，”他一边削木头一边说。

“ [ɔːr]['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] . ”

“	or	our	horse	would	become	a	donkey	.	”
”	或者	我们的	马	会	变得	一个	驴	.	”

“否则我们的马就会变成驴。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] [dʒæk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

“	How	is	that	?	”	inquired	Jack	,	from	the	roadside	.
”	如何	是	那	?	”	询问	杰克	,	从	这	路边	.

“那怎么样？”杰克在路边问道。

“ [waɪ] , [ə; eɪ] [hɔːrs] [hæz; həz] [bɪgə(r)] [ɪrz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ;

“	**Why**	**,**	**a**	**horse**	**has**	**bigger**	**ears**	**than**	**a**	**man**	**;**
”	为什么	,	一个	马	有	大	耳朵	比	一个	男人	;

“为什么呢？马的耳朵比人的耳朵大；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [hæz; həz] [bɪgə(r)] [ɪrz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːrs] , ” [ɪk'spleɪnd] [tɪp] .

and	**a**	**donkey**	**has**	**bigger**	**ears**	**than**	**a**	**horse**	**,**	**”**	**explained**	**Tip**	**.**
和	一个	驴	有	大	耳朵	比	一个	马	,	”	解释	提示	.

“驴的耳朵比马的耳朵大，”蒂普解释道。

“ [ðen] , [ɪf] [maɪ] [ɪrz] [wɜːr; wər] [lɔːŋgər] , [wʊd] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [hɔːrs] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	**Then**	**,**	**if**	**my**	**ears**	**were**	**longer**	**,**	**would**	**I**	**be**	**a**	**horse**	**?**	**”**	**asked**	**Jack**	**.**
”	然后	,	如果	我的	耳朵	是	更长	,	会	我	是	一个	马	?	”	问	杰克	.

“那么，如果我的耳朵再长一点，我就会变成一匹马吗？”杰克问道。

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] [tɪp] , ['greɪvli] , “ [juːl] ['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ,

“	**My**	**friend**	**,**	**”**	**said**	**Tip**	**,**	**gravely**	**,**	**“**	**you'll**	**never**	**be**	**anything**	**but**	**a**	**Pumpkinhead**	**,**
”	我的	朋友	,	”	说	提示	,	严重地	,	“	你会	绝不	是	任何事物	但	一个	南瓜头	,

“我的朋友，”蒂普严肃地说，“你永远都只能是个南瓜头。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [bɪg][jʊr; jər] [ɪrz] [ɑːr; ər] . ”

no	**matter**	**how**	**big**	**your**	**ears**	**are**	**.**	**”**
不	事情	如何	大的	你的	耳朵	是	.	”

无论你的耳朵有多大。

“ [oʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] , ['nɑːdɪŋ] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . ”

“	**Oh**	**,**	**”**	**returned**	**Jack**	**,**	**nodding**	**;**	**“**	**I**	**think**	**I**	**understand**	**.**	**”**
”	哦	,	”	返回	杰克	,	点头	;	“	我	思考	我	理解	.	”

“哦，”杰克点点头回答，“我想我明白了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] ,

“	**If**	**you**	**do**	**,**	**you're**	**a**	**wonder**	**,**
”	如果	你	做	,	你是	一个	想知道	,

“如果你做到了，你真是个奇迹。”

” [riˈmɑːkt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

”	**remarked**	**the**	**boy**	**“**	**but**	**there's**	**no**	**harm**	**in**	**thinking**	**you**	**understand**	**.**
”	评论	这	男生	“	但	有	不	伤害	在	思维	你	理解	.

男孩说道：“但是认为自己理解了也没什么坏处。”

[aɪ] [ges] [ðiːz] [ɪrz] [ɑːr; ər] ['redi] [naʊ] .

I	**guess**	**these**	**ears**	**are**	**ready**	**now**	**.**
我	猜测	这些	耳朵	是	准备好	现在	.

我想我的耳朵现在已经准备好了。

[wɪl] [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [waɪl] [aɪ] [stɪk] [ðem; ðəm][ɑːn] ? ”

Will	**you**	**hold**	**the**	**horse**	**while**	**I**	**stick**	**them**	**on**	**?**	**”**
将要	你	抓住	这	马	尽管	我	戳	他们	在	?	”

你帮我牵好马，我来给它们穿上。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juːl] [help] [ˌem 'iː] [ʌp] , ” [sed] [dʒæk] .

“	**Certainly**	**,**	**if**	**you'll**	**help**	**me**	**up**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**.**
”	当然	,	如果	你会	帮助	我	向上	,	”	说	杰克	.

“当然可以，如果你能扶我起来的话，”杰克说。

[soʊ] [tɪp] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

So	**Tip**	**raised**	**him**	**to**	**his**	**feet**	**,**
所以	提示	提高	他	到	他的	脚	,

于是，蒂普把他扶了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [held] [ɪts] [hed] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ]

and	the	Pumpkinhead	went	to	the	horse	and	held	its	head	while	the	boy
和	这	南瓜头	去	到	这	马	和	握住	它是	头	尽管	这	男生

[bɔːrd] [tuː] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] - [bleɪd] [ænd; ənd] [ɪn'səːtɪd] [ðə; ði] [ɪrz] .

bored	two	holes	in	it	with	his	knife	-	blade	and	inserted	the	ears	.
无聊的	二	孔	在	它	和	他的	刀	-	刀刃	和	插入	这	耳朵	.

于是南瓜头走到马跟前，按住马头，男孩用刀刃在马头上钻了两个洞，然后把耳朵插了进去。

“ [ðeɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['veri] ['hænsəm] , ” [sed] [dʒæk] , [əd'maɪərɪŋli] .

“	They	make	him	look	very	handsome	,	”	said	Jack	,	admiringly	.
“	他们	制作	他	看	非常	英俊的	,	”	说	杰克	,	钦佩地	.

“他们把他拍得非常英俊，”杰克赞赏地说。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːrdz] , ['spoʊkən] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [saʊndz]

But	those	words	,	spoken	close	to	the	Saw	-	Horse	,	and	being	the	first	sounds
但	那些	字	,	说	关闭	到	这	锯	-	马	,	和	存在	这	第一的	声音

[hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] ,

he	had	ever	heard	,
他	有	曾经	听到	,

但那些话，是在木马附近说的，也是他有生以来听到的第一批声音，

[soʊ] ['stɑːrtld] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [tɪp] [ɑːn] [wʌn]

so	startled	the	animal	that	he	made	a	bound	forward	and	tumbled	Tip	on	one
所以	惊慌	这	动物	那	他	制成	一个	边界	向前	和	翻滚	提示	在	一

[saɪd] [ænd; ənd][dʒæk][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

side	and	Jack	on	the	other	.
边	和	杰克	在	这	其他	.

这吓得那只动物向前一跃，结果把蒂普摔倒在地，把杰克摔倒在地。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

Then	he	continued	to	rush	forward	as	if	frightened	by	the	clatter	of	his	own
然后	他	持续	到	匆忙	向前	作为	如果	害怕	经过	这	哒	的	他的	自己的

[fʊt] - [steps] .

foot	-	steps	.
脚	-	步骤	.

然后，他仿佛被自己脚步的咔嗒声吓到了，继续向前冲去。

“ [woʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tɪp] , ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ; “ [woʊ] !

“	Whoa	!	”	shouted	Tip	,	picking	himself	up	;	“	whoa	!
“	哇	!	”	喊叫	提示	,	挑选	他自己	向上	;	“	哇	!

“哇！”蒂普喊道，一边站起身来；“哇！”

[juː; jʊ]['ɪdiət] [woʊ] !

you	idiot	whoa	!
你	笨蛋	哇	!

你这个白痴！

” [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,

”	The	Saw	-	Horse	would	probably	have	paid	no	attention	to	this	,
”	这	锯	-	马	会	大概	有	有薪酬的	不	注意力	到	这	,

“木马可能根本不会在意这些。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stept] [ə; eɪ][leg]['ɪntuː][ə; eɪ] ['goʊfər] - [hoʊl][ænd; ənd] ['stʌmbld] [hed] -

but	just	then	it	stepped	a	leg	into	a	gopher	-	hole	and	stumbled	head	-
但	只是	然后	它	步	一个	腿	进入	一个	地鼠	-	洞	和	踉跄	头	-

['oʊvər] - [hiːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

over	-	heels	to	the	ground	,
超过	-	高跟鞋	到	这	地面	,

但就在这时，它一脚踩进了一个地鼠洞，摔了个四脚朝天，摔倒在地。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [əˈpɑːn] [ɪts] [bæk] , ['fræntɪkli] ['weɪvɪŋ] [ɪts] [fɔːr] [legz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

where	it	lay	upon	its	back	,	frantically	waving	its	four	legs	in	the	air	.
在哪里	它	躺	之上	它是	后退	,	疯狂地	挥手	它是	四	腿	在	这	空气	.

它仰面躺着，四条腿在空中疯狂地挥舞着。

[tɪp] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

Tip	ran	up	to	it	.
提示	跑	向上	到	它	.

蒂普跑了过去。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] !

“	You're	a	nice	sort	of	a	horse	,	I	must	say	!
”	你是	一个	好的	种类	的	一个	马	,	我	必须	说	!

“不得不说，你是一匹很不错的马！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [stɑːp] [wen] [aɪ] [jeld] - [woʊ] ? - ”

“	Why	didn't	you	stop	when	I	yelled	'	whoa	?	'	”
”	为什么	没有	你	停止	什么时候	我	大喊	-	哇	?	-	”

“我喊‘停’的时候，你为什么不停下来？”

“ [dʌz] - [woʊ] - [miːn] [tuː; tə] [stɑːp] ? ” [æskt] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] , [ɪn] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzd] [vɔɪs] ,

“	Does	'	whoa	'	mean	to	stop	?	”	asked	the	Saw	-	Horse	,	in	a	surprised	voice	,
”	做	-	哇	-	意思是	到	停止	?	”	问	这	锯	-	马	,	在	一个	惊讶	嗓音	,

“‘哇’是停止的意思吗？”木马惊讶地问道。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [roʊld] [ɪts] [aɪz] [ˈʌpwərd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] .

as	it	rolled	its	eyes	upward	to	look	at	the	boy	.
作为	它	滚动	它是	眼睛	向上	到	看	在	这	男生	.

它翻了个白眼，看向男孩。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , ” ['ænsər] [tɪp] .

“	Of	course	it	does	,	”	answered	Tip	.
”	的	课程	它	做	,	”	回答	提示	.

“当然是这样，”蒂普回答道。

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [stɑːp] , [ˈɔːlsoʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [hɔːrs] .

“	And	a	hole	in	the	ground	means	to	stop	,	also	,	doesn't	it	?	”	continued	the	horse	.
”	和	一个	洞	在	这	地面	方法	到	停止	,	还	,	不	它	?	”	持续	这	马	.

“地上的洞也意味着停下来，不是吗？”马继续说道。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ; [ənˈles] [juː; jʊ] [step] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [tɪp] .

“	To	be	sure	;	unless	you	step	over	it	,	”	said	Tip	.
”	到	是	当然	;	除非	你	步	超过	它	,	”	说	提示	.

“当然，除非你跨过去，”蒂普说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] , ” [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [əˈmeɪzd] .

“	What	a	strange	place	this	is	,	”	the	creature	exclaimed	,	as	if	amazed	.
”	什么	一个	奇怪的	地方	这	是	,	”	这	生物	惊呼	,	作为	如果	惊叹	.

“这真是个奇怪的地方啊！”那生物惊叹道，仿佛惊叹不已。

“ [wʌt] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] , ['eniweɪ] ? ”

“	What	am	I	doing	here	,	anyway	?	”
”	什么	是	我	正在做	这里	,	反正	?	”

“我到底在这里做什么？”

“ [waɪ] , [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][laɪf] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ]
“ **Why , I've brought you to life , ”** **answered the boy “ but it won't hurt you**
” 为什么，我已经 带来 你 到 生活 ， ” 回答 这 男生 ” 但 它 惯于 伤害 你
['eni] ,
any ,
任何 ，

“为什么？我赋予了你生命，”男孩回答说，“但这不会伤害你。”

[ɪf] [juː; jʊ][maɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] . ”
if you mind me and do as I tell you . ”
如果 你 头脑 我 和 做 作为 我 告诉 你 . ”

如果你听话，照我说的做就行了。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] , ['hʌmbli] .
“ Then I will do as you tell me , ” replied the Saw - Horse , humbly .
” 然后 我 将要 做 作为 你 告诉 我 , ” 回复 这 锯 - 马 , 谦卑地 .

“那我就照你说的做，”木马谦卑地回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ?
“ But what happened to me , a moment ago ?
” 但 什么 发生 到 我 , 一个 片刻 前 ?

“但是刚才发生在我身上的事是什么呢？”

[aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [raɪt] , ['sʌmweɪ] . ”
I don't seem to be just right , someway . ”
我 不 似乎 到 是 只是 正确的 , 以某种方式 . ”

我好像哪里不太对劲。

“ [jʊə(r)] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , ” [ɪk'spleɪnd] [tɪp] .
“ You're upside down , ” explained Tip .
” 你是 上行 向下 , ” 解释 提示 .

“你倒过来了，”蒂普解释道。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [kiːp] [ðoʊz] [legz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
“ But just keep those legs still a minute
” 但 只是 保持 那些 腿 仍然 一个 分钟

“但先让腿保持静止一分钟。”

[ænd; ənd] [aɪl] [set][juː; jʊ] [raɪt] [saɪd][ʌp] [ə'gen] . ”
and I'll set you right side up again . ”
和 患病的 放 你 正确的 边 向上 再次 . ”

我会把你扶正的。

“ [haʊ] ['meni] [saɪdz][hæv; həv][aɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] , ['wʌndrɪŋli] .
“ How many sides have I ? ” asked the creature , wonderingly .
” 如何 许多 侧面 有 我 ? ” 问 这 生物 , 惊奇地 .

“我有多少个面？”那生物好奇地问道。

“ ['sevrəl] , ” [sed] [tɪp] , ['briːfli] .
“ Several , ” said Tip , briefly .
” 一些 , ” 说 提示 , 简要地 .

“几个，”蒂普简短地说。

“ [bʌt; bət][duː] [kiːp] [ðoʊz] [legz] [stɪl] .
“ But do keep those legs still .
” 但 做 保持 那些 腿 仍然 .

“但是一定要保持双腿不动。”

” [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [held] [ɪts] [legz] ['rɪdʒɪd] ; [soʊ] [ðæt] [tɪp] ,
” The Saw - Horse now became quiet , and held its legs rigid ; so that Tip ,
” 这 锯 - 马 现在 成为 安静的 , 和 握住 它是 腿 死板的 ; 所以 那 提示 ,

“木马安静了下来，双腿僵硬地立着；于是，蒂普，

['æftər] ['sevrəl] ['efərts] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][roʊl][hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] ['ʌpraɪt] .

after	several	efforts	,	was	able	to	roll	him	over	and	set	him	upright	.
后	一些	努力	,	曾是	有能力的	到	卷	他	超过	和	放	他	直立	.

经过几次尝试，终于把他翻了个身，扶他坐了起来。

“ [ɑː] , [aɪ] [siːm] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwɪr] ['ænɪm(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	Ah	,	I	seem	all	right	now	,	”	said	the	queer	animal	,	with	a	sigh	.
”	啊	,	我	似乎	全部	正确的	现在	,	”	说	这	酷儿	动物	,	和	一个	叹	.

“啊，我现在好像没事了，”这只古怪的动物叹了口气说道。

“ [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪrz] [ɪz]['broʊkən] , ” [tɪp] [ə'naʊnst] , ['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

“	One	of	your	ears	is	broken	,	”	Tip	announced	,	after	a	careful	examination	.
”	一	的	你的	耳朵	是	破碎的	,	”	提示	宣布	,	后	一个	小心	考试	.

“你的一只耳朵断了，”蒂普仔细检查后宣布。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

“	I'll	have	to	make	a	new	one	.
”	患病的	有	到	制作	一个	新的	一	.

我得重新做一个。

” [ðen] [hiː; hi][led][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [bæk] [tuː; tə] [wer] [dʒæk][wʌz; wəz] ['veɪnli] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə]

”	Then	he	led	the	Saw	-	Horse	back	to	where	Jack	was	vainly	struggling	to
”	然后	他	引领	这	锯	-	马	后退	到	在哪里	杰克	曾是	徒劳地	挣扎	到

[rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

regain	his	feet	,
恢复	他的	脚	,

然后他牵着木马回到杰克徒劳地挣扎着想要站起来的地方。

[ænd; ənd]['æftər] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn,hɛd] [tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] [tɪp] ['hwɪtld] [aʊt][ə; eɪ] [nuː] [ɪr]

and	after	assisting	the	Pumpkinhead	to	stand	upright	Tip	whittled	out	a	new	ear
和	后	协助	这	南瓜头	到	站立	直立	提示	削过的	出去	一个	新的	耳朵

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] .

and	fastened	it	to	the	horse's	head	.
和	系紧	它	到	这	马匹	头	.

在帮助南瓜头站直之后，蒂普削出一只新耳朵，把它固定在马头上。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [stiːd] , “ [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel]

“	Now	,	”	said	he	,	addressing	his	steed	,	“	pay	attention	to	what	I'm	going	to	tell
”	现在	,	”	说	他	,	解决	他的	骏马	,	“	支付	注意力	到	什么	我是	去	到	告诉

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“现在，”他对着他的坐骑说，“注意听我要告诉你的话。”

- [woʊ] ! - [miːnz] [tuː; tə][stɑːp] ; - [get] - [ʌp] !

'	Whoa	!	'	means	to	stop	;	'	Get	-	Up	!
-	哇	!	-	方法	到	停止	;	-	得到	-	向上	!

“哇！”表示停止；“起来！”

- [miːnz] [tuː; tə] [wɔːk] ['fɔːrwərd] ; - [trɑːt] ! - [miːnz] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

'	means	to	walk	forward	;	'	Trot	!	'	means	to	go	as	fast	as	you	can	.
-	方法	到	走	向前	;	-	小跑	!	-	方法	到	去	作为	快速地	作为	你	能	.

“走”表示向前走；“小跑！”表示尽可能快地跑。

[ˌʌndər'stænd] ? ”

Understand	?	”
理解	?	”

理解？ ”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][duː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [hɔːrs] .

“	I	believe	I	do	,	”	returned	the	horse	.
”	我	相信	我	做	,	”	返回	这	马	.

“我想我可以，”马回答道。

“ ['veri] [gʊd] .
“ Very good .
“ 非常 好的 .

“非常好。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l]['goʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
We are all going on a journey to the Emerald City , to see His Majesty ,
我们 是 全部 去 在 一个 旅行 到 这 翠 城市 , 到 看 他的 威严 ,

我们都要踏上前往翡翠城的旅程，去觐见陛下。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] ; [ænd; ənd][dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][raɪd][ɑ:n][jʊr; jər] [bæk] ,
the Scarecrow ; and Jack Pumpkinhead is going to ride on your back ,
这 稻草人 ; 和 杰克 南瓜头 是 去 到 骑 在 你的 后退 ,

稻草人；还有南瓜头杰克要骑在你背上，

[soʊ][hi:; hi][wəʊnt] [wer] [aʊt][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] . ”
so he won't wear out his joints . ”
所以 他 惯于 穿 出去 他的 关节 . ”

这样他就不会磨损关节了。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:rs] .
“ I don't mind , ” said the Saw - Horse .
“ 我 不 头脑 , ” 说 这 锯 - 马 .

“我不介意，”木马说道。

“ ['eniθɪŋ] [ðæt] ['su:ts][ju:; jʊ]['su:ts][ˌem 'i:] .
“ Anything that suits you suits me .
“ 任何事物 那 西装 你 西装 我 .

“只要适合你，我就适合你。”

” [ðen] [tɪp] [ə'sɪstɪd] [dʒæk][tu:; tə][get][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] .
” Then Tip assisted Jack to get upon the horse .
” 然后 提示 协助 杰克 到 得到 之上 这 马 .

然后，蒂普扶着杰克上了马。

“ [hoʊld][ɑ:n] [taɪt] , ” [hi:; hi] ['kɔ:ʃənd] , “ [ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [fɔ:l] [ɔ:f] [ænd; ənd] [kræk] [jʊr; jər] ['pʌmpkɪn] [hed] . ”
“ Hold on tight , ” he cautioned , “ or you may fall off and crack your pumpkin head . ”
“ 抓住 在 紧的 , ” 他 警告 , “ 或者 你 可能 落下 离开 和 裂缝 你的 南瓜 头 . ”

“抓紧了，”他警告说，“否则你可能会摔下来，把你的南瓜头摔碎。”

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['hɔ:rəb(ə)l] ! ” [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
“ That would be horrible ! ” said Jack , with a shudder .
“ 那 会 是 可怕 ! ” 说 杰克 , 和 一个 不寒而栗 .

“那太可怕了！”杰克打了个寒颤说道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə] ? ”
“ What shall I hold on to ? ”
“ 什么 将 我 抓住 在 到 ? ”

我该坚持什么呢?

“ [waɪ] , [hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪp] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ Why , hold on to his ears , ” replied Tip , after a moment's hesitation .
“ 为什么 , 抓住 在 到 他的 耳朵 , ” 回复 提示 , 后 一个 瞬间 犹豫 .

“哎呀，抓住他的耳朵，”蒂普犹豫片刻后回答道。

“ [dəunt][du:] [ðæt] !
“ Don't do that !
“ 不 做 那 !

“别那样做！”

" [rɪ'mɔn,streɪtɪd] [ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:rs] ; " [fɔ:r; fər] [ðen] [aɪ] [kɑ:nt] [hɪr] .
" remonstrated the Saw - Horse ; " for then I can't hear .
" 抗议 这 锯 - 马 ; " 为了 然后 我 不能 听到 .

"锯木架抗议道；"因为那样我就听不见了。"

" [ðæt] [si:md] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [soʊ] [tɪp] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" That seemed reasonable , so Tip tried to think of something else .
" 那 似乎 合理的 , 所以 提示 尝试 到 思考 的 某物 别的 .

"这似乎合情合理，所以蒂普努力想出别的办法。"

" [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] ! " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
" I'll fix it ! " said he , at length .
" 患病的使固定 它 ! " 说 他 , 在 长度 .

"我会解决的！"他最终说道。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [lɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ,
He went into the wood and cut a short length of limb from a young ,
他 去 进入 这 木头 和 切 一个 短的 长度 的 肢 从 一个 年轻的 ,
[staʊt] [tri:] .
stout tree .
肥硕 树 .

他走进树林，从一棵年轻粗壮的树上砍下一小段树枝。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] ['ʃa:pənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
One end of this he sharpened to a point ,
一 结尾 的 这 他 锋利 到 一个 观点 ,

他把其中一端磨尖了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:rs] , [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ɪts] [hed]
and then he dug a hole in the back of the Saw - Horse , just behind its head
和 然后 他 挖 一个 洞 在 这 后退 的 这 锯 - 马 , 只是 在后面 它是 头
.
:
.

然后他在木马的后部，就在马头后面挖了一个洞。

[nekst] [hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [rɑ:k] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['hæmərd] [ðə; ði] [poʊst]
Next he brought a piece of rock from the road and hammered the post
下一个 他 带来 一个 片 的 岩石 从 这 路 和 锤击 这 邮政
['fɜ:rmli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ænəməlz] [bæk] .
firmly into the animal's back .
牢牢 进入 这 动物 后退 .

接着，他从路边捡来一块石头，将石头牢牢地钉入动物的背部。

" [stɑ:p] ! [stɑ:p] !
" Stop ! Stop !
" 停止 ! 停止 !

"停！停！"

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] ; " [jʊə(r)] ['dʒɑ:rɪŋ] [ˌem 'i:] ['terəbli] . "
" shouted the horse ; " you're jarring me terribly . "
" 喊叫 这 马 ; " 你是 刺耳的 我 可怕 . "

"你吵得我浑身难受。"马叫道。

" [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:rt] ?
" Does it hurt ?
" 做 它 伤害 ?

"疼吗？"

" [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" asked the boy .
" 问 这 男生 .

"男孩问道。"

“ [nɑːt][ɪg'zæktli][hɜːrt] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][kwaɪt] ['nɜːrvəs] [tuː; tə]
“ Not exactly hurt , ” answered the animal ; “ but it makes me quite nervous to
” 不是 确切地 伤害 , ” 回答 这 动物 ; ” 但 它 制作 我 相当 紧张的 到
[biː; bi]['dʒɑːrd] . ”
be jarred . ”
是 罐装 . ”

“倒不是受伤，”动物回答说，“只是被震动让我很紧张。”

“ [wel] , [its] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] ” [sed] [tɪp] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
“ Well , it's all over now ” said Tip , encouragingly .
” 出色地 , 它是 全部 超过 现在 ” 说 提示 , 令人鼓舞的是 .

“好了，一切都结束了。”蒂普鼓励道。

“ [naʊ] , [dʒæk] ,
“ Now , Jack ,
” 现在 , 杰克 ,

“杰克，

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hoʊld][fæst][tuː; tə] [ðɪs] [poʊst][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kɑːnt] [fɔːl] [ɔːf][ænd; ənd][get]
be sure to hold fast to this post and then you can't fall off and get
是 当然 到 抓住 快速地 到 这 邮政 和 然后 你 不能 落下 离开 和 得到
[smæʃt] .
smashed .
粉碎 .

一定要抓紧这个柱子，这样你就不会掉下去摔得粉碎了。

” [soʊ][dʒæk][held][ɑːn] [taɪt] , [ænd; ənd][tɪp] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] :
” So Jack held on tight , and Tip said to the horse :
” 所以 杰克 握住 在 紧的 , 和 提示 说 到 这 马 :

于是杰克紧紧抓住缰绳，蒂普对马说：

“ [get] [ʌp] .
“ Get up .
” 得到 向上 .

“起床。

” [ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['kriːtʃər] [æt; ət][wʌns] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] ,
” The obedient creature at once walked forward ,
” 这 听话 生物 在 一次 步行 向前 ,

“那顺从的生物立刻向前走了去，

['rɑːkɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
rocking from side to side as he raised his feet from the ground .
摇滚 从 边 到 边 作为 他 提高 他的 脚 从 这 地面 .

他抬起双脚离开地面，身体左右摇晃。

[tɪp] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] , [kwaɪt] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]['pɑːrti] .
Tip walked beside the Saw - Horse , quite content with this addition to their party .
提示 步行 旁 这 锯 - 马 , 相当 内容 和 这 添加 到 他们的 派对 .

蒂普走在木马旁边，对队伍里多了这么个成员感到非常满意。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .
Presently he began to whistle .
目前 他 开始 到 哨 .

这时他开始吹口哨。

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [saʊnd] [miːn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [hɔːrs] .
“ What does that sound mean ? ” asked the horse .
” 什么 做 那 声音 意思是 ? ” 问 这 马 .

“那是什么声音？”马问道。

“ [dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɪp] .

“	Don't	pay	any	attention	to	it	,	”	said	Tip	.
”	不	支付	任何	注意力	到	它	,	”	说	提示	.

“别理会它，”蒂普说。

“ [aɪm][dʒʌst] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [miːnz] [aɪm] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd] . ”

“	I'm	just	whistling	,	and	that	only	means	I'm	pretty	well	satisfied	.	”
”	我是	只是	吹口哨	,	和	那	仅有的	方法	我是	漂亮的	出色地	使满意	.	”

“我只是在吹口哨，这只能说明我相当满意。”

“ [aɪ'd] ['wɪs(ə)l] [maɪ'self] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊʃ] [maɪ][lɪps] [tə'geðər] , ” [ri'mɑːkt] [dʒæk] .

“	I'd	whistle	myself	,	if	I	could	push	my	lips	together	,	”	remarked	Jack	.
”	ID	哨	我	,	如果	我	可以	推	我的	嘴唇	一起	,	”	评论	杰克	.

“如果我能把嘴唇合拢，我就能吹口哨了，”杰克说道。

“ [aɪ] [fɪr] , [dɪr] ['fɑːðər] , [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sædli]

“	I	fear	,	dear	father	,	that	in	some	respects	I	am	sadly
”	我	害怕	,	亲爱的	父亲	,	那	在	一些	尊重	我	是	令人遗憾的是

['lækɪŋ] .

lacking	.
缺乏	.

“亲爱的父亲，恐怕我在某些方面还很不足。”

” ['æftər] ['dʒɜːrniɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [pæθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ]

”	After	journeying	on	for	some	distance	the	narrow	path	they	were	following
”	后	旅程	在	为了	一些	距离	这	狭窄的	小路	他们	是	下列的

[tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] ['roʊdweɪ] ,

turned	into	a	broad	roadway	,
转向	进入	一个	广阔	道路	,

“他们继续前行了一段距离后，所走的狭窄小路变成了一条宽阔的公路。”

[peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [brɪk] .

paved	with	yellow	brick	.
铺砌路面	和	黄色的	砖	.

铺着黄色砖块的路面。

[baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] [tɪp] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][saɪn] - [poʊst] [ðæt] [riːd] :

By	the	side	of	the	road	Tip	noticed	a	sign	-	post	that	read	:
经过	这	边	的	这	路	提示	注意到	一个	符号	-	邮政	那	读	:

蒂普在路边注意到一个路牌，上面写着：

“ [naɪn] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti] .

“	NINE	MILES	TO	THE	EMERALD	CITY	.
”	九	英里	到	这	翠	城市	.

“距离翡翠城还有九英里。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] ,

”	But	it	was	now	growing	dark	,
”	但	它	曾是	现在	生长	黑暗的	,

但天色渐渐暗了下来，

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ðɪ]

so	he	decided	to	camp	for	the	night	by	the	roadside	and	to	resume	the
所以	他	决定	到	营	为了	这	夜晚	经过	这	路边	和	到	恢复	这

['dʒɜːrni] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['deɪbreɪk] .

journey	next	morning	by	daybreak	.
旅行	下一个	早晨	经过	拂晓	.

于是他决定在路边露营过夜，第二天清晨天亮后继续赶路。

[hiː; hi][led][ðə; ðɪ] [sɔː] - [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['græsi] [maʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [gruː] ['sevrəl] ['bʊʃi] [triːz] ,

He	led	the	Saw	-	Horse	to	a	grassy	mound	upon	which	grew	several	bushy	trees	,
他	引领	这	锯	-	马	到	一个	草丛	冢	之上	哪个	生长	一些	茂密的	树木	,

他牵着木马来到一个长满草的小土堆前，土堆上长着几棵茂密的灌木。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [tuː; tə] [ə'laɪt] .
and **carefully** **assisted** **the** **Pumpkinhead** **to** **alight** **.**
和 小心 协助 这 南瓜头 到 点燃 .

然后小心翼翼地帮助南瓜头降落。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [leɪ] [juː; jʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌoʊvər'naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ I think I'll lay you upon the ground , overnight , ” said the boy .
“ 我 思考 患病的 躺 你 之上 这 地面 , 过夜 , ” 说 这 男生 .

“我想我会把你放在地上，今晚就睡吧。”男孩说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər] [ðæt] [weɪ] . ”
“ You will be safer that way . ”
“ 你 将要 是 更安全 那 方式 . ”

“那样你会更安全。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] .
“ How about me ? ” asked the Saw - Horse .
“ 如何 关于 我 ? ” 问 这 锯 - 马 .

“那我呢？”木马问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ][tuː; tə][stænd] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪp] ; “ [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][kɑːnt] [sliːp] ,
“ It won't hurt you to stand , ” replied Tip ; “ and , as you can't sleep ,
“ 它 惯于 伤害 你 到 站立 , ” 回复 提示 ; “ 和 , 作为 你 不能 睡觉 ,

“站着不会对你有害的，”蒂普回答说；“而且，既然你睡不着，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [wɑːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [kʌmz] [nɪr] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌjuː 'es] .
you may as well watch out and see that no one comes near to disturb us .
你 可能 作为 出色地 手表 出去 和 看 那 不 一 来 靠近 到 打扰 我们 .

你最好小心点，别让任何人靠近打扰我们。

” [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ,
” Then the boy stretched himself upon the grass beside the Pumpkinhead ,
” 然后 这 男生 拉伸 他自己 之上 这 草 旁 这 南瓜头 ,

“然后，男孩伸展身体躺在南瓜头旁边的草地上，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['greɪtli] ['wɪrid] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .
and being greatly wearied by the journey was soon fast asleep .
和 存在 非常 疲惫 经过 这 旅行 曾是 很快 快速地 睡着了 .

由于旅途劳顿，他很快就睡着了。

[dʒæk] - [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]
Jack Pumpkinhead's Ride to the Emerald City
杰克 - 骑 到 这 翠 城市

杰克南瓜头的翡翠城之旅

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [tɪp] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .
At daybreak Tip was awakened by the Pumpkinhead .
在 拂晓 提示 曾是 觉醒 经过 这 南瓜头 .

天亮时分，蒂普被南瓜头吵醒了。

[hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [sliːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] ,
He rubbed the sleep from his eyes , bathed in a little brook ,
他 摩擦 这 睡觉 从 他的 眼睛 , 洗澡 在 一个 小的 溪 ,

他揉了揉惺忪的睡眼，在一条小溪里洗了个澡。

[ænd; ənd] [ðen] [eɪt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
and then ate a portion of his bread and cheese .
和 然后 吃 一个 部分 的 他的 面包 和 奶酪 .

然后他吃了一部分面包和奶酪。

['hævɪŋ] [ðʌs] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] :
Having thus prepared for a new day the boy said :
拥有 因此 准备 为了 一个 新的 天 这 男生 说 :

男孩做好迎接新一天的准备后说道：

“ [let] [ˌjuː 'es][stɑːrt][æt; ət][wʌns] .
“ Let us start at once .
“ 让 我们 开始 在 一次 .

让我们马上开始吧。

[naɪn] [maɪlz] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Nine miles is quite a distance ,
九 英里 是 相当 一个 距离 ,

九英里可不是一段短距离。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [baɪ] [nuːn] [ɪf] [noʊ]['æksədənts] ['hæpən] .
but we ought to reach the Emerald City by noon if no accidents happen .
但 我们 应该 到 抵达 这 翠 城市 经过 中午 如果 不 事故 发生 .

但如果没有发生意外，我们应该能在中午之前到达翡翠城。

” [soʊ][ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [wʌz; wəz] [ə'gen] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs]
” So the Pumpkinhead was again perched upon the back of the Saw - Horse
” 所以 这 南瓜头 曾是 再次 栖息 之上 这 后退 的 这 锯 - 马
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .
and the journey was resumed .
和 这 旅行 曾是 恢复 .

于是，南瓜头又坐上了木马的背上，旅程继续进行。

[tɪp] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [tɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [triːz] [hæd; həd] [naʊ] ['feɪdɪd][tuː; tə]
Tip noticed that the purple tint of the grass and trees had now faded to
提示 注意到 那 这 紫色的 着色 的 这 草 和 树木 有 现在 褪色 到
[ə; eɪ] [dʌl] ['lævəndər] ,
a dull lavender ,
一个 乏味的 薰衣草 ,

蒂普注意到，草地和树木原本的紫色已经褪成了暗淡的淡紫色。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðɪs] ['lævəndər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [tɪndʒ] [ðæt] ['grædʒuəli]
and before long this lavender appeared to take on a greenish tinge that gradually
和 前 长的 这 薰衣草 出现 到 拿 在 一个 绿绿色 色调 那 逐步地
['braɪtnd] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wer] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ruːld] .
brightened as they drew nearer to the great City where the Scarecrow ruled .
明亮 作为 他们 画 更近 到 这 伟大的 城市 在哪里 这 稻草人 裁决 .

不久之后，这种淡紫色似乎带上了绿色的色调，随着他们越来越接近稻草人统治的大城市，这种绿色也逐渐变得明亮起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][hæd; həd] ['trævld] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tuː] [maɪlz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [wei] [wen] [ðə; ði]
The little party had traveled but a short two miles upon their way when the
这 小的 派对 有 旅行 但 一个 短的 二 英里 之上 他们的 方式 什么时候 这
[roʊd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [brɪk] [wʌz; wəz] ['pɑːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [swɪft] ['rɪvər] .
road of yellow brick was parted by a broad and swift river .
路 的 黄色的 砖 曾是 分手了 经过 一个 广阔 和 迅速 河 .

这小队人马只走了短短两英里，黄砖路就被一条宽阔湍急的河流拦住了。

[tɪp] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər] ;
Tip was puzzled how to cross over ;
提示 曾是 困惑 如何 到 叉 超过 ;

Tip 不知道该如何过河；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['feri] - [boʊt] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm]
but after a time he discovered a man in a ferry - boat approaching from
但 后 一个 时间 他 发现 一个 男人 在 一个 渡船 - 船 接近 从
[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
the other side of the stream .
这 其他 边 的 这 溪流 .

但过了一会儿，他发现有个人乘着渡船从溪流的另一边驶来。

[wen] [ðə; ðɪ][mæn] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][bæŋk] [tɪp] [æskt] :

When	**the**	**man**	**reached**	**the**	**bank**	**Tip**	**asked**	**:**
什么时候	这	男人	达到	这	银行	提示	问	:

当那人到达银行时，蒂普问道：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [roʊ] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] ? ”

“	**Will**	**you**	**row**	**us**	**to**	**the**	**other**	**side**	**?**	**”**
”	将要	你	排	我们	到	这	其他	边	?	”

“你能划船送我们到对岸吗？”

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmʌni] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ðɪ] [ˈferɪmən] , [huːz] [feɪs] [lʊkt] [krɔːs] [ænd; ənd]

“	**Yes**	**,**	**if**	**you**	**have**	**money**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**ferryman**	**,**	**whose**	**face**	**looked**	**cross**	**and**
”	是的	,	如果	你	有	钱	,	”	返回	这	摆渡人	,	谁	脸	看起来	叉	和

[ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] .

disagreeable	**.**
令人不快的	.

“是的，如果你有钱的话，”摆渡人回答道，他的脸色看起来很不高兴。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] , ” [sed] [tɪp] .

“	**But**	**I**	**have**	**no**	**money**	**,**	**”**	**said**	**Tip**	**.**
”	但	我	有	不	钱	,	”	说	提示	.

“但我没钱，”蒂普说。

“ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ðɪ][mæn] .

“	**None**	**at**	**all**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**man**	**.**
”	没有任何	在	全部	?	”	询问	这	男人	.

“一个也没有吗？”那人问道。

“ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , ” [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

“	**None**	**at**	**all**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**boy**	**.**
”	没有任何	在	全部	,	”	回答	这	男生	.

“一点也没有，”男孩回答道。

“ [ðen] [aɪl] [nɑːt] [breɪk] [maɪ] [bæk] [ˈroʊɪŋ] [juː; jʊ][ˈoʊvər] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈferɪmən] , [dɪˈsaɪdɪdli] .

“	**Then**	**I'll**	**not**	**break**	**my**	**back**	**rowing**	**you**	**over**	**,**	**”**	**said**	**the**	**ferryman**	**,**	**decidedly**	**.**
”	然后	患病的	不是	休息	我的	后退	划船	你	超过	,	”	说	这	摆渡人	,	绝对地	.

“那我就不会为了把你划过去而累断腰了，”摆渡人斩钉截铁地说。

“ [wʌt] [ə; eɪ][naɪs][mæn] ! ” [rɪˈmɑːkt] [ðə; ðɪ] [ˈpʌmpkɪnˌhɛd] , [ˈsmaɪlɪŋli] .

“	**What**	**a**	**nice**	**man**	**!**	**”**	**remarked**	**the**	**Pumpkinhead**	**,**	**smilingly**	**.**
”	什么	一个	好的	男人	!	”	评论	这	南瓜头	,	微笑着	.

“真是个好人！”南瓜头笑着说道。

[ðə; ðɪ] [ˈferɪmən] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .

The	**ferryman**	**stared**	**at**	**him**	**,**	**but**	**made**	**no**	**reply**	**.**
这	摆渡人	凝视	在	他	,	但	制成	不	回复	.

摆渡人盯着他，但没有回答。

[tɪp] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

Tip	**was**	**trying**	**to**	**think**	**,**
提示	曾是	尝试	到	思考	,

Tip正在努力思考，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [soʊ]

for	**it**	**was**	**a**	**great**	**disappointment**	**to**	**him**	**to**	**find**	**his**	**journey**	**so**
为了	它	曾是	一个	伟大的	失望	到	他	到	寻找	他的	旅行	所以

[ˈsʌd(ə)nli] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] .

suddenly	**brought**	**to**	**an**	**end**	**.**
突然	带来	到	一个	结尾	.

因为他的旅程突然结束，这让他非常失望。

“ [aɪ][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [get][tuː; tə][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊtmən] ;

“	I	must	certainly	get	to	the	Emerald	City	,	”	he	said	to	the	boatman	;
”	我	必须	当然	得到	到	这	翠	城市	,	”	他	说	到	这	船工	;

“我一定要到达翡翠城，”他对船夫说；

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] ?

“	but	how	can	I	cross	the	river	if	you	do	not	take	me	?
”	但	如何	能	我	叉	这	河	如果	你	做	不是	拿	我	?

“可是，如果你不带我过河，我怎么过河呢？”

” [ðə; ði][mæn] [læft] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][naɪs] [læf] .

”	The	man	laughed	,	and	it	was	not	a	nice	laugh	.
”	这	男人	笑了	,	和	它	曾是	不是	一个	好的	笑	.

“那人笑了，但那笑声并不好笑。”

“ [ðæt] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [wɪl] [floʊt] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] .

“	That	wooden	horse	will	float	,	”	said	he	;	“	and	you	can	ride	him	across	.
”	那	木制的	马	将要	漂浮	,	”	说	他	;	“	和	你	能	骑	他	穿过	.

“那匹木马会浮起来，”他说，“你可以骑着它过河。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] - [luːn] [huː] [ə'kʌmpəniz] [juː; jʊ] ,

As	for	the	pumpkinheaded	loon	who	accompanies	you	,
作为	为了	这	-	潜鸟	WHO	伴随	你	,

至于陪伴你的那只南瓜头潜鸟，

[let][hɪm; ɪm][sɪŋk][ɔːr][swɪm] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] ['greɪtli] [wɪtʃ] . ”

let	him	sink	or	swim	it	won't	matter	greatly	which	.	”
让	他	下沉	或者	游泳	它	惯于	事情	非常	哪个	.	”

让他沉沦或奋起，其实都无所谓。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [sed] [dʒæk] , ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kræbɪd] ['ferimən] ;

“	Don't	worry	about	me	,	”	said	Jack	,	smiling	pleasantly	upon	the	crabbed	ferryman	;
”	不	担心	关于	我	,	”	说	杰克	,	微笑	愉快	之上	这	螃蟹	摆渡人	;

“别担心我，”杰克笑着对脾气暴躁的摆渡人说；

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [floʊt] ['bjuːtɪfli] .

“	I'm	sure	I	ought	to	float	beautifully	.
”	我是	当然	我	应该	到	漂浮	非常漂亮	.

“我肯定能漂得很美。”

” [tɪp] [θɔːt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] , [huː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['deɪndʒər] [ment] ,

”	Tip	thought	the	experiment	was	worth	making	,	and	the	Saw	-	Horse	,	who	did	not	know	what	danger	meant	,
”	提示	想法	这	实验	曾是	值得	制作	,	和	这	锯	-	马	,	WHO	做过	不是	知道	什么	危险	意思是	,

“蒂普认为这个实验值得一试，而那匹木马却不知道危险意味着什么，

['ɔːfərd] [noʊ][əb'dʒɛkʃənz] [wət'evər] .

offered	no	objections	whatever	.
提供	不	反对意见	任何	.

没有提出任何异议。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [led][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ɪts] [bæk] .

So	the	boy	led	it	down	into	the	water	and	climbed	upon	its	back	.
所以	这	男生	引领	它	向下	进入	这	水	和	攀登	之上	它是	后退	.

于是男孩把它牵到水里，爬到了它的背上。

[dʒæk]['ɔ:lsoʊ] [weidid] [ɪn] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:rs] [soʊ]

Jack	also	waded	in	up	to	his	knees	and	grasped	the	tail	of	the	horse	so
杰克	还	涉水	在	向上	到	他的	膝盖	和	抓住	这	尾巴	的	这	马	所以

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['pʌmpkɪn] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

that	he	might	keep	his	pumpkin	head	above	the	water	.
那	他	可能	保持	他的	南瓜	头	多于	这	水	.

杰克也趟进水里，水深及膝，他抓住马的尾巴，好让自己的南瓜头保持在水面上。

“ [naʊ] , ” [sed] [tɪp] , [in'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:rs] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɪg(ə)l] [jʊr; jər] [legz] [ju:; jʊ] [wɪl]

“	Now	,	”	said	Tip	,	instructing	the	Saw	-	Horse	,	“	if	you	wiggle	your	legs	you	will
“	现在	,	”	说	提示	,	指导	这	锯	-	马	,	“	如果	你	扭动	你的	腿	你	将要

['prɑ:bəbli] [swɪm] ;

probably	swim	;
大概	游泳	;

“现在，”蒂普一边指导着木马一边说，“如果你扭动双腿，你很可能会游泳；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [swɪm] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['prɑ:bəbli] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	if	you	swim	we	shall	probably	reach	the	other	side	.
和	如果	你	游泳	我们	将	大概	抵达	这	其他	边	.

如果你游泳，我们大概就能到达对岸。

” [ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:rs] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['wɪg(ə)l] [ɪts] [legz] ,

”	The	Saw	-	Horse	at	once	began	to	wiggle	its	legs	,
”	这	锯	-	马	在	一次	开始	到	扭动	它是	腿	,

“木马立刻开始扭动它的腿，

[wɪtʃ] ['æktɪd] [æz; əz] [ɔ:rz; oʊrz] [ænd; ənd] [mu:vd] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ['sloʊli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [tu:; tə]

which	acted	as	oars	and	moved	the	adventurers	slowly	across	the	river	to
哪个	行动	作为	桨	和	已搬	这	冒险者	缓慢地	穿过	这	河	到

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .

the	opposite	side	.
这	对面的	边	.

它们充当船桨，缓慢地将冒险者们推过河流，到达对岸。

[soʊ] [sək'sesf(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [trɪp] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['klaɪmɪŋ] , [wet] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ,

So	successful	was	the	trip	that	presently	they	were	climbing	,	wet	and	dripping	,
所以	成功的	曾是	这	旅行	那	目前	他们	是	攀登	,	湿的	和	滴落	,

[ʌp] [ðə; ði] ['græsi] [bæŋk] .

up	the	grassy	bank	.
向上	这	草丛	银行	.

这次旅行非常成功，他们现在正浑身湿透、滴着水，爬上长满草的河岸。

['tɪps] ['traʊzər] - [legz] [ænd; ənd] [ʃu:z] [wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli] [soʊkt] ;

Tip's	trouser	-	legs	and	shoes	were	thoroughly	soaked	;
尖端	裤子	-	腿	和	鞋	是	彻底	浸泡过	;

Tip的裤腿和鞋子都湿透了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:rs] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ðæt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪ]

but	the	Saw	-	Horse	had	floated	so	perfectly	that	from	his	knees	up	the	boy
但	这	锯	-	马	有	漂浮	所以	完美	那	从	他的	膝盖	向上	这	男生

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [draɪ] .

was	entirely	dry	.
曾是	完全	干燥	.

但是，木马漂浮得非常完美，以至于男孩从膝盖以上完全是干燥的。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn͵hɛd] , ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɔ:rdʒəs] ['kloʊðɪŋ] [d'rɪpt] ['wɔ:tər] .

As	for	the	Pumpkinhead	,	every	stitch	of	his	gorgeous	clothing	dripped	water	.
作为	为了	这	南瓜头	,	每一个	缝	的	他的	华丽的	衣服	滴落	水	.

至于南瓜头，他那华丽的衣服每一针一线都在滴水。

“ [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [suːn] [draɪ] [juː ˈes] , ” [sed] [tɪp] “ [ænd; ənd] , [ˈenihaʊ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈseɪfli]
“ **The** **sun** **will** **soon** **dry** **us** **,** ” **said** **Tip** “ **and** **,** **anyhow** **,** **we** **are** **now** **safely**
“ 这 太阳 将要 很快 干燥 我们 , ” 说 提示 “ 和 , 无论如何 , 我们 是 现在 安全
[əˈkrɔːs] ,
across **,**
穿过 ,

“太阳很快就会把我们晒干，”蒂普说，“而且，无论如何，我们现在已经安全过河了。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈferimən] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [kənˈtɪnjuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] . ”
in **spite** **of** **the** **ferryman** **,** **and** **can** **continue** **our** **journey** **.** **”**
在 尽管如此 的 这 摆渡人 , 和 能 继续 我们的 旅行 . ”

尽管有摆渡人阻挠，我们仍可继续旅程。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ˈswɪmɪŋ] , [æt; ət] [ɔːl] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [hɔːrs] .
“ **I** **didn't** **mind** **swimming** **,** **at** **all** **,** ” **remarked** **the** **horse** **.**
“ 我 没有 头脑 游泳 , 在 全部 , ” 评论 这 马 .

“我一点也不介意游泳，”马说道。

“ [nɔːr] [dɪd] [aɪ] , ” [ˈædɪd] [dʒæk] .
“ **Nor** **did** **I** **,** ” **added** **Jack** **.**
“ 也不 做过 我 , ” 额外 杰克 .

“我也没有，”杰克补充道。

[ðeɪ] [suːn] [riːˈgeɪnd] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [brɪk] ,
They **soon** **regained** **the** **road** **of** **yellow** **brick** **,**
他们 很快 恢复 这 路 的 黄色的 砖 ,

他们很快又回到了那条黄砖路上。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər]
which **proved** **to** **be** **a** **continuation** **of** **the** **road** **they** **had** **left** **on** **the** **other**
哪个 已证实 到 是 一个 续篇 的 这 路 他们 有 左边 在 这 其他
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

事实证明，这条路是他们从另一边离开的那条路的延续。

[ænd; ənd] [ðen] [tɪp] [wʌns] [mɔːr] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈpʌmpkɪnˌhɛd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔː] -
and **then** **Tip** **once** **more** **mounted** **the** **Pumpkinhead** **upon** **the** **back** **of** **the** **Saw** **-**
和 然后 提示 一次 更多的 安装 这 南瓜头 之上 这 后退 的 这 锯 -
[hɔːrs] .
Horse **.**
马 .

然后，蒂普再次把南瓜头放在了锯木架的背上。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [raɪd] [fæst] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [help] [tuː; tə] [draɪ] [jʊr; jər] [ˈkloʊðɪŋ] .
“ **If** **you** **ride** **fast** **,** ” **said** **he** **,** “ **the** **wind** **will** **help** **to** **dry** **your** **clothing** **.**
“ 如果 你 骑 快速地 , ” 说 他 , “ 这 风 将要 帮助 到 干燥 你的 衣服 .

“如果你骑得快，”他说，“风会帮助你晾干衣服。”

[aɪ] [wɪl] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [teɪl] [ænd; ənd] [rʌn] [ˈæftər] [juː; jʊ] .
I **will** **hold** **on** **to** **the** **horse's** **tail** **and** **run** **after** **you** **.**
我 将要 抓住 在 到 这 马匹 尾巴 和 跑步 后 你 .

我会抓住马尾巴追你。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [ɔːl] [wɪl] [bɪˈkʌm] [draɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] . ”
In **this** **way** **we** **all** **will** **become** **dry** **in** **a** **very** **short** **time** **.** **”**
在 这 方式 我们 全部 将要 变得 干燥 在 一个 非常 短的 时间 . ”

这样一来，我们很快就会全部脱水。

“ [ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] [mʌst; məst] [step] [ˈlaɪvli] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **Then** **the** **horse** **must** **step** **lively** **,** ” **said** **Jack** **.**
“ 然后 这 马 必须 步 热闹 , ” 说 杰克 .

“那么马就必须迈着轻快的步伐，”杰克说。

“ [aɪl] [duː][maɪ][best] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] , ['tʃɪrfəli] .

“	I'll	do	my	best	,	”	returned	the	Saw	-	Horse	,	cheerfully	.
“	患病的	做	我的	最好的	,	”	返回	这	锯	-	马	,	愉快地	.

“我会尽力的，”木马高兴地回答道。

[tɪp] [grɑːspt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][teɪl][tuː; tə][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] ,

Tip	grasped	the	end	of	the	branch	that	served	as	tail	to	the	Saw	-	Horse	,
提示	抓住	这	结尾	的	这	分支	那	服务	作为	尾巴	到	这	锯	-	马	,

蒂普抓住了用作木架尾巴的树枝末端，

[ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdli] : “ [get] - [ʌp] !

and	called	loudly	:	“	Get	-	up	!
和	称为	高声	:	“	得到	-	向上	!

并大声喊道：“起来！”

” [ðə; ði] [hɔːrs] ['stɑːrtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] , [ænd; ənd][tɪp] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd] .

”	The	horse	started	at	a	good	pace	,	and	Tip	followed	behind	.
”	这	马	开始	在	一个	好的	步伐	,	和	提示	随后	在后面	.

“那匹马起步很快，蒂普紧随其后。”

[ðen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ]['fæstər] , [soʊ][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : “ [trɑːt] !

Then	he	decided	they	could	go	faster	,	so	he	shouted	:	“	Trot	!
然后	他	决定	他们	可以	去	快点	,	所以	他	喊叫	:	“	小跑	!

然后他觉得他们可以跑得更快，于是他喊道：“小跑！”

” [naʊ] , [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə][goʊ]

”	Now	,	the	Saw	-	Horse	remembered	that	this	word	was	the	command	to	go
”	现在	,	这	锯	-	马	记得	那	这	单词	曾是	这	命令	到	去

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

as	fast	as	he	could	;
作为	快速地	作为	他	可以	;

“现在，木马想起了这句话是命令他尽可能快地前进；

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] ['rɑːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [peɪs] ,

so	he	began	rocking	along	the	road	at	a	tremendous	pace	,
所以	他	开始	摇滚	沿着	这	路	在	一个	巨大的	步伐	,

于是他开始沿着道路以惊人的速度摇晃前进。

[ænd; ənd][tɪp][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk] — ['rʌnɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi]['evər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	Tip	had	hard	work	—	running	faster	than	he	ever	had	before	in	his
和	提示	有	难的	工作	—	跑步	快点	比	他	曾经	有	前	在	他的

[laɪf] — [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

life	—	to	keep	his	feet	.
生活	—	到	保持	他的	脚	.

蒂普拼尽全力——跑得比他以往任何时候都快——才得以站稳脚跟。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][kɔːl] “ [woʊ] !

Soon	he	was	out	of	breath	,	and	although	he	wanted	to	call	“	Whoa	!
很快	他	曾是	出去	的	气息	,	和	虽然	他	通缉	到	称呼	“	哇	!

很快他就气喘吁吁，虽然他想喊“哇！”

” [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] , [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði][wɜːrd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

”	to	the	horse	,	he	found	he	could	not	get	the	word	out	of	his	throat	.
”	到	这	马	,	他	成立	他	可以	不是	得到	这	单词	出去	的	他的	喉	.

“想对马说句话，他却发现自己说不出口。”

[ðen] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] , ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded]

Then	the	end	of	the	tail	he	was	clutching	,	being	nothing	more	than	a	dead
然后	这	结尾	的	这	尾巴	他	曾是	紧握	,	存在	没有什么	更多的	比	一个	死的

[bræntʃ] ,

branch	,
分支	,

然后，他紧紧抓住的尾巴末端，只不过是一根枯枝而已。

['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]

suddenly	broke	away	,	and	the	next	minute	the	boy	was	rolling	in	the	dust	of
突然	打破	离开	,	和	这	下一个	分钟	这	男生	曾是	滚动	在	这	灰尘	的

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

突然间，男孩挣脱开来，下一秒就摔倒在路尘中。

[waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɪts] ['pʌmpkɪn] - ['hedɪd] ['raɪdər] [dæʃt] [ɑːn][ænd; ənd] ['kwɪkli]

while	the	horse	and	its	pumpkin	-	headed	rider	dashed	on	and	quickly
尽管	这	马	和	它是	南瓜	-	标题	骑士	虚线	在	和	迅速地

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

disappeared	in	the	distance	.
消失	在	这	距离	.

而那匹马和它南瓜头的骑手则飞奔而去，很快消失在远方。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [tɪp] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt]

By	the	time	Tip	had	picked	himself	up	and	cleared	the	dust	from	his	throat
经过	这	时间	提示	有	挑选	他自己	向上	和	已清除	这	灰尘	从	他的	喉

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] “ [woʊ] !

so	he	could	say	“	Whoa	!
所以	他	可以	说	“	哇	!

蒂普好不容易站了起来，掸了掸喉咙里的灰尘，才说道：“哇！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns]

”	there	was	no	further	need	of	saying	it	,	for	the	horse	was	long	since
”	那里	曾是	不	更远	需要	的	说	它	,	为了	这	马	曾是	长的	自从

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

out	of	sight	.
出去	的	视线	.

“无需再多说了，因为那匹马早已消失在视线之外。”

[soʊ][hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

So	he	did	the	only	sensible	thing	he	could	do	.
所以	他	做过	这	仅有的	明智的	事物	他	可以	做	.

所以他做了他唯一能做的明智的事。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

He	sat	down	and	took	a	good	rest	,	and	afterward	began	walking	along	the
他	卫星	向下	和	采取	一个	好的	休息	,	和	之后	开始	步行	沿着	这

[roʊd] .

road	.
路	.

他坐下来好好休息了一会儿，然后开始沿着路走。

“ [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ;

“	Some	time	I	will	surely	overtake	them	,	”	he	reflected	;
“	一些	时间	我	将要	一定	超过	他们	,	”	他	反映	;

“总有一天我会超过他们，”他心想；

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] [wɪl] [end][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

“	for	the	road	will	end	at	the	gates	of	the	Emerald	City	,
“	为了	这	路	将要	结尾	在	这	大门	的	这	翠	城市	,

“因为这条路的尽头是翡翠城的城门。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðæt] .

and	they	can	go	no	further	than	that	.
和	他们	能	去	不	更远	比	那	.

他们也只能做到这一步了。

" ['miːntaɪm] [dʒæk][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [wʌz; wəz]

"	Meantime	Jack	was	holding	fast	to	the	post	and	the	Saw	-	Horse	was
"	与此同时	杰克	曾是	保持	快速地	到	这	邮政	和	这	锯	-	马	曾是

['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪsər] .

tearing	along	the	road	like	a	racer	.
撕裂	沿着	这	路	喜欢	一个	赛车手	.

“与此同时，杰克紧紧抓住木桩，而木马则像赛车手一样沿着道路飞驰。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [tɪp] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] ,

Neither	of	them	knew	Tip	was	left	behind	,
两者都不	的	他们	知道	提示	曾是	左边	在后面	,

他们俩都不知道蒂普被留在了后面。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌmpkɪn͵hɛd] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] ['kudnt] .

for	the	Pumpkinhead	did	not	look	around	and	the	Saw	-	Horse	couldn't	.
为了	这	南瓜头	做过	不是	看	大约	和	这	锯	-	马	不能	.

因为南瓜头没有环顾四周，而锯木马也不能。

[æz; əz][hiː; hi][roʊd] , [dʒæk] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [triːz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [braɪt]

As	he	rode	,	Jack	noticed	that	the	grass	and	trees	had	become	a	bright
作为	他	骑	,	杰克	注意到	那	这	草	和	树木	有	变得	一个	明亮的

['emərəld] - [griːn] [ɪn] ['kʌlər] ,

emerald	-	green	in	color	,
翠	-	绿色的	在	颜色	,

杰克骑马时注意到，草和树都变成了鲜艳的翠绿色。

[soʊ][hiː; hi] [gest] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tɔːl] [spaɪəz]

so	he	guessed	they	were	nearing	the	Emerald	City	even	before	the	tall	spires
所以	他	猜对了	他们	是	临近	这	翠	城市	甚至	前	这	高的	尖塔

[ænd; ənd] [doʊmz] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] .

and	domes	came	into	sight	.
和	穹顶	来了	进入	视线	.

所以，即便高耸的尖塔和圆顶还没有出现在视野中，他还是猜测他们已经接近翡翠城了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [griːn] [stoʊn] , ['stʌdɪd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['emərəldz] , [luːmd] [ʌp]

At	length	a	high	wall	of	green	stone	,	studded	thick	with	emeralds	,	loomed	up
在	长度	一个	高的	墙	的	绿色的	石头	,	带钉的	厚的	和	祖母绿	,	迫近	向上

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

before	them	;
前	他们	;

最后，一道镶嵌着密密麻麻祖母绿的绿色石墙耸立在他们面前；

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][soʊ] [maɪt]

and	fearing	the	Saw	-	Horse	would	not	know	enough	to	stop	and	so	might
和	害怕	这	锯	-	马	会	不是	知道	足够的	到	停止	和	所以	可能

[smæʃ] [ðem; ðəm][bəuθ] [ə'genst] [ðɪs] [wɔːl] ,

smash	them	both	against	this	wall	,
粉碎	他们	两个都	反对	这	墙	,

他们担心木马不会停下来，可能会把他们两个都撞到墙上。

[dʒæk] ['ventʃərd] [tuː; tə][kraɪ] “ [woʊ] !

Jack	ventured	to	cry	“	Whoa	!
杰克	冒险	到	哭	“	哇	!

杰克鼓起勇气喊道：“哇！”

" [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	as	loud	as	he	could	.
"	作为	大声	作为	他	可以	.

他用尽全力大声说道。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪd][ðə; ði] [hɔːrs] [ə'beɪ] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][poʊst][dʒæk] [wʊd]

So	suddenly	did	the	horse	obey	that	had	it	not	been	for	his	post	Jack	would
所以	突然	做过	这	马	服从	那	有	它	不是	到过	为了	他的	邮政	杰克	会

[hæv; həv] [bɪn] [pɪtʃt] [ɔːf] [hed] ['fɔːrmoʊst] ,

have	been	pitched	off	head	foremost	,
有	到过	投球	离开	头	首先	,

马儿突然服从了指令，要不是杰克站在原地，他早就被甩下去了，头朝下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ['ruːɪnd] .

and	his	beautiful	face	ruined	.
和	他的	美丽的	脸	毁坏	.

他英俊的脸庞毁了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst] [raɪd] , [dɪr] ['fɑːðər] !

“	That	was	a	fast	ride	,	dear	father	!
“	那	曾是	一个	快速地	骑	,	亲爱的	父亲	!

“亲爱的父亲，那真是一段飞驰的旅程啊！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['hɪrɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

”	he	exclaimed	;	and	then	,	hearing	no	reply	,
”	他	惊呼	;	和	然后	,	听力	不	回复	,

“他喊道；然后，见没有听到任何回应，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [tɪp] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

he	turned	around	and	discovered	for	the	first	time	that	Tip	was	not	there	.
他	转向	大约	和	发现	为了	这	第一的	时间	那	提示	曾是	不是	那里	.

他转过身，这才发现小费不在那里。

[ðɪs] [ə'pærənt] [dɪ'zɜːrʃn] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzi] .

This	apparent	desertion	puzzled	the	Pumpkinhead	,	and	made	him	uneasy	.
这	明显	逃兵	困惑	这	南瓜头	,	和	制成	他	不安	.

这种明显的背叛让南瓜头感到困惑和不安。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

And	while	he	was	wondering	what	had	become	of	the	boy	,
和	尽管	他	曾是	好奇	什么	有	变得	的	这	男生	,

正当他疑惑那个男孩后来怎么样了的时候，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][nekst] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

and	what	he	ought	to	do	next	under	such	trying	circumstances	,
和	什么	他	应该	到	做	下一个	在下面	这样的	尝试	情况	,

在这种艰难的情况下，他接下来应该怎么做?

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [wɔːl] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] .

the	gateway	in	the	green	wall	opened	and	a	man	came	out	.
这	网关	在	这	绿色的	墙	打开	和	一个	男人	来了	出去	.

绿色墙壁上的通道打开了，一个男人走了出来。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] -

This	man	was	short	and	round	,	with	a	fat	face	that	seemed	remarkably	good	-
这	男人	曾是	短的	和	圆形的	,	和	一个	胖的	脸	那	似乎	非常	好的	-

['neɪtʃərd] .

natured	.
自然	.

这个男人身材矮胖，脸庞圆润，但看起来却异常和善。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɔːl][ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [haɪ] ,

He	was	clothed	all	in	green	and	wore	a	high	,
他	曾是	穿着衣服	全部	在	绿色的	和	穿着	一个	高的	,

他全身穿着绿色衣服，头戴高帽，

[piːkt] [griːn] [hæt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [griːn] ['spektəklz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

peaked	green	hat	upon	his	head	and	green	spectacles	over	his	eyes	.
巅峰	绿色的	帽子	之上	他的	头	和	绿色的	眼镜	超过	他的	眼睛	.

他头上戴着一顶尖顶绿帽，眼睛上戴着一副绿眼镜。

[ˈbəuiŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [hiː; hi] [sed] :

Bowing	before	the	Pumpkinhead	he	said	:
鞠躬	前	这	南瓜头	他	说	:

他向南瓜头鞠躬说道：

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

“	I	am	the	Guardian	of	the	Gates	of	the	Emerald	City	.
“	我	是	这	监护人	的	这	盖茨	的	这	翠	城市	.

“我是翡翠城大门的守护者。”

[meɪ] [aɪ][ɪnˈkwaɪər] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] ? ”

May	I	inquire	who	you	are	,	and	what	is	your	business	?	”
可能	我	查询	WHO	你	是	,	和	什么	是	你的	商业	?	”

请问您是哪位？您是做什么的？

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['smaɪlɪŋli] ; “ [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]

“	My	name	is	Jack	Pumpkinhead	,	”	returned	the	other	,	smilingly	;	“	but	as	to
“	我的	姓名	是	杰克	南瓜头	,	”	返回	这	其他	,	微笑着	;	“	但	作为	到

[maɪ] ['bɪznəs] ,

my	business	,
我的	商业	,

“我的名字叫杰克·南瓜头，”另一个人笑着回答道；“至于我的生意，

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

I	haven't	the	least	idea	in	the	world	what	it	is	.
我	还没有	这	至少	主意	在	这	世界	什么	它	是	.

我完全不知道那是什么。

” [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [lʊkt] [səˈpraɪzd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf]

”	The	Guardian	of	the	Gates	looked	surprised	,	and	shook	his	head	as	if
”	这	监护人	的	这	盖茨	看起来	惊讶	,	和	摇晃	他的	头	作为	如果

[dɪsˈsætɪsfaɪdˌdɪˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

dissatisfied	with	the	reply	.
不满	和	这	回复	.

“守门人看起来很惊讶，摇了摇头，似乎对这个回答并不满意。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [pəˈlaɪtli] .

“	What	are	you	,	a	man	or	a	pumpkin	?	”	he	asked	,	politely	.
“	什么	是	你	,	一个	男人	或者	一个	南瓜	?	”	他	问	,	礼貌地	.

“你是人还是南瓜？”他礼貌地问道。

“ [bəuθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” ['ænsər] [dʒæk] .

“	Both	,	if	you	please	,	”	answered	Jack	.
“	两个都	,	如果	你	请	,	”	回答	杰克	.

“两个都要，谢谢。”杰克回答道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][əˈlaɪv] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] .

“	And	this	wooden	horse	—	is	it	alive	?	”	questioned	the	Guardian	.
“	和	这	木制的	马	—	是	它	活	?	”	被质问	这	监护人	.

《卫报》问道：“这匹木马——它是活的吗？”

[ðə; ði] [hɔːrs] [roʊld] [wʌn] ['nɑːti] [aɪ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət][dʒæk] .

The	horse	rolled	one	knotty	eye	upward	and	winked	at	Jack	.
这	马	滚动	一	棘手	眼睛	向上	和	眨眼	在	杰克	.

那匹马转动着一只长满疙瘩的眼睛，朝杰克眨了眨眼。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [præns] [ænd; ənd] [brɔːt] [wʌn] [leg] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdiːənz] [toʊz] .

Then	it	gave	a	prance	and	brought	one	leg	down	on	the	Guardian's	toes	.
然后	它	给予	一个	轻快地	和	带来	一	腿	向下	在	这	监护人的	脚趾	.

然后它昂首阔步，一只脚踩在了《卫报》的脚趾上。

“ [aʊtʃ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][mæn] ; “ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] .

“	Ouch	!	”	cried	the	man	;	“	I'm	sorry	I	asked	that	question	.
“	哎哟	!	”	哭	这	男人	;	“	我是	对不起	我	问	那	问题	.

“哎哟！”那人叫道，“对不起，我不该问那个问题。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] .

But	the	answer	is	most	convincing	.
但	这	回答	是	最多	令人信服的	.

但这个答案最令人信服。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['erənd] , [sɜːr] , [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ? ”

Have	you	any	errand	,	sir	,	in	the	Emerald	City	?	”
有	你	任何	差事	,	先生	,	在	这	翠	城市	?	”

先生，您在翡翠城有什么事要办吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , ['sɪriəsli] ;

“	It	seems	to	me	that	I	have	,	”	replied	the	Pumpkinhead	,	seriously	;
“	它	似乎	到	我	那	我	有	,	”	回复	这	南瓜头	,	严重地	;

“我觉得我好像有，”南瓜头认真地回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	but	I	cannot	think	what	it	is	.
“	但	我	不能	思考	什么	它	是	.

但我想不出那是什么。

[maɪ] ['fɑːðər] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] . ”

My	father	knows	all	about	it	,	but	he	is	not	here	.	”
我的	父亲	知道	全部	关于	它	,	但	他	是	不是	这里	.	”

我父亲对这件事了如指掌，但他不在这里。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ə'fer] ['veri] [streɪndʒ] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] .

“	This	is	a	strange	affair	very	strange	!	”	declared	the	Guardian	.
“	这	是	一个	奇怪的	事务	非常	奇怪的	!	”	声明	这	监护人	.

《卫报》宣称：“这是一件非常奇怪的事情！”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] ['hɑːrmləs] .

“	But	you	seem	harmless	.
“	但	你	似乎	无害	.

“但你看起来人畜无害。”

[foʊks] [duː][nɑːt] [smaɪl] [soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [wen] [ðeɪ] [miːn] ['mɪstʃɪf] . ”

Folks	do	not	smile	so	delightfully	when	they	mean	mischief	.	”
各位	做	不是	微笑	所以	令人愉悦	什么时候	他们	意思是	恶作剧	.	”

人们心怀恶意时，笑容可不会那么灿烂。

“ [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] [dʒæk] , “ [aɪ] ['kænɑːt] [help] [maɪ] [smaɪl] ,

“	As	for	that	,	”	said	Jack	,	“	I	cannot	help	my	smile	,
“	作为	为了	那	,	”	说	杰克	,	“	我	不能	帮助	我的	微笑	,

“至于这件事，”杰克说，“我忍不住笑了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kaːvd] [ɑːn][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] . ”

for	it	is	carved	on	my	face	with	a	jack	-	knife	.	”
为了	它	是	雕刻	在	我的	脸	和	一个	杰克	-	刀	.	”

因为那是用小刀刻在我脸上的。”

“ [wel] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] ,

“	Well	,	come	with	me	into	my	room	,	”	resumed	the	Guardian	,
“	出色地	,	来	和	我	进入	我的	房间	,	”	恢复	这	监护人	,

“好吧，跟我去我房间吧，”《卫报》继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ and I will see what can be done for you .
“ 和 我 将要 看 什么 能 是 完毕 为了 你 .

“我会看看能为你做些什么。”

” [soʊ][dʒæk][roʊd][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði]
” So Jack rode the Saw - Horse through the gateway into a little room built into the
” 所以 杰克 骑 这 锯 - 马 通过 这 网关 进入 一个 小的 房间 建造 进入 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

于是，杰克骑着木马穿过大门，来到墙上的一个小房间。

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [pʊld] [ə; eɪ] [bel] - [kɔːrd] ,
The Guardian pulled a bell - cord ,
这 监护人 拉 一个 钟 - 绳索 ,

《卫报》拉响了警铃。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl]['soʊldʒər] — [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['juːnɪfɔːrm] — ['entərd] [frʌm; frəm]
and presently a very tall soldier — clothed in a green uniform — entered from
和 目前 一个 非常 高的 士兵 — 穿着衣服 在 一个 绿色的 制服 — 进入 从
[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dɔːr] .
the opposite door .
这 对面的 门 .

这时，一名身材高大的士兵——身穿绿色制服——从对面的门走了进来。

[ðɪs] ['soʊldʒər] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [griːn] [gʌn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lʌvli] [griːn]
This soldier carried a long green gun over his shoulder and had lovely green
这 士兵 携带 一个 长的 绿色的 枪 超过 他的 肩膀 和 有 迷人的 绿色的
['wɪskərz] [ðæt] [fel] [kwaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
whiskers that fell quite to his knees .
胡须 那 跌倒 相当 到 他的 膝盖 .

这位士兵肩上扛着一支长长的绿色枪，留着漂亮的绿色胡须，一直垂到膝盖。

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [æt; ət][wʌns] [ə'drest] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :
The Guardian at once addressed him , saying :
这 监护人 在 一次 已解决 他 , 说 :

《卫报》立即联系了他，说道：

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['dʌznt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Here is a strange gentleman who doesn't know why he has come to the
“ 这里 是 一个 奇怪的 绅士 WHO 不 知道 为什么 他 有 来 到 这
['emərəld] ['sɪti] ,
Emerald City ,
翠 城市 ,

“这位先生很古怪，他不知道自己为什么会来到翡翠城。”

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] .
or what he wants .
或者 什么 他 想要 .

或者他想要的。

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Tell me , what shall we do with him ?
告诉 我 , 什么 将 我们 做 和 他 ?

告诉我，我们该如何处置他?

" [ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['wɪskərz] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd]

"	The	Soldier	with	the	Green	Whiskers	looked	at	Jack	with	much	care	and
"	这	士兵	和	这	绿色的	胡须	看起来	在	杰克	和	很多	关心	和

[ˌkjʊriˈɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

"长着绿色胡须的士兵非常仔细地、充满好奇地打量着杰克。"

['faɪnəli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] ['rɪpld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ,

Finally	he	shook	his	head	so	positively	that	little	waves	rippled	down	his	whiskers	,
最后	他	摇晃	他的	头	所以	积极地	那	小的	波浪	涟漪	向下	他的	胡须	,

最后他用力地摇了摇头，连胡须都随之泛起了细小的波浪。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :

and	then	he	said	:
和	然后	他	说	:

然后他说：

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðə; ði] ['skerkroʊ] . "

"	I	must	take	him	to	His	Majesty	,	the	Scarecrow	.	"
"	我	必须	拿	他	到	他的	威严	,	这	稻草人	.	"

"我必须把他带到稻草人陛下面前。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	But	what	will	His	Majesty	,	the	Scarecrow	,	do	with	him	?	"	asked	the
"	但	什么	将要	他的	威严	,	这	稻草人	,	做	和	他	?	"	问	这

['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] .

Guardian	of	the	Gates	.
监护人	的	这	盖茨	.

"可是，稻草人陛下会如何处置他呢？"守门人问道。

" [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['bɪznəs] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	That	is	His	Majesty's	business	,	"	returned	the	soldier	.
"	那	是	他的	陛下的	商业	,	"	返回	这	士兵	.

"那是陛下的事，"士兵回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['trʌblz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

"	I	have	troubles	enough	of	my	own	.
"	我	有	麻烦	足够的	的	我的	自己的	.

"我自己的麻烦事就够多了。"

[ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] ['trʌblz] [mʌst; məst][biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

All	outside	troubles	must	be	turned	over	to	His	Majesty	.
全部	外部	麻烦	必须	是	转向	超过	到	他的	威严	.

一切外部麻烦都必须上报陛下。

[soʊ][pʊt][ðə; ði] ['spektəklz] [ɑːn] [ðɪs] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

So	put	the	spectacles	on	this	fellow	,	and	I'll	take	him	to	the	royal	palace	.
所以	放	这	眼镜	在	这	同伴	,	和	患病的	拿	他	到	这	皇家	宫殿	.

给这家伙戴上眼镜，我带他去皇宫。

" [soʊ][ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['oʊpənd][ə; eɪ][bɪg][bɑːks][ʌv; əv] ['spektəklz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɪt] [ə; eɪ] [per]

"	So	the	Guardian	opened	a	big	box	of	spectacles	and	tried	to	fit	a	pair
"	所以	这	监护人	打开	一个	大的	盒子	的	眼镜	和	尝试	到	合身	一个	一对

[tuː; tə]['dʒæks] [greɪt] [raʊnd] [aɪz] .

to	Jack's	great	round	eyes	.
到	杰克的	伟大的	圆形的	眼睛	.

"于是，《卫报》打开了一大盒眼镜，试着给杰克那双圆圆的大眼睛配一副眼镜。"

" [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [per] [ɪn] [stɑːk] [ðæt] [wɪl] ['riːəli] ['kʌvər] [ðoʊz] [aɪz] [ʌp] ,

"	I	haven't	a	pair	in	stock	that	will	really	cover	those	eyes	up	,
"	我	还没有	一个	一对	在	库存	那	将要	真的	覆盖	那些	眼睛	向上	,

"我目前没有现货能真正遮住眼睛的眼镜。"

〞 [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;

〞	said	the	little	man	,	with	a	sigh	;
〞	说	这	小的	男人	,	和	一个	叹	;

“矮个子男人叹了口气说道;”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [hed] [ɪz][soʊ][bɪg] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][taɪ][ðə; ði] ['spektəklz] [ɑːn] . 〞

“	and	your	head	is	so	big	that	I	shall	be	obliged	to	tie	the	spectacles	on	.	〞
〞	和	你的	头	是	所以	大的	那	我	将	是	有义务	到	领带	这	眼镜	在	.	〞

“你的头太大了，我得帮你把眼镜戴上。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [niːd] [aɪ] [wer] ['spektəklz] ? 〞 [æskt] [dʒæk] .

“	But	why	need	I	wear	spectacles	?	〞	asked	Jack	.
〞	但	为什么	需要	我	穿	眼镜	?	〞	问	杰克	.

“可是我为什么要戴眼镜呢？”杰克问道。

“ [its] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [hɪr] , 〞 [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,

“	It's	the	fashion	here	,	〞	said	the	Soldier	,
〞	它是	这	时尚	这里	,	〞	说	这	士兵	,

“这是这里的时尚，”士兵说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['glɪtər] [ænd; ənd] [gler] [ʌv; əv]

“	and	they	will	keep	you	from	being	blinded	by	the	glitter	and	glare	of
〞	和	他们	将要	保持	你	从	存在	失明	经过	这	闪光	和	强光	的

[ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['emərəld] ['sɪti] . 〞

the	gorgeous	Emerald	City	.	〞
这	华丽的	翠	城市	.	〞

“它们会让你不被翡翠城（翡翠城）的璀璨光芒所迷惑。”

“ [oʊ] ! 〞 [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

“	Oh	!	〞	exclaimed	Jack	.
〞	哦	!	〞	惊呼	杰克	.

“哦！”杰克惊呼道。

“ [taɪ] [ðem; ðəm][ɑːn] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

“	Tie	them	on	,	by	all	means	.
〞	领带	他们	在	,	经过	全部	方法	.

“务必把它们系好。”

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['blaɪndɪd] . 〞

I	don't	wish	to	be	blinded	.	〞
我	不	希望	到	是	失明	.	〞

我不想失明。

“ [nɔːr][aɪ] ! 〞 [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] ;

“	Nor	I	!	〞	broke	in	the	Saw	-	Horse	;
〞	也不	我	!	〞	打破	在	这	锯	-	马	;

“我也不是！”锯木架上的人打断了他;

[soʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [griːn] ['spektəklz] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑːsənd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [nɑːts] [ðæt]

so	a	pair	of	green	spectacles	was	quickly	fastened	over	the	bulging	knots	that
所以	一个	一对	的	绿色的	眼镜	曾是	迅速地	系紧	超过	这	凸起	绳结	那

[sɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [aɪz] .

served	it	for	eyes	.
服务	它	为了	眼睛	.

于是，一副绿色的眼镜迅速戴在了它用来当眼睛的鼓胀的结节上。

[ðen] [ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['wɪskərz] [led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnər] [geɪt]

Then	the	Soldier	with	the	Green	Whiskers	led	them	through	the	inner	gate
然后	这	士兵	和	这	绿色的	胡须	引领	他们	通过	这	内	门

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

and	they	at	once	found	themselves	in	the	main	street	of	the	magnificent
和	他们	在	一次	成立	他们自己	在	这	主要的	街道	的	这	壮丽

['emərəld] ['sɪti] .

Emerald	City	.
翠	城市	.

然后，那位长着绿色胡须的士兵带领他们穿过内门，他们立刻发现自己置身于宏伟的翡翠城的主街上。

['spɑːrklɪŋ] [griːn] ['dʒɛmz] ['ɔːnəmentid] [ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Sparkling	green	gems	ornamented	the	fronts	of	the	beautiful	houses	and	the
闪闪发光	绿色的	宝石	装饰	这	前线	的	这	美丽的	房屋	和	这

['taʊərz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [wɜːr; wər][ɔːl] [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['emərəldz] .

towers	and	turrets	were	all	faced	with	emeralds	.
塔楼	和	炮塔	是	全部	面对	和	祖母绿	.

美丽的房屋正面装饰着闪闪发光的绿色宝石，塔楼和角楼上也都镶嵌着祖母绿。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [griːn] ['mɑːrb(ə)l] ['peɪvmənt] ['glitəd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

Even	the	green	marble	pavement	glittered	with	precious	stones	,
甚至	这	绿色的	大理石	路面	闪闪发光	和	宝贵的	石头	,

就连绿色的大理石路面也闪烁着宝石的光芒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [saɪt] [tuː; tə][wʌn] [huː] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	was	indeed	a	grand	and	marvelous	sight	to	one	who	beheld	it
和	它	曾是	的确	一个	盛大	和	奇妙	视线	到	一	WHO	观看	它

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

for	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

对于第一次看到它的人来说，这的确是一幅宏伟壮丽的景象。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [welθ]

However	,	the	Pumpkinhead	and	the	Saw	-	Horse	,	knowing	nothing	of	wealth
然而	,	这	南瓜头	和	这	锯	-	马	,	会心	没有什么	的	财富

[ænd; ənd] ['bjuːti] ,

and	beauty	,
和	美丽	,

然而，南瓜头和锯木马对财富和美貌一无所知，

[peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [saɪts] [ðeɪ] [sɔː] [θruː] [ðer; ðər] [griːn] ['spektəklz] .

paid	little	attention	to	the	wonderful	sights	they	saw	through	their	green	spectacles	.
有薪酬的	小的	注意力	到	这	精彩的	景点	他们	锯	通过	他们的	绿色的	眼镜	.

他们几乎没有注意到透过绿色眼镜看到的奇妙景色。

[ðeɪ] ['kɑːmli] ['fɑːloʊd] ['æftər][ðə; ði] [griːn] ['soʊldʒər][ænd; ənd] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv]

They	calmly	followed	after	the	green	soldier	and	scarcely	noticed	the	crowds	of
他们	平静地	随后	后	这	绿色的	士兵	和	几乎	注意到	这	人群	的

[griːn] ['piːp(ə)l] [huː] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [sər'praɪz] .

green	people	who	stared	at	them	in	surprise	.
绿色的	人们	WHO	凝视	在	他们	在	惊喜	.

他们平静地跟在绿衣士兵身后，几乎没有注意到一群绿衣人惊讶地盯着他们。

[wen] [ə; eɪ] [griːn] [dɔːg][ræn][aʊt][ænd; ənd] [bɑːrkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] ['prɑːmptli]

When	a	green	dog	ran	out	and	barked	at	them	the	Saw	-	Horse	promptly
什么时候	一个	绿色的	狗	跑	出去	和	吠叫	在	他们	这	锯	-	马	及时

[kɪkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʊd(ə)n] [leg][ænd; ənd][sent][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ['haʊlɪŋ] ['ɪntuː][wʌn]

kicked	at	it	with	its	wooden	leg	and	sent	the	little	animal	howling	into	one
踢	在	它	和	它是	木制的	腿	和	发送	这	小的	动物	嚎叫	进入	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ;

of	the	houses	;
的	这	房屋	;

当一只绿狗跑出来对着他们吠叫时，木马立即用它的木腿踢了它一脚，把这只小动物踢进了其中一间房子里；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [tuː; tə]

but	nothing	more	serious	than	this	happened	to	interrupt	their	progress	to
但	没有什么	更多的	严肃的	比	这	发生	到	打断	他们的	进步	到

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

the	royal	palace	.
这	皇家	宫殿	.

但除此之外，再没有发生比这更严重的事情来阻碍他们前往皇宫。

[ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ʌp] [ðə; ði] [griːn] ['mɑːrb(ə)l] [steps] [ænd; ənd] [streɪt] ['ɪntuː]

The	Pumpkinhead	wanted	to	ride	up	the	green	marble	steps	and	straight	into
这	南瓜头	通缉	到	骑	向上	这	绿色的	大理石	步骤	和	直的	进入

[ðə; ði] ['skærˌkroʊz] ['prez(ə)ns] ;

the	Scarecrow's	presence	;
这	稻草人的	在场	;

南瓜头想要骑上绿色的大理石台阶，径直走到稻草人面前；

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒər] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðæt] .

but	the	soldier	would	not	permit	that	.
但	这	士兵	会	不是	允许	那	.

但士兵不会允许这种情况发生。

[soʊ][dʒæk] [dɪs'maʊntid] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

So	Jack	dismounted	,	with	much	difficulty	,
所以	杰克	下马	,	和	很多	困难	,

于是杰克费了好大劲才下了马。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [led][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ]

and	a	servant	led	the	Saw	-	Horse	around	to	the	rear	while	the	Soldier	with
和	一个	仆人	引领	这	锯	-	马	大约	到	这	后部	尽管	这	士兵	和

[ðə; ði] [griːn] ['wɪskərz] ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ,

the	Green	Whiskers	escorted	the	Pumpkinhead	into	the	palace	,
这	绿色的	胡须	护送	这	南瓜头	进入	这	宫殿	,

一名仆人牵着木马绕到后面，而长着绿色胡须的士兵则护送南瓜头进入宫殿。

[baɪ][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] .

by	the	front	entrance	.
经过	这	正面	入口	.

在正门入口处。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəmli] ['fɜːrnɪʃt] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒər]

The	stranger	was	left	in	a	handsomely	furnished	waiting	room	while	the	soldier
这	陌生人	曾是	左边	在	一个	英俊地	提供	等待	房间	尽管	这	士兵

[went] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪm; ɪm] .

went	to	announce	him	.
去	到	宣布	他	.

士兵去通知陌生人时，把他留在了布置精美的候车室里。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz][æt; ət] ['liːʒər] [ænd; ənd] ['greɪtli]

It	so	happened	that	at	this	hour	His	Majesty	was	at	leisure	and	greatly
它	所以	发生	那	在	这	小时	他的	威严	曾是	在	闲暇	和	非常

[bɔːrd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

bored	for	want	of	something	to	do	,
无聊的	为了	想	的	某物	到	做	,

恰巧此时陛下正值闲暇，百无聊赖。

[soʊ][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ruːm] .

so	he	ordered	his	visitor	to	be	shown	at	once	into	his	throne	room	.
所以	他	订购	他的	游客	到	是	所示	在	一次	进入	他的	王座	房间	.

于是他下令立即将访客迎入他的王座厅。

[dʒæk] [felt] [noʊ] [fɪr] [ɔːr] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪti] ,

Jack	felt	no	fear	or	embarrassment	at	meeting	the	ruler	of	this	magnificent	city	,
杰克	毛毡	不	害怕	或者	尴尬	在	会议	这	统治者	的	这	壮丽	城市	,

杰克见到这座宏伟城市的统治者时，没有丝毫恐惧或尴尬之感。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔːl] ['wɜːrldli] ['kʌstəmz] .

for	he	was	entirely	ignorant	of	all	worldly	customs	.
为了	他	曾是	完全	无知	的	全部	世俗	海关	.

因为他完全不懂世俗的习俗。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

But	when	he	entered	the	room	and	saw	for	the	first	time	His	Majesty
但	什么时候	他	进入	这	房间	和	锯	为了	这	第一的	时间	他的	威严

[ðə; ði] ['skerkroʊ] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [θroʊn] ,

the	Scarecrow	seated	upon	his	glittering	throne	,
这	稻草人	坐着	之上	他的	闪闪发光	王座	,

但当他走进房间，第一次看到稻草人陛下端坐在闪闪发光的宝座上时，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

he	stopped	short	in	amazement	.
他	停止	短的	在	惊愕	.

他惊讶地停住了脚步。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['skerkroʊ]

His	Majesty	the	Scarecrow
他的	威严	这	稻草人

稻草人陛下

[aɪ] [sə'poʊz] ['evri] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] [ɪz] ; [bʌt; bət][dʒæk]

I	suppose	every	reader	of	this	book	knows	what	a	scarecrow	is	;	but	Jack
我	认为	每一个	读者	的	这	书	知道	什么	一个	稻草人	是	;	但	杰克

['pʌmpkɪn͵hɛd] ,

Pumpkinhead	,
南瓜头	,

我想这本书的每个读者都知道稻草人是什么；但是杰克·南瓜头，

['nevər] ['hævɪŋ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

never	having	seen	such	a	creation	,
绝不	拥有	已见	这样的	一个	创建	,

我从未见过这样的作品，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ðæn; ðən]

was	more	surprised	at	meeting	the	remarkable	King	of	the	Emerald	City	than
曾是	更多的	惊讶	在	会议	这	卓越	国王	的	这	翠	城市	比

[baɪ] ['eni] ['ʌðər] [wʌn] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [briːf] [laɪf] .

by	any	other	one	experience	of	his	brief	life	.
经过	任何	其他	一	经验	的	他的	简短的	生活	.

在他短暂的一生中，比任何其他经历都更让他感到惊讶的是，他遇到了非凡的翡翠城国王。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]['feɪdɪd] [bluː] [kloʊðz] ,

His	Majesty	the	Scarecrow	was	dressed	in	a	suit	of	faded	blue	clothes	,
他的	威严	这	稻草人	曾是	穿着	在	一个	套装	的	褪色	蓝色的	衣服	,

稻草人陛下身穿一套褪色的蓝色衣服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][smɔːl] [sæk] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪz] ,

and	his	head	was	merely	a	small	sack	stuffed	with	straw	,	upon	which	eyes	,
和	他的	头	曾是	仅仅	一个	小的	解雇	填充	和	稻草	,	之上	哪个	眼睛	,

他的头只不过是一个塞满稻草的小麻袋，上面长着眼睛。

[ɪrz] , [ə; eɪ][noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːdli] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [feɪs] .

ears	,	a	nose	and	a	mouth	had	been	rudely	painted	to	represent	a	face	.
耳朵	,	一个	鼻子	和	一个	嘴	有	到过	粗鲁地	绘	到	代表	一个	脸	.

耳朵、鼻子和嘴巴被粗暴地画成一张脸。

[ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] ,

The	clothes	were	also	stuffed	with	straw	,
这	衣服	是	还	填充	和	稻草	,

衣服里还塞满了稻草。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [ʌn'iːvnli] [ɔːr] ['kerləsli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz] [siːmd]

and	that	so	unevenly	or	carelessly	that	his	Majesty's	legs	and	arms	seemed
和	那	所以	不均匀地	或者	粗心大意	那	他的	陛下的	腿	和	武器	似乎

[mɔːr] ['bʌmpi] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

more	bumpy	than	was	necessary	.
更多的	起疙瘩的	比	曾是	必要的	.

而且做得如此不均匀或粗糙，以至于陛下的腿和胳膊看起来比必要的更加凹凸不平。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [glʌvz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pædɪd] [wɪð; wɪθ]

Upon	his	hands	were	gloves	with	long	fingers	,	and	these	were	padded	with
之上	他的	双手	是	手套	和	长的	手指	,	和	这些	是	带衬垫	和

['kɑːt(ə)n] .

cotton	.
棉布	.

他手上戴着长指手套，手套里填充着棉花。

[wɪsps] [ʌv; əv] [strɔː] [stʌk] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] [koʊt][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek]

Wisps	of	straw	stuck	out	from	the	monarch's	coat	and	also	from	his	neck
缕缕	的	稻草	卡住	出去	从	这	君主的	外套	和	还	从	他的	脖子

[ænd; ənd] [buːt] - [tɑːps] .

and	boot	-	tops	.
和	启动	-	最高额	.

君主的衣襟、脖子和靴筒上都露出几缕稻草。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['hevi] ['goʊldən] [kraʊn] [set] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

Upon	his	head	he	wore	a	heavy	golden	crown	set	thick	with	sparkling	jewels
之上	他的	头	他	穿着	一个	重的	金的	王冠	放	厚的	和	闪闪发光	珠宝

,

,

,

他头上戴着一顶沉重的金冠，上面镶嵌着密密麻麻的闪亮宝石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊn] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [tuː; tə][sæg][ɪn] ['rɪŋklz] ,

and	the	weight	of	this	crown	caused	his	brow	to	sag	in	wrinkles	,
和	这	重量	的	这	王冠	导致	他的	眉头	到	下垂	在	皱纹	,

王冠的重量使他的眉毛下垂，布满了皱纹。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntɪd] [feɪs] .

giving	a	thoughtful	expression	to	the	painted	face	.
给予	一个	周到	表达	到	这	绘	脸	.

对着画好的脸露出若有所思的表情。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [kraʊn] [ə'loʊn] [bɪ'təʊkənd] ['mædʒəsti] ; [ɪn] [ɔ:l] [els] [ðə; ði] , ['skerkroʊ] [kɪŋ] [wʌz; wəz]

Indeed	**,**	**the**	**crown**	**alone**	**betokened**	**majesty**	**;**	**in**	**all**	**else**	**the**	**,**	**Scarecrow**	**King**	**was**
的确	,	这	王冠	独自的	标记	威严	;	在	全部	别的	这	,	稻草人	国王	曾是

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['skerkroʊ] — ['flɪmzi] ,

but	**a**	**simple**	**scarecrow**	**—**	**flimsy**	**,**
但	一个	简单的	稻草人	—	脆弱的	,

的确，只有王冠象征着威严；除此之外，稻草人国王只不过是一个普通的稻草人——脆弱不堪。

['ɔ:kwərd] , [ænd; ənd] [ˌʌnsəb'stænʃəl] .

awkward	**,**	**and**	**unsubstantial**	**.**
尴尬的	,	和	不实质性的	.

笨拙且缺乏实质内容。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['skerkroʊ] [si:md] ['stɑ:rtlɪŋ]

But	**if**	**the**	**strange**	**appearance**	**of**	**his**	**Majesty**	**the**	**Scarecrow**	**seemed**	**startling**
但	如果	这	奇怪的	外貌	的	他的	威严	这	稻草人	似乎	令人震惊

[tu:; tə][dʒæk] ,

to	**Jack**	**,**
到	杰克	,

但如果稻草人陛下的奇异外表让杰克感到震惊的话，

[noʊ] [les] ['wʌndərf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [tu:; tə][ðə; ði] ['skerkroʊ] .

no	**less**	**wonderful**	**was**	**the**	**form**	**of**	**the**	**Pumpkinhead**	**to**	**the**	**Scarecrow**	**.**
不	较少的	精彩的	曾是	这	形式	的	这	南瓜头	到	这	稻草人	.

南瓜头和稻草人的造型同样精彩绝伦。

[ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] [red] [ʃɜ:rt] [hʌŋ] ['lu:sli] ['oʊvər][ðə; ði]

The	**purple**	**trousers**	**and**	**pink**	**waistcoat**	**and**	**red**	**shirt**	**hung**	**loosely**	**over**	**the**
这	紫色的	裤子	和	粉色的	马甲	和	红色的	衬衫	悬挂	松散地	超过	这

['wʊd(ə)n] [dʒɔɪnts] [tɪp] [hæd; həd] [ˌmænjə'fæktʃər] ,

wooden	**joints**	**Tip**	**had**	**manufactured**	**,**
木制的	关节	提示	有	制造	,

紫色长裤、粉色背心和红色衬衫松松垮垮地挂在蒂普制作的木制关节上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ka:vd] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [grɪnd] [pər'petʃuəli] ,

and	**the**	**carved**	**face**	**on**	**the**	**pumpkin**	**grinned**	**perpetually**	**,**
和	这	雕刻	脸	在	这	南瓜	咧嘴一笑	永恒地	,

南瓜上雕刻的脸始终咧着嘴笑着。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['werər] [kən'sɪdərd] [laɪf][ðə; ði]['dʒɑ:li:əst] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

as	**if**	**its**	**wearer**	**considered**	**life**	**the**	**jolliest**	**thing**	**imaginable**	**.**
作为	如果它是	佩戴者	经过考虑的	生活	这	最快乐的	事物	可以想象的	.

仿佛佩戴它的人认为生活是世间最快乐的事情。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [kwɪr] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

At	**first**	**,**	**indeed**	**,**	**His**	**Majesty**	**thought**	**his**	**queer**	**visitor**	**was**	**laughing**	**at**	**him**
在	第一的	,	的确	,	他的	威严	想法	他的	酷儿	游客	曾是	笑	在	他

,

,

,

起初，陛下确实以为这位古怪的访客在嘲笑他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'zent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] ;

and	**was**	**inclined**	**to**	**resent**	**such**	**a**	**liberty**	**;**
和	曾是	倾斜	到	怨恨	这样的	一个	自由	;

他倾向于对这种自由感到不满；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði]

but	it	was	not	without	reason	that	the	Scarecrow	had	attained	the
但	它	曾是	不是	没有	原因	那	这	稻草人	有	已达到	这

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['waɪzɪst] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] .

reputation	of	being	the	wisest	personage	in	the	Land	of	Oz	.
名声	的	存在	这	最明智的	人士	在	这	土地	的	奥兹	.

但稻草人之所以能获得奥兹国最睿智人物的美誉，并非没有道理。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,

He	made	a	more	careful	examination	of	his	visitor	,
他	制成	一个	更多的	小心	考试	的	他的	游客	,

他更加仔细地打量了来访者，

[ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['dʒæks] [fitʃər] [wɜːr; wər] [kaːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðæt]

and	soon	discovered	that	Jack's	features	were	carved	into	a	smile	and	that
和	很快	发现	那	杰克的	特征	是	雕刻	进入	一个	微笑	和	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [greɪv] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] .

he	could	not	look	grave	if	he	wished	to	.
他	可以	不是	看	严重	如果	他	希望	到	.

他很快发现，杰克的五官总是挂着笑容，即使他想摆出严肃的表情也做不到。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

The	King	was	the	first	to	speak	.
这	国王	曾是	这	第一的	到	说话	.

国王首先发言。

['æftər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [dʒæk][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['wʌndər] :

After	regarding	Jack	for	some	minutes	he	said	,	in	a	tone	of	wonder	:
后	关于	杰克	为了	一些	分钟	他	说	,	在	一个	语气	的	想知道	:

他凝视着杰克几分钟，带着惊奇的语气说道：

“ [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] ?

“	Where	on	earth	did	you	come	from	,	and	how	do	you	happen	to	be	alive	?
“	在哪里	在	地球	做过	你	来	从	,	和	如何	做	你	发生	到	是	活	?

”

”

”

“你究竟是从哪里来的？又是如何活下来的？”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['pɑːrd(ə)n] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ; “ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt]

“	I	beg	your	Majesty's	pardon	,	”	returned	the	Pumpkinhead	;	“	but	I	do	not
“	我	求	你的	陛下的	赦免	,	”	返回	这	南瓜头	;	“	但	我	做	不是

[ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . ”

understand	you	.	”
理解	你	.	”

“恕我冒昧，”南瓜头回答道，“但我听不懂您在说什么。”

“ [wʌt] [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

“	What	don't	you	understand	?
“	什么	不	你	理解	?

你到底哪里不明白?

” [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

”	asked	the	Scarecrow	.
”	问	这	稻草人	.

“稻草人问道。”

“ [waɪ] , [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] .

“	Why	,	I	don't	understand	your	language	.
“	为什么	,	我	不	理解	你的	语言	.

“为什么？我听不懂你们的语言。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

You	see	,	I	came	from	the	Country	of	the	Gillikins	,	so	that	I	am	a
你	看	,	我	来了	从	这	国家	的	这	吉利金斯	,	所以	那	我	是	一个

['fɔːrənər] . ”

foreigner	.	”
外国人	.	”

你看，我来自吉利金人的国家，所以我是个外国人。

“ [ɑː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

“	Ah	,	to	be	sure	!
”	啊	,	到	是	当然	!

“啊，当然！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

”	exclaimed	the	Scarecrow	.
”	惊呼	这	稻草人	.

“稻草人惊呼道。”

“ [aɪ][maɪ'self] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

“	I	myself	speak	the	language	of	the	Munchkins	,	which	is	also	the	language	of
”	我	我	说话	这	语言	的	这	芒奇金	,	哪个	是	还	这	语言	的

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

the	Emerald	City	.
这	翠	城市	.

“我本人会说芒奇金人的语言，这也是翡翠城的语言。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmpkɪnhɛdz] ? ”

But	you	,	I	suppose	,	speak	the	language	of	the	Pumpkinheads	?	”
但	你	,	我	认为	,	说话	这	语言	的	这	南瓜头	?	”

但我想，你应该会说南瓜头乐队的语言吧?

“ [ɪg'zæktli][soʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['bəuiŋ] ;

“	Exactly	so	,	your	Majesty	”	replied	the	other	,	bowing	;
”	确切地	所以	,	你的	威严	”	回复	这	其他	,	鞠躬	;

“正是如此，陛下。”另一人鞠躬回答道；

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] . ”

“	so	it	will	be	impossible	for	us	to	understand	one	another	.	”
”	所以	它	将要	是	不可能的	为了	我们	到	理解	一	其他	.	”

“这样一来，我们就不可能互相理解了。”

“ [ðæt] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['θɔːtfəli] .

“	That	is	unfortunate	,	certainly	,	”	said	the	Scarecrow	,	thoughtfully	.
”	那	是	不幸	,	当然	,	”	说	这	稻草人	,	深思熟虑	.

“那确实很不幸，”稻草人若有所思地说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] . ”

“	We	must	have	an	interpreter	.	”
”	我们	必须	有	一个	翻译	.	”

我们需要一名翻译。

“ [wʌt] [ɪz][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	What	is	an	interpreter	?	”	asked	Jack	.
”	什么	是	一个	翻译	?	”	问	杰克	.

“什么是口译员？”杰克问道。

“ [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʌndə'stændz] [bəuθ][maɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] .

“	A	person	who	understands	both	my	language	and	your	own	.
”	一个	人	WHO	明白	两个都	我的	语言	和	你的	自己的	.

“既懂我的语言又懂你的语言的人。”

[wen] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ;

When	I	say	anything	,	the	interpreter	can	tell	you	what	I	mean	;
什么时候	我	说	任何事物	,	这	翻译	能	告诉	你	什么	我	意思是	;

我说的话，翻译都能告诉你我的意思；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .

and	when	you	say	anything	the	interpreter	can	tell	me	what	you	mean	.
和	什么时候	你	说	任何事物	这	翻译	能	告诉	我	什么	你	意思是	.

当你说话时，翻译人员可以告诉我你的意思。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [kæn; kən] [spi:k] [bəuθ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌʌndər'stænd]

For	the	interpreter	can	speak	both	languages	as	well	as	understand
为了	这	翻译	能	说话	两个都	语言	作为	出色地	作为	理解

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

因为这位翻译既能说两种语言，也能听懂这两种语言。”

“ [ðæt] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['klevər] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	That	is	certainly	clever	,	”	said	Jack	,
“	那	是	当然	聪明的	,	”	说	杰克	,

“这确实是个聪明的主意，”杰克说。

['greɪtli] [pli:zd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

greatly	pleased	at	finding	so	simple	a	way	out	of	the	difficulty	.
非常	高兴	在	寻找	所以	简单的	一个	方式	出去	的	这	困难	.

非常高兴能找到如此简单的解决办法。

[soʊ] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gri:n] ['wɪskərz] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ]

So	the	Scarecrow	commanded	the	Soldier	with	the	Green	Whiskers	to	search
所以	这	稻草人	命令	这	士兵	和	这	绿色的	胡须	到	搜索

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌn] [hu:] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

among	his	people	until	he	found	one	who	understood	the	language	of	the	Gillikins
之中	他的	人们	直到	他	成立	一	WHO	理解	这	语言	的	这	吉利金斯

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

as	well	as	the	language	of	the	Emerald	City	,
作为	出色地	作为	这	语言	的	这	翠	城市	,

于是稻草人命令绿须士兵在他的族人中寻找，直到找到一个既懂吉利金人的语言又懂翡翠城语言的人。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .

and	to	bring	that	person	to	him	at	once	.
和	到	带来	那	人	到	他	在	一次	.

并立即将那个人带到他面前。

[wen] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [sed] :

When	the	Soldier	had	departed	the	Scarecrow	said	:
什么时候	这	士兵	有	已离开	这	稻草人	说	:

士兵离开后，稻草人说道：

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [waɪl] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] ? ”

“	Won't	you	take	a	chair	while	we	are	waiting	?	”
“	惯于	你	拿	一个	椅子	尽管	我们	是	等待	?	”

“在我们等候的时候，您能不能先坐下？”

“ [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [fə'gets] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .

“	Your	Majesty	forgets	that	I	cannot	understand	you	,	”	replied	the	Pumpkinhead	.
“	你的	威严	忘记了	那	我	不能	理解	你	,	”	回复	这	南瓜头	.

“陛下忘了我听不懂您的话，”南瓜头回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][saɪn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][soʊ]
“ If you wish me to sit down you must make a sign for me to do so
“ 如果 你 希望 我 到 坐 向下 你 必须 制作 一个 符号 为了 我 到 做 所以
.
:
.

“如果你想让我坐下，请给我一个手势。”

” [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [roʊld] [æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] [tuː; tə][ə; eɪ]
” The Scarecrow came down from his throne and rolled an armchair to a
” 这 稻草人 来了 向下 从 他的 王座 和 滚动 一个 扶手椅 到 一个
[pəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈpʌmpkɪnˌhɛd] .
position behind the Pumpkinhead .
位置 在后面 这 南瓜头 .

稻草人从宝座上下来，把一把扶手椅推到南瓜头身后。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [dʒæk][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pʊʃ] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈsprɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ɪn][soʊ]
Then he gave Jack a sudden push that sent him sprawling upon the cushions in so
然后 他 给予 杰克 一个 突然 推 那 发送 他 蔓延 之上 这 靠垫 在 所以
[ˈɔːkwərd] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdʌbld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒæknaɪf] ,
awkward a fashion that he doubled up like a jackknife ,
尴尬的 一个 时尚 那 他 双倍 向上 喜欢 一个 折叠刀 ,

然后他突然推了杰克一把，杰克以一种非常别扭的姿势摔倒在垫子上，像一把折叠刀一样弯成了两截。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [ˌʌnˈtæŋgl] [hɪmˈself] .
and had hard work to untangle himself .
和 有 难的 工作 到 解开 他自己 .

他费了好大劲才把自己解开。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [saɪn] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [pəˈlaɪtli] .
“ Did you understand that sign ? ” asked His Majesty , politely .
“ 做过 你 理解 那 符号 ? ” 问 他的 威严 , 礼貌地 .

“您看懂那个手势了吗？”陛下礼貌地问道。

“ [ˈpɜːrfɪktli] , ” [dɪˈklerd] [dʒæk] , [riːtʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
“ Perfectly , ” declared Jack , reaching up his arms to turn his head to the front
“ 完美 , ” 声明 杰克 , 到达 向上 他的 武器 到 转动 他的 头 到 这 正面
,
,
,

“完美，”杰克说着，抬起胳膊把头转向前方。

[ðə; ði] [ˈpʌmpkɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈtwɪstɪd] [əˈraʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stɪk] [ðæt] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
the pumpkin having twisted around upon the stick that supported it .
这 南瓜 拥有 扭曲 大约 之上 这 戳 那 有 它 .

南瓜绕着支撑它的棍子扭动了。

“ [juː; jʊ] [siːm] [ˈheɪstɪli] [meɪd] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈdʒæks] [ˈefərts] [tuː; tə]
“ You seem hastily made , ” remarked the Scarecrow , watching Jack's efforts to
“ 你 似乎 草草 制成 , ” 评论 这 稻草人 , 观看 杰克的 努力 到
[ˈstreɪtn] [hɪmˈself] .
straighten himself .
拉直 他自己 .

“你看起来像是匆忙做出来的，”稻草人看着杰克努力站直身体，说道。

“ [nɑːt] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][fræŋk][rɪˈplaɪ] .
“ Not more so than your Majesty , ” was the frank reply .
“ 不是 更多的 所以 比 你的 威严 , ” 曾是 这 坦率 回复 .

“并不比陛下更甚，”对方坦率地回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , “ [ðæt] [ˌwer'æz] [aɪ] [wɪl]

“	There	is	this	difference	between	us	,	”	said	the	Scarecrow	,	“	that	whereas	I	will
“	那里	是	这	不同之处	之间	我们	,	”	说	这	稻草人	,	“	那	然而	我	将要

[bend] ,

bend	,
弯曲	,

“我们之间有这样一个区别，”稻草人说，“那就是我会弯腰，

[bʌt; bət][nɑ:t] [breɪk] , [ju:; jʊ] [wɪl] [breɪk] , [bʌt; bət][nɑ:t] [bend] .

but	not	break	,	you	will	break	,	but	not	bend	.
但	不是	休息	,	你	将要	休息	,	但	不是	弯曲	.

但不会折断，你会折断，但不会弯曲。

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['soʊldʒər] [rɪ'tɜ:rnd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][baɪ][ðə; ði][hænd] .

”	At	this	moment	the	soldier	returned	leading	a	young	girl	by	the	hand	.
”	在	这	片刻	这	士兵	返回	领导	一个	年轻的	女孩	经过	这	手	.

这时，士兵牵着一个年轻女孩的手回来了。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['veri] [swi:t] [ænd; ənd] ['mɑ:dɪst] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [gri:n]

She	seemed	very	sweet	and	modest	,	having	a	pretty	face	and	beautiful	green
她	似乎	非常	甜的	和	谦虚的	,	拥有	一个	漂亮的	脸	和	美丽的	绿色的

[aɪz] [ænd; ənd] [her] .

eyes	and	hair	.
眼睛	和	头发	.

她看起来非常甜美谦逊，长相漂亮，有一双美丽的绿色眼睛和头发。

[ə; eɪ] ['deɪnti] [gri:n] [sɪlk][skɜ:rt] [ri:tʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] , ['ʃoʊɪŋ] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] [im'brɔidəd]

A	dainty	green	silk	skirt	reached	to	her	knees	,	showing	silk	stockings	embroidered
一个	纤巧	绿色的	丝绸	裙子	达到	到	她	膝盖	,	显示	丝绸	长筒袜	绣花

[wɪð; wɪθ] [pi:] - ['pɑ:dz] ,

with	pea	-	pods	,
和	豌豆	-	豆荚	,

一条精致的绿色丝绸裙摆及膝，露出绣有豌豆荚图案的丝袜。

[ænd; ənd] [gri:n] ['sætn] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['letɪs] [fɔ:r; fər] [dekə'reiʃəns] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	green	satin	slippers	with	bunches	of	lettuce	for	decorations	instead	of
和	绿色的	缎	拖鞋	和	成捆	的	莴苣	为了	装饰	反而	的

['baʊz, 'boʊz][ɔ:r] ['bʌklz] .

bows	or	buckles	.
弓	或者	扣环	.

还有绿色缎面拖鞋，上面装饰着成束的生菜，而不是蝴蝶结或搭扣。

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['sɪlkən] [weɪst] ['kloʊvər] [li:vz] [wɜ:r; wər] [im'brɔidəd] ,

Upon	her	silken	waist	clover	leaves	were	embroidered	,
之上	她	丝	腰部	三叶草	树叶	是	绣花	,

她丝绸腰带上绣着三叶草图案，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ]['dʒɑ:nti]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['spɑ:rklɪŋ] ['emərəldz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	she	wore	a	jaunty	little	jacket	trimmed	with	sparkling	emeralds	of	a
和	她	穿着	一个	轻快的	小的	夹克	修剪过的	和	闪闪发光	祖母绿	的	一个

['ju:nɪfɔ:rm][saɪz] .

uniform	size	.
制服	尺寸	.

她穿着一件俏皮的小外套，外套边缘镶嵌着大小统一的闪亮祖母绿。

“ [waɪ] , [ɪts] ['lɪt(ə)l] [dʒæm] !

“	Why	,	it's	little	Jellia	Jamb	!
“	为什么	,	它是	小的	果冻	大排	!

“哎呀，是小杰莉娅·詹姆！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [griːn] ['meɪd(ə)n] [boʊd] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [bɪ'fɔːr]
" exclaimed the Scarecrow , as the green maiden bowed her pretty head before
" 惊呼 这 稻草人 , 作为 这 绿色的 少女 鞠躬 她 漂亮的 头 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"稻草人惊呼道，绿衣少女向他低下了美丽的头颅。"

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] , [maɪ] [dɪr] ? "
" Do you understand the language of the Gillikins , my dear ? "
" 做 你 理解 这 语言 的 这 吉利金斯 , 我的 亲爱的 ? "

"亲爱的，你听得懂吉利金人的语言吗？"

" [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] . "
" Yes , your Majesty , " she answered , " for I was born in the North Country . "
" 是的 , 你的 威严 , " 她 回答 , " 为了 我 曾是 出生 在 这 北 国家 . "

"是的，陛下，"她回答说，"因为我出生在北方。"

" [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tɜːrprətər] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
" Then you shall be our interpreter , " said the Scarecrow ,
" 然后 你 将 是 我们的 翻译 , " 说 这 稻草人 ,

"那么你就做我们的翻译吧，"稻草人说道。

" [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ðɪs] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [seɪ] ,
" and explain to this Pumpkinhead all that I say ,
" 和 解释 到 这 南瓜头 全部 那 我 说 ,

"然后向这个南瓜头解释我说的一切，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sez] .
and also explain to me all that he says .
和 还 解释 到 我 全部 那 他 说道 .

还要把他说的话都解释给我听。

[ɪz] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ˌsætɪs'fæktəri] ?
Is this arrangement satisfactory ?
是 这 安排 令人满意的 ?

这样安排可以吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [gest] .
" he asked , turning toward his guest .
" 他 问 , 转弯 朝向 他的 客人 .

他转向客人问道。

" ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn'diːd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Very satisfactory indeed , " was the reply .
" 非常 令人满意的 的确 , " 曾是 这 回复 .

"确实非常令人满意。"对方回答道。

" [ðen] [æsk][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , " [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ,
" Then ask him , to begin with , " resumed the Scarecrow , turning to Jellia ,
" 然后 问 他 , 到 开始 和 , " 恢复 这 稻草人 , 转弯 到 果冻 ,

"那就先问问他吧，"稻草人转过身对杰莉娅说道。

" [wʌt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]
" what brought him to the Emerald City
" 什么 带来 他 到 这 翠 城市

是什么把他带到了翡翠城

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət][dʒæk] , [sed] [tu:; tə]

"	But	instead	of	this	the	girl	,	who	had	been	staring	at	Jack	,	said	to
"	但	反而	的	这	这	女孩	,	WHO	有	到过	凝视	在	杰克	,	说	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

但那个一直盯着杰克看的女孩却对他说：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kri:tʃər] .

"	You	are	certainly	a	wonderful	creature	.
"	你	是	当然	一个	精彩的	生物	.

你真是个奇妙的生物。

[hu:] [meɪd] [ju:; jʊ] ? "

Who	made	you	?	"
WHO	制成	你	?	"

谁创造了你?

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [tɪp] , " ['ænsər] [dʒæk] .

"	A	boy	named	Tip	,	"	answered	Jack	.
"	一个	男生	命名	提示	,	"	回答	杰克	.

"一个名叫蒂普的男孩，"杰克回答道。

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	What	does	he	say	?	"	inquired	the	Scarecrow	.
"	什么	做	他	说	?	"	询问	这	稻草人	.

"他说了什么？"稻草人问道。

" [maɪ] [ɪrz] [mʌst; məst][hæv; həv] [di'si:vd] [ˌem 'i:] .

"	My	ears	must	have	deceived	me	.
"	我的	耳朵	必须	有	受骗	我	.

"一定是我的耳朵欺骗了我。"

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? "

What	did	he	say	?	"
什么	做过	他	说	?	"

他说了什么?

" [hi:; hi] [sez] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti:z] [breɪnz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [lu:s] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl]

"	He	says	that	your	Majesty's	brains	seem	to	have	come	loose	,	"	replied	the	girl
"	他	说道	那	你的	陛下的	大脑	似乎	到	有	来	松动的	,	"	回复	这	女孩

, [dɪ'mjʊrli] .

,	demurely	.
,	端庄地	.

"他说陛下的脑浆好像都脱落了，"女孩怯生生地回答道。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [mu:vd] [ʌn'i:zɪli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]

The	Scarecrow	moved	uneasily	upon	his	throne	,	and	felt	of	his	head	with
这	稻草人	已搬	不安地	之上	他的	王座	,	和	毛毡	的	他的	头	和

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

his	left	hand	.
他的	左边	手	.

稻草人在王座上不安地挪动着身子，左手摸了摸自己的头。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [tu:] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , " [hi:; hi]

"	What	a	fine	thing	it	is	to	understand	two	different	languages	,	"	he
"	什么	一个	美好的	事物	它	是	到	理解	二	不同的	语言	,	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

"能懂两种不同的语言真是一件好事，"他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'plekst] [saɪ] .
with **a** **perplexed** **sigh** **.**
和 一个 困惑 叹 .

他困惑地叹了口气。

" [æsk][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] ,
" Ask him , my dear ,
" 问 他 , 我的 亲爱的 ,

"问问他吧，亲爱的，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]
if he has any objection to being put in jail for insulting the ruler of the
如果 他 有 任何 异议 到 存在 放 在 监狱 为了 侮辱 这 统治者 的 这
['emərəld] ['sɪti] . "
Emerald City . "
翠 城市 . "

如果他反对因侮辱翡翠城统治者而被关进监狱的话。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] !
" I didn't insult you !
" 我 没有 侮辱 你 !

"我没有侮辱你！"

" [prəu'testid][dʒæk] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" protested Jack , indignantly .
" 抗议 杰克 , 愤慨地 .

"杰克愤愤不平地抗议道。"

" [tʌt] — [tʌt] ! " ['kɔːʃənd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] " [weɪt] , [ʌn'tɪl] [træns'leits] [maɪ] [spiːtʃ] .
" Tut — tut ! " cautioned the Scarecrow " wait , until Jellia translates my speech .
" 图坦卡蒙 — 教程 ! " 警告 这 稻草人 " 等待 , 直到 果冻 翻译 我的 演讲 .

"啧啧！"稻草人警告道，"等等，等杰莉娅把我的演讲翻译完。"

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] [fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ræʃ] [weɪ] ? "
What have we got an interpreter for , if you break out in this rash way ? "
什么 有 我们 得到 一个 翻译 为了 , 如果 你 休息 出去 在 这 皮疹 方式 ? "

如果你这么鲁莽行事，我们请翻译干什么？

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [weɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn͵hɛd] ,
" All right , I'll wait , " replied the Pumpkinhead ,
" 全部 正确的 , 患病的 等待 , " 回复 这 南瓜头 ,

"好吧，我等着，"南瓜头回答道。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrli] [toʊn] — [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [smaɪld] [æz; əz] ['dʒiːniəli] [æz; əz] ['evər] .
in a surly tone — although his face smiled as genially as ever .
在 一个 粗鲁 语气 — 虽然 他的 脸 微笑 作为 和蔼地 作为 曾经 .

虽然脸上带着一如既往的亲切笑容，但他语气却很不高兴。

" [trænz'leɪt] [ðə; ði] [spiːtʃ] , [jʌŋ] ['wʊmən] . "
" Translate the speech , young woman . "
" 翻译 这 演讲 , 年轻的 女士 . "

"请翻译这段演讲，小姑娘。"

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [in'kwaiəz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , " [sed] .
" His Majesty inquires if you are hungry , " said Jellia .
" 他的 威严 询问 如果 你 是 饥饿的 , " 说 果冻 .

"陛下问你是否饿了，"杰利亚说道。

“ [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! ” ['ænsər] [dʒæk] , [mɔːr] ['plezntli] , “ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
“ Oh , not at all ! ” answered Jack , more pleasantly , “ for it is impossible for
” 哦 , 不是 在 全部 ! ” 回答 杰克 , 更多的 愉快 , “ 为了 它 是 不可能的 为了
[ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] . ”
me to eat . ”
我 到 吃 . ”

“哦，一点也不！”杰克语气愉快地回答道，“因为我根本吃不下东西。”

“ [its] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
“ It's the same way with me , ” remarked the Scarecrow .
” 它是 这 相同的 方式 和 我 , ” 评论 这 稻草人 .

“我也是一样，”稻草人说道。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] , , [maɪ] [dɪr] ? ”
“ What did he say , Jellia , my dear ? ”
” 什么 做过 他 说 , 果冻 , 我的 亲爱的 ? ”

“他说了什么，杰莉娅，我的宝贝？”

“ [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] [ɪz] ['peɪntɪd] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]
“ He asked if you were aware that one of your eyes is painted larger than
” 他 问 如果 你 是 意识到的 那 一 的 你的 眼睛 是 绘 更大的 比
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

他问你是否知道你的一只眼睛比另一只眼睛画得更大，

” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['mɪstʃɪvəsli] .
” said the girl , mischievously .
” 说 这 女孩 , 顽皮地 .

“女孩调皮地说。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [kraɪd] [dʒæk] .
“ Don't you believe her , your Majesty , ” cried Jack .
” 不 你 相信 她 , 你的 威严 , ” 哭 杰克 .

“陛下，您不要相信她！”杰克喊道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['kɑːmli] .
“ Oh , I don't , ” answered the Scarecrow , calmly .
” 哦 , 我 不 , ” 回答 这 稻草人 , 平静地 .

“哦，我没有，”稻草人平静地回答道。

[ðen] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] , [hiː; hi] [æskt] :
Then , casting a sharp look at the girl , he asked :
然后 , 铸件 一个 锋利的 看 在 这 女孩 , 他 问 :

然后，他锐利地瞥了女孩一眼，问道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]
“ Are you quite certain you understand the languages of both the
” 是 你 相当 肯定 你 理解 这 语言 的 两个都 这
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] ? ”
Gillikins and the Munchkins ? ”
吉利金斯 和 这 芒奇金 ? ”

“你确定自己能听懂吉利金人和芒奇金人的语言吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙的奥兹国(The Marvelous Land of Oz)
第3/8页

“ [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [sed] [dʒæm] ,
“ Quite certain , your Majesty , ” said Jellia Jamb ,
“ 相当 肯定 , 你的 威严 , ” 说 果冻 大排 ,

“我完全确定，陛下，”杰莉娅·詹姆说道。

['traɪɪŋ] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [læf] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .
trying hard not to laugh in the face of royalty .
尝试 难的 不是 到 笑 在 这 脸 的 皇室 .

努力克制自己，不去嘲笑皇室成员。

“ [ðen] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm][maɪ'self] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði]
“ Then how is it that I seem to understand them myself ? ” inquired the
“ 然后 如何 是 它 那 我 似乎 到 理解 他们 我 ? ” 询问 这
['skerkroʊ] .
Scarecrow .
稻草人 .

“那为什么我自己好像也能听懂他们的话呢？”稻草人问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][gɜːrl] , [naʊ] ['læfɪŋ]
“ Because they are one and the same ! ” declared the girl , now laughing
“ 因为 他们 是 一 和 这 相同的 ! ” 声明 这 女孩 , 现在 笑
['merəli] .
merrily .
兴高采烈地 .

“因为它们是同一个！”女孩笑着说道。

“ [dʌz] [nɑːt][jʊr; jər]['mædʒəsti] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz][bʌt; bət][wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]
“ Does not your Majesty know that in all the land of Oz but one language is
“ 做 不是 你的 威严 知道 那 在 全部 这 土地 的 奥兹 但 一 语言 是
['spoʊkən] ? ”
spoken ? ”
说 ? ”

“陛下难道不知道，在整个奥兹国，人们只说一种语言吗？”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [soʊ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ;
“ Is it indeed so ? ” cried the Scarecrow , much relieved to hear this ;
“ 是 它 的确 所以 ? ” 哭 这 稻草人 , 很多 松了口气 到 听到 这 ;

“真是这样吗？”稻草人喊道，听到这话，他松了一口气；

“ [ðen] [aɪ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [oʊn] [ɪn'tɜːrprətər] ! ”
“ then I might easily have been my own interpreter ! ”
“ 然后 我 可能 容易地 有 到过 我的 自己的 翻译 ! ”

“那我完全可以自己给自己当翻译！”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [sed] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['fuːlɪʃ] ,
“ It was all my fault , your Majesty , ” said Jack , looking rather foolish ,
“ 它 曾是 全部 我的 过错 , 你的 威严 , ” 说 杰克 , 寻找 相当 愚蠢 ,

“都是我的错，陛下，”杰克傻笑着说。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [spiːk] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [sɪns] [wiː; wi] [keɪm]
“ I thought we must surely speak different languages , since we came
“ 我 想法 我们 必须 一定 说话 不同的 语言 , 自从 我们 来了
[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] . ”
from different countries . ”
从 不同的 国家 . ”

“我想我们肯定说不同的语言，因为我们来自不同的国家。”

“ [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈnevər] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] ,
“ **This should be a warning to you never to think ,** ” **returned the Scarecrow ,**
“ 这 应该 是 一个 警告 到 你 绝不 到 思考 , ” 返回 这 稻草人 ,
[sɪˈvɪrli] .
severely .
严重 .

“这应该给你一个警告，永远不要思考，”稻草人严厉地回答道。

“ [fɔːr; fər] [ənˈles] [wʌn] [kæn; kən] [θɪŋk] [ˈwaɪzli] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈdʌmi] — [wɪtʃ]
“ **For unless one can think wisely it is better to remain a dummy — which**
“ 为了 除非 一 能 思考 明智地 它 是 更好的 到 保持 一个 假的 — 哪个
[juː; jʊ] [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] . ”
you most certainly are . ”
你 最多 当然 是 . ”

“因为如果一个人不能明智地思考，还不如继续当个傻瓜——而你显然就是个傻瓜。”

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ! — [aɪ] [ˈʃʊrli] [ˌeɪ ˈem] ! ” [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈpʌmpkɪnˌhɛd] .
“ **I am ! — I surely am ! ” agreed the Pumpkinhead .**
“ 我 是 ! — 我 一定 是 ! ” 同意 这 南瓜头 .

“我就是！——我当然就是！”南瓜头同意道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] , [mɔːr] [ˈmaɪldli] ,
“ **It seems to me , ” continued the Scarecrow , more mildly ,**
“ 它 似乎 到 我 , ” 持续 这 稻草人 , 更多的 轻微地 ,

“依我看，”稻草人语气缓和下来，继续说道，

“ [ðæt] [jʊr; jər] [ˌmænjuˈfæktʃərər] [spɔɪld] [sʌm; səm] [gʊd] [paɪz] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [mæn] . ”
“ **that your manufacturer spoiled some good pies to create an indifferent man . ”**
“ 那 你的 制造商 被宠坏了 一些 好的 馅饼 到 创造 一个 冷漠 男人 . ”

“你的制造商糟蹋了一些好馅饼，却造出了一个冷漠的人。”

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [tuː; tə] [biː; bi] [kriˈeɪtɪd] , ” [ˈænsər] [dʒæk] .
“ **I assure your Majesty that I did not ask to be created , ” answered Jack .**
“ 我 保证 你的 威严 那 我 做过 不是 问 到 是 创建 , ” 回答 杰克 .

“我向陛下保证，我并没有要求被创造出来，”杰克回答道。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [maɪ] [keɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈplezntli] .
It was the same in my case , ” said the King , pleasantly .
它 曾是 这 相同的 在 我的 案件 , ” 说 这 国王 , 愉快 .

“我的情况也是如此，”国王愉快地说。

“ [ænd; ənd] [soʊ] , [æz; əz] [wiː; wi] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈpiːp(ə)l] , [let] [ˌjuː ˈes] [bɪˈkʌm] [frendz] . ”
“ **And so , as we differ from all ordinary people , let us become friends . ”**
“ 和 所以 , 作为 我们 不同 从 全部 普通的 人们 , 让 我们 变得 朋友们 . ”

“所以，尽管我们与所有普通人不同，让我们成为朋友吧。”

“ [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] .
“ **With all my heart ! ” exclaimed Jack .**
“ 和 全部 我的 心 ! ” 惊呼 杰克 .

“我发自内心地！”杰克喊道。

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么！

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [hɑːrt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [sər'praɪzd] .

Have	you	a	heart	?	”	asked	the	Scarecrow	,	surprised	.
有	你	一个	心	?	”	问	这	稻草人	,	惊讶	.

“你有心吗？”稻草人惊讶地问道。

“ [noʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] — [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , ” [sed] [ðə; ði]

“	No	;	that	was	only	imaginative	—	I	might	say	,	a	figure	of	speech	,	”	said	the
”	不	;	那	曾是	仅有的	富有想象力的	—	我	可能	说	,	一个	数字	的	演讲	,	”	说	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

“不，那只是想象——或者说，是一种修辞手法，”另一个人说道。

“ [wel] , [jʊr; jər][moʊst]['prɑːmɪnənt] ['fɪgjər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [wʊd] ;

“	Well	,	your	most	prominent	figure	seems	to	be	a	figure	of	wood	;
”	出色地	,	你的	最多	著名的	数字	似乎	到	是	一个	数字	的	木头	;

“嗯，你最显眼的人物似乎是一个木头人；

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [noʊ] [breɪnz] ,

so	I	must	beg	you	to	restrain	an	imagination	which	,	having	no	brains	,
所以	我	必须	求	你	到	抑制	一个	想像力	哪个	,	拥有	不	大脑	,

所以我必须恳求你克制住那毫无理智的想象力，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['eksərsaɪz] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['wɔrnɪŋli] .

you	have	no	right	to	exercise	,	”	suggested	the	Scarecrow	,	warningly	.
你	有	不	正确的	到	锻炼	,	”	建议	这	稻草人	,	警告	.

“你没有权利行使这项权利，”稻草人警告道。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! ” [sed] [dʒæk] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] .

“	To	be	sure	!	”	said	Jack	,	without	in	the	least	comprehending	.
”	到	是	当然	!	”	说	杰克	,	没有	在	这	至少	理解	.

“当然！”杰克说道，丝毫没有理解。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðen] [dɪs'mɪst] [dʒæm][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['wɪskərz]

His	Majesty	then	dismissed	Jellia	Jamb	and	the	Soldier	with	the	Green	Whiskers
他的	威严	然后	解雇	果冻	大排	和	这	士兵	和	这	绿色的	胡须

,

,
,

陛下随后遣散了杰利亚·詹姆和那个长着绿色胡须的士兵。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led]

and	when	they	were	gone	he	took	his	new	friend	by	the	arm	and	led
和	什么时候	他们	是	已消失	他	采取	他的	新的	朋友	经过	这	手臂	和	引领

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['kɔɪts] .

him	into	the	courtyard	to	play	a	game	of	quoits	.
他	进入	这	庭院	到	玩	一个	游戏	的	掷环	.

他们走后，他拉着新朋友的胳膊，把他带到院子里玩掷环游戏。

[dʒen] . - ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [rɪ'voʊlt]

Gen	.	Jinjur's	Army	of	Revolt
Gen	.	-	军队	的	反叛

金朱尔将军的叛军

[tɪp] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [mæn] [dʒæk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sɔː] - [hɔːrs] [ðæt]

Tip	was	so	anxious	to	rejoin	his	man	Jack	and	the	Saw	-	Horse	that
提示	曾是	所以	焦虑的	到	重新加入	他的	男人	杰克	和	这	锯	-	马	那

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [rest]

he	walked	a	full	half	the	distance	to	the	Emerald	City	without	stopping	to	rest
他	步行	一个	满的	一半	这	距离	到	这	翠	城市	没有	停止	到	休息

.

:

.

蒂普急于与他的伙伴杰克和木马会合，一口气走了半程翡翠城的路程，中间没有停下来休息。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['krækərz] [ænd; ənd] [tʃiːz] [hiː; hi]

Then	he	discovered	that	he	was	hungry	and	the	crackers	and	cheese	he
然后	他	发现	那	他	曾是	饥饿的	和	这	饼干	和	奶酪	他

[hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] ['iːtn] .

had	provided	for	the	Journey	had	all	been	eaten	.
有	假如	为了	这	旅行	有	全部	到过	吃	.

然后他发现自己饿了，而他为旅途准备的饼干和奶酪都吃光了。

[waɪl] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['sɪtɪŋ]

While	wondering	what	he	should	do	in	this	emergency	he	came	upon	a	girl	sitting
尽管	好奇	什么	他	应该	做	在	这	紧急情况	他	来了	之上	一个	女孩	坐着

[baɪ] [ðə; ðɪ] ['roʊdsaɪd] .

by	the	roadside	.
经过	这	路边	.

正当他思考如何应对这场紧急情况时，他看到一个女孩坐在路边。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [ðæt] [strʌk] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['brɪliənt] :

She	wore	a	costume	that	struck	the	boy	as	being	remarkably	brilliant	:
她	穿着	一个	戏服	那	击	这	男生	作为	存在	非常	杰出的	:

她穿的那套服装让男孩觉得非常精彩：

[hɜːr; hər] ['sɪlkən] [weɪst] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['emərəld] [griːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [skɜːrt] [ʌv; əv] [fɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ['kʌlɚz]

her	silken	waist	being	of	emerald	green	and	her	skirt	of	four	distinct	colors
她	丝	腰部	存在	的	翠	绿色的	和	她	裙子	的	四	清楚的	颜色

— [bluː] [ɪn] [frʌnt] ,

—	blue	in	front	,
—	蓝色的	在	正面	,

她丝绸般的腰身是翠绿色的，裙子由四种不同的颜色组成——前面是蓝色，

['jeloʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [left] [saɪd] , [red] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd] .

yellow	at	the	left	side	,	red	at	the	back	and	purple	at	the	right	side	.
黄色的	在	这	左边	边	,	红色的	在	这	后退	和	紫色的	在	这	正确的	边	.

左侧为黄色，背面为红色，右侧为紫色。

['fæsnɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪst] [ɪn] [frʌnt] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['bʌtnz] — [ðə; ðɪ] [tɑːp] [wʌn] [bluː] , [ðə; ðɪ] [nekst] ['jeloʊ]

Fastening	the	waist	in	front	were	four	buttons	—	the	top	one	blue	,	the	next	yellow
紧固	这	腰部	在	正面	是	四	按钮	—	这	顶部	一	蓝色的	,	这	下一个	黄色的

,

'

,

腰部前面有四颗纽扣——最上面的一颗是蓝色的，第二颗是黄色的，

[ə; eɪ] [θɜːrd] [red] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [læst] ['pɜːrp(ə)l] .

a	third	red	and	the	last	purple	.
一个	第三	红色的	和	这	最后的	紫色的	.

第三颗是红色，最后一颗是紫色。

[ðə; ðɪ] ['splendər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dres] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [bɑːr'bærɪk] ;

The	splendor	of	this	dress	was	almost	barbaric	;
这	辉煌	的	这	裙子	曾是	几乎	野蛮	;

这件礼服的华丽程度几乎达到了野蛮的地步；

[soʊ] [tɪp] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['steɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gaʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr]

so	Tip	was	fully	justified	in	staring	at	the	gown	for	some	moments	before
所以	提示	曾是	完全	合理的	在	凝视	在	这	袍	为了	一些	时刻	前

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

his	eyes	were	attracted	by	the	pretty	face	above	it	.
他的	眼睛	是	吸引	经过	这	漂亮的	脸	多于	它	.

所以，蒂普盯着礼服看了好一会儿，他的目光才被礼服上方那张漂亮的脸蛋吸引，这完全合情合理。

[jes] , [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ;

Yes	,	the	face	was	pretty	enough	,	he	decided	;
是的	,	这	脸	曾是	漂亮的	足够的	,	他	决定	;

他心想，是的，她的脸确实很漂亮；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] ['kʌpld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns]

but	it	wore	an	expression	of	discontent	coupled	to	a	shade	of	defiance
但	它	穿着	一个	表达	的	不满	耦合	到	一个	阴影	的	蔑视

[ɔːr] [ɔː'dæsəti] .

or	audacity	.
或者	大胆	.

但它却流露出不满的神情，并带有一丝反抗或大胆的意味。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɛərd][ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['kɑːmli] .

While	the	boy	stared	the	girl	looked	upon	him	calmly	.
尽管	这	男生	凝视	这	女孩	看起来	之上	他	平静地	.

男孩盯着女孩看，女孩则平静地看着他。

[ə; eɪ] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

A	lunch	basket	stood	beside	her	,
一个	午餐	篮子	站立	旁	她	,

她旁边放着一个午餐篮，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['sænwɪtʃ] [ɪn] [wʌn] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] - [bɔɪld] [eg] [ɪn][ðə; ði]

and	she	held	a	dainty	sandwich	in	one	hand	and	a	hard	-	boiled	egg	in	the
和	她	握住	一个	纤巧	三明治	在	一	手	和	一个	难的	-	煮沸	蛋	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

她一手拿着精致的三明治，一手拿着煮鸡蛋。

['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evɪdənt] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [ə'raʊzd] ['tɪps] ['sɪmpəθi] .

eating	with	an	evident	appetite	that	aroused	Tip's	sympathy	.
吃	和	一个	明显	食欲	那	被唤醒	尖端	同情	.

他吃东西食欲旺盛，这引起了Tip的同情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [ʌp]

He	was	just	about	to	ask	a	share	of	the	luncheon	when	the	girl	stood	up
他	曾是	只是	关于	到	问	一个	分享	的	这	午餐	什么时候	这	女孩	站立	向上

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][læp] .

and	brushed	the	crumbs	from	her	lap	.
和	刷过	这	面包屑	从	她	膝	.

他正要问能不能分一些午餐，这时女孩站起来，掸了掸腿上的面包屑。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] .

“	There	!	”	said	she	;	“	it	is	time	for	me	to	go	.
“	那里	!	”	说	她	;	“	它	是	时间	为了	我	到	去	.

“好了！”她说，“我该走了。”

['kæri] [ðæt] ['bæskɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [help] [jɔːr'self] [tuː; tə][ɪts] ['kɑːntents] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri]

Carry	that	basket	for	me	and	help	yourself	to	its	contents	if	you	are	hungry
携带	那	篮子	为了	我	和	帮助	你自己	到	它是	内容	如果	你	是	饥饿的

.

:

.

请帮我拿着这个篮子，饿了就自己拿里面的东西吃。

" [tɪp] [siːzd] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['iːgərli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] ,

"	Tip	seized	the	basket	eagerly	and	began	to	eat	,
"	提示	查获	这	篮子	急切地	和	开始	到	吃	,

“蒂普急切地抓起篮子就开始吃了起来。”

['fɑːloʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

following	for	a	time	the	strange	girl	without	bothering	to	ask	questions	.
下列的	为了	一个	时间	这	奇怪的	女孩	没有	烦人	到	问	问题	.

他尾随这个陌生的女孩一段时间，却懒得问任何问题。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [swɪft] [straɪdz] ,

She	walked	along	before	him	with	swift	strides	,
她	步行	沿着	前	他	和	迅速	步幅	,

她迈着轻快的步伐走在他前面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [led]

and	there	was	about	her	an	air	of	decision	and	importance	that	led
和	那里	曾是	关于	她	一个	空气	的	决定	和	重要性	那	引领

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'spekt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [greɪt] ['pɜːrsənɪdʒ] .

him	to	suspect	she	was	some	great	personage	.
他	到	怀疑	她	曾是	一些	伟大的	人士	.

她身上散发着一种果断和重要的气质，这让他怀疑她是一位了不起的人物。

['faɪnəli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] ,

Finally	,	when	he	had	satisfied	his	hunger	,
最后	,	什么时候	他	有	使满意	他的	饥饿	,

最后，当他吃饱喝足之后，

[hiː; hi][ræn] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swɪft] ['futsteps] —

he	ran	up	beside	her	and	tried	to	keep	pace	with	her	swift	footsteps	—
他	跑	向上	旁	她	和	尝试	到	保持	步伐	和	她	迅速	脚步声	—

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fiːt] ,

a	very	difficult	feat	,
一个	非常	难的	特技	,

他跑到她身边，努力跟上她迅捷的步伐——这是一项非常困难的任务。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

for	she	was	much	taller	than	he	,	and	evidently	in	a	hurry	.
为了	她	曾是	很多	更高	比	他	,	和	显然	在	一个	匆忙	.

因为她比他高得多，而且显然很着急。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , ” [sed] [tɪp] , [æz; əz][hiː; hi] [trɔtid]

“	Thank	you	very	much	for	the	sandwiches	,	”	said	Tip	,	as	he	trotted
“	感谢	你	非常	很多	为了	这	三明治	,	”	说	提示	,	作为	他	小跑

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

“非常感谢你们的三明治，”蒂普一边小跑一边说道。

“ [meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [neɪm] ? ”

“	May	I	ask	your	name	?	”
“	可能	我	问	你的	姓名	?	”

请问您贵姓?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒen(ə)rəl][dʒɪndʒɝ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [briːf] [rɪ'plaɪ] .

“	I	am	General	Jinjur	,	”	was	the	brief	reply	.
”	我	是	一般的	金珠尔	,	”	曾是	这	简短的	回复	.

“我是金朱尔将军，”对方简短地回答道。

“ [oʊ] ！ ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [sər'praɪzd] .

“	Oh	!	”	said	the	boy	surprised	.
”	哦	！	”	说	这	男生	惊讶	.

“哦！”男孩惊讶地说。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ？ ”

“	What	sort	of	a	General	?	”
”	什么	种类	的	一个	一般的	？	”

“什么样的将军？ ”

“ [aɪ] [kə'mænd] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][rɪ'voʊlt][ɪn] [ðɪs] [wɔːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ]

“	I	command	the	Army	of	Revolt	in	this	war	,	”	answered	the	General	,	with
”	我	命令	这	军队	的	反叛	在	这	战争	,	”	回答	这	一般的	,	和

[ʌn'nesəseri] ['ʃɑːrpnəs] .

unnecessary	sharpness	.
不必要	锐利度	.

“在这场战争中，我指挥着反抗军，”将军语气生硬地回答道。

“ [oʊ] ！

“	Oh	!
”	哦	！

“哦！

” [hiː; hi] [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	again	exclaimed	.
”	他	再次	惊呼	.

“他又惊呼道。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] . ”

“	I	didn't	know	there	was	a	war	.	”
”	我	没有	知道	那里	曾是	一个	战争	.	”

“我不知道有战争。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , “ [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv]

“	You	were	not	supposed	to	know	it	,	”	she	returned	,	“	for	we	have
”	你	是	不是	据称	到	知道	它	,	”	她	返回	,	“	为了	我们	有

[kept] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] ;

kept	it	a	secret	;
保留	它	一个	秘密	;

“你不应该知道这件事，”她回答说，“因为我们一直保守着这个秘密；

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][ɪz] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]['gɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

and	considering	that	our	army	is	composed	entirely	of	girls	,	”	she	added	,
和	考虑	那	我们的	军队	是	由	完全	的	女孩们	,	”	她	额外	,

她补充说：“考虑到我们的军队完全由女孩组成。”

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [praɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'voʊlt] [ɪz][nɑːt] [jet]

with	some	pride	,	“	it	is	surely	a	remarkable	thing	that	our	Revolt	is	not	yet
和	一些	自豪	,	“	它	是	一定	一个	卓越	事物	那	我们的	反叛	是	不是	然而

[dɪ'skʌvərd] . ”

discovered	.	”
发现	.	”

他颇为自豪地说：“我们的起义至今尚未被发现，这真是一件了不起的事情。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] [tɪp] .

“	It	is	,	indeed	,	”	acknowledged	Tip	.
”	它	是	,	的确	,	”	已确认	提示	.

“确实如此，”蒂普承认道。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][jʊr; jər]['ɑːrmi] ? "
" But where is your army ? "
" 但 在哪里 是 你的 军队 ? "

"但是你的军队在哪里？"

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl][dʒɪndʒɝ] .
" About a mile from here , " said General Jinjur .
" 关于 一个 英里 从 这里 , " 说 一般的 金珠尔 .

"离这里大约一英里，"金朱尔将军说。

" [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [hæv; həv] [ə'sembld] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] , [æt; ət] [maɪ]
" The forces have assembled from all parts of the Land of Oz , at my
" 这 力量 有 组装 从 全部 部分 的 这 土地 的 奥兹 , 在 我的
[ɪk'spres] [kə'mænd] .
express command .
表达 命令 .

"奉我的命令，来自奥兹国各地的军队已经集结完毕。"

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
For this is the day we are to conquer His Majesty the Scarecrow ,
为了 这 是 这 天 我们 是 到 征服 他的 威严 这 稻草人 ,

今天，我们要征服稻草人陛下！

[ænd; ənd] [rest] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [θroʊn] .
and wrest from him the throne .
和 夺取 从 他 这 王座 .

并从他手中夺取王位。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [rɪ'voʊlt] ['oʊnli] [ə'weits] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] . "
The Army of Revolt only awaits my coming to march upon the Emerald City . "
这 军队 的 反叛 仅有的 等待 我的 未来 到 行进 之上 这 翠 城市 . "

反叛军正等着我前来攻打翡翠城。

" [wel] ! " [dɪ'klerd] [tɪp] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , " [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] !
" Well ! " declared Tip , drawing a long breath , " this is certainly a surprising thing !
" 出色地 ! " 声明 提示 , 绘画 一个 长的 气息 , " 这 是 当然 一个 奇怪 事物 !

"嗯！"蒂普长长地吸了一口气，说道，"这真是一件令人惊讶的事！"

[meɪ] [aɪ] [æsk] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ? "
May I ask why you wish to conquer His Majesty the Scarecrow ? "
可能 我 问 为什么 你 希望 到 征服 他的 威严 这 稻草人 ? "

请问您为何想要征服稻草人陛下?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [hæz; həz] [bɪn] [ruːld] [baɪ] [men] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər] [wʌn] ['riːz(ə)n]
" Because the Emerald City has been ruled by men long enough , for one reason
" 因为 这 翠 城市 有 到过 裁决 经过 男人 长的 足够的 , 为了 一 原因
,
,
,

"因为翡翠城长期以来一直由男人统治，原因只有一个，

" [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" said the girl .
" 说 这 女孩 .

"女孩说道。"

" [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['sɪti] ['glitəz] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒɛmz] , [wɪtʃ] [maɪt] [fɑːr] ['betər] [biː; bi] [juːst]
" Moreover , the City glitters with beautiful gems , which might far better be used
" 而且 , 这 城市 闪光 和 美丽的 宝石 , 哪个 可能 远的 更好的 是 用过的
[fɔːr; fər] [rɪŋz] ,
for rings ,
为了 戒指 ,

此外，这座城市闪耀着美丽的宝石光芒，这些宝石或许更适合用来制作戒指。

['breɪsləts] [ænd; ənd] ['neklisiz] ;

bracelets	**and**	**necklaces**	**;**
手镯	和	项链	;

手镯和项链;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['treʒəri] [tuː; tə] [bai] ['evri] [gɜːrl][ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	**there**	**is**	**enough**	**money**	**in**	**the**	**King's**	**treasury**	**to**	**buy**	**every**	**girl**	**in**	**our**
和	那里	是	足够的	钱	在	这	国王学院	财政部	到	买	每一个	女孩	在	我们的

['ɑːrmi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nuː] [gaʊnz] .

Army	**a**	**dozen**	**new**	**gowns**	**.**
军队	一个	打	新的	礼服	.

国王的国库里有足够的钱，可以给军队里的每个女孩买十二件新礼服。

[soʊ][wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][suːt] [ɑːr'selvz] .

So	**we**	**intend**	**to**	**conquer**	**the**	**City**	**and**	**run**	**the**	**government**	**to**	**suit**	**ourselves**	**.**
所以	我们	打算	到	征服	这	城市	和	跑步	这	政府	到	套装	我们自己	.

所以我们打算征服这座城市，并按照我们自己的意愿掌控政府。

" [dʒɪndʒɝ] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [pruːvd] [ʃiː; ʃi]

"	**Jinjur**	**spoke**	**these**	**words**	**with**	**an**	**eagerness**	**and**	**decision**	**that**	**proved**	**she**
"	金珠尔	辐	这些	字	和	一个	渴望	和	决定	那	已证实	她

[wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

was	**in**	**earnest**	**.**
曾是	在	认真	.

“金珠尔说这些话时，语气中充满了渴望和决心，证明她是认真的。”

“ [bʌt; bət][wɔːr][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] [tɪp] , ['θɔːtfəli] .

“	**But**	**war**	**is**	**a**	**terrible**	**thing**	**,**	**"**	**said**	**Tip**	**,**	**thoughtfully**	**.**
"	但	战争	是	一个	糟糕的	事物	,	"	说	提示	,	深思熟虑	.

“但是战争是一件可怕的事情，”蒂普若有所思地说。

“ [ðɪs] [wɔːr] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['tʃɪrfəli] .

“	**This**	**war**	**will**	**be**	**pleasant**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**girl**	**,**	**cheerfully**	**.**
"	这	战争	将要	是	令人愉快的	,	"	回复	这	女孩	,	愉快地	.

“这场战争会很愉快，”女孩兴高采烈地回答道。

“ ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sleɪn] !

“	**Many**	**of**	**you**	**will**	**be**	**slain**	**!**
"	许多	的	你	将要	是	被杀	!

“你们中的许多人将被杀害！”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .

"	**continued**	**the**	**boy**	**,**	**in**	**an**	**awed**	**voice**	**.**
"	持续	这	男生	,	在	一个	敬畏	嗓音	.

男孩继续说道，语气中充满了敬畏。

“ [oʊ] , [noʊ] " , [sed] [dʒɪndʒɝ] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**"**	**,**	**said**	**Jinjur**	**.**
"	哦	,	不	"	,	说	金珠尔	.

“哦，不，”金吉尔说道。

“ [wʌt] [mæn] [wʊd] [ə'poʊz] [ə; eɪ][gɜːrl] , [ɔːr] [der] [tuː; tə][hɑːrm][hɜːr; hər] ?

“	**What**	**man**	**would**	**oppose**	**a**	**girl**	**,**	**or**	**dare**	**to**	**harm**	**her**	**?**
"	什么	男人	会	反对	一个	女孩	,	或者	敢	到	伤害	她	?

“哪个男人会反对一个女孩，或者敢伤害她呢？”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ʌgli] [feɪs] [ɪn][maɪ][ɪn'taɪər]['ɑːrmi] .

And	**there**	**is**	**not**	**an**	**ugly**	**face**	**in**	**my**	**entire**	**Army**	**.**
和	那里	是	不是	一个	丑陋的	脸	在	我的	全部的	军队	.

我的整个军队里没有一个长相丑陋的人。

" [tɪp] [læft] .
" Tip laughed .
" 提示 笑了 .

蒂普笑了。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] .
" Perhaps you are right , " said he .
" 也许 你 是 正确的 , " 说 他 .

“也许你是对的，”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['gɑːrdiən] ,
" But the Guardian of the Gate is considered a faithful Guardian ,
" 但 这 监护人 的 这 门 是 经过考虑的 一个 忠实 监护人 ,

但是，守门人被认为是忠实的守门人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːrmi] [wɪl] [nɑːt][let][ðə; ði] ['sɪti] [biː; bi] ['kɔŋkəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] . "
and the King's Army will not let the City be conquered without a struggle . "
和 这 国王学院 军队 将要 不是 让 这 城市 是 征服 没有 一个 斗争 . "

国王的军队绝不会不战而降，让这座城市沦陷。

" [ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz][oʊld][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒen(ə)rəl][dʒɪndʒɝ] , ['skɔːrnfəli] .
" The Army is old and feeble , " replied General Jinjur , scornfully .
" 这 军队 是 老的 和 微弱 , " 回复 一般的 金珠尔 , 轻蔑地 .

“这支军队老弱病残了，”金朱尔将军轻蔑地回答道。

" [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [groʊ] ['wɪskərz] ,
" His strength has all been used to grow whiskers ,
" 他的 力量 有 全部 到过 用过的 到 生长 胡须 ,

“他所有的力气都用来长胡子了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [pʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and his wife has such a temper that she has already pulled more than
和 他的 妻子 有 这样的 一个 脾气 那 她 有 已经 拉 更多的 比
[hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] .
half of them out by the roots .
一半 的 他们 出去 经过 这 根 .

而他妻子脾气暴躁，已经把其中一半以上的植物连根拔起了。

[wen] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪzərd] ['reɪnd] [ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['wɪskərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
When the Wonderful Wizard reigned the Soldier with the Green Whiskers was a
什么时候 这 精彩的 巫师 统治 这 士兵 和 这 绿色的 胡须 曾是 一个
['veri] [gʊd] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi] ,
very good Royal Army ,
非常 好的 皇家 军队 ,

在神奇巫师统治时期，绿胡子士兵是一支非常优秀的皇家军队。

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [fɪrd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
for people feared the Wizard .
为了 人们 害怕 这 巫师 .

因为人们惧怕巫师。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
But no one is afraid of the Scarecrow ,
但 不 一 是 害怕的 的 这 稻草人 ,

但没有人害怕稻草人。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi][dəunt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] .
so his Royal Army don't count for much in time of war .
所以 他的 皇家 军队 不 数数 为了 很多 在 时间 的 战争 .

所以他的皇家军队在战时作用不大。

" ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [prə'siːdid] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] ['saɪləns] ,

"	After	this	conversation	they	proceeded	some	distance	in	silence	,
"	后	这	对话	他们	继续	一些	距离	在	沉默	,

谈话结束后，他们默默地走了一段路。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wer] ['fʊli] [fɔːr] ['hʌndrəd]

and	before	long	reached	a	large	clearing	in	the	forest	where	fully	four	hundred
和	前	长的	达到	一个	大的	清理	在	这	森林	在哪里	完全	四	百

[jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ə'sembld] .

young	women	were	assembled	.
年轻的	女性	是	组装	.

不久，他们来到森林中的一片大空地，那里聚集了足足四百名年轻女子。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

These	were	laughing	and	talking	together	as	gaily	as	if	they	had
这些	是	笑	和	说	一起	作为	兴高采烈地	作为	如果	他们	有

['gæðərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv]['kɑːŋkwest] .

gathered	for	a	picnic	instead	of	a	war	of	conquest	.
聚集	为了	一个	野餐	反而	的	一个	战争	的	征服	.

他们欢声笑语，其乐融融，仿佛是聚在一起野餐，而不是进行一场征服战争。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] ['kʌmpəniz] ,

They	were	divided	into	four	companies	,
他们	是	分割	进入	四	公司	,

它们被分成四家公司，

[ænd; ənd] [tɪp] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['kɑːstuːmz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɔːrn][baɪ]

and	Tip	noticed	that	all	were	dressed	in	costumes	similar	to	that	worn	by
和	提示	注意到	那	全部	是	穿着	在	服装	相似的	到	那	磨损	经过

['dʒen(ə)rəl][dʒɪndʒɝ] .

General	Jinjur	.
一般的	金珠尔	.

Tip注意到，所有人都穿着与金吉尔将军类似的服装。

[ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪl] [ðoʊz] ['gɝːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri]

The	only	real	difference	was	that	while	those	girls	from	the	Munchkin	country
这	仅有的	真实的	不同之处	曾是	那	尽管	那些	女孩们	从	这	芒奇金	国家

[hæd; həd][ðə; ði] [bluː] [strɪp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][skəːts] ,

had	the	blue	strip	in	front	of	their	skirts	,
有	这	蓝色的	条	在	正面	的	他们的	裙子	,

唯一的真正区别在于，来自芒奇金国的女孩们的裙子前面有一条蓝色的条纹，

[ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd][ðə; ði] [red] [strɪp] [ɪn] [frʌnt] ;

those	from	the	country	of	the	Quadlings	had	the	red	strip	in	front	;
那些	从	这	国家	的	这	-	有	这	红色的	条	在	正面	;

来自夸德林斯国的那些人，前面有一条红色的条纹；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [hæd; həd][ðə; ði] ['jeloʊ] [strɪp] [ɪn] [frʌnt] ,

and	those	from	the	country	of	the	Winkies	had	the	yellow	strip	in	front	,
和	那些	从	这	国家	的	这	眨眼	有	这	黄色的	条	在	正面	,

而来自温基人国家的那些人，前面则有一条黄色条纹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɪləkən]['gɝːlz] [wɔːr] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [strɪp] [ɪn] [frʌnt] .

and	the	Gillikin	girls	wore	the	purple	strip	in	front	.
和	这	吉利金	女孩们	穿着	这	紫色的	条	在	正面	.

吉利金女子学校的女生们把紫色条纹戴在前面。

[ɔːl][hæd; həd] [griːn] [weists] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ,

All	had	green	waists	,	representing	the	Emerald	City	they	intended	to	conquer	,
全部	有	绿色的	腰部	,	代表	这	翠	城市	他们	故意的	到	征服	,

她们的腰部都呈绿色，象征着她们想要征服的翡翠城。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp]['bʌt(ə)n][ɑːn] [iːtʃ] [weɪst] ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ɪts]['kʌlər] [wɪtʃ] ['kʌntri] [ðə; ði] ['werər]

and	the	top	button	on	each	waist	indicated	by	its	color	which	country	the	wearer
和	这	顶部	按钮	在	每个	腰部	表明的	经过	它是	颜色	哪个	国家	这	佩戴者

[keɪm] [frʌm; frəm] .

came	from	.
来了	从	.

每条腰带上的第一个纽扣，根据其颜色，表示穿着者来自哪个国家。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər]['dʒɑːnti][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wen] [mæst]

The	uniforms	were	Jaunty	and	becoming	,	and	quite	effective	when	massed
这	制服	是	轻快	和	成为	,	和	相当	有效的	什么时候	大量

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

这些制服既活泼又得体，而且集体穿着时效果非常好。

[tɪp] [θɔːt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ɑːrmi] [bɔːr] [noʊ] ['wɛpənz] [wət'evər] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Tip	thought	this	strange	Army	bore	no	weapons	whatever	;	but	in	this	he	was
提示	想法	这	奇怪的	军队	钻孔	不	武器	任何	;	但	在	这	他	曾是

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

蒂普以为这支奇怪的军队没有任何武器；但他错了。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [gɜːrl][hæd; həd] [stʌk] [θruː] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæk] [her] [tuː] [lɔːŋ] ,

For	each	girl	had	stuck	through	the	knot	of	her	back	hair	two	long	,
为了	每个	女孩	有	卡住	通过	这	结	的	她	后退	头发	二	长的	,

['glɪtərɪŋ] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] .

glittering	knitting	-	needles	.
闪闪发光	针织	-	针	.

每个女孩都在后脑勺的头发上扎了两根长长的、闪闪发光的织针。

['dʒen(ə)rəl][dʒɪndʒɝ] [ɪ'miːdiətli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɜːr; hər]

General	Jinjur	immediately	mounted	the	stump	of	a	tree	and	addressed	her
一般的	金珠尔	立即地	安装	这	树桩	的	一个	树	和	已解决	她

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

金朱尔将军立即爬上一棵树桩，向她的军队发表讲话。

“ [frendz] , ['feloʊ] - ['sɪtəznz] , [ænd; ənd]['gɝːlz] !

“	Friends	,	fellow	-	citizens	,	and	girls	!
“	朋友们	,	同伴	-	公民	,	和	女孩们	!

“朋友们、同胞们、姑娘们！

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ɑːz] !

”	she	said	;	“	we	are	about	to	begin	our	great	Revolt	against	the	men	of	Oz	!
”	她	说	;	“	我们	是	关于	到	开始	我们的	伟大的	反叛	反对	这	男人	的	奥兹	!

她说：“我们即将开始反抗奥兹国人类的伟大起义！”

[wiː; wi] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] — [tuː; tə] [diː'θroʊn] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [kɪŋ] — [tuː; tə]

We	march	to	conquer	the	Emerald	City	—	to	dethrone	the	Scarecrow	King	—	to
我们	行进	到	征服	这	翠	城市	—	到	废黜	这	稻草人	国王	—	到

[ə'kwaɪər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] ['dʒɛmz] — [tuː; tə]['raɪf(ə)l][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒəri] — [ænd; ənd]

acquire	thousands	of	gorgeous	gems	—	to	rifle	the	royal	treasury	—	and
获得	数千	的	华丽的	宝石	—	到	步枪	这	皇家	财政部	—	和

[tuː; tə] [əb'teɪn] ['paʊər] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [ə'presəs] ! ”

to	obtain	power	over	our	former	oppressors	!	”
到	获得	力量	超过	我们的	以前的	压迫者	!	”

我们进军翡翠城——推翻稻草人国王——夺取数千颗华丽的宝石——洗劫皇家金库——并夺回对我们昔日压迫者的权力！

“ [hə'rɑ:] ! ” [sed] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['lisnd] ;

“	Hurrah	!	”	said	those	who	had	listened	;
”	欢呼	!	”	说	那些	WHO	有	听着	;

“好啊！”听过的人喊道；

[bʌt; bət] [tɪp] [θɔ:t] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tʃætərɪŋ] [tu:; tə] [peɪ]

but	Tip	thought	most	of	the	Army	was	too	much	engaged	in	chattering	to	pay
但	提示	想法	最多	的	这	军队	曾是	也	很多	已订婚的	在	喋喋不休	到	支付

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

attention	to	the	words	of	the	General	.
注意力	到	这	字	的	这	一般的	.

但蒂普认为，军队中的大多数人都在闲聊，根本没注意听将军的话。

[ðə; ði] [kə'mænd] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [fɔ:rmd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:]

The	command	to	march	was	now	given	,	and	the	girls	formed	themselves	into
这	命令	到	行进	曾是	现在	给定	,	和	这	女孩们	形成	他们自己	进入

[fɔ:r] ['bændz] ,

four	bands	,
四	乐队	,

行进的命令下达后，女孩们分成四队。

[ɔ:r] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] [set] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [straɪdz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

or	companies	,	and	set	off	with	eager	strides	toward	the	Emerald	City	.
或者	公司	,	和	放	离开	和	渴望的	步幅	朝向	这	翠	城市	.

或者公司，然后迈着大步向翡翠城进发。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑ:loʊd] ['æftər] [ðem; ðəm] ,

The	boy	followed	after	them	,
这	男生	随后	后	他们	,

男孩跟在他们后面。

['kæriɪŋ] ['sevrəl] ['bæskəts] [ænd; ənd] [ræps] [ænd; ənd] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['veriəs] ['membər]

carrying	several	baskets	and	wraps	and	packages	which	various	members
携带	一些	篮子	和	卷饼	和	包裹	哪个	各种各样的	成员

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [rɪ'voʊlt] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ker] .

of	the	Army	of	Revolt	had	placed	in	his	care	.
的	这	军队	的	反叛	有	放置	在	他的	关心	.

他手里拿着几个篮子、包裹和各种东西，这些都是反抗军的几位成员托付给他的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [gri:n] ['grænɪt] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

It	was	not	long	before	they	came	to	the	green	granite	walls	of	the	City
它	曾是	不是	长的	前	他们	来了	到	这	绿色的	花岗岩	墙壁	的	这	城市

[ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

and	halted	before	the	gateway	.
和	停止	前	这	网关	.

没过多久，他们就来到了城市的绿色花岗岩城墙前，并在城门前停了下来。

[ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] [wʌns] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] ,

The	Guardian	of	the	Gate	at	once	came	out	and	looked	at	them	curiously	,
这	监护人	的	这	门	在	一次	来了	出去	和	看起来	在	他们	奇怪的是	,

守门人立刻走了出来，好奇地看着他们。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] .

as	if	a	circus	had	come	to	town	.
作为	如果	一个	马戏团	有	来	到	镇	.

仿佛马戏团来到了小镇。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] [swʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [tʃeɪn] ;

He	carried	a	bunch	of	keys	swung	round	his	neck	by	a	golden	chain	;
他	携带	一个	束	的	钥匙	摇摆	圆形的	他的	脖子	经过	一个	金的	链	;

他脖子上挂着一串钥匙，用一条金链子拴着；

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [θrʌst] ['kerləsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

his	**hands**	**were**	**thrust**	**carelessly**	**into**	**his**	**pockets**	**,**
他的	双手	是	推力	粗心大意	进入	他的	口袋	,

他的双手漫不经心地插进口袋里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['θretnd] [baɪ]

and	**he**	**seemed**	**to**	**have**	**no**	**idea**	**at**	**all**	**that**	**the**	**City**	**was**	**threatened**	**by**
和	他	似乎	到	有	不	主意	在	全部	那	这	城市	曾是	威胁	经过

['reblz; rɪ'bel] .

rebels	**.**
叛军	.

他似乎完全没有意识到这座城市正受到叛军的威胁。

['spiːkɪŋ] ['plezntli] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] , [hiː; hi] [sed] :

Speaking	**pleasantly**	**to**	**the**	**girls**	**,**	**he**	**said**	**:**
请讲	愉快	到	这	女孩们	,	他	说	:

他语气温和地对女孩们说:

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [dɪrz] !

“ Good	**morning**	**,**	**my**	**dears**	**!**
“ 好的	早晨	,	我的	亲爱的们	!

“早上好，亲爱的们！”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

What	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**?**	**”**
什么	能	我	做	为了	你	?	”

我能为你做什么？ ”

“ [sə'rendər] ['ɪnstəntli] ! ” ['ænsər] ['dʒen(ə)rəl][dʒɪndʒɝ] ,

“ Surrender	**instantly**	**!**	**”**	**answered**	**General**	**Jinjur**	**,**
“ 投降	即刻	!	”	回答	一般的	金珠尔	,

“立即投降！”金吉尔将军回答道。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [æz; əz] ['terəbli] [æz; əz][hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [wʊd] [ə'laʊ]

standing	**before**	**him**	**and**	**frowning**	**as**	**terribly**	**as**	**her**	**pretty**	**face**	**would**	**allow**
常设	前	他	和	皱眉	作为	可怕	作为	她	漂亮的	脸	会	允许

[hɜːr; hər][tuː; tə] .

her	**to**	**.**
她	到	.

她站在他面前，皱着眉头，尽管她长相甜美，但眉头皱得非常难看。

“ [sə'rendər] ! ” ['ekəud] [ðə; ði][mæn] , [ə'staʊndɪd] .

“ Surrender	**!**	**”**	**echoed**	**the**	**man**	**,**	**astounded**	**.**
“ 投降	!	”	回声	这	男人	,	震惊	.

“投降！”那人惊愕地喊道。

“ [waɪ] , [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

“ Why	**,**	**it's**	**impossible**	**.**
“ 为什么	,	它是	不可能的	.

“为什么？这不可能。”

[its] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] !

It's	**against**	**the**	**law**	**!**
它是	反对	这	法律	!

这是违法的!

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] . ”

I	**never**	**heard**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**in**	**my**	**life**	**.**	**”**
我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	在	我的	生活	.	”

我这辈子都没听说过这种事。

“ [stɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [sə'rendər] !
“ Still , you must surrender !
“ 仍然 , 你 必须 投降 !

“但是，你必须投降！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['fɪrsli] .
” exclaimed the General , fiercely .
” 惊呼 这 一般的 , 激烈地 .

“将军厉声喊道。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'voʊltɪŋ] ! ”
“ We are revolting ! ”
“ 我们 是 令人作呕的 ! ”

“我们要起义！”

“ [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] , [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
“ You don't look it , ” said the Guardian , gazing from one to another ,
“ 你 不 看 它 , ” 说 这 监护人 , 凝视 从 一 到 其他 ,
[əd'maɪərɪŋli] .
admiringly .
钦佩地 .

“你看上去不像，”《卫报》记者一边说着，一边赞赏地打量着他们两人。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] !
“ But we are !
“ 但 我们 是 !

“但我们就是！”

” [kraɪd][dʒɪndʒɚ] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] , [ɪm'peɪʃntli] ; “ [ænd; ənd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] ['kɑːŋkər]
” cried Jinjur , stamping her foot , impatiently ; “ and we mean to conquer
” 哭 金珠尔 , 冲压 她 脚 , 不耐烦地 ; “ 和 我们 意思是 到 征服
[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ! ”
the Emerald City ! ”
这 翠 城市 ! ”

“金吉尔不耐烦地跺着脚喊道：“我们一定要征服翡翠城！”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] ! ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ; “ [wʌt] [ə; eɪ]
“ Good gracious ! ” returned the surprised Guardian of the Gates ; “ what a
“ 好的 亲切 ! ” 返回 这 惊讶 监护人 的 这 盖茨 ; “ 什么 一个
[ˌnɑːn'sensɪk(ə)l][aɪ'diːə] !
nonsensical idea !
荒谬的 主意 !

“我的天哪！”守门人惊讶地回答道，“真是个荒谬的想法！”

[goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðərz] , [maɪ] [gʊd] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [beɪk] [ðə; ði]
Go home to your mothers , my good girls , and milk the cows and bake the
去 家 到 你的 母亲们 , 我的 好的 女孩们 , 和 牛奶 这 牛 和 烤 这
[bred] .
bread .
面包 .

乖女儿们，回家去，到你们妈妈那里去挤牛奶、烤面包吧。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ə; eɪ] ['sɪti] ? ”
Don't you know it's a dangerous thing to conquer a city ? ”
不 你 知道 它是 一个 危险的 事物 到 征服 一个 城市 ? ”

难道你不知道攻占一座城市是很危险的吗?

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd] ! ” [ri'spɔndid] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ;
“ We are not afraid ! ” responded the General ;
“ 我们 是 不是 害怕的 ! ” 回应 这 一般的 ;

“我们不怕！”将军回答道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌn'iːzi] .

and	she	looked	so	determined	that	it	made	the	Guardian	uneasy	.
和	她	看起来	所以	决定	那	它	制成	这	监护人	不安	.

她那坚定的神情让《卫报》记者感到不安。

[soʊ][hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['wɪskərz] ,

So	he	rang	the	bell	for	the	Soldier	with	the	Green	Whiskers	,
所以	他	响铃	这	钟	为了	这	士兵	和	这	绿色的	胡须	,

于是他为那位长着绿色胡须的士兵摇响了钟。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

and	the	next	minute	was	sorry	he	had	done	so	.
和	这	下一个	分钟	曾是	对不起	他	有	完毕	所以	.

下一分钟他就后悔了。

[fɔːr; fər] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['gɜːlz] [huː] [druː] [ðə; ði]

For	immediately	he	was	surrounded	by	a	crowd	of	girls	who	drew	the
为了	立即地	他	曾是	包围	经过	一个	人群	的	女孩们	WHO	画	这

['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [her] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dʒæbɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdiən]

knitting	-	needles	from	their	hair	and	began	Jabbing	them	at	the	Guardian
针织	-	针	从	他们的	头发	和	开始	刺击	他们	在	这	监护人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [hɪz; ɪz][fæt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] .

with	the	sharp	points	dangerously	near	his	fat	cheeks	and	blinking	eyes	.
和	这	锋利的	积分	危险地	靠近	他的	胖的	脸颊	和	眨眼	眼睛	.

他立刻被一群女孩包围了，她们从头发里拔出毛衣针，开始用尖锐的针尖戳向守护者，危险地靠近他肥胖的脸颊和眨动的眼睛。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [hauld] ['laʊdli] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [wen] [dʒɪndʒɝ] [druː]

The	poor	man	howled	loudly	for	mercy	and	made	no	resistance	when	Jinjur	drew
这	贫穷的	男人	嚎叫	高声	为了	怜悯	和	制成	不	反抗	什么时候	金珠尔	画

[ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

the	bunch	of	keys	from	around	his	neck	.
这	束	的	钥匙	从	大约	他的	脖子	.

可怜的男子大声哀求饶命，当金吉尔从他脖子上取下那串钥匙时，他没有丝毫反抗。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər]['ɑːrmi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [naʊ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

Followed	by	her	Army	the	General	now	rushed	to	the	gateway	,
随后	经过	她	军队	这	一般的	现在	匆忙	到	这	网关	,

将军率领军队向城门疾驰而去。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ɑːz] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər]

where	she	was	confronted	by	the	Royal	Army	of	Oz	—	which	was	the	other
在哪里	她	曾是	面对	经过	这	皇家	军队	的	奥兹	—	哪个	曾是	这	其他

[neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['wɪskərz] .

name	for	the	Soldier	with	the	Green	Whiskers	.
姓名	为了	这	士兵	和	这	绿色的	胡须	.

在那里，她遇到了奥兹皇家军队——也就是绿胡子士兵的另一个名字。

“ [hɔːlt] !

“	Halt	!
“	停止	!

“停止！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [gʌn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] .

”	he	cried	,	and	pointed	his	long	gun	full	in	the	face	of	the	leader	.
”	他	哭	,	和	尖	他的	长的	枪	满的	在	这	脸	的	这	领导者	.

他喊道，并将长枪对准了领头人的脸。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] [skri:md] [ænd; ənd][ræn] [bæk] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl][dʒɪndʒɝ] ['breɪvli] [stʊd]

Some	of	the	girls	screamed	and	ran	back	,	but	General	Jinjur	bravely	stood
一些	的	这	女孩们	尖叫	和	跑	后退	,	但	一般的	金珠尔	勇敢地	站立

[hɜ:r; hər] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] ,

her	ground	and	said	,
她	地面	和	说	,

有些女孩尖叫着跑了回去，但金珠尔将军勇敢地站在原地，说道：

[rɪ'proʊtʃfəli] :

reproachfully	:
责备地	:

责备地：

“ [waɪ] , [haʊ] [naʊ] ?

“	Why	,	how	now	?
“	为什么	,	如何	现在	?

“为什么？现在怎么办？”

[wʊd] [ju:; jʊ] [ʃu:t] [ə; eɪ] [pʊr] , [dɪ'fensləs] [gɜ:rl] ? ”

Would	you	shoot	a	poor	,	defenceless	girl	?	”
会	你	射击	一个	贫穷的	,	毫无防备	女孩	?	”

你会枪杀一个可怜的、手无寸铁的女孩吗?

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

“	No	,	”	replied	the	soldier	.
“	不	,	”	回复	这	士兵	.

“不，”士兵回答道。

“ [fɔ:r; fər][maɪ] [gʌn] ['iznt] ['loʊdɪd] . ”

“	for	my	gun	isn't	loaded	.	”
“	为了	我的	枪	不是	已加载	.	”

“因为我的枪里没有子弹。”

“ [nɑ:t] ['loʊdɪd] ? ”

“	Not	loaded	?	”
“	不是	已加载	?	”

“未加载？”

“ [noʊ] ; [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['æksədənts] .

“	No	;	for	fear	of	accidents	.
“	不	;	为了	害怕	的	事故	.

“不，因为害怕发生意外。”

[ænd; ənd] [aɪv] [fər'gɑ:tn] [wer] [aɪ][hɪd][ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [tu:; tə][loʊd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] .

And	I've	forgotten	where	I	hid	the	powder	and	shot	to	load	it	with	.
和	我已经	被遗忘的	在哪里	我	隐藏	这	粉末	和	射击	到	加载	它	和	.

我忘了我把装弹用的火药和弹丸藏在哪儿了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] [weɪt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ʌp] . ”

But	if	you'll	wait	a	short	time	I'll	try	to	hunt	them	up	.	”
但	如果	你会	等待	一个	短的	时间	患病的	尝试	到	打猎	他们	向上	.	”

但如果你稍等片刻，我会尽力找到他们。

“ [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] , ” [sed] [dʒɪndʒɝ] , ['tʃɪrfəli] .

“	Don't	trouble	yourself	,	”	said	Jinjur	,	cheerfully	.
“	不	麻烦	你自己	,	”	说	金珠尔	,	愉快地	.

“别费心了，”金吉尔愉快地说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ɑ:rmi][ænd; ənd][kraɪd] :

Then	she	turned	to	her	Army	and	cried	:
然后	她	转向	到	她	军队	和	哭	:

然后她转向她的军队，哭了起来：

“ ['gɜːlz] , [ðə; ði] [gʌn] ['iznt] ['loʊdɪd] ！ ”

“	**Girls**	**,**	**the**	**gun**	**isn't**	**loaded**	**!**	**”**
”	女孩们	,	这	枪	不是	已加载	！	”

“姑娘们，枪里没子弹！”

“ [huˈreɪ] , ” [ʃriːkt] [ðə; ði]['reblz; rɪˈbel] , [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [gʊd] [nuːz] ,

“	**Hooray**	**,**	**”**	**shrieked**	**the**	**rebels**	**,**	**delighted**	**at**	**this**	**good**	**news**	**,**
”	万岁	,	”	尖叫	这	叛军	,	高兴极了	在	这	好的	消息	,

“好耶！”叛军们欢呼雀跃，为这个好消息欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [rʌʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['wɪskərz] [ɪn] [sʌtʃ]

and	**they**	**proceeded**	**to**	**rush**	**upon**	**the**	**Soldier**	**with**	**the**	**Green**	**Whiskers**	**in**	**such**
和	他们	继续	到	匆忙	之上	这	士兵	和	这	绿色的	胡须	在	这样的

[ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [stɪk] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] ['ɪntuː][wʌn]

a	**crowd**	**that**	**it**	**was**	**a**	**wonder**	**they**	**didn't**	**stick**	**the**	**knitting**	**-**	**needles**	**into**	**one**
一个	人群	那	它	曾是	一个	想知道	他们	没有	戳	这	针织	-	针	进入	一

[əˈnʌðər] .

another	**.**
其他	.

他们蜂拥而至，冲向那个长着绿色胡须的士兵，场面之混乱，简直令人难以置信他们竟然没有互相用毛衣针扎到对方身上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ɑːz][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

But	**the**	**Royal**	**Army**	**of**	**Oz**	**was**	**too**	**much**	**afraid**	**of**	**women**	**to**	**meet**	**the**
但	这	皇家	军队	的	奥兹	曾是	也	很多	害怕的	的	女性	到	见面	这

['ɑːnslɔːt] .

onslaught	**.**
猛攻	.

但是，奥兹皇家军队太害怕女人了，所以无法抵挡住敌人的进攻。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]

He	**simply**	**turned**	**about**	**and**	**ran**	**with**	**all**	**his**	**might**	**through**	**the**	**gate**	**and**
他	简单地	转向	关于	和	跑	和	全部	他的	可能	通过	这	门	和

[tɔːrd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

toward	**the**	**royal**	**palace**	**,**
朝向	这	皇家	宫殿	,

他转身拼尽全力，冲出城门，朝皇宫跑去。

[waɪl] ['dʒen(ə)rəl][dʒɪndʒɝ][ænd; ənd][hɜːr; hər][mɑːb] [flɑːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnprəˈtektɪd] ['sɪti] .

while	**General**	**Jinjur**	**and**	**her**	**mob**	**flocked**	**into**	**the**	**unprotected**	**City**	**.**
尽管	一般的	金珠尔	和	她	暴民	成群结队的	进入	这	未受保护	城市	.

金吉尔将军和她的暴徒涌入了毫无防备的城市。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ['kæptʃərd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] ['biːɪŋ] [spɪld] .

In	**this**	**way**	**was**	**the**	**Emerald**	**City**	**captured**	**without**	**a**	**drop**	**of**	**blood**	**being**	**spilled**	**.**
在	这	方式	曾是	这	翠	城市	捕获	没有	一个	降低	的	血	存在	洒了	.

就这样，翡翠城被攻克，却未流一滴血。

[ðə; ði] ['ɑːrmi][ʌv; əv][rɪˈvoʊlt][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['kɔŋkərəz] !

The	**Army**	**of**	**Revolt**	**had**	**become**	**an**	**Army**	**of**	**Conquerors**	**!**
这	军队	的	反叛	有	变得	一个	军队	的	征服者	！

反抗军变成了征服军！

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [plænz][æn; ən] [ɪˈskeɪp]

The	**Scarecrow**	**Plans**	**an**	**escape**
这	稻草人	计划	一个	逃脱

稻草人计划逃跑

[tɪp] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] ['swɪftli] ['æftər][ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Tip	slipped	away	from	the	girls	and	followed	swiftly	after	the	Soldier	with	the
提示	滑倒了	离开	从	这	女孩们	和	随后	迅速地	后	这	士兵	和	这

[gri:n] ['wɪskərz] .

Green	Whiskers	.
绿色的	胡须	.

Tip从女孩们身边溜走，迅速跟在了长着绿色胡须的士兵身后。

[ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑ:rmi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [mɔ:r] ['sloʊli] ,

The	invading	army	entered	the	City	more	slowly	,
这	入侵	军队	进入	这	城市	更多的	缓慢地	,

入侵军队进入城内的速度较慢。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə][dɪg] ['emərəldz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] [wɪð; wɪθ]

for	they	stopped	to	dig	emeralds	out	of	the	walls	and	paving	-	stones	with
为了	他们	停止	到	挖	祖母绿	出去	的	这	墙壁	和	铺路	-	石头	和

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɪtɪŋ] - ['ni:dlz] .

the	points	of	their	knitting	-	needles	.
这	积分	的	他们的	针织	-	针	.

因为他们停下来，用织针的尖端从墙壁和铺路石中挖出祖母绿。

[soʊ][ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [spred]

So	the	Soldier	and	the	boy	reached	the	palace	before	the	news	had	spread
所以	这	士兵	和	这	男生	达到	这	宫殿	前	这	消息	有	传播

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] .

that	the	City	was	conquered	.
那	这	城市	曾是	征服	.

于是，士兵和男孩在城邦陷落的消息传开之前就赶到了宫殿。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][dʒæk] ['pʌmpkɪn,hɛd] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['kɔɪts] [ɪn][ðə; ði]

The	Scarecrow	and	Jack	Pumpkinhead	were	still	playing	at	quoits	in	the
这	稻草人	和	杰克	南瓜头	是	仍然	玩耍	在	掷环	在	这

['kɔ:rtjɑ:rd] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

courtyard	when	the	game	was	interrupted	by	the	abrupt	entrance	of	the	Royal
庭院	什么时候	这	游戏	曾是	中断	经过	这	突然	入口	的	这	皇家

['ɑ:rmi] [ʌv; əv][ɑ:z] ,

Army	of	Oz	,
军队	的	奥兹	,

稻草人和南瓜头杰克正在院子里玩掷环游戏，这时奥兹皇家军队突然出现，打断了他们的游戏。

[hu:] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][hæt][ɔ:r] [gʌn] ,

who	came	flying	in	without	his	hat	or	gun	,
WHO	来了	飞行	在	没有	他的	帽子	或者	枪	,

他飞奔而来，既没戴帽子也没带枪。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn][sæd] [ˌdɪsə'reɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [bɪrd] ['floʊtɪŋ] [ə; eɪ][jɑ:rd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz]

his	clothes	in	sad	disarray	and	his	long	beard	floating	a	yard	behind	him	as
他的	衣服	在	伤心	混乱	和	他的	长的	胡须	漂浮的	一个	院子	在后面	他	作为

[hi:; hi][ræn] .

he	ran	.
他	跑	.

他衣衫褴褛，长长的胡须在他奔跑时飘落在身后一码远的地方。

“ ['tæli] [wʌn][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['kɑ:mli] “ [wɒts] [rɔ:ŋ] , [maɪ][mæn] ?

“	Tally	one	for	me	,	”	said	the	Scarecrow	,	calmly	“	What's	wrong	,	my	man	?
“	相符	一	为了	我	,	”	说	这	稻草人	,	平静地	“	是什么	错误的	,	我的	男人	?

“我得一分，”稻草人平静地说，“怎么了，伙计？”

” [hi:; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

”	he	added	,	addressing	the	Soldier	.
”	他	额外	,	解决	这	士兵	.

他对着士兵补充道。

“ [oʊ] ! [jʊr; jər]['mædʒəsti] — [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
“ Oh ! your Majesty — your Majesty !
“ 哦 ！ 你的 威严 — 你的 威严 ！

“哦！陛下——陛下！

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['kɔŋkəd] !
The City is conquered !
这 城市 是 征服 ！

城市被攻克了！

” [gɑ:spt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑ:rmi] , [hu:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
” gasped the Royal Army , who was all out of breath .
” 倒吸一口气 这 皇家 军队 , WHO 曾是 全部 出去 的 气息 .

“皇家军队的人都喘着粗气说，他们全都气喘吁吁。”

“ [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['sʌd(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
“ This is quite sudden , ” said the Scarecrow .
“ 这 是 相当 突然 , ” 说 这 稻草人 .

“这真是太突然了，”稻草人说道。

“ [bʌt; bət] [pli:z] [goʊ][ænd; ənd][bɑ:r][ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
“ But please go and bar all the doors and windows of the palace ,
“ 但 请 去 和 酒吧 全部 这 门 和 视窗 的 这 宫殿 ,

“但是请你去把宫殿所有的门窗都关上。”

[waɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [ðɪs] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [haʊ] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][kɔɪt; kwɔɪt] .
while I show this Pumpkinhead how to throw a quoit .
尽管 我 展示 这 南瓜头 如何 到 扔 一个 掷环 .

我正在教这个傻瓜怎么扔铁环。

” [ðə; ði]['soʊldʒər] ['heɪsnd] [tu:; tə][du:] [ðɪs] , [waɪl] [tɪp] , [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
” The Soldier hastened to do this , while Tip , who had arrived at his heels ,
” 这 士兵 加快 到 做 这 , 尽管 提示 , WHO 有 到达的 在 他的 高跟鞋 ,

“士兵加快了脚步，而紧随其后的蒂普也跟了上来，

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['skerkroʊ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
remained in the courtyard to look at the Scarecrow with wondering eyes .
剩余 在 这 庭院 到 看 在 这 稻草人 和 好奇 眼睛 .

他留在院子里，用好奇的眼神看着稻草人。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['kɔɪts] [æz; əz] ['ku:lli] [æz; əz] [ɪf] [noʊ]['deɪndʒər]
His Majesty continued to throw the quoits as coolly as if no danger
他的 威严 持续 到 扔 这 掷环 作为 冷静地 作为 如果 不 危险
['θretnd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
threatened his throne ,
威胁 他的 王座 ,

陛下继续冷静地投掷铁环，仿佛他的王位丝毫没有受到威胁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , ['hævɪŋ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][tɪp] ,
but the Pumpkinhead , having caught sight of Tip ,
但 这 南瓜头 , 拥有 捕捉 视线 的 提示 ,

但是南瓜头一眼就看到了蒂普，

['æmb(ə)l] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [legz] [wʊd] [goʊ] .
ambled toward the boy as fast as his wooden legs would go .
漫步 朝向 这 男生 作为 快速地 作为 他的 木制的 腿 会 去 .

他迈着木腿，以最快的速度，蹒跚地走向男孩。

“ [gʊd] [ˌæftər'nu:n] , ['noʊb(ə)l] ['perənt] !
“ Good afternoon , noble parent !
“ 好的 下午 , 高贵 父母 !

“下午好，尊贵的家长！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [dɪ'laɪtɪdli] .
" he cried , delightedly .
" 他 哭 , 欣喜地 .

他高兴地喊道。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
" I'm glad to see you are here .
" 我是 高兴的 到 看 你 是 这里 .

"很高兴见到你。"

[ðæt] ['terəb(ə)l] [sɔː] - [hɔːrs] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
That terrible Saw - Horse ran away with me . "
那 糟糕的 锯 - 马 跑 离开 和 我 . "

那匹可怕的木马跟我一起跑了。

" [aɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɪp] .
" I suspected it , " said Tip .
" 我 怀疑 它 , " 说 提示 .

"我早就怀疑了，"蒂普说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɜːrt] ?
" Did you get hurt ?
" 做过 你 得到 伤害 ?

你受伤了吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [krækt] [æt; ət][ɔːl] ? "
Are you cracked at all ? "
是 你 裂纹 在 全部 ? "

你是不是脑子有点问题?

" [noʊ] , [aɪ] [ə'raɪvd] ['seɪfli] , " ['ænsər] [dʒæk] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd]
" No , I arrived safely , " answered Jack , " and his Majesty has been very kind
" 不 , 我 到达的 安全 , " 回答 杰克 , " 和 他的 威严 有 到过 非常 种类
[ɪn'diːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
indeed to me .
的确 到 我 .

"不，我安全到达了，"杰克回答说，"陛下对我真是太好了。"

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['wɪskərz] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" At this moment the Soldier with the Green Whiskers returned , and the
" 在 这 片刻 这 士兵 和 这 绿色的 胡须 返回 , 和 这
['skerkroʊ] [æskt] :
Scarecrow asked :
稻草人 问 :

这时，那个长着绿色胡须的士兵回来了，稻草人问道：

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [huː] [hæz; həz] ['kɔŋkəd] [ˌem 'iː] ? "
" By the way , who has conquered me ? "
" 经过 这 方式 , WHO 有 征服 我 ? "

"对了，是谁征服了我？"

" [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['gɜːlz] , ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] ,
" A regiment of girls , gathered from the four corners of the Land of Oz ,
" 一个 团 的 女孩们 , 聚集 从 这 四 角落 的 这 土地 的 奥兹 ,

"一支由来自奥兹国四面八方的女孩组成的队伍，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [stɪl] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
" replied the Soldier , still pale with fear .
" 回复 这 士兵 , 仍然 苍白 和 害怕 .

"士兵回答道，脸上仍带着恐惧的神色。"

“ [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][maɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ? ” [ɪn'kwaɪəd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

“	But	where	was	my	Standing	Army	at	the	time	?	”	inquired	his	Majesty	,
“	但	在哪里	曾是	我的	常设	军队	在	这	时间	?	”	询问	他的	威严	,

“可是当时我的常备军在哪里呢？”陛下问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒər] , ['greɪvli] .

looking	at	the	Soldier	,	gravely	.
寻找	在	这	士兵	,	严重地	.

他神情严肃地看着士兵。

“ [jʊr; jər] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['feloʊ] , ['ɑːnɪstli] ;

“	Your	Standing	Army	was	running	,	”	answered	the	fellow	,	honestly	;
“	你的	常设	军队	曾是	跑步	,	”	回答	这	同伴	,	诚实地	;

“你们的常备军正在逃跑，”那人诚实地回答道；

“ [fɔːr; fər][noʊ][mæn][kʊd; kəd] [feɪs] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veidəz] . ”

“	for	no	man	could	face	the	terrible	weapons	of	the	invaders	.	”
“	为了	不	男人	可以	脸	这	糟糕的	武器	的	这	入侵者	.	”

“因为没有人能够面对侵略者的可怕武器。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] ,

“	Well	,	”	said	the	Scarecrow	,	after	a	moment's	thought	,
“	出色地	,	”	说	这	稻草人	,	后	一个	瞬间	想法	,

“嗯，”稻草人想了想，说道。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [θroʊn] ,

“	I	don't	mind	much	the	loss	of	my	throne	,
“	我	不	头脑	很多	这	损失	的	我的	王座	,

“我并不太在意失去王位。”

[fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ] ['taɪərsəm] [dʒɑːb][tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

for	it's	a	tiresome	job	to	rule	over	the	Emerald	City	.
为了	它是	一个	令人厌烦	工作	到	规则	超过	这	翠	城市	.

因为统治翡翠城是一件令人疲惫不堪的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kraʊn] [ɪz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] .

And	this	crown	is	so	heavy	that	it	makes	my	head	ache	.
和	这	王冠	是	所以	重的	那	它	制作	我的	头	疼痛	.

这顶王冠太重了，戴上之后头都疼了。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['indʒərɪŋ] [ˌem 'iː] ,

But	I	hope	the	Conquerors	have	no	intention	of	injuring	me	,
但	我	希望	这	征服者	有	不	意图	的	受伤	我	,

但我希望征服者们没有伤害我的意图。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] . ”

just	because	I	happen	to	be	the	King	.	”
只是	因为	我	发生	到	是	这	国王	.	”

仅仅因为我碰巧是国王。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [seɪ] ” [ri'mɑːkt] [tɪp] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

“	I	heard	them	,	say	”	remarked	Tip	,	with	some	hesitation	,
“	我	听到	他们	,	说	”	评论	提示	,	和	一些	犹豫	,

“我听到他们说，”蒂普犹豫了一下，说道。

“ [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ræg]['kɑːrpɪt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [stʌf] [ðer; ðər]['soʊfə]

“	that	they	intend	to	make	a	rag	carpet	of	your	outside	and	stuff	their	sofa
“	那	他们	打算	到	制作	一个	抹布	地毯	的	你的	外部	和	东西	他们的	沙发

- ['kuʃənz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌɪn'saɪd] . ”

-	cushions	with	your	inside	.	”
-	靠垫	和	你的	里面	.	”

“他们打算把你的外表做成破布地毯，把你的内心塞进沙发垫里。”

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ɪn]['deɪndʒər] , ” [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['pɑːzətɪvli] ,

“	Then	I	am	really	in	danger	,	”	declared	his	Majesty	,	positively	,
”	然后	我	是	真的	在	危险	,	”	声明	他的	威严	,	积极地	,

“那我真的有危险了，”陛下斩钉截铁地宣称。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”

“	and	it	will	be	wise	for	me	to	consider	a	means	to	escape	.	”
”	和	它	将要	是	明智的	为了	我	到	考虑	一个	方法	到	逃脱	.	”

“我最好考虑一下逃跑的办法。”

“ [wer] [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ] ? ” [æskt] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .

“	Where	can	you	go	?	”	asked	Jack	Pumpkinhead	.
”	在哪里	能	你	去	?	”	问	杰克	南瓜头	.

“你能去哪儿？”南瓜头杰克问道。

“ [waɪ] , [tuː; tə][maɪ] [frend] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [huː] [ruːlz] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] , [ænd; ənd] [kɔːlz]

“	Why	,	to	my	friend	the	Tin	Woodman	,	who	rules	over	the	Winkies	,	and	calls
”	为什么	,	到	我的	朋友	这	锡	伍德曼	,	WHO	规则	超过	这	眨眼	,	和	呼叫

[hɪm'self] [ðer; ðər] ['empərər] ,

himself	their	Emperor	,
他自己	他们的	皇帝	,

“为什么，要对我的朋友铁皮樵夫说，他统治着温基人，并自称为他们的皇帝，

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

”	was	the	answer	.
”	曾是	这	回答	.

答案是……”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː] .

“	I	am	sure	he	will	protect	me	.
”	我	是	当然	他	将要	保护	我	.

“我相信他会保护我。”

” [tɪp] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

”	Tip	was	looking	out	the	window	.
”	提示	曾是	寻找	出去	这	窗户	.

蒂普正望着窗外。

“ [ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	The	palace	is	surrounded	by	the	enemy	,	”	said	he	.
”	这	宫殿	是	包围	经过	这	敌人	,	”	说	他	.

“宫殿已被敌人包围了，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

“	It	is	too	late	to	escape	.
”	它	是	也	晚的	到	逃脱	.

“现在逃跑已经太晚了。”

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

They	would	soon	tear	you	to	pieces	.
他们	会	很快	撕	你	到	件	.

他们很快就会把你撕成碎片。

” [ðə; ði] ['skerkroʊ] [said] .

”	The	Scarecrow	sighed	.
”	这	稻草人	叹了口气	.

稻草人叹了口气。

“ [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [pɔːz]
“ In an emergency , ” he announced , “ it is always a good thing to pause
“ 在 一个 紧急情况 , ” 他 宣布 , “ 它 是 总是 一个 好的 事物 到 暂停
[ænd; ənd] [rɪ'flekt] .
and reflect .
和 反映 .

他宣布：“在紧急情况下，停下来反思总是一件好事。”

[pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] . ”
Please excuse me while I pause and reflect . ”
请 原谅 我 尽管 我 暂停 和 反映 . ”

请允许我停下来思考片刻。

“ [bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] , ” [sed] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , ['æŋkʃəsli] .
“ But we also are in danger , ” said the Pumpkinhead , anxiously .
“ 但 我们 还 是 在 危险 , ” 说 这 南瓜头 , 焦虑地 .

“但我们也身处险境，”南瓜头焦急地说。

“ [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gɜːlz] [ˌʌndər'stænd] ['kʊkɪŋ] , [maɪ][end][ɪz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] ! ”
“ If any of these girls understand cooking , my end is not far off ! ”
“ 如果 任何 的 这些 女孩们 理解 烹饪 , 我的 结尾 是 不是 远的 离开 ! ”

“如果这些女孩中有人会做饭，那我离死也不远了！”

“ ['nɑːnsens] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
“ Nonsense ! ” exclaimed the Scarecrow .
“ 废话 ! ” 惊呼 这 稻草人 .

“胡说！”稻草人喊道。

“ [ðeə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [kʊk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] ! ”
“ they're too busy to cook , even if they know how ! ”
“ 它们是 也 忙碌的 到 厨师 , 甚至 如果 他们 知道 如何 ! ”

“他们太忙了，没时间做饭，即使他们会做！”

“ [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] , ” [prəu'testid]
“ But should I remain here a prisoner for any length of time , ” protested
“ 但 应该 我 保持 这里 一个 囚犯 为了 任何 长度 的 时间 , ” 抗议
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

“但是如果我要在这里当囚犯一段时间呢？”杰克抗议道。

“ [aɪm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [spɔɪl] . ”
“ I'm liable to spoil . ”
“ 我是 容易 到 剧透 . ”

“我可能会把事情搞砸。”

“ [ɑː] ! [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fɪt] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]
“ Ah ! then you would not be fit to associate with , ” returned the
“ 啊 ! 然后 你 会 不是 是 合身 到 联系 和 , ” 返回 这
['skerkroʊ] .
Scarecrow .
稻草人 .

“啊！那你就不配和我交往了，”稻草人回答道。

“ [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][aɪ] [sə'spektɪd] . ”
“ The matter is more serious than I suspected . ”
“ 这 事情 是 更多的 严肃的 比 我 怀疑 . ”

“事情比我想象的要严重得多。”

“ [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn¸hɛd] , ['gluːmɪli] , “ [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz]

“	You	,	”	said	the	Pumpkinhead	,	gloomily	,	“	are	liable	to	live	for	many	years
”	你	,	”	说	这	南瓜头	,	阴郁地	,	“	是	容易	到	居住	为了	许多	年

.

:

.

“你,”南瓜头阴沉地说，“很可能会活很多年。”

[maɪ][laɪf][ɪz] [¸nesə'seərəli] [ʃɔːrt] .

My	life	is	necessarily	short	.
我的	生活	是	一定	短的	.

我的人生注定短暂。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][¸em 'iː] . ”

So	I	must	take	advantage	of	the	few	days	that	remain	to	me	.	”
所以	我	必须	拿	优势	的	这	很少	天	那	保持	到	我	.	”

所以我必须好好珍惜剩下的几天时间。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !

“	There	,	there	!
”	那里	,	那里	!

“好了好了！”

[dəunt] ['wɜːri] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['suːðɪŋli] ; “ [ɪf] [juːl] [kiːp] ['kwaɪət] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

Don't	worry	,	”	answered	the	Scarecrow	soothingly	;	“	if	you'll	keep	quiet	long	enough
不	担心	,	”	回答	这	稻草人	舒缓地	;	“	如果	你会	保持	安静的	长的	足够的

[fɔːr; fər][¸em 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] ,

for	me	to	think	,
为了	我	到	思考	,

“别担心,”稻草人温柔地回答道，“如果你能安静地让我思考一会儿，

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [fɔːr; fər][¸juː 'es][ɔːl][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

I'll	try	to	find	some	way	for	us	all	to	escape	.
患病的	尝试	到	寻找	一些	方式	为了	我们	全部	到	逃脱	.

我会尽力想办法让我们所有人都能逃脱。

” [soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪd] [ɪn]['peɪʃ(ə)nt]['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər]

”	So	the	others	waited	in	patient	silence	while	the	Scarecrow	walked	to	a	corner
”	所以	这	其他的	等待	在	病人	沉默	尽管	这	稻草人	步行	到	一个	角落

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] ['mɪnɪts] .

and	stood	with	his	face	to	the	wall	for	a	good	five	minutes	.
和	站立	和	他的	脸	到	这	墙	为了	一个	好的	五	分钟	.

于是其他人默默地耐心等待着，稻草人走到一个角落，面朝墙壁站了足足五分钟。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [feɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]

At	the	end	of	that	time	he	faced	them	with	a	more	cheerful	expression
在	这	结尾	的	那	时间	他	面对	他们	和	一个	更多的	快乐	表达

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [feɪs] .

upon	his	painted	face	.
之上	他的	绘	脸	.

最后，他脸上涂着油彩，面带笑容地看着他们。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [juː; jʊ] [roʊd] [hɪr] ?

“	Where	is	the	Saw	-	Horse	you	rode	here	?
”	在哪里	是	这	锯	-	马	你	骑	这里	?

“你骑来的那匹木马在哪里？”

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn¸hɛd] .

”	he	asked	the	Pumpkinhead	.
”	他	问	这	南瓜头	.

“他问南瓜头。”

“ [waɪ] , [aɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːəl] ,
“ **Why , I said he was a jewel ,**
” 为什么 , 我 说 他 曾是 一个 宝石 ,

“我说，他是个宝贝。”

[ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər][mæn] [lɔkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒəri] , ” [sed] [dʒæk] .
and so your man locked him up in the royal treasury , ” said Jack .
和 所以 你的 男人 已锁定 他 向上 在 这 皇家 财政部 , ” 说 杰克 .

“于是你的人就把他锁进了皇家金库，”杰克说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,
“ **It was the only place I could think of your Majesty , ” added the Soldier ,**
” 它 曾是 这 仅有的 地方 我 可以 思考 的 你的 威严 , ” 额外 这 士兵 ,

“陛下，我唯一能想到的地方就是这里了，”士兵补充道。

[fiərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['blʌndər] .
fearing he had made a blunder .
害怕 他 有 制成 一个 错误 .

他担心自己犯了错误。

“ [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
“ **It pleases me very much , ” said the Scarecrow .**
” 它 请 我 非常 很多 , ” 说 这 稻草人 .

“我非常高兴，”稻草人说。

“ [hæz; həz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɪn] [fed] ? ”
“ **Has the animal been fed ? ”**
” 有 这 动物 到过 美联储 ? ”

“这只动物喂过东西了吗？”

“ [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hiːpɪŋ] [pek] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] . ”
“ **Oh , yes ; I gave him a heaping peck of sawdust . ”**
” 哦 , 是的 ; 我 给予 他 一个 堆积 啄 的 锯末 . ”

“哦，是的；我给了他一大把锯末。”

“ ['eksələnt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
“ **Excellent ! ” cried the Scarecrow .**
” 出色的 ! ” 哭 这 稻草人 .

“太棒了！”稻草人喊道。

“ [brɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] .
“ **Bring the horse here at once .**
” 带来 这 马 这里 在 一次 .

“立刻把马牵过来。”

” [ðə; ði]['soʊldʒər] ['heɪsnd] [ə'weɪ] ,
” **The Soldier hastened away ,**
” 这 士兵 加快 离开 ,

士兵匆匆离去，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætɝɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] ['wʊd(ə)n] [legz] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and presently they heard the clattering of the horse's wooden legs upon the
和 目前 他们 听到 这 咔嗒咔嗒 的 这 马匹 木制的 腿 之上 这
['peɪvmənt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
pavement as he was led into the courtyard .
路面 作为 他 曾是 引领 进入 这 庭院 .

不一会儿，他们就听到马的木腿在人行道上发出咔哒咔哒的声音，马被牵进了院子。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [stiːd] ['krɪtɪkli] .
His Majesty regarded the steed critically .
他的 威严 认为 这 骏马 关键 .

陛下仔细打量着这匹马。

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [siːm] [ɪˈspeʃəli] [ˈgreɪsf(ə)l] !
“ He doesn't seem especially graceful !
” 他 不 似乎 尤其 优美 !

“他看起来并不特别优雅！”

” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [ˈmjuːziŋli] .
” he remarked , musingly .
” 他 评论 , 若有所思地 .

他若有所思地说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][kæn; kən][rʌn] ? ”
“ but I suppose he can run ? ”
” 但 我 认为 他 能 跑步 ? ”

“但我想他应该能跑吧？”

“ [hiː; hi][kæn; kən] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [tɪp] , [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [ədˈmaɪərɪŋli] .
“ He can , indeed , ” said Tip , gazing upon the Saw - Horse admiringly .
” 他 能 , 的确 , ” 说 提示 , 凝视 之上 这 锯 - 马 钦佩地 .

“他确实可以，”蒂普说着，赞赏地望着木马。

“ [ðen] , [ˈberɪŋ] [ˌjuː ˈes][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
“ Then , bearing us upon his back ,
” 然后 , 轴承 我们 之上 他的 后退 ,

然后，他背着我们，

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪˈbel][ænd; ənd] ['kæri] [ˌjuː 'es]
he must make a dash through the ranks of the rebels and carry us
他 必须 制作 一个 短跑 通过 这 排名 的 这 叛军 和 携带 我们
[tuː; tə][maɪ] [frend] [ðə; ði][tɪn] [ˈwʊdmən] ,
to my friend the Tin Woodman ,
到 我的 朋友 这 锡 伍德曼 ,

他必须冲过叛军的队伍，把我们带到我的朋友铁皮樵夫那里。

” [əˈnaʊnst] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
” announced the Scarecrow .
” 宣布 这 稻草人 .

“稻草人宣布道。”

“ [hiː; hi] [kɑːnt] ['kæri] [fɔːr] ! ” ['ɔbdʒiktid] [tɪp] .
“ He can't carry four ! ” objected Tip .
” 他 不能 携带 四 ! ” 反对 提示 .

“他拿不动四个！”蒂普反驳道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] ['kæri] [θriː] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
“ No , but he may be induced to carry three , ” said his Majesty .
” 不 , 但 他 可能 是 诱导 到 携带 三 , ” 说 他的 威严 .

“不，但或许可以劝他带三个，”陛下说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [liːv] [maɪ] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi][bɪ'haɪnd] .
“ I shall therefore leave my Royal Army Behind .
” 我 将 所以 离开 我的 皇家 军队 在后面 .

“因此，我将留下我的皇家军队。”

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] , [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l]
For , from the ease with which he was conquered , I have little
为了 , 从 这 舒适 和 哪个 他 曾是 征服 , 我 有 小的
['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] . ”
confidence in his powers . ”
信心 在 他的 权力 . ”

因为从他如此轻易就被击败来看，我对他的能力缺乏信心。

“ [stɪl] , [hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] , ” [dɪ'klerd] [tɪp] , ['læfɪŋ] .

“	**Still**	**,**	**he**	**can**	**run**	**,**	**”**	**declared**	**Tip**	**,**
”	仍然	,	他	能	跑步	,	”	声明	提示	,

laughing	**.**		
笑	.		

“不过，他还能跑，”蒂普笑着说道。

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [bloʊ] ” [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['sʌlkɪli] ; “ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**expected**	**this**	**blow**	**”**	**said**	**the**	**Soldier**	**,**	**sulkily**	**;**	**“**	**but**	**I**
”	我	预期的	这	吹	”	说	这	士兵	,	闷闷不乐	;	“	但	我

can	**bear**	**it**	**.**
能	熊	它	.

“我预料到了这一打击，”士兵闷闷不乐地说，“但我能承受。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪs'gaɪz] [maɪ'self][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][maɪ] ['lʌvli] [griːn] ['wɪskərz] .

I	**shall**	**disguise**	**myself**	**by**	**cutting**	**off**	**my**	**lovely**	**green**	**whiskers**
我	将	伪装	我	经过	切割	离开	我的	迷人的	绿色的	胡须

.
.

我将剪掉我可爱的绿色胡须来伪装自己。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,

And	**,**	**after**	**all**	**,**
和	,	后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [feɪs] [ðoʊz] ['rekləs] ['gɜːlz][ðæn; ðən][tuː; tə][raɪd] [ðɪs] ['faɪəri] ,

it	**is**	**no**	**more**	**dangerous**	**to**	**face**	**those**	**reckless**	**girls**	**than**	**to**	**ride**	**this**	**fiery**
它	是	不	更多的	危险的	到	脸	那些	鲁莽	女孩们	比	到	骑	这	火热

,
,

面对那些鲁莽的女孩并不比骑着这辆火热的摩托车更危险。

[ˌʌn'teɪmd] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] ! ”

untamed	**wooden**	**horse**	**!**	**”**
未驯服的	木制的	马	!	”

桀骜不驯的木马！

“ [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

“	**Perhaps**	**you**	**are**	**right**	**,**	**”**	**observed**	**his**
”	也许	你	是	正确的	,	”	观察到	他的

Majesty	**.**
威严	.

“或许你是对的，”陛下说道。

“ [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

“	**But**	**,**	**for**	**my**	**part**	**,**	**not**	**being**	**a**	**soldier**	**,**	**I**	**am**	**fond**
”	但	,	为了	我的	部分	,	不是	存在	一个	士兵	,	我	是	喜爱

of	**danger**	**.**
的	危险	.

“但是，就我而言，虽然我不是军人，但我却喜欢冒险。”

[naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [maʊnt] [fɜːrst] .

Now	**,**	**my**	**boy**	**,**	**you**	**must**	**mount**
现在	,	我的	男生	,	你	必须	山

first	**.**
第一的	.

孩子，你得先骑上去。

[ænd; ənd] [pliːz] [sɪt][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrsəz] [nek] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

And	**please**	**sit**	**as**	**close**	**to**	**the**	**horse's**	**neck**	**as**	**possible**
和	请	坐	作为	关闭	到	这	马匹	脖子	作为	可能的

.
.

请尽量靠近马的脖子坐好。

” [tɪp] [klaɪmd] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

”	**Tip**	**climbed**	**quickly**	**to**	**his**	**place**
”	提示	攀登	迅速地	到	他的	地方

,
,

“蒂普迅速爬到了他的位置上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [tuː; tə]

and	**the**	**Soldier**	**and**	**the**	**Scarecrow**	**managed**	**to**	**hoist**	**the**	**Pumpkinhead**	**to**
和	这	士兵	和	这	稻草人	管理	到	提升	这	南瓜头	到

[ə; eɪ] [siːt] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

a	**seat**	**just**	**behind**	**him**	**.**
一个	座位	只是	在后面	他	.

士兵和稻草人合力将南瓜头抬到他身后的座位上。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːl] [ɔːf]

There	remained	so	little	space	for	the	King	that	he	was	liable	to	fall	off
那里	剩余	所以	小的	空间	为了	这	国王	那	他	曾是	容易	到	落下	离开

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] ['stɑːrtɪd] .

as	soon	as	the	horse	started	.
作为	很快	作为	这	马	开始	.

国王在马背上几乎没有活动空间，马一跑，他就很容易从马上摔下来。

“ [fetʃ] [ə; eɪ] ['kləuz,lain] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , “ [ænd; ənd][taɪ][ˌjuː 'es][ɔːl] [tə'geðər]

“	Fetch	a	clothesline	,	”	said	the	King	to	his	Army	,	“	and	tie	us	all	together
“	拿来	一个	晾衣绳	,	”	说	这	国王	到	他的	军队	,	“	和	领带	我们	全部	一起

.

:
.

国王对他的军队说：“拿一根晾衣绳来，把我们都绑在一起。”

[ðen] [ɪf] [wʌn] [fɔːlz] [ɔːf] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [fɔːl] [ɔːf] .

Then	if	one	falls	off	we	will	all	fall	off	.
然后	如果	一	瀑布	离开	我们	将要	全部	落下	离开	.

如果有一个人掉下去，我们所有人都会掉下去。

” [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kləuz,lain] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kən'tɪnjuːd] ,

”	And	while	the	Soldier	was	gone	for	the	clothesline	his	Majesty	continued	,
”	和	尽管	这	士兵	曾是	已消失	为了	这	晾衣绳	他的	威严	持续	,

“趁着士兵去晾衣服的空档，陛下继续说道：”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [fɔːr; fər][maɪ] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] . ”

“	it	is	well	for	me	to	be	careful	,	for	my	very	existence	is	in	danger	.	”
“	它	是	出色地	为了	我	到	是	小心	,	为了	我的	非常	存在	是	在	危险	.	”

“我谨慎行事是明智之举，因为我的生命正处于危险之中。”

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , ” [sed] [dʒæk] .

“	I	have	to	be	as	careful	as	you	do	,	”	said	Jack	.
“	我	有	到	是	作为	小心	作为	你	做	,	”	说	杰克	.

“我必须像你一样小心谨慎，”杰克说。

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	Not	exactly	,	”	replied	the	Scarecrow	.
“	不是	确切地	,	”	回复	这	稻草人	.

“不完全是这样，”稻草人回答道。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

“	for	if	anything	happened	to	me	,	that	would	be	the	end	of	me	.
“	为了	如果	任何事物	发生	到	我	,	那	会	是	这	结尾	的	我	.

“因为如果我出了什么事，我的人生就结束了。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz][juː; jʊ][fɔːr; fər] [siːd] .

But	if	anything	happened	to	you	,	they	could	use	you	for	seed	.
但	如果	任何事物	发生	到	你	,	他们	可以	使用	你	为了	种子	.

但如果你出了什么事，他们可能会把你当作种子使用。

” [ðə; ði]['soʊldʒər] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ænd; ənd][taɪd] [ɔːl] [θriː] ['fɜːrmli] [tə'geðər] ,

”	The	Soldier	now	returned	with	a	long	line	and	tied	all	three	firmly	together	,
”	这	士兵	现在	返回	和	一个	长的	线	和	系	全部	三	牢牢	一起	,

“士兵随后拿来一根长绳，把三个人牢牢地绑在一起。”

['ɔːlsoʊ] ['læʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] ;

also	lashing	them	to	the	body	of	the	Saw	-	Horse	;
还	鞭打	他们	到	这	身体	的	这	锯	-	马	;

并将它们绑在木架上；

[soʊ][ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʌmblɪŋ] [ɔːf] .

so	there	seemed	little	danger	of	their	tumbling	off	.
所以	那里	似乎	小的	危险	的	他们的	翻滚	离开	.

所以它们似乎没有掉下去的危险。

“ [naʊ] [θroʊ] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] , ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

“	Now	throw	open	the	gates	,	”	commanded	the	Scarecrow	,
”	现在	扔	打开	这	大门	,	”	命令	这	稻草人	,

“现在打开大门！”稻草人命令道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə] ['lɪbərti] [ɔːr][tuː; tə] [deθ] .

“	and	we	will	make	a	dash	to	liberty	or	to	death	.
”	和	我们	将要	制作	一个	短跑	到	自由	或者	到	死亡	.

“我们将奋力奔向自由，或者奔向死亡。”

” [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	The	courtyard	in	which	they	were	standing	was	located	in	the	center	of	the
”	这	庭院	在	哪个	他们	是	常设	曾是	位于	在	这	中心	的	这

[greɪt] ['pæləs] ,

great	palace	,
伟大的	宫殿	,

他们所站的庭院位于大宫殿的中心。

[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

which	surrounded	it	on	all	sides	.
哪个	包围	它	在	全部	侧面	.

它从四面八方包围着它。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [led][tuː; tə][æn; ən] ['aʊtər] ['geɪtweɪ] ,

But	in	one	place	a	passage	led	to	an	outer	gateway	,
但	在	一	地方	一个	通道	引领	到	一个	外	网关	,

但有一处通道通向外面的大门，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒər][hæd; həd] [bɑːrd] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] .

which	the	Soldier	had	barred	by	order	of	his	sovereign	.
哪个	这	士兵	有	禁止	经过	命令	的	他的	主权	.

这是士兵奉君主之命禁止的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðɪs] ['geɪtweɪ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

It	was	through	this	gateway	his	Majesty	proposed	to	escape	,
它	曾是	通过	这	网关	他的	威严	建议的	到	逃脱	,

陛下打算通过这个通道逃走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi] [naʊ] [led][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'bɑːd]

and	the	Royal	Army	now	led	the	Saw	-	Horse	along	the	passage	and	unbarred
和	这	皇家	军队	现在	引领	这	锯	-	马	沿着	这	通道	和	畅通无阻

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

于是，皇家军队牵着木马沿着通道前进，打开了大门。

[wɪtʃ] [swʌŋ] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] .

which	swung	backward	with	a	loud	crash	.
哪个	摇摆	落后	和	一个	大声	碰撞	.

它猛地向后摆动，发出了一声巨响。

“ [naʊ] , ” [sed] [tɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

“	Now	,	”	said	Tip	to	the	horse	,	“	you	must	save	us	all	.
”	现在	,	”	说	提示	到	这	马	,	“	你	必须	节省	我们	全部	.

“现在，”蒂普对马说，“你必须拯救我们所有人。”

[rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Run	**as**	**fast**	**as**	**you**	**can**	**for**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**City**	**,**
跑步	作为	快速地	作为	你	能	为了	这	门	的	这	城市	,

拼命往城门跑!

[ænd; ənd][dəunt][let] ['eniθɪŋ] [stɑːp][juː; jʊ] . ”

and	**don't**	**let**	**anything**	**stop**	**you**	**.**	**”**
和	不	让	任何事物	停止	你	.	”

不要让任何事情阻挡你。

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] , ['grʌfli] ,

“	**All**	**right**	**!**	**”**	**answered**	**the**	**Saw**	**-**	**Horse**	**,**	**gruffly**	**,**
“	全部	正确的	!	”	回答	这	锯	-	马	,	粗声粗气地	,

“好吧!”木马粗声粗气地回答道。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [tɪp] [hæd; həd][tuː; tə][gæsp][fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd][hoʊld]

and	**dashed**	**away**	**so**	**suddenly**	**that**	**Tip**	**had**	**to**	**gasp**	**for**	**breath**	**and**	**hold**
和	虚线	离开	所以	突然	那	提示	有	到	喘气	为了	气息	和	抓住

['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði][poʊst][hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [nek] .

firmly	**to**	**the**	**post**	**he**	**had**	**driven**	**into**	**the**	**creature's**	**neck**	**.**
牢牢	到	这	邮政	他	有	驱动	进入	这	生物的	脖子	.

然后猛地冲了出去，速度之快让蒂普不得不喘着粗气，紧紧抓住他钉入怪物脖子上的木桩。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , [huː] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['pæləs] ,

Several	**of**	**the**	**girls**	**,**	**who**	**stood**	**outside**	**guarding**	**the**	**palace**	**,**
一些	的	这	女孩们	,	WHO	站立	外部	守护	这	宫殿	,

几个站在宫殿外守卫的女孩，

[wɜːr; wər] [nɑːkt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [sɔː] - ['hɔrsəz] [mæd] [rʌʃ] .

were	**knocked**	**over**	**by**	**the**	**Saw**	**-**	**Horse's**	**mad**	**rush**	**.**
是	敲门	超过	经过	这	锯	-	马匹	疯狂的	匆忙	.

被锯木马的疯狂冲撞撞倒了。

['ʌðər] [ræn] ['skriːmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

Others	**ran**	**screaming**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**
其他的	跑	尖叫	出去	的	这	方式	,

其他人尖叫着跑开了。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [dʒæbd] [ðer; ðər] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ]

and	**only**	**one**	**or**	**two**	**jabbed**	**their**	**knitting**	**-**	**needles**	**frantically**	**at**	**the**	**escaping**
和	仅有的	一	或者	二	刺伤	他们的	针织	-	针	疯狂地	在	这	逃脱

['prizənəz] .

prisoners	**.**
囚犯	.

只有一两个人疯狂地用毛衣针戳着逃跑的囚犯。

[tɪp] [gɑːt][wʌn] [smɔːl] [prɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][left] [ɑːrm] , [wɪtʃ] [smɑːtid] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərd] ;

Tip	**got**	**one**	**small**	**prick**	**in**	**his**	**left**	**arm**	**,**	**which**	**smarted**	**for**	**an**	**hour**	**afterward**	**;**
提示	得到	一	小的	刺	在	他的	左边	手臂	,	哪个	聪明	为了	一个	小时	之后	;

Tip的左臂被轻轻扎了一下，之后一个小时都感觉很疼;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['niːdlz] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɔːr][dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ,

but	**the**	**needles**	**had**	**no**	**effect**	**upon**	**the**	**Scarecrow**	**or**	**Jack**	**Pumpkinhead**	**,**
但	这	针	有	不	影响	之上	这	稻草人	或者	杰克	南瓜头	,

但是这些针对稻草人和南瓜头杰克没有任何作用。

[huː] ['nevər] ['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [prɔdid] .

who	**never**	**even**	**suspected**	**they**	**were**	**being**	**prodded**	**.**
WHO	绝不	甚至	怀疑	他们	是	存在	催促	.

他们甚至从未怀疑过自己被人引诱。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ] [fruːt]

As	for	the	Saw	-	Horse	,	he	made	a	wonderful	record	upsetting	a	fruit
作为	为了	这	锯	-	马	,	他	制成	一个	精彩的	记录	镦	一个	水果

[kɑːrt] ,

cart	,
大车	,

至于那匹木马，它曾掀翻过一辆水果车，创造了一项惊人的纪录。

[əuvə'təːniŋ] ['sevrəl] [miːk] ['lʊkɪŋ] [men] ,

overturning	several	meek	looking	men	,
推翻	一些	温顺	寻找	男人	,

推翻了几个看起来很温顺的男人，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['boʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [nuː] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] — [ə; eɪ] ['fʌsi] ['lɪt(ə)l][fæt]

and	finally	bowling	over	the	new	Guardian	of	the	Gate	—	a	fussy	little	fat
和	最后	保龄球	超过	这	新的	监护人	的	这	门	—	一个	挑剔的	小的	胖的

['wʊmən] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][dʒɪndʒɝ] .

woman	appointed	by	General	Jinjur	.
女士	任命	经过	一般的	金珠尔	.

最后，他击败了新任守门人——一个由金吉尔将军任命的挑剔的小胖女人。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['tʃɑːrdʒər][stɑːp] [ðen] .

Nor	did	the	impetuous	charger	stop	then	.
也不	做过	这	浮躁	充电器	停止	然后	.

这时，那股冲动的充电器并没有停下来。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [hiː; hi] [dæʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

Once	outside	the	walls	of	the	Emerald	City	he	dashed	along	the	road	to	the
一次	外部	这	墙壁	的	这	翠	城市	他	虚线	沿着	这	路	到	这

[west] [wɪð; wɪθ][fæst][ænd; ənd]['vaɪələnt] [liːps] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]

West	with	fast	and	violent	leaps	that	shook	the	breath	out	of	the	boy	and
西方	和	快速地	和	暴力	跳跃	那	摇晃	这	气息	出去	的	这	男生	和

[fɪld] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

filled	the	Scarecrow	with	wonder	.
已填	这	稻草人	和	想知道	.

一出翡翠城的城墙，他就沿着西边的道路飞奔而去，迅猛的跳跃震得男孩喘不过气来，也让稻草人惊叹不已。

[dʒæk][hæd; həd] ['rɪdn] [æt; ət] [ðɪs] [mæd] [reɪt] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [soʊ][hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] ['evri] ['efərt] [tuː; tə]

Jack	had	ridden	at	this	mad	rate	once	before	,	so	he	devoted	every	effort	to
杰克	有	骑	在	这	疯狂的	速度	一次	前	,	所以	他	奉献	每一个	努力	到

['hoʊldɪŋ] ,

holding	,
保持	,

杰克以前也曾以这种疯狂的速度骑过马，所以他竭尽全力地控制住速度。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [hɪz; ɪz] ['pʌmpkɪn] [hed] [ə'pɑːn][ɪts] [stɪk] ,

with	both	hands	,	his	pumpkin	head	upon	its	stick	,
和	两个都	双手	,	他的	南瓜	头	之上	它是	戳	,

他双手捧着插在棍子上的南瓜头，

[ɪn'dʊrɪŋ] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['dʒoʊltɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .

enduring	meantime	the	dreadful	jolting	with	the	courage	of	a	philosopher	.
持久	与此同时	这	可怕	剧烈震动	和	这	勇气	的	一个	哲学家	.

与此同时，他以哲学家的勇气忍受着可怕的颠簸。

“ [sloʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] !

“	Slow	him	up	!
“	慢的	他	向上	!

“让他慢下来！”

[sloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] !
Slow **him** **up** **!**
慢的 他 向上 !

让他慢下来!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" **shouted** **the** **Scarecrow** **.**
" 喊叫 这 稻草人 .

“稻草人喊道。”

“ [maɪ] [strɔ:] [ɪz] [ɔ:l] ['ʃeɪkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [maɪ] [legz] .
“ **My** **straw** **is** **all** **shaking** **down** **into** **my** **legs** **.**
" 我的 稻草 是 全部 摇晃 向下 进入 我的 腿 .

我的吸管都抖落到我的腿上了。

" [bʌt; bət] [tɪp] [hæd; həd] [noʊ] [breθ] [tu:; tə] [spi:k] ,
" **But** **Tip** **had** **no** **breath** **to** **speak** **,**
" 但 提示 有 不 气息 到 说话 ,

但蒂普已经没有了呼吸，说不出话来。

[soʊ] [ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:rs] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [waɪld] [kə'rɪr] [ˌʌn'tʃekt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] [spi:d]
so **the** **Saw** **-** **Horse** **continued** **his** **wild** **career** **unchecked** **and** **with** **unabated** **speed**
所以 这 锯 - 马 持续 他的 荒野 职业 未经核实 和 和 持续不断 速度
.
:
.

于是，锯木马继续着它狂野的生涯，不受任何约束，发展速度也丝毫没有减慢。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvər] ,
Presently **they** **came** **to** **the** **banks** **of** **a** **wide** **river** **,**
目前 他们 来了 到 这 银行 的 一个 宽的 河 ,

他们来到了一条宽阔的河岸边，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [sti:d] [geɪv] [wʌn] ['faɪn(ə)l] [li:p] [ænd; ənd] [lɔ:ntʃt]
and **without** **a** **pause** **the** **wooden** **steed** **gave** **one** **final** **leap** **and** **launched**
和 没有 一个 暂停 这 木制的 骏马 给予 一 最终的 飞跃 和 发射
[ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɪn] [mɪd] - [er] .
them **all** **in** **mid** **-** **air** **.**
他们 全部 在 中 - 空气 .

木马没有丝毫停顿，猛地一跃，将他们全部抛向空中。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] , ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑ:bɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
A **second** **later** **they** **were** **rolling** **,** **splashing** **and** **bobbing** **about** **in** **the** **water** **,**
一个 第二 之后 他们 是 滚动 , 溅起水花 和 上下摆动 关于 在 这 水 ,

一秒钟后，他们就在水中翻滚、溅起水花、上下漂浮。

[ðə; ði] [hɔ:rs] ['strʌglɪŋ] ['fræntɪkli] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [rest] [fɔ:r; fər] [ɪts] [fi:t] [ænd; ənd] [ɪts] ['raɪdərz] ['bi:ɪŋ]
the **horse** **struggling** **frantically** **to** **find** **a** **rest** **for** **its** **feet** **and** **its** **riders** **being**
这 马 挣扎 疯狂地 到 寻找 一个 休息 为了 它是 脚 和 它是 骑手 存在
[fɜ:rst] [plʌndʒd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd] [ðen] ['floʊtɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [laɪk] [kɔ:ks]
first **plunged** **beneath** **the** **rapid** **current** **and** **then** **floating** **upon** **the** **surface** **like** **corks**
第一的 暴跌 下面 这 迅速的 当前的 和 然后 漂浮的 之上 这 表面 喜欢 软木塞
.
:
.

马儿拼命挣扎，想要找到一处落脚之处；而骑在马上的马儿，先是被湍急的水流卷入水下，然后又像软木塞一样漂浮在水面上。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]
The **Journey** **to** **the** **Tin** **Woodman**
这 旅行 到 这 锡 伍德曼

前往铁皮樵夫的旅程

[tɪp] [wʌz; wəz] [wel] [soʊkt] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Tip	**was**	**well**	**soaked**	**and**	**dripping**	**water**	**from**	**every**	**angle**	**of**	**his**	**body**	**.**
提示	曾是	出色地	浸泡过	和	滴落	水	从	每一个	角度	的	他的	身体	.

Tip全身湿透，水从他身体的各个角度滴落。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [liːn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] :

But	**he**	**managed**	**to**	**lean**	**forward**	**and**	**shout**	**in**	**the**	**ear**	**of**	**the**	**Saw**	**-**	**Horse**	**:**
但	他	管理	到	倾斜	向前	和	喊	在	这	耳朵	的	这	锯	-	马	:

但他还是设法向前倾身，对着木马的耳朵大喊：

“ [kiːp] [stɪl] , [juː; jʊ] [fuːl] !

“	**Keep**	**still**	**,**	**you**	**fool**	**!**
”	保持	仍然	,	你	傻子	!

“别动，你这个傻瓜！”

[kiːp] [stɪl] !

Keep	**still**	**!**
保持	仍然	!

别动!

” [ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət] [wʌns] ['siːst] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['kɑːmli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

”	**The**	**horse**	**at**	**once**	**ceased**	**struggling**	**and**	**floated**	**calmly**	**upon**	**the**	**surface**	**,**
”	这	马	在	一次	停止	挣扎	和	漂浮	平静地	之上	这	表面	,

“那匹马立刻停止了挣扎，平静地漂浮在水面上。”

[ɪts] ['wʊd(ə)n] ['bɑːdi] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['bɔɪənt] [æz; əz][ə; eɪ][ræft] .

its	**wooden**	**body**	**being**	**as**	**buoyant**	**as**	**a**	**raft**	**.**
它是	木制的	身体	存在	作为	浮力	作为	一个	筏	.

它的木质船体像木筏一样具有浮力。

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [wɜːrd] - [fuːl] - [miːn] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [hɔːrs] .

“	**What**	**does**	**that**	**word**	**'**	**fool**	**'**	**mean**	**?**	**”**	**enquired**	**the**	**horse**	**.**
”	什么	做	那	单词	-	傻子	-	意思是	?	”	询问	这	马	.

“‘傻瓜’这个词是什么意思？”马问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] , ” ['ænsər] [tɪp] , ['sʌmwʌt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	**It**	**is**	**a**	**term**	**of**	**reproach**	**,**	**”**	**answered**	**Tip**	**,**	**somewhat**	**ashamed**	**of**	**the**
”	它	是	一个	学期	的	责备	,	”	回答	提示	,	有些	羞愧	的	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	**.**
表达	.

“这是一个带有贬义的词语，”蒂普回答道，对这个表达方式感到有些羞愧。

“ [aɪ]['oʊnli][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æŋgri] . ”

“	**I**	**only**	**use**	**it**	**when**	**I**	**am**	**angry**	**.**	**”**
”	我	仅有的	使用	它	什么时候	我	是	生气的	.	”

“我只有在生气的时候才会用它。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fuːl] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

“	**Then**	**it**	**pleases**	**me**	**to**	**be**	**able**	**to**	**call**	**you**	**a**	**fool**	**,**	**in**	**return**	**,**
”	然后	它	请	我	到	是	有能力的	到	称呼	你	一个	傻子	,	在	返回	,

“那么，我很高兴能够反过来称你为傻瓜。”

” [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] .

”	**said**	**the**	**horse**	**.**
”	说	这	马	.

“马说道。”

“ [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði]['rɪvər] , [nɔːr][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] ;

“	**For**	**I**	**did**	**not**	**make**	**the**	**river**	**,**	**nor**	**put**	**it**	**in**	**our**	**way**	**;**
”	为了	我	做过	不是	制作	这	河	,	也不	放	它	在	我们的	方式	;

“因为我没有造这条河，也没有让它挡在我们的路上；

[soʊ]['oʊnli][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ,
so only a term of ,
所以 仅有的 一个 学期 的 ,

所以只是一个学期，

[rɪ'proʊtʃ] [ɪz][fɪt][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [bɪ'kʌmz] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] . ”
reproach is fit for one who becomes angry with me for falling into the water . ”
责备 是 合身 为了 一 WHO 变成 生气的 和 我 为了 坠落 进入 这 水 . ”

“如果有人因为我掉进水里而生我的气，那他理应受到责备。”

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪp] ; “ [soʊ][aɪ] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
“ That is quite evident , ” replied Tip ; “ so I will acknowledge myself in the wrong .
“ 那 是 相当 明显 , ” 回复 提示 ; “ 所以 我 将要 承认 我 在 这 错误的 .

“这很明显，”蒂普回答说；“所以我承认我错了。”

” [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] : “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] ?
” Then he called out to the Pumpkinhead : “ are you all right , Jack ?
” 然后 他 称为 出去 到 这 南瓜头 : “ 是 你 全部 正确的 , 杰克 ?

然后他向南瓜头喊道：“杰克，你还好吗？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .
” There was no reply .
” 那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ?
So the boy called to the King “ are you all right , your majesty ?
所以 这 男生 称为 到 这 国王 “ 是 你 全部 正确的 , 你的 威严 ?

于是，男孩向国王喊道：“陛下，您没事吧？”

” [ðə; ði] ['skerkroʊ] [groʊn] .
” The Scarecrow groaned .
” 这 稻草人 呻吟 .

稻草人呻吟了一声。

“ [aɪm][ɔːl] [rɔːŋ] , ['sʌmhaʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .
“ I'm all wrong , somehow , ” he said , in a weak voice .
“ 我是 全部 错误的 , 不知何故 , ” 他 说 , 在 一个 虚弱的 嗓音 .

“我肯定哪里都错了，”他虚弱地说。

“ [haʊ] ['veri] [wet] [ðɪs] ['wɔːtər][ɪz] !
“ How very wet this water is !
“ 如何 非常 湿的 这 水 是 !

这水真湿啊！

” [tɪp] [wʌz; wəz] [baʊnd] [soʊ] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði][kɔːrd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]
” Tip was bound so tightly by the cord that he could not turn his head to
” 提示 曾是 边界 所以 紧紧 经过 这 绳索 那 他 可以 不是 转动 他的 头 到
[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;
look at his companions ;
看 在 他的 同伴 ;

“蒂普被绳子绑得太紧了，他连转头看同伴都做不到；

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] :
so he said to the Saw - Horse :
所以 他 说 到 这 锯 - 马 :

于是他对木马说：

“ ['pæd(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][legz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
“ Paddle with your legs toward the shore .
“ 桨 和 你的 腿 朝向 这 支撑 .

“用腿划水向岸边游去。”

" [ðə; ði] [hɔːrs] [əu'beid] ,

"	The	horse	obeyed	,
"	这	马	服从	,

马服从了命令。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['rɪvər] [bæŋk]

and	although	their	progress	was	slow	they	finally	reached	the	opposite	river	bank
和	虽然	他们的	进步	曾是	慢的	他们	最后	达到	这	对面的	河	银行

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [loʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['kriːtʃər] [tuː; tə]['skræmb(ə)l]

at	a	place	where	it	was	low	enough	to	enable	the	creature	to	scramble
在	一个	地方	在哪里	它	曾是	低的	足够的	到	使能够	这	生物	到	争夺

[ə'pɑːn][draɪ][lænd] .

upon	dry	land	.
之上	干燥	土地	.

虽然他们的行进速度很慢，但他们最终到达了对岸，那里地势较低，足以让这只生物爬上干燥的陆地。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [bɔɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [naɪf] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

With	some	difficulty	the	boy	managed	to	get	his	knife	out	of	his	pocket
和	一些	困难	这	男生	管理	到	得到	他的	刀	出去	的	他的	口袋

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði]['raɪdərz][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

and	cut	the	cords	that	bound	the	riders	to	one	another	and	to	the
和	切	这	绳索	那	边界	这	骑手	到	一	其他	和	到	这

['wʊd(ə)n] [hɔːrs] .

wooden	horse	.
木制的	马	.

男孩费了好大劲才从口袋里掏出刀子，割断了把骑手们绑在一起以及绑在木马上的绳子。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌʃi] [saʊnd] ,

He	heard	the	Scarecrow	fall	to	the	ground	with	a	mushy	sound	,
他	听到	这	稻草人	落下	到	这	地面	和	一个	糊状	声音	,

他听到稻草人“啪嗒”一声倒在地上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɪm'self] ['kwɪkli] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [dʒæk] .

and	then	he	himself	quickly	dismounted	and	looked	at	his	friend	Jack	.
和	然后	他	他自己	迅速地	下马	和	看起来	在	他的	朋友	杰克	.

然后他迅速下马，看向他的朋友杰克。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gɔːrdʒəs] ['kloʊðɪŋ] , [stɪl] [sæt] ['ʌpraɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] ;

The	wooden	body	,	with	its	gorgeous	clothing	,	still	sat	upright	upon	the	horse's	back	;
这	木制的	身体	,	和	它是	华丽的	衣服	,	仍然	卫星	直立	之上	这	马匹	后退	;

那具穿着华丽衣服的木制人偶，仍然笔直地坐在马背上；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [hed] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

but	the	pumpkin	head	was	gone	,
但	这	南瓜	头	曾是	已消失	,

但是南瓜头不见了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['ʃaːpənd] [stɪk] [ðæt] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nek] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

and	only	the	sharpened	stick	that	served	for	a	neck	was	visible	.
和	仅有的	这	锋利	戳	那	服务	为了	一个	脖子	曾是	可见的	.

只露出一根削尖的木棍，那是用来做脖子的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

As	for	the	Scarecrow	,
作为	为了	这	稻草人	,

至于稻草人，

[ðə; ði] [strɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ][ænd; ənd] [pækt] [ɪt'self]

the	straw	in	his	body	had	shaken	down	with	the	jolting	and	packed	itself
这	稻草	在	他的	身体	有	摇晃	向下	和	这	剧烈震动	和	包装	本身

['ɪntu:][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] — [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['veri] [plʌmp]

into	his	legs	and	the	lower	part	of	his	body	—	which	appeared	very	plump
进入	他的	腿	和	这	降低	部分	的	他的	身体	—	哪个	出现	非常	丰满

[ænd; ənd] [raʊnd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [hæf] [si:md] [laɪk] [æn; ən] ['empti] [sæk] .

and	round	while	his	upper	half	seemed	like	an	empty	sack	.
和	圆形的	尽管	他的	上	一半	似乎	喜欢	一个	空的	解雇	.

身体里的稻草随着颠簸而下沉，堆积在他的腿和下半身——他的腿和下半身看起来非常圆润丰满，而他的上半身却像一个空麻袋。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [stɪl] [wɔ:r] [ðə; ði] ['hevi] [kraʊn] ,

Upon	his	head	the	Scarecrow	still	wore	the	heavy	crown	,
之上	他的	头	这	稻草人	仍然	穿着	这	重的	王冠	,

稻草人头上依然戴着那顶沉重的王冠。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['soʊd] [ɑ:n][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['lu:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

which	had	been	sewed	on	to	prevent	his	losing	it	;
哪个	有	到过	缝制的	在	到	防止	他的	输	它	;

那是缝上去的，为了防止他弄丢；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ][dæmp][ænd; ənd] [lɪmp] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld]

but	the	head	was	now	so	damp	and	limp	that	the	weight	of	the	gold
但	这	头	曾是	现在	所以	潮湿	和	跛行	那	这	重量	的	这	金子

[ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [sægd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [feɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

and	jewels	sagged	forward	and	crushed	the	painted	face	into	a	mass	of
和	珠宝	下垂	向前	和	碎	这	绘	脸	进入	一个	大量的	的

['rɪŋklz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] [pʌg] [dɔ:g] .

wrinkles	that	made	him	look	exactly	like	a	Japanese	pug	dog	.
皱纹	那	制成	他	看	确切地	喜欢	一个	日本人	哈巴狗	狗	.

但现在头部又湿又软，金银珠宝的重量向前倾倒，把彩绘的脸压成了一堆皱纹，使他看起来就像一只日本哈巴狗。

[tɪp] [wʊd] [hæv; həv] [læft] — [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][mæn][dʒæk] .

Tip	would	have	laughed	—	had	he	not	been	so	anxious	about	his	man	Jack	.
提示	会	有	笑了	—	有	他	不是	到过	所以	焦虑的	关于	他的	男人	杰克	.

如果不是因为担心手下杰克的安危，蒂普肯定会笑出声来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skerkroʊ] , [haʊ'evər] ['dæmɪdʒd] , [wʌz; wəz][ɔ:l][ðer; ðər] ,

But	the	Scarecrow	,	however	damaged	,	was	all	there	,
但	这	稻草人	,	然而	损坏的	,	曾是	全部	那里	,

但是，尽管稻草人受损严重，但它的一切都还在。

[waɪl] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [hed] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['nesəseri] [tu:; tə]['dʒæks] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ;

while	the	pumpkin	head	that	was	so	necessary	to	Jack's	existence	was	missing	;
尽管	这	南瓜	头	那	曾是	所以	必要的	到	杰克的	存在	曾是	丢失的	;

而对杰克来说至关重要的南瓜头却不见了；

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [si:zd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [poʊl] [ðæt] ['fɔ:rtʃənətli] [leɪ] [nɪr] [æt; ət][hænd][ænd; ənd] ['æŋkʃəsli]

so	the	boy	seized	a	long	pole	that	fortunately	lay	near	at	hand	and	anxiously
所以	这	男生	查获	一个	长的	极	那	幸运的是	躺	靠近	在	手	和	焦虑地

[tɜ:rnd] [ə'gen] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər] .

turned	again	toward	the	river	.
转向	再次	朝向	这	河	.

于是，男孩抓起一根幸运地就在附近的长杆，焦急地再次转向河边。

[fɑ:r] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz][hi:; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði]['goʊldən][hju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] ,

Far	out	upon	the	waters	he	sighted	the	golden	hue	of	the	pumpkin	,
远的	出去	之上	这	水	他	目击者	这	金的	色调	的	这	南瓜	,

他远远地望去，看到了水面上金灿灿的南瓜。

[wɪtʃ] ['dʒentli] [bɑːbd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] .

which	gently	bobbed	up	and	down	with	the	motion	of	the	waves	.
哪个	轻轻地	波波德	向上	和	向下	和	这	运动	的	这	波浪	.

它随着波浪的起伏轻轻地上下摇晃。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['tɪps] [riːtʃ] ,

At	that	moment	it	was	quite	out	of	Tip's	reach	,
在	那	片刻	它	曾是	相当	出去	的	尖端	抵达	,

那一刻，它完全超出了蒂普的能力范围。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] ['nɪrər] [ænd; ənd] [stɪl] ['nɪrər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l]

but	after	a	time	it	floated	nearer	and	still	nearer	until	the	boy	was	able
但	后	一个	时间	它	漂浮	更近	和	仍然	更近	直到	这	男生	曾是	有能力的

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [poʊl] [ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

to	reach	it	with	his	pole	and	draw	it	to	the	shore	.
到	抵达	它	和	他的	极	和	画	它	到	这	支撑	.

但过了一段时间，它越漂越近，直到男孩用杆子够到它，把它拉到岸边。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ,

Then	he	brought	it	to	the	top	of	the	bank	,
然后	他	带来	它	到	这	顶部	的	这	银行	,

然后他把它带到了河岸顶上。

['kerfəli] [waɪpt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ɪts] ['pʌmpkɪn] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

carefully	wiped	the	water	from	its	pumpkin	face	with	his	handkerchief	,
小心	擦拭	这	水	从	它是	南瓜	脸	和	他的	手帕	,

他用手帕小心翼翼地擦掉南瓜脸上的水渍。

[ænd; ənd] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dʒæk] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [hed] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mænz] [nek] .

and	ran	with	it	to	Jack	and	replaced	the	head	upon	the	man's	neck	.
和	跑	和	它	到	杰克	和	替换	这	头	之上	这	男人的	脖子	.

然后他拿着头颅跑到杰克那里，把头颅重新安在了那人的脖子上。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [wɜːr; wər] ['dʒæks] [fɜːrst] [wɜːrdz] .

“	Dear	me	!	”	were	Jack's	first	words	.
“	亲爱的	我	!	”	是	杰克的	第一的	字	.

“我的天哪！”这是杰克说的第一句话。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] !

“	What	a	dreadful	experience	!
“	什么	一个	可怕	经验	!

“真是一次可怕的经历！”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['wɔːtər] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [spɔɪl] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ?

I	wonder	if	water	is	liable	to	spoil	pumpkins	?
我	想知道	如果	水	是	容易	到	剧透	南瓜	?

我想知道水会不会使南瓜腐烂?

” [tɪp] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

”	Tip	did	not	think	a	reply	was	necessary	,
”	提示	做过	不是	思考	一个	回复	曾是	必要的	,

蒂普认为没有必要回复，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['ɔːlsoʊ] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [help] .

for	he	knew	that	the	Scarecrow	also	stood	in	need	of	his	help	.
为了	他	知道	那	这	稻草人	还	站立	在	需要	的	他的	帮助	.

因为他知道稻草人也需要他的帮助。

[soʊ] [hiː; hi] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [strɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [legz] ,

So	he	carefully	removed	the	straw	from	the	King's	body	and	legs	,
所以	他	小心	已移除	这	稻草	从	这	国王学院	身体	和	腿	,

于是他小心翼翼地从国王的身体和腿上取下了稻草。

[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [draɪ] .

and	spread	it	out	in	the	sun	to	dry	.
和	传播	它	出去	在	这	太阳	到	干燥	.

然后摊开在阳光下晒干。

[ðə; ði] [wet] ['kloʊðɪŋ] [hiː; hi] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] .

The	wet	clothing	he	hung	over	the	body	of	the	Saw	-	Horse	.
这	湿的	衣服	他	悬挂	超过	这	身体	的	这	锯	-	马	.

他把湿衣服挂在了木马的尸体上。

“ [ɪf] ['wɔːtər] [spɔɪlz] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , ” [əb'zɜːrvd] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , “ [ðen] [maɪ]

“	If	water	spoils	pumpkins	,	”	observed	Jack	,	with	a	deep	sigh	,	“	then	my
“	如果	水	战利品	南瓜	,	”	观察到	杰克	,	和	一个	深的	叹	,	“	然后	我的

[deɪz] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] . ”

days	are	numbered	.	”
天	是	编号	.	”

“如果水会把南瓜弄坏，”杰克深深叹了口气说道，“那么我的日子也就屈指可数了。”

“ [aɪv] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] ['wɔːtər] [spɔɪlz] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [tɪp] ; “ [ən'les] [ðə; ði]

“	I've	never	noticed	that	water	spoils	pumpkins	,	”	returned	Tip	;	“	unless	the
“	我已经	绝不	注意到	那	水	战利品	南瓜	,	”	返回	提示	;	“	除非	这

['wɔːtər] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɔɪlɪŋ] .

water	happens	to	be	boiling	.
水	发生	到	是	沸腾	.

“我从来没注意到水会使南瓜变质，”蒂普回答说；“除非水是沸腾的。”

[ɪf] [jʊr; jər] [hed] ['iznt] [krækt] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] ['ferli] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] . ”

If	your	head	isn't	cracked	,	my	friend	,	you	must	be	in	fairly	good	condition	.	”
如果	你的	头	不是	裂纹	,	我的	朋友	,	你	必须	是	在	相当	好的	状况	.	”

朋友，如果你的脑袋没裂开，那你的身体状况应该还不错。

“ [oʊ] , [maɪ] [hed] ['iznt] [krækt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , ” [dɪ'klerd] [dʒæk] , [mɔːr] ['tʃɪrfəli] .

“	Oh	,	my	head	isn't	cracked	in	the	least	,	”	declared	Jack	,	more	cheerfully	.
“	哦	,	我的	头	不是	裂纹	在	这	至少	,	”	声明	杰克	,	更多的	愉快地	.

“哦，我的头一点儿也没裂，”杰克兴高采烈地说道。

“ [ðen] [daʊnt] ['wɜːri] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Then	don't	worry	,	”	retorted	the	boy	.
“	然后	不	担心	,	”	反驳	这	男生	.

“那就别担心，”男孩反驳道。

“ [ker] [wʌns] [kɪld] [ə; eɪ] [kæt] . ”

“	Care	once	killed	a	cat	.	”
“	关心	一次	被杀	一个	猫	.	”

“过度关心会害死一只猫。”

“ [ðen] , ” [sed] [dʒæk] , ['sɪriəsli] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [kæt] .

“	Then	,	”	said	Jack	,	seriously	,	“	I	am	very	glad	indeed	that	I	am	not	a	cat	.
“	然后	,	”	说	杰克	,	严重地	,	“	我	是	非常	高兴的	的确	那	我	是	不是	一个	猫	.

“那么，”杰克认真地说，“我真庆幸自己不是一只猫。”

” [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [fæst] ['draɪɪŋ] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] ,

”	The	sun	was	fast	drying	their	clothing	,
”	这	太阳	曾是	快速地	烘干	他们的	衣服	,

“太阳很快就晒干了他们的衣服。”

[ænd; ənd] [tɪp] [stɜːrd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] [strɔː] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːrm] ['reɪz] [maɪt] [əb'zɔːrb] [ðə; ði]

and	Tip	stirred	up	his	Majesty's	straw	so	that	the	warm	rays	might	absorb	the
和	提示	搅拌	向上	他的	陛下的	稻草	所以	那	这	温暖的	射线	可能	吸收	这

['mɔɪstʃər] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [krɪsp] [ænd; ənd] [draɪ] [æz; əz] ['evər] .

moisture	and	make	it	as	crisp	and	dry	as	ever	.
水分	和	制作	它	作为	脆	和	干燥	作为	曾经	.

蒂普搅动着陛下的稻草，好让温暖的阳光吸收水分，使稻草变得像往常一样酥脆干燥。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['ɪntuː] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ʃeɪp]

When this had been accomplished he stuffed the Scarecrow into symmetrical shape

什么时候 这 有 到过 完成 他 填充 这 稻草人 进入 对称的 形状

[ænd; ənd] [smuːðd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ]

and smoothed out his face so that he wore his usual gay and charming

和 平滑 出去 他的 脸 所以 那 他 穿着 他的 通常 同性恋 和 迷人

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression .

表达 .

完成这项工作后，他把稻草人塞进模具，使其形状对称，并抚平他的脸，使他露出他惯常的快乐迷人的表情。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɑːnərk] , ['braɪtli] ,

“ Thank you very much , ” said the monarch , brightly ,

“ 感谢 你 非常 很多 , ” 说 这 君主 , 明亮地 ,

“非常感谢，”国王笑容满面地说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['bæləns] .

as he walked about and found himself to be well balanced .

作为 他 步行 关于 和 成立 他自己 到 是 出色地 均衡 .

他走动了一下，发现自己的平衡感很好。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋkt] [æd'væntɪdʒɪz] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] .

“ There are several distinct advantages in being a Scarecrow .

“ 那里 是 一些 清楚的 优势 在 存在 一个 稻草人 .

“当稻草人有几个明显的优势。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [frendz] [nɪr] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [rɪ'per] ['dæmɪdʒɪz] ,

For if one has friends near at hand to repair damages ,

为了 如果 一 有 朋友们 靠近 在 手 到 维修 损害 ,

如果身边有朋友可以帮忙弥补损失，

['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

nothing very serious can happen to you . ”

没有什么 非常 严肃的 能 发生 到 你 . ”

你不会遇到什么很严重的事。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hɑːt] ['sʌnʃaɪn] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kræk] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , ” [sed] [dʒæk] ,

“ I wonder if hot sunshine is liable to crack pumpkins , ” said Jack ,

“ 我 想知道 如果 热的 阳光 是 容易 到 裂缝 南瓜 , ” 说 杰克 ,

杰克说：“我想知道强烈的阳光会不会使南瓜裂开。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with an anxious ring in his voice .

和 一个 焦虑的 戒指 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着焦虑。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['geɪli] .

“ Not at all — not at all ! ” replied the Scarecrow , gaily .

“ 不是 在 全部 — 不是 在 全部 ! ” 回复 这 稻草人 , 兴高采烈地 .

“一点也不——一点也不！”稻草人兴高采烈地回答道。

“ [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [fɪr] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪz][oʊld][eɪdʒ] .

“ All you need fear , my boy , is old age .

“ 全部 你 需要 害怕 , 我的 男生 , 是 老的 年龄 .

孩子，你唯一需要害怕的就是变老。

[wen] [jʊr; jər]['goʊldən] [juːθ] [hæz; həz] [dɪ'keɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kwɪkli] [pɑːrt] ['kʌmpəni] — [bʌt; bət][juː; jʊ]

When your golden youth has decayed we shall quickly part company — but you

什么时候 你的 金的 青年 有 腐烂的 我们 将 迅速地 部分 公司 — 但 你

['niːdnt] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

needn't look forward to it ;

不必 看 向前 到 它 ;

当你的黄金青春逝去，我们将很快分道扬镳——但你不必为此感到盼望；

[wiːl] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][fækt] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd]['noʊtɪfaɪ][juː; jʊ] .

we'll	discover	the	fact	ourselves	,	and	notify	you	.
出色地	发现	这	事实	我们自己	,	和	通知	你	.

我们会自行查明真相，并通知您。

[bʌt; bət] [kʌm] !

But	come	!
但	来	!

但是，来吧!

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

Let	us	resume	our	journey	.
让	我们	恢复	我们的	旅行	.

让我们继续旅程。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [griːt] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

I	am	anxious	to	greet	my	friend	the	Tin	Woodman	.
我	是	焦虑的	到	迎接	我的	朋友	这	锡	伍德曼	.

我迫不及待地想见到我的朋友铁皮樵夫。

" [soʊ] [ðeɪ] ['riː'mauntid] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] , [tɪp] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] , [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd]

"	So	they	remounted	the	Saw	-	Horse	,	Tip	holding	to	the	post	,	the	Pumpkinhead
"	所以	他们	重新安装	这	锯	-	马	,	提示	保持	到	这	邮政	,	这	南瓜头

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][tɪp] ,

clinging	to	Tip	,
依恋	到	提示	,

于是他们重新骑上木马，蒂普抓住木桩，南瓜头紧紧地抱着蒂普。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [fɔːrm][ʌv; əv][dʒæk] .

and	the	Scarecrow	with	both	arms	around	the	wooden	form	of	Jack	.
和	这	稻草人	和	两个都	武器	大约	这	木制的	形式	的	杰克	.

稻草人双臂环抱着杰克的木制人偶。

" [goʊ] ['sloʊli] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [pər'suːt] , " [sed] [tɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stiːd] .

"	Go	slowly	,	for	now	there	is	no	danger	of	pursuit	,	"	said	Tip	to	his	steed	.
"	去	缓慢地	,	为了	现在	那里	是	不	危险	的	追逐	,	"	说	提示	到	他的	骏马	.

"慢点走，现在没有被追赶的危险，"蒂普对他的马说。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [riˈspɔndid] [ðə; ði] ['kriːtʃər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ræðər] [grʌf] .

"	All	right	!	"	responded	the	creature	,	in	a	voice	rather	gruff	.
"	全部	正确的	!	"	回应	这	生物	,	在	一个	嗓音	相当	粗暴	.

"好吧！"那生物用一种相当粗犷的声音回答道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] ? " [æskt] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [pə'laɪtli] .

"	Aren't	you	a	little	hoarse	?	"	asked	the	Pumpkinhead	politely	.
"	不是	你	一个	小的	嘶哑	?	"	问	这	南瓜头	礼貌地	.

"你的嗓子是不是有点哑了？"南瓜头礼貌地问道。

[ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [geɪv] [æn; ən] ['æŋgri] [præns] [ænd; ənd] [roʊld] [wʌn] ['nɑːti] [aɪ] ['bækwərd] [tɔːrd]

The	Saw	-	Horse	gave	an	angry	prance	and	rolled	one	knotty	eye	backward	toward
这	锯	-	马	给予	一个	生气的	轻快地	和	滚动	一	棘手	眼睛	落后	朝向

[tɪp] .

Tip	.
提示	.

锯木架愤怒地踱步，将一只长满疙瘩的眼睛向后翻向蒂普。

" [siː] [hɪr] , " [hiː; hi] [grauld] , " [kɑːnt] [juː; jʊ] [prə'tekt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ? "

"	See	here	,	"	he	growled	,	"	can't	you	protect	me	from	insult	?	"
"	看	这里	,	"	他	咆哮	,	"	不能	你	保护	我	从	侮辱	?	"

"瞧瞧，"他咆哮道，"你们就不能保护我免受侮辱吗？"

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ！ ” ['ænsər] [tɪp] ， ['suːðɪŋli] 。
“ To be sure ! ” answered Tip , soothingly .
“ 到 是 当然 ！ ” 回答 提示 ， 舒缓地 。

“当然！”蒂普安慰地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [dʒæk] [ment] [noʊ][hɑːrm] .
“ I am sure Jack meant no harm .
“ 我 是 当然 杰克 意思是 不 伤害 .

“我相信杰克没有恶意。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kwɑːrəl] ， [juː; jʊ] [noʊ] ； [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [rɪ'meɪn] [gʊd] [frendz] . ”
And it will not do for us to quarrel , you know ; we must all remain good friends . ”
和 它 将要 不是 做 为了 我们 到 争吵 ， 你 知道 ； 我们 必须 全部 保持 好的 朋友们 . ”

我们之间没必要争吵，我们必须保持朋友关系。

“ [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ， ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [sɔː] -
“ I'll have nothing more to do with that Pumpkinhead , ” declared the Saw -
“ 患病的 有 没有什么 更多的 到 做 和 那 南瓜头 ， ” 声明 这 锯 -
[hɔːrs] ， ['vɪʃəsli] .
Horse , viciously .
马 ， 恶毒地 .

“我再也不想跟那个南瓜头有任何瓜葛了！”锯木马恶狠狠地说道。

“ [hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [hed] [tuː] ['iːzəli] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] .
“ he loses his head too easily to suit me .
“ 他 失败 他的 头 也 容易地 到 套装 我 .

“他太容易失去理智了，我不喜欢这样。”

” [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['fɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] ， [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] .
” There seemed no fitting reply to this speech , so for a time they rode along in silence .
” 那里 似乎 不 配件 回复 到 这 演讲 ， 所以 为了 一个 时间 他们 骑 沿着 在 沉默 .

“对于这番话，似乎没有什么合适的回应，所以他们沉默地骑行了一会儿。”

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [rɪ'mɑːkt] :
After a while the Scarecrow remarked :
后 一个 尽管 这 稻草人 评论 :

过了一会儿，稻草人说道:

“ [ðɪs] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .
“ This reminds me of old times .
“ 这 提醒 我 的 老的 时代 .

这让我想起了过去的日子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ðɪs] ['græsi] [noʊl] [ðæt] [aɪ][wʌns] [seɪvd] ['dɔːrəθi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [biːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] . ”
It was upon this grassy knoll that I once saved Dorothy from the Stinging Bees of the Wicked Witch of the West . ”
它 曾是 之上 这 草丛 小丘 那 我 一次 已保存 多萝西 从 这 刺痛 蜜蜂 的 这 邪恶 巫婆 的 这 西方 . ”

正是在这片草坡上，我曾救过多萝西，使她免遭西方女巫的毒蜂袭击。

“ [duː] ['stɪŋɪŋ] [biːz] ['ɪndʒər]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ? ” [æskt] [dʒæk] ， ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] ['fɪrfəli] .
“ Do Stinging Bees injure pumpkins ? ” asked Jack , glancing around fearfully .
“ 做 刺痛 蜜蜂 损伤 南瓜 ? ” 问 杰克 ， 瞥了一眼 大约 恐惧地 .

“蜜蜂会伤害南瓜吗？”杰克一边害怕地环顾四周，一边问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ded] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	They	are	all	dead	,	so	it	doesn't	matter	,	”	replied	the	Scarecrow	.
”	他们	是	全部	死的	,	所以	它	不	事情	,	”	回复	这	稻草人	.

“他们都死了，所以没关系了，”稻草人回答道。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wer] [nɪk] ['tʃɑːpər] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wɪtʃɪz] [greɪ] [wʊlvz] . ”

“	And	here	is	where	Nick	Chopper	destroyed	the	Wicked	Witch's	Grey	Wolves	.	”
”	和	这里	是	在哪里	缺口	直升机	损毁	这	邪恶	女巫的	灰色的	狼	.	”

“尼克·乔珀就是在这里摧毁了邪恶女巫的灰狼。”

“ [huː] [wʌz; wəz] [nɪk] ['tʃɑːpər] ? ” [æskt] [tɪp] .

“	Who	was	Nick	Chopper	?	”	asked	Tip	.
”	WHO	曾是	缺口	直升机	?	”	问	提示	.

“尼克·乔珀是谁？”Tip问道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['ænsər] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

“	That	is	the	name	of	my	friend	the	Tin	Woodman	,	answered	his	Majesty	.
”	那	是	这	姓名	的	我的	朋友	这	锡	伍德曼	,	回答	他的	威严	.

“那是我朋友铁皮樵夫的名字，”陛下回答道。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [fluː]

And	here	is	where	the	Winged	Monkeys	captured	and	bound	us	,	and	flew
和	这里	是	在哪里	这	有翅膀的	猴子	捕获	和	边界	我们	,	和	飞翔

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] ,

away	with	little	Dorothy	,
离开	和	小的	多萝西	,

就在这里，飞猴抓住了我们，把我们捆绑起来，然后带着小多萝西飞走了。

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɑːrðər] .

”	he	continued	,	after	they	had	traveled	a	little	way	farther	.
”	他	持续	,	后	他们	有	旅行	一个	小的	方式	更远	.

“他们又走了一小段路后，他继续说道。”

“ [duː] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] ['evər] [iːt] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ? ” [æskt] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv]

“	Do	Winged	Monkeys	ever	eat	pumpkins	?	”	asked	Jack	,	with	a	shiver	of
”	做	有翅膀的	猴子	曾经	吃	南瓜	?	”	问	杰克	,	和	一个	颤抖	的

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

“长着翅膀的猴子会吃南瓜吗？”杰克问道，吓得浑身一颤。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə] , ['wɜːri] ,

“	I	do	not	know	;	but	you	have	little	cause	to	,	worry	,
”	我	做	不是	知道	;	但	你	有	小的	原因	到	,	担心	,

我不知道；但你无需担心，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] ,

for	the	Winged	Monkeys	are	now	the	slaves	of	Glinda	the	Good	,
为了	这	有翅膀的	猴子	是	现在	这	奴隶	的	格琳达	这	好的	,

因为飞猴们现在都成了善良的格琳达的奴隶。

[huː] [oʊnz] [ðə; ði]['goʊldən][kæp] [ðæt] [kə'mændz] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

who	owns	the	Golden	Cap	that	commands	their	services	,	”	said	the	Scarecrow	,
WHO	拥有	这	金的	帽	那	命令	他们的	服务	,	”	说	这	稻草人	,

[rɪ'flektɪvli] .

reflectively	.
反思地	.

“是谁拥有那顶能让他们为之效力的金帽？”稻草人若有所思地说。

[ðen] [ðə; ði] [stʌft] ['mɑːnərk] [bɪ'keɪm] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [pæst] [əd'ventʃəz]

Then **the** **stuffed** **monarch** **became** **lost** **in** **thought** **recalling** **the** **days** **of** **past** **adventures**

然后 这 填充 君主 成为 丢失的 在 想法 回忆 这 天 的 过去的 冒险

. **:** .

然后，这尊填充的君主陷入了沉思，回忆起过去冒险的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [rɔkt] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊər] - [struːn] [fiːldz] [ænd; ənd]

And **the** **Saw** **-** **Horse** **rocked** **and** **rolled** **over** **the** **flower** **-** **strewn** **fields** **and**

和 这 锯 - 马 摇滚 和 滚动 超过 这 花 - 散落的 字段 和

['kærid] [ɪts]['raɪdərz] ['swɪftli] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

carried **its** **riders** **swiftly** **upon** **their** **way** **.**

携带 它是 骑手 迅速地 之上 他们的 方式 .

而木马车在鲜花盛开的田野上摇晃滚动，载着骑手们迅速前行。

['twaɪlaɪt] [fel] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] .

Twilight **fell** **,** **bye** **and** **bye** **,** **and** **then** **the** **dark** **shadows** **of** **night** **.**

暮 跌倒 , 再见 和 再见 , 和 然后 这 黑暗的 阴影 的 夜晚 .

暮色降临，夜幕渐渐降临。

[soʊ] [tɪp] [stɑːpt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] .

So **Tip** **stopped** **the** **horse** **and** **they** **all** **proceeded** **to** **dismount** **.**

所以 提示 停止 这 马 和 他们 全部 继续 到 下马 .

于是，蒂普勒停下马，他们都下了马。

“ [aɪm]['taɪərd] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [jɔːnɪŋ] ['wɪrəli] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ɪz][sɔːft][ænd; ənd]

“ **I'm** **tired** **out** **,** **”** **said** **the** **boy** **,** **yawning** **wearily** **;** **“** **and** **the** **grass** **is** **soft** **and**

“ 我是 疲劳的 出去 , ” 说 这 男生 , 打哈欠 疲劳 ; “ 和 这 草 是 柔软的 和

[kuːl] .

cool **.**

凉爽的 .

“我累了，”男孩疲惫地打着哈欠说，“草地又软又凉。”

[let] [ˌjuː 'es][laɪ] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [sliːp] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . ”

Let **us** **lie** **down** **here** **and** **sleep** **until** **morning** **.** **”**

让 我们 说谎 向下 这里 和 睡觉 直到 早晨 . ”

我们就在这儿躺下，睡到天亮吧。

“ [aɪ] [kɑːnt] [sliːp] , ” [sed] [dʒæk] .

“ **I** **can't** **sleep** **,** **”** **said** **Jack** **.**

“ 我 不能 睡觉 , ” 说 杰克 .

“我睡不着，”杰克说。

“ [aɪ] ['nevər] [duː] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“ **I** **never** **do** **,** **”** **said** **the** **Scarecrow** **.**

“ 我 绝不 做 , ” 说 这 稻草人 .

“我从来不这样做，”稻草人说。

“ [aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [sliːp] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] .

“ **I** **do** **not** **even** **know** **what** **sleep** **is** **,** **”** **said** **the** **Saw** **-** **Horse** **.**

“ 我 做 不是 甚至 知道 什么 睡觉 是 , ” 说 这 锯 - 马 .

“我甚至不知道什么是睡眠，”木马说道。

“ [stɪl] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] [bɔɪ] ,

“ **Still** **,** **we** **must** **have** **consideration** **for** **this** **poor** **boy** **,**

“ 仍然 , 我们 必须 有 考虑 为了 这 贫穷的 男生 ,

“但是，我们必须体谅这个可怜的孩子。”

[huː] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [boʊn] , [ænd; ənd] [gets] ['taɪərd] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]
who **is** **made** **of** **flesh** **and** **blood** **and** **bone** **,** **and** **gets** **tired** **,** **”** **suggested** **the**
WHO 是 制成 的 肉 和 血 和 骨 , 和 获得 疲劳的 , ” 建议 这
['skerkroʊ] ,
Scarecrow **,**
稻草人 ,

“他也是血肉之躯，也会疲倦，”稻草人说道。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['θɔːtf(ə)l] ['mænər] .
in **his** **usual** **thoughtful** **manner** **.**
在 他的 通常 周到 方式 .

他一如既往地深思熟虑。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] .
“ **I** **remember** **it** **was** **the** **same** **way** **with** **little** **Dorothy** **.**
“ 我 记住 它 曾是 这 相同的 方式 和 小的 多萝西 .

“我记得小多萝西也是这样。”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] . ”
We **always** **had** **to** **sit** **through** **the** **night** **while** **she** **slept** **.** **”**
我们 总是 有 到 坐 通过 这 夜晚 尽管 她 睡着了 . ”

我们总是得整夜守着她，看着她睡觉。

“ [aɪm] ['saːri] , ” [sed] [tɪp] , ['miːkli] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **I'm** **sorry** **,** **”** **said** **Tip** **,** **meekly** **,** **“** **but** **I** **can't** **help** **it** **.**
“ 我是 对不起 , ” 说 提示 , 温顺地 , “ 但 我 不能 帮助 它 .

“对不起，”蒂普怯懦地说，“但我没办法。”

[ænd; ənd] [aɪm] ['dredfəli] ['hʌŋgri] , [tuː] ! ”
And **I'm** **dreadfully** **hungry** **,** **too** **!** **”**
和 我是 极其糟糕 饥饿的 , 也 ! ”

我也饿得要命！

“ [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] ['deɪndʒər] ! ” [ri'mɑːkt] [dʒæk] , ['gluːmɪli] .
“ **Here** **is** **a** **new** **danger** **!** **”** **remarked** **Jack** **,** **gloomily** **.**
“ 这里 是 一个 新的 危险 ! ” 评论 杰克 , 阴郁地 .

“又出现了新的危险！”杰克沮丧地说。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] . ”
“ **I** **hope** **you** **are** **not** **fond** **of** **eating** **pumpkins** **.** **”**
“ 我 希望 你 是 不是 喜爱 的 吃 南瓜 . ”

“我希望你不喜欢吃南瓜。”

“ [nɑːt] [ən'les] [ðeə(r)] [stuːd] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] [paɪz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['læfɪŋ] .
“ **Not** **unless** **they're** **stewed** **and** **made** **into** **pies** **,** **”** **answered** **the** **boy** **,** **laughing** **.**
“ 不是 除非 它们是 炖 和 制成 进入 馅饼 , ” 回答 这 男生 , 笑 .

“除非把它们炖成馅饼，”男孩笑着回答。

“ [soʊ] [hæv; həv] [noʊ] [fɪrz] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [frend] [dʒæk] . ”
“ **So** **have** **no** **fears** **of** **me** **,** **friend** **Jack** **.** **”**
“ 所以 有 不 恐惧 的 我 , 朋友 杰克 . ”

“所以，朋友杰克，你不必害怕我。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ðæt] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] , ['skɔːrnfəli] .
“ **What** **a** **coward** **that** **Pumpkinhead** **is** **!** **”** **said** **the** **Saw** **-** **Horse** **,** **scornfully** **.**
“ 什么 一个 懦夫 那 南瓜头 是 ! ” 说 这 锯 - 马 , 轻蔑地 .

“那个南瓜头真是个懦夫！”锯木马轻蔑地说。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [spɔɪl] !
“ **You** **might** **be** **a** **coward** **yourself** **,** **if** **you** **knew** **you** **were** **liable** **to** **spoil** **!**
“ 你 可能 是 一个 懦夫 你自己 , 如果 你 知道 你 是 容易 到 剧透 !

“如果你知道自己可能会搞砸，那你自己可能就是个懦夫！”

" [riˈtɔːtid] [dʒæk] , [ˈæŋgrəli] .
" retorted Jack , angrily .
" 反驳 杰克 , 愤怒地 .

"杰克愤怒地反驳道。"

" [ðer; ðər] ! — [ðer; ðər] ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] ; " [dəunt][let][juː ˈes][ˈkwɑːrəl] .
" There ! — there ! " interrupted the Scarecrow ; " don't let us quarrel .
" 那里 ! — 那里 ! " 中断 这 稻草人 ; " 不 让 我们 争吵 .

"好了！好了！"稻草人打断道；"我们不要吵架。"

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [ˈwiknəsɪz] , [dɪr] [frendz] ; [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi]
We all have our weaknesses , dear friends ; so we must strive to be
我们 全部 有 我们的 弱点 , 亲爱的 朋友们 ; 所以 我们 必须 努力 到 是
[kənˈsɪdərət] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] .
considerate of one another .
周到 的 一 其他 .

亲爱的朋友们，我们每个人都有自己的弱点；所以我们必须努力互相体谅。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] [pʊr] [bɔɪ] [ɪz] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə] [iːt] ,
And since this poor boy is hungry and has nothing whatever to eat ,
和 自从 这 贫穷的 男生 是 饥饿的 和 有 没有什么 任何 到 吃 ,

这个可怜的孩子又饿又饿，什么吃的都没有。

[let][ˌjuː ˈes][ɔːl] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] ;
let us all remain quiet and allow him to sleep ;
让 我们 全部 保持 安静的 和 允许 他 到 睡觉 ;

让我们都保持安静，让他好好睡觉；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn] [sliːp] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [meɪ] [fərˈget] ['iːv(ə)n] ['hʌŋgər] . "
for it is said that in sleep a mortal may forget even hunger . "
为了 它 是 说 那 在 睡觉 一个 凡人 可能 忘记 甚至 饥饿 . "

据说，凡人在睡梦中甚至会忘记饥饿。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

"谢谢你!

" [ɪkˈskleɪmd] [tɪp] , ['greɪtfəli] .
" exclaimed Tip , gratefully .
" 惊呼 提示 , 感激不尽 .

"蒂普感激地惊呼道。"

" [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz] ['fʊli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]
" Your Majesty is fully as good as you are wise — and that is saying a
" 你的 威严 是 完全 作为 好的 作为 你 是 明智的 — 和 那 是 说 一个
[gʊd] [diːl] !
good deal !
好的 交易 !

"陛下不仅您智慧过人，而且品德高尚——这可是很高的评价！"

" [hiː; hi] [ðen] [stretʃt] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ,
" He then stretched himself upon the grass and ,
" 他 然后 拉伸 他自己 之上 这 草 和 ,

然后他伸展身体躺在草地上，

['juːzɪŋ][ðə; ði] [stʌft] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [fæst]
using the stuffed form of the Scarecrow for a pillow , was presently fast
使用 这 填充 形式 的 这 稻草人 为了 一个 枕头 , 曾是 目前 快速地
[əˈsliːp] .
asleep .
睡着了 .

他把稻草人的填充玩具当枕头，现在已经睡着了。

[ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] ['empərər]

A	Nickel	-	Plated	Emperor
一个	镍	-	镀	皇帝

镀镍皇帝

[tɪp] [ə'woʊk] [suːn] ['æftər] [dɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skerkroʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪzn] [ænd; ənd] [plʌkt] ,

Tip	awoke	soon	after	dawn	,	but	the	Scarecrow	had	already	risen	and	plucked	,
提示	醒来	很快	后	黎明	,	但	这	稻草人	有	已经	升起	和	拨弦	,

黎明后不久，蒂普就醒了，但稻草人已经起身拔毛了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['fɪŋgərz] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['hændfʊl][ʌv; əv][raɪp] ['beriz] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

with	his	clumsy	fingers	,	a	double	-	handful	of	ripe	berries	from	some
和	他的	笨拙	手指	,	一个	双倍的	-	少数	的	成熟	浆果	从	一些

[bʊʃɪz] [nɪr] [baɪ] .

bushes	near	by	.
灌木丛	靠近	经过	.

他用笨拙的手指从附近的灌木丛中摘了两把成熟的浆果。

[ðiːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [eɪt] ['griːdɪli] , ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən]['æmp(ə)l] ['brekfəst] ,

These	the	boy	ate	greedily	,	finding	them	an	ample	breakfast	,
这些	这	男生	吃	贪婪地	,	寻找	他们	一个	充足	早餐	,

男孩狼吞虎咽地吃着这些，觉得这是一顿丰盛的早餐。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['dʒɜːrni] .

and	afterward	the	little	party	resumed	its	Journey	.
和	之后	这	小的	派对	恢复	它是	旅行	.

随后，这支小队伍继续他们的旅程。

['æftər][æn; ən] ['aʊɜ-z] [raɪd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ]

After	an	hour's	ride	they	reached	the	summit	of	a	hill	from	whence	they
后	一个	小时	骑	他们	达到	这	首脑	的	一个	爬坡道	从	何处	他们

[ɪ'spaɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] [tɔːl] [doʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɜ-ɜ-z]

espied	the	City	of	the	Winkies	and	noted	the	tall	domes	of	the	Emperor's
窥视	这	城市	的	这	眨眼	和	著名的	这	高的	穹顶	的	这	皇帝的

['pæləs] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['mɑːdɪst] [d'welɪŋz] .

palace	rising	from	the	clusters	of	more	modest	dwellings	.
宫殿	上升	从	这	集群	的	更多的	谦虚的	住宅	.

骑行一小时后，他们到达了山顶，从那里他们看到了温基城，并注意到皇帝宫殿高耸的圆顶从一群较为简朴的房屋中拔地而起。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['ænɪmeɪtɪd][æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

The	Scarecrow	became	greatly	animated	at	this	sight	,	and	exclaimed	:
这	稻草人	成为	非常	动画	在	这	视线	,	和	惊呼	:

稻草人看到这一幕，顿时兴奋起来，大声说道：

“ [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [siː] [maɪ][oʊld] [frend] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ə'gen] !

“	How	delighted	I	shall	be	to	see	my	old	friend	the	Tin	Woodman	again	!
“	如何	高兴极了	我	将	是	到	看	我的	老的	朋友	这	锡	伍德曼	再次	!

“我多么高兴能再次见到我的老朋友铁皮樵夫啊！”

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [ruːlz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [mɔːr] [sək'sesfəli] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ruːld] [maɪn] ! ”

I	hope	that	he	rules	his	people	more	successfully	than	I	have	ruled	mine	!	”
我	希望	那	他	规则	他的	人们	更多的	成功地	比	我	有	裁决	矿	!	”

我希望他统治他的人民比我统治我的人民更加成功！

“ [ɪz][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [hɔːrs] .

“	Is	the	Tin	Woodman	the	Emperor	of	the	Winkies	?	”	asked	the	horse	.
“	是	这	锡	伍德曼	这	皇帝	的	这	眨眼	?	”	问	这	马	.

“铁皮樵夫是温基人的皇帝吗？”马问道。

“ [jes] , [ɪn'di:d] .
“ Yes , indeed .
“ 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ru:l] ['oʊvər][ðem; ðəm] [su:n] ['æftər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd]
They invited him to rule over them soon after the Wicked Witch was destroyed
他们 受邀 他 到 规则 超过 他们 很快 后 这 邪恶 巫婆 曾是 损毁
;
;
;

邪恶女巫被消灭后不久，他们就邀请他统治他们；

[ænd; ənd][æz; əz] [nɪk] ['tʃɑ:pər] [hæz; həz][ðə; ði] [best] [hɑ:rt] [ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi]
and as Nick Chopper has the best heart in all the world I am sure he
和 作为 缺口 直升机 有 这 最好的 心 在 全部 这 世界 我 是 当然 他
[hæz; həz] [pru:vd] [æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ['empərər] . ”
has proved an excellent and able emperor . ”
有 已证实 一个 出色的 和 有能力的 皇帝 . ”

而且，尼克·乔珀拥有世界上最善良的心，我相信他已经证明自己是一位杰出而能干的皇帝。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] - ['empərər] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ru:lz] [æn; ən]['empaɪər] ,
“ I thought that ' Emperor ' was the title of a person who rules an empire ,
“ 我 想法 那 - 皇帝 - 曾是 这 标题 的 一个 人 WHO 规则 一个 帝国 ,

“我原以为‘皇帝’是指统治帝国的人的称号，

” [sed] [tɪp] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋki:z] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] . ”
” said Tip , “ and the Country of the Winkies is only a Kingdom . ”
” 说 提示 , “ 和 这 国家 的 这 眨眼 是 仅有的 一个 王国 . ”

“蒂普说，‘温基国只是一个王国而已。’”

“ [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['ɜ:rnɪstli] .
“ Don't mention that to the Tin Woodman ! ” exclaimed the Scarecrow , earnestly .
“ 不 提到 那 到 这 锡 伍德曼 ! ” 惊呼 这 稻草人 , 切实 .

“千万别跟铁皮樵夫说！”稻草人郑重其事地喊道。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [hɜ:rt][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ['terəbli] .
“ You would hurt his feelings terribly .
“ 你 会 伤害 他的 情怀 可怕 .

“你会深深伤害他的感情。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] , [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ,
He is a proud man , as he has every reason to be ,
他 是 一个 自豪的 男人 , 作为 他 有 每一个 原因 到 是 ,

他是个骄傲的人，他完全有理由骄傲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙的奥兹国(The Marvelous Land of Oz)
第4/8页

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pliːziz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [tɜːm] ['empərər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kɪŋ] . ”
and **it** **pleases** **him** **to** **be** **termed** **Emperor** **rather** **than** **King** **.** **”**
和 它 请 他 到 是 称为 皇帝 相当 比 国王 . ”

他更喜欢别人称他为皇帝而不是国王。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **I'm** **sure** **it** **makes** **no** **difference** **to** **me** **,** **”** **replied** **the** **boy** **.**
“ 我是 当然 它 制作 不 不同之处 到 我 , ” 回复 这 男生 .

“我觉得这对我来说没什么区别，”男孩回答说。

[ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [naʊ] ['æmb(ə)l] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [soʊ][fæst] [ðæt] [ɪts]['raɪdərz][hæd; həd][hɑːrd]
The **Saw** **-** **Horse** **now** **ambled** **forward** **at** **a** **pace** **so** **fast** **that** **its** **riders** **had** **hard**
这 锯 - 马 现在 漫步 向前 在 一个 步伐 所以 快速地 那 它是 骑手 有 难的
[wɜːrk][tuː; tə] [stɪk] [əˈpɑːn][ɪts] [bæk] ;
work **to** **stick** **upon** **its** **back** **;**
工作 到 戳 之上 它是 后退 ;

木马现在以极快的速度向前走去，骑在它背上的骑手们费了好大劲才稳住身形；

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [steps] .
so **there** **was** **little** **further** **conversation** **until** **they** **drew** **up** **beside** **the** **palace** **steps** **.**
所以 那里 曾是 小的 更远 对话 直到 他们 画 向上 旁 这 宫殿 步骤 .

所以他们几乎没有再交谈，直到车停在宫殿台阶旁。

[æn; ən][eɪdʒd] ['wɪŋkiː] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv]['sɪlvər] [klɔːθ] , [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [əˈsɪst]
An **aged** **Winkie** **,** **dressed** **in** **a** **uniform** **of** **silver** **cloth** **,** **came** **forward** **to** **assist**
一个 老年人 眨眼 , 穿着 在 一个 制服 的 银 布 , 来了 向前 到 协助
[ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈlaɪt] .
them **to** **alight** **.**
他们 到 点燃 .

一位身穿银色布料制服的老温基走上前来帮助他们下车。

[sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrsənɪdʒ] :
Said **the** **Scarecrow** **to** **his** **personage** **:**
说 这 稻草人 到 他的 人士 :

稻草人对他的同伴说道：

“ [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][jʊr; jər]['mæstər] , [ðə; ði] ['empərər] .
“ **Show** **us** **at** **once** **to** **your** **master** **,** **the** **Emperor** **.**
“ 展示 我们 在 一次 到 你的 掌握 , 这 皇帝 .

“立刻带我们去见你们的主人，皇帝。”

” [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][æn; ən] [ɪmˈbærəst] [weɪ] ,
” **The** **man** **looked** **from** **one** **to** **another** **of** **the** **party** **in** **an** **embarrassed** **way** **,**
” 这 男人 看起来 从 一 到 其他 的 这 派对 在 一个 尴尬的 方式 ,
[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ænsər] :
and **finally** **answered** **:**
和 最后 回答 :

那人尴尬地环视了在场的众人，最后回答道：

“ [aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
“ **I** **fear** **I** **must** **ask** **you** **to** **wait** **for** **a** **time** **.**
“ 我 害怕 我 必须 问 你 到 等待 为了 一个 时间 .

恐怕我必须请您稍等片刻。

[ðə; ði] ['empərər] [ɪz][nɑ:t] [rɪ'si:vɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . ”

The	Emperor	is	not	receiving	this	morning	.	”
这	皇帝	是	不是	接收	这	早晨	.	”

皇帝陛下今天上午不接见任何人。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['æŋkʃəsli] .

“	How	is	that	?	”	enquired	the	Scarecrow	,	anxiously	.
”	如何	是	那	?	”	询问	这	稻草人	,	焦虑地	.

“那怎么样？”稻草人焦急地问道。

“ [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”

“	I	hope	nothing	has	happened	to	him	.	”
”	我	希望	没有什么	有	发生	到	他	.	”

“我希望他平安无事。”

“ [oʊ] , [noʊ] ; ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][mæn] .

“	Oh	,	no	;	nothing	serious	,	”	returned	the	man	.
”	哦	,	不	;	没有什么	严肃的	,	”	返回	这	男人	.

“哦，不，没什么大碍。”那人回答道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['pɑ:lɪʃt] ;

“	But	this	is	his	Majesty's	day	for	being	polished	;
”	但	这	是	他的	陛下的	天	为了	存在	抛光	;

“但今天是陛下接受检阅的日子；

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:gəst] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['θɪkli] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [pʌts] - [pə'meɪd,pə'mɑ:d] . ”

and	just	now	his	august	presence	is	thickly	smeared	with	putz	-	pomade	.	”
和	只是	现在	他的	八月	在场	是	浓密	涂抹	和	普茨	-	头油	.	”

而此刻，他那威严的身影却被厚厚的发蜡覆盖着。

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] !

“	Oh	,	I	see	!
”	哦	,	我	看	!

“我懂了！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['greɪtli] [,ri:ə'ʃuəd] .

”	cried	the	Scarecrow	,	greatly	reassured	.
”	哭	这	稻草人	,	非常	放心	.

“稻草人喊道，顿时安心多了。”

“ [maɪ] [frend] [wʌz; wəz] ['evər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dændi] ,

“	My	friend	was	ever	inclined	to	be	a	dandy	,
”	我的	朋友	曾是	曾经	倾斜	到	是	一个	花花公子	,

我的朋友一直都喜欢打扮得花枝招展，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [mɔ:r] [praʊd] [ðæn; ðən]['evər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .

and	I	suppose	he	is	now	more	proud	than	ever	of	his	personal	appearance	.
和	我	认为	他	是	现在	更多的	自豪的	比	曾经	的	他的	个人的	外貌	.

”

”

”

我想他现在比以往任何时候都更加注重自己的外表了。

“ [hi:; hi][ɪz] , [ɪn'di:d] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ] .

“	He	is	,	indeed	,	”	said	the	man	,	with	a	polite	bow	.
”	他	是	,	的确	,	”	说	这	男人	,	和	一个	有礼貌的	弓	.

“他确实是，”那人说着，礼貌地鞠了一躬。

“ ['aʊər; ɑ:r] ['maɪti] ['empərər] [hæz; həz] ['leɪtli] [kɔ:zd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi]['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] . ”

“	Our	mighty	Emperor	has	lately	caused	himself	to	be	nickel	-	plated	.	”
”	我们的	强大的	皇帝	有	最近	导致	他自己	到	是	镍	-	镀	.	”

“我们伟大的皇帝最近给自己镀了一层镍。”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ Good Gracious !
“ 好的 亲切 !

“我的天哪！”

” [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .
” the Scarecrow exclaimed at hearing this .
” 这 稻草人 惊呼 在 听力 这 .

“稻草人听到这话惊呼道。”

“ [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɪt] [berz] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːlɪʃ] , [haʊ] ['spɑːrklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] !
“ If his wit bears the same polish , how sparkling it must be !
“ 如果 他的 有 熊 这 相同的 抛光 , 如何 闪闪发光 它 必须 是 !

“如果他的才智也同样精湛，那该是多么闪耀啊！”

[bʌt; bət] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ɪn] — [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] ['empərər] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt]
But show us in — I'm sure the Emperor will receive us , even in his present
但 展示 我们 在 — 我是 当然 这 皇帝 将要 收到 我们 , 甚至 在 他的 展示
[steɪt] ”
state ”
状态 ”

但请带我们进去——我相信即使皇帝现在这副模样，他也会接见我们的。”

“ [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [steɪt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] .
“ The Emperor's state is always magnificent , ” said the man .
“ 这 皇帝的 状态 是 总是 壮丽 , ” 说 这 男人 .

“皇帝的国度总是辉煌灿烂的，”那人说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]
“ But I will venture to tell him of your arrival , and will receive his
“ 但 我 将要 风险投资 到 告诉 他 的 你的 到达 , 和 将要 收到 他的
[kə'mændz] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] .
commands concerning you .
命令 有关 你 .

“但我将冒昧地告诉他你的到来，并接受他对你的指示。”

” [soʊ] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ænti] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔː] -
” So the party followed the servant into a splendid ante - room , and the Saw -
” 所以 这 派对 随后 这 仆人 进入 一个 灿烂 赌注 - 房间 , 和 这 锯 -
[hɔːrs] ['æmb(ə)l] ['ɔːkwərdli] ['æftər] [ðem; ðəm] ,
Horse ambled awkwardly after them ,
马 漫步 尴尬地 后 他们 ,

于是一行人跟着仆人走进一间华丽的前厅，而木马则笨拙地跟在他们身后。

['hævɪŋ] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] .
having no knowledge that a horse might be expected to remain outside .
拥有 不 知识 那 一个 马 可能 是 预期的 到 保持 外部 .

完全不知道马匹可能会被要求待在室外。

[ðə; ði] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [fɜːrst] ['sʌmwʌt] [ɔːd] [baɪ] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] ,
The travelers were at first somewhat awed by their surroundings ,
这 旅行者 是 在 第一的 有些 敬畏 经过 他们的 周围环境 ,

旅行者们起初对周围的环境感到有些敬畏。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [siːmd] [ɪm'prest] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['hæŋgɪŋz]
and even the Scarecrow seemed impressed as he examined the rich hangings
和 甚至 这 稻草人 似乎 印象深刻 作为 他 检查 这 富有的 绞刑
[ʌv; əv] ['sɪlvər] [klɔːθ] [kɔːt] [ʌp] ['ɪntuː] [nɑːts] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] ['taɪni] ['sɪlvər] ['æksɪz] .
of silver cloth caught up into knots and fastened with tiny silver axes .
的 银 布 捕捉 向上 进入 绳结 和 系紧 和 微小的 银 轴 .

就连稻草人也似乎印象深刻，他仔细观察着那些用银布织成的华丽挂毯，这些挂毯打成结，并用小银斧固定。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['sentər] - ['teɪbl] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪlvər] [ɔɪl] - [kæn; kən] ,

Upon	**a**	**handsome**	**center**	**-**	**table**	**stood**	**a**	**large**	**silver**	**oil**	**-**	**can**	**,**
之上	一个	英俊的	中心	-	桌子	站立	一个	大的	银	油	-	能	,

一张漂亮的茶几上摆放着一个大银油罐。

['rɪtʃli] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ] [siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] ,

richly	**engraved**	**with**	**scenes**	**from**	**the**	**past**	**adventures**	**of**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**,**
丰富	刻	和	场景	从	这	过去的	冒险	的	这	锡	伍德曼	,

['dɔːrəθi] ,

Dorothy	**,**
多萝西	,

上面精美地雕刻着铁皮樵夫和多萝西过去的冒险故事场景。

[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] :

the	**Cowardly**	**Lion**	**and**	**the**	**Scarecrow**	**:**
这	胆小	狮子	和	这	稻草人	:

胆小的狮子和稻草人：

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [treɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪlvər] [ɪn] ['jeloʊ] [goʊld] .

the	**lines**	**of**	**the**	**engraving**	**being**	**traced**	**upon**	**the**	**silver**	**in**	**yellow**	**gold**	**.**
这	线条	的	这	雕刻	存在	追踪	之上	这	银	在	黄色的	金子	.

用黄金在银上描绘雕刻的线条。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] ['sevrəl] ['pɔːtrɪts] ,

On	**the**	**walls**	**hung**	**several**	**portraits**	**,**
在	这	墙壁	悬挂	一些	肖像	,

墙上挂着几幅肖像画。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt][ænd; ənd] ['kerfəli]

that	**of**	**the**	**Scarecrow**	**seeming**	**to**	**be**	**the**	**most**	**prominent**	**and**	**carefully**
那	的	这	稻草人	似乎	到	是	这	最多	著名的	和	小心

['eksɪkjuːtɪd] ,

executed	**,**
执行	,

其中稻草人的形象似乎最为突出，制作也最为精细。

[waɪl] [ə; eɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

while	**a**	**the**	**large**	**painting**	**of**	**the**	**famous**	**Wizard**	**of**	**Oz**	**,**
尽管	一个	这	大的	绘画	的	这	著名的	巫师	的	奥兹	,

与此同时，一幅描绘著名人物奥兹的大型油画，

[ɪn][ækt][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] ,

in	**act**	**of**	**presenting**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**with**	**a**	**heart**	**,**
在	行为	的	呈现	这	锡	伍德曼	和	一个	心	,

在向铁皮樵夫赠送一颗心的过程中，

['kʌvərd] ['ɔːlmoʊst][wʌn][ɪn'taɪər][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

covered	**almost**	**one**	**entire**	**end**	**of**	**the**	**room**	**.**
涵盖	几乎	一	全部的	结尾	的	这	房间	.

几乎覆盖了房间的一端。

[waɪl] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [geɪzd] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn]['saɪlənt][ædmə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ]

While	**the**	**visitors**	**gazed**	**at**	**these**	**things**	**in**	**silent**	**admiration**	**they**	**suddenly**	**heard**	**a**
尽管	这	访客	凝视	在	这些	事物	在	沉默的	钦佩	他们	突然	听到	一个

[laʊd] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ɪk'skleɪm] :

loud	**voice**	**in**	**the**	**next**	**room**	**exclaim**	**:**
大声	嗓音	在	这	下一个	房间	惊叹	:

参观者们默默地欣赏着这些东西，突然听到隔壁房间传来一声响亮的喊声：

“ [wel] ！ [wel] ！

“	**Well**	**!**	**well**	**!**
“	出色地	！	出色地	！

“哎呀！哎呀！”

[wel] !
well !
出色地 !

出色地!

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] !
What a great surprise !
什么 一个 伟大的 惊喜 !

真是个大惊喜!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɜ:rst] ['oʊpən] [ænd; ənd] [nɪk] ['tʃɑ:pər] [rʌʃt] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [mɪdst]
" And then the door burst open and Nick Chopper rushed into their midst
" 和 然后 这 门 爆裂 打开 和 缺口 直升机 匆忙 进入 他们的 中间
[ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] [ðæt] [kri:st] [hɪm; ɪm]
and caught the Scarecrow in a close and loving embrace that creased him
和 捕捉 这 稻草人 在 一个 关闭 和 爱 拥抱 那 褶皱 他
['ɪntu:] ['meni] [foʊldz] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] .
into many folds and wrinkles .
进入 许多 折叠 和 皱纹 .

"然后门猛地打开，尼克·乔珀冲进他们中间，紧紧地、充满爱意地拥抱了稻草人，把他抱得皱巴巴的。"

" [maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] !
" My dear old friend !
" 我的 亲爱的 老的 朋友 !

"我亲爱的老朋友!

[maɪ] ['noʊb(ə)l] ['kɑ:mræd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['dʒɔɪfəli] .
My noble comrade ! " cried the Tin Woodman , joyfully .
我的 高贵 同志 ! " 哭 这 锡 伍德曼 , 欣喜地 .

"我高贵的同志！"铁皮樵夫高兴地喊道。

" [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] !
" how delighted !
" 如何 高兴极了 !

"太好了！"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [wʌns] [ə'gen] .
I am to meet you once again .
我 是 到 见面 你 一次 再次 .

我还会再见到你。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'li:st] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɑ:rmz] - [leŋkθ; leŋθ]
" And then he released the Scarecrow and held him at arms ' length
" 和 然后 他 发布 这 稻草人 和 握住 他 在 武器 - 长度
[waɪl] [hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ,
while he surveyed the beloved ,
尽管 他 调查 这 心爱 ,

"然后他放开了稻草人，将他举到一臂之遥，一边打量着他心爱的人。"

['peɪntɪd] [fitʃər] .
painted features .
绘 特征 .

彩绘特征。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉!

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] ['meni] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [bɔ:r] [greɪt] ['blɑ:tʃɪz]

the	face	of	the	Scarecrow	and	many	portions	of	his	body	bore	great	blotches
这	脸	的	这	稻草人	和	许多	部分	的	他的	身体	钻孔	伟大的	斑点

[ʌv; əv] [pʌts] - [pə'meɪdˌpə'mɑ:d] ;

of	putz	-	pomade	;
的	普茨	-	头油	;

稻草人的脸上和身体的许多部位都沾满了大片的发蜡;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [frend] ,

for	the	Tin	Woodman	,	in	his	eagerness	to	welcome	his	friend	,
为了	这	锡	伍德曼	,	在	他的	渴望	到	欢迎	他的	朋友	,

铁皮樵夫急切地想要迎接他的朋友,

[hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌbd] [ðə; ði] [θɪk]

had	quite	forgotten	the	condition	of	his	toilet	and	had	rubbed	the	thick
有	相当	被遗忘的	这	状况	的	他的	洗手间	和	有	摩擦	这	厚的

['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [peɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] .

coating	of	paste	from	his	own	body	to	that	of	his	comrade	.
涂层	的	粘贴	从	他的	自己的	身体	到	那	的	他的	同志	.

他完全忘记了厕所的状况,并将自己身上厚厚的糊状物擦到了同伴身上。

“ [dɪr] [ˌem 'i:] ! ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['doʊlfəli] .

“	Dear	me	!	”	said	the	Scarecrow	dolefully	.
“	亲爱的	我	!	”	说	这	稻草人	悲伤地	.

“哎呀!”稻草人沮丧地说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [aɪm][ɪn] ! ”

“	What	a	mess	I'm	in	!	”
“	什么	一个	混乱	我是	在	!	”

“我真是倒霉透了!”

“ ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [frend] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , “ [aɪl] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ]

“	Never	mind	,	my	friend	,	”	returned	the	Tin	Woodman	,	“	I'll	send	you	to	my
“	绝不	头脑	,	我的	朋友	,	”	返回	这	锡	伍德曼	,	“	患病的	发送	你	到	我的

[ɪm'pɪriəl] ['lɔ:ndri] ,

Imperial	Laundry	,
帝国	洗衣店	,

“没关系,我的朋友,”铁皮樵夫回答说,“我会把你送到我的皇家洗衣店去。”

[ænd; ənd] [ju:l] [kʌm] [aʊt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] . ”

and	you'll	come	out	as	good	as	new	.	”
和	你会	来	出去	作为	好的	作为	新的	.	”

你会焕然一新。”

“ [wəʊnt] [aɪ][bi:; bi] ['mæŋgld] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	Won't	I	be	mangled	?	”	asked	the	Scarecrow	.
“	惯于	我	是	残缺不全	?	”	问	这	稻草人	.

“我不会被弄得血肉模糊吗?”稻草人问道。

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	No	,	indeed	!	”	was	the	reply	.
“	不	,	的确	!	”	曾是	这	回复	.

“不,的确如此!”对方回答道。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [haʊ] [keɪm] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [hɪr] ?

“	But	tell	me	,	how	came	your	Majesty	here	?
“	但	告诉	我	,	如何	来了	你的	威严	这里	?

“但是请告诉我,陛下是如何来到这里的?”

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] ?

and	who	are	your	companions	?
和	WHO	是	你的	同伴	?

你的同伴都有谁?

" [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'laɪtnəs] , [ˌɪntrə'du:st] [tɪp] [ænd; ənd][dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ,

"	The	Scarecrow	,	with	great	politeness	,	introduced	Tip	and	Jack	Pumpkinhead	,
"	这	稻草人	,	和	伟大的	礼貌	,	介绍	提示	和	杰克	南瓜头	,

稻草人彬彬有礼地介绍了蒂普和杰克·南瓜头，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['pɜ:rsənɪdʒ] [si:md] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['greɪtli] .

and	the	latter	personage	seemed	to	interest	the	Tin	Woodman	greatly	.
和	这	后者	人士	似乎	到	兴趣	这	锡	伍德曼	非常	.

而后者似乎引起了铁皮樵夫的极大兴趣。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['empərər] .

"	You	are	not	very	substantial	,	I	must	admit	,	"	said	the	Emperor	.
"	你	是	不是	非常	重大的	,	我	必须	承认	,	"	说	这	皇帝	.

"我必须承认，你并不太强大，"皇帝说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)nli] [ʌn'ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər]

"	but	you	are	certainly	unusual	,	and	therefore	worthy	to	become	a	member
"	但	你	是	当然	异常	,	和	所以	值得	到	变得	一个	成员

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sɪ'lekt] [sə'saɪəti] . "

of	our	select	society	.	"
的	我们的	选择	社会	.	"

"但你的确非同寻常，因此有资格成为我们这个精英社团的成员。"

" [aɪ] [θæŋk] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [dʒæk] , ['hʌmbli] .

"	I	thank	your	Majesty	,	"	said	Jack	,	humbly	.
"	我	感谢	你的	威严	,	"	说	杰克	,	谦卑地	.

"我感谢陛下，"杰克谦卑地说。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [gʊd] [helθ] ? " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['wʊdmən] .

"	I	hope	you	are	enjoying	good	health	?	"	continued	the	Woodman	.
"	我	希望	你	是	享受	好的	健康	?	"	持续	这	伍德曼	.

"希望您身体健康？"樵夫继续说道。

" [æt; ət]['prez(ə)nt] , [jes] ; " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;

"	At	present	,	yes	;	"	replied	the	Pumpkinhead	,	with	a	sigh	;
"	在	展示	,	是的	;	"	回复	这	南瓜头	,	和	一个	叹	;

"目前是的；"南瓜头叹了口气回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['kɑ:nstənt] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spɔɪl] . "

"	but	I	am	in	constant	terror	of	the	day	when	I	shall	spoil	.	"
"	但	我	是	在	持续的	恐怖	的	这	天	什么时候	我	将	剧透	.	"

但我一直害怕有一天我会毁了这一切。

" ['nɑ:nsens] ! " [sed] [ðə; ði] ['empərər] — [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [toʊn] .

"	Nonsense	!	"	said	the	Emperor	—	but	in	a	kindly	,	sympathetic	tone	.
"	废话	!	"	说	这	皇帝	—	但	在	一个	亲切地	,	交感神经	语气	.

"胡说！"皇帝说道——但语气却很和蔼、充满同情。

" [du:][nɑ:t] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['dæmpən][tə'deɪz, 'tu:deɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaʊɜ-z] [ʌv; əv] [tə'mɑ:roʊ]

"	Do	not	,	I	beg	of	you	,	dampen	today's	sun	with	the	showers	of	tomorrow
"	做	不是	,	我	求	的	你	,	挫伤	今天的	太阳	和	这	淋浴	的	明天

.

:
.

"我恳求你们，不要让明天的阵雨浇灭今天的阳光。"

[fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [hed] [hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə] [spɔɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [kænd] ,

For	before	your	head	has	time	to	spoil	you	can	have	it	canned	,
为了	前	你的	头	有	时间	到	剧透	你	能	有	它	罐装	,

趁你的脑袋还没腐烂，你可以把它做成罐头。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn'defɪnətli] .

and	in	that	way	it	may	be	preserved	indefinitely	.
和	在	那	方式	它	可能	是	保存完好	无限期	.

这样一来，它就可以无限期地保存下来。

" [tɪp] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊdmən] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd]

" Tip	,	during	this	conversation	,	was	looking	at	the	Woodman	with	undisguised
" 提示	,	期间	这	对话	,	曾是	寻找	在	这	伍德曼	和	不加掩饰的

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

“在谈话过程中，蒂普毫不掩饰地用惊奇的目光看着樵夫。”

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli]

and	noticed	that	the	celebrated	Emperor	of	the	Winkies	was	composed	entirely
和	注意到	那	这	著名	皇帝	的	这	眨眼	曾是	由	完全

[ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv][tɪn] ,

of	pieces	of	tin	,
的	件	的	锡	,

然后注意到，著名的温基皇帝完全是由锡片制成的。

['niːtli] ['sɔdəd] [ænd; ənd] ['rɪvɪtɪd] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

neatly	soldered	and	riveted	together	into	the	form	of	a	man	.
整齐地	焊接	和	铆接	一起	进入	这	形式	的	一个	男人	.

用焊料和铆钉整齐地焊接在一起，做成了一个人的形状。

[hiː; hi] ['rætld] [ænd; ənd] [klæŋkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ,

He	rattled	and	clanked	a	little	,	as	he	moved	,
他	摇晃	和	叮当作响	一个	小的	,	作为	他	已搬	,

他移动时发出了一些嘎嘎作响的声音。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['klevərli] [kən'strʌktɪd] ,

but	in	the	main	he	seemed	to	be	most	cleverly	constructed	,
但	在	这	主要的	他	似乎	到	是	最多	巧妙地	建造	,

但总的来说，他的设计似乎非常巧妙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['mɑːrd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃɪŋ] - [peɪst]

and	his	appearance	was	only	marred	by	the	thick	coating	of	polishing	-	paste
和	他的	外貌	曾是	仅有的	受损	经过	这	厚的	涂层	的	抛光	-	粘贴

[ðæt] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

that	covered	him	from	head	to	foot	.
那	涵盖	他	从	头	到	脚	.

他外表唯一的瑕疵就是身上从头到脚涂了一层厚厚的抛光膏。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪn'tent] [geɪz] [kɔːzd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]

The	boy's	intent	gaze	caused	the	Tin	Woodman	to	remember	that	he	was	not	in
这	男孩们	意图	目光	导致	这	锡	伍德曼	到	记住	那	他	曾是	不是	在

[ðə; ði][moʊst] [prɪ'zentəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

the	most	presentable	condition	,
这	最多	像样	状况	,

男孩专注的目光让铁皮樵夫想起自己今天的装扮并不十分体面。

[soʊ][hiː; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət]

so	he	begged	his	friends	to	excuse	him	while	he	retired	to	his	private
所以	他	乞求	他的	朋友们	到	原谅	他	尽管	他	退休	到	他的	私人的

[ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [hɪm; ɪm] .

apartment	and	allowed	his	servants	to	polish	him	.
公寓	和	允许	他的	仆人	到	抛光	他	.

于是他恳求朋友们让他离开，自己回到私人公寓，让仆人为他擦拭身体。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
This was accomplished in a short time ,
这 曾是 完成 在 一个 短的 时间 ,

这件事在短时间内就完成了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['empərər] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] ['bɑ:di] [ʃoʊn] [soʊ] [mæg'nɪfɪsntli]
and when the emperor returned his nickel - plated body shone so magnificently
和 什么时候 这 皇帝 返回 他的 镍 - 镀 身体 闪耀 所以 壮丽
[ðæt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['hɑ:rtɪli] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪm'pru:vd] [ə'pɪrəns] .
that the Scarecrow heartily congratulated him on his improved appearance .
那 这 稻草人 衷心地 恭喜 他 在 他的 改进 外貌 .

当皇帝回来时，他镀镍的身体闪闪发光，非常耀眼，稻草人衷心祝贺他容貌焕然一新。

“ [ðæt] ['nɪk(ə)l] - [pleɪt] [wʌz; wəz] , [aɪ] [kən'fes] , [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] , ” [sed] [nɪk] ;
“ That nickel - plate was , I confess , a happy thought , ” said Nick ;
“ 那 镍 - 盘子 曾是 , 我 承认 , 一个 快乐的 想法 , ” 说 缺口 ;

“说实话，想到镀镍这件事，我感到很开心，”尼克说；

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['nesəseri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt]
“ and it was the more necessary because I had become somewhat
“ 和 它 曾是 这 更多的 必要的 因为 我 有 变得 有些
[skrætʃt] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [æd'ventʃərəs] [iks'piəriənsiz] .
scratched during my adventurous experiences .
刮痕 期间 我的 冒险的 经历 .

“而且这更有必要，因为我在冒险经历中受了些伤。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] [ðɪs] [ɪn'greɪvd] [stɑ:r][ə'pɑ:n][maɪ] [left] [brest] .
You will observe this engraved star upon my left breast .
你 将要 观察 这 刻 星星 之上 我的 左边 胸部 .

你会看到我左胸上刻着这颗星。

[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli] ['ɪndɪˌkeɪts] [wer] [maɪ] ['eksələnt] [hɑ:rt] [laɪz] ,
It not only indicates where my excellent heart lies ,
它 不是 仅有的 表示 在哪里 我的 出色的 心 谎言 ,

这不仅表明了我善良的内心所在，

[bʌt; bət] ['kʌvərz] ['veri] ['ni:tli] [ðə; ði] [pætʃ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪzərd] [wen] [hi:; hi] [pleɪst]
but covers very neatly the patch made by the Wonderful Wizard when he placed
但 封面 非常 整齐地 这 修补 制成 经过 这 精彩的 巫师 什么时候 他 放置
[ðæt] ['vælju:d]['ɔ:rgən][ɪn][maɪ] [brest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['skɪlf(ə)l] [hændz] . ”
that valued organ in my breast with his own skillful hands . ”
那 有价值的 器官 在 我的 胸部 和 他的 自己的 熟练 双手 . ”

但它完美地遮盖住了神奇巫师用他灵巧的双手将那珍贵的器官植入我胸腔时留下的痕迹。

“ [ɪz][jʊr; jər] [hɑ:rt] , [ðen] , [ə; eɪ][hænd] - ['ɔ:rgən] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , ['kjʊriəsli] .
“ Is your heart , then , a hand - organ ? ” asked the Pumpkinhead , curiously .
“ 是 你的 心 , 然后 , 一个 手 - 器官 ? ” 问 这 南瓜头 , 奇怪的是 .

“那么，你的心是手风琴吗？”南瓜头好奇地问道。

“ [baɪ][noʊ] [mi:nz] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['empərər] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
“ By no means , ” responded the emperor , with dignity .
“ 经过 不 方法 , ” 回应 这 皇帝 , 和 尊严 .

“绝不可能，”皇帝庄严地回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [ə; eɪ] ['strɪktli] ['ɔ:rθədɑ:ks] [hɑ:rt] ,
“ It is , I am convinced , a strictly orthodox heart ,
“ 它 是 , 我 是 确信 , 一个 严格 正统 心 ,

“我确信，这是一颗严格正统的心。”

[ɔ:l'ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] ['wɔ:rmər] [ðæn; ðən][moʊst] ['pi:p(ə)l] [pə'zes] .
although somewhat larger and warmer than most people possess .
虽然 有些 更大的 和 更温暖 比 最多 人们 具有 .

虽然比大多数人拥有的要大一些，也更保暖一些。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] [æskt] :
" Then he turned to the Scarecrow and asked :
" 然后 他 转向 到 这 稻草人 和 问 :

然后他转向稻草人问道:

" [ɑːr; ər][jʊr; jər]['sʌbdʒekts] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [maɪ] [dɪr] [frend] ? "
" Are your subjects happy and contented , my dear friend ? "
" 是 你的 主题 快乐的 和 满足 , 我的 亲爱的 朋友 ? "

“亲爱的朋友，你的子民们幸福安康吗？”

" [aɪ]['kænɑːt] , [seɪ] " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I cannot , say " was the reply .
" 我 不能 , 说 " 曾是 这 回复 .

“我不能说。”对方回答道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][ɑːz][hæv; həv] ['rɪzn] [ɪn][rɪ'voʊlt][ænd; ənd] ['drɪvn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" for the girls of Oz have risen in revolt and driven me out of the
" 为了 这 女孩们 的 奥兹 有 升起 在 反叛 和 驱动 我 出去 的 这
['emərəld] ['sɪti] . "
emerald City . "
翠 城市 . "

“因为奥兹国的姑娘们起来反抗，把我赶出了翡翠城。”

" [greɪt] ['gʊdnəs] ! " [kraɪd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] , " [wʌt] [ə; eɪ][kə'læməti] !
" Great Goodness ! " cried the Tin Woodman , " What a calamity !
" 伟大的 善良 ! " 哭 这 锡 伍德曼 , " 什么 一个 灾害 !

“天哪！”铁皮樵夫喊道，“真是场灾难！”

[ðeɪ] ['ʃʊrli] [duː][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪz] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ruːl] ? "
They surely do not complain of your wise and gracious rule ? "
他们 一定 做 不是 抱怨 的 你的 明智的 和 亲切 规则 ? "

他们肯定不会抱怨您英明仁慈的统治吧?

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ruːl] [ðæt] [dəunt] [wɜːrk] [bəuθ] [weɪz] ,
" No ; but they say it is a poor rule that don't work both ways ,
" 不 ; 但 他们 说 它 是 一个 贫穷的 规则 那 不 工作 两个都 方式 ,

“不；但他们说这是一条糟糕的规则，它不能双向适用。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ;
" answered the Scarecrow ;
" 回答 这 稻草人 ;

“稻草人回答道；

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [men] [hæv; həv] [ruːld] [ðə; ði][lænd]
" and these females are also of the opinion that men have ruled the land
" 和 这些 女性 是 还 的 这 观点 那 男人 有 裁决 这 土地
[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
long enough .
长的 足够的 .

“这些女性也认为男性统治这片土地的时间已经够长了。”

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [maɪ] ['sɪti] , [rɔbd] [ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪts]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
So they have captured my city , robbed the treasury of all its jewels ,
所以 他们 有 捕获 我的 城市 , 被抢劫 这 财政部 的 全部它是 珠宝 ,

他们攻占了我的城市，洗劫了国库，夺走了所有的珠宝。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][suːt] [ðəm'selvz] . "
and are running things to suit themselves . "
和 是 跑步 事物 到 套装 他们自己 . "

他们都在按照自己的意愿行事。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !
“ Dear me !
” 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [aɪ'diːə] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['empərər] , [huː] [wʌz; wəz] [bəuθ] [ʃɑːkt] [ænd; ənd]
What an extraordinary idea ! ” cried the Emperor , who was both shocked and
什么 一个 非凡的 主意 ! ” 哭 这 皇帝 , WHO 曾是 两个都 震惊 和
[sər'praɪzd] .
surprised .
惊讶 .

“真是个绝妙的主意！”皇帝惊呼道，他既震惊又惊讶。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [seɪ] , ” [sed] [tɪp] ,
“ And I heard some of them say , ” said Tip ,
” 和 我 听到 一些 的 他们 说 , ” 说 提示 ,

“我还听到他们中的一些人说，”蒂普说道，

“ [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [hɪr] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪn]
“ that they intend to march here and capture the castle and city of the Tin
” 那 他们 打算 到 行进 这里 和 捕获 这 城堡 和 城市 的 这 锡
['wʊdmən] . ”
Woodman . ”
伍德曼 . ”

“他们打算进军这里，攻占铁皮樵夫的城堡和城市。”

“ [ɑː] ! [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['empərər] , ['kwɪkli] ;
“ Ah ! we must not give them time to do that , ” said the Emperor , quickly ;
” 啊 ! 我们 必须 不是 给 他们 时间 到 做 那 , ” 说 这 皇帝 , 迅速地 ;

“啊！我们绝不能给他们这样的机会，”皇帝连忙说道；

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ˌriː'kæptʃər] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði]
“ we will go at once and recapture the Emerald City and place the
” 我们 将要 去 在 一次 和 夺回 这 翠 城市 和 地方 这
['skerkroʊ] [ə'gen] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] . ”
Scarecrow again upon his throne . ”
稻草人 再次 之上 他的 王座 . ”

“我们将立即前往夺回翡翠城，让稻草人重回王位。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [pliːzd] [vɔɪs] .
“ I was sure you would help me , ” remarked the Scarecrow in a pleased voice .
” 我 曾是 当然 你 会 帮助 我 , ” 评论 这 稻草人 在 一个 高兴 嗓音 .

“我就知道你会帮我，”稻草人高兴地说。

“ [haʊ] [lɑːrdʒ] [æn; ən] ['ɑːrmi] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ə'semb(ə)l] ? ”
“ How large an army can you assemble ? ”
” 如何 大的 一个 军队 能 你 集合 ? ”

“你能集结多大规模的军队？”

“ [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [niːd] [æn; ən] ['ɑːrmi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊdmən] .
“ We do not need an army , ” replied the Woodman .
” 我们 做 不是 需要 一个 军队 , ” 回复 这 伍德曼 .

“我们不需要军队，”樵夫回答道。

“ [wiː; wi] [fɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['gliːmɪŋ] [æks] ,
“ We four , with the aid of my gleaming axe ,
” 我们 四 , 和 这 援助 的 我的 闪闪发光 斧头 ,

“我们四个人，借助我那把闪亮的斧头，

[ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk] ['terər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] . ”
are enough to strike terror into the hearts of the rebels . ”
是 足够的 到 罢工 恐怖 进入 这 心 的 这 叛军 . ”

足以让叛军胆寒。

“ [wiː; wi] [faɪv] , ” [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn͵hɛd] .
“ We five , ” corrected the Pumpkinhead .
“ 我们 五 , ” 已更正 这 南瓜头 .

“我们五个，”南瓜头纠正道。

“ [faɪv] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
“ Five ? ” repeated the Tin Woodman .
“ 五 ? ” 重复 这 锡 伍德曼 .

“五？”铁皮樵夫重复道。

“ [jes] ; [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] ['fɪrləs] , ” ['ænsər] [dʒæk] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz]
“ Yes ; the Saw - Horse is brave and fearless , ” answered Jack , forgetting his
“ 是的 ; 这 锯 - 马 是 勇敢的 和 无畏 , ” 回答 杰克 , 遗忘 他的
['riːs(ə)nt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwɑːdruped] .
recent quarrel with the quadruped .
最近的 争吵 和 这 四足动物 .

“是的，木马勇敢无畏，”杰克回答道，忘记了不久前与这匹四足动物的争吵。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [weɪ] ,
The Tin Woodman looked around him in a puzzled way ,
这 锡 伍德曼 看起来 大约 他 在 一个 困惑 方式 ,

铁皮樵夫困惑地环顾四周。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ,
for the Saw - Horse had until now remained quietly standing in a corner ,
为了 这 锯 - 马 有 直到 现在 剩余 悄悄 常设 在 一个 角落 ,

因为那架木马一直静静地立在角落里。

[wer] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [nɑːt] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .
where the Emperor had not noticed him .
在哪里 这 皇帝 有 不是 注意到 他 .

皇帝没有注意到他。

[tɪp] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ðə; ði] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
Tip immediately called the odd - looking creature to them ,
提示 立即地 称为 这 奇怪的 - 寻找 生物 到 他们 ,

蒂普立刻把那个长相奇特的生物叫到他们身边。

[ænd; ənd] [͵aɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [soʊ] ['ɔːkwərdli] [ðæt] [͵aɪ 'tiː] ['nɪrli] [͵ʌp'set] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sentər] - ['teɪbl]
and it approached so awkwardly that it nearly upset the beautiful center - table
和 它 接近 所以 尴尬地 那 它 几乎 沮丧的 这 美丽的 中心 - 桌子
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'greɪvd] [ɔɪl] - [kæn; kən] .
and the engraved oil - can .
和 这 刻 油 - 能 .

它笨拙地靠近，差点碰倒了漂亮的中心桌和雕花油罐。

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət]
“ I begin to think , ” remarked the Tin Woodman as he looked earnestly at
“ 我 开始 到 思考 , ” 评论 这 锡 伍德曼 作为 他 看起来 切实 在
[ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] ,
the Saw - Horse ,
这 锯 - 马 ,

“我开始思考了，”铁皮樵夫一边认真地看着锯木架一边说道。

“ [ðæt] ['wʌndɝz] [wɪl] ['nevər] [siːs] !
“ that wonders will never cease ! ”
“ 那 奇迹 将要 绝不 停止 ! ”

“奇迹永无止境！”

[haʊ] [keɪm] [ðɪs] ['kriːtʃər] [ə'laɪv] ? ”
How came this creature alive ? ”
如何 来了 这 生物 活 ? ”

这生物是怎么活过来的?

“ [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['paʊdər] , ” ['mɑːdɪstli] [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I	did	it	with	a	magic	powder	,	”	modestly	asserted	the	boy	.
”	我	做过	它	和	一个	魔法	粉末	,	”	谦虚地	断言	这	男生	.

“我用了一种神奇的粉末，”男孩谦虚地说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”

“	and	the	Saw	-	Horse	has	been	very	useful	to	us	.	”
”	和	这	锯	-	马	有	到过	非常	有用	到	我们	.	”

“而这架木架对我们来说非常有用。”

“ [hiː; hi] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	He	enabled	us	to	escape	the	rebels	,	”	added	the	Scarecrow	.
”	他	已启用	我们	到	逃脱	这	叛军	,	”	额外	这	稻草人	.

“是他让我们逃脱了叛军的魔爪，”稻草人补充道。

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [ək'sept] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmræd] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['empərər] .

“	Then	we	must	surely	accept	him	as	a	comrade	,	”	declared	the	emperor	.
”	然后	我们	必须	一定	接受	他	作为	一个	同志	,	”	声明	这	皇帝	.

“那么我们当然要接纳他为同志，”皇帝宣布道。

“ [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [sɔː] - [hɔːrs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['nɑːv(ə)lti] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

“	A	live	Saw	-	Horse	is	a	distinct	novelty	,	and	should	prove	an	interesting
”	一个	居住	锯	-	马	是	一个	清楚的	新奇	,	和	应该	证明	一个	有趣的

['stʌdi] .

study	.
学习	.

“活的锯木架是一种独特的新奇事物，应该会成为一项有趣的研究课题。”

[dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ['eniθɪŋ] ? ”

Does	he	know	anything	?	”
做	他	知道	任何事物	?	”

他知道些什么吗?

“ [wel] , [aɪ] ['kænɑːt] [kleɪm] ['eni] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [laɪf] , ” [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] ['ænsər] [fɔːr; fər]

“	Well	,	I	cannot	claim	any	great	experience	in	life	,	”	the	Saw	-	Horse	answered	for
”	出色地	,	我	不能	宣称	任何	伟大的	经验	在	生活	,	”	这	锯	-	马	回答	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“嗯，我不敢说自己有什么伟大的人生经历，”木马自言自语道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [lɜːrn] ['veri] ['kwɪkli] ,

“	but	I	seem	to	learn	very	quickly	,
”	但	我	似乎	到	学习	非常	迅速地	,

但我似乎学得很快，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd]

and	often	it	occurs	to	me	that	I	know	more	than	any	of	those	around
和	经常	它	发生	到	我	那	我	知道	更多的	比	任何	的	那些	大约

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

我常常觉得，我比周围任何人都懂得多。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][duː] , ” [sed] [ðə; ði] ['empərər] ; “ [fɔːr; fər] [ɪk'spɪriəns] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [miːn]

“	Perhaps	you	do	,	”	said	the	emperor	;	“	for	experience	does	not	always	mean
”	也许	你	做	,	”	说	这	皇帝	;	“	为了	经验	做	不是	总是	意思是

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

“或许你是这样的，”皇帝说；“因为经验并不总是意味着智慧。”

[bʌt; bət] [taɪm] [ɪz] ['preʃəs] [dʒʌst] [naʊ] , [soʊ] [let] [ˌjuː 'es] ['kwɪkli] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə'pɑːn]

But	time	is	precious	just	now	,	so	let	us	quickly	make	preparations	to	start	upon
但	时间	是	宝贵的	只是	现在	,	所以	让	我们	迅速地	制作	准备工作	到	开始	之上

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

our	Journey	.
我们的	旅行	.

但此刻时间宝贵，让我们抓紧时间做好准备，开始我们的旅程。

" [ðə; ði] ['empərər] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] [haɪ] ['tʃænslər] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn]

"	The	emperor	called	his	Lord	High	Chancellor	and	instructed	him	how	to	run
"	这	皇帝	称为	他的	主	高的	校长	和	指示	他	如何	到	跑步

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

the	kingdom	during	his	absence	.
这	王国	期间	他的	缺席	.

“皇帝召见了他的大臣，并指示他如何在他不在期间治理国家。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [sæk] [ðæt] [sɜːrvd]

Meanwhile	the	Scarecrow	was	taken	apart	and	the	painted	sack	that	served
同时	这	稻草人	曾是	已采取	除	和	这	绘	解雇	那	服务

[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['lɔːndəd] [ænd; ənd] [ˌriː'stʌft] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [breɪnz]

him	for	a	head	was	carefully	laundered	and	restuffed	with	the	brains
他	为了	一个	头	曾是	小心	洗过的	和	重新填充	和	这	大脑

[ə'rɪdʒənəli] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪzərd] .

originally	given	him	by	the	great	Wizard	.
起初	给定	他	经过	这	伟大的	巫师	.

与此同时，稻草人被拆解开来，用来做他头的彩绘麻袋被仔细清洗干净，然后重新装满了伟大的巫师最初给他的脑子。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [kliːnd] [ænd; ənd] [prest] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['teiləz] ,

His	clothes	were	also	cleaned	and	pressed	by	the	Imperial	tailors	,
他的	衣服	是	还	已清洗	和	按下	经过	这	帝国	裁缝	,

他的衣服也由御用裁缝清洗熨烫。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [ə'gen] ['soʊd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	his	crown	polished	and	again	sewed	upon	his	head	,
和	他的	王冠	抛光	和	再次	缝制的	之上	他的	头	,

他的王冠被擦亮后，重新缝在了他的头上。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'naʊns] [ðɪs] [bædʒ] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .

for	the	Tin	Woodman	insisted	he	should	not	renounce	this	badge	of	royalty	.
为了	这	锡	伍德曼	坚持	他	应该	不是	放弃	这	徽章	的	皇室	.

因为铁皮樵夫坚持认为他不应该放弃这枚皇室徽章。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪrəns] ,

The	Scarecrow	now	presented	a	very	respectable	appearance	,
这	稻草人	现在	呈现	一个	非常	可敬	外貌	,

稻草人现在看起来非常体面。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [noʊ] [wei] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['vænəti] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

and	although	in	no	way	addicted	to	vanity	he	was	quite	pleased	with
和	虽然	在	不	方式	上瘾	到	虚荣	他	曾是	相当	高兴	和

[hɪm'self] [ænd; ənd] [strʌtid] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] .

himself	and	strutted	a	trifle	as	he	walked	.
他自己	和	昂首阔步	一个	琐事	作为	他	步行	.

虽然他一点也不虚荣，但他对自己相当满意，走路时还略带趾高气扬。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [tɪp] ['mɛndɪd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [lɪmz] [ʌv; əv] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd]

While	this	was	being	done	Tip	mended	the	wooden	limbs	of	Jack	Pumpkinhead
尽管	这	曾是	存在	完毕	提示	已修复	这	木制的	四肢	的	杰克	南瓜头

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

and	made	them	stronger	than	before	,
和	制成	他们	更强	比	前	,

与此同时，蒂普修好了南瓜头杰克的木制肢体，使它们比以前更加坚固。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:rs] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['wɜ:rkɪŋ]
and **the** **Saw** **-** **Horse** **was** **also** **inspected** **to** **see** **if** **he** **was** **in** **good** **working**
和 这 锯 - 马 曾是 还 检查 到 看 如果 他 曾是 在 好的 在职的
['ɔ:rdər] .
order **.**
命令 .

此外，还检查了锯木架是否运转良好。

[ðen] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]
Then **bright** **and** **early** **the** **next** **morning** **they** **set** **out** **upon** **the** **return** **Journey** **to**
然后 明亮的 和 早期的 这 下一个 早晨 他们 放 出去 之上 这 返回 旅行 到
[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
the **emerald** **City** **,**
这 翠 城市 ,

第二天一大早，他们就启程返回翡翠城。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] [æks][ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]
the **Tin** **Woodman** **bearing** **upon** **his** **shoulder** **a** **gleaming** **axe** **and** **leading** **the**
这 锡 伍德曼 轴承 之上 他的 肩膀 一个 闪闪发光 斧头 和 领导 这
[weɪ] ,
way **,**
方式 ,

铁皮樵夫肩扛闪亮的斧头，走在前面。

[waɪl] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [roʊd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:rs] [ænd; ənd] [tɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ]
while **the** **Pumpkinhead** **rode** **upon** **the** **Saw** **-** **Horse** **and** **Tip** **and** **the** **Scarecrow**
尽管 这 南瓜头 骑 之上 这 锯 - 马 和 提示 和 这 稻草人
[wɔ:kt] [ə'pɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [fɔ:l] [ɔ:f][ɔ:r] [bɪ'kʌm] ['dæmɪdʒd] .
walked **upon** **either** **side** **to** **make** **sure** **that** **he** **didn't** **fall** **off** **or** **become** **damaged** **.**
步行 之上 任何一个 边 到 制作 当然 那 他 没有 落下 离开 或者 变得 损坏的 .

南瓜头骑在锯木马上，而稻草人和小费则在两侧走来走去，以确保他不会掉下来或受到损坏。

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [em] . ['wɑ:gl] - [bʌg] , [ti:] . [i:] .
Mr **.** **H** **.** **M** **.** **Woggle** **-** **Bug** **,** **T** **.** **E** **.**
先生 . H . M . 摇摆 - 漏洞 , T . E .

HM Woggle-Bug 先生，TE

[naʊ] , ['dʒen(ə)rəl][dʒɪndʒɝ] — [hu:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ,
Now **,** **General** **Jinjur** **—** **who** **,** **you** **will** **remember** **,**
现在 , 一般的 金珠尔 — WHO , 你 将要 记住 ,

现在，金朱尔将军——你们应该还记得他——

[kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [rɪ'voʊlt] — [wʌz; wəz] ['rendərd] ['veri] [ʌn'i:zi] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]
commanded **the** **Army** **of** **Revolt** **—** **was** **rendered** **very** **uneasy** **by** **the** **escape** **of**
命令 这 军队 的 反叛 — 曾是 渲染 非常 不安 经过 这 逃脱 的
[ðə; ði] ['skerkroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .
the **Scarecrow** **from** **the** **Emerald** **City** **.**
这 稻草人 从 这 翠 城市 .

统领反叛军——稻草人从翡翠城逃脱，令他感到非常不安。

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] , [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn]
She **feared** **,** **and** **with** **good** **reason** **,** **that** **if** **his** **Majesty** **and** **the** **Tin**
她 害怕 , 和 和 好的 原因 , 那 如果 他的 威严 和 这 锡
['wʊdmən] [dʒɔɪnd] ['fɔ:rsɪz] ,
Woodman **Joined** **forces** **,**
伍德曼 加入 力量 ,

她担心，而且这种担心不无道理，如果国王陛下和铁皮樵夫联手，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] ['deɪndʒər][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɪn'taɪər]['ɑ:rmi] ;
it **would** **mean** **danger** **to** **her** **and** **her** **entire** **army** **;**
它 会 意思是 危险 到 她 和 她 全部的 军队 ;

这将给她和她的整个军队带来危险；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɑːz][hæd; həd][nɑːt] [jet] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['feɪməs] ['hɪroʊz]

for	the	people	of	Oz	had	not	yet	forgotten	the	deeds	of	these	famous	heroes
为了	这	人们	的	奥兹	有	不是	然而	被遗忘的	这	契约	的	这些	著名的	英雄

,

,

,

因为奥兹国的人民还没有忘记这些著名英雄的事迹。

[huː] [hæd; həd] [pæst] [sək'sesfəli] [θruː] [soʊ] ['meni] ['stɑːrtlɪŋ] [əd'ventʃəz] .

who	had	passed	successfully	through	so	many	startling	adventures	.
WHO	有	通过了	成功地	通过	所以	许多	令人震惊	冒险	.

他曾成功经历过许多惊险刺激的冒险。

[soʊ][dʒɪndʒɝ] [sent] [poʊst] - [heɪst] [fɔːr; fər][oʊld]['mɑːmbiː] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

So	Jinjur	sent	post	-	haste	for	old	Mombi	,	the	witch	,
所以	金珠尔	发送	邮政	-	匆忙	为了	老的	蒙比	,	这	巫婆	,

于是金吉尔立刻派人去请老巫婆蒙比。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [rɪ'wɔːrdz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	promised	her	large	rewards	if	she	would	come	to	the	assistance	of	the
和	承诺	她	大的	奖励	如果	她	会	来	到	这	协助	的	这

['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] .

rebel	army	.
反叛	军队	.

并承诺如果她愿意帮助叛军，将给予她丰厚的奖励。

['mɑːmbiː][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [tɪp] [hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz]

Mombi	was	furious	at	the	trick	Tip	had	played	upon	her	as	well	as
蒙比	曾是	狂怒	在	这	诡计	提示	有	玩	之上	她	作为	出色地	作为

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['paʊdər] [ʌv; əv] [laɪf] ;

at	his	escape	and	the	theft	of	the	precious	Powder	of	Life	;
在	他的	逃脱	和	这	盗窃	的	这	宝贵的	粉末	的	生活	;

蒙比对蒂普耍的花招、逃跑以及偷走珍贵的生命粉末感到非常愤怒；

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [tuː; tə]

so	she	needed	no	urging	to	induce	her	to	travel	to	the	Emerald	City	to
所以	她	需要	不	敦促	到	诱导	她	到	旅行	到	这	翠	城市	到

[ə'sɪst] [dʒɪndʒɝ][ɪn] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

assist	Jinjur	in	defeating	the	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	,
协助	金珠尔	在	击败	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	,

所以，无需任何劝说，她就欣然前往翡翠城，帮助金吉尔打败稻草人和铁皮人。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [tɪp] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

who	had	made	Tip	one	of	their	friends	.
WHO	有	制成	提示	一	的	他们的	朋友们	.

他们把Tip当成了朋友。

['mɑːmbiː][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] ,

Mombi	had	no	sooner	arrived	at	the	royal	palace	than	she	discovered	,
蒙比	有	不	很快	到达的	在	这	皇家	宫殿	比	她	发现	,

蒙比刚抵达皇宫就发现，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['siːkrət] ['mædʒɪk] ,

by	means	of	her	secret	magic	,
经过	方法	的	她	秘密	魔法	,

凭借她的秘密魔法，

[ðæt] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ;

that	the	adventurers	were	starting	upon	their	Journey	to	the	Emerald	City	;
那	这	冒险者	是	开始	之上	他们的	旅行	到	这	翠	城市	;

冒险者们即将踏上前往翡翠城的旅程；

[soʊ][ʃiː; ʃi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] [haɪ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['taʊər][ænd; ənd] [lɔkt] [hɜːr'self][ɪn] [waɪl]

so	she	retired	to	a	small	room	high	up	in	a	tower	and	locked	herself	in	while
所以	她	退休	到	一个	小的	房间	高的	向上	在	一个	塔	和	已锁定	她自己	在	尽管

[ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [sʌtʃ] [aːts][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	practised	such	arts	as	she	could	command	to	prevent	the	return	of	the
她	已实践	这样的	艺术	作为	她	可以	命令	到	防止	这	返回	的	这

['skerkroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Scarecrow	and	his	companions	.
稻草人	和	他的	同伴	.

于是她退到塔楼高处的一个小房间里，把自己锁在里面，一边练习她所能掌握的各种法术，一边阻止稻草人和他的同伴们回来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['prez(ə)ntli] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] :

That	was	why	the	Tin	Woodman	presently	stopped	and	said	:
那	曾是	为什么	这	锡	伍德曼	目前	停止	和	说	:

所以，铁皮樵夫这时停了下来，说道：

“ ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['kjʊriəs] [hæz; həz] ['hæpənd] .

“	Something	very	curious	has	happened	.
“	某物	非常	好奇的	有	发生	.

“发生了一件非常奇怪的事情。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['evri] [step] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ,

I	ought	to	know	by	heart	and	every	step	of	this	Journey	,
我	应该	到	知道	经过	心	和	每一个	步	的	这	旅行	,

我应该对这段旅程的每一步都了如指掌。

[jet] [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [lɔːst]['aʊər; ɑːr] [wei] . ”

yet	I	fear	we	have	already	lost	our	way	.	”
然而	我	害怕	我们	有	已经	丢失的	我们的	方式	.	”

但我担心我们已经迷失了方向。

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ” [prəu'testid][ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	That	is	quite	impossible	!	”	protested	the	Scarecrow	.
“	那	是	相当	不可能的	!	”	抗议	这	稻草人	.

“这根本不可能！”稻草人抗议道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [ə'streɪ] ? ”

“	Why	do	you	think	,	my	dear	friend	,	that	we	have	gone	astray	?	”
“	为什么	做	你	思考	,	我的	亲爱的	朋友	,	那	我们	有	已消失	误入歧途	?	”

“亲爱的朋友，你认为我们为什么会误入歧途呢？”

“ [waɪ] ,

“	Why	,
“	为什么	,

“为什么，

[hɪr] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːld] [ʌv; əv] ['sʌnˌflauəz] — [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔː] [ðɪs] [fiːld]

here	before	us	is	a	great	field	of	sunflowers	—	and	I	never	saw	this	field
这里	前	我们	是	一个	伟大的	场地	的	向日葵	—	和	我	绝不	锯	这	场地

[bɪˈfɔːr] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

before	in	all	my	life	.
前	在	全部	我的	生活	.

眼前是一片广袤的向日葵田——我这辈子从未见过这样的向日葵田。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [əˈraʊnd] ,

”	At	these	words	they	all	looked	around	,
”	在	这些	字	他们	全部	看起来	大约	,

听到这话，他们都环顾四周。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [tɔːl] [stɔːks] ,

only	to	find	that	they	were	indeed	surrounded	by	a	field	of	tall	stalks	,
仅有的	到	寻找	那	他们	是	的确	包围	经过	一个	场地	的	高的	茎	,

结果却发现他们确实被一片高高的秸秆包围了。

['evri] [stɔːk] ['berɪŋ] [æt; ət][ɪts][tɑːp][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['sʌnflaʊər] .

every	stalk	bearing	at	its	top	a	gigantic	sunflower	.
每一个	茎	轴承	在	它是	顶部	一个	巨大	向日葵	.

每株茎秆顶端都长着一朵巨大的向日葵。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [ðiːz] ['flaʊərz] ['ɔːlmoʊst] ['blaɪndɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['vɪvɪd] [hjuːz] [ʌv; əv] [red]

And	not	only	were	these	flowers	almost	blinding	in	their	vivid	hues	of	red
和	不是	仅有的	是	这些	花朵	几乎	失明	在	他们的	生动	色调	的	红色的

[ænd; ənd][goʊld] ,

and	gold	,
和	金子	,

这些花朵不仅色彩鲜艳夺目，红金交织，几乎令人目眩神迷，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][ɪts] [stɔːk] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [wɪnd] - [mɪl] ,

but	each	one	whirled	around	upon	its	stalk	like	a	miniature	wind	-	mill	,
但	每个	一	旋转	大约	之上	它是	茎	喜欢	一个	微型	风	-	磨	,

但每一株都像微型风车一样，在茎秆上旋转起来。

[kəm'pliːtli] ['dæzlɪŋ] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [ænd; ənd][soʊ] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt]

completely	dazzling	the	vision	of	the	beholders	and	so	mystifying	them	that
完全地	耀眼的	这	想象	的	这	旁观者	和	所以	神秘的	他们	那

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] .

they	knew	not	which	way	to	turn	.
他们	知道	不是	哪个	方式	到	转动	.

完全令观者眼花缭乱，并使他们感到困惑不已，不知该何去何从。

“ [its] ['wɪtʃkræft] !

“	It's	witchcraft	!
“	它是	巫术	!

“这是巫术！”

” [ɪk'skleɪmd] [tɪp] .

”	exclaimed	Tip	.
”	惊呼	提示	.

“蒂普惊呼道。”

[waɪl] [ðeɪ] [pɔːzd] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ,

While	they	paused	,	hesitating	and	wondering	,
尽管	他们	暂停	,	犹豫不决	和	好奇	,

他们停顿片刻，犹豫不决，疑惑不解。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] ['swɪŋɪŋ] [æks]

the	Tin	Woodman	uttered	a	cry	of	impatience	and	advanced	with	swinging	axe
这	锡	伍德曼	说出	一个	哭	的	不耐烦	和	先进的	和	摇摆	斧头

[tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [stɔːks] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

to	cut	down	the	stalks	before	him	.
到	切	向下	这	茎	前	他	.

铁皮樵夫不耐烦地叫了一声，挥舞着斧头走上前去，砍倒眼前的秸秆。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['sʌnˌflauəz] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ðer; ðər]['ræpɪd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ,

But	now	the	sunflowers	suddenly	stopped	their	rapid	whirling	,
但	现在	这	向日葵	突然	停止	他们的	迅速的	旋转	,

但现在向日葵突然停止了快速旋转，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['trævəlɚz, 'trævlɚz] ['pleɪnlɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['gɝ:lz] [feɪs] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentər] [ʌv; əv] [i:tʃ]

and	the	travelers	plainly	saw	a	girl's	face	appear	in	the	center	of	each
和	这	旅行者	显然	锯	一个	女孩们	脸	出现	在	这	中心	的	每个

['flaʊər] .

flower	.
花	.

旅行者们清楚地看到，每朵花的中心都显现出一张女孩的脸。

[ði:z] ['lʌvlɪ] ['feɪsɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [ə'stɑ:nɪʃt] [bænd][wɪð; wɪθ] ['mɑ:kɪŋ] [smaɪlz] ,

These	lovely	faces	looked	upon	the	astonished	band	with	mocking	smiles	,
这些	迷人的	面孔	看起来	之上	这	惊讶	乐队	和	嘲讽	微笑	,

这些美丽的脸庞带着嘲讽的笑容看着一脸惊愕的乐队成员，

[ænd; ənd] [ðen] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['meri] ['læftər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪs'meɪ] [ðer; ðər]

and	then	burst	into	a	chorus	of	merry	laughter	at	the	dismay	their
和	然后	爆裂	进入	一个	合唱	的	欢乐	笑声	在	这	沮丧	他们的

[ə'pɪrəns] [kɔ:zd] .

appearance	caused	.
外貌	导致	.

然后，看到自己的出现引起了众人的惊愕，便爆发出一阵欢快的笑声。

“ [stɑ:p] ! [stɑ:p] !

“	Stop	!	stop	!
”	停止	!	停止	!

“停！停！”

” [kraɪd] [tɪp] , ['si:zɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wʊdmənz] [ɑ:rm] ; “ [ðeə(r)] [ə'laɪv] !

”	cried	Tip	,	seizing	the	Woodman's	arm	;	“	they're	alive	!
”	哭	提示	,	抓住	这	樵夫的	手臂	;	“	它们是	活	!

“他们还活着！”蒂普喊道，抓住樵夫的胳膊；“他们还活着！”

[ðeə(r)] ['gɝ:lz] !

they're	girls	!
它们是	女孩们	!

她们是女孩！

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [bɪ'gæn]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [ə'gen] ,

”	At	that	moment	the	flowers	began	whirling	again	,
”	在	那	片刻	这	花朵	开始	旋转	再次	,

“就在这时，花朵又开始旋转起来，”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['feɪsɪz] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ðɪ]['ræpɪd] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] .

and	the	faces	faded	away	and	were	lost	in	the	rapid	revolutions	.
和	这	面孔	褪色	离开	和	是	丢失的	在	这	迅速的	革命	.

那些面孔渐渐消失，淹没在剧烈的革命浪潮中。

[ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

The	Tin	Woodman	dropped	his	axe	and	sat	down	upon	the	ground	.
这	锡	伍德曼	掉落	他的	斧头	和	卫星	向下	之上	这	地面	.

铁皮樵夫扔下斧头，坐在地上。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['hɑ:rtləs] [tu:; tə] [tʃɑ:p] [daʊn] [ðoʊz] ['prɪti] ['kri:tʃərz] , ” [sed] [hi:; hi] ,

“	It	would	be	heartless	to	chop	down	those	pretty	creatures	,	”	said	he	,
”	它	会	是	狠心	到	劈	向下	那些	漂亮的	生物	,	”	说	他	,

[dɪ'spɑ:ndəntlɪ] .

despondently	.
沮丧地	.

“砍杀这些漂亮的小家伙太残忍了，”他沮丧地说。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [els] [wi:; wi][kæn; kən] [proʊ'si:d] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] ”

“	and	yet	I	do	not	know	how	else	we	can	proceed	upon	our	way	”
”	和	然而	我	做	不是	知道	如何	别的	我们	能	继续	之上	我们的	方式	”

“然而，我不知道我们还能如何继续前进。”

“ [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈstreɪndʒli] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [rɪˈvoʊlt] , ” [mjuːzd]
“ They looked to me strangely like the faces of the Army of Revolt , ” mused
” 他们 看起来 到 我 奇怪的 喜欢 这 面孔 的 这 军队 的 反叛 , ” 沉思
[ðə; ði] [ˈskerkroʊ] .
the Scarecrow .
这 稻草人 .

“在我看来，他们长得非常像反抗军的面孔，”稻草人沉思道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [kənˈsiːv] [haʊ] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ˌjuː ˈes] [hɪr] [soʊ] [ˈkwɪkli] .
“ But I cannot conceive how the girls could have followed us here so quickly .
” 但 我 不能 构想 如何 这 女孩们 可以 有 随后 我们 这里 所以 迅速地 .
”
”
”

“但我无法想象这些女孩怎么能这么快就跟着我们来到这里。”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [its] [ˈmædʒɪk] , ” [sed] [tɪp] , [ˈpɑːzətɪvli] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk]
“ I believe it's magic , ” said Tip , positively , “ and that someone is playing a trick
” 我 相信 它是 魔法 , ” 说 提示 , 积极地 , “ 和 那 某人 是 玩耍 一个 诡计
[əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] .
upon us .
之上 我们 .

“我相信这是魔法，”蒂普肯定地说，“有人在捉弄我们。”

[aɪv] [noʊn] [oʊld][ˈmɑːmbiː][duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔːr] .
I've known old Mombi do things like that before .
我已经 已知 老的 蒙比 做 事物 喜欢 那 前 .

我以前就认识老蒙比做过类似的事。

[ˈprɑːbəbli] [its] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈsʌnˌflauəz] [hɪr]
Probably it's nothing more than an illusion , and there are no sunflowers here
大概 它是 没有什么 更多的 比 一个 错觉 , 和 那里 是 不 向日葵 这里
[æt; ət][ɔːl] . ”
at all . ”
在 全部 . ”

这或许只是错觉，这里根本没有向日葵。

“ [ðen] [let] [ˌjuː ˈes] [ʃʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [wɔːk] [ˈfɔːrwərd] , ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈwʊdmən] .
“ Then let us shut our eyes and walk forward , ” suggested the Woodman .
” 然后 让 我们 关闭 我们的 眼睛 和 走 向前 , ” 建议 这 伍德曼 .

“那么，让我们闭上眼睛，向前走吧。”樵夫建议道。

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] .
“ Excuse me , ” replied the Scarecrow .
” 原谅 我 , ” 回复 这 稻草人 .

“打扰一下，”稻草人回答道。

“ [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈpeɪntɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] .
“ My eyes are not painted to shut .
” 我的 眼睛 是 不是 绘 到 关闭 .

“我的眼睛不是用来闭上的。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv][tɪn] [ˈaɪˌlɪdz] ,
Because you happen to have tin eyelids ,
因为 你 发生 到 有 锡 眼睑 ,

因为你的眼皮很薄，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪˈmædʒɪn][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . ”
you must not imagine we are all built in the same way . ”
你 必须 不是 想象 我们 是 全部 建造 在 这 相同的 方式 . ”

你千万不要以为我们所有人的构造都一样。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:rs] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [aɪz] , ” [sed] [dʒæk] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd]
“ And the eyes of the Saw - Horse are knot eyes , ” said Jack , leaning forward
“ 和 这 眼睛 的 这 锯 - 马 是 结 眼睛 , ” 说 杰克 , 倾斜 向前
[tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .
to examine them .
到 检查 他们 .

“而锯木架的眼睛是结节眼，”杰克说着，向前倾身仔细查看。

“ [ˌnevərðə'les] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [raɪd] ['kwɪkli] ['fɔ:rwərd] , ” [kə'mɑ:ndid] [tɪp] ,
“ Nevertheless , you must ride quickly forward , ” commanded Tip ,
“ 尽管如此 , 你 必须 骑 迅速地 向前 , ” 命令 提示 ,

“然而，你必须迅速向前骑去，”蒂普命令道。

“ [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] ['fɑ:loʊ] ['æftər][ju:; jʊ][ænd; ənd][soʊ][traɪ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
“ and we will follow after you and so try to escape .
“ 和 我们 将要 跟随 后 你 和 所以 尝试 到 逃脱 .

“我们会跟着你们，然后设法逃跑。”

[maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [soʊ] ['dæzld] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [si:] .
My eyes are already so dazzled that I can scarcely see .
我的 眼睛 是 已经 所以 眼花缭乱 那 我 能 几乎 看 .

我的眼睛已经刺得睁不开，几乎什么都看不见了。

” [soʊ][ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [roʊd] ['boʊldli] ['fɔ:rwərd] ,
” So the Pumpkinhead rode boldly forward ,
” 所以 这 南瓜头 骑 大胆地 向前 ,

于是，南瓜头大摇大摆地向前走去。

[ænd; ənd] [tɪp] [grɑ:spt] [ðə; ði] [stʌb] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd]
and Tip grasped the stub tail of the Saw - Horse and followed with closed
和 提示 抓住 这 存根 尾巴 的 这 锯 - 马 和 随后 和 关闭
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

蒂普抓住锯木架的残尾，闭着眼睛跟着它走去。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [brɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] ,
The Scarecrow and the Tin Woodman brought up the rear ,
这 稻草人 和 这 锡 伍德曼 带来 向上 这 后部 ,

稻草人和铁皮樵夫落在队伍的最后。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['meni] [ja:dz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][dʒæk] [ə'naʊnst]
and before they had gone many yards a Joyful shout from Jack announced
和 前 他们 有 已消失 许多 码 一个 快乐 喊 从 杰克 宣布
[ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
that the way was clear before them .
那 这 方式 曾是 清除 前 他们 .

他们还没走多远，杰克就高兴地喊了一声，宣告前方道路畅通无阻。

[ðen] [ɔ:l] [pɔ:zd] [tu:; tə] [lʊk] ['bækwərd] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['sʌnˌflauəz]
Then all paused to look backward , but not a trace of the field of sunflowers
然后 全部 暂停 到 看 落后 , 但 不是 一个 痕迹 的 这 场地 的 向日葵
[rɪ'meɪnd] .
remained .
剩余 .

然后所有人都停下来回头看，但向日葵田却消失得无影无踪。

[mɔ:r] ['tʃɪrfəli] , [naʊ] [ðeɪ] [prə'si:did] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ;
More cheerfully , now they proceeded upon their Journey ;
更多的 愉快地 , 现在 他们 继续 之上 他们的 旅行 ;

他们心情更加愉快地继续他们的旅程；

[bʌt; bət][oʊld]['mɑːmbiː][hæd; həd][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ðæt] [ðeɪ]

but	old	Mombi	had	so	changed	the	appearance	of	the	landscape	that	they
但	老的	蒙比	有	所以	已更改	这	外貌	的	这	景观	那	他们

[wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['skerkroʊ] ['waɪzli] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [teɪk]

would	surely	have	been	lost	had	not	the	Scarecrow	wisely	concluded	to	take
会	一定	有	到过	丢失的	有	不是	这	稻草人	明智地	结束	到	拿

[ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] .

their	direction	from	the	sun	.
他们的	方向	从	这	太阳	.

但是老蒙比已经彻底改变了地貌，如果不是稻草人明智地决定以太阳为方向，他们肯定会迷路。

[fɔːr; fər][noʊ] [wɪtʃ] - [krɑːft][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

For	no	witch	-	craft	could	change	the	course	of	the	sun	,	and	it	was
为了	不	巫婆	-	工艺	可以	改变	这	课程	的	这	太阳	,	和	它	曾是

['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [seɪf] [gaɪd] .

therefore	a	safe	guide	.
所以	一个	安全的	指导	.

因为任何巫术都无法改变太阳的运行轨迹，所以它是可靠的指南。

[haʊ'evər] , ['ʌðər] ['dɪfəkəltɪz] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

However	,	other	difficulties	lay	before	them	.
然而	,	其他	困难	躺	前	他们	.

然而，他们面前还有其他困难。

[ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ræbɪt] [hoʊl][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	Saw	-	Horse	stepped	into	a	rabbit	hole	and	fell	to	the	ground	.
这	锯	-	马	步	进入	一个	兔子	洞	和	跌倒	到	这	地面	.

木马一脚踩进兔子洞，摔倒在地。

[ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

The	Pumpkinhead	was	pitched	high	into	the	air	,
这	南瓜头	曾是	投球	高的	进入	这	空气	,

南瓜头被高高抛向空中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['endɪd] [æt; ət] [ðæt] [ɪg'zækt]['moʊmənt][hæd; həd]

and	his	history	would	probably	have	ended	at	that	exact	moment	had
和	他的	历史	会	大概	有	结束	在	那	精确的	片刻	有

[nɑːt][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] ['skɪlfəlɪ] [kɔːt] [ðə; ði]['pʌmpkɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [seɪvd]

not	the	Tin	Woodman	skillfully	caught	the	pumpkin	as	it	descended	and	saved
不是	这	锡	伍德曼	巧妙地	捕捉	这	南瓜	作为	它	下降	和	已保存

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['ɪndʒəri] .

it	from	injury	.
它	从	受伤	.

如果不是铁皮樵夫巧妙地接住了正在下落的南瓜，使它免受伤害，它的故事可能就在那一刻结束了。

[tɪp] [suːn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [dʒæk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Tip	soon	had	it	fitted	to	the	neck	again	and	replaced	Jack	upon	his	feet	.
提示	很快	有	它	适配	到	这	脖子	再次	和	替换	杰克	之上	他的	脚	.

蒂普很快又把项链戴回了杰克的脖子上，然后把他放回了杰克脚下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [soʊ] ['iːzəli] .

But	the	Saw	-	Horse	did	not	escape	so	easily	.
但	这	锯	-	马	做过	不是	逃脱	所以	容易地	.

但木马并没有那么容易逃脱。

[fɔːr; fər] [wen] [hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræbɪt] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə]

For	when	his	leg	was	pulled	from	the	rabbit	hole	it	was	found	to
为了	什么时候	他的	腿	曾是	拉	从	这	兔子	洞	它	曾是	成立	到

[biː; bi]['broʊkən] [ʃɔːrt] [ɔːf] ,

be	broken	short	off	,
是	破碎的	短的	离开	,

当他的腿从兔子洞里被拉出来时，发现已经断成了两截。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈpleɪst] [ɔːr] [rɪˈper] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ə; eɪ][step] [ˈfɑːrðər] .

and	must	be	replaced	or	repaired	before	he	could	go	a	step	farther	.
和	必须	是	替换	或者	已修复	前	他	可以	去	一个	步	更远	.

必须先更换或修理好，他才能继续前进。

“ [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ˈsɪriəs] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] .

“	This	is	quite	serious	,	”	said	the	Tin	Woodman	.
“	这	是	相当	严肃的	,	”	说	这	锡	伍德曼	.

“这事很严重，”铁皮樵夫说道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] [nɪr] [baɪ][aɪ] [maɪt] [suːn] [ˌmænjuˈfæktʃər] [əˈnʌðər] [leg][fɔːr; fər] [ðɪs]

“	If	there	were	trees	near	by	I	might	soon	manufacture	another	leg	for	this
“	如果	那里	是	树木	靠近	经过	我	可能	很快	生产	其他	腿	为了	这

['ænɪm(ə)l] ;

animal	;
动物	;

“如果附近有树，我可能很快就能为这只动物再造一条腿；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [siː] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃrʌb] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] . ”

but	I	cannot	see	even	a	shrub	for	miles	around	.	”
但	我	不能	看	甚至	一个	灌木	为了	英里	大约	.	”

但我方圆几英里内连一丛灌木都看不到。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['niːðər] [fensiz] [nɔːr] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] ,

“	And	there	are	neither	fences	nor	houses	in	this	part	of	the	land	of	Oz	,
“	和	那里	是	两者都不	栅栏	也不	房屋	在	这	部分	的	这	土地	的	奥兹	,

“在奥兹国的这一部分，既没有栅栏也没有房屋，

” ['ædɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [dɪs'kɑːnsələtli] .

”	added	the	Scarecrow	,	disconsolately	.
”	额外	这	稻草人	,	沮丧地	.

“稻草人沮丧地补充道。”

“ [ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Then	what	shall	we	do	?	”	enquired	the	boy	.
“	然后	什么	将	我们	做	?	”	询问	这	男生	.

“那我们该怎么办？”男孩问道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst][stɑːrt][maɪ] [breɪnz] ['wɜːrkɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['skerkroʊ] ;

“	I	suppose	I	must	start	my	brains	working	,	”	replied	his	Majesty	the	Scarecrow	;
“	我	认为	我	必须	开始	我的	大脑	在职的	,	”	回复	他的	威严	这	稻草人	;

“我想我得开始动脑筋了，”稻草人陛下回答道；

“ [fɔːr; fər] [ɪkˈspɪriəns] [hæz; həz] , [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ]

“	for	experience	has	,	taught	me	that	I	can	do	anything
“	为了	经验	有	,	教授	我	那	我	能	做	任何事物

“因为经验告诉我，我可以做到任何事。”

[ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] . ”

if	I	but	take	time	to	think	it	out	.	”
如果	我	但	拿	时间	到	思考	它	出去	.	”

如果我能花点时间好好想想的话。”

“ [let] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [θɪŋk] , ” [sed] [tɪp] ;

“	Let	us	all	think	,	”	said	Tip	;
“	让	我们	全部	思考	,	”	说	提示	;

“让我们都思考一下，”蒂普说道；

“ [ænd; ənd][pərˈhæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] .

“	and	perhaps	we	shall	find	a	way	to	repair	the	Saw	-	Horse	.
“	和	也许	我们	将	寻找	一个	方式	到	维修	这	锯	-	马	.

“或许我们能找到办法修复锯木架。”

" [soʊ] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ,
" So they sat in a row upon the grass and began to think ,
" 所以 他们 卫星 在 一个 排 之上 这 草 和 开始 到 思考 ,

于是，他们一排坐在草地上，开始思考起来。

[waɪl] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] ['ɑːkjupaɪd] [ɪt'self] [baɪ] [geɪzɪŋ] ['kjʊriəsli] [ə'pɑːn][ɪts]['broʊkən] [lɪm] .
while the Saw - Horse occupied itself by gazing curiously upon its broken limb .
尽管 这 锯 - 马 占领 本身 经过 凝视 奇怪的是 之上 它是 破碎的 肢 .

而木马则好奇地凝视着自己断裂的树枝。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ?
" Does it hurt ?
" 做 它 伤害 ?

"疼吗？"

" [æskt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːft] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] .
" asked the Tin Woodman , in a soft , sympathetic voice .
" 问 这 锡 伍德曼 , 在 一个 柔软的 , 交感神经 嗓音 .

"铁皮樵夫用柔和而富有同情心的声音问道。"

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] ;
" Not in the least , " returned the Saw - Horse ;
" 不是 在 这 至少 , " 返回 这 锯 - 马 ;

"一点也不，"木马回答道；

" [bʌt; bət][maɪ] [praɪd] [ɪz] ['ɪndʒərd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ] [ə'nætəmi] [ɪz][soʊ] ['brɪt(ə)l] .
" but my pride is injured to find that my anatomy is so brittle .
" 但 我的 自豪 是 受伤 到 寻找 那 我的 解剖学 是 所以 脆 .

"但是，我发现自己的身体如此脆弱，这让我很自尊心受挫。"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['saɪlənt] [θɔːt] .
" For a time the little group remained in silent thought .
" 为了 一个 时间 这 小的 团体 剩余 在 沉默的 想法 .

"一小群人沉默地沉思了一会儿。"

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] .
Presently the Tin Woodman raised his head and looked over the fields .
目前 这 锡 伍德曼 提高 他的 头 和 看起来 超过 这 字段 .

这时，铁皮樵夫抬起头，环顾田野。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kriːtʃər] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'proʊtʃɪz] [ˌjuː 'es] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['wʌndrɪŋli] .
" What sort of creature is that which approaches us ? " he asked , wonderingly .
" 什么 种类 的 生物 是 那 哪个 方法 我们 ? " 他 问 , 惊奇地 .

"向我们靠近的是什么生物？"他惊奇地问道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,
The others followed his gaze ,
这 其他的 随后 他的 目光 ,

其他人顺着他的目光望去。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɑːbdʒekt] [ðeɪ] [hæd; həd]
and discovered coming toward them the most extraordinary object they had
和 发现 未来 朝向 他们 这 最多 非凡的 目的 他们 有
['evər] [bɪ'held] .
ever beheld .
曾经 观看 .

他们发现，向他们走来的是他们所见过的最奇特的物体。

[ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] ['oʊvər][ðə; ði][sɔːft] [græs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

It	advanced	quickly	and	noiselessly	over	the	soft	grass	and	in	a	few	minutes
它	先进的	迅速地	和	无声	超过	这	柔软的	草	和	在	一个	很少	分钟

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['iːkwəl]

stood	before	the	adventurers	and	regarded	them	with	an	astonishment	equal
站立	前	这	冒险者	和	认为	他们	和	一个	惊讶	平等的

[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] .

to	their	own	.
到	他们的	自己的	.

它迅速而无声地掠过柔软的草地，几分钟后便出现在冒险者面前，带着与他们一样的惊奇之情注视着他们。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz][kɑːm] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

The	Scarecrow	was	calm	under	all	circumstances	.
这	稻草人	曾是	冷静的	在下面	全部	情况	.

稻草人无论在什么情况下都保持冷静。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

“	Good	morning	!
“	好的	早晨	!

“早上好!

” [hiː; hi] [sed] , [pə'laɪtli] .

”	he	said	,	politely	.
”	他	说	,	礼貌地	.

“他礼貌地说。”

[ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] , [boʊd] ['veri] [loʊ] , [ænd; ənd] [ðen]

The	stranger	removed	his	hat	with	a	flourish	,	bowed	very	low	,	and	then
这	陌生人	已移除	他的	帽子	和	一个	繁荣	,	鞠躬	非常	低的	,	和	然后

[ri'spɔndid] :

responded	:
回应	:

陌生人潇洒地摘下帽子，深深鞠了一躬，然后回答道：

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

“	Good	morning	,	one	and	all	.
“	好的	早晨	,	一	和	全部	.

“各位早上好。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [æz; əz][æn; ən] [ˌægrɪ'geɪʃn] , [end'ʒɔɪɪŋ] ['eksələnt] [helθ] .

I	hope	you	are	,	as	an	aggregation	,	enjoying	excellent	health	.
我	希望	你	是	,	作为	一个	聚合	,	享受	出色的	健康	.

我希望你们全体成员都身体健康。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ][kɑːrd] .

Permit	me	to	present	my	card	.
允许	我	到	展示	我的	卡片	.

请允许我出示我的名片。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɜːrtiəs] [spiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][kɑːrd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [huː]

”	With	this	courteous	speech	it	extended	a	card	toward	the	Scarecrow	,	who
”	和	这	有礼貌	演讲	它	扩展	一个	卡片	朝向	这	稻草人	,	WHO

[ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

accepted	it	,
公认	它	,

“说完这番客套话，它递给稻草人一张名片，稻草人接了过去。”

[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]

turned	it	over	and	over	,	and	handed	it	with	a	shake	of	his	head
转向	它	超过	和	超过	,	和	递交	它	和	一个	摇	的	他的	头

[tuː; tə] [tɪp] .

to	Tip	.
到	提示	.

他把书翻来覆去地看了好几遍，然后摇了摇头，递给了蒂普。

[ðə; ði] [bɔɪ] [riːd] [ə'laʊd] :

The	boy	read	aloud	:
这	男生	读	大声	:

男孩大声朗读道：

“ ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [em] . ['wɑːgl] - [bʌg] , [tiː] . [iː] . ”

“	MR	.	H	.	M	.	WOGGLE	-	BUG	,	T	.	E	.	”
“	先生	.	H	.	M	.	摇摆	-	漏洞	,	T	.	E	.	”

“HM WOGGLE-BUG先生，TE”

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , ['sterɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪn'tentli] .

“	Dear	me	!	”	ejaculated	the	Pumpkinhead	,	staring	somewhat	intently	.
“	亲爱的	我	!	”	射精	这	南瓜头	,	凝视	有些	专注地	.

“我的天哪！”南瓜头惊呼道，目光有些专注地盯着前方。

“ [haʊ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ! ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

“	How	very	peculiar	!	”	said	the	Tin	Woodman	.
“	如何	非常	奇特	!	”	说	这	锡	伍德曼	.

“真是太奇怪了！”铁皮樵夫说道。

['tɪps] [aɪz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ]

Tip's	eyes	were	round	and	wondering	,	and	the	Saw	-	Horse	uttered	a	sigh
尖端	眼睛	是	圆形的	和	好奇	,	和	这	锯	-	马	说出	一个	叹

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪts] [hed] .

and	turned	away	its	head	.
和	转向	离开	它是	头	.

Tip 的眼睛圆圆的，充满了疑惑，而木马叹了口气，把头转开了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wɑːgl] - [bʌg] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	Are	you	really	a	Woggle	-	Bug	?	”	enquired	the	Scarecrow	.
“	是	你	真的	一个	摇摆	-	漏洞	?	”	询问	这	稻草人	.

“你真的是一只沃格尔虫吗？”稻草人问道。

“ [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ! ” ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['brɪskli] .

“	Most	certainly	,	my	dear	sir	!	”	answered	the	stranger	,	briskly	.
“	最多	当然	,	我的	亲爱的	先生	!	”	回答	这	陌生人	,	轻快地	.

“当然可以，先生！”陌生人干脆利落地回答道。

“ [ɪz][nɑːt][maɪ] [neɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɑːrd] ? ”

“	Is	not	my	name	upon	the	card	?	”
“	是	不是	我的	姓名	之上	这	卡片	?	”

“卡片上不是写着我的名字吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	It	is	,	”	said	the	Scarecrow	.
“	它	是	,	”	说	这	稻草人	.

“的确如此，”稻草人说道。

“ [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] - [eɪtʃ] . [em] . - [stændz][fɔːr; fər] ? ” “

“	But	may	I	ask	what	'	H	.	M	.	'	stands	for	?	”	“
“	但	可能	我	问	什么	-	H	.	M	.	-	站立	为了	?	”	“

请问“HM”代表什么？

- [eɪtʃ] . [em] . - [miːnz] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] , ['praʊdli] .

' H . M . ' means Highly Magnified , " returned the Woggle - Bug , proudly .

- H . M . - 方法 高度 放大 , " 返回 这 摇摆 - 漏洞 , 自豪地 .

"'HM'的意思是高度放大，"沃格尔虫自豪地回答道。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] .

" Oh , I see .

" 哦 , 我 看 .

"我懂了。

" [ðə; ði] ['skerkroʊ] [vjuːd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['krɪtɪkli] .

" The Scarecrow viewed the stranger critically .

" 这 稻草人 已查看 这 陌生人 关键 .

稻草人用审视的目光打量着陌生人。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ɪn] [truːθ] , ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] ? "

" And are you , in truth , highly magnified ? "

" 和 是 你 , 在 真相 , 高度 放大 ? "

"而你，真的被极大地放大了吗？"

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] , " [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt]

" Sir , " said the Woggle - Bug , " I take you for a gentleman of judgment

" 先生 , " 说 这 摇摆 - 漏洞 , " 我 拿 你 为了 一个 绅士 的 判断

[ænd; ənd] [dɪ'sɜːrnmənt] .

and discernment .

和 辨别力 .

"先生，"沃格尔虫说，"我认为您是一位有判断力和洞察力的绅士。"

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni]

Does it not occur to you that I am several thousand times greater than any

做 它 不是 发生 到 你 那 我 是 一些 千 时代 更大的 比 任何

['wɑːgl] - [bʌg] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] ?

Woggle - Bug you ever saw before ?

摇摆 - 漏洞 你 曾经 锯 前 ?

难道你没意识到，我比你以前见过的任何沃格尔虫都要强大几千倍吗?

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] ['evɪdənt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] ,

Therefore it is plainly evident that I am Highly Magnified ,

所以 它 是 显然 明显 那 我 是 高度 放大 ,

因此，很明显，我的身影被高度放大了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ðə; ði][fækt] . "

and there is no good reason why you should doubt the fact . "

和 那里 是 不 好的 原因 为什么 你 应该 怀疑 这 事实 . "

你没有任何理由怀疑这个事实。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

" Pardon me , " returned the Scarecrow .

" 赦免 我 , " 返回 这 稻草人 .

"对不起，"稻草人回答道。

" [maɪ] [breɪnz] [ɑːr; ər] ['slaɪtli] [mɪkst] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [læst] ['lɔːndəd] .

" My brains are slightly mixed since I was last laundered .

" 我的 大脑 是 轻微地 混合 自从 我 曾是 最后的 洗过的 .

"自从上次洗脑以来，我的大脑有点混乱。"

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪm'prɑːpər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] , ['ɔːlsoʊ] ,

Would it be improper for me to ask , also ,

会 它 是 不当 为了 我 到 问 , 还 ,

我可以再问一下吗?

[wʌt] [ðə; ði] - [tiː] . [iː] . - [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] [stændz][fɔːr; fər] ? ”

what	the	'	T	.	E	.	'	at	the	end	of	your	name	stands	for	?	”
什么	这	-	T	.	E	.	-	在	这	结尾	的	你的	姓名	站立	为了	?	”

你名字末尾的“TE”代表什么?

“ [ðoʊz] ['letərz] [ɪk'spres] [maɪ] [dɪ'griː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	Those	letters	express	my	degree	,	”	answered	the	Woggle	-	Bug	,	with	a
“	那些	信件	表达	我的	程度	,	”	回答	这	摇摆	-	漏洞	,	和	一个

[ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [smaɪl] .

condescending	smile	.
居高临下的	微笑	.

“这些字母代表我的学位,”沃格尔虫带着居高临下的微笑回答道。

“ [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] , [ðə; ði] [i'niʃəls] [miːn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrəli] ['edʒukeɪtɪd] . ”

“	To	be	more	explicit	,	the	initials	mean	that	I	am	Thoroughly	Educated	.	”
“	到	是	更多的	显式	,	这	首字母	意思是	那	我	是	彻底	受过教育	.	”

“更确切地说，这些缩写代表我受过良好的教育。”

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

“	Oh	!	”	said	the	Scarecrow	,	much	relieved	.
“	哦	!	”	说	这	稻草人	,	很多	松了口气	.

“哦！”稻草人松了口气说道。

[tɪp] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] .

Tip	had	not	yet	taken	his	eyes	off	this	wonderful	personage	.
提示	有	不是	然而	已采取	他的	眼睛	离开	这	精彩的	人士	.

蒂普的目光始终没有离开过这位令人赞叹的人物。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [raʊnd] ,

What	he	saw	was	a	great	,	round	,
什么	他	锯	曾是	一个	伟大的	,	圆形的	,

他看到的是一个巨大的、圆形的，

[bʌglaɪk] ['bɑːdi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][əˈpɑːn] [tuː] ['slendər] [legz] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn] ['delɪkət] [fiːt] — [ðə; ði]

buglike	body	supported	upon	two	slender	legs	which	ended	in	delicate	feet	—	the
像虫子一样	身体	有	之上	二	苗条	腿	哪个	结束	在	精美的	脚	—	这

[toʊz] ['kɜːrlɪŋ] ['ʌpwərd] .

toes	curling	upward	.
脚趾	冰壶	向上	.

昆虫般的身体由两条细长的腿支撑，腿的末端是纤细的脚——脚趾向上卷曲。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] [wʌz; wəz] ['ræðər] [flæt] ,

The	body	of	the	Woggle	-	Bug	was	rather	flat	,
这	身体	的	这	摇摆	-	漏洞	曾是	相当	平坦的	,

沃格尔虫的身体相当扁平，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [dɑːrk]

and	judging	from	what	could	be	seen	of	it	was	of	a	glistening	dark
和	评判	从	什么	可以	是	已见	的	它	曾是	的	一个	闪闪发光	黑暗的

[braʊn] ['kʌlər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

brown	color	upon	the	back	,
棕色的	颜色	之上	这	后退	,

从可以看到的部分来看，它的背面呈闪亮的深棕色。

[waɪl] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz] [straɪpt] [wɪð; wɪθ] ['ɔːltərnət] ['bændz][ʌv; əv] [laɪt] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ,

while	the	front	was	striped	with	alternate	bands	of	light	brown	and	white	,
尽管	这	正面	曾是	有条纹的	和	备用	乐队	的	光	棕色的	和	白色的	,

正面则饰有浅棕色和白色相间的条纹，

['blendɪŋ] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

blending	together	at	the	edges	.
混合	一起	在	这	边缘	.

边缘融合在一起。

[ɪts] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] ['fʊli] [æz; əz] ['slendər] [æz; əz] [ɪts] [legz] ,

Its	**arms**	**were**	**fully**	**as**	**slender**	**as**	**its**	**legs**	**,**
它是	武器	是	完全	作为	苗条	作为	它是	腿	,

它的手臂和腿一样纤细。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['ræðər] [lɔːŋ] [nek] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɪts] [hed] — [nɑːt] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

and	**upon**	**a**	**rather**	**long**	**neck**	**was**	**perched**	**its**	**head**	**—**	**not**	**unlike**	**the**	**head**	**of**
和	之上	一个	相当	长的	脖子	曾是	栖息	它是	头	—	不是	与此不同	这	头	的

[ə; eɪ] [mæn] ,

a	**man**	**,**
一个	男人	,

它的头长在一条相当长的脖子上——很像人的头。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪts] [noʊz] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɜːrlɪŋ] [æn'tenə] , [ɔːr] “ ['fiːlər] ,

except	**that**	**its**	**nose**	**ended**	**in**	**a**	**curling**	**antenna**	**,**	**or**	**“**	**feeler**	**,**
除了	那	它是	鼻子	结束	在	一个	冰壶	天线	,	或者	“	触角	,

只不过它的鼻子末端长着一根卷曲的触角，或者说是“触须”。

” [ænd; ənd] [ɪts] [ɪrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɔɪnts] [bɔːr] [æn'teniː] [ðæt] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]

”	**and**	**its**	**ears**	**from**	**the**	**upper**	**points**	**bore**	**antennae**	**that**	**decorated**	**the**	**sides**	**of**
”	和	它是	耳朵	从	这	上	积分	钻孔	天线	那	装饰	这	侧面	的

[ɪts] [hed] [laɪk] [tuː] ['mɪnətʃər] ,

its	**head**	**like**	**two**	**miniature**	**,**
它是	头	喜欢	二	微型	,

它的耳朵上方长有触角，像两个微型的装饰物一样点缀着头部两侧，

['kɜːrlɪŋ] [pɪg] [teɪlz] .

curling	**pig**	**tails**	**.**
冰壶	猪	尾巴	.

卷曲的猪尾巴。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [raʊnd] , [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['bʌldʒɪŋ] [ɪn]

It	**must**	**be**	**admitted**	**that**	**the**	**round**	**,**	**black**	**eyes**	**were**	**rather**	**bulging**	**in**
它	必须	是	承认	那	这	圆形的	,	黑色的	眼睛	是	相当	凸起	在

[ə'pɪrəns] ;

appearance	**;**
外貌	;

必须承认，那双圆圆的黑眼睛看起来相当凸出；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌgz] [feɪs] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ʌn'plez(ə)nt] .

but	**the**	**expression**	**upon**	**the**	**Woggle**	**-**	**Bug's**	**face**	**was**	**by**	**no**	**means**	**unpleasant**	**.**
但	这	表达	之上	这	摇摆	-	漏洞	脸	曾是	经过	不	方法	令人不快的	.

但沃格尔虫脸上的表情却丝毫没有不愉快。

[fɔːr; fər] [dres] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [wɔːr] [ə; eɪ] [dɑːrk] - [bluː] ['swɑːloʊˌteɪl] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [sɪlk] ['laɪnɪŋ]

For	**dress**	**the**	**insect**	**wore**	**a**	**dark**	**-**	**blue**	**swallowtail**	**coat**	**with**	**a**	**yellow**	**silk**	**lining**
为了	裙子	这	昆虫	穿着	一个	黑暗的	-	蓝色的	燕尾蝶	外套	和	一个	黄色的	丝绸	衬垫

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ;

and	**a**	**flower**	**in**	**the**	**button**	**-**	**hole**	**;**
和	一个	花	在	这	按钮	-	洞	;

这只昆虫身穿深蓝色燕尾服，内衬黄色丝绸，纽扣孔里还别着一朵花；

[ə; eɪ] [vest] [ʌv; əv] [waɪt] [dʌk] [ðæt] [stretʃt] ['taɪtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] ['bɑːdi] ; ['nɪkərbɑːkərz] [ʌv; əv]

a	**vest**	**of**	**white**	**duck**	**that**	**stretched**	**tightly**	**across**	**the**	**wide**	**body**	**;**	**knickerbockers**	**of**
一个	背心	的	白色的	鸭子	那	拉伸	紧紧	穿过	这	宽的	身体	;	尼克博克	的

[fɔːn] - ['kʌlərd] [plʌʃ] ,

fawn	**-**	**colored**	**plush**	**,**
讨好	-	有色	豪华的	,

一件白色鸭绒背心，紧紧地包裹着宽阔的身躯；一条浅褐色毛绒灯笼裤。

['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] [wɪð; wɪθ][gɪlt] ['bʌklz] ; [ænd; ənd] , [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ɪts] [smɔːl] [hed] ,

fastened	at	the	knees	with	gilt	buckles	;	and	,	perched	upon	its	small	head	,
系紧	在	这	膝盖	和	镀金	扣环	;	和	,	栖息	之上	它是	小的	头	,

膝盖处用镀金搭扣固定；而它小小的脑袋上，栖息着……

[wʌz; wəz]['dʒɔːntɪli] [set][ə; eɪ][tɔːl] [sɪlk][hæt] .

was	jauntily	set	a	tall	silk	hat	.
曾是	轻快地	放	一个	高的	丝绸	帽子	.

他潇洒地戴上一顶高高的丝绸帽子。

['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [ə'meɪzd] [frendz] [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli]

Standing	upright	before	our	amazed	friends	the	Woggle	-	Bug	appeared	to	be	fully
常设	直立	前	我们的	惊叹	朋友们	这	摇摆	-	漏洞	出现	到	是	完全

[æz; əz][tɔːl][æz; əz][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] ;

as	tall	as	the	Tin	Woodman	;
作为	高的	作为	这	锡	伍德曼	;

在我们惊奇的朋友们面前，沃格尔虫直立着，看起来和铁皮樵夫一样高；

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [noʊ][bʌg][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [ə'teɪnd] [soʊ] [ɪ'nɔːrməs]

and	surely	no	bug	in	all	the	Land	of	Oz	had	ever	before	attained	so	enormous
和	一定	不	漏洞	在	全部	这	土地	的	奥兹	有	曾经	前	已达到	所以	巨大的

[ə; eɪ][saɪz] .

a	size	.
一个	尺寸	.

而且，在整个奥兹国，肯定没有任何昆虫长到过如此巨大的体型。

“ [aɪ] [kən'fes] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , “ [ðæt] [jʊr; jər] [ə'brʌpt] [ə'pɪrəns] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː]

“	I	confess	,	”	said	the	Scarecrow	,	“	that	your	abrupt	appearance	has	caused	me
“	我	承认	,	”	说	这	稻草人	,	“	那	你的	突然	外貌	有	导致	我

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

“我承认，”稻草人说，“你的突然出现让我感到惊讶。”

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hæz; həz] ['stɑːrtld] [maɪ] [kəm'pænjənz] .

and	no	doubt	has	startled	my	companions	.
和	不	怀疑	有	惊慌	我的	同伴	.

无疑让我的同伴们大吃一惊。

[aɪ][hoʊp] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'stres] [juː; jʊ] .

I	hope	,	however	,	that	this	circumstance	will	not	distress	you	.
我	希望	,	然而	,	那	这	环境	将要	不是	痛苦	你	.

但我希望，这种情况不会让您感到难过。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [get] [juːst] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [taɪm] . ”

We	shall	probably	get	used	to	you	in	time	.	”
我们	将	大概	得到	用过的	到	你	在	时间	.	”

我们大概过段时间就会习惯你了。

“ [duː][nɑːt][ə'pɑːlədʒaɪz] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] ! ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] , ['ɜːrnɪstli] .

“	Do	not	apologize	,	I	beg	of	you	!	”	returned	the	Woggle	-	Bug	,	earnestly	.
“	做	不是	道歉	,	我	求	的	你	!	”	返回	这	摇摆	-	漏洞	,	切实	.

“求求你，千万别道歉！”沃格尔虫恳切地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [sər'praɪz] ['piːp(ə)l] ;

“	It	affords	me	great	pleasure	to	surprise	people	;
“	它	提供	我	伟大的	乐趣	到	惊喜	人们	;

“给人们带来惊喜让我感到非常快乐；

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrd(ə)neri] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

for	surely	I	cannot	be	classed	with	ordinary	insects	and	am	entitled	to
为了	一定	我	不能	是	分类	和	普通的	昆虫	和	是	标题	到

[bəuθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪ] [miːt] . ”

both	curiosity	and	admiration	from	those	I	meet	.	”
两个都	好奇心	和	钦佩	从	那些	我	见面	.	”

我当然不能被归类为普通的昆虫，我理应得到我所遇到的人们的好奇和赞赏。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .

“	You	are	,	indeed	,	”	agreed	his	Majesty	.
“	你	是	,	的确	,	”	同意	他的	威严	.

“的确如此，”陛下同意道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siːt] [maɪ'self] [ɪn] [jʊr; jər] ['ɔːgəst] ['kʌmpəni] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

“	If	you	will	permit	me	to	seat	myself	in	your	august	company	,	”	continued	the
“	如果	你	将要	允许	我	到	座位	我	在	你的	八月	公司	,	”	持续	这

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

“如果允许我加入你们这些尊贵的客人行列，”陌生人继续说道，

“ [aɪ] [wɪl] ['glædli] [rɪ'leɪt] [maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

“	I	will	gladly	relate	my	history	,
“	我	将要	乐意	涉及	我的	历史	,

我乐意讲述我的经历，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [maɪ] [ʌn'juːʒuəl] — [meɪ] [aɪ] [seɪ]

so	that	you	will	be	better	able	to	comprehend	my	unusual	—	may	I	say
所以	那	你	将要	是	更好的	有能力的	到	理解	我的	异常	—	可能	我	说

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ? — [ə'pɪrəns] . ”

remarkable	?	—	appearance	.	”
卓越	?	—	外貌	.	”

这样你就能更好地理解我不同寻常——或者说，非同寻常？——的外貌了。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['briːfli] .

“	You	may	say	what	you	please	,	”	answered	the	Tin	Woodman	,	briefly	.
“	你	可能	说	什么	你	请	,	”	回答	这	锡	伍德曼	,	简要地	.

“你想说什么就说吧，”铁皮樵夫简短地回答道。

[soʊ] [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [greɪs] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɔndərəz] ,

So	the	Woggle	-	Bug	sat	down	upon	the	grass	,	facing	the	little	group	of	wanderers	,
所以	这	摇摆	-	漏洞	卫星	向下	之上	这	草	,	面向	这	小的	团体	的	流浪者	,

于是，沃格尔虫坐在草地上，面对着这群流浪者。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] :

and	told	them	the	following	story	:
和	讲述	他们	这	下列的	故事	:

然后给他们讲了下面的故事：

[ə; eɪ] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri]

A	Highly	Magnified	History
一个	高度	放大	历史

一部被高度放大的历史

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ək'nɑːlɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'saɪt(ə)l]

“	It	is	but	honest	that	I	should	acknowledge	at	the	beginning	of	my	recital
“	它	是	但	诚实的	那	我	应该	承认	在	这	开始	的	我的	独奏会

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['wɑːgl] - [bʌg] ,

that	I	was	born	an	ordinary	Woggle	-	Bug	,
那	我	曾是	出生	一个	普通的	摇摆	-	漏洞	,

“我必须坦诚地在开场白中承认，我生来就是一只普通的沃格尔虫。”

" [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kriːtʃər] , [ɪn][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] ['frendli] [toʊn] .

"	**began**	**the**	**creature**	**,**	**in**	**a**	**frank**	**and**	**friendly**	**tone**	**.**
"	开始	这	生物	,	在	一个	坦率	和	友好的	语气	.

"这生物用坦率友好的语气说道。"

" ['noʊɪŋ] [noʊ] ['betər] , [aɪ] [juːst] [maɪ][ɑːrmz][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][legz][fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] ,

"	**Knowing**	**no**	**better**	**,**	**I**	**used**	**my**	**arms**	**as**	**well**	**as**	**my**	**legs**	**for**	**walking**	**,**
"	会心	不	更好的	,	我	用过的	我的	武器	作为	出色地	作为	我的	腿	为了	步行	,

"当时我不懂事，走路时既用胳膊也用腿。"

[ænd; ənd] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [stoʊnz] [ɔːr][hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] ['graːsiz]

and	**crawled**	**under**	**the**	**edges**	**of**	**stones**	**or**	**hid**	**among**	**the**	**roots**	**of**	**grasses**
和	爬行	在下面	这	边缘	的	石头	或者	隐藏	之中	这	根	的	草

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [bɪ'jɑːnd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnsekts] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][maɪ'self][tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn] .

with	**no**	**thought**	**beyond**	**finding**	**a**	**few**	**insects**	**smaller**	**than**	**myself**	**to**	**feed**	**upon**	**.**
和	不	想法	超过	寻找	一个	很少	昆虫	较小的	比	我	到	喂养	之上	.

他们爬到石头边缘下，或者藏在草根间，一心只想找到一些比自己小的昆虫来充饥。

" [ðə; ði] [tʃɪl] [naɪts] ['rendərd] [ˌem 'iː] [stɪf] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɔːr] [noʊ] ['kloʊðɪŋ] ,

"	**The**	**chill**	**nights**	**rendered**	**me**	**stiff**	**and**	**motionless**	**,**	**for**	**I**	**wore**	**no**	**clothing**	**,**
"	这	寒意	夜晚	渲染	我	僵硬的	和	静止不动	,	为了	我	穿着	不	衣服	,

"寒冷的夜晚让我僵硬不动，因为我没有穿衣服。"

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [geɪv] [ˌem 'iː] [nuː] [laɪf][ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd]

but	**each**	**morning**	**the**	**warm**	**rays**	**of**	**the**	**sun**	**gave**	**me**	**new**	**life**	**and**	**restored**
但	每个	早晨	这	温暖的	射线	的	这	太阳	给予	我	新的	生活	和	恢复

[ˌem 'iː][tuː; tə][æk'tɪvəti] .

me	**to**	**activity**	**.**
我	到	活动	.

但每天早晨温暖的阳光都给我带来新的活力，让我重新焕发活力。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ðɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['regjələr]

A	**horrible**	**existence**	**is**	**this**	**,**	**but**	**you**	**must**	**remember**	**it**	**is**	**the**	**regular**
一个	可怕	存在	是	这	,	但	你	必须	记住	它	是	这	常规的

[ɔː'deɪnd] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['wɑːgl] - [bʌgz] ,

ordained	**existence**	**of**	**Woggle**	**-**	**Bugs**	**,**
受戒	存在	的	摇摆	-	漏洞	,

这种生存方式固然可怕，但你必须记住，这是沃格尔虫族的正常且命中注定的生存方式。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['taɪni] ['kriːtʃərz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] .

as	**well**	**as**	**of**	**many**	**other**	**tiny**	**creatures**	**that**	**inhabit**	**the**	**earth**	**.**
作为	出色地	作为	的	许多	其他	微小的	生物	那	居住	这	地球	.

以及地球上栖息的许多其他微小生物。

" [bʌt; bət] ['destəni] [hæd; həd] ['sɪŋgld] [ˌem 'iː] [aʊt] , ['hʌmb(ə)l] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['grændʒ]

"	**But**	**Destiny**	**had**	**singled**	**me**	**out**	**,**	**humble**	**though**	**I**	**was**	**,**	**for**	**a**	**grander**
"	但	命运	有	单身	我	出去	,	谦逊的	尽管	我	曾是	,	为了	一个	更宏伟

[feɪt] !

fate	**!**
命运	!

"但是命运选中了我，尽管我卑微，却要我去追求更伟大的命运！"

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [krɔːld] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [skuːl] [haʊs] ,

One	**day**	**I**	**crawled**	**near**	**to**	**a**	**country**	**school**	**house**	**,**
一	天	我	爬行	靠近	到	一个	国家	学校	房子	,

有一天，我爬到一所乡村学校附近，

[ænd; ənd][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['biːɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɪ'ðɪn] ,

and	**my**	**curiosity**	**being**	**excited**	**by**	**the**	**monotonous**	**hum**	**of**	**the**	**students**	**within**	**,**
和	我的	好奇心	存在	兴奋的	经过	这	单调	哼	的	这	学生	之内	,

教室里学生们单调的嗡嗡声激起了我的好奇心。

[aɪ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə]['entər][ænd; ənd] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [kræk] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bɔrdz] [ʌn'tɪl] [aɪ]

I	made	bold	to	enter	and	creep	along	a	crack	between	two	boards	until	I
我	制成	大胆的	到	进入	和	潜行者	沿着	一个	裂缝	之间	二	板	直到	我

[riːtʃt] [ðə; ði][fɑːr][end] ,

reached	the	far	end	,
达到	这	远的	结尾	,

我大胆地钻了进去，沿着两块木板之间的缝隙慢慢爬行，直到到达另一端。

[wer] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrθ] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['embərz] , [sæt][ðə; ði]['mæstər][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

where	,	in	front	of	a	hearth	of	glowing	embers	,	sat	the	master	at	his	desk	.
在哪里	,	在	正面	的	一个	炉	的	发光	余烬	,	卫星	这	掌握	在	他的	桌子	.

主人坐在书桌前，面前是一堆燃烧着余烬的炉火。

“ [noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɑːgl] - [bʌg] ,

“	No	one	noticed	so	small	a	creature	as	a	Woggle	-	Bug	,
“	不	一	注意到	所以	小的	一个	生物	作为	一个	摇摆	-	漏洞	,

“没有人注意到像沃格尔虫这样小的生物，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrθ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['wɔːrmər][ænd; ənd] [mɔːr]

and	when	I	found	that	the	hearth	was	even	warmer	and	more
和	什么时候	我	成立	那	这	炉	曾是	甚至	更温暖	和	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

comfortable	than	the	sunshine	,
舒服的	比	这	阳光	,

当我发现壁炉比阳光更温暖、更舒适时，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ]['fjuːtʃər] [hoʊm] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	resolved	to	establish	my	future	home	beside	it	.
我	已解决	到	建立	我的	未来	家	旁	它	.

我决定在它旁边建造我未来的家。

[soʊ][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [nest] [bɪ'twiːn] [tuː] [brɪks] [ænd; ənd][hɪd][maɪ'self] [ˌðer'ɪn] [fɔːr; fər] ['meni]

So	I	found	a	charming	nest	between	two	bricks	and	hid	myself	therein	for	many
所以	我	成立	一个	迷人	巢	之间	二	砖块	和	隐藏	我	其中	为了	许多

, ['meni] [mʌnθs] .

,	many	months	.
,	许多	几个月	.

于是我在两块砖头之间找到了一个舒适的窝，并在里面躲藏了好几个月。

“ [prə'fesər] - [ɪz] , ['daʊtləs] , [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['skɑːlər] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] ,

“	Professor	Nowitall	is	,	doubtless	,	the	most	famous	scholar	in	the	land	of	Oz	,
“	教授	-	是	,	毫无疑问	,	这	最多	著名的	学者	在	这	土地	的	奥兹	,

“毫无疑问，诺维塔尔教授是奥兹国最著名的学者。”

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃərz] [ænd; ənd] ['diskɔːsiz] [hiː; hi]

and	after	a	few	days	I	began	to	listen	to	the	lectures	and	discourses	he
和	后	一个	很少	天	我	开始	到	听	到	这	讲座	和	论述	他

[geɪv] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .

gave	his	pupils	.
给予	他的	学生	.

几天后，我开始听他给学生们讲课和演讲。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'tentɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [ˌʌn'noʊtɪst] ['wɑːgl] -

Not	one	of	them	was	more	attentive	than	the	humble	,	unnoticed	Woggle	-
不是	一	的	他们	曾是	更多的	细心	比	这	谦逊的	,	未被察觉	摇摆	-

[bʌg] ,

Bug	,
漏洞	,

没有一个人比不起眼、默默无闻的沃格尔虫更细心。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'kwaɪrd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [kən'fes] [ɪz]

and	I	acquired	in	this	way	a	fund	of	knowledge	that	I	will	myself	confess	is
和	我	获得	在	这	方式	一个	基金	的	知识	那	我	将要	我	承认	是

['sɪmpli] ['mɑːrvələs] .

simply	marvelous	.
简单地	奇妙	.

就这样，我获得了一笔我自己都觉得非常了不起的知识财富。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [pleɪs] - [tiː] . [iː] . - ['θɜːrəli] ['edʒukeɪtɪd][ə'pɑːn][maɪ][kɑːrdz] ;

That	is	why	I	place	'	T	.	E	.	'	Thoroughly	Educated	upon	my	cards	;
那	是	为什么	我	地方	-	T	.	E	.	-	彻底	受过教育	之上	我的	牌	;

这就是为什么我在名片上印上"TE"（受过良好教育）的原因；

[fɔːr; fər][maɪ] ['gretɪst] [praɪd] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] ['kænɑːt] [prə'duːs] [ə'nʌðər] ['wɑːgl] -

for	my	greatest	pride	lies	in	the	fact	that	the	world	cannot	produce	another	Woggle	-
为了	我的	最	自豪	谎言	在	这	事实	那	这	世界	不能	生产	其他	摇摆	-

[bʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] . ”

Bug	with	a	tenth	part	of	my	own	culture	and	erudition	.	”
漏洞	和	一个	第十	部分	的	我的	自己的	文化	和	博学	.	”

我最大的骄傲在于，世界上不可能再出现一个拥有我十分之一文化修养和学识的沃格尔虫。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	I	do	not	blame	you	,	”	said	the	Scarecrow	.
“	我	做	不是	责备	你	,	”	说	这	稻草人	.

“我不怪你，”稻草人说。

“ [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

“	Education	is	a	thing	to	be	proud	of	.
“	教育	是	一个	事物	到	是	自豪的	的	.

教育是一件值得骄傲的事情。

[aɪm]['edʒukeɪtɪd][maɪ'self] .

I'm	educated	myself	.
我是	受过教育	我	.

我本人受过良好的教育。

[ðə; ði] [mes] [ʌv; əv] [breɪnz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['wɪzərd] [ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ][maɪ] [frendz] [tuː; tə]

The	mess	of	brains	given	me	by	the	Great	Wizard	is	considered	by	my	friends	to
这	混乱	的	大脑	给定	我	经过	这	伟大的	巫师	是	经过考虑的	经过	我的	朋友们	到

[biː; bi] [ˌʌnɪk'seld] . ”

be	unexcelled	.	”
是	无与伦比	.	”

朋友们都认为，大巫师赐予我的那团乱麻般的脑浆是无与伦比的。

“ [ˌnevərðə'les] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , “ [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

“	Nevertheless	,	”	interrupted	the	Tin	Woodman	,	“	a	good	heart	is	,	I	believe	,
“	尽管如此	,	”	中断	这	锡	伍德曼	,	“	一个	好的	心	是	,	我	相信	,

“然而，”铁皮樵夫打断道，“我认为，一颗善良的心是……”

[mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔːr] [breɪnz] . ”

much	more	desirable	than	education	or	brains	.	”
很多	更多的	理想	比	教育	或者	大脑	.	”

比学历或才智更有价值。”

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] , “ [ə; eɪ] [gʊd] [leg][ɪz] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən] ['iːðər] .

“	To	me	,	”	said	the	Saw	-	Horse	,	“	a	good	leg	is	more	desirable	than	either	.
“	到	我	,	”	说	这	锯	-	马	,	“	一个	好的	腿	是	更多的	理想	比	任何一个	.

”

”

“在我看来，”木马说，“一条好腿比两者都更可取。”

“ [kʊd; kəd] [siːdz] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [breɪnz] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn͵hɛd] ,

“	Could	seeds	be	considered	in	the	light	of	brains	?	”	enquired	the	Pumpkinhead	,
”	可以	种子	是	经过考虑的	在	这	光	的	大脑	?	”	询问	这	南瓜头	,

[ə'brʌptli] .

abruptly	.
突然	.

“从大脑的角度来看，种子可以被视为什么呢？”南瓜头突然问道。

“ [kiːp] ['kwaɪət] !

“	Keep	quiet	!
”	保持	安静的	!

“保持安静！”

” [kə'mɑːndid] [tɪp] , ['stɜːrnli] .

”	commanded	Tip	,	sternly	.
”	命令	提示	,	严厉地	.

“蒂普严厉地命令道。”

“ ['veri] [wel] , [dɪr] ['fɑːðər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ə'biːdiənt] [dʒæk] .

“	Very	well	,	dear	father	,	”	answered	the	obedient	Jack	.
”	非常	出色地	,	亲爱的	父亲	,	”	回答	这	听话	杰克	.

“好的，亲爱的父亲，”听话的杰克回答道。

[ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] ['lisnd] ['peɪʃntli] — ['iːv(ə)n] [rɪ'spektfəli] — [tuː; tə] [ðiːz] [ri'maːks] , [ænd; ənd]

The	Woggle	-	Bug	listened	patiently	—	even	respectfully	—	to	these	remarks	,	and
这	摇摆	-	漏洞	听着	耐心	—	甚至	尊敬	—	到	这些	评论	,	和

[ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

then	resumed	his	story	.
然后	恢复	他的	故事	.

沃格尔虫耐心地听着——甚至带着敬意地——这些话，然后继续讲他的故事。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] ['fʊli] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] [ðæt] [sɪ'kluːdɪd] [skuːl] - [haʊs] [hɑːrθ] , ” [sed]

“	I	must	have	lived	fully	three	years	in	that	secluded	school	-	house	hearth	,	”	said
”	我	必须	有	居住地	完全	三	年	在	那	僻	学校	-	房子	炉	,	”	说

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

“我肯定在那间偏僻的校舍壁炉旁住了整整三年，”他说。

“ ['drɪŋkɪŋ] ['θɜːrstɪli] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - ['floʊɪŋ] [faʊnt] [ʌv; əv]['lɪmpɪd] ['nɑːlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . ”

“	drinking	thirstily	of	the	ever	-	flowing	fount	of	limpid	knowledge	before	me	.	”
”	喝	口渴地	的	这	曾经	-	流动	喷泉	的	清澈的	知识	前	我	.	”

“如饥似渴地畅饮眼前那永不干涸的清澈知识之泉。”

“ [kwaɪt] [poʊ'etɪkl] , ” ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pruːvɪŋli] .

“	Quite	poetical	,	”	commented	the	Scarecrow	,	nodding	his	head	approvingly	.
”	相当	诗意的	,	”	评论	这	稻草人	,	点头	他的	头	赞许地	.

“颇具诗意，”稻草人赞许地点点头说道。

“ [bʌt; bət][wʌn] , [deɪ] ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bʌg] ,

“	But	one	,	day	”	continued	the	Bug	,
”	但	一	,	天	”	持续	这	漏洞	,

“但是有一天，”虫子继续说道，“

“ [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['sɜːrkəmstæns] [ə'kɜːrd] [ðæt] ['ɔːltərd] [maɪ] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː]

“	a	marvelous	circumstance	occurred	that	altered	my	very	existence	and	brought	me
”	一个	奇妙	环境	发生	那	已修改	我的	非常	存在	和	带来	我

[tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] .

to	my	present	pinnacle	of	greatness	.
到	我的	展示	巅峰	的	伟大	.

“发生了一件奇妙的事情，彻底改变了我的人生，并将我带到了如今的巅峰。”

[ðə; ði] [prə'fesər] [dɪ'skʌvərd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['krɔːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,

The	Professor	discovered	me	in	the	act	of	crawling	across	the	hearth	,
这	教授	发现	我	在	这	行为	的	爬行	穿过	这	炉	,

教授发现我正爬过壁炉。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd]

and	before	I	could	escape	he	had	caught	me	between	his	thumb	and
和	前	我	可以	逃脱	他	有	捕捉	我	之间	他的	拇指	和

['fɔːrfɪŋgər] . “

forefinger	.	“
食指	.	”

我还没来得及挣脱，就被他用拇指和食指夹住了。

- [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ][hæv; həv] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['wɑːgl] - [bʌg] — [ə; eɪ] ['veri] [rer]

'	My	dear	children	,	'	said	he	,	'	I	have	captured	a	Woggle	-	Bug	—	a	very	rare
-	我的	亲爱的	孩子们	,	-	说	他	,	-	我	有	捕获	一个	摇摆	-	漏洞	—	一个	非常	稀有的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesɪmən] .

and	interesting	specimen	.
和	有趣的	标本	.

“我亲爱的孩子们，”他说，“我捉到了一只沃格尔虫——一种非常罕见且有趣的标本。”

[duː] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɑːgl] - [bʌg] [ɪz] ? - “

Do	any	of	you	know	what	a	Woggle	-	Bug	is	?	'	“
做	任何	的	你	知道	什么	一个	摇摆	-	漏洞	是	?	-	“

你们谁知道什么是沃格尔虫吗?

- [noʊ] ! - [jeld] [ðə; ði] [s'kɒləz] , [ɪn] ['kɔːrəs] . “

'	No	!	'	yelled	the	scholars	,	in	chorus	.	“
-	不	!	-	大喊	这	学者们	,	在	合唱	.	”

“不！”学者们齐声喊道。

- [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

'	Then	,	'	said	the	Professor	,
-	然后	,	-	说	这	教授	,

“那么，”教授说道，

- [aɪ] [wɪl] [get] [aʊt] [maɪ] ['feɪməs] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [skriːn]

'	I	will	get	out	my	famous	magnifying	-	glass	and	throw	the	insect	upon	a	screen
-	我	将要	得到	出去	我的	著名的	放大	-	玻璃	和	扔	这	昆虫	之上	一个	屏幕

[ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] - ['mægnɪfaɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

in	a	highly	-	magnified	condition	,
在	一个	高度	-	放大	状况	,

“我会拿出我那著名的放大镜，把昆虫扔到屏幕上，进行高度放大观察。”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] ['stʌdi] ['kerfəli] [ɪts] [pɪ'kjuːliər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd]

that	you	may	all	study	carefully	its	peculiar	construction	and	become	acquainted
那	你	可能	全部	学习	小心	它是	奇特	建造	和	变得	熟人

[wɪð; wɪθ][ɪts]['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf] . -

with	its	habits	and	manner	of	life	.	'
和	它是	习惯	和	方式	的	生活	.	-

以便你们都能仔细研究它的特殊构造，并熟悉它的习性和生活方式。

“ [hiː; hi] [ðen] [brɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] ['ɪnstrəmənt] ,

“	He	then	brought	from	a	cupboard	a	most	curious	instrument	,
”	他	然后	带来	从	一个	橱柜	一个	最多	好奇的	乐器	,

“然后他从橱柜里拿出一件非常奇特的仪器，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [θroʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ]

and	before	I	could	realize	what	had	happened	I	found	myself	thrown	upon	a
和	前	我	可以	意识到	什么	有	发生	我	成立	我	抛掷	之上	一个

[skriːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪli] - [ˈmægnɪfaɪd] [steɪt] — [ˈiːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [bɪˈhoʊld][ˌem ˈiː] .

screen	in	a	highly	-	magnified	state	—	even	as	you	now	behold	me	.
屏幕	在	一个	高度	-	放大	状态	—	甚至	作为	你	现在	看哪	我	.

还没等我反应过来发生了什么，我就发现自己被投射到一个高度放大的屏幕上——就像你现在看到的我一样。

“ [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər] [ˈstuːlz] [ænd; ənd] [ˈkreɪnd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [get]

“	The	students	stood	up	on	their	stools	and	craned	their	heads	forward	to	get
“	这	学生	站立	向上	在	他们的	凳子	和	起重机	他们的	头部	向前	到	得到

[ə; eɪ] [ˈbetər] [vjuː] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

a	better	view	of	me	,
一个	更好的	看法	的	我	,

学生们站起身来，站在凳子上，伸长脖子向前看，想看得更清楚些。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːrlz] [dʒʌmpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	two	little	girls	jumped	upon	the	sill	of	an	open	window	where	they	could
和	二	小的	女孩们	跳了起来	之上	这	窗台	的	一个	打开	窗户	在哪里	他们	可以

[siː] [mɔːr] [ˈpleɪnli] . “

see	more	plainly	.	“
看	更多的	显然	.	“

两个小女孩跳到敞开的窗台上，这样她们就能看得更清楚。

- [bɪˈhoʊld] !

'	Behold	!
-	看哪	!

看哪！

- [kraɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , - [ðɪs] [ˈhaɪli] - [ˈmægnɪfaɪd] [ˈwɑːgl] - [bʌg] ;

'	cried	the	Professor	,	in	a	loud	voice	,	'	this	highly	-	magnified	Woggle	-	Bug	;
-	哭	这	教授	,	在	一个	大声	嗓音	,	-	这	高度	-	放大	摇摆	-	漏洞	;

“教授大声喊道，‘这个被高度放大的沃格尔虫！’”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkjʊriəs] [ˈɪnsekts] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ! -

one	of	the	most	curious	insects	in	existence	!	'
一	的	这	最多	好奇的	昆虫	在	存在	!	-

世界上最奇特的昆虫之一！

“ [ˈbiːɪŋ] [ˈθɜːrəli] [ˈedʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ɪz] [rɪˈkwaɪərd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌltʃərd]

“	Being	Thoroughly	Educated	,	and	knowing	what	is	required	of	a	cultured
“	存在	彻底	受过教育	,	和	会心	什么	是	必需的	的	一个	有文化的

[ˈdʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

“接受过良好的教育，并且知道一个有教养的绅士应该具备什么素质，

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [aɪ] [stʊd] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] , [ˈpleɪsɪŋ] [maɪ][hænd][əˈpɑːn][maɪ] [ˈbʊzəm] ,

at	this	juncture	I	stood	upright	and	,	placing	my	hand	upon	my	bosom	,
在	这	契机	我	站立	直立	和	,	放置	我的	手	之上	我的	怀	,

这时我站直了身子，把手放在胸前，

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [baʊ; boʊ] .

made	a	very	polite	bow	.
制成	一个	非常	有礼貌的	弓	.

他礼貌地鞠了一躬。

[maɪ] [ˈækʃ(ə)n] , [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈstɑːrtld] [ðem; ðəm] ,

My	action	,	being	unexpected	,	must	have	startled	them	,
我的	行动	,	存在	意外	,	必须	有	惊慌	他们	,

我的举动出乎意料，一定让他们吓了一跳。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd]

for	one	of	the	little	girls	perched	upon	the	window	-	sill	gave	a	scream	and
为了	一	的	这	小的	女孩们	栖息	之上	这	窗户	-	窗台	给予	一个	尖叫	和

[fel] ['bækwərd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

fell	backward	out	the	window	,
跌倒	落后	出去	这	窗户	,

其中一个坐在窗台上的小女孩尖叫一声，向后跌出了窗外。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] .

drawing	her	companion	with	her	as	she	disappeared	.
绘画	她	伴侣	和	她	作为	她	消失	.

她消失时，还带上了她的同伴。

“ [ðə; ði] [prə'fesər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]

“	The	Professor	uttered	a	cry	of	horror	and	rushed	away	through	the	door	to
“	这	教授	说出	一个	哭	的	恐怖	和	匆忙	离开	通过	这	门	到

[siː] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ɪndʒərd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] .

see	if	the	poor	children	were	injured	by	the	fall	.
看	如果	这	贫穷的	孩子们	是	受伤	经过	这	落下	.

“教授惊恐地大叫一声，冲出门口，想看看可怜的孩子们是否摔伤了。

[ðə; ði] [s'kɒləz] ['fɑːloʊd] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [mɑːb] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði]

The	scholars	followed	after	him	in	a	wild	mob	,	and	I	was	left	alone	in	the
这	学者们	随后	后	他	在	一个	荒野	暴民	,	和	我	曾是	左边	独自的	在	这

[skuːl] - [ruːm] ,

school	-	room	,
学校	-	房间	,

学者们像一群狂暴的暴徒一样跟在他身后，只剩下我一个人留在教室里。

[stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪli] - ['mægnɪfaɪd] [steɪt] [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [aɪ] [pliːzd] .

still	in	a	Highly	-	Magnified	state	and	free	to	do	as	I	pleased	.
仍然	在	一个	高度	-	放大	状态	和	自由的	到	做	作为	我	高兴	.

仍然处于高度放大状态，我可以随心所欲。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

“	It	immediately	occurred	to	me	that	this	was	a	good	opportunity	to	escape
“	它	立即地	发生	到	我	那	这	曾是	一个	好的	机会	到	逃脱

.

:
.

“我立刻想到这是一个逃跑的好机会。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [maɪ] [greɪt] [saɪz] ,

I	was	proud	of	my	great	size	,
我	曾是	自豪的	的	我的	伟大的	尺寸	,

我为自己高大的身材感到自豪。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['seɪfli] ['træv(ə)l] ['eniwer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	realized	that	now	I	could	safely	travel	anywhere	in	the	world	,
和	已实现	那	现在	我	可以	安全	旅行	任何地方	在	这	世界	,

我意识到现在我可以安全地去世界各地旅行了。

[waɪl] [maɪ] [suː'pɪriər] ['kʌltʃər] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fɪt] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst]

while	my	superior	culture	would	make	me	a	fit	associate	for	the	most
尽管	我的	优越的	文化	会	制作	我	一个	合身	联系	为了	这	最多

['lɜːrnɪd] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] .

learned	person	I	might	chance	to	meet	.
学习	人	我	可能	机会	到	见面	.

而我卓越的文化修养，使我能够成为我可能遇到的最有学识的人的得力助手。

“ [soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [prə'fesər] [pɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] — [hu:] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]
“ So , while the Professor picked the little girls — who were more frightened than
“ 所以 , 尽管 这 教授 挑选 这 小的 女孩们 — WHO 是 更多的 害怕 比
[hɜ:rt] — [ɔ:f] [ðə; ði] [graʊnd] ,
hurt — off the ground ,
伤害 — 离开 这 地面 ,

“于是，当教授把那些吓坏了而不是受伤的小女孩们从地上抱起来时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [gru:pt] , [aɪ] ['kɑ:mli] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv]
and the pupils clustered around him closely grouped , I calmly walked out of
和 这 学生 聚类 大约 他 密切 分组 , 我 平静地 步行 出去 的
[ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] ,
the school - house ,
这 学校 - 房子 ,

学生们紧紧地围在他身边，我平静地走出了教室。

[tɜ:rnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ˌʌn'noʊtɪst] [tu:; tə][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [tri:z] [ðæt] [stʊd] [nɪr] ”
turned a corner , and escaped unnoticed to a grove of trees that stood near ”
转向 一个 角落 , 和 逃脱 未被察觉 到 一个 树林 的 树木 那 站立 靠近 ”

转过一个弯，悄无声息地逃进了附近的一片树林。

“ ['wʌndərf(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , [əd'maɪərɪŋli] .
“ Wonderful ! ” exclaimed the Pumpkinhead , admiringly .
“ 精彩的 ! ” 惊呼 这 南瓜头 , 钦佩地 .

“太棒了！”南瓜头赞叹道。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , ” [ə'gri:d] [ðə; ði] ['wɑ:gl] - [bʌg] .
“ It was , indeed , ” agreed the Woggle - Bug .
“ 它 曾是 , 的确 , ” 同意 这 摇摆 - 漏洞 .

“的确如此，”沃格尔虫同意道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self][fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['haɪli]
“ I have never ceased to congratulate myself for escaping while I was Highly
“ 我 有 绝不 停止 到 祝贺 我 为了 逃脱 尽管 我 曾是 高度
['mægnɪfaɪd] ;
Magnified ;
放大 ;

“我从未停止过为自己能在被高度放大的情况下逃脱而感到庆幸；

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][maɪ] [ɪk'sesɪv] ['nɑ:lɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [pru:vd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ju:z][tu:; tə][ˌem 'i:]
for even my excessive knowledge would have proved of little use to me
为了 甚至 我的 过多的 知识 会 有 已证实 的 小的 使用 到 我
[hæd; həd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['taɪni] ,
had I remained a tiny ,
有 我 剩余 一个 微小的 ,

即使我拥有如此渊博的知识，如果我一直是个渺小的人，对我来说也毫无用处。

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['ɪnsekt] . ”
insignificant insect . ”
微不足道 昆虫 . ”

微不足道的昆虫。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bɪ'fɔ:r] , ” [sed] [tɪp] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɑ:gl] - [bʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld]
“ I didn't know before , ” said Tip , looking at the Woggle - Bug with a puzzled
“ 我 没有 知道 前 , ” 说 提示 , 寻找 在 这 摇摆 - 漏洞 和 一个 困惑
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

“我之前不知道，”蒂普说着，一脸疑惑地看着沃格尔虫。

“ [ðæt] ['ɪnsekts] [wɔːr] [kloʊðz] . ”
“ that insects wore clothes . ”
“ 那 昆虫 穿着 衣服 . ”

“昆虫也会穿衣服。”

“ [nɔːr][duː] [ðeɪ] , [ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
“ Nor do they , in their natural state , ” returned the stranger .
“ 也不 做 他们 , 在 他们的 自然的 状态 , ” 返回 这 陌生人 .

“它们在自然状态下也不是这样的，”陌生人回答道。

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]
“ But in the course of my wanderings I had the good fortune to save the
“ 但 在 这 课程 的 我的 漫游 我 有 这 好的 财富 到 节省 这
[naɪnθ] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪlər] — ['teiləz] ['hævɪŋ] ,
ninth life of a tailor — tailors having ,
第九 生活 的 一个 裁缝 — 裁缝 拥有 ,

“但在我的流浪过程中，我有幸救了一位裁缝的第九条命——裁缝们有，

[laɪk] [kæts] , [naɪn] [laɪvz; lɪvz] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] .
like cats , nine lives , as you probably know .
喜欢 猫 , 九 生活 , 作为 你 大概 知道 .

就像猫一样，有九条命，你可能也知道。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['greɪtf(ə)l] ,
The fellow was exceedingly grateful ,
这 同伴 曾是 非常 感激的 ,

那人感激涕零。

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi] [lɔːst] [ðæt] [naɪnθ] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
for had he lost that ninth life it would have been the end of him ;
为了 有 他 丢失的 那 第九 生活 它 会 有 到过 这 结尾 的 他 ;

因为如果他失去了第九条命，他的人生就结束了；

[soʊ][hiː; hi] ['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['staɪlɪʃ] ['kɑːstuːm] [aɪ] [naʊ] [wer] .
so he begged permission to furnish me with the stylish costume I now wear .
所以 他 乞求 允许 到 提供 我 和 这 时髦的 戏服 我 现在 穿 .

于是他恳求允许我穿上我现在穿的这套时髦服装。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪts] ['veri] ['naɪsli] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
It fits very nicely , does it not ?
它 适合 非常 很好 , 做 它 不是 ?

它非常合身，不是吗?

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm'self] [ə'raʊnd] ['sloʊli] , [ðæt] [ɔːl] [maɪt]
” and the Woggle - Bug stood up and turned himself around slowly , that all might
” 和 这 摇摆 - 漏洞 站立 向上 和 转向 他自己 大约 缓慢地 , 那 全部 可能
[ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .
examine his person .
检查 他的 人 .

“于是，沃格尔虫站了起来，慢慢地转过身，好让大家都能仔细看看他。”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['teɪlər] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['sʌmwʌt] ['enviəsli]
“ He must have been a good tailor , ” said the Scarecrow , somewhat enviously
“ 他 必须 有 到过 一个 好的 裁缝 , ” 说 这 稻草人 , 有些 羡慕地
.
:
.

“他一定是个很棒的裁缝，”稻草人有些羡慕地说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['teɪlər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [əb'zɜːrvd] [nɪk] ['tʃɑːpər] .
“ He was a good - hearted tailor , at any rate , ” observed Nick Chopper .
“ 他 曾是 一个 好的 - 心地 裁缝 , 在 任何 速度 , ” 观察到 缺口 直升机 .

“无论如何，他是一位心地善良的裁缝，”尼克·乔珀评论道。

“ [bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][met][juː 'es] ?
“ But where were you going , when you met us ?
” 但 在哪里 是 你 去 , 什么时候 你 遇见 我们 ?

“但是，当你遇见我们的时候，你要去哪里呢？”

” [tɪp] [æskt] [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] .
” Tip asked the Woggle - Bug .
” 提示 问 这 摇摆 - 漏洞 .

“蒂普问沃格尔虫。”

“ ['noʊwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
“ Nowhere in particular , ” was the reply ,
” 无处 在 特别的 , ” 曾是 这 回复 ,

“没有特别的地方，”对方回答说。

“ [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [suːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə]
“ although it is my intention soon to visit the Emerald City and arrange to
” 虽然 它 是 我的 意图 很快 到 访问 这 翠 城市 和 安排 到
[gɪv] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['ɔːdɪənsɪz] [ɑːn][ðə; ði] - [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv]
give a course of lectures to select audiences on the ' Advantages of
给 一个 课程 的 讲座 到 选择 观众 在 这 - 优势 的
[ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . - ”
Magnification . ' ”
放大 . - ”

“虽然我打算不久后访问翡翠城，并安排向特定听众举办一系列关于‘放大倍数的优势’的讲座。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ;
“ We are bound for the Emerald City now , ” said the Tin Woodman ;
” 我们 是 边界 为了 这 翠 城市 现在 , ” 说 这 锡 伍德曼 ;

“我们现在要去翡翠城了，”铁皮樵夫说道；

“ [soʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr]
“ so , if it pleases you to do so , you are welcome to travel in our
” 所以 , 如果 它 请 你 到 做 所以 , 你 是 欢迎 到 旅行 在 我们的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

“所以，如果您愿意，欢迎您与我们公司一起旅行。”

” [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [greɪs] .
” The Woggle - Bug bowed with profound grace .
” 这 摇摆 - 漏洞 鞠躬 和 深刻的 优雅 .

“沃格尔虫优雅地鞠了一躬。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] , ” [sed] [hiː; hi] “ [tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;
“ It will give me great pleasure , ” said he “ to accept your kind invitation ;
” 它 将要 给 我 伟大的 乐趣 , ” 说 他 “ 到 接受 你的 种类 邀请 ;

“我非常乐意接受您的盛情邀请，”他说；

[fɔːr; fər] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz][kʊd; kəd][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][soʊ][kən'dʒiːniəl][ə; eɪ]
for nowhere in the Land of Oz could I hope to meet with so congenial a
为了 无处 在 这 土地 的 奥兹 可以 我 希望 到 见面 和 所以 相投 一个
['kʌmpəni] . ”
company . ”
公司 . ”

即使在奥兹国，我也找不到比这更合得来的朋友了。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .
“ That is true , ” acknowledged the Pumpkinhead .
” 那 是 真的 , ” 已确认 这 南瓜头 .

“没错，”南瓜头承认道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] [kən'dʒiːniəl] [æz; əz] [flaɪz] [ænd; ənd] ['hʌni] . ”

“	We	are	quite	as	congenial	as	flies	and	honey	.	”
”	我们	是	相当	作为	相投	作为	苍蝇	和	蜂蜜	.	”

“我们简直就像苍蝇和蜂蜜一样合得来。”

“ [bʌt; bət] — ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [siːm] [ɪn'kwɪzətɪv] — [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [ɔːl] ['ræðər] — [ə'hemˌə'həm] ! ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] ,

“	But	—	pardon	me	if	I	seem	inquisitive	—	are	you	not	all	rather	—	ahem	!	rather	unusual	?	”	asked	the	Woggle	-	Bug	,
”	但	—	赦免	我	如果	我	似乎	好奇	—	是	你	不是	全部	相当	—	嗯	!	相当	异常	?	”	问	这	摇摆	-	漏洞	,

“但是——如果我显得过于好奇，请原谅——你们是不是都相当——嗯！相当不寻常？”沃格尔虫问道。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'siːld] ['ɪntrəst] .

looking	from	one	to	another	with	unconcealed	interest	.
寻找	从	一	到	其他	和	未隐藏的	兴趣	.

他们饶有兴致地互相打量着。

“ [nɑːt] [mɔːr] [soʊ] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	Not	more	so	than	yourself	,	”	answered	the	Scarecrow	.
”	不是	更多的	所以	比	你自己	,	”	回答	这	稻草人	.

“并不比你更甚，”稻草人回答道。

“ ['evriθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [ʌn'juːʒuəl] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Everything	in	life	is	unusual	until	you	get	accustomed	to	it	.	”
”	一切	在	生活	是	异常	直到	你	得到	习惯	到	它	.	”

“生活中的一切，在你习惯之前，都是不寻常的。”

“ [wʌt] [rer] [fə'lɑːsəfi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] , [əd'maɪərɪŋli] .

“	What	rare	philosophy	!	”	exclaimed	the	Woggle	-	Bug	,	admiringly	.
”	什么	稀有的	哲学	!	”	惊呼	这	摇摆	-	漏洞	,	钦佩地	.

“多么罕见的哲学啊！”沃格尔虫赞叹道。

“ [jes] ; [maɪ] [breɪnz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [wel] [tə'deɪ] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

“	Yes	;	my	brains	are	working	well	today	,	”	admitted	the	Scarecrow	,
”	是的	;	我的	大脑	是	在职的	出色地	今天	,	”	承认	这	稻草人	,

“是的，我今天脑子运转良好，”稻草人承认道。

[æn; ən] ['æksent] [ʌv; əv] [preɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

an	accent	of	pride	in	his	voice	.
一个	口音	的	自豪	在	他的	嗓音	.

他的语气中带着自豪的神情。

“ [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] , [let] [ˌjuː 'es] [bend] ['aʊər; ɑːr] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

“	Then	,	if	you	are	sufficiently	rested	and	refreshed	,	let	us	bend	our	steps	toward	the	Emerald	City	,
”	然后	,	如果	你	是	足够	休息	和	焕然一新	,	让	我们	弯曲	我们的	步骤	朝向	这	翠	城市	,

“那么，如果你已经休息充足、精神焕发，我们就启程前往翡翠城吧。”

” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪd] [wʌn] .

”	suggested	the	magnified	one	.
”	建议	这	放大	一	.

“放大镜显示”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] , ” [sed] [tɪp] .

“	We	can't	,	”	said	Tip	.
”	我们	不能	,	”	说	提示	.

“我们做不到，”蒂普说。

“ [ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:rs] [hæz; həz]['broʊkən][ə; eɪ][leg] , [soʊ][hi:; hi] [kɑ:nt] [bend] [hɪz; ɪz] [steps] .

“	The	Saw	-	Horse	has	broken	a	leg	,	so	he	can't	bend	his	steps	.
”	这	锯	-	马	有	破碎的	一个	腿	,	所以	他	不能	弯曲	他的	步骤	.

“木马断了腿，所以它不能弯曲脚步。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wʊd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] [lɪm] [frʌm; frəm] .

And	there	is	no	wood	around	to	make	him	a	new	limb	from	.
和	那里	是	不	木头	大约	到	制作	他	一个	新的	肢	从	.

而且周围也没有木头可以用来给他做一个新的肢体。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kɑ:nt] [li:v] [ðə; ði] [hɔ:rs] [bɪ'haɪnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['pʌmpkɪn¸hɛd] [ɪz][soʊ] [stɪf] [ɪn]

And	we	can't	leave	the	horse	behind	because	the	Pumpkinhead	is	so	stiff	in
和	我们	不能	离开	这	马	在后面	因为	这	南瓜头	是	所以	僵硬的	在

[hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [raɪd] . ”

his	Joints	that	he	has	to	ride	.	”
他的	关节	那	他	有	到	骑	.	”

我们不能把马丢下，因为南瓜头关节僵硬，他必须骑马。

“ [haʊ] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] !

“	How	very	unfortunate	!
”	如何	非常	不幸	!

“真是太不幸了！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['wɑ:gl] - [bʌg] .

”	cried	the	Woggle	-	Bug	.
”	哭	这	摇摆	-	漏洞	.

“沃格尔虫叫道。”

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði]['pɑ:rti]['oʊvər] ['kerfəli] [ænd; ənd] [sed] :

Then	he	looked	the	party	over	carefully	and	said	:
然后	他	看起来	这	派对	超过	小心	和	说	:

然后他仔细打量了一番聚会，说道：

“ [ɪf] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn¸hɛd] [ɪz][tu:; tə] [raɪd] ,

“	If	the	Pumpkinhead	is	to	ride	,
”	如果	这	南瓜头	是	到	骑	,

“如果南瓜头要骑车，

[waɪ] [nɑ:t][ju:z] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][leg][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] ['kæriz] [hɪm; ɪm] ?

why	not	use	one	of	his	legs	to	make	a	leg	for	the	horse	that	carries	him	?
为什么	不是	使用	一	的	他的	腿	到	制作	一个	腿	为了	这	马	那	携带	他	?

为什么不利用他的一条腿来给他驮的马做一条腿呢?

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [bəuθ][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] . ”

I	judge	that	both	are	made	of	wood	.	”
我	法官	那	两个都	是	制成	的	木头	.	”

我认为它们都是木制的。

“ [naʊ] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔ:l] ['ri:əl] ['klevərnəs] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [ə'pru:vɪŋli] .

“	Now	,	that	is	what	I	call	real	cleverness	,	”	said	the	Scarecrow	,	approvingly	.
”	现在	,	那	是	什么	我	称呼	真实的	聪明才智	,	”	说	这	稻草人	,	赞许地	.

“这才叫真正的聪明才智，”稻草人赞许地说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [maɪ] [breɪnz] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] !

“	I	wonder	my	brains	did	not	think	of	that	long	ago	!
”	我	想知道	我的	大脑	做过	不是	思考	的	那	长的	前	!

“真奇怪我的大脑怎么没早点想到这一点！”

[get] [tuː; tə] [wɜːrk] , [maɪ] [dɪr] [nɪk] , [ænd; ənd] [fɪt] [ðə; ði] - [leg] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs]

Get	to	work	,	my	dear	Nick	,	and	fit	the	Pumpkinhead's	leg	to	the	Saw	-	Horse
得到	到	工作	，	我的	亲爱的	缺口	，	和	合身	这	-	腿	到	这	锯	-	马

.

:

.

快去干活吧，我亲爱的尼克，把南瓜头的腿装到锯木架上。

" [dʒæk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'speʃəli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə] ;

"	Jack	was	not	especially	pleased	with	this	idea	;
"	杰克	曾是	不是	尤其	高兴	和	这	主意	;

杰克对这个主意并不特别满意；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [leg] ['æmpjəˌteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd]

but	he	submitted	to	having	his	left	leg	amputated	by	the	Tin	Woodman	and
但	他	提交	到	拥有	他的	左边	腿	截肢	经过	这	锡	伍德曼	和

['hwɪtld] [daʊn] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [left] [leg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] .

whittled	down	to	fit	the	left	leg	of	the	Saw	-	Horse	.
削过的	向下	到	合身	这	左边	腿	的	这	锯	-	马	.

但他还是屈服了，让铁皮樵夫砍掉了他的左腿，并削成适合锯木架左腿的形状。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [ɪ'speʃəli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , ['iːðər] ;

Nor	was	the	Saw	-	Horse	especially	pleased	with	the	operation	,	either	;
也不	曾是	这	锯	-	马	尤其	高兴	和	这	手术	，任何一个		;

锯木架对这次操作也并不特别满意；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [grauld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] " ['bʊtʃɚd] , " [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	he	growled	a	good	deal	about	being	"	butchered	,	"	as	he	called	it	,
为了	他	咆哮	一个	好的	交易	关于	存在	"	屠宰	,	"	作为	他	称为	它	,

因为他经常抱怨自己被"屠杀"，正如他所说的那样。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [leg] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]

and	afterward	declared	that	the	new	leg	was	a	disgrace	to	a	respectable
和	之后	声明	那	这	新的	腿	曾是	一个	耻辱	到	一个	可敬

[sɔː] - [hɔːrs] .

Saw	-	Horse	.
锯	-	马	.

随后宣称，这条新腿有辱了体面的锯木架。

" [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] [spiːtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , ['ʃɑːrpli] .

"	I	beg	you	to	be	more	careful	in	your	speech	,	"	said	the	Pumpkinhead	,	sharply	.
"	我	求	你	到	是	更多的	小心	在	你的	演讲	,	"	说	这	南瓜头	,	尖锐地	.

"我求求你，说话要更加谨慎，"南瓜头厉声说道。

" [rɪ'membər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [leg] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'bjuːzɪŋ] . "

"	Remember	,	if	you	please	,	that	it	is	my	leg	you	are	abusing	.	"
"	记住	,	如果	你	请	,	那	它	是	我的	腿	你	是	滥用	.	"

"请记住，你虐待的是我的腿。"

" [aɪ] ['kænɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] ,

"	I	cannot	forget	it	,	"	retorted	the	Saw	-	Horse	,
"	我	不能	忘记	它	,	"	反驳	这	锯	-	马	,

"我忘不了，"木马反驳道。

" [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['flɪmzi] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pɜːrs(ə)n] . "

"	for	it	is	quite	as	flimsy	as	the	rest	of	your	person	.	"
"	为了	它	是	相当	作为	脆弱的	作为	这	休息	的	你的	人	.	"

"因为它和你身体的其他部分一样脆弱。"

" ['flɪmzi] !

"	Flimsy	!
"	脆弱的	!

"脆弱！"

[ˌem ˈiː] [ˈflɪmzi] ！

me	**flimsy**	**！**
我	脆弱的	！

我太脆弱了！

" [kraɪd] [dʒæk] , [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .

"	**cried**	**Jack**	**,**	**in**	**a**	**rage**	**.**
"	哭	杰克	,	在	一个	愤怒	.

“杰克怒吼道。”

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈflɪmzi] ? "

“	**How**	**dare**	**you**	**call**	**me**	**flimsy**	**?**	**"**
"	如何	敢	你	称呼	我	脆弱的	?	"

你竟敢说我软弱无力?

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [æz; əz] [əbˈsɜːrdli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] , " [sniəd] [ðə; ði]

“	**Because**	**you**	**are**	**built**	**as**	**absurdly**	**as**	**a**	**jumping**	**-**	**jack**	**,**	**"**	**sneered**	**the**
"	因为	你	是	建造	作为	荒谬地	作为	一个	跳	-	杰克	,	"	冷笑	这

[hɔːrs] ,

horse	**,**
马	,

“因为你的体型就像个跳跃的杰克一样荒谬，”马儿冷笑道。

[ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːti] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ˈmænər] .

rolling	**his**	**knotty**	**eyes**	**in**	**a**	**vicious**	**manner**	**.**
滚动	他的	棘手	眼睛	在	一个	恶毒	方式	.

他恶狠狠地翻了个白眼。

“ [ˈiːv(ə)n] [jʊr; jər] [hed] [wəʊnt] [steɪ] [streɪt] ,

“	**Even**	**your**	**head**	**won't**	**stay**	**straight**	**,**
"	甚至	你的	头	惯于	停留	直的	,

“就连你的头都无法保持正直”，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] [ˈweðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbækwərdz] [ɔːr] [ˈfɔːrwərdz] ！ "

and	**you**	**never**	**can**	**tell**	**whether**	**you**	**are**	**looking**	**backwards**	**or**	**forwards**	**！**	**"**
和	你	绝不	能	告诉	无论	你	是	寻找	向后	或者	前进	！	"

你永远无法分辨自己是在回顾过去还是展望未来！

“ [frendz] , [aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] ！ " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] , [ˈæŋkʃəsli] .

“	**Friends**	**,**	**I**	**entreat**	**you**	**not**	**to**	**quarrel**	**!**	**"**	**pleaded**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**,**	**anxiously**	**.**
"	朋友们	,	我	恳求	你	不是	到	争吵	！	"	恳求	这	锡	伍德曼	,	焦虑地	.

“朋友们，我恳求你们不要争吵！”铁皮樵夫焦急地恳求道。

“ [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] [əˈbʌv] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ;

“	**As**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**we**	**are**	**none**	**of**	**us**	**above**	**criticism**	**;**
"	作为	一个	事情	的	事实	,	我们	是	没有任何	的	我们	多于	批评	;

“事实上，我们每个人都不能凌驾于批评之上；

[soʊ] [let] [juː ˈes] [ber] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] - [fɔːlts] . "

so	**let**	**us**	**bear**	**with**	**each**	**others**	**'**	**faults**	**.**	**"**
所以	让	我们	熊	和	每个	其他的	-	故障	.	"

所以，让我们彼此包容对方的缺点吧。

“ [æn; ən] [ˈeksələnt] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɑːglˌ] - [bʌg] , [əˈpruːvɪŋli] .

“	**An**	**excellent**	**suggestion**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Woggle**	**-**	**Bug**	**,**	**approvingly**	**.**
"	一个	出色的	建议	,	"	说	这	摇摆	-	漏洞	,	赞许地	.

“真是个好建议，”沃格尔虫赞许地说。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈeksələnt] [hɑːrt] , [maɪ] [məˈtælɪk] [frend] . "

“	**You**	**must**	**have**	**an**	**excellent**	**heart**	**,**	**my**	**metallic**	**friend**	**.**	**"**
"	你	必须	有	一个	出色的	心	,	我的	金属	朋友	.	"

“我的金属朋友，你一定有一颗善良的心。”

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [rɪ'tɜːrnd] [nɪk] , [wel] [pliːzd] .

“	I	have	,	”	returned	Nick	,	well	pleased	.
”	我	有	,	”	返回	缺口	, 出色地		高兴	.

“我有，”尼克满意地回答道。

“ [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

“	My	heart	is	quite	the	best	part	of	me	.
”	我的	心	是	相当	这	最好的	部分	的	我	.

“我的心脏是我身上最美好的部分。”

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [stɑːrt] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

But	now	let	us	start	upon	our	Journey	.
但	现在	让	我们	开始	之上	我们的	旅行	.

现在让我们开始我们的旅程吧。

[ðeɪ] [pɜːrtʃt] [ðə; ði] [wʌn] - [legd] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] , [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm; ɪm]

They	perched	the	one	-	legged	Pumpkinhead	upon	the	Saw	-	Horse	,	and	tied	him
他们	栖息	这	一	-	腿	南瓜头	之上	这	锯	-	马	,	和	系	他

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ] [kɔːrdz] ,

to	his	seat	with	cords	,
到	他的	座位	和	绳索	,

他们把独腿南瓜头放在木马上，用绳子把他绑在座位上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [fɔːl] [ɔːf] .

so	that	he	could	not	possibly	fall	off	.
所以	那	他	可以	不是	可能	落下	离开	.

这样他就不可能掉下去。

[ænd; ənd] [ðen] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

And	then	,	following	the	lead	of	the	Scarecrow	,
和	然后	,	下列的	这	带领	的	这	稻草人	,

然后，他们效仿稻草人的榜样，

[ðeɪ] [ɔːl] [əd'vænst] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

they	all	advanced	in	the	direction	of	the	Emerald	City	.
他们	全部	先进的	在	这	方向	的	这	翠	城市	.

他们都朝着翡翠城的方向前进。

[oʊld] ['mɑːmbiː] [in'dʌldʒz] [ɪn] ['wɪtʃkræft]

Old	Mombi	indulges	in	Witchcraft
老的	蒙比	放纵	在	巫术

老蒙比沉迷于巫术

[ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [limpt] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [nuː] [leg] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

They	soon	discovered	that	the	Saw	-	Horse	limped	,	for	his	new	leg	was	a
他们	很快	发现	那	这	锯	-	马	跛行	,	为了	他的	新的	腿	曾是	一个

['traɪf(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] .

trifle	too	long	.
琐事	也	长的	.

他们很快发现，这匹木马走路一瘸一拐，因为它的新腿稍微长了一点。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hɔːlt] [waɪl] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [tʃɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

So	they	were	obliged	to	halt	while	the	Tin	Woodman	chopped	it	down	with
所以	他们	是	有义务	到	停止	尽管	这	锡	伍德曼	切碎	它	向下	和

[hɪz; ɪz] [æks] ,

his	axe	,
他的	斧头	,

于是他们只好停下来，让铁皮樵夫用斧头把它砍倒。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [stiːd] [peɪst] [ə'lɔːŋ] [mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

after	which	the	wooden	steed	paced	along	more	comfortably	.
后	哪个	这	木制的	骏马	踱步	沿着	更多的	舒适地	.

之后，木马迈步走得更加舒适了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:rs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd] , ['i:v(ə)n] [jet] .

But	the	Saw	-	Horse	was	not	entirely	satisfied	,	even	yet	.
但	这	锯	-	马	曾是	不是	完全	使满意	,	甚至	然而	.

但即便如此，木马仍然不完全满意。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [aɪ] [broʊk] [maɪ] ['ʌðər] [leg] !

“	It	was	a	shame	that	I	broke	my	other	leg	!
”	它	曾是	一个	耻辱	那	我	打破	我的	其他	腿	!

“真可惜，我另一条腿也骨折了！”

” [ˌaɪ 'ti:] [grauld] .

”	it	growled	.
”	它	咆哮	.

它咆哮道。

“ [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , ” ['erəli] [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['wɑ:gl] - [bʌg] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] ,

“	On	the	contrary	,	”	airily	remarked	the	Woggle	-	Bug	,	who	was	walking	alongside	,
“	在	这	相反	,	”	轻盈地	评论	这	摇摆	-	漏洞	,	WHO	曾是	步行	旁边	,

“恰恰相反，”走在旁边的沃格尔虫轻描淡写地说。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['æksɪdənt][moʊst] ['fɔ:rtʃənət] .

“	you	should	consider	the	accident	most	fortunate	.
“	你	应该	考虑	这	事故	最多	幸运	.

你应该把这场意外看作是件非常幸运的事。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪz] ['nevər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ju:z] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən] . ”

For	a	horse	is	never	of	much	use	until	he	has	been	broken	.	”
为了	一个	马	是	绝不	的	很多	使用	直到	他	有	到过	破碎的	.	”

马匹只有被驯服后才有用处。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ” [sed] [tɪp] , ['rædər] [prə'vəukt] ,

“	I	beg	your	pardon	,	”	said	Tip	,	rather	provoked	,
“	我	求	你的	赦免	,	”	说	提示	,	相当	挑衅	,

“你说什么？”蒂普有些恼火地说。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [wɔ:rm] ['ɪntrəst] [ɪn] [bəuθ][ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:rs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn][dʒæk] ;

for	he	felt	a	warm	interest	in	both	the	Saw	-	Horse	and	his	man	Jack	;
为了	他	毛毡	一个	温暖的	兴趣	在	两个都	这	锯	-	马	和	他的	男人	杰克	;

因为他对木马和他的助手杰克都抱有浓厚的兴趣；

“ [bʌt; bət] [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər][dʒoʊk][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] ,

“	but	permit	me	to	say	that	your	joke	is	a	poor	one	,
”	但	允许	我	到	说	那	你的	开玩笑	是	一个	贫穷的	一	,

“但恕我直言，你的笑话很不好笑。”

[ænd; ənd][æz; əz][oʊld][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pʊr] . ”

and	as	old	as	it	is	poor	.	”
和	作为	老的	作为	它	是	贫穷的	.	”

而且它虽然古老，但很贫穷。

“ [stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wɑ:gl] - [bʌg] ; ['fɜ:rmli] ,

“	Still	,	it	is	a	Joke	,	”	declared	the	Woggle	-	Bug	;	firmly	,
“	仍然	,	它	是	一个	开玩笑	,	”	声明	这	摇摆	-	漏洞	;	牢牢	,

“不过，这只是个玩笑，”沃格尔虫坚定地说道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒoʊk] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪ] [ə'pɑ:n] [wɜ:rdz] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə'mʌŋ] ['edʒukeɪtɪd]

“	and	a	Joke	derived	from	a	play	upon	words	is	considered	among	educated
“	和	一个	开玩笑	衍生的	从	一个	玩	之上	字	是	经过考虑的	之中	受过教育

['pi:p(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] ['emɪnəntli] ['prɑ:pər] . ”

people	to	be	eminently	proper	.	”
人们	到	是	非常	恰当的	.	”

“而通过文字游戏产生的笑话，在受过教育的人群中被认为是非常恰当的。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˈpʌmpkɪnˌhɛd] , [ˈstuːpɪdli] .
“ What does that mean ? ” enquired the Pumpkinhead , stupidly .
“ 什么 做 那 意思是 ? ” 询问 这 南瓜头 , 愚蠢地 .

“那是什么意思？”南瓜头傻乎乎地问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , [maɪ] [dɪr] [frend] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈwɑːgl] - [bʌg] ,
“ It means , my dear friend , ” explained the Woggle - Bug ,
“ 它 方法 , 我的 亲爱的 朋友 , ” 解释 这 摇摆 - 漏洞 ,

“它的意思是，我亲爱的朋友，”沃格尔虫解释道，

“ [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋgwɪdʒ] [kənˈteɪnz] [ˈmeni] [wɜːrdz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] ;
“ that our language contains many words having a double meaning ;
“ 那 我们的 语言 包含 许多 字 拥有 一个 双倍的 意义 ;

“我们的语言中有很多词语具有双重含义；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ə; eɪ][dʒoʊk] [ðæt] [əˈlaʊz] [bəuθ] [ˈmiːnɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][wɜːrd] ,
and that to pronounce a joke that allows both meanings of a certain word ,
和 那 到 发音 一个 开玩笑 那 允许 两个都 含义 的 一个 肯定 单词 ,

并且要念出一个能同时表达某个词语两种含义的笑话，

[pruːvz] [ðə; ði][ˈdʒoʊkər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] , [huː] [hæz; həz] , [mɔːrˈoʊvər] ,
proves the joker a person of culture and refinement , who has , moreover ,
证明 这 小丑 一个 人 的 文化 和 精炼 , WHO 有 , 而且 ,

这证明小丑是一位有教养、有修养的人，而且，

[ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] . ”
a thorough command of the language . ”
一个 彻底 命令 的 这 语言 . ”

对语言的透彻掌握。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðæt] , ” [sed] [tɪp] , [ˈpleɪnli] ; “ [ˈenibɑːdi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [pʌn] . ”
“ I don't believe that , ” said Tip , plainly ; “ anybody can make a pun . ”
“ 我 不 相信 那 , ” 说 提示 , 显然 ; “ 任何人 能 制作 一个 双关语 . ”

“我不相信，”蒂普直截了当地说，“任何人都能讲双关语。”

“ [nɑːt][soʊ] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈwɑːgl] - [bʌg] , [ˈstɪfli] .
“ Not so , ” rejoined the Woggle - Bug , stiffly .
“ 不是 所以 , ” 重新加入 这 摇摆 - 漏洞 , 僵硬地 .

“并非如此，”沃格尔虫僵硬地回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈɔːrdər] .
“ It requires education of a high order .
“ 它 需要 教育 的 一个 高的 命令 .

“这需要很高的教育水平。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['edʒukeɪtɪd] , [jʌŋ] [sɜːr] ? ”
Are you educated , young sir ? ”
是 你 受过教育 , 年轻的 先生 ? ”

年轻人，你受过教育吗?

“ [nɑːt] [ɪˈspeʃəli] , ” [ədˈmɪtɪd] [tɪp] .
“ Not especially , ” admitted Tip .
“ 不是 尤其 , ” 承认 提示 .

“倒也不是特别的，”蒂普承认道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ˈmætər] .
“ Then you cannot judge the matter .
“ 然后 你 不能 法官 这 事情 .

“那么你就不能对这件事做出判断。”

[aɪ][maɪˈself][ˌeɪ ˈem] [ˈθɜːrəli] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [pʌnz] [dɪˈspleɪ] ['dʒiːniəs] .
I myself am Thoroughly Educated , and I say that puns display genius .
我 我 是 彻底 受过教育 , 和 我 说 那 双关语 展示 天才 .

我本人受过良好的教育，我认为双关语展现了天才的才华。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][raɪd][ə'pɑːn] [ðɪs] [sɔː] - [hɔːrs] ,

For	**instance**	**,**	**were**	**I**	**to**	**ride**	**upon**	**this**	**Saw**	**-**	**Horse**	**,**
为了	实例	,	是	我	到	骑	之上	这	锯	-	马	,

例如，如果我骑上这匹木马，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi][æn; ən]['ænɪm(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ekwəpɪdʒ] .

he	**would**	**not**	**only**	**be**	**an**	**animal**	**he**	**would**	**become**	**an**	**equipage**	**.**
他	会	不是	仅有的	是	一个	动物	他	会	变得	一个	装备	.

他不仅会成为一头动物，还会成为一辆马车。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ] [hɔːrs] - [ænd; ənd] - ['bʌgi] .

For	**he**	**would**	**then**	**be**	**a**	**horse**	**-**	**and**	**-**	**buggy**	**.**
为了	他	会	然后	是	一个	马	-	和	-	有缺陷的	.

因为那样他就会变成一辆马车了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙的奥兹国(The Marvelous Land of Oz)
第5/8页

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt]
" **At** **this** **the** **Scarecrow** **gave** **a** **gasp** **and** **the** **Tin** **Woodman** **stopped** **short**
" 在 这 这 稻草人 给予 一个 喘气 和 这 锡 伍德曼 停止 短的
[ænd; ənd] [lʊkt] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɑ:gl] - [bʌg] .
and **looked** **reproachfully** **at** **the** **Woggle** **-** **Bug** **.**
和 看起来 责备地 在 这 摇摆 - 漏洞 .

"稻草人倒吸了一口气，铁皮樵夫也停了下来，责备地看着沃格尔虫。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:rs] ['laʊdli] [snɔ:tid] [hɪz; ɪz] [dɪ'rɪʒn] ;
At **the** **same** **time** **the** **Saw** **-** **Horse** **loudly** **snorted** **his** **derision** **;**
在 这 相同的 时间 这 锯 - 马 高声 哼了一声 他的 嘲笑 ;

与此同时，木马大声地哼了一声，表示嘲笑；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] ,
and **even** **the** **Pumpkinhead** **put** **up** **his** **hand** **to** **hide** **the** **smile** **which** **,**
和 甚至 这 南瓜头 放 向上 他的 手 到 隐藏 这 微笑 哪个 ,

就连南瓜头也抬起手来掩饰自己的笑容，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɑ:vd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fraʊn] .
because **it** **was** **carved** **upon** **his** **face** **,** **he** **could** **not** **change** **to** **a** **frown** **.**
因为 它 曾是 雕刻 之上 他的 脸 , 他 可以 不是 改变 到 一个 皱眉 .

因为那表情已经刻在了他的脸上，所以他无法皱眉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɑ:gl] - [bʌg] [strʌtid] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['brɪliənt]
But **the** **Woggle** **-** **Bug** **strutted** **along** **as** **if** **he** **had** **made** **some** **brilliant**
但 这 摇摆 - 漏洞 昂首阔步 沿着 作为 如果 他 有 制成 一些 杰出的
[rɪ'mɑ:rk] ,
remark **,**
评论 ,

但沃格尔虫却趾高气扬地走着，仿佛他说了什么了不起的话似的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [seɪ] :
and **the** **Scarecrow** **was** **obliged** **to** **say** **:**
和 这 稻草人 曾是 有义务 到 说 :

于是稻草人只好说道：

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['oʊvər] - ['edʒukeɪtɪd] ;
" **I** **have** **heard** **,** **my** **dear** **friend** **,** **that** **a** **person** **can** **become** **over** **-** **educated** **;**
" 我 有 听到 , 我的 亲爱的 朋友 , 那 一个 人 能 变得 超过 - 受过教育 ;

"我听说，我的好朋友，一个人可能会受过过度教育；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [breɪnz] ,
and **although** **I** **have** **a** **high** **respect** **for** **brains** **,**
和 虽然 我 有 一个 高的 尊重 为了 大脑 ,

虽然我非常尊重智慧，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [ɔ:r] ['klæsɪfaɪd] ,
no **matter** **how** **they** **may** **be** **arranged** **or** **classified** **,**
不 事情 如何 他们 可能 是 安排 或者 分类 ,

无论它们如何排列或分类，

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [jɔ:rz] [ɑ:r; ər] ['slaɪtli] ['tæŋg(ə)ld] .
I **begin** **to** **suspect** **that** **yours** **are** **slightly** **tangled** **.**
我 开始 到 怀疑 那 你的 是 轻微地 纠缠不清 .

我开始怀疑你的线有点缠在一起了。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [jʊr; jər] [suː'pɪriər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [waɪl] [ɪn]

In	any	event	,	I	must	beg	you	to	restrain	your	superior	education	while	in
在	任何	事件	,	我	必须	求	你	到	抑制	你的	优越的	教育	尽管	在

['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] . ”

our	society	.	”
我们的	社会	.	”

总之，我必须恳请你，在我们这个社会里，不要炫耀你渊博的学识。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [pər'tɪkjələr] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ; “ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]

“	We	are	not	very	particular	,	”	added	the	Tin	Woodman	;	“	and	we	are
“	我们	是	不是	非常	特别的	,	”	额外	这	锡	伍德曼	;	“	和	我们	是

[ɪk'siːdɪŋli] [kaɪnd] ['hɑrtɪd] .

exceedingly	kind	hearted	.
非常	种类	心地	.

“我们并不特别挑剔，”铁皮樵夫补充道，“而且我们心地非常善良。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [suː'pɪriər] ['kʌltʃər] [gets] ['liːki] [ə'gen] — ” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sentəns]

But	if	your	superior	culture	gets	leaky	again	—	”	He	did	not	complete	the	sentence
但	如果	你的	优越的	文化	获得	漏水	再次	—	”	他	做过	不是	完全的	这	句子

,

,

,

但是，如果你们的优越文化再次出现漏洞——”他没有说完这句话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [twɜːld] [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [æks][soʊ] ['kerləsli] [ðæt] [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] [lʊkt]

but	he	twirled	his	gleaming	axe	so	carelessly	that	the	Woggle	-	Bug	looked
但	他	旋转	他的	闪闪发光	斧头	所以	粗心大意	那	这	摇摆	-	漏洞	看起来

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

但他挥舞着那把闪亮的斧头，动作如此漫不经心，以至于沃格尔虫看起来很害怕。

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

and	shrank	away	to	a	safe	distance	.
和	缩小	离开	到	一个	安全的	距离	.

然后迅速退到安全距离外。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑːtʃt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] [wʌn] , ['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd]

The	others	marched	on	in	silence	,	and	the	Highly	Magnified	one	,	after	a	period
这	其他的	行军	在	在	沉默	,	和	这	高度	放大	一	,	后	一个	时期

[ʌv; əv] [diːp] [θɔːt] ,

of	deep	thought	,
的	深的	想法	,

其他人默默地继续前进，而那个被高度放大的人，在沉思了一会儿之后，

[sed] [ɪn][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [vɔɪs] :

said	in	an	humble	voice	:
说	在	一个	谦逊的	嗓音	:

他用谦卑的语气说道：

“ [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] . ”

“	I	will	endeavor	to	restrain	myself	.	”
“	我	将要	努力	到	抑制	我	.	”

“我会努力克制自己。”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['plezntli] ;

“	That	is	all	we	can	expect	,	”	returned	the	Scarecrow	pleasantly	;
“	那	是	全部	我们	能	预计	,	”	返回	这	稻草人	愉快	;

“这就是我们所期望的了，”稻草人愉快地回答道；

[ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['hæpɪli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] , [ðeɪ] [prə'siːdid] [ə'pɑːn]

and	good	nature	being	thus	happily	restored	to	the	party	,	they	proceeded	upon
和	好的	自然	存在	因此	快乐地	恢复	到	这	派对	,	他们	继续	之上

[ðer; ðər] [wei] .

their	way	.
他们的	方式	.

大家的心情就这样愉快地恢复了，他们继续上路了。

[wen] [ðeɪ] [ə'gen] [stɑːpt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [tɪp] [tuː; tə] [rest] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt]

When	they	again	stopped	to	allow	Tip	to	rest	—	the	boy	being	the	only	one	that
什么时候	他们	再次	停止	到	允许	提示	到	休息	—	这	男生	存在	这	仅有的	一	那

[siːmd] [tuː; tə]['taɪər] — [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['noʊtɪst] ['meni] [smɔːl] ,

seemed	to	tire	—	the	Tin	Woodman	noticed	many	small	,
似乎	到	胎	—	这	锡	伍德曼	注意到	许多	小的	,

当他们再次停下来让蒂普休息时——只有蒂普似乎累了——铁皮樵夫注意到许多细小的、

[raʊnd] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['græsi] ['medoʊ] .

round	holes	in	the	grassy	meadow	.
圆形的	孔	在	这	草丛	草地	.

草甸上的圆形洞穴。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [maɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	This	must	be	a	village	of	the	Field	Mice	,	”	he	said	to	the	Scarecrow	.
“	这	必须	是	一个	村庄	的	这	场地	小鼠	,	”	他	说	到	这	稻草人	.

“这一定是田鼠村，”他对稻草人说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [maɪ][oʊld] [frend] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪs] , [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] . ”

“	I	wonder	if	my	old	friend	,	the	Queen	of	the	Mice	,	is	in	this	neighborhood	.	”
“	我	想知道	如果	我的	老的	朋友	,	这	女王	的	这	小鼠	,	是	在	这	邻里	.	”

“我不知道我的老朋友，鼠后，是否就在这附近。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː 'es] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

“	If	she	is	,	she	may	be	of	great	service	to	us	,	”	answered	the	Scarecrow	,
“	如果	她	是	,	她	可能	是	的	伟大的	服务	到	我们	,	”	回答	这	稻草人	,

“如果她真是那样，她或许能帮上我们的大忙，”稻草人回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .

who	was	impressed	by	a	sudden	thought	.
WHO	曾是	印象深刻	经过	一个	突然	想法	.

他被一个突如其来的想法所打动。

“ [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][hɜːr; hər] , [maɪ] [dɪr] [nɪk] .

“	See	if	you	can	call	her	,	my	dear	Nick	.
“	看	如果	你	能	称呼	她	,	我的	亲爱的	缺口	.

“亲爱的尼克，看看你能不能给她打个电话。”

” [soʊ][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [bluː] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [noʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [hʌŋ] [ə'raʊnd]

”	So	the	Tin	Woodman	blew	a	shrill	note	upon	a	silver	whistle	that	hung	around
”	所以	这	锡	伍德曼	吹	一个	尖锐	笔记	之上	一个	银	哨	那	悬挂	大约

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	neck	,
他的	脖子	,

于是，铁皮樵夫吹响了挂在脖子上的银哨子，发出了一声尖锐的鸣叫。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['taɪni] [greɪ] [maʊs] [pɑːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ][hoʊl][ænd; ənd]

and	presently	a	tiny	grey	mouse	popped	from	a	near	-	by	hole	and
和	目前	一个	微小的	灰色的	老鼠	爆裂	从	一个	靠近	-	经过	洞	和

[əd'vænst] ['fɪrləsli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

advanced	fearlessly	toward	them	.
先进的	无畏地	朝向	他们	.

这时，一只灰色的小老鼠从附近的一个洞里窜了出来，毫不畏惧地向他们走来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [hæd; həd][wʌns] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] ,

For	the	Tin	Woodman	had	once	saved	her	life	,
为了	这	锡	伍德曼	有	一次	已保存	她	生活	,

因为铁皮樵夫曾经救过她的命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [maɪs] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

and	the	Queen	of	the	Field	Mice	knew	he	was	to	be	trusted	.
和	这	女王	的	这	场地	小鼠	知道	他	曾是	到	是	可信	.

田鼠女王知道他值得信任。

“ [gʊd] [deɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [sed] [nɪk] , [pə'laɪtli] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] ;

“	Good	day	,	your	Majesty	,	”	said	Nick	,	politely	addressing	the	mouse	;
“	好的	天	,	你的	威严	,	”	说	缺口	,	礼貌地	解决	这	老鼠	;

“陛下，您好，”尼克礼貌地对老鼠说道；

“ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [gʊd] [helθ] ? ”

“	I	trust	you	are	enjoying	good	health	?	”
“	我	相信	你	是	享受	好的	健康	?	”

“希望您身体健康吧？”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kwiːn] , [dɪ'mjʊrli] ,

“	Thank	you	,	I	am	quite	well	,	”	answered	the	Queen	,	demurely	,
“	感谢	你	,	我	是	相当	出色地	,	”	回答	这	女王	,	端庄地	,

“谢谢，我很好。”女王端庄地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['taɪni]['goʊldən] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

as	she	sat	up	and	displayed	the	tiny	golden	crown	upon	her	head	.
作为	她	卫星	向上	和	显示	这	微小的	金的	王冠	之上	她	头	.

她坐起身来，展示了头上那顶小小的金色皇冠。

“ [kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [maɪ][oʊld] [frendz] ? ”

“	Can	I	do	anything	to	assist	my	old	friends	?	”
“	能	我	做	任何事物	到	协助	我的	老的	朋友们	?	”

“我能为我的老朋友们做些什么吗？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['iːgərli] .

“	You	can	,	indeed	,	”	replied	the	Scarecrow	,	eagerly	.
“	你	能	,	的确	,	”	回复	这	稻草人	,	急切地	.

“当然可以，”稻草人急切地回答道。

“ [let] [ˌem 'iː] , [aɪ] [in'triːt] [juː; jʊ] , [teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

“	Let	me	,	I	intreat	you	,	take	a	dozen	of	your	subjects	with	me	to	the
“	让	我	,	我	治疗	你	,	拿	一个	打	的	你的	主题	和	我	到	这

['emərəld] ['sɪti] . ”

Emerald	City	.	”
翠	城市	.	”

“请允许我带上十二名臣民一同前往翡翠城。”

“ [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi]['ɪndʒərd][ɪn] ['eni] [wei] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] , ['daʊtfəli] .

“	Will	they	be	injured	in	any	way	?	”	asked	the	Queen	,	doubtfully	.
“	将要	他们	是	受伤	在	任何	方式	?	”	问	这	女王	,	怀疑地	.

“他们会受伤吗？”女王疑惑地问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	I	think	not	,	”	replied	the	Scarecrow	.
“	我	思考	不是	,	”	回复	这	稻草人	.

“我不这么认为，”稻草人回答道。

“ [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðem; ðəm] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [wɪtʃ] [stʌfs] [maɪ]['bɑːdi] ,

“	I	will	carry	them	hidden	in	the	straw	which	stuffs	my	body	,
“	我	将要	携带	他们	隐	在	这	稻草	哪个	东西	我的	身体	,

“我会把它们藏在我身体里的稻草里，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['sɪgnəl][baɪ] [ˌʌn'bʌtnɪŋ] [maɪ]['dʒækɪt] ,

and	when	I	give	them	the	signal	by	unbuttoning	my	jacket	,
和	什么时候	我	给	他们	这	信号	经过	解开纽扣	我的	夹克	,

当我解开外套扣子给他们发出信号时，

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ænd; ənd]['skæmpər] [hoʊm] [ə'gen] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]

they	have	only	to	rush	out	and	scamper	home	again	as	fast	as	they	can
他们	有	仅有的	到	匆忙	出去	和	疾走	家	再次	作为	快速地	作为	他们	能

.

:

.

他们只需要赶紧冲出去，然后以最快的速度跑回家。

[baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] [θroʊn] ,

By	doing	this	they	will	assist	me	to	regain	my	throne	,
经过	正在做	这	他们	将要	协助	我	到	恢复	我的	王座	,

他们这样做将有助于我重夺王位。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [rɪ'voʊlt] [hæz; həz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] . ”

which	the	Army	of	Revolt	has	taken	from	me	.	”
哪个	这	军队	的	反叛	有	已采取	从	我	.	”

那是叛军从我这里夺走的。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] .

“	In	that	case	,	”	said	the	Queen	,	“	I	will	not	refuse	your	request	.
“	在	那	案件	,	”	说	这	女王	,	“	我	将要	不是	拒绝	你的	要求	.

“既然如此，”女王说，“我就不拒绝你的请求了。”

[wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [twelv] [ʌv; əv][maɪ][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['sʌbdʒekts] . ”

Whenever	you	are	ready	,	I	will	call	twelve	of	my	most	intelligent	subjects	.	”
每当	你	是	准备好	,	我	将要	称呼	十二	的	我的	最多	聪明的	主题	.	”

“你准备好了，我就召集我最聪明的十二名臣民。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	I	am	ready	now	”	returned	the	Scarecrow	.
“	我	是	准备好	现在	”	返回	这	稻草人	.

“我准备好了。”稻草人回答道。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

Then	he	lay	flat	upon	the	ground	and	unbuttoned	his	jacket	,
然后	他	躺	平坦的	之上	这	地面	和	解开纽扣	他的	夹克	,

然后他平躺在地上，解开了外套的扣子。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [strɔː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌft] .

displaying	the	mass	of	straw	with	which	he	was	stuffed	.
显示	这	大量的	的	稻草	和	哪个	他	曾是	填充	.

展示了他身上塞满的大量稻草。

[ðə; ði] [kwiːn] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paɪpɪŋ] [kɔːl] ,

The	Queen	uttered	a	little	piping	call	,
这	女王	说出	一个	小的	管道	称呼	,

女王发出了一声轻柔的哨声，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['prɪti] [fiːld] [maɪs] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	in	an	instant	a	dozen	pretty	field	mice	had	emerged	from	their
和	在	一个	立即的	一个	打	漂亮的	场地	小鼠	有	出现	从	他们的

[hoʊlz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['ruːlər] ,

holes	and	stood	before	their	ruler	,
孔	和	站立	前	他们的	统治者	,

转眼间，十几只漂亮的田鼠从洞里钻了出来，站在尺子前。

[əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɔːrdərz] .
awaiting **her** **orders** **.**
等待中 她 订单 .

等待她的命令。

[wʌt] [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] [nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈtrævəlɚz, ˈtrævlɚz][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] ,
What **the** **Queen** **said** **to** **them** **none** **of** **our** **travelers** **could** **understand** **,**
什么 这 女王 说 到 他们 没有任何 的 我们的 旅行者 可以 理解 ,

女王对他们说的话，我们这些旅行者一个也听不懂。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [maʊs] [ˈlæŋgwɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fiːld] [maɪs] [əuˈbeid] [wɪˈðaʊt]
for **it** **was** **in** **the** **mouse** **language** **;** **but** **the** **field** **mice** **obeyed** **without**
为了 它 曾是 在 这 老鼠 语言 ; 但 这 场地 小鼠 服从 没有
[ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,
hesitation **,**
犹豫 ,

因为那是老鼠的语言；但田鼠们毫不犹豫地服从了。

[ˈrʌnɪŋ] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [ænd; ənd] [ˈhaɪdɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [strɔː]
running **one** **after** **the** **other** **to** **the** **Scarecrow** **and** **hiding** **themselves** **in** **the** **straw**
跑步 一 后 这 其他 到 这 稻草人 和 隐藏 他们自己 在 这 稻草
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] .
of **his** **breast** **.**
的 他的 胸部 .

他们一个接一个地跑到稻草人跟前，躲进了稻草人胸前的稻草堆里。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [maɪs][hæd; həd] [ðʌs] [kənˈsiːld] [ðəmˈselvz] ,
When **all** **of** **the** **twelve** **mice** **had** **thus** **concealed** **themselves** **,**
什么时候 全部 的 这 十二 小鼠 有 因此 暗 他们自己 ,

当十二只老鼠都藏好之后，

[ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [ˈbʌtnd] [hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] [sɪˈkjʊrli] [ænd; ənd] [ðen] [əˈroʊz][ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði]
the **Scarecrow** **buttoned** **his** **Jacket** **securely** **and** **then** **arose** **and** **thanked** **the**
这 稻草人 纽扣 他的 夹克 安全地 和 然后 出现 和 谢谢 这
[kwiːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] .
Queen **for** **her** **kindness** **.**
女王 为了 她 仁慈 .

稻草人扣好外套的扣子，然后站起来感谢女王的恩情。

“ [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [juː; jʊ] [maɪt] [duː][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌjuː ˈes] , ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] ;
“ **One** **thing** **more** **you** **might** **do** **to** **serve** **us** **,** **”** **suggested** **the** **Tin** **Woodman** **;**
“ 一 事物 更多的 你 可能 做 到 服务 我们 , ” 建议 这 锡 伍德曼 ;

“你还可以做一件事来为我们服务，”铁皮樵夫建议道；

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [rʌn] [əˈhed] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] .
“ **and** **that** **is** **to** **run** **ahead** **and** **show** **us** **the** **way** **to** **the** **Emerald** **City** **.**
“ 和 那 是 到 跑步 前方 和 展示 我们 这 方式 到 这 翠 城市 .

“那就是跑在前面，给我们指明通往翡翠城的道路。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈenəmi] [ɪz] [ˈevɪdəntli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
For **some** **enemy** **is** **evidently** **trying** **to** **prevent** **us** **from** **reaching** **it** **.** **”**
为了 一些 敌人 是 显然 尝试 到 防止 我们 从 到达 它 . ”

显然，某个敌人正试图阻止我们到达那里。

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] [ˈglædli] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ **I** **will** **do** **that** **gladly** **,** **”** **returned** **the** **Queen** **.**
“ 我 将要 做 那 乐意 , ” 返回 这 女王 .

“我很乐意这样做，”女王回答道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] ?
“ **Are** **you** **ready** **?**
“ 是 你 准备好 ?

你准备好了吗?

" [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [lʊkt] [æt; ət] [tɪp] .
" The Tin Woodman looked at Tip .
" 这 锡 伍德曼 看起来 在 提示 .

“铁皮樵夫看着蒂普。”

“ [aɪm] ['restɪd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ I'm rested , " said the boy .
" 我是 休息 , " 说 这 男生 .

“我休息好了，”男孩说。

“ [let] [ju: 'es][stɑ:rt] .
“ Let us start .
" 让 我们 开始 .

“我们开始吧。”

" [ðen] [ðeɪ] [ri'zju:md] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ,
" Then they resumed their journey ,
" 然后 他们 恢复 他们的 旅行 ,

然后他们继续他们的旅程。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [maɪs] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [ə'hed] [ænd; ənd] [ðen] ['pɔ:zɪŋ]
the little grey Queen of the Field Mice running swiftly ahead and then pausing
这 小的 灰色的 女王 的 这 场地 小鼠 跑步 迅速地 前方 和 然后 暂停
[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [dru:] [nɪr] ,
until the travelers drew near ,
直到 这 旅行者 画 靠近 ,

那只灰色的小田鼠女王快速地跑在前面，然后停下来，直到旅行者们靠近。

[wen] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [dɑ:rt] [ə'gen] .
when away she would dart again .
什么时候 离开 她 会 镖 再次 .

她离开后又会再次飞奔而去。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [gaɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv]
Without this unerring guide the Scarecrow and his comrades might never have
没有 这 毫无错误 指导 这 稻草人 和 他的 同志们 可能 绝不 有
[geɪnd] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ;
gained the Emerald City ;
获得 这 翠 城市 ;

如果没有这位可靠的向导，稻草人和他的同伴们可能永远无法到达翡翠城；

[fɔ:r; fər] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz] [θroʊn] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] [baɪ][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv][oʊld]['mɑ:mbi:] .
for many were the obstacles thrown in their way by the arts of old Mombi .
为了 许多 是 这 障碍 抛掷 在 他们的 方式 经过 这 艺术 的 老的 蒙比 .

对于许多人来说，阻碍他们的是老蒙比的艺术。

[jet] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz] ['ri:əli] [ɪg'zɪstɪd] — [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['klevərli] [kən'traɪvd] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
Yet not one of the obstacles really existed — all were cleverly contrived deceptions .
然而 不是 一 的 这 障碍 真的 存在 — 全部 是 巧妙地 人为的 欺骗 .

然而，这些障碍没有一个是真正存在的——它们都是精心设计的骗局。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvər] [ðæt] ['θretnd] [tu:; tə][bɑ:r]
For when they came to the banks of a rushing river that threatened to bar
为了 什么时候 他们 来了 到 这 银行 的 一个 匆忙 河 那 威胁 到 酒吧
[ðer; ðər] [wei] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwi:n] [kept] ['stedəli] [ɑ:n] ,
their way the little Queen kept steadily on ,
他们的 方式 这 小的 女王 保留 稳步 在 ,

当她们来到一条湍急的河岸边，河水似乎要阻挡她们的去路时，小女王依然坚定地继续前行。

['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['si:mɪŋ] [flʌd] [ɪn] ['seɪfti] ;
passing through the seeming flood in safety ;
通过 通过 这 似乎 洪水 在 安全 ;

安全地穿过看似汹涌的洪水；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['trævəlɝz, 'trævlɝz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑːp][ʌv; əv]

and	our	travelers	followed	her	without	encountering	a	single	drop	of
和	我们的	旅行者	随后	她	没有	遭遇	一个	单身的	降低	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

我们的旅行者跟随她一路前行，却一滴水也没遇到。

[ə'gen] , [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['grænɪt] ['taʊərd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [ə'poʊzd]

Again	,	a	high	wall	of	granite	towered	high	above	their	heads	and	opposed
再次	,	一个	高的	墙	的	花岗岩	高耸	高的	多于	他们的	头部	和	反对

[ðer; ðər] [æd'væns] .

their	advance	.
他们的	进步	.

又一道高耸的花岗岩墙耸立在他们头顶，阻挡着他们的前进。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [fiːld] [maʊs] [wɔːkt] [streɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][ðə; ði]

But	the	grey	Field	Mouse	walked	straight	through	it	,	and	the	others	did	the
但	这	灰色的	场地	老鼠	步行	直的	通过	它	,	和	这	其他的	做过	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

但那只灰色的田鼠径直穿过了它，其他的田鼠也都照做了。

[ðə; ði] [wɔːl] ['meltɪŋ] ['ɪntuː] [mɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .

the	wall	melting	into	mist	as	they	passed	it	.
这	墙	融化	进入	薄雾	作为	他们	通过了	它	.

他们经过时，墙壁化作了一片雾气。

['æftərwərd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ə'laʊ] [tɪp] [tuː; tə] [rest] ,

Afterward	,	when	they	had	stopped	for	a	moment	to	allow	Tip	to	rest	,
之后	,	什么时候	他们	有	停止	为了	一个	片刻	到	允许	提示	到	休息	,

之后，当他们停下来让蒂普休息一会儿时，

[ðeɪ] [sɔː] ['fɔːrti] [roʊdz] ['bræntʃɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] ['fɔːrti] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ;

they	saw	forty	roads	branching	off	from	their	feet	in	forty	different	directions	;
他们	锯	四十	道路	分枝	离开	从	他们的	脚	在	四十	不同的	方向	;

他们看到四十条路从脚下分岔向四十个不同的方向；

[ænd; ənd] [suːn] [ðiːz] ['fɔːrti] [roʊdz] [bɪ'gæn] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [wiːl] ,

and	soon	these	forty	roads	began	whirling	around	like	a	mighty	wheel	,
和	很快	这些	四十	道路	开始	旋转	大约	喜欢	一个	强大的	车轮	,

很快，这四十条道路就像一个巨大的车轮一样旋转起来。

[fɜːrst][ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n]

first	in	one	direction	and	then	in	the	other	,	completely	bewildering	their	vision
第一的	在	一	方向	和	然后	在	这	其他	,	完全地	扑朔迷离	他们的	想象

.

:
.

先朝一个方向，然后朝另一个方向，完全扰乱了他们的视线。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]

But	the	Queen	called	for	them	to	follow	her	and	darted	off	in	a
但	这	女王	称为	为了	他们	到	跟随	她	和	飞镖	离开	在	一个

[streɪt] [laɪn] ;

straight	line	;
直的	线	;

但女王命令他们跟随她，然后径直飞奔而去；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ðə; ði] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['pɑːθweiz] ['vænɪʃt]

and	when	they	had	gone	a	few	paces	the	whirling	pathways	vanished
和	什么时候	他们	有	已消失	一个	很少	步幅	这	旋转	路径	消失了

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

and	were	seen	no	more	.
和	是	已见	不	更多的	.

他们走了几步之后，旋转的路径就消失了，再也看不见了。

- [læst] [trɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] .

Mombi's	last	trick	was	the	most	fearful	of	all	.
-	最后的	诡计	曾是	这	最多	可怕	的	全部	.

蒙比的最后一个伎俩是最可怕的。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['kræklɪŋ] [fleɪm] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['medoʊ] [tuː; tə] [kən'suːm] [ðem; ðəm]

She	sent	a	sheet	of	crackling	flame	rushing	over	the	meadow	to	consume	them
她	发送	一个	床单	的	噼啪作响	火焰	匆忙	超过	这	草地	到	消耗	他们

;

;

;

她降下一道噼啪作响的火焰，席卷草地，将他们吞噬；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [bɪ'keɪm] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [flai] .

and	for	the	first	time	the	Scarecrow	became	afraid	and	turned	to	fly	.
和	为了	这	第一的	时间	这	稻草人	成为	害怕的	和	转向	到	飞	.

稻草人第一次感到害怕，转身就飞了起来。

“ [ɪf] [ðæt] ['faɪər] ['riːtʃɪz] [ˌem 'iː] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [ɪn] [noʊ] [taɪm] ！ ” [sed] [hiː; hi] ,

“	If	that	fire	reaches	me	I	will	be	gone	in	no	time	!	”	said	he	,
“	如果	那	火	到达	我	我	将要	是	已消失	在	不	时间	！	”	说	他	,

“如果那火烧到我身上，我很快就会没命！”他说道。

['tremblɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [strɔː] ['rætld] .

trembling	until	his	straw	rattled	.
发抖	直到	他的	稻草	摇晃	.

他浑身颤抖，直到稻草发出嘎嘎声。

“ [its] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [ɪn'kaʊntər] . ”

“	It's	the	most	dangerous	thing	I	ever	encountered	.	”
“	它是	这	最多	危险的	事物	我	曾经	遭遇	.	”

“这是我遇到过的最危险的事情。”

“ [aɪm] [ɔːf] , [tuː] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;

“	I'm	off	,	too	!	”	cried	the	Saw	-	Horse	,	turning	and	prancing	with	agitation	;
“	我是	离开	,	也	！	”	哭	这	锯	-	马	,	转弯	和	轻快地跳跃	和	搅动	;

“我也要出发！”木马喊道，激动地转身跳跃；

“ [fɔːr; fər] [maɪ] [wʊd] [ɪz] [soʊ] [draɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrn] [laɪk] ['kɪndlɪŋ] . ”

“	for	my	wood	is	so	dry	it	would	burn	like	kindlings	.	”
“	为了	我的	木头	是	所以	干燥	它	会	烧伤	喜欢	引火物	.	”

“因为我的木头太干了，烧起来就像引火物一样。”

“ [ɪz] ['faɪər] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ？ ” [æskt] [dʒæk] , ['fɪrfəli] .

“	Is	fire	dangerous	to	pumpkins	?	”	asked	Jack	,	fearfully	.
“	是	火	危险的	到	南瓜	？	”	问	杰克	,	恐惧地	.

“火对南瓜有危险吗？”杰克害怕地问道。

“ [juːl] [biː; bi] [beɪkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːrt] — [ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] [aɪ] ！ ” ['ænsər] [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] ,

“	You'll	be	baked	like	a	tart	—	and	so	will	I	!	”	answered	the	Woggle	-	Bug	,
“	你会	是	烘焙	喜欢	一个	酸	—	和	所以	将要	我	！	”	回答	这	摇摆	-	漏洞	,

“你会被烤成馅饼——我也会！”沃格尔虫回答道。

['getɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði]['fæstər] .

getting	down	on	all	fours	so	he	could	run	the	faster	.
获得	向下	在	全部	四	所以	他	可以	跑步	这	快点	.

他四肢着地，这样就能跑得更快。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['hævɪŋ] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]['faɪər] , [ə'vəːtid] [ðə; ði] [stæm'piːd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['sensəb(ə)l] [wɜːrdz] .

But	the	Tin	Woodman	,	having	no	fear	of	fire	,	averted	the	stampede	by	a	few	sensible	words	.
但	这	锡	伍德曼	,	拥有	不	害怕	的	火	,	避免了	这	踩踏	经过	一个	很少	明智的	字	.

但是，不怕火的铁皮樵夫用几句明智的话语阻止了这场踩踏事件。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [maʊs] !

“	Look	at	the	Field	Mouse	!
”	看	在	这	场地	老鼠	!

“看，田鼠！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [ðə; ði]['faɪər] [dʌz] [nɑːt][bɜːrn][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

“	The	fire	does	not	burn	her	in	the	least	.
”	这	火	做	不是	烧伤	她	在	这	至少	.

“火丝毫没有灼伤她。”

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['faɪər][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

In	fact	,	it	is	no	fire	at	all	,	but	only	a	deception	.
在	事实	,	它	是	不	火	在	全部	,	但	仅有的	一个	欺骗	.

事实上，那根本不是火，而只是一场骗局。

” [ɪn'diːd] ,

”	Indeed	,
”	的确	,

“的确，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [mɑːrtʃ] ['kɑːmli] [θruː] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [fleɪmz] [rɪ'stɔːrd] ['kɜːrɪdʒ]

to	watch	the	little	Queen	march	calmly	through	the	advancing	flames	restored	courage
到	手表	这	小的	女王	行进	平静地	通过	这	前进	火焰	恢复	勇气

[tuː; tə] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

to	every	member	of	the	party	,
到	每一个	成员	的	这	派对	,

看着小女王镇定自若地穿过熊熊烈焰，队伍里的每个人都重拾了勇气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] [skɔːrtʃt] .

and	they	followed	her	without	being	even	scorched	.
和	他们	随后	她	没有	存在	甚至	烧焦的	.

他们跟随她，却连被烧伤的痕迹都没有。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [əd'ventʃər] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] , [huː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'meɪzd] ;

“	This	is	surely	a	most	extraordinary	adventure	,	”	said	the	Woggle	-	Bug	,	who	was	greatly	amazed	;
”	这	是	一定	一个	最多	非凡的	冒险	,	”	说	这	摇摆	-	漏洞	,	WHO	曾是	非常	惊叹	;

“这真是一次非凡的冒险，”沃格尔虫惊叹道；

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ɔːl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [prə'fesər] - [tiːtʃ] [ɪn]
“ for it upsets all the Natural Laws that I heard Professor Nowitall teach in
” 为了 它 爆冷 全部 这 自然的 法律 那 我 听到 教授 - 教 在
[ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] . ”
the school - house . ”
这 学校 - 房子 . ”

“因为它违背了我在学校里听诺维塔尔教授讲授的所有自然法则。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['waɪzli] .
“ Of course it does , ” said the Scarecrow , wisely .
” 的 课程 它 做 , ” 说 这 稻草人 , 明智地 .

“当然会，”稻草人睿智地说。

“ [ɔːl]['mædʒɪk][ɪz] [ʌn'nætʃrəl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] .
“ All magic is unnatural , and for that reason is to be feared and avoided .
” 全部 魔法 是 不自然 , 和 为了 那 原因 是 到 是 害怕 和 避免 .

“所有魔法都是不自然的，因此应该畏惧和避免。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
But I see before us the gates of the Emerald City ,
但 我 看 前 我们 这 大门 的 这 翠 城市 ,

但我看到我们面前是翡翠城的城门，

[soʊ][aɪ][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]['ɑːbstək(ə)lz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
so I imagine we have now overcome all the magical obstacles that seemed to
所以 我 想象 我们 有 现在 克服 全部 这 神奇 障碍 那 似乎 到
[ə'poʊz] [ˌjuː 'es] .
oppose us .
反对 我们 .

所以我想我们现在已经克服了所有看似阻碍我们的魔法障碍。

” [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
” Indeed , the walls of the City were plainly visible , and the Queen of the
” 的确 , 这 墙壁 的 这 城市 是 显然 可见的 , 和 这 女王 的 这
[fiːld] [maɪs] ,
Field Mice ,
场地 小鼠 ,

“的确，城墙清晰可见，田鼠女王……”

[huː] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][soʊ] ['feɪθfəli] , [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .
who had guided them so faithfully , came near to bid them good - bye .
WHO 有 引导 他们 所以 忠实 , 来了 靠近 到 出价 他们 好的 - 再见 .

一直忠实地引导他们的那位，走近他们向他们道别。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [ə'sɪstəns] , ” [sed] [ðə; ði]
“ We are very grateful to your Majesty for your kind assistance , ” said the
“ 我们 是 非常 感激的 到 你的 威严 为了 你的 种类 协助 , ” 说 这
[tɪn] ['wʊdmən] ,
Tin Woodman ,
锡 伍德曼 ,

“我们非常感谢陛下慷慨相助，”铁皮樵夫说道。

['bəuiŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃər] .
bowing before the pretty creature .
鞠躬 前 这 漂亮的 生物 .

向这美丽的生物鞠躬。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][maɪ] [frendz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kwiːn]

“	**I**	**am**	**always**	**pleased**	**to**	**be**	**of**	**service**	**to**	**my**	**friends**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Queen**
”	我	是	总是	高兴	到	是	的	服务	到	我的	朋友们	,	”	回答	这	女王

,

,

,

“我总是乐于为我的朋友们效力，”女王回答道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [hoʊm] .

and	**in**	**a**	**flash**	**she**	**had**	**darted**	**away**	**upon**	**her**	**journey**	**home**	**.**
和	在	一个	闪光	她	有	飞镖	离开	之上	她	旅行	家	.

转眼间，她便踏上了回家的路。

[ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn]

The	**Prisoners**	**of**	**the**	**Queen**
这	囚犯	的	这	女王

女王的囚徒

[əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['gɑːrdɪd]

Approaching	**the**	**gateway**	**of**	**the**	**Emerald**	**City**	**the**	**travelers**	**found**	**it**	**guarded**
接近	这	网关	的	这	翠	城市	这	旅行者	成立	它	守卫

[baɪ] [tuː] ['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [rɪ'voʊlt] ,

by	**two**	**girls**	**of**	**the**	**Army**	**of**	**Revolt**	**,**
经过	二	女孩们	的	这	军队	的	反叛	,

旅人们接近翡翠城的城门时，发现守卫城门的是两名反抗军的少女。

[huː] [əˈpoʊzd] [ðer; ðər] ['entrəns] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [her]

who	**opposed**	**their**	**entrance**	**by**	**drawing**	**the**	**knitting**	**-**	**needles**	**from**	**their**	**hair**
WHO	反对	他们的	入口	经过	绘画	这	针织	-	针	从	他们的	头发

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][prɑːd][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [keɪm] [nɪr] .

and	**threatening**	**to**	**prod**	**the**	**first**	**that**	**came**	**near**	**.**
和	威胁	到	生产	这	第一的	那	来了	靠近	.

他们阻止他们进入，从头发里拔出织针，威胁要戳第一个靠近的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] .

But	**the**	**Tin**	**Woodman**	**was**	**not**	**afraid**	**.**
但	这	锡	伍德曼	曾是	不是	害怕的	.

但是铁皮樵夫并不害怕。

“ [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] [ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət] [skrætʃ] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɪk(ə)l] - [pleɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**At**	**the**	**worst**	**they**	**can**	**but**	**scratch**	**my**	**beautiful**	**nickel**	**-**	**plate**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	在	这	最差	他们	能	但	划痕	我的	美丽的	镍	-	盘子	,	”	他	说	.

“最坏的结果也就是刮花我漂亮的镀镍层，”他说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] - [wɜːrst] ,

“	**But**	**there**	**will**	**be**	**no**	**'**	**worst**	**,**
”	但	那里	将要	是	不	-	最差	,

但不会有“最坏的情况”，

- [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðiːz] [əb'sɜːrd]['soʊldʒərz] ['veri] ['iːzəli] .

'	**for**	**I**	**think**	**I**	**can**	**manage**	**to**	**frighten**	**these**	**absurd**	**soldiers**	**very**	**easily**	**.**
-	为了	我	思考	我	能	管理	到	吓唬	这些	荒诞	士兵	非常	容易地	.

因为我觉得我可以轻而易举地吓唬住这些荒唐的士兵。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ['kloʊsli] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

Follow	**me**	**closely**	**,**	**all**	**of**	**you**	**!**
跟随	我	密切	,	全部	的	你	!

你们都给我跟紧我！

” [ðen] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][æks][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

”	**Then**	**,**	**swinging**	**his**	**axe**	**in**	**a**	**great**	**circle**	**to**	**right**	**and**	**left**	**before**	**him**	**,**
”	然后	,	摇摆	他的	斧头	在	一个	伟大的	圆圈	到	正确的	和	左边	前	他	,

然后，他挥舞着斧头，在他面前左右大幅度地画了一个圆圈，

[hiː; hi] [ədˈvænst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .

he	**advanced**	**upon**	**the**	**gate**	**,**	**and**	**the**	**others**	**followed**	**him**	**without**	**hesitation**	**.**
他	先进的	之上	这	门	,	和	这	其他的	随后	他	没有	犹豫	.

他向城门走去，其他人毫不犹豫地跟了上去。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] , [huː] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] [wətˈevər] ,

The	**girls**	**,**	**who**	**had**	**expected**	**no**	**resistance**	**whatever**	**,**
这	女孩们	,	WHO	有	预期的	不	反抗	任何	,

女孩们原本以为不会遇到任何抵抗，

[wɜːr; wər] [ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [æks][ænd; ənd] [fled] [ˈskriːmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]

were	**terrified**	**by**	**the**	**sweep**	**of**	**the**	**glittering**	**axe**	**and**	**fled**	**screaming**	**into**	**the**
是	恐惧	经过	这	扫	的	这	闪闪发光	斧头	和	逃亡	尖叫	进入	这

[ˈsɪti] ;

city	**;**
城市	;

被闪闪发光的斧头扫过，吓得他们尖叫着逃进了城市；

[soʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈtrævəlɝz, ˈtrævlɝz] [pæst] [ðə; ði] [geɪts] [ɪn] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði]

so	**that**	**our**	**travelers**	**passed**	**the**	**gates**	**in**	**safety**	**and**	**marched**	**down**	**the**
所以	那	我们的	旅行者	通过了	这	大门	在	安全	和	行军	向下	这

[griːn] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] .

green	**marble**	**pavement**	**of**	**the**	**wide**	**street**	**toward**	**the**	**royal**	**palace**	**.**
绿色的	大理石	路面	的	这	宽的	街道	朝向	这	皇家	宫殿	.

因此，我们的旅客安全地通过了城门，沿着宽阔街道的绿色大理石路面向皇宫进发。

“ [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][jʊr; jər][ˈmædʒəsti][əˈpɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [əˈgen] ,

“	**At**	**this**	**rate**	**we**	**will**	**soon**	**have**	**your**	**Majesty**	**upon**	**the**	**throne**	**again**	**,**
“	在	这	速度	我们	将要	很快	有	你的	威严	之上	这	王座	再次	,

“照此速度，陛下很快就能再次登上王位了。”

” [sed] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .

”	**said**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**,**	**laughing**	**at**	**his**	**easy**	**conquest**	**of**	**the**	**guards**	**.**
”	说	这	锡	伍德曼	,	笑	在	他的	简单的	征服	的	这	守卫	.

“铁皮樵夫笑着说，他轻而易举地制服了守卫。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [frend] [nɪk] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] , [ˈgreɪtfəli] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**friend**	**Nick**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**Scarecrow**	**,**	**gratefully**	**.**
“	感谢	你	,	朋友	缺口	,	”	返回	这	稻草人	,	感激不尽	.

“谢谢你，朋友尼克，”稻草人感激地回答道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪˈzɪst] [jʊr; jər][kaɪnd] [hɑːrt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃɑːrp] [æks] .

“	**Nothing**	**can**	**resist**	**your**	**kind**	**heart**	**and**	**your**	**sharp**	**axe**	**.**
“	没有什么	能	抵抗	你的	种类	心	和	你的	锋利的	斧头	.

“没有什么能抵挡你善良的心和锋利的斧头。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ðeɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːz] [ðæt]

”	**As**	**they**	**passed**	**the**	**rows**	**of**	**houses**	**they**	**saw**	**through**	**the**	**open**	**doors**	**that**
”	作为	他们	通过了	这	行	的	房屋	他们	锯	通过	这	打开	门	那

[men] [wɜːr; wər] [ˈswiːpɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈdɪʃɪz] ,

men	**were**	**sweeping**	**and**	**dusting**	**and**	**washing**	**dishes**	**,**
男人	是	扫荡	和	除尘	和	洗涤	菜肴	,

“当他们经过一排排房屋时，透过敞开的门看到男人们正在扫地、掸灰、洗碗。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [sæt] [əˈraʊnd] [ɪn] [gruːps] , [ˈgɔsipiŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] .

while	**the**	**women**	**sat**	**around**	**in**	**groups**	**,**	**gossiping**	**and**	**laughing**	**.**
尽管	这	女性	卫星	大约	在	团体	,	八卦	和	笑	.

女人们三五成群地围坐在一起，闲聊说笑。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [ðə; ði] ['skerkroʊ] [æskt] [ə; eɪ][sæd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ What has happened ? ” the Scarecrow asked a sad - looking man with a
“ 什么 有 发生 ? ” 这 稻草人 问 一个 伤心 - 寻找 男人 和 一个
['bʊʃi] [bɪrd] ,
bushy beard ,
茂密的 胡须 ,

“发生了什么事？”稻草人问一个面容悲伤、留着浓密胡须的男人。

[huː] [wɔːr] [æn; ən]['eɪprən][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] - ['kærɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
who wore an apron and was wheeling a baby - carriage along the sidewalk .
WHO 穿着 一个 围裙 和 曾是 惠灵 一个 婴儿 - 运输 沿着 这 人行道 .

她身穿围裙，推着婴儿车沿着人行道走。

“ [waɪ] , [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [jʊr; jər]['mædʒəsti][æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['veri]
“ Why , we've had a revolution , your Majesty as you ought to know very
“ 为什么 , 我们已经 有 一个 革命 , 你的 威严 作为 你 应该 到 知道 非常
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“陛下，您应该很清楚，我们经历了一场革命。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ;
” replied the man ;
” 回复 这 男人 ;

“那人回答道；

“ [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [suːt]
“ and since you went away the women have been running things to suit
“ 和 自从 你 去 离开 这 女性 有 到过 跑步 事物 到 套装
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

“自从你离开后，那些女人就一直按照自己的意愿管理着一切。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] ['ɔːrdər] ,
I'm glad you have decided to come back and restore order ,
我是 高兴的 你 有 决定 到 来 后退 和 恢复 命令 ,

我很高兴你决定回来恢复秩序。

[fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['haʊswɜːrk] [ænd; ənd] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪz] ['werɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
for doing housework and minding the children is wearing out the strength of
为了 正在做 家务 和 介意 这 孩子们 是 穿着 出去 这 力量 的
['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] . ”
every man in the Emerald City . ”
每一个 男人 在 这 翠 城市 . ”

在翡翠城，做家务和照顾孩子耗尽了每个男人的精力。

“ [ˌeɪtʃ 'em] ! ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['θɔːtfəli] .
“ Hm ! ” said the Scarecrow , thoughtfully .
“ 嗯 ! ” 说 这 稻草人 , 深思熟虑 .

“嗯！”稻草人若有所思地说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrk][æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['iːzəli] ?
“ If it is such hard work as you say , how did the women manage it so easily ?
“ 如果 它 是 这样的 难的 工作 作为 你 说 , 如何 做过 这 女性 管理 它 所以 容易地 ?
”
”
”

“如果真像你说的那么辛苦，那这些女性是怎么轻松完成的呢？”

“ [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

“	I	really	do	not	know	”	replied	the	man	,	with	a	deep	sigh	.
”	我	真的	做	不是	知道	”	回复	这	男人	,	和	一个	深的	叹	.

“我真的不知道。”男人深深叹了口气，回答道。

“ [pər'hæps][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ˌkæst 'aɪərn] .

“	Perhaps	the	women	are	made	of	castiron	.
”	也许	这	女性	是	制成	的	铸铁	.

“或许这些女人都是铁做的。”

” [noʊ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðer; ðər] ['prɑːgres] .

”	No	movement	was	made	,	as	they	passed	along	the	street	,	to	oppose	their	progress	.
”	不	移动	曾是	制成	,	作为	他们	通过了	沿着	这	街道	,	到	反对	他们的	进步	.

“当他们沿着街道行进时，没有人采取任何行动来阻止他们的前进。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [stɑːpt] [ðer; ðər] ['gɑːsɪp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kæst] ['kjʊriəs] [lʊks] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

Several	of	the	women	stopped	their	gossip	long	enough	to	cast	curious	looks	upon	our	friends	,
一些	的	这	女性	停止	他们的	闲话	长的	足够的	到	投掷	好奇的	看起来	之上	我们的	朋友们	,

有好几位女士停止了闲聊，好奇地打量着我们的朋友们。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ɔːr][ə; eɪ] [snɪr] [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] ['tʃætər] .

but	immediately	they	would	turn	away	with	a	laugh	or	a	sneer	and	resume	their	chatter	.
但	立即地	他们	会	转动	离开	和	一个	笑	或者	一个	冷笑	和	恢复	他们的	喋喋不休	.

但他们随即会笑着或冷笑着转过身去，继续闲聊。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['gɝːlz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] [ʌv; əv] [rɪ'voʊlt] ,

And	when	they	met	with	several	girls	belonging	to	the	Army	of	Revolt	,
和	什么时候	他们	遇见	和	一些	女孩们	属于	到	这	军队	的	反叛	,

当她们遇到几名属于反抗军的女孩时，

[ðoʊz] ['soʊldʒərz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'lɑːrmd] [ɔːr] [ə'piəriŋ] [sər'praɪzd] ,

those	soldiers	,	instead	of	being	alarmed	or	appearing	surprised	,
那些	士兵	,	反而	的	存在	惊慌	或者	出现	惊讶	,

这些士兵非但没有惊慌失措，也没有表现出惊讶，

['mɪrli] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ædˈvæns] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest] .

merely	stepped	out	of	the	way	and	allowed	them	to	advance	without	protest	.
仅仅	步	出去	的	这	方式	和	允许	他们	到	进步	没有	反对	.

只是轻轻让开，让他们继续前进，没有提出任何异议。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ['rendərd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ʌn'iːzi] .

This	action	rendered	the	Scarecrow	uneasy	.
这	行动	渲染	这	稻草人	不安	.

这一举动让稻草人感到不安。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I'm	afraid	we	are	walking	into	a	trap	,	”	said	he	.
”	我是	害怕的	我们	是	步行	进入	一个	陷阱	,	”	说	他	.

“恐怕我们正在步入陷阱，”他说。

“ ['nɑ:nsens] ！ ” [rɪ'tɜ:rnd] [nɪk] ['tʃɑ:pər] ， ['kɑ:nfɪdəntli] ； “ [ðə; ði] ['sɪli] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər] ['kɔŋkəd]
“ Nonsense ！ ” returned Nick Chopper ， confidently ； “ the silly creatures are conquered
“ 废话 ！ ” 返回 缺口 直升机 ， 自信地 ； “ 这 愚蠢的 生物 是 征服
[ɔ:l'redi] ！
already ！
已经 ！

“胡说！”尼克·乔珀自信地回答道；“这些愚蠢的生物已经被征服了！”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪk'sprest] [daʊt] ， [ænd; ənd] [tɪp]
” But the Scarecrow shook his head in a way that expressed doubt ， and Tip
” 但 这 稻草人 摇晃 他的 头 在 一个 方式 那 表达 怀疑 ， 和 提示
[sed] ：
said ：
说 ：

“但稻草人摇了摇头，表示怀疑，蒂普说道：”

“ [ɪts] [tu:] ['i:zi] ， [ˌɔ:ltə'geðər] .
“ It's too easy ， altogether .
” 它是 也 简单的 ， 共 .

“这太容易了，总而言之。”

[lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] . ”
Look out for trouble ahead . ”
看 出去 为了 麻烦 前方 . ”

小心前方有麻烦。

“ [aɪ] [wɪl] ， ” [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
“ I will ， ” returned his Majesty .
” 我 将要 ， ” 返回 他的 威严 .

“我愿意，”陛下回答道。

[ˌʌnə'poʊzd] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ʌp] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [steps] ，
Unopposed they reached the royal palace and marched up the marble steps ，
无人反对 他们 达到 这 皇家 宫殿 和 行军 向上 这 大理石 步骤 ，

他们一路畅通无阻地抵达了皇宫，并拾级而上，登上大理石台阶。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['θɪkli] ['krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['emərəldz] [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
which had once been thickly crusted with emeralds but were now filled with
哪个 有 一次 到过 浓密 结壳 和 祖母绿 但 是 现在 已填 和
['taɪni] [hoʊlz] [wer] [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][hæd; həd] [bɪn] ['ru:θləsli] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɛtɪŋz] [baɪ]
tiny holes where the jewels had been ruthlessly torn from their settings by
微小的 孔 在哪里 这 珠宝 有 到过 无情地 撕裂 从 他们的 设置 经过
[ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [rɪ'voʊlt] .
the Army of Revolt .
这 军队 的 反叛 .

这些宝石曾经厚厚地镶嵌着祖母绿，但现在却布满了小孔，那是叛军无情地将宝石从镶嵌处扯下来留下的。

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][nɑ:t][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [bɑ:rd] [ðer; ðər] [wei] .
And so far not a rebel barred their way .
和 所以 远的 不是 一个 反叛 禁止 他们的 方式 .

到目前为止，还没有叛军阻挡他们的去路。

[θru:] [ðə; ði] [ɑ:rtʃt] ['hɔ:lˌweɪz] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θroʊn] [ru:m] ['mɑ:tʃt] [ðə; ði] [tɪn]
Through the arched hallways and into the magnificent throne room marched the Tin
通过 这 拱形 走廊 和 进入 这 壮丽 王座 房间 行军 这 锡
['wʊdmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] ，
Woodman and his followers ，
伍德曼 和 他的 追随者 ，

铁皮樵夫和他的追随者们穿过拱形走廊，进入了宏伟的王座厅。

[ænd; ənd] [hɪr] , [wen] [ðə; ði] [griːn] ['sɪlkən] ['kɜːtənz] [fel] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kjʊriəs]
and **here** **,** **when** **the** **green** **silken** **curtains** **fell** **behind** **them** **,** **they** **saw** **a** **curious**
和 这里 , 什么时候 这 绿色的 丝 窗帘 跌倒 在后面 他们 , 他们 锯 一个 好奇的
[saɪt] .
sight **.**
视线 .

这时，绿色的丝绸窗帘在他们身后落下，他们看到了一幅奇特的景象。

['siːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [θroʊn] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl][dʒɪndʒɝ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skær,kroʊz]
Seated **within** **the** **glittering** **throne** **was** **General** **Jinjur** **,** **with** **the** **Scarecrow's**
坐着 之内 这 闪闪发光 王座 曾是 一般的 金珠尔 , 和 这 稻草人的
['sekənd] - [best] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
second **-** **best** **crown** **upon** **her** **head** **,**
第二 - 最好的 王冠 之上 她 头 ,

金吉尔将军端坐在闪闪发光的王座上，头上戴着稻草人第二好的王冠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['septər] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] .
and **the** **royal** **sceptre** **in** **her** **right** **hand** **.**
和 这 皇家 权杖 在 她 正确的 手 .

她右手拿着王权杖。

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['kærəmelz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] , ['restɪd] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
A **box** **of** **caramels** **,** **from** **which** **she** **was** **eating** **,** **rested** **in** **her** **lap** **,**
一个 盒子 的 焦糖 , 从 哪个 她 曾是 吃 , 休息 在 她 膝 ,

她腿上放着一盒焦糖，她正在吃这盒焦糖。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [iːz] [ɪn][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [sə'raʊndɪŋz] .
and **the** **girl** **seemed** **entirely** **at** **ease** **in** **her** **royal** **surroundings** **.**
和 这 女孩 似乎 完全 在 舒适 在 她 皇家 周围环境 .

女孩在皇家环境中显得十分自在。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər] ,
The **Scarecrow** **stepped** **forward** **and** **confronted** **her** **,**
这 稻草人 步 向前 和 面对 她 ,

稻草人走上前去与她对峙，

[waɪl] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [liːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrmd] [ə; eɪ][hæf] -
while **the** **Tin** **Woodman** **leaned** **upon** **his** **axe** **and** **the** **others** **formed** **a** **half** **-**
尽管 这 锡 伍德曼 倾斜 之上 他的 斧头 和 这 其他的 形成 一个 一半 -
['sɜːrk(ə)l] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['pɜːrs(ə)n] .
circle **back** **of** **his** **Majesty's** **person** **.**
圆圈 后退 的 他的 陛下的 人 .

铁皮樵夫倚靠着他的斧头，其他人则在国王陛下身后围成半圆形。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ][sɪt][ɪn][maɪ] [θroʊn] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['stɜːrnli] ['aɪɪŋ] [ðə; ði]
“ **How** **dare** **you** **sit** **in** **my** **throne** **?** **”** **demanded** **the** **Scarecrow** **,** **sternly** **eyeing** **the**
“ 如何 敢 你 坐 在 我的 王座 ? ” 要求 这 稻草人 , 严厉地 觊觎 这
[ɪn'truːdər] .
intruder **.**
入侵者 .

“你竟敢坐在我的王座上？”稻草人厉声喝道，目光严厉地盯着入侵者。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst]
“ **Don't** **you** **know** **you** **are** **guilty** **of** **treason** **,** **and** **that** **there** **is** **a** **law** **against**
“ 不 你 知道 你 是 有罪的 的 叛国罪 , 和 那 那里 是 一个 法律 反对
['triːz(ə)n] ? ”
treason **?** **”**
叛国罪 ? ”

“难道你不知道你犯了叛国罪，不知道叛国罪是违法的吗？”

“ [ðə; ði] [θroʊn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [huːˈevər] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈænsər] [dʒɪndʒɝ] ,

“	The	throne	belongs	to	whoever	is	able	to	take	it	,	”	answered	Jinjur	,
”	这	王座	属于	到	谁	是	有能力的	到	拿	它	,	”	回答	金珠尔	,

“王位属于能够夺取它的人，”金吉尔回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsloʊli] [eɪt] [əˈnʌðər] [ˈkærəml; ˈkɑːrml] .

as	she	slowly	ate	another	caramel	.
作为	她	缓慢地	吃	其他	焦糖	.

她一边慢慢地吃着另一块焦糖，一边说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ; [soʊ][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [kwiːn] ,

“	I	have	taken	it	,	as	you	see	;	so	just	now	I	am	the	Queen	,
”	我	有	已采取	它	,	作为	你	看	;	所以	只是	现在	我	是	这	女王	,

“我已经接受了它，正如你所看到的；所以现在我就是女王。”

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [əˈpoʊz] [ˌem ˈiː][ɑːr; ər] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] ,

and	all	who	oppose	me	are	guilty	of	treason	,
和	全部	WHO	反对	我	是	有罪的	的	叛国罪	,

凡反对我的人都犯了叛国罪。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] .

and	must	be	punished	by	the	law	you	have	just	mentioned	.
和	必须	是	受到惩罚	经过	这	法律	你	有	只是	提及	.

必须按照你刚才提到的法律予以惩罚。

” [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] .

”	This	view	of	the	case	puzzled	the	Scarecrow	.
”	这	看法	的	这	案件	困惑	这	稻草人	.

“这种观点让稻草人感到困惑。”

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [frend] [nɪk] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] .

“	How	is	it	,	friend	Nick	?	”	he	asked	,	turning	to	the	Tin	Woodman	.
”	如何	是	它	,	朋友	缺口	?	”	他	问	,	转弯	到	这	锡	伍德曼	.

“你好吗，尼克朋友？”他转过身问铁皮樵夫。

“ [waɪ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [lɔː] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] , [seɪ] ” [ˈænsər] [ðæt]

“	Why	,	when	it	comes	to	Law	,	I	have	nothing	to	,	say	”	answered	that
”	为什么	,	什么时候	它	来	到	法律	,	我	有	没有什么	到	,	说	”	回答	那

[ˈpɜːrsənɪdʒ] .

personage	.
人士	.

“至于法律，我没什么可说的。”那人回答道。

“ [fɔːr; fər] [lɔːz] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə]

“	for	laws	were	never	meant	to	be	understood	,	and	it	is	foolish	to
”	为了	法律	是	绝不	意思是	到	是	理解	,	和	它	是	愚蠢	到

[meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] . ”

make	the	attempt	.	”
制作	这	试图	.	”

“因为法律从来就不是用来理解的，试图理解法律是愚蠢的。”

“ [ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] , [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .

“	Then	what	shall	we	do	?	”	asked	the	Scarecrow	,	in	dismay	.
”	然后	什么	将	我们	做	?	”	问	这	稻草人	,	在	沮丧	.

“那我们该怎么办呢？”稻草人沮丧地问道。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ˈmæri] [ðə; ði] [kwiːn] ?

“	Why	don't	you	marry	the	Queen	?
”	为什么	不	你	结婚	这	女王	?

你为什么不娶女王呢?

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][bəuθ] [ruːl] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] .

And	then	you	can	both	rule	,	”	suggested	the	Woggle	-	Bug	.
和	然后	你	能	两个都	规则	,	”	建议	这	摇摆	-	漏洞	.

“然后你们俩就可以一起统治了，”沃格尔虫建议道。

[dʒɪndʒɝ] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnsekt] ['fɪrsli] .

Jinjur	glared	at	the	insect	fiercely	.
金珠尔	怒目而视	在	这	昆虫	激烈地	.

金吉尔恶狠狠地瞪着那只昆虫。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][send][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wer] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] ? ” [æskt]

“	Why	don't	you	send	her	back	to	her	mother	,	where	she	belongs	?	”	asked
“	为什么	不	你	发送	她	后退	到	她	母亲	,	在哪里	她	属于	?	”	问

[dʒæk] ['pʌmpkɪn,hɛd] .

Jack	Pumpkinhead	.
杰克	南瓜头	.

“为什么不把她送回她妈妈身边，那才是她应该在的地方呢？”南瓜头杰克问道。

[dʒɪndʒɝ] [fraund] .

Jinjur	frowned	.
金珠尔	皱眉	.

金朱尔皱起了眉头。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bi'heivz] [hɜːr'self] ,

“	Why	don't	you	shut	her	up	in	a	closet	until	she	behaves	herself	,
“	为什么	不	你	关闭	她	向上	在	一个	壁橱	直到	她	行为	她自己	,

“为什么不把她关进壁橱里，直到她老实点为止？”

[ænd; ənd] ['prɔmisiz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ? ” [in'kwaiəd] [tɪp] .

and	promises	to	be	good	?	”	enquired	Tip	.
和	承诺	到	是	好的	?	”	询问	提示	.

“而且保证会很好吗？”蒂普问道。

- [lɪp] [kɜːrld] ['skɔːrnfəli] .

Jinjur's	lip	curled	scornfully	.
-	唇	卷曲	轻蔑地	.

金吉尔轻蔑地撇了撇嘴。

“ [ɔːr] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeɪkɪŋ] !

“	Or	give	her	a	good	shaking	!
“	或者	给	她	一个	好的	摇晃	!

“或者狠狠摇晃她！”

” ['ædɪd] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] .

”	added	the	Saw	-	Horse	.
”	额外	这	锯	-	马	.

加上了锯木架。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [triːt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lnəs] .

“	No	,	”	said	the	Tin	Woodman	,	“	we	must	treat	the	poor	girl	with	gentleness	.
“	不	,	”	说	这	锡	伍德曼	,	“	我们	必须	对待	这	贫穷的	女孩	和	温柔	.

“不，”铁皮樵夫说，“我们必须温柔地对待这个可怜的女孩。”

[let] [juː 'es] [gɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['kæri] , [ænd; ənd][send][hɜːr; hər] [ə'weɪ]

Let	us	give	her	all	the	Jewels	she	can	carry	,	and	send	her	away
让	我们	给	她	全部	这	珠宝	她	能	携带	,	和	发送	她	离开

['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

happy	and	contented	.
快乐的	和	满足	.

让我们把她能带走的所有珠宝都送给她，让她幸福满足地离开。

" [æt; ət] [ðɪs] [kwiːn] [dʒɪndʒɝ] [læft] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [klæpt] [hɜːr; hər] ['prɪti]

"	At	this	Queen	Jinjur	laughed	aloud	,	and	the	next	minute	clapped	her	pretty
"	在	这	女王	金珠尔	笑了	大声	,	和	这	下一个	分钟	鼓掌	她	漂亮的

[hændz] [təˈgeðər] [θraɪs] ,

hands	together	thrice	,
双手	一起	三次	,

“这时，金吉尔王后大笑起来，紧接着又用她那双漂亮的手拍了三下手，

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

as	if	for	a	signal	.
作为	如果	为了	一个	信号	.

仿佛在等待某种信号。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [əb'sɜːrd] ['kriːtʃərz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

“	You	are	very	absurd	creatures	,	"	said	she	;
"	你	是	非常	荒诞	生物	,	"	说	她	;

“你们真是些荒唐可笑的家伙，”她说；

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑːnsens] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ]

“	but	I	am	tired	of	your	nonsense	and	have	no	time	to	bother	with
"	但	我	是	疲劳的	的	你的	废话	和	有	不	时间	到	打扰	和

[juː; jʊ] [lɔːŋgər] .

you	longer	.
你	更长	.

“但我已经厌倦了你的胡言乱语，没有时间再跟你浪费时间了。”

" [waɪl] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['lisnd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪmpjədənt]

"	While	the	monarch	and	his	friends	listened	in	amazement	to	this	impudent
"	尽管	这	君主	和	他的	朋友们	听着	在	惊愕	到	这	厚颜无耻

[spiːtʃ] , [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

speech	,	a	startling	thing	happened	.
演讲	,	一个	令人震惊	事物	发生	.

“当国王和他的朋友们惊讶地听着这番厚颜无耻的演讲时，一件令人震惊的事情发生了。”

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmənz] [æks][wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][baɪ][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][bɪ'haɪnd]

The	Tin	Woodman's	axe	was	snatched	from	his	grasp	by	some	person	behind
这	锡	樵夫的	斧头	曾是	抢夺	从	他的	抓牢	经过	一些	人	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

铁皮樵夫手中的斧子被他身后的人从他手里夺走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [dis'aːrmd] [ænd; ənd] ['helpləs] .

and	he	found	himself	disarmed	and	helpless	.
和	他	成立	他自己	解除武装	和	无助	.

他发现自己已被解除武装，无能为力。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] [bænd]

At	the	same	instant	a	shout	of	laughter	rang	in	the	ears	of	the	devoted	band
在	这	相同的	立即的	一个	喊	的	笑声	响铃	在	这	耳朵	的	这	奉献	乐队

,

;

,

就在同一时刻，忠实的乐队成员耳边响起了一阵笑声。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wens] [ðɪs] [keɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	turning	to	see	whence	this	came	they	found	themselves	surrounded	by	the
和	转弯	到	看	何处	这	来了	他们	成立	他们自己	包围	经过	这

['ɑːrmi] [ʌv; əv] [rɪ'voʊlt] ,

Army	of	Revolt	,
军队	的	反叛	,

他们转身查看来者何人，发现自己已被叛军包围。

[ðə; ði]['gɝ:lz] ['berɪŋ] [ɪn] ['i:ðər] [hænd][ðer; ðər] ['glɪsnɪŋ] ['nɪtɪŋ] - ['ni:dlz] .

the	girls	bearing	in	either	hand	their	glistening	knitting	-	needles	.
这	女孩们	轴承	在	任何一个	手	他们的	闪闪发光	针织	-	针	.

女孩们两手各拿着一根闪闪发光的毛衣针。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [θroʊn] [ru:m] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

The	entire	throne	room	seemed	to	be	filled	with	the	rebels	,
这	全部的	王座	房间	似乎	到	是	已填	和	这	叛军	,

整个王座厅似乎都挤满了叛军。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prizənəz] .

and	the	Scarecrow	and	his	comrades	realized	that	they	were	prisoners	.
和	这	稻草人	和	他的	同志们	已实现	那	他们	是	囚犯	.

稻草人和他的同伴们这才意识到，他们成了囚犯。

“ [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['fu:lɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ə'poʊz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪt] , ” [sed] [dʒɪndʒɝ] , ['geɪli] ;

“	You	see	how	foolish	it	is	to	oppose	a	woman's	wit	,	”	said	Jinjur	,	gaily	;
“	你	看	如何	愚蠢	它	是	到	反对	一个	女性的	有	,	”	说	金珠尔	,	兴高采烈地	;

“你看，反对女人的智慧是多么愚蠢啊！”金吉尔兴高采烈地说；

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'vent] ['oʊnli] [pru:vz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] [fɪt] [tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ðæn; ðən]

“	and	this	event	only	proves	that	I	am	more	fit	to	rule	the	Emerald	City	than
“	和	这	事件	仅有的	证明	那	我	是	更多的	合身	到	规则	这	翠	城市	比

[ə; eɪ] ['skerkroʊ] .

a	Scarecrow	.
一个	稻草人	.

“而这件事恰恰证明，我比稻草人更适合统治翡翠城。”

[aɪ] [ber] [ju:; jʊ][noʊ] [ɪl] [wɪl] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ;

I	bear	you	no	ill	will	,	I	assure	you	;
我	熊	你	不	患病的	将要	,	我	保证	你	;

我向你保证，我对你没有任何恶意；

[bʌt; bət] [lest] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:rdər][ju:; jʊ][ɔ:l]

but	lest	you	should	prove	troublesome	to	me	in	the	future	I	shall	order	you	all
但	免得	你	应该	证明	麻烦的	到	我	在	这	未来	我	将	命令	你	全部

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .

to	be	destroyed	.
到	是	损毁	.

但为了避免你们日后给我带来麻烦，我将下令将你们全部处死。

[ðæt] [ɪz] , [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

That	is	,	all	except	the	boy	,
那	是	, 全部	除了		这	男生	,

也就是说，除了那个男孩以外，所有人都是如此。

[hu:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][oʊld]['mɑ:mbi:][ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ki:pɪŋ] .

who	belongs	to	old	Mombi	and	must	be	restored	to	her	keeping	.
WHO	属于	到	老的	蒙比	和	必须	是	恢复	到	她	保持	.

这是属于老蒙比的，必须归还给她保管。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['hju:mən] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['wɪkɪd] [tu:; tə]

The	rest	of	you	are	not	human	,	and	therefore	it	will	not	be	wicked	to
这	休息	的	你	是	不是	人类	,	和	所以	它	将要	不是	是	邪恶	到

[dɪ'mɑ:lɪʃ] [ju:; jʊ] .

demolish	you	.
拆除	你	.

你们其余的人都不是人类，因此毁灭你们并不算邪恶。

[ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['bɑ:di][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tʃɑ:pt] [ʌp] [fɔ:r; fər]

The	Saw	-	Horse	and	the	Pumpkinhead's	body	I	will	have	chopped	up	for
这	锯	-	马	和	这	-	身体	我	将要	有	切碎	向上	为了

['kɪndlɪŋ] - [wʊd] ;

kindling	-	wood	;
引火物	-	木头	;

我会把木马和南瓜头的尸体剁成柴火;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] ['ɪntu:] [tɑ:ts] .

and	the	pumpkin	shall	be	made	into	tarts	.
和	这	南瓜	将	是	制成	进入	蛋挞	.

南瓜将被用来做成馅饼。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [wɪl] [du:] ['naɪsli] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ]['bɑ:nfaɪər] ,

The	Scarecrow	will	do	nicely	to	start	a	bonfire	,
这	稻草人	将要	做	很好	到	开始	一个	篝火	,

稻草人很适合用来生篝火。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪn][mæn][kæn; kən][bi:; bi] [kʌt] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [fed] [tu:; tə][ðə; ði] [goʊts] .

and	the	tin	man	can	be	cut	into	small	pieces	and	fed	to	the	goats	.
和	这	锡	男人	能	是	切	进入	小的	件	和	美联储	到	这	山羊	.

铁皮人可以切成小块喂给山羊。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪ'mens] ['wɑ:gl] - [bʌg] — ”

As	for	this	immense	Woggle	-	Bug	—	”
作为	为了	这	巨大	摇摆	-	漏洞	—	”

至于这只巨大的沃格尔虫——”

“ ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ɪnsekt] .

“	Highly	Magnified	,	if	you	please	!	”	interrupted	the	insect	.
“	高度	放大	,	如果	你	请	!	”	中断	这	昆虫	.

“请放大！”昆虫打断道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði] [kʊk] [tu:; tə] [meɪk] [gri:n] - ['tɜ:rt(ə)l] [su:p] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

“	I	think	I	will	ask	the	cook	to	make	green	-	turtle	soup	of	you	,
“	我	思考	我	将要	问	这	厨师	到	制作	绿色的	-	龟	汤	的	你	,

“我想我会请厨师为你做一道绿海龟汤。”

” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [kwi:n] , [rɪ'flektɪvli] .

”	continued	the	Queen	,	reflectively	.
”	持续	这	女王	,	反思地	.

女王若有所思地继续说道。

[ðə; ði] ['wɑ:gl] - [bʌg] ['ʃʌdəd] .

The	Woggle	-	Bug	shuddered	.
这	摇摆	-	漏洞	颤抖	.

沃格尔虫打了个寒颤。

“ [ɔ:r] , [ɪf] [ðæt] [wəʊnt][du:] , [wi:; wi] [maɪt] [ju:z][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hʌŋ'geriən] ['gu:lɑ:ʃ] ,

“	Or	,	if	that	won't	do	,	we	might	use	you	for	a	Hungarian	goulash	,
“	或者	,	如果	那	惯于	做	,	我们	可能	使用	你	为了	一个	匈牙利	炖牛肉	,

“或者，如果那样还不行，我们可能会把你做成匈牙利炖牛肉。”

[stu:d] [ænd; ənd] ['haɪli] [spaɪst] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['kru:əli] .

stewed	and	highly	spiced	,	”	she	added	,	cruelly	.
炖	和	高度	加香料	,	”	她	额外	,	残酷地	.

“炖煮的，加了大量香料，”她残酷地补充道。

[ðɪs] ['proʊgræm] [ʌv; əv] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz][soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [lʊkt] [ə'pɑːn]

This	programme	of	extermination	was	so	terrible	that	the	prisoners	looked	upon
这	程序	的	灭绝	曾是	所以	糟糕的	那	这	囚犯	看起来	之上

[wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ʌv; əv] [fɪr] .

one	another	in	a	panic	of	fear	.
一	其他	在	一个	恐慌	的	害怕	.

这场灭绝计划极其可怕，以至于囚犯们惊恐地互相望着。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ə'loʊn] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

The	Scarecrow	alone	did	not	give	way	to	despair	.
这	稻草人	独自的	做过	不是	给	方式	到	绝望	.

只有稻草人没有陷入绝望。

[hiː; hi] [stʊd] ['kwaɪətli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [ɪn] [diːp] [θɔːt]

He	stood	quietly	before	the	Queen	and	his	brow	was	wrinkled	in	deep	thought
他	站立	悄悄	前	这	女王	和	他的	眉头	曾是	皱	在	深的	想法

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

as	he	strove	to	find	some	means	to	escape	.
作为	他	努力	到	寻找	一些	方法	到	逃脱	.

他静静地站在女王面前，眉头紧锁，苦苦思索着如何逃脱。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [strɔː] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [muːv] ['dʒentli] .

While	thus	engaged	he	felt	the	straw	within	his	breast	move	gently	.
尽管	因此	已订婚的	他	毛毡	这	稻草	之内	他的	胸部	移动	轻轻地	.

就在这时，他感到胸腔里的稻草轻轻地动了一下。

[æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['sædnəs] [tuː; tə][dʒɔɪ] ,

At	once	his	expression	changed	from	sadness	to	joy	,
在	一次	他的	表达	已更改	从	悲伤	到	喜悦	,

他的表情立刻由悲伤转为喜悦。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kwɪkli] [ˌʌn'bʌtnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

and	raising	his	hand	he	quickly	unbuttoned	the	front	of	his	jacket	.
和	提高	他的	手	他	迅速地	解开纽扣	这	正面	的	他的	夹克	.

他抬起手，迅速解开了外套前面的扣子。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['gɜːlz] ['klʌstərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

This	action	did	not	pass	unnoticed	by	the	crowd	of	girls	clustering	about	him	,
这	行动	做过	不是	经过	未被察觉	经过	这	人群	的	女孩们	聚类	关于	他	,

这一举动并没有逃过围在他身边的女孩们的眼睛。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'spektɪd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['taɪni] [greɪ] [maʊs]

but	none	of	them	suspected	what	he	was	doing	until	a	tiny	grey	mouse
但	没有任何	的	他们	怀疑	什么	他	曾是	正在做	直到	一个	微小的	灰色的	老鼠

[liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fiːt]

leaped	from	his	bosom	to	the	floor	and	scampered	away	between	the	feet
跳跃	从	他的	怀	到	这	地面	和	四处逃窜	离开	之间	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][rɪ'voʊlt] .

of	the	Army	of	Revolt	.
的	这	军队	的	反叛	.

但直到一只灰色的小老鼠从他胸口跳到地上，从叛军的脚下窜走，他们才意识到他在做什么。

[ə'nʌðər] [maʊs] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] ; [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

Another	mouse	quickly	followed	;	then	another	and	another	,	in	rapid	succession	.
其他	老鼠	迅速地	随后	;	然后	其他	和	其他	,	在	迅速的	演替	.

紧接着又来了一只老鼠；然后又一只，接着又一只，接连不断。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['terər] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

And	suddenly	such	a	scream	of	terror	went	up	from	the	Army	that	it	might
和	突然	这样的	一个	尖叫	的	恐怖	去	向上	从	这	军队	那	它	可能

['iːzəli] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ðɪ] ['staʊtɪst] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

easily	have	filled	the	stoutest	heart	with	consternation	.
容易地	有	已填	这	最粗壮的	心	和	惊愕	.

突然，军队中传来一声惊恐的尖叫，这声音足以让最坚强的人也感到恐惧。

[ðə; ðɪ] [flaɪt] [ðæt] [in'sjuːd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stæm'piːd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stæm'piːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pænɪk]

The	flight	that	ensued	turned	to	a	stampede	,	and	the	stampede	to	a	panic
这	航班	那	随后	转向	到	一个	踩踏	,	和	这	踩踏	到	一个	恐慌

.

:

.

随后的逃亡变成了踩踏，踩踏又变成了恐慌。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['stɑːrtld] [maɪs] [rʌʃt] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] [hæd; həd]['oʊnli]

For	while	the	startled	mice	rushed	wildly	about	the	room	the	Scarecrow	had	only
为了	尽管	这	惊慌	小鼠	匆忙	疯狂地	关于	这	房间	这	稻草人	有	仅有的

[taɪm] [tuː; tə] [noʊt] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv][skəːts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [æz; əz][ðə; ðɪ]['gɜːlz]

time	to	note	a	whirl	of	skirts	and	a	twinkling	of	feet	as	the	girls
时间	到	笔记	一个	旋转	的	裙子	和	一个	闪烁	的	脚	作为	这	女孩们

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pæləs] — ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər][mæd]

disappeared	from	the	palace	—	pushing	and	crowding	one	another	in	their	mad
消失	从	这	宫殿	—	推动	和	拥挤	一	其他	在	他们的	疯狂的

['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

efforts	to	escape	.
努力	到	逃脱	.

当受惊的老鼠们在房间里疯狂地乱窜时，稻草人只来得及注意到裙摆的飞舞和脚步的轻快，女孩们就消失在了宫殿里——她们疯狂地推搡、拥挤着想要逃跑。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] , [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst][ə'lɑːrm] ,

The	Queen	,	at	the	first	alarm	,
这	女王	,	在	这	第一的	警报	,

女王在第一次警报响起时，

[stʊd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θroʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] ['fræntɪkli] [ə'pɑːn]

stood	up	on	the	cushions	of	the	throne	and	began	to	dance	frantically	upon
站立	向上	在	这	靠垫	的	这	王座	和	开始	到	舞蹈	疯狂地	之上

[hɜːr; hər] ['tɪpˌtəʊz] .

her	tiptoes	.
她	踮起脚尖	.

她站起身来，站在王座的垫子上，开始踮起脚尖疯狂地跳舞。

[ðen] [ə; eɪ] [maʊs] [ræn] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['kuʃənz] ,

Then	a	mouse	ran	up	the	cushions	,
然后	一个	老鼠	跑	向上	这	靠垫	,

然后一只老鼠顺着垫子爬了上去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [liːp] [pʊr] [dʒɪndʒɝ] [ʃɑːt] [klɪr] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	with	a	terrified	leap	poor	Jinjur	shot	clear	over	the	head	of	the
和	和	一个	恐惧	飞跃	贫穷的	金珠尔	射击	清除	超过	这	头	的	这

['skerkroʊ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] — ['nevər] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][waɪld] [kə'rɪr]

Scarecrow	and	escaped	through	an	archway	—	never	pausing	in	her	wild	career
稻草人	和	逃脱	通过	一个	拱道	—	绝不	暂停	在	她	荒野	职业

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [geɪts] .

until	she	had	reached	the	city	gates	.
直到	她	有	达到	这	城市	大门	.

可怜的金吉尔惊恐地纵身一跃，越过稻草人的头顶，穿过拱门逃脱——她一路狂奔，直到抵达城门，从未停歇。

[soʊ] , [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] ,

So	,	in	less	time	than	I	can	explain	,
所以	,	在	较少的	时间	比	我	能	解释	,

所以，在我能解释的时间有限的情况下，

[ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

the	throne	room	was	deserted	by	all	save	the	Scarecrow	and	his	friends	,
这	王座	房间	曾是	荒凉的	经过	全部	节省	这	稻草人	和	他的	朋友们	,

除了稻草人和他的朋友们之外，王座厅里空无一人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

and	the	Woggle	-	Bug	heaved	a	deep	sigh	of	relief	as	he	exclaimed	:
和	这	摇摆	-	漏洞	喘息	一个	深的	叹	的	宽慰	作为	他	惊呼	:

沃格尔虫长舒一口气，如释重负地喊道：

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [seɪvd] ! ”

“	Thank	goodness	,	we	are	saved	!	”
“	感谢	善良	,	我们	是	已保存	!	”

“谢天谢地，我们得救了！”

“ [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [jes] ; ” ['ænsər] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

“	For	a	time	,	yes	;	”	answered	the	Tin	Woodman	.
“	为了	一个	时间	,	是的	;	”	回答	这	锡	伍德曼	.

“有一段时间是这样的；”铁皮樵夫回答道。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ] [fɪr] . ”

“	But	the	enemy	will	soon	return	,	I	fear	.	”
“	但	这	敌人	将要	很快	返回	,	我	害怕	.	”

“但我担心敌人很快就会卷土重来。”

“ [let] [juː 'es] [bɑːr] [ɔːl] [ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] !

“	Let	us	bar	all	the	entrances	to	the	palace	!
“	让	我们	酒吧	全部	这	入口	到	这	宫殿	!

“让我们封锁宫殿的所有入口！”

” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

”	said	the	Scarecrow	.
”	说	这	稻草人	.

“稻草人说道。”

“ [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

“	Then	we	shall	have	time	to	think	what	is	best	to	be	done	.
“	然后	我们	将	有	时间	到	思考	什么	是	最好的	到	是	完毕	.

“然后我们就有时间思考最好的解决办法是什么。”

” [soʊ] [ɔːl] [ɪk'sept] [dʒæk] ['pʌmpkɪn͵hɛd] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [taɪd] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] ,

”	So	all	except	Jack	Pumpkinhead	,	who	was	still	tied	fast	to	the	Saw	-	Horse	,
”	所以	全部	除了	杰克	南瓜头	,	WHO	曾是	仍然	系	快速地	到	这	锯	-	马	,

“所以除了杰克·南瓜头，他还被牢牢地绑在锯木架上，

[ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veriəs] ['entrənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːz] ,

ran	to	the	various	entrances	of	the	royal	palace	and	closed	the	heavy	doors	,
跑	到	这	各种各样的	入口	的	这	皇家	宫殿	和	关闭	这	重的	门	,

他跑到皇宫的各个入口，关上了沉重的大门。

['boʊltɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊrli] .

bolting	and	locking	them	securely	.
螺栓连接	和	锁定	他们	安全地	.

用螺栓将其牢牢固定并锁好。

[ðen] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [rɪ'voʊlt] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['bætər] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriərz] [ɪn] ['sevrəl]
Then , knowing that the Army of Revolt could not batter down the barriers in several
然后 , 会心 那 这 军队 的 反叛 可以 不是 连击 向下 这 障碍 在 一些
[deɪz] ,
days ,
天 ,

然后，他们知道反抗军不可能在几天内攻破这些障碍物，

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ['gæðərd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr] .
the adventurers gathered once more in the throne room for a council of war .
这 冒险者 聚集 一次 更多的 在 这 王座 房间 为了 一个 理事会 的 战争 .

冒险者们再次聚集在王座厅，召开战争会议。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk]
The Scarecrow Takes Time to Think
这 稻草人 需要 时间 到 思考

稻草人需要时间思考

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [wen] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ə'sembld] [ɪn]
“ It seems to me , ” began the Scarecrow , when all were again assembled in
“ 它 似乎 到 我 , ” 开始 这 稻草人 , 什么时候 全部 是 再次 组装 在
[ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] ,
the throne room ,
这 王座 房间 ,

“依我看，”稻草人开口说道，此时众人再次聚集在王座厅里。

“ [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [dʒɪndʒɝ] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwiːn] .
“ that the girl Jinjur is quite right in claiming to be Queen .
“ 那 这 女孩 金珠尔 是 相当 正确的 在 声称 到 是 女王 .

“金珠尔女孩自称女王完全正确。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [raɪt] , [ðen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] ,
And if she is right , then I am wrong ,
和 如果 她 是 正确的 , 然后 我 是 错误的 ,

如果她是对的，那我就错了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔkjupaiŋ] [hɜːr; hər] ['pæləs] . ”
and we have no business to be occupying her palace . ”
和 我们 有 不 商业 到 是 占领 她 宫殿 . ”

我们没有任何理由占领她的宫殿。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] ,
“ But you were the King until she came , ” said the Woggle - Bug ,
“ 但 你 是 这 国王 直到 她 来了 , ” 说 这 摇摆 - 漏洞 ,

“但在她来之前，你一直是国王，”沃格尔虫说道。

[strʌtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ;
strutting up and down with his hands in his pockets ;
昂首阔步 向上 和 向下 和 他的 双手 在 他的 口袋 ;

他双手插兜，昂首阔步地走来走去；

“ [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪntərloʊpər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . ”
“ so it appears to me that she is the interloper instead of you . ”
“ 所以 它 出现 到 我 那 她 是 这 闯入者 反而 的 你 . ”

“所以在我看来，闯入者是她，而不是你。”

“ [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] ['kɔŋkəd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [flaɪt] , ”
“ Especially as we have just conquered her and put her to flight , ”
“ 尤其 作为 我们 有 只是 征服 她 和 放 她 到 航班 , ”
['ædɪd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ,
added the Pumpkinhead ,
额外 这 南瓜头 ,

“尤其是我们刚刚战胜了她，把她打得落荒而逃，”南瓜头补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

as	he	raised	his	hands	to	turn	his	face	toward	the	Scarecrow	.
作为	他	提高	他的	双手	到	转动	他的	脸	朝向	这	稻草人	.

他举起双手，转过脸去，看向稻草人。

“ [hæv; həv][wiː; wi] ['riːəli] ['kɔŋkəd] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['kwaɪətli] .

“	Have	we	really	conquered	her	?	”	asked	the	Scarecrow	,	quietly	.
“	有	我们	真的	征服	她	?	”	问	这	稻草人	,	悄悄	.

“我们真的征服了她吗？”稻草人平静地问道。

“ [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] .

“	Look	out	of	the	window	,	and	tell	me	what	you	see	.
“	看	出去	的	这	窗户	,	和	告诉	我	什么	你	看	.

“看看窗外，告诉我你看到了什么。”

” [tɪp] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

”	Tip	ran	to	the	window	and	looked	out	.
”	提示	跑	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

“蒂普跑到窗边向外看去。”

“ [ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv][gɜːrl]['soʊldʒərz] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	The	palace	is	surrounded	by	a	double	row	of	girl	soldiers	,	”	he	announced	.
“	这	宫殿	是	包围	经过	一个	双倍的	排	的	女孩	士兵	,	”	他	宣布	.

“宫殿周围有两排女兵，”他宣布道。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	I	thought	so	,	”	returned	the	Scarecrow	.
“	我	想法	所以	,	”	返回	这	稻草人	.

“我就知道，”稻草人回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz]['truːli][ðer; ðər] ['prizənəz] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][maɪs] ['fraɪt(ə)nd]

“	We	are	as	truly	their	prisoners	as	we	were	before	the	mice	frightened
“	我们	是	作为	真的	他们的	囚犯	作为	我们	是	前	这	小鼠	害怕

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] . ”

them	from	the	palace	.	”
他们	从	这	宫殿	.	”

“我们和老鼠把他们吓出宫殿之前一样，仍然是他们的囚犯。”

“ [maɪ] [frend] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] [nɪk] ['tʃɑːpər] ,

“	My	friend	is	right	,	”	said	Nick	Chopper	,
“	我的	朋友	是	正确的	,	”	说	缺口	直升机	,

“我的朋友说得对，”尼克·乔珀说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ʃæmwɑː] - ['leðər] .

who	had	been	polishing	his	breast	with	a	bit	of	chamois	-	leather	.
WHO	有	到过	抛光	他的	胸部	和	一个	少量	的	麂皮	-	皮革	.

他当时正用一块麂皮擦拭自己的胸部。

“ [dʒɪndʒɝ][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['prizənəz] . ”

“	Jinjur	is	still	the	Queen	,	and	we	are	her	prisoners	.	”
“	金珠尔	是	仍然	这	女王	,	和	我们	是	她	囚犯	.	”

“金吉尔依然是女王，而我们都是她的囚犯。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [get][æt; ət][ˌjuː 'es] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	But	I	hope	she	cannot	get	at	us	,	”	exclaimed	the	Pumpkinhead	,	with	a
“	但	我	希望	她	不能	得到	在	我们	,	”	惊呼	这	南瓜头	,	和	一个

['ʃɪvər] [ʌv; əv] [fɪr] .

shiver	of	fear	.
颤抖	的	害怕	.

“但我希望她伤不到我们，”南瓜头惊呼道，同时发出了一声恐惧的颤抖。

“ [ʃiː; ʃi] ['θretnd] [tuː; tə] [meɪk] [tɑːts] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ She threatened to make tarts of me , you know . ”
“ 她 威胁 到 制作 蛋挞 的 我 , 你 知道 . ”

“她威胁要把我做成馅饼，你知道吗？”

“ [dəunt] ['wɜːri] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
“ Don't worry , ” said the Tin Woodman .
“ 不 担心 , ” 说 这 锡 伍德曼 .

“别担心，”铁皮樵夫说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['mætər] ['greɪtli] .
“ It cannot matter greatly .
“ 它 不能 事情 非常 .

“这不会造成太大影响。”

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [ɪn] [taɪm] , ['eniweɪ] .
If you stay shut up here you will spoil in time , anyway .
如果 你 停留 关闭 向上 这里 你 将要 剧透 在 时间 , 反正 .

如果你一直待在这里，时间久了你也会变坏的。

[ə; eɪ] [gʊd] [tɑːrt][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['ædmərəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] ['ɪntəlekt] . ”
A good tart is far more admirable than a decayed intellect . ”
一个 好的 酸 是 远的 更多的 令人钦佩的 比 一个 腐烂的 智力 . ”

一个好的妓女远比一个腐朽的头脑更令人钦佩。

“ ['veri] [truː] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
“ Very true , ” agreed the Scarecrow .
“ 非常 真的 , ” 同意 这 稻草人 .

“确实如此，”稻草人赞同道。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [moʊn] [dʒæk] ; “ [wʌt] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [lɑːt][ɪz] [maɪn] !
“ Oh , dear ! ” moaned Jack ; “ what an unhappy lot is mine !
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 呻吟 杰克 ; “ 什么 一个 不开心 很多 是 矿 !

“哦，天哪！”杰克呻吟道；“我真是太不幸了！”

[waɪ] , [dɪr] ['fɑːðər] ,
Why , dear father ,
为什么 , 亲爱的 父亲 ,

亲爱的父亲，为什么？

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [tɪn] — [ɔːr]['iːv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [strɔː] — [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kiːp]
did you not make me out of tin — or even out of straw — so that I would keep
做过 你 不是 制作 我 出去 的 锡 — 或者 甚至 出去 的 稻草 — 所以 那 我 会 保持
[ɪn'defɪnətli] . ”
indefinitely . ”
无限期 . ”

难道你不是用锡，甚至是稻草造了我，好让我永远存在吗？

“ [ʃʌks] ! ” [rɪ'tɜːrnd] [tɪp] , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ Shucks ! ” returned Tip , indignantly .
“ 呸 ! ” 返回 提示 , 愤慨地 .

“真扫兴！”蒂普愤愤不平地回应道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
“ You ought to be glad that I made you at all .
“ 你 应该 到 是 高兴的 那 我 制成 你 在 全部 .

“你应该庆幸我把你生下来了。”

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [rɪ'flektɪvli] , " ['evriθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [sʌm; səm]
" **Then** **he** **added** , **reflectively** , " **everything** **has** **to** **come** **to** **an** **end** , **some**
" 然后 他 额外 , 反思地 , " 一切 有 到 来 到 一个 结尾 , 一些
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

然后他若有所思地补充道："万物终有尽头。"

" [bʌt; bət][aɪ][beg][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] ,
" **But** **I** **beg** **to** **remind** **you** , " **broke** **in** **the** **Woggle** - **Bug** ,
" 但 我 求 到 提醒 你 , " 打破 在 这 摇摆 - 漏洞 ,

"但我必须提醒你，"沃格尔虫插话道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'strest] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] , [raʊnd] [aɪz] ,
who **had** **a** **distressed** **look** **in** **his** **bulging** , **round** **eyes** ,
WHO 有 一个 苦恼 看 在 他的 凸起 , 圆形的 眼睛 ,

他那双凸出的圆眼睛里满是忧虑，

" [ðæt] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [kwiːn] [dʒɪndʒɝ] [sə'dʒestɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['guːlɑːʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] !
" **that** **this** **terrible** **Queen** **Jinjur** **suggested** **making** **a** **goulash** **of** **me** **—** **Me** **!**
" 那 这 糟糕的 女王 金珠尔 建议 制作 一个 炖牛肉 的 我 — 我 !

"这个可怕的金吉尔女王竟然建议把我做成炖菜——我！

[ðə; ði]['oʊnli] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd][ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['edʒukeɪtɪd] ['wɑːgl] - [bʌg][ɪn][ðə; ði][waɪd] , [waɪd]
the **only** **Highly** **Magnified** **and** **Thoroughly** **Educated** **Woggle** - **Bug** **in** **the** **wide** , **wide**
这 仅有的 高度 放大 和 彻底 受过教育 摇摆 - 漏洞 在 这 宽的 , 宽的
[wɜːrld] ! "
world ! "
世界 ! "

全世界唯一一只被高度放大且受过全面教育的沃格尔虫！

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [ə'pruːvɪŋli] .
" **I** **think** **it** **was** **a** **brilliant** **idea** , " **remarked** **the** **Scarecrow** , **approvingly** .
" 我 思考 它 曾是 一个 杰出的 主意 , " 评论 这 稻草人 , 赞许地 .

"我觉得这是个绝妙的主意，"稻草人赞许地说。

" [dəunt][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [suːp] ?
" **Don't** **you** **imagine** **he** **would** **make** **a** **better** **soup** **?**
" 不 你 想象 他 会 制作 一个 更好的 汤 ?

"你不觉得他能做出更好的汤吗？"

" [æskt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" **asked** **the** **Tin** **Woodman** , **turning** **toward** **his** **friend** .
" 问 这 锡 伍德曼 , 转弯 朝向 他的 朋友 .

"铁皮樵夫转过身问他的朋友。"

" [wel] , [pər'hæps] , " [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" **Well** , **perhaps** , " **acknowledged** **the** **Scarecrow** .
" 出色地 , 也许 , " 已确认 这 稻草人 .

"嗯，或许吧，"稻草人承认道。

[ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] [groʊn] .
The **Woggle** - **Bug** **groaned** .
这 摇摆 - 漏洞 呻吟 .

沃格尔虫呻吟了一声。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] , [ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] , " [sed] [hiː; hi] , ['mɔːrnfəli] ,
" **I** **can** **see** , **in** **my** **mind's** **eye** , " **said** **he** , **mournfully** ,
" 我 能 看 , 在 我的 心灵的 眼睛 , " 说 他 , 悲伤地 ,

"我仿佛能看到，"他悲伤地说。

“ [ðə; ði] [goʊts] [ˈiːtɪŋ] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ˈkɑːmræd] , [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] ,

“	the	goats	eating	small	pieces	of	my	dear	comrade	,	the	Tin	Woodman	,
”	这	山羊	吃	小的	件	的	我的	亲爱的	同志	,	这	锡	伍德曼	,

“山羊们正在啃食我亲爱的同志——铁皮樵夫——的碎片，

[waɪl] [maɪ] [suːp] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [kʊkt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈbɑːnfaɪər] [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [ænd; ənd][dʒæk]

while	my	soup	is	being	cooked	on	a	bonfire	built	of	the	Saw	-	Horse	and	Jack
尽管	我的	汤	是	存在	煮熟	在	一个	篝火	建造	的	这	锯	-	马	和	杰克

[ˈbɑːdi] ,

Pumpkinhead's	body	,
-	身体	,

当我的汤正在用锯木马和南瓜头杰克的尸体堆成的篝火上烹煮时，

[ænd; ənd] [kwiːn] [dʒɪndʒɝ] [ˈwɑːtʃɪz] [ˌem ˈiː] [bɔɪl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈfiːdz] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [frend]

and	Queen	Jinjur	watches	me	boil	while	she	feeds	the	flames	with	my	friend
和	女王	金珠尔	手表	我	熬	尽管	她	饲料	这	火焰	和	我的	朋友

[ðə; ði] [ˈskerkroʊ] !

the	Scarecrow	!
这	稻草人	!

金吉尔女王看着我被煮熟，同时她还和我的朋友稻草人一起给火焰添柴！

” [ðɪs] [ˈmɔːrbɪd] [ˈpɪktʃər] [kæst][ə; eɪ] [gluːm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈpɑːrti] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈrestləs]

”	This	morbid	picture	cast	a	gloom	over	the	entire	party	,	making	them	restless
”	这	病态的	图片	投掷	一个	愁云	超过	这	全部的	派对	,	制作	他们	不安

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] .

and	anxious	.
和	焦虑的	.

“这幅令人毛骨悚然的画面给整个聚会蒙上了一层阴霾，使大家焦躁不安。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [ˈhæpən] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]

“	It	can't	happen	for	some	time	,	”	said	the	Tin	Woodman	,	trying	to	speak
“	它	不能	发生	为了	一些	时间	,	”	说	这	锡	伍德曼	,	尝试	到	说话

[ˈtʃɪrfəli] ;

cheerfully	;
愉快地	;

“这事暂时还不可能发生，”铁皮樵夫努力用愉快的语气说道；

“ [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [dʒɪndʒɝ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒɪz]

“	for	we	shall	be	able	to	keep	Jinjur	out	of	the	palace	until	she	manages
“	为了	我们	将	是	有能力的	到	保持	金珠尔	出去	的	这	宫殿	直到	她	管理

[tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːz] . ”

to	break	down	the	doors	.	”
到	休息	向下	这	门	.	”

“因为我们能够阻止金吉尔进入宫殿，直到她设法破门而入。”

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði]

“	And	in	the	meantime	I	am	liable	to	starve	to	death	,	and	so	is	the
“	和	在	这	与此同时	我	是	容易	到	饿死	到	死亡	,	和	所以	是	这

[ˈwɑːgl] - [bʌg] ,

Woggle	-	Bug	,
摇摆	-	漏洞	,

“与此同时，我可能会饿死，沃格尔虫也一样。”

” [əˈnaʊnst] [tɪp] .

”	announced	Tip	.
”	宣布	提示	.

蒂普宣布道。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɑːgl] - [bʌg] ,

“	As	for	me	,	”	said	the	Woggle	-	Bug	,
“	作为	为了	我	,	”	说	这	摇摆	-	漏洞	,

“至于我，”沃格尔虫说道，

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn][dʒæk] ['pʌmpkɪn,hɛd] .
“ I think that I could live for some time on Jack Pumpkinhead .
“ 我 思考 那 我 可以 居住 为了 一些 时间 在 杰克 南瓜头 .

“我觉得我可以靠杰克南瓜头活一段时间。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜːr] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][fɔːr; fər] [fuːd] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt]
Not that I prefer pumpkins for food ; but I believe they are somewhat
不是 那 我 更喜欢 南瓜 为了 食物 ; 但 我 相信 他们 是 有些
[nu'trɪʃəs] ,
nutritious ,
营养丰富的 ,

我并不是特别喜欢吃南瓜；但我认为南瓜有一定的营养价值。

[ænd; ənd]['dʒæks] [hed] [ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [plʌmp] . ”
and Jack's head is large and plump . ”
和 杰克的 头 是 大的 和 丰满 . ”

杰克的头又大又圆。

“ [haʊ] ['hɑːrtləs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['greɪtli] [ʃɑːkt] .
“ How heartless ! ” exclaimed the Tin Woodman , greatly shocked .
“ 如何 狠心 ! ” 惊呼 这 锡 伍德曼 , 非常 震惊 .

“太没良心了！”铁皮樵夫惊呼道，震惊不已。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] ['kænəbəlz] , [let][ˌem 'iː][æsk] ?
“ Are we cannibals , let me ask ?
“ 是 我们 食人族 , 让 我 问 ?

“请问，我们是食人族吗？”

[ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi] ['feɪθf(ə)l] [frendz] ? ”
Or are we faithful friends ? ”
或者 是 我们 忠实 朋友们 ? ”

或者，我们是真朋友吗?

“ [aɪ] [siː] ['veri] ['klɪrli] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [steɪ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] ,
“ I see very clearly that we cannot stay shut up in this palace ,
“ 我 看 非常 清楚地 那 我们 不能 停留 关闭 向上 在 这 宫殿 ,

“我非常清楚地认识到，我们不能一直被困在这座宫殿里。”

” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
” said the Scarecrow , with decision .
” 说 这 稻草人 , 和 决定 .

“稻草人果断地说。”

“ [soʊ][let][ˌjuː 'es][end] [ðɪs] ['mɔːrnf(ə)l] [tɔːk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
“ So let us end this mournful talk and try to discover a means to escape .
“ 所以 让 我们 结尾 这 悲哀 讲话 和 尝试 到 发现 一个 方法 到 逃脱 .

“那么，让我们结束这悲伤的谈话，努力寻找逃脱的方法吧。”

” [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] ['iːgərli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] , [wer'ɪn]
” At this suggestion they all gathered eagerly around the throne , wherein
” 在 这 建议 他们 全部 聚集 急切地 大约 这 王座 , 其中
[wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
was seated the Scarecrow ,
曾是 坐着 这 稻草人 ,

“听到这个提议，他们都兴高采烈地聚集在王座周围，稻草人就坐在王座上。”

[ænd; ənd][æz; əz] [tɪp] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ðer; ðər] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['pepər] -
and as Tip sat down upon a stool there fell from his pocket a pepper -
和 作为 提示 卫星 向下 之上 一个 凳子 那里 跌倒 从 他的 口袋 一个 胡椒 -
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,

蒂普刚坐到凳子上，就从口袋里掉了出一个胡椒粉盒。

[wɪtʃ] [roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

which	rolled	upon	the	floor	.
哪个	滚动	之上	这	地面	.

它滚落在地板上。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [æskt] [nɪk] ['tʃɑːpər] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɑːks] .

“	What	is	this	?	”	asked	Nick	Chopper	,	picking	up	the	box	.
”	什么	是	这	?	”	问	缺口	直升机	,	挑选	向上	这	盒子	.

“这是什么？”尼克·乔珀一边问，一边拿起盒子。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] !

“	Be	careful	!
”	是	小心	!

“当心!

” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	cried	the	boy	.
”	哭	这	男生	.

“男孩喊道。”

“ [ðæts] [maɪ] ['paʊdər] [ʌv; əv] [laɪf] .

“	That's	my	Powder	of	Life	.
”	那就是	我的	粉末	的	生活	.

“那就是我的生命之粉。”

[dəunt] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [gɔːn] . ”

Don't	spill	it	,	for	it	is	nearly	gone	.	”
不	洒	它	,	为了	它	是	几乎	已消失	.	”

别洒出来，快用完了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['paʊdər] [ʌv; əv] [laɪf] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

“	And	what	is	the	Powder	of	Life	?	”	enquired	the	Scarecrow	,
”	和	什么	是	这	粉末	的	生活	?	”	询问	这	稻草人	,

“那么，生命之粉是什么呢？”稻草人问道。

[æz; əz] [tɪp] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][bɑːks] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

as	Tip	replaced	the	box	carefully	in	his	pocket	.
作为	提示	替换	这	盒子	小心	在	他的	口袋	.

蒂普小心翼翼地把盒子放回口袋里。

“ [its] [sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l] [stʌf] [oʊld]['mɑːmbiː][gɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['sɔːrsərər] , ” [ɪk'spleɪnd]

“	It's	some	magical	stuff	old	Mombi	got	from	a	crooked	sorcerer	,	”	explained
”	它是	一些	神奇	东西	老的	蒙比	得到	从	一个	歪	巫师	,	”	解释

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

“这是老蒙比从一个奸诈的巫师那里弄来的魔法物品，”男孩解释道。

“ [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [dʒæk][tuː; tə][laɪf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

“	She	brought	Jack	to	life	with	it	,
”	她	带来	杰克	到	生活	和	它	,

“她用它赋予了杰克生命，”

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [aɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [tuː; tə][laɪf] .

and	afterward	I	used	it	to	bring	the	Saw	-	Horse	to	life	.
和	之后	我	用过的	它	到	带来	这	锯	-	马	到	生活	.

之后，我用它来赋予锯木架生命。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['eniθɪŋ] [lɪv; laɪv] [ðæt] [ɪz] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

I	guess	it	will	make	anything	live	that	is	sprinkled	with	it	;
我	猜测	它	将要	制作	任何事物	居住	那	是	撒上	和	它	;

我想，只要撒上它，任何东西都会活过来；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə'baʊt][wʌn][doʊs][left] . ”
but there's only about one dose left . ”
但 有 仅有的 关于 一 剂量 左边 . ”

但只剩下一剂了。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] ['preʃəs] , ” [sed][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] .
“ Then it is very precious , ” said the Tin Woodman .
“ 然后 它 是 非常 宝贵的 , ” 说 这 锡 伍德曼 .

“那它就非常珍贵了，”铁皮樵夫说道。

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'griːd][ðə; ði] ['skerkroʊ] .
“ Indeed it is , ” agreed the Scarecrow .
“ 的确 它 是 , ” 同意 这 稻草人 .

“的确如此，”稻草人赞同道。

“ [ˌaɪ 'tiː][meɪ] [pruːv]['aʊər; ɑːr][best] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['dɪfəkəltɪz] .
“ It may prove our best means of escape from our difficulties .
“ 它 可能 证明 我们的 最好的 方法 的 逃脱 从 我们的 困难 .

“这或许是我们摆脱困境的最佳途径。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wɪl] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ; [soʊ][aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
I believe I will think for a few minutes ; so I will thank you ,
我 相信 我 将要 思考 为了 一个 很少 分钟 ; 所以 我 将要 感谢 你 ,

我想我需要考虑几分钟；所以，我会谢谢你。

[frend] [tɪp] , [tuː; tə][get] [aʊt][jʊr; jər] [naɪf] [ænd; ənd][ˌɑːr aɪ 'piː] [ðɪs] ['hevi] [kraʊn] [frʌm; frəm][maɪ]
friend Tip , to get out your knife and rip this heavy crown from my
朋友 提示 , 到 得到 出去 你的 刀 和 撕裂 这 重的 王冠 从 我的
['fɔːrhed] .
forehead .
前额 .

朋友Tip，快拿出你的刀，把这沉重的王冠从我的额头上扯下来。

” [tɪp] [suːn] [kʌt][ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ðæt][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['skærˌkroʊz] [hed] ,
” Tip soon cut the stitches that had fastened the crown to the Scarecrow's head ,
” 提示 很快 切 这 针脚 那 有 系紧 这 王冠 到 这 稻草人的 头 ,

“蒂普很快剪断了将王冠固定在稻草人头上的缝线，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
and the former monarch of the Emerald City removed it with a sigh of
和 这 以前的 君主 的 这 翠 城市 已移除 它 和 一个 叹 的
[rɪ'liːf] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][peg] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θroʊn] .
relief and hung it on a peg beside the throne .
宽慰 和 悬挂 它 在 一个 钉子 旁 这 王座 .

翡翠城的前任君主长舒一口气，将它取下，挂在王座旁的钉子上。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ][læst][mə'mentoʊ][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]
“ That is my last memento of royalty ” said he ; “ and I'm glad to get rid of
“ 那 是 我的 最后的 纪念 的 皇室 ” 说 他 ; “ 和 我是 高兴的 到 得到 摆脱 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“这是我最后一件皇室纪念品了，”他说；“我很高兴能摆脱它。”

[ðə; ði]['fɔːrmər] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] , [lɔːst][ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
The former King of this City , who was named Pastoria , lost the crown to the
这 以前的 国王 的 这 城市 , WHO 曾是 命名 牧羊人 , 丢失的 这 王冠 到 这
['wʌndərf(ə)l] ['wɪzərd] ,
Wonderful Wizard ,
精彩的 巫师 ,

这座城市的前任国王名叫帕斯托里亚，他把王位输给了神奇的魔法师。

[huː] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] .
who passed it on to me .
WHO 通过了 它 在 到 我 .

谁传给了我。

[naʊ] [ðə; ði][gɜːrl][dʒɪndʒɝ] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
Now the girl Jinjur claims it , and I sincerely hope it will not give her a
现在 这 女孩 金珠尔 索赔 它 , 和 我 真挚地 希望 它 将要 不是 给 她 一个
['hedeɪk] . ”
headache . ”
头痛 . ”

现在女孩金珠尔声称拥有它，我衷心希望这不会给她带来麻烦。

“ [ə; eɪ]['kaɪndli] [θɔːt] , [wɪtʃ] [aɪ] ['greɪtli] [əd'maɪər] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['nɑːdɪŋ]
“ A kindly thought , which I greatly admire , ” said the Tin Woodman , nodding
“ 一个 亲切地 想法 , 哪个 我 非常 钦佩 , ” 说 这 锡 伍德曼 , 点头
[ə'pruːvɪŋli] .
approvingly .
赞许地 .

“真是个好主意，我非常赞赏，”铁皮樵夫赞许地点点头说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [θɪŋk] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
“ And now I will indulge in a quiet think , ” continued the Scarecrow ,
“ 和 现在 我 将要 放纵 在 一个 安静的 思考 , ” 持续 这 稻草人 ,

“现在我要安静地思考一会儿了，”稻草人继续说道。

['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [θroʊn] .
lying back in the throne .
说谎 后退 在 这 王座 .

仰卧在王座上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb]
The others remained as silent and still as possible , so as not to disturb
这 其他的 剩余 作为 沉默的 和 仍然 作为 可能的 , 所以 作为 不是 到 打扰
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

其他人尽量保持沉默和静止，以免打扰他；

[fɔːr; fər][ɔːl][hæd; həd] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] .
for all had great confidence in the extraordinary brains of the Scarecrow .
为了 全部 有 伟大的 信心 在 这 非凡的 大脑 的 这 稻草人 .

因为所有人都对稻草人的非凡智慧充满信心。

[ænd; ənd] , ['æftər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['wɔtʃəz] ,
And , after what seemed a very long time indeed to the anxious watchers ,
和 , 后 什么 似乎 一个 非常 长的 时间 的确 到 这 焦虑的 观察者 ,

而对于焦急的旁观者来说，这似乎过了非常漫长的时间。

[ðə; ði] ['θɪŋkər] [sæt][ʌp] , [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
the thinker sat up , looked upon his friends with his most whimsical expression ,
这 思想家 卫星 向上 , 看起来 之上 他的 朋友们 和 他的 最多 异想天开 表达 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

这位思想家坐起身，用他最古怪的表情看着他的朋友们，说道：

“ [maɪ] [breɪnz] [wɜːrk] ['bjuːtɪfli] [tə'deɪ] .
“ My brains work beautifully today .
“ 我的 大脑 工作 非常漂亮 今天 .

“我今天脑子运转得特别好。”

[aɪm] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I'm	quite	proud	of	them	.
我是	相当	自豪的	的	他们	.

我为他们感到非常自豪。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] !

Now	,	listen	!
现在	,	听	!

现在，听着！

[ɪf] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [biː; bi]

If	we	attempt	to	escape	through	the	doors	of	the	palace	we	shall	surely	be
如果	我们	试图	到	逃脱	通过	这	门	的	这	宫殿	我们	将	一定	是

['kæptʃərd] .

captured	.
捕获	.

如果我们试图从宫殿大门逃跑，肯定会被抓获。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ]

And	,	as	we	can't	escape	through	the	ground	,	there	is	only	one	other	thing
和	,	作为	我们	不能	逃脱	通过	这	地面	,	那里	是	仅有的	一	其他	事物

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

to	be	done	.
到	是	完毕	.

既然我们无法从地下逃脱，那就只剩下最后一件事可做了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] [er] !

We	must	escape	through	the	air	!
我们	必须	逃脱	通过	这	空气	!

我们必须从空中逃脱！

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [siːmd]

"	He	paused	to	note	the	effect	of	these	words	;	but	all	his	hearers	seemed
"	他	暂停	到	笔记	这	影响	的	这些	字	;	但	全部	他的	听众	似乎

['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɪnst] .

puzzled	and	unconvinced	.
困惑	和	不信服	.

他停顿了一下，观察这些话的效果；但所有听众似乎都感到困惑和不信服。

“ [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪzərd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	The	Wonderful	Wizard	escaped	in	a	balloon	,	"	he	continued	.
“	这	精彩的	巫师	逃脱	在	一个	气球	,	"	他	持续	.

“神奇巫师乘热气球逃走了，”他继续说道。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

“	We	don't	know	how	to	make	a	balloon	,	of	course	;
“	我们	不	知道	如何	到	制作	一个	气球	,	的	课程	;

“我们当然不知道怎么做气球；

[bʌt; bət] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] [kæn; kən] ['kæri] [ˌjuː 'es] ['iːzəli] .

but	any	sort	of	thing	that	can	fly	through	the	air	can	carry	us	easily	.
但	任何	种类	的	事物	那	能	飞	通过	这	空气	能	携带	我们	容易地	.

但任何能在空中飞行的东西都能轻易地载着我们。

[soʊ][aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

So	I	suggest	that	my	friend	the	Tin	Woodman	,	who	is	a	skillful	mechanic	,
所以	我	建议	那	我的	朋友	这	锡	伍德曼	,	WHO	是	一个	熟练	机械	,

所以我建议我的朋友铁皮樵夫，他是一位技艺精湛的机械师，

[ʃæl; ʃəl] [bɪld] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [strɔːŋ] [wɪŋz] , [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] ;

shall	build	some	sort	of	a	machine	,	with	good	strong	wings	,	to	carry	us	;
将	建造	一些	种类	的	一个	机器	,	和	好的	强的	翅膀	,	到	携带	我们	;

应该建造某种机器，带有结实的翅膀，来载我们飞；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frend] [tɪp] [kæn; kən] [ðen] [brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk(ə)l]

and	our	friend	Tip	can	then	bring	the	Thing	to	life	with	his	magical
和	我们的	朋友	提示	能	然后	带来	这	事物	到	生活	和	他的	神奇

['paʊdər] . ”

powder	.	”
粉末	.	”

然后，我们的朋友蒂普就可以用他的魔法粉末让“石头人”活过来。

“ ['brɑːvoʊ] ! ” [kraɪd] [nɪk] ['tʃɑːpər] .

“	Bravo	!	”	cried	Nick	Chopper	.
“	Bravo	!	”	哭	缺口	直升机	.

“太棒了！”尼克·乔珀喊道。

“ [wʌt] ['splendɪd] [breɪnz] ! ” ['mɜːmɜd] [dʒæk] .

“	What	splendid	brains	!	”	murmured	Jack	.
“	什么	灿烂	大脑	!	”	低声说道	杰克	.

“真是个聪明绝顶的人！”杰克低声说道。

“ ['riːəli] [kwaɪt] ['klevər] ! ” [sed] [ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] ['wɑːgl] - [bʌg] .

“	Really	quite	clever	!	”	said	the	Educated	Woggle	-	Bug	.
“	真的	相当	聪明的	!	”	说	这	受过教育	摇摆	-	漏洞	.

“真是太聪明了！”受过教育的沃格尔虫说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] , ” [dɪ'klerd] [tɪp] ; “ [ðæt] [ɪz] ,

“	I	believe	it	can	be	done	,	”	declared	Tip	;	“	that	is	,
“	我	相信	它	能	是	完毕	,	”	声明	提示	;	“	那	是	,

“我相信这是可以做到的，”蒂普说道；“也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] . ”

if	the	Tin	Woodman	is	equal	to	making	the	Thing	.	”
如果	这	锡	伍德曼	是	平等的	到	制作	这	事物	.	”

如果铁皮樵夫就等同于制造那个东西。

“ [aɪl] [duː] [maɪ] [best] , ” [sed] [nɪk] , ['tʃɪrəli] ; “ [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

“	I'll	do	my	best	,	”	said	Nick	,	cheerily	;	“	and	,	as	a	matter	of	fact	,
“	患病的	做	我的	最好的	,	”	说	缺口	,	兴高采烈地	;	“	和	,	作为	一个	事情	的	事实	,

“我会尽力而为，”尼克兴高采烈地说；“事实上，

[aɪ] [duː] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [feɪl] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [ə'tempt] .

I	do	not	often	fail	in	what	I	attempt	.
我	做	不是	经常	失败	在	什么	我	试图	.

我很少会在尝试的事情上失败。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

But	the	Thing	will	have	to	be	built	on	the	roof	of	the	palace	,
但	这	事物	将要	有	到	是	建造	在	这	屋顶	的	这	宫殿	,

但是，这东西必须建在宫殿的屋顶上。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [raɪz] ['kʌmftəbli ˌkʌmfərtəbli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] . ”

so	it	can	rise	comfortably	into	the	air	.	”
所以	它	能	上升	舒适地	进入	这	空气	.	”

这样它就能轻松地升空了。”

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	To	be	sure	,	”	said	the	Scarecrow	.
“	到	是	当然	,	”	说	这	稻草人	.

“当然，”稻草人说道。

“ [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

“	Then	let	us	search	through	the	palace	,	”	continued	the	Tin	Woodman	,
“	然后	让	我们	搜索	通过	这	宫殿	,	”	持续	这	锡	伍德曼	,

“那么我们就来搜遍这座宫殿吧，”铁皮樵夫继续说道。

“ [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [wer] [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn]

“	and	carry	all	the	material	we	can	find	to	the	roof	,	where	I	will	begin
”	和	携带	全部	这	材料	我们	能	寻找	到	这	屋顶	,	在哪里	我	将要	开始

[maɪ][wɜːrk] . ”

my	work	.	”
我的	工作	.	”

“把我们能找到的所有材料都搬到屋顶上，我将在那里开始我的工作。”

“ [fɜːrst] , [haʊ'evər] , ” [sed] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn͵hɛd] , “ [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'liːs] [͵em 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs]

“	First	,	however	,	”	said	the	Pumpkinhead	,	“	I	beg	you	will	release	me	from	this
”	第一的	,	然而	,	”	说	这	南瓜头	,	”	我	求	你	将要	发布	我	从	这

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

“不过，首先，”南瓜头说，“我求求你们放我下这匹马。”

[ænd; ənd] [meɪk] [͵em 'iː] [ə'nʌðər] [leg][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] .

and	make	me	another	leg	to	walk	with	.
和	制作	我	其他	腿	到	走	和	.

再给我造一条腿，让我能走路。

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ][͵eɪ 'em][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][maɪ'self][ɔːr][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .

For	in	my	present	condition	I	am	of	no	use	to	myself	or	to	anyone	else	.
为了	在	我的	展示	状况	我	是	的	不	使用	到	我	或者	到	任何人	别的	.

因为我现在的状况，对我自己和任何人都没有用处。

” [soʊ][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [nɑːkt] [ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] ['sentər] - ['teɪbl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks]

”	So	the	Tin	Woodman	knocked	a	mahogany	center	-	table	to	pieces	with	his	axe
”	所以	这	锡	伍德曼	敲门	一个	桃花心木	中心	-	桌子	到	件	和	他的	斧头

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][legz] ,

and	fitted	one	of	the	legs	,
和	适配	一	的	这	腿	,

于是，铁皮樵夫用斧头把一张红木茶几劈成碎片，然后装上了一条腿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [kaːvd] , [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][dʒæk] ['pʌmpkɪn͵hɛd] ,

which	was	beautifully	carved	,	on	to	the	body	of	Jack	Pumpkinhead	,
哪个	曾是	非常漂亮	雕刻	,	在	到	这	身体	的	杰克	南瓜头	,

雕刻得非常精美，就刻在杰克南瓜头的身上。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [͵ækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

who	was	very	proud	of	the	acquisition	.
WHO	曾是	非常	自豪的	的	这	获得	.

他对此次收购感到非常自豪。

“ [͵aɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wɜːrk] ,

“	It	seems	strange	,	”	said	he	,	as	he	watched	the	Tin	Woodman	work	,
”	它	似乎	奇怪的	,	”	说	他	,	作为	他	观看	这	锡	伍德曼	工作	,

“这看起来很奇怪，”他一边看着铁皮樵夫工作一边说道。

“ [ðæt] [maɪ] [left] [leg] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][͵em 'iː] . ”

“	that	my	left	leg	should	be	the	most	elegant	and	substantial	part	of	me	.	”
”	那	我的	左边	腿	应该	是	这	最多	优雅的	和	重大的	部分	的	我	.	”

“我希望我的左腿是我身上最优雅、最结实的部分。”

“ [ðæt] [pruːvz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəl] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	That	proves	you	are	unusual	,	”	returned	the	Scarecrow	.
”	那	证明	你	是	异常	,	”	返回	这	稻草人	.

“这证明你非同寻常，”稻草人回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði]['oʊnli]['pi:p(ə)l] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld]
“ and I am convinced that the only people worthy of consideration in this world
“ 和 我 是 确信 那 这 仅有的 人们 值得 的 考虑 在 这 世界
[ɑ:r; ər][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl][wʌnz] .
are the unusual ones .
是 这 异常 一个 .

“而且我确信，在这个世界上，唯一值得关注的人是那些与众不同的人。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [foʊks][ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ]
For the common folks are like the leaves of a tree , and live and die
为了 这 常见的 各位 是 喜欢 这 树叶 的 一个 树 , 和 居住 和 死
[ˌʌn'noʊtɪst] . ”
unnoticed . ”
未被察觉 . ”

因为普通百姓就像树叶一样，默默无闻地生老病死。

“ ['spoʊkən][laɪk][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['wɑ:gl] - [bʌg] ,
“ Spoken like a philosopher ! ” cried the Woggle - Bug ,
“ 说 喜欢 一个 哲学家 ! ” 哭 这 摇摆 - 漏洞 ,

“说得真像个哲学家！”沃格尔虫喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [tu:; tə][set][dʒæk][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
as he assisted the Tin Woodman to set Jack upon his feet .
作为 他 协助 这 锡 伍德曼 到 放 杰克 之上 他的 脚 .

他帮助铁皮樵夫把杰克扶了起来。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [naʊ] ? ” [æskt] [tɪp] ,
“ How do you feel now ? ” asked Tip ,
“ 如何 做 你 感觉 现在 ? ” 问 提示 ,

“你现在感觉怎么样？”蒂普问道。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [stʌmp] [ə'raʊnd] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [nu:] [leg] .
watching the Pumpkinhead stump around to try his new leg .
观看 这 南瓜头 树桩 大约 到 尝试 他的 新的 腿 .

看着南瓜头蹒跚着尝试他的新假肢。

“ [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] ” ['ænsər] [dʒæk] , ['dʒɔɪfəli] , “ [ænd; ənd] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ]
“ As good as new ” answered Jack , joyfully , “ and quite ready to assist you
“ 作为 好的 作为 新的 ” 回答 杰克 , 欣喜地 , “ 和 相当 准备好 到 协助 你
[ɔ:l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] . ”
all to escape . ”
全部 到 逃脱 . ”

“跟新的一样，”杰克高兴地回答，“随时准备帮助你们所有人逃脱。”

“ [ðen] [let][ˌju: 'es][get][tu:; tə][wɜ:rk] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [toʊn] .
“ Then let us get to work , ” said the Scarecrow , in a business - like tone .
“ 然后 让 我们 得到 到 工作 , ” 说 这 稻草人 , 在 一个 商业 - 喜欢 语气 .

“那就让我们开始工作吧，”稻草人用公事公办的语气说道。

[soʊ] , [glæd][tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][kæp'tɪvəti] ,
So , glad to be doing anything that might lead to the end of their captivity ,
所以 , 高兴的 到 是 正在做 任何事物 那 可能 带领 到 这 结尾 的 他们的 囚禁 ,

所以，我很高兴能做任何可能结束他们囚禁的事情。

[ðə; ði] [frendz] ['sepəreɪtɪd] [tu:; tə]['wɑ:ndər]['oʊvər][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [mə'tɪriəl] [tu:; tə]
the friends separated to wander over the palace in search of fitting material to
这 朋友们 分开 到 漫步 超过 这 宫殿 在 搜索 的 配件 材料 到
[ju:z][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eriəl] [mə'ʃi:n] .
use in the construction of their aerial machine .
使用 在 这 建造 的 他们的 天线 机器 .

朋友们分头在宫殿里四处寻找合适的材料来建造他们的飞行器。

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌmp]

The	**Astonishing**	**Flight**	**of**	**the**	**Gump**
这	惊人	航班	的	这	阿甘

阿甘的惊人飞行

[wen] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ˌriːə'sembəld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli]

When	**the**	**adventurers**	**reassembled**	**upon**	**the**	**roof**	**it**	**was**	**found**	**that**	**a**	**remarkably**
什么时候	这	冒险者	重新组装	之上	这	屋顶	它	曾是	成立	那	一个	非常

[kwɪr] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv]

queer	**assortment**	**of**	**articles**	**had**	**been**	**selected**	**by**	**the**	**various**	**members**	**of**
酷儿	品种	的	文章	有	到过	已选	经过	这	各种各样的	成员	的

[ðə; ði]['pɑːrti] .

the	**party**	**.**
这	派对	.

当冒险者们重新聚集在屋顶上时，他们发现队伍中的各个成员挑选了一系列非常奇特的物品。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ,

No	**one**	**seemed**	**to**	**have**	**a**	**very**	**clear**	**idea**	**of**	**what**	**was**	**required**	**,**
不	一	似乎	到	有	一个	非常	清除	主意	的	什么	曾是	必需的	,

似乎没有人很清楚需要做什么。

[bʌt; bət][ɔːl][hæd; həd] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] .

but	**all**	**had**	**brought**	**something**	**.**
但	全部	有	带来	某物	.

但每个人都带来了东西。

[ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] [ɪn][ðə; ði]

The	**Woggle**	**-**	**Bug**	**had**	**taken**	**from**	**its**	**position**	**over**	**the**	**mantle**	**-**	**piece**	**in**	**the**
这	摇摆	-	漏洞	有	已采取	从	它是	位置	超过	这	地幔	-	片	在	这

[greɪt] ['hɔːlweɪ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌmp] ,

great	**hallway**	**the**	**head**	**of**	**a**	**Gump**	**,**
伟大的	门厅	这	头	的	一个	阿甘	,

沃格尔虫从大厅壁炉架上取下了冈普的头颅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][waɪd] - ['spredɪŋ] ['æntləz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker]

which	**was**	**adorned**	**with**	**wide**	**-**	**spreading**	**antlers**	**;**	**and**	**this**	**,**	**with**	**great**	**care**
哪个	曾是	装饰	和	宽的	-	传播	鹿角	;	和	这	,	和	伟大的	关心

[ænd; ənd] ['greɪtər] ['dɪfɪkəlti] ,

and	**greater**	**difficulty**	**,**
和	更大的	困难	,

它饰有宽阔的鹿角；而这，则是经过精心制作和克服重重困难后完成的。

[ðə; ði]['ɪnsekt][hæd; həd] ['kærid] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

the	**insect**	**had**	**carried**	**up**	**the**	**stairs**	**to**	**the**	**roof**	**.**
这	昆虫	有	携带	向上	这	楼梯	到	这	屋顶	.

那只昆虫被人抬上了楼梯，到了屋顶。

[ðɪs] [gʌmp] [ri'zembld] [æn; ən] [ɛlks] [hed] ,

This	**Gump**	**resembled**	**an**	**Elk's**	**head**	**,**
这	阿甘	类似	一个	麋鹿的	头	,

这个阿甘长得像麋鹿的头，

['oʊnli][ðə; ði][noʊz] [tɜːrnd] ['ʌpwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsi] ['mænər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪskərz] [ə'pɑːn]

only	**the**	**nose**	**turned**	**upward**	**in**	**a**	**saucy**	**manner**	**and**	**there**	**were**	**whiskers**	**upon**
仅有的	这	鼻子	转向	向上	在	一个	风骚的	方式	和	那里	是	胡须	之上

[ɪts] [tʃɪn] ,

its	**chin**	**,**
它是	下巴	,

只有它的鼻子俏皮地向上翘着，下巴上长着胡须。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪli] - [goʊt] .

like	those	of	a	billy	-	goat	.
喜欢	那些	的	一个	比利	-	山羊	.

就像山羊的牙齿一样。

[waɪ] [ðə; ði] ['wɑ:gl] - [bʌg] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ,

Why	the	Woggle	-	Bug	selected	this	article	he	could	not	have	explained	,
为什么	这	摇摆	-	漏洞	已选	这	文章	他	可以	不是	有	解释	,

沃格尔虫无法解释它为什么会选择这篇文章。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

except	that	it	had	aroused	his	curiosity	.
除了	那	它	有	被唤醒	他的	好奇心	.

只不过，这件事激起了他的好奇心。

[tɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:rs] , [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ʌp'hoʊlstərd] ['soʊfə]

Tip	,	with	the	aid	of	the	Saw	-	Horse	,	had	brought	a	large	,	upholstered	sofa
提示	,	和	这	援助	的	这	锯	-	马	,	有	带来	一个	大的	,	软垫	沙发

[tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] .

to	the	roof	.
到	这	屋顶	.

蒂普借助木架，把一张大型软垫沙发搬到了屋顶上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌoʊld'fæʃənd] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [bæk] [ænd; ənd]['ɛndz] ,

It	was	an	oldfashioned	piece	of	furniture	,	with	high	back	and	ends	,
它	曾是	一个	老式的	片	的	家具	,	和	高的	后退	和	结束	,

那是一件老式的家具，靠背和两端都很高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt] ['i:v(ə)n][baɪ] ['restɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [weɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk]

and	it	was	so	heavy	that	even	by	resting	the	greatest	weight	upon	the	back
和	它	曾是	所以	重的	那	甚至	经过	休息	这	最	重量	之上	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:rs] ,

of	the	Saw	-	Horse	,
的	这	锯	-	马	,

它非常重，即使把最大的重量放在木架的背上，

[ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['soʊfə][wʌz; wəz] [dʌmpt]

the	boy	found	himself	out	of	breath	when	at	last	the	clumsy	sofa	was	dumped
这	男生	成立	他自己	出去	的	气息	什么时候	在	最后的	这	笨拙	沙发	曾是	丢弃

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .

upon	the	roof	.
之上	这	屋顶	.

当笨重的沙发最终被扔到屋顶上时，男孩发现自己已经气喘吁吁了。

[ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [bru:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] .

The	Pumpkinhead	had	brought	a	broom	,	which	was	the	first	thing	he	saw	.
这	南瓜头	有	带来	一个	扫帚	,	哪个	曾是	这	第一的	事物	他	锯	.

南瓜头带来了一把扫帚，那是他第一眼看到的东西。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [kloʊðz] - [laɪnz] [ænd; ənd] [roʊps] [wɪtʃ] [hi:; hi]

The	Scarecrow	arrived	with	a	coil	of	clothes	-	lines	and	ropes	which	he
这	稻草人	到达的	和	一个	线圈	的	衣服	-	线条	和	绳索	哪个	他

[hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,

had	taken	from	the	courtyard	,
有	已采取	从	这	庭院	,

稻草人带着一卷从院子里拿来的晾衣绳和绳索来了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][trɪp] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [luːs] ['ɛndz]

and	in	his	trip	up	the	stairs	he	had	become	so	entangled	in	the	loose	ends
和	在	他的	旅行	向上	这	楼梯	他	有	变得	所以	纠缠	在	这	松动的	结束

[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] ['tʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf]

of	the	ropes	that	both	he	and	his	burden	tumbled	in	a	heap	upon	the	roof
的	这	绳索	那	两个都	他	和	他的	负担	翻滚	在	一个	堆	之上	这	屋顶

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [roʊld] [ɔːf] [ɪf] [tɪp] [hæd; həd][nɑːt] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm] .

and	might	have	rolled	off	if	Tip	had	not	rescued	him	.
和	可能	有	滚动	离开	如果	提示	有	不是	获救	他	.

在爬楼梯的过程中，他被松散的绳子缠住了，他和背上的东西一起摔倒在屋顶上，如果不是蒂普救了他，他们可能就会滚下屋顶。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ə'pɪrd] [læst] .

The	Tin	Woodman	appeared	last	.
这	锡	伍德曼	出现	最后的	.

铁皮樵夫最后出场。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][kʌt] [fɔːr] [greɪt] ,

He	also	had	been	to	the	courtyard	,	where	he	had	cut	four	great	,
他	还	有	到过	到	这	庭院	,	在哪里	他	有	切	四	伟大的	,

他还去过院子，在那里他砍伐了四棵巨大的树。

['spredɪŋ] [liːvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ][pɑːm] - [triː] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

spreading	leaves	from	a	huge	palm	-	tree	that	was	the	pride	of	all	the
传播	树叶	从	一个	巨大的	棕榈	-	树	那	曾是	这	自豪	的	全部	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

inhabitants	of	the	Emerald	City	.
居民	的	这	翠	城市	.

一棵巨大的棕榈树枝繁叶茂，它是翡翠城所有居民的骄傲。

“ [maɪ] [dɪr] [nɪk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['siːɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [dʌn] ;

“	My	dear	Nick	!	”	exclaimed	the	Scarecrow	,	seeing	what	his	friend	had	done	;
“	我的	亲爱的	缺口	!	”	惊呼	这	稻草人	,	看到	什么	他的	朋友	有	完毕	;

“我亲爱的尼克！”稻草人看到朋友所做的事，惊呼道；

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [kraɪm] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [kə'mɪt] [ɪn][ðə; ði]

“	you	have	been	guilty	of	the	greatest	crime	any	person	can	commit	in	the
“	你	有	到过	有罪的	的	这	最	犯罪	任何	人	能	犯罪	在	这

['emərəld] ['sɪti] .

Emerald	City	.
翠	城市	.

“你在翡翠城犯下了任何人所能犯下的最严重的罪行。”

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] ,

If	I	remember	rightly	,
如果	我	记住	没错	,

如果我没记错的话，

[ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər] ['tʃɑːpɪŋ] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɑːm] - [triː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld]

the	penalty	for	chopping	leaves	from	the	royal	palm	-	tree	is	to	be	killed
这	惩罚	为了	切碎	树叶	从	这	皇家	棕榈	-	树	是	到	是	被杀

['sev(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] ['æftərwərd] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər][laɪf] . ”

seven	times	and	afterward	imprisoned	for	life	.	”
七	时代	和	之后	被监禁	为了	生活	.	”

砍伐棕榈树叶的惩罚是处以七次死刑，然后终身监禁。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [helpt] [naʊ] ” ['ænsər] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bɪg]

“	It	cannot	be	helped	now	”	answered	the	Tin	Woodman	,	throwing	down	the	big
”	它	不能	是	帮助	现在	”	回答	这	锡	伍德曼	,	投掷	向下	这	大的

[liːvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

leaves	upon	the	roof	.
树叶	之上	这	屋顶	.

“现在也没办法了。”铁皮樵夫回答道，一边把大树叶扔到屋顶上。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

“	But	it	may	be	one	more	reason	why	it	is	necessary	for	us	to	escape	.
”	但	它	可能	是	一	更多的	原因	为什么	它	是	必要的	为了	我们	到	逃脱	.

“但这可能是我们必须逃离的另一个原因。”

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] .

And	now	let	us	see	what	you	have	found	for	me	to	work	with	.
和	现在	让	我们	看	什么	你	有	成立	为了	我	到	工作	和	.

现在让我们看看你找到了哪些资料供我使用。

” ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [lʊks] [kæst][ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [mə'tɪriəl] [ðæt]

”	Many	were	the	doubtful	looks	cast	upon	the	heap	of	miscellaneous	material	that
”	许多	是	这	疑	看起来	投掷	之上	这	堆	的	各种各样的	材料	那

[naʊ] ['klʌtərd] [ðə; ði] [ruːf] ,

now	cluttered	the	roof	,
现在	杂乱	这	屋顶	,

“许多人对堆放在屋顶上的杂物堆投以怀疑的目光。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] :

and	finally	the	Scarecrow	shook	his	head	and	remarked	:
和	最后	这	稻草人	摇晃	他的	头	和	评论	:

最后，稻草人摇了摇头，说道：

“ [wel] , [ɪf] [frend] [nɪk] [kæn; kən] [ˌmænju'fæktʃər] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [mes] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ,

“	Well	,	if	friend	Nick	can	manufacture	,	from	this	mess	of	rubbish	,
”	出色地	,	如果	朋友	缺口	能	生产	,	从	这	混乱	的	垃圾	,

“嗯，如果我的朋友尼克能从这堆垃圾中制造出东西来，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['seɪfti] ,

a	Thing	that	will	fly	through	the	air	and	carry	us	to	safety	,
一个	事物	那	将要	飞	通过	这	空气	和	携带	我们	到	安全	,

一种能够飞越天空并将我们带到安全地方的东西，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ðæn; ðən][aɪ] [sə'spektɪd]

then	I	will	acknowledge	him	to	be	a	better	mechanic	than	I	suspected
然后	我	将要	承认	他	到	是	一个	更好的	机械	比	我	怀疑

.

:

.

那么我会承认他比我想象的更擅长修车。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] ,

”	But	the	Tin	Woodman	seemed	at	first	by	no	means	sure	of	his	powers	,
”	但	这	锡	伍德曼	似乎	在	第一的	经过	不	方法	当然	的	他的	权力	,

但铁皮樵夫起初似乎对自己拥有的力量并不十分自信。

[ænd; ənd]['oʊnli]['æftər] ['pɑːlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] - ['leðər] [dɪd]

and	only	after	polishing	his	forehead	vigorously	with	the	chamois	-	leather	did
和	仅有的	后	抛光	他的	前额	大力	和	这	麂皮	-	皮革	做过

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk] .

he	resolve	to	undertake	the	task	.
他	解决	到	承担	这	任务	.

他用麂皮用力擦拭了额头后，才下定决心接受这项任务。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	**The**	**first**	**thing**	**required**	**for**	**the**	**machine**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
”	这	第一的	事物	必需的	为了	这	机器	,	”	说	他	,

“这台机器首先需要的东西，”他说。

“ [ɪz][ə; eɪ]['bɑːdi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] .

“	**is**	**a**	**body**	**big**	**enough**	**to**	**carry**	**the**	**entire**	**party**	**.**
”	是	一个	身体	大的	足够的	到	携带	这	全部的	派对	.

“是一个足以容纳整个政党的庞大体型。

[ðɪs] ['soʊfə][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːdi] .

This	**sofa**	**is**	**the**	**biggest**	**thing**	**we**	**have**	**,**	**and**	**might**	**be**	**used**	**for**	**a**	**body**	**.**
这	沙发	是	这	最大	事物	我们	有	,	和	可能	是	用过的	为了	一个	身体	.

这张沙发是我们最大的家具，或许可以用来放遗体。

[bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['evər][tɪp] ['saɪdweɪz] , [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][slaɪd][ɔːf][ænd; ənd][fɔːl][tuː; tə]

But	**,**	**should**	**the**	**machine**	**ever**	**tip**	**sideways**	**,**	**we**	**would**	**all**	**slide**	**off**	**and**	**fall**	**to**
但	,	应该	这	机器	曾经	提示	侧身	,	我们	会	全部	滑动	离开	和	落下	到

[ðə; ði] [graʊnd] . ”

the	**ground**	**.**	**”**
这	地面	.	”

但是，如果机器侧翻，我们都会滑下来摔到地上。”

“ [waɪ] [nɑːt][juːz] [tuː] ['səufəz] ? ” [æskt] [tɪp] .

“	**Why**	**not**	**use**	**two**	**sofas**	**?**	**”**	**asked**	**Tip**	**.**
”	为什么	不是	使用	二	沙发	?	”	问	提示	.

“为什么不用两张沙发呢？”蒂普问道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wʌn][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] [daʊn] [sterz] . ”

“	**There's**	**another**	**one**	**just**	**like**	**this**	**down**	**stairs**	**.**	**”**
”	有	其他	一	只是	喜欢	这	向下	楼梯	.	”

“楼下还有一间一模一样的。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] .

“	**That**	**is**	**a**	**very**	**sensible**	**suggestion**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**.**
”	那	是	一个	非常	明智的	建议	,	”	惊呼	这	锡	伍德曼	.

“这真是个非常明智的建议！”铁皮樵夫惊叹道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [fetʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊfə][æt; ət][wʌns] .

“	**You**	**must**	**fetch**	**the**	**other**	**sofa**	**at**	**once**	**.**
”	你	必须	拿来	这	其他	沙发	在	一次	.

你必须立刻把另一张沙发搬过来。

” [soʊ][tɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] ['mænɪdʒd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['leɪbər] , [tuː; tə][get][ðə; ði]['sekənd]

”	**So**	**Tip**	**and**	**the**	**Saw**	**-**	**Horse**	**managed**	**,**	**with**	**much**	**labor**	**,**	**to**	**get**	**the**	**second**
”	所以	提示	和	这	锯	-	马	管理	,	和	很多	劳动	,	到	得到	这	第二

['soʊfə][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ;

sofa	**to**	**the**	**roof**	**;**
沙发	到	这	屋顶	;

于是，蒂普和木马费了九牛二虎之力，终于把第二张沙发搬到了屋顶上；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [pleɪst] [tə'geðər] , [edʒ] [tuː; tə] [edʒ] ,

and	**when**	**the**	**two**	**were**	**placed**	**together**	**,**	**edge**	**to**	**edge**	**,**
和	什么时候	这	二	是	放置	一起	,	边缘	到	边缘	,

当这两张纸边缘对边缘地放在一起时，

[ðə; ði] [bæks] [ænd; ənd]['ɛndz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['ræmpɑːrt][ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði] [siːts] .

the	**backs**	**and**	**ends**	**formed**	**a**	**protecting**	**rampart**	**all**	**around**	**the**	**seats**	**.**
这	背部	和	结束	形成	一个	保护	壁垒	全部	大约	这	座位	.

椅背和椅端在座椅周围形成了一道保护性的屏障。

“ ['eksələnt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
“ **Excellent** ! ” **cried** **the** **Scarecrow** .
“ 出色的 ! ” 哭 这 稻草人 .

“太棒了！”稻草人喊道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [raɪd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [snʌg] [nest] [kwaɪt] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [iːz] .
“ **We** **can** **ride** **within** **this** **snug** **nest** **quite** **at** **our** **ease** .
“ 我们 能 骑 之内 这 舒适 巢 相当 在 我们的 舒适 .

“我们可以在这个舒适的巢穴里轻松自在地骑行。”

” [ðə; ði] [tuː] ['səufəz] [wɜːr; wər] [naʊ] [baʊnd] ['fɜːrmli] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ænd; ənd] [kloʊðz] - [laɪnz] ,
” **The** **two** **sofas** **were** **now** **bound** **firmly** **together** **with** **ropes** **and** **clothes** - **lines** ,
” 这 二 沙发 是 现在 边界 牢牢 一起 和 绳索 和 衣服 - 线条 ,

“两张沙发现在用绳子和晾衣绳牢牢地绑在一起了。”

[ænd; ənd] [ðen] [nɪk] ['tʃɑːpər] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['gʌmps] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [end] .
and **then** **Nick** **Chopper** **fastened** **the** **Gump's** **head** **to** **one** **end** .
和 然后 缺口 直升机 系紧 这 甘普的 头 到 一 结尾 .

然后尼克·乔珀把冈普的头固定在了一端。

“ [ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [frʌnt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **That** **will** **show** **which** **is** **the** **front** **end** **of** **the** **Thing** , ” **said** **he** ,
“ 那 将要 展示 哪个 是 这 正面 结尾 的 这 事物 , ” 说 他 ,

“那就能看出哪个是这东西的前端了，”他说。

['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .
greatly **pleased** **with** **the** **idea** .
非常 高兴 和 这 主意 .

非常喜欢这个主意。

“ [ænd; ənd] , ['riːəli] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] , [ðə; ði] [gʌmp] [lʊks] ['veri] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ]
“ **And** , **really** , **if** **you** **examine** **it** **critically** , **the** **Gump** **looks** **very** **well** **as** **a**
“ 和 , 真的 , 如果 你 检查 它 关键 , 这 阿甘 看起来 非常 出色地 作为 一个
['fɪgjər] - [hed] .
figure - **head** .
数字 - 头 .

“而且，如果你仔细审视一下，就会发现《阿甘正传》作为象征人物确实非常出色。”

[ðiːz] [greɪt] [pɑːm] - [liːvz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'deɪndʒərd] [maɪ] [laɪf] ['sev(ə)n] [taɪmz] ,
These **great** **palm** - **leaves** , **for** **which** **I** **have** **endangered** **my** **life** **seven** **times** ,
这些 伟大的 棕榈 - 树叶 , 为了 哪个 我 有 濒危 我的 生活 七 时代 ,
[mʌst; məst] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wɪŋz] . ”
must **serve** **us** **as** **wings** . ”
必须 服务 我们 作为 翅膀 . ”

我曾七次冒着生命危险去寻找这些巨大的棕榈叶，它们必须成为我们的翅膀。”

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Are** **they** **strong** **enough** **?** ” **asked** **the** **boy** .
“ 是 他们 强的 足够的 ? ” 问 这 男生 .

“他们够强壮吗？”男孩问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊdmən] ;
“ **They** **are** **as** **strong** **as** **anything** **we** **can** **get** , ” **answered** **the** **Woodman** ;
“ 他们 是 作为 强的 作为 任何事物 我们 能 得到 , ” 回答 这 伍德曼 ;

“它们和我们能得到的任何东西一样坚固，”樵夫回答道；

“ [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪŋz] ['bɑːdi] ,
“ **and** **although** **they** **are** **not** **in** **proportion** **to** **the** **Thing's** **body** ,
“ 和 虽然 他们 是 不是 在 部分 到 这 事物 身体 ,

“尽管它们与怪物的身体不成比例，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['veri] [pər'tɪkjələr] .

we	are	not	in	a	position	to	be	very	particular	.
我们	是	不是	在	一个	位置	到	是	非常	特别的	.

我们没有资格要求非常具体。

" [soʊ][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði][pɑːm] - [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði]['səufəz] , [tuː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

"	So	he	fastened	the	palm	-	leaves	to	the	sofas	,	two	on	each	side	.
"	所以	他	系紧	这	棕榈	-	树叶	到	这	沙发	,	二	在	每个	边	.

于是，他把棕榈叶绑在沙发上，每边两片。

[sed] [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] :

Said	the	Woggle	-	Bug	,	with	considerable	admiration	:
说	这	摇摆	-	漏洞	,	和	大量	钦佩	:

沃格尔虫带着极大的钦佩说道：

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][naʊ] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd]['oʊnli] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf] . "

"	The	Thing	is	now	complete	,	and	only	needs	to	be	brought	to	life	.	"
"	这	事物	是	现在	完全的	,	和	仅有的	需求	到	是	带来	到	生活	.	"

“这东西现在已经完成了，只需要让它运转起来。”

" [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] !

"	Stop	a	moment	!
"	停止	一个	片刻	!

“停一下！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

"	exclaimed	Jack	.
"	惊呼	杰克	.

“杰克惊呼道。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][maɪ] [bruːm] ? "

"	Are	you	not	going	to	use	my	broom	?	"
"	是	你	不是	去	到	使用	我的	扫帚	?	"

“你不用我的扫帚吗？”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	What	for	?	"	asked	the	Scarecrow	.
"	什么	为了	?	"	问	这	稻草人	.

“为什么？”稻草人问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [end][fɔːr; fər][ə; eɪ][teɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði]

"	Why	,	it	can	be	fastened	to	the	back	end	for	a	tail	,	"	answered	the
"	为什么	,	它	能	是	系紧	到	这	后退	结尾	为了	一个	尾巴	,	"	回答	这

['pʌmpkɪnˌhɛd] .

Pumpkinhead	.
南瓜头	.

“为什么？它可以固定在尾巴的后面，”南瓜头回答道。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][ðə; ði] [θɪŋ] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teɪl] . "

"	Surely	you	would	not	call	the	Thing	complete	without	a	tail	.	"
"	一定	你	会	不是	称呼	这	事物	完全的	没有	一个	尾巴	.	"

“如果没有尾巴，你肯定不会称这东西完整吧。”

" [ˌeɪtʃ 'em] ! " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , " [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] .

"	Hm	!	"	said	the	Tin	Woodman	,	"	I	do	not	see	the	use	of	a	tail	.
"	嗯	!	"	说	这	锡	伍德曼	,	"	我	做	不是	看	这	使用	的	一个	尾巴	.

“嗯！”铁皮樵夫说，“我看不出尾巴有什么用。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɑːpi][ə; eɪ] [biːst] , [ɔːr][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd] .

We	are	not	trying	to	copy	a	beast	,	or	a	fish	,	or	a	bird	.
我们	是	不是	尝试	到	复制	一个	兽	,	或者	一个	鱼	,	或者	一个	鸟	.

我们并不是要模仿野兽、鱼类或鸟类。

[ɔːl][wiː; wi][æsk][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə]['kæri] [ˌjuː'es] [θruː] [ðə; ði][er] . ”

All	we	ask	of	the	Thing	is	to	carry	us	through	the	air	.	”
全部	我们	问	的	这	事物	是	到	携带	我们	通过	这	空气	.	”

我们对这东西的唯一要求就是带着我们飞翔。

“ [pər'hæps] , ['æftər][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][juːz][ə; eɪ][teɪl][tuː; tə] [stɪr]

“	Perhaps	,	after	the	Thing	is	brought	to	life	,	it	can	use	a	tail	to	steer
“	也许	,	后	这	事物	是	带来	到	生活	,	它	能	使用	一个	尾巴	到	转向

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

“或许，当‘怪物’被赋予生命之后，它可以利用尾巴来控制方向。”

” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

”	suggested	the	Scarecrow	.
”	建议	这	稻草人	.

“稻草人建议道。”

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [θruː] [ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] ,

“	For	if	it	flies	through	the	air	it	will	not	be	unlike	a	bird	,
“	为了	如果	它	苍蝇	通过	这	空气	它	将要	不是	是	与此不同	一个	鸟	,

“因为它如果飞翔在空中，就和鸟儿没什么两样了。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][bɜːrdz][hæv; həv][teɪlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rʌdər] [waɪl]

and	I've	noticed	that	all	birds	have	tails	,	which	they	use	for	a	rudder	while
和	我已经	注意到	那	全部	鸟类	有	尾巴	,	哪个	他们	使用	为了	一个	舵	尽管

['flaɪɪŋ] . ”

flying	.	”
飞行	.	”

我注意到所有鸟类都有尾巴，它们在飞行时用尾巴来控制方向。

“ ['veri] [wel] , ” ['ænsər] [nɪk] , “ [ðə; ði] [bruːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][teɪl] ,

“	Very	well	,	”	answered	Nick	,	“	the	broom	shall	be	used	for	a	tail	,
“	非常	出色地	,	”	回答	缺口	,	“	这	扫帚	将	是	用过的	为了	一个	尾巴	,

“很好，”尼克回答说，“扫帚就用来做尾巴吧。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə]['bɑːdi] .

”	and	he	fastened	it	firmly	to	the	back	end	of	the	sofa	body	.
”	和	他	系紧	它	牢牢	到	这	后退	结尾	的	这	沙发	身体	.

他把它牢牢地固定在沙发主体的后端。

[tɪp] [tʊk] [ðə; ði] ['pepər] - [bɑːks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Tip	took	the	pepper	-	box	from	his	pocket	.
提示	采取	这	胡椒	-	盒子	从	他的	口袋	.

Tip从口袋里掏出了胡椒粉盒。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [lʊks] ['veri] [bɪg] , ” [sed] [hiː; hi] , ['æŋkʃəsli] ;

“	The	Thing	looks	very	big	,	”	said	he	,	anxiously	;
“	这	事物	看起来	非常	大的	,	”	说	他	,	焦虑地	;

“那东西看起来很大，”他焦急地说；

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] ['paʊdər] [left] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪf]

“	and	I	am	not	sure	there	is	enough	powder	left	to	bring	all	of	it	to	life
“	和	我	是	不是	当然	那里	是	足够的	粉末	左边	到	带来	全部	的	它	到	生活

.

:
.

“我不确定剩下的粉末是否足够让这一切都复活。”

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”

But	I'll	make	it	go	as	far	as	possible	.	”
但	患病的	制作	它	去	作为	远的	作为	可能的	.	”

但我会尽我所能让它走得更远。

“ [pʊt][moʊst][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] , ” [sed] [nɪk] ['tʃɑːpər] ;
“ Put most on the wings , ” said Nick Chopper ;
“ 放 最多 在 这 翅膀 , ” 说 缺口 直升机 ;

“把大部分都放在翅膀上，”尼克·乔珀说；

“ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”
“ for they must be made as strong as possible . ”
“ 为了 他们 必须 是 制成 作为 强的 作为 可能的 . ”

“因为他们必须尽可能地强大。”

“ [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [hed] !
“ And don't forget the head !
“ 和 不 忘记 这 头 !

“别忘了头部！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] .
” exclaimed the Woggle - Bug .
” 惊呼 这 摇摆 - 漏洞 .

“沃格尔虫惊呼道。”

“ [ɔːr][ðə; ði][teɪl] ! ” ['ædɪd] [dʒæk] ['pʌmpkɪn͵hɛd] .
“ Or the tail ! ” added Jack Pumpkinhead .
“ 或者 这 尾巴 ! ” 额外 杰克 南瓜头 .

“或者尾巴！”南瓜头杰克补充道。

“ [duː][biː; bi]['kwaɪət] , ” [sed] [tɪp] , ['nɜːrvəsli] ;
“ Do be quiet , ” said Tip , nervously ;
“ 做 是 安静的 , ” 说 提示 , 紧张地 ;

“请安静，”蒂普紧张地说；

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði]['mædʒɪk] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]
“ you must give me a chance to work the magic charm in the proper
“ 你 必须 给 我 一个 机会 到 工作 这 魔法 魅力 在 这 恰当的
['mænər] .
manner .
方式 .

“你必须给我一个机会，让我以正确的方式施展魔法。”

” ['veri] ['kerfəli] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] ['paʊdər] .
” Very carefully he began sprinkling the Thing with the precious powder .
” 非常 小心 他 开始 洒 这 事物 和 这 宝贵的 粉末 .

他非常小心地开始将珍贵的粉末撒在那个东西上。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [wɪŋz] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['laɪtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪər] , [ðen] [ðə; ði]['səufəz]
Each of the four wings was first lightly covered with a layer , then the sofas
每个 的 这 四 翅膀 曾是 第一的 轻轻 涵盖 和 一个 层 , 然后 这 沙发
[wɜːr; wər] ['sprɪŋkld] ,
were sprinkled ,
是 撒上 ,

四个翼楼都先薄薄地涂了一层，然后在沙发上撒上粉末。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bruːm] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] ['koʊtɪŋ] .
and the broom given a slight coating .
和 这 扫帚 给定 一个 轻微 涂层 .

扫帚上还涂了一层薄薄的涂料。

“ [ðə; ði] [hed] !
“ The head !
“ 这 头 !

“头！”

[ðə; ði] [hed] !

The	head	!
这	头	!

头!

[dəunt] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [fər'get][ðə; ði] [hed] !

Don't	,	I	beg	of	you	,	forget	the	head	!
不	,	我	求	的	你	,	忘记	这	头	!

求求你们，千万别忘了头部!

" [kraɪd][ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	cried	the	Woggle	-	Bug	,	excitedly	.
"	哭	这	摇摆	-	漏洞	,	兴奋地	.

“沃格尔虫兴奋地喊道。”

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [left] , " [ə'naʊnst] [tɪp] , ['lʊkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑːks]

“	There's	only	a	little	of	the	powder	left	,	"	announced	Tip	,	looking	within	the	box
"	有	仅有的	一个	小的	的	这	粉末	左边	,	"	宣布	提示	,	寻找	之内	这	盒子

.

:
.

“只剩下一点点粉末了，”蒂普一边说着，一边往盒子里看了看。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði]

“	And	it	seems	to	me	it	is	more	important	to	bring	the	legs	of	the
"	和	它	似乎	到	我	它	是	更多的	重要的	到	带来	这	腿	的	这

['səufəz][tuː; tə][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] . "

sofas	to	life	than	the	head	.	"
沙发	到	生活	比	这	头	.	"

“在我看来，让沙发腿焕发生机比让沙发头焕发生机更重要。”

“ [nɑːt][soʊ] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	Not	so	,	"	decided	the	Scarecrow	.
"	不是	所以	,	"	决定	这	稻草人	.

“并非如此，”稻草人断然说道。

“ ['evri] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [tuː; tə][də'rekt][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] ['kriːtʃər] [ɪz]

“	Every	thing	must	have	a	head	to	direct	it	;	and	since	this	creature	is
"	每一个	事物	必须	有	一个	头	到	直接的	它	;	和	自从	这	生物	是

[tuː; tə][flai] ,

to	fly	,
到	飞	,

“任何事物都必须有一个头来指挥它；既然这生物要飞翔，

[ænd; ənd][nɑːt] [wɔːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['weðər] [ɪts] [legz] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] [ɔːr][nɑːt] .

and	not	walk	,	it	is	really	unimportant	whether	its	legs	are	alive	or	not	.
和	不是	走	,	它	是	真的	不重要	无论	它是	腿	是	活	或者	不是	.

如果它不能行走，那么它的腿是否还活着真的无关紧要。

" [soʊ] [tɪp] [ə'baɪdɪd][baɪ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] ['gʌmps] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	So	Tip	abided	by	this	decision	and	sprinkled	the	Gump's	head	with	the
"	所以	提示	遵守	经过	这	决定	和	撒上	这	甘普的	头	和	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] .

remainder	of	the	powder	.
余	的	这	粉末	.

于是，蒂普遵照这个决定，把剩下的粉末撒在了阿甘的头上。

“ [naʊ] " [sed] [hiː; hi] , “ [kiːp] ['saɪləns] [waɪl] [aɪ][wɜːrk][ðə; ði] , [tʃɑːrm] !

“	Now	"	said	he	,	“	keep	silence	while	I	work	the	,	charm	!
"	现在	"	说	他	,	“	保持	沉默	尽管	我	工作	这	,	魅力	!

“现在，”他说，“保持安静，我要施展魔法了！”

" ['hævɪŋ] [hɜːrd] [oʊld]['mɑːmbiː] [prə'naʊns] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrdz] ,

"	Having	heard	old	Mombi	pronounce	the	magic	words	,
"	拥有	听到	老的	蒙比	发音	这	魔法	字	,

“听见老蒙比念出咒语后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [tuː; tə][laɪf] ,

and	having	also	succeeded	in	bringing	the	Saw	-	Horse	to	life	,
和	拥有	还	成功了	在	带来	这	锯	-	马	到	生活	,

并且成功地赋予了木马以生命，

[tɪp] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ˌkæbə'lɪstɪk] [wɜːrdz] ,

Tip	did	not	hesitate	an	instant	in	speaking	the	three	cabalistic	words	,
提示	做过	不是	犹豫	一个	立即的	在	请讲	这	三	神秘主义	字	,

蒂普毫不犹豫地说出了那三个神秘的词语。

[iːtʃ] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] .

each	accompanied	by	the	peculiar	gesture	of	the	hands	.
每个	伴随	经过	这	奇特	手势	的	这	双手	.

每个动作都伴随着一个独特的手势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['serəmoʊni] .

It	was	a	grave	and	impressive	ceremony	.
它	曾是	一个	严重	和	感人的	仪式	.

这是一场庄严肃穆、令人印象深刻的仪式。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ʃʌdəd] [θruː'aʊt] [ɪts][hjuːdʒ] [bʌlk] ,

As	he	finished	the	incantation	the	Thing	shuddered	throughout	its	huge	bulk	,
作为	他	完成的	这	咒语	这	事物	颤抖	自始至终	它是	巨大的	大部分	,

咒语念完后，那东西庞大的身躯颤抖了一下。

[ðə; ði] [gʌmp] [geɪv] [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [kraɪ] [ðæt] [ɪz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ænɪmlz] ,

the	Gump	gave	the	screeching	cry	that	is	familiar	to	those	animals	,
这	阿甘	给予	这	尖叫	哭	那	是	熟悉的	到	那些	动物	,

那只冈普发出了那种动物熟悉的尖叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɔːr] [wɪŋz] [bɪ'gæn] ['flɔpɪŋ] ['fjʊriəsli] .

and	then	the	four	wings	began	flopping	furiously	.
和	然后	这	四	翅膀	开始	扑腾	愤怒地	.

然后，四个翅膀开始剧烈地拍打起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙的奥兹国(The Marvelous Land of Oz)
第6/8页

[tɪp] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][græsp][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,
Tip managed to grasp a chimney ,
提示 管理 到 抓牢 一个 烟囱 ,

蒂普设法抓住了一根烟囱，

[els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [ɔːf][ðə; ði] [ruːf] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [briːz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]
else he would have been blown off the roof by the terrible breeze raised by the
别的 他 会 有 到过 吹 离开 这 屋顶 经过 这 糟糕的 微风 提高 经过 这
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

否则他就会被机翼扬起的狂风从屋顶上吹下去。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['biːɪŋ] [laɪt] [ɪn] [weɪt] ,
The Scarecrow , being light in weight ,
这 稻草人 , 存在 光 在 重量 ,

稻草人重量很轻，

[wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp] ['baːdɪli][ænd; ənd] [bɔːrn] [θruː] [ðə; ði] [er] [ʌn'tɪl] [tɪp] ['lʌkɪli] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ]
was caught up bodily and borne through the air until Tip luckily seized him by
曾是 捕捉 向上 身体上的 和 出生 通过 这 空气 直到 提示 幸运的是 查获 他 经过
[wʌn] [leg][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][fæst] .
one leg and held him fast .
一 腿 和 握住 他 快速地 .

他被卷入空中，飞来飞去，幸好 Tip 抓住他的一条腿，把他牢牢按住。

[ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] [leɪ] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪpt] [hɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn]
The Woggle - Bug lay flat upon the roof and so escaped harm , and the Tin
这 摇摆 - 漏洞 躺 平坦的 之上 这 屋顶 和 所以 逃脱 伤害 , 和 这 锡
['wʊdmən] ,
Woodman ,
伍德曼 ,

沃格尔虫平躺在屋顶上，因此幸免于难，而铁皮樵夫，

[huːz] [weɪt] [ʌv; əv][tɪn] ['æŋkər] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli] ,
whose weight of tin anchored him firmly ,
谁 重量 的 锡 锚定 他 牢牢 ,

锡的重量使他牢牢地固定在地面上，

[θruː] [bəuθ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [dʒæk] ['pʌmpkɪn,hɛd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
threw both arms around Jack Pumpkinhead and managed to save him .
扔 两个都 武器 大约 杰克 南瓜头 和 管理 到 节省 他 .

我们双臂紧紧抱住南瓜头杰克，成功救了他。

[ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] ['tɔpld] ['oʊvər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] ['weɪvɪŋ]
The Saw - Horse toppled over upon his back and lay with his legs waving
这 锯 - 马 倾覆 超过 之上 他的 后退 和 躺 和 他的 腿 挥手
['helpləsli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
helplessly above him .
无助地 多于 他 .

木马仰面摔倒，四肢无力地悬在空中挥舞。

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðəm'selvz] ,
And now , while all were struggling to recover themselves ,
和 现在 , 尽管 全部 是 挣扎 到 恢复 他们自己 ,

而现在，当所有人都在努力恢复元气的时候，

[ðə; ði] [θɪŋ] [roʊz] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

the	Thing	rose	slowly	from	the	roof	and	mounted	into	the	air	.
这	事物	玫瑰	缓慢地	从	这	屋顶	和	安装	进入	这	空气	.

那东西缓缓从屋顶升起，腾空而起。

“ [hɪr] !

“	Here	!
”	这里	!

“这里!

[kʌm] [bæk] !

Come	back	!
来	后退	!

回来!

” [kraɪd] [tɪp] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] ,

”	cried	Tip	,	in	a	frightened	voice	,
”	哭	提示	,	在	一个	害怕	嗓音	,

“蒂普惊恐地喊道，”

[æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	he	clung	to	the	chimney	with	one	hand	and	the	Scarecrow	with	the
作为	他	紧紧抓住	到	这	烟囱	和	一	手	和	这	稻草人	和	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他一手抓住烟囱，一手抓住稻草人。

“ [kʌm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] , [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] !

“	Come	back	at	once	,	I	command	you	!
”	来	后退	在	一次	,	我	命令	你	!

“立刻回来，我命令你！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

”	It	was	now	that	the	wisdom	of	the	Scarecrow	,
”	它	曾是	现在	那	这	智慧	的	这	稻草人	,

“正是在这个时候，稻草人的智慧……”

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][laɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][legz] ,

in	bringing	the	head	of	the	Thing	to	life	instead	of	the	legs	,
在	带来	这	头	的	这	事物	到	生活	反而	的	这	腿	,

赋予“怪物”的头部而非腿部以生命，

[wʌz; wəz] [pruːvd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

was	proved	beyond	a	doubt	.
曾是	已证实	超过	一个	怀疑	.

已毫无疑问地证明。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌmp] , [ɔːl'redi] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

For	the	Gump	,	already	high	in	the	air	,
为了	这	阿甘	,	已经	高的	在	这	空气	,

对于已经高高在上的阿甘来说，

[tɜːrnd] [ɪts] [hed] [æt; ət] ['tɪps] [kə'mænd] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['səːkld] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [vjuː]

turned	its	head	at	Tip's	command	and	gradually	circled	around	until	it	could	view
转向	它是	头	在	尖端	命令	和	逐步地	圈起来	大约	直到	它	可以	看法

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

the	roof	of	the	palace	.
这	屋顶	的	这	宫殿	.

听从蒂普的命令，它转过头，慢慢地绕着圈子，直到能够看到宫殿的屋顶。

“ [kʌm] [bæk] !
“ Come back !
” 来 后退 !

“回来!

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə'gen] .
” shouted the boy , again .
” 喊叫 这 男生 , 再次 .

“男孩又喊道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌmp] [əu'beid] ,
And the Gump obeyed ,
和 这 阿甘 服从 ,

于是，阿甘照做了。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ['weɪvɪŋ] [ɪts] [fɔːr] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['setld]
slowly and gracefully waving its four wings in the air until the Thing had settled
缓慢地 和 优雅地 挥手 它是 四 翅膀 在 这 空气 直到 这 事物 有 定居
[wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [stɪl] .
once more upon the roof and become still .
一次 更多的 之上 这 屋顶 和 变得 仍然 .

它缓慢而优雅地挥动着四只翅膀，直到那东西再次落在屋顶上，静止不动。

[ɪn][ðə; ði] [dʒækdɔz] [nest]
In the Jackdaw's Nest
在 这 寒鸦的 巢

在寒鸦巢里

“ [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [gʌmp] ,
“ This , ” said the Gump ,
” 这 , ” 说 这 阿甘 ,

“这个,”阿甘说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['skwiːki] [vɔɪs] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ɪts] [greɪt] ['bɑːdi] ,
in a squeaky voice not at all proportioned to the size of its great body ,
在 一个 吱吱作响 嗓音 不是 在 全部 比例匀称 到 这 尺寸 的 它是 伟大的 身体 ,

它用一种与它庞大身躯极不相称的尖细嗓音说道：

“ [ɪz][ðə; ði][moʊst]['nɑːv(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
“ is the most novel experience I ever heard of .
” 是 这 最多 小说 经验 我 曾经 听到 的 .

“这是我听过的最新奇的体验。”

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]
The last thing I remember distinctly is walking through the forest and hearing a
这 最后的 事物 我 记住 明显地 是 步行 通过 这 森林 和 听力 一个
[laʊd] [nɔɪz] .
loud noise .
大声 噪音 .

我最后清楚地记得的是，我走在森林里，听到一声巨响。

['sʌmθɪŋ] ['prɑːbəbli] [kɪld] [ˌem 'iː] [ðen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
Something probably killed me then , and it certainly ought to have been the
某物 大概 被杀 我 然后 , 和 它 当然 应该 到 有 到过 这
[end] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
end of me .
结尾 的 我 .

当时可能有什么事要了我的命，而且那本来应该是我的末日。

[jet] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə'laɪv] [ə'gen] ,
Yet here I am , alive again ,
然而 这里 我 是 , 活 再次 ,

然而，我又活过来了。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['mɑːnstrəs] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi] [wɪtʃ] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [wʊd] [meɪk] ['eni]

with	four	monstrous	wings	and	a	body	which	I	venture	to	say	would	make	any
和	四	滔天	翅膀	和	一个	身体	哪个	我	风险投资	到	说	会	制作	任何

[rɪ'spektəbl] ['ænɪm(ə)l][ɔːr] [faʊl] [wiːp] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [oʊn] .

respectable	animal	or	fowl	weep	with	shame	to	own	.
可敬	动物	或者	鸡	哭泣	和	耻辱	到	自己的	.

它长着四只巨大的翅膀，而且它的身躯，我敢说，任何体面的动物或家禽都会羞愧得哭出来。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

What	does	it	all	mean	?
什么	做	它	全部	意思是	?

这一切意味着什么?

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [gʌmp] , [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['dʒʌgərnɔːt] ?

Am	I	a	Gump	,	or	am	I	a	juggernaut	?
是	我	一个	阿甘	,	或者	是	我	一个	巨无霸	?

我是阿甘，还是势不可挡?

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] , ['wɪg(ə)l] [ɪts] [tʃɪn] ['wɪskərz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l] ['mænər] .

"	The	creature	,	as	it	spoke	,	wiggled	its	chin	whiskers	in	a	very	comical	manner	.
"	这	生物	,	作为	它	辐	,	扭动	它是	下巴	胡须	在	一个	非常	滑稽	方式	.

“这生物一边说话，一边滑稽地摇晃着下巴上的胡须。”

“ [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] [θɪŋ] , " ['ænsər] [tɪp] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌmps] [hed] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

“	You're	just	a	Thing	,	"	answered	Tip	,	“	with	a	Gump's	head	on	it	.
“	你是	只是	一个	事物	,	"	回答	提示	,	“	和	一个	甘普的	头	在	它	.

“你只不过是个东西，”小费回答说，“上面安着一个阿甘的头。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][laɪf][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['kæri]

And	we	have	made	you	and	brought	you	to	life	so	that	you	may	carry
和	我们	有	制成	你	和	带来	你	到	生活	所以	那	你	可能	携带

[ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [er] [wer'evər] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] . "

us	through	the	air	wherever	we	wish	to	go	.	"
我们	通过	这	空气	无论	我们	希望	到	去	.	"

我们创造了你，赋予你生命，这样你就可以带着我们飞向任何我们想去的地方。”

“ ['veri] [gʊd] !

“	Very	good	!
“	非常	好的	!

“非常好!

" [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] .

"	said	the	Thing	.
"	说	这	事物	.

“那东西说道。”

“ [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [gʌmp] , [aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌmps] [praɪd] [ɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] .

“	As	I	am	not	a	Gump	,	I	cannot	have	a	Gump's	pride	or	independent	spirit	.
“	作为	我	是	不是	一个	阿甘	,	我	不能	有	一个	甘普的	自豪	或者	独立的	精神	.

“因为我不是阿甘，所以我不可能有阿甘的骄傲或独立精神。”

[soʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] .

So	I	may	as	well	become	your	servant	as	anything	else	.
所以	我	可能	作为	出色地	变得	你的	仆人	作为	任何事物	别的	.

所以，我不如就做你的仆人吧。

[maɪ]['oʊnli][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

My	only	satisfaction	is	that	I	do	not	seem	to	have	a	very	strong	constitution	,
我的	仅有的	满意	是	那	我	做	不是	似乎	到	有	一个	非常	强的	宪法	,

我唯一感到欣慰的是，我的体质似乎不太强健。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] . ”

and	am	not	likely	to	live	long	in	a	state	of	slavery	.	”
和	是	不是	可能	到	居住	长的	在	一个	状态	的	奴隶制	.	”

我不太可能长期生活在奴役状态中。

“ [dəunt] [seɪ] [ðæt] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] ,

“	Don't	say	that	,	I	beg	of	you	!	”	cried	the	Tin	Woodman	,
“	不	说	那	,	我	求	的	你	!	”	哭	这	锡	伍德曼	,

“求求你，别这么说！”铁皮樵夫喊道。

[huːz] ['eksələnt] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðɪs] [sæd] [spiːtʃ] .

whose	excellent	heart	was	strongly	affected	by	this	sad	speech	.
谁	出色的	心	曾是	强烈	做作的	经过	这	伤心	演讲	.

他善良的心被这番悲伤的讲话深深打动了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel] [təˈdeɪ] ? ”

“	Are	you	not	feeling	well	today	?	”
“	是	你	不是	感觉	出色地	今天	?	”

你今天身体不舒服吗?

“ [oʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [gʌmp] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ;

“	Oh	,	as	for	that	,	”	returned	the	Gump	,	“	it	is	my	first	day	of	existence	;
“	哦	,	作为	为了	那	,	”	返回	这	阿甘	,	“	它	是	我的	第一的	天	的	存在	;

“哦，至于那件事，”阿甘回答说，“这是我存在的第一天；

[soʊ][aɪ]['kænɑːt] [dʒʌdʒ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [wel] [ɔːr] [ɪl] .

so	I	cannot	Judge	whether	I	am	feeling	well	or	ill	.
所以	我	不能	法官	无论	我	是	感觉	出色地	或者	患病的	.

所以我无法判断自己是感觉良好还是生病了。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ɪts] [bruːm] [teɪl][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ə; eɪ] ['pensɪv] ['mænər] .

”	And	it	waved	its	broom	tail	to	and	fro	in	a	pensive	manner	.
”	和	它	挥手	它是	扫帚	尾巴	到	和	弗	在	一个	沉思的	方式	.

“它若有所思地摇晃着扫帚尾巴。”

“ [kʌm] , [kʌm] ! ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['kaɪndli] .

“	Come	,	come	!	”	said	the	Scarecrow	,	kindly	.
“	来	,	来	!	”	说	这	稻草人	,	亲切地	.

“来吧，来吧！”稻草人和蔼地说。

“ [duː][traɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [teɪk] [laɪf][æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

“	do	try	,	to	be	more	cheerful	and	take	life	as	you	find	it	.
“	做	尝试	,	到	是	更多的	快乐	和	拿	生活	作为	你	寻找	它	.

“试着让自己更快乐一些，接受生活中的一切。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kaɪnd]['mæstərz] , [ænd; ənd] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə]['rendər] [jʊr; jər] [ɪgˈzɪstəns] [æz; əz]

We	shall	be	kind	masters	,	and	will	strive	to	render	your	existence	as
我们	将	是	种类	大师	,	和	将要	努力	到	使成为	你的	存在	作为

['plez(ə)nt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

pleasant	as	possible	.
令人愉快的	作为	可能的	.

我们将做仁慈的主人，并努力让您的生活尽可能愉快。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [juː 'es] [θruː] [ðə; ði] [er] [werˈevər] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ? ”

Are	you	willing	to	carry	us	through	the	air	wherever	we	wish	to	go	?	”
是	你	愿意的	到	携带	我们	通过	这	空气	无论	我们	希望	到	去	?	”

你愿意带我们飞到我们想去的任何地方吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [gʌmp] .

“	Certainly	,	”	answered	the	Gump	.
“	当然	,	”	回答	这	阿甘	.

“当然，”阿甘回答道。

“ [aɪ] ['greɪtli] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [er] .
“ I greatly prefer to navigate the air .
“ 我 非常 更喜欢 到 导航 这 空气 .

我更喜欢在空中飞行。

[fɔ:r; fər] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['træv(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['spi:ʃi:z] ,
For should I travel on the earth and meet with one of my own species ,
为了 应该 我 旅行 在 这 地球 和 见面 和 一 的 我的 自己的 物种 ,

如果我游历地球，遇到我的同类，

[maɪ] [ɪm'bærəsmənt] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] ! ”
my embarrassment would be something awful ! ”
我的 尴尬 会 是 某物 可怕 ! ”

我当时会尴尬得要死！

“ [aɪ] [kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
“ I can appreciate that , ” said the Tin Woodman , sympathetically .
“ 我 能 欣赏 那 , ” 说 这 锡 伍德曼 , 同情地 .

“我能理解，”铁皮樵夫同情地说。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [θɪŋ] , “ [wen] [aɪ] ['kerfəli] [lʊk] [ju:; jʊ] ['oʊvər] , [maɪ] ['mæstərz] ,
“ And yet , ” continued the Thing , “ when I carefully look you over , my masters ,
“ 和 然而 , ” 持续 这 事物 , “ 什么时候 我 小心 看 你 超过 , 我的 大师 ,

“然而，”那东西继续说道，“当我仔细打量你们，我的主人，

[nʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'strʌktɪd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɑ:r'tɪstɪkli] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . ”
none of you seems to be constructed much more artistically than I am . ”
没有任何 的 你 似乎 到 是 建造 很多 更多的 艺术上 比 我 是 . ”

你们之中似乎没人比我更有艺术气质。

“ [ə'pɪrənsəz] [ɑ:r; ər] [dɪ'si:tf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɑ:gl] - [bʌg] , ['ɜ:rnɪstli] .
“ Appearances are deceitful , ” said the Woggle - Bug , earnestly .
“ 外貌 是 欺骗性的 , ” 说 这 摇摆 - 漏洞 , 切实 .

“外表具有欺骗性，”沃格尔虫认真地说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bəuθ] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] ['edʒukeɪtɪd] . ”
“ I am both Highly Magnified and Thoroughly Educated . ”
“ 我 是 两个都 高度 放大 和 彻底 受过教育 . ”

“我既拥有极高的放大倍率，又受过全面的教育。”

“ [ɪn'di:d] ! ” ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] [gʌmp] , [ɪn'dɪfrəntli] .
“ Indeed ! ” murmured the Gump , indifferently .
“ 的确 ! ” 低声说道 这 阿甘 , 漠不关心 .

“确实如此！”冈普冷冷地低声说道。

“ [ænd; ənd] [maɪ] [breɪnz] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [rɪ'mɑ:rkəbli] [rer] ['spesɪmənz] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
“ And my brains are considered remarkably rare specimens , ” added the Scarecrow ,
“ 和 我的 大脑 是 经过考虑的 非常 稀有的 标本 , ” 额外 这 稻草人 ,
['praʊdli] .
proudly .
自豪地 .

“而且我的大脑被认为是极其罕见的标本，”稻草人自豪地补充道。

“ [haʊ] [streɪndʒ] ! ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [gʌmp] .
“ How strange ! ” remarked the Gump .
“ 如何 奇怪的 ! ” 评论 这 阿甘 .

“真奇怪！”阿甘说道。

“ [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [tɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] ,
“ Although I am of tin , ” said the Woodman ,
“ 虽然 我 是 的 锡 , ” 说 这 伍德曼 ,

“虽然我是锡做的，”樵夫说，

“ [aɪ] [oʊn] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] ['wɔrməst] [ænd; ənd][moʊst]['ædmərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
“ I own a heart altogether the warmest and most admirable in the whole world .
” 我 自己的 一个 心 共 这 最温暖 和 最多 令人钦佩的 在 这 所有的 世界 .
”
”
”

“我拥有一颗世界上最温暖、最令人钦佩的心。”

“ [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʌmp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [kɔːf] .
“ I'm delighted to hear it , ” replied the Gump , with a slight cough .
” 我是 高兴极了 到 听到 它 , ” 回复 这 阿甘 , 和 一个 轻微 咳嗽 .

“听到这个消息我很高兴，”阿甘轻咳一声回答道。

“ [maɪ] [smaɪl] , ” [sed] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , “ [ɪz] ['wɜːrðɪ] [jʊr; jər] [best] [ə'tenʃ(ə)n] .
“ My smile , ” said Jack Pumpkinhead , “ is worthy your best attention .
” 我的 微笑 , ” 说 杰克 南瓜头 , “ 是 值得 你的 最好的 注意力 .

“我的笑容，”南瓜头杰克说，“值得你全神贯注地欣赏。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] . ”
It is always the same . ”
它 是 总是 这 相同的 . ”

总是千篇一律。

“ ['sempər] ['ɪdem] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] , ['pɑːmpəsli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌmp] [tɜːrnd]
“ Semper idem , ” explained the Woggle - Bug , pompously ; and the Gump turned
” 永远 同上 , ” 解释 这 摇摆 - 漏洞 , 傲慢地 ; 和 这 阿甘 转向
[tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
to stare at him .
到 盯 在 他 .

“Semper idem，”沃格尔虫傲慢地解释道；冈普转过身来盯着他。

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] , ['fɪlɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkwərd] [pɔːz] ,
“ And I , ” declared the Saw - Horse , filling in an awkward pause ,
” 和 我 , ” 声明 这 锯 - 马 , 填充 在 一个 尴尬的 暂停 ,

“还有我，”木马打破了尴尬的沉默，说道。

“ [ˌeɪ 'em]['oʊnli][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ am only remarkable because I can't help it . ”
” 是 仅有的 卓越 因为 我 不能 帮助 它 . ”

“我之所以如此出众，只是因为我身不由己。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['mæstərz] , ” [sed] [ðə; ði] [gʌmp] ,
“ I am proud , indeed , to meet with such exceptional masters , ” said the Gump ,
” 我 是 自豪的 , 的确 , 到 见面 和 这样的 非凡的 大师 , ” 说 这 阿甘 ,

“能与如此杰出的大师们会面，我深感荣幸，”阿甘说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [toʊn] .
in a careless tone .
在 一个 粗心 语气 .

语气漫不经心。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [sɪ'kjʊr] [soʊ] [kəm'pliːt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi]
“ If I could but secure so complete an introduction to myself , I would be
” 如果 我 可以 但 安全的 所以 完全的 一个 介绍 到 我 , 我 会 是
[mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] . ”
more than satisfied . ”
更多的 比 使满意 . ”

“如果我能获得如此全面的自我介绍，我就心满意足了。”

“ [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
“ That will come in time , ” remarked the Scarecrow .
” 那 将要 来 在 时间 , ” 评论 这 稻草人 .

“那会随着时间的推移而发生的，”稻草人说道。

“ [tuː; tə] - [noʊ] [ðaɪ'self] - [ɪz] [kən'sɪdərd] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

“	To	'	Know	Thyself	'	is	considered	quite	an	accomplishment	,	which	it	has
”	到	-	知道	你自己	-	是	经过考虑的	相当	一个	成就	,	哪个	它	有

['teɪkən][ˌjuː 'es] ,

taken	us	,
已采取	我们	,

“认识你自己”被认为是一项了不起的成就，而我们花了很长时间才做到这一点。

[huː] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['eldəz] , [mʌnθs] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] .

who	are	your	elders	,	months	to	perfect	.
WHO	是	你的	长者	,	几个月	到	完美的	.

你们的长辈，需要几个月的时间才能完善。

[bʌt; bət] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

But	now	,	”	he	added	,	turning	to	the	others	,
但	现在	,	”	他	额外	,	转弯	到	这	其他的	,

但现在，”他转向其他人补充道，

“ [let][ˌjuː 'es][get] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][stɑːrt][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] . ”

“	let	us	get	aboard	and	start	upon	our	journey	.	”
”	让	我们	得到	船上	和	开始	之上	我们的	旅行	.	”

“让我们登船，开始我们的旅程吧。”

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? ” [æskt] [tɪp] ,

“	Where	shall	we	go	?	”	asked	Tip	,
”	在哪里	将	我们	去	?	”	问	提示	,

“我们去哪儿呢？”蒂普问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['klæmbəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði]['səufəz][ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd]

as	he	clambered	to	a	seat	on	the	sofas	and	assisted	the	Pumpkinhead
作为	他	攀爬	到	一个	座位	在	这	沙发	和	协助	这	南瓜头

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

to	follow	him	.
到	跟随	他	.

他爬上沙发坐下，扶着南瓜头跟在他身后。

“ [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri] [ruːlz] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kwiːn] [kɔːld] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] ,

“	In	the	South	Country	rules	a	very	delightful	Queen	called	Glinda	the	Good	,
”	在	这	南	国家	规则	一个	非常	愉快	女王	称为	格琳达	这	好的	,

“南方国度统治着一位非常可爱的女王，名叫善良的格琳达。”

[huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wɪl] ['glædli] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ]

who	I	am	sure	will	gladly	receive	us	,	”	said	the	Scarecrow	,	getting	into	the	Thing
WHO	我	是	当然	将要	乐意	收到	我们	,	”	说	这	稻草人	,	获得	进入	这	事物

['klʌmzɪli] .

clumsily	.
笨拙地	.

“我相信他们会很高兴地接待我们，”稻草人说着，笨拙地钻进了那东西里。

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [əd'vaɪs] . ”

“	Let	us	go	to	her	and	ask	her	advice	.	”
”	让	我们	去	到	她	和	问	她	建议	.	”

“我们去找她，问问她的意见吧。”

“ [ðæt] [ɪz] ['klevərli] [θɔːt] [ʌv; əv] , ” [dɪ'klerd] [nɪk] ['tʃɑːpər] ,

“	That	is	cleverly	thought	of	,	”	declared	Nick	Chopper	,
”	那	是	巧妙地	想法	的	,	”	声明	缺口	直升机	,

“这真是个巧妙的主意，”尼克·乔珀说道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wɑ:gl] - [bʌg] [ə; eɪ] [bu:st] [ænd; ənd] [ðen] ['tɔplɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:rs] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪr]

giving	the	Woggle	-	Bug	a	boost	and	then	toppling	the	Saw	-	Horse	into	the	rear
给予	这	摇摆	-	漏洞	一个	促进	和	然后	倾倒	这	锯	-	马	进入	这	后部

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʊʃnd] [si:ts] .

end	of	the	cushioned	seats	.
结尾	的	这	缓冲	座位	.

把摇摆虫推一把，然后把锯木架推倒在软垫座椅的后部。

" [aɪ] [noʊ] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [pru:v] [ə; eɪ] [frend] [ɪn'di:d] . "

"	I	know	Glinda	the	Good	,	and	believe	she	will	prove	a	friend	indeed	.	"
"	我	知道	格琳达	这	好的	,	和	相信	她	将要	证明	一个	朋友	的确	.	"

“我认识善良的格琳达，相信她会成为一位真正的朋友。”

" [ɑ:r; ər][wi:; wi][ɔ:l] ['redi] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Are	we	all	ready	?	"	asked	the	boy	.
"	是	我们	全部	准备好	?	"	问	这	男生	.

“我们都准备好了吗？”男孩问道。

" [jes] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	Yes	,	"	announced	the	Tin	Woodman	,	seating	himself	beside	the	Scarecrow	.
"	是的	,	"	宣布	这	锡	伍德曼	,	座位	他自己	旁	这	稻草人	.

“是的，”铁皮樵夫说着，在稻草人旁边坐了下来。

" [ðen] , " [sed] [tɪp] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [gʌmp] , " [bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][flai][wɪð; wɪθ][ju: 'es]

"	Then	,	"	said	Tip	,	addressing	the	Gump	,	"	be	kind	enough	to	fly	with	us
"	然后	,	"	说	提示	,	解决	这	阿甘	,	"	是	种类	足够的	到	飞	和	我们

[tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ;

to	the	Southward	;
到	这	向南	;

“那么，”蒂普对阿甘说，“请你和我们一起飞往南方吧；

[ænd; ənd][du:][nɑ:t][goʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tri:z] ,

and	do	not	go	higher	than	to	escape	the	houses	and	trees	,
和	做	不是	去	更高	比	到	逃脱	这	房屋	和	树木	,

不要爬得比房屋和树木的高度更高。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['dɪzi] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌp] [soʊ][fɑ:r] . "

for	it	makes	me	dizzy	to	be	up	so	far	.	"
为了	它	制作	我	晕眩的	到	是	向上	所以	远的	.	"

因为爬这么高让我头晕目眩。

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gʌmp] , ['bri:fli] .

"	All	right	,	"	answered	the	Gump	,	briefly	.
"	全部	正确的	,	"	回答	这	阿甘	,	简要地	.

“好吧，”阿甘简短地回答道。

[ˌaɪ 'ti:] [flɔpt] [ɪts] [fɔ:r] [hju:dʒ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [roʊz] ['sloʊli] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

It	flopped	its	four	huge	wings	and	rose	slowly	into	the	air	;	and	then	,
它	失败	它是	四	巨大的	翅膀	和	玫瑰	缓慢地	进入	这	空气	;	和	然后	,

它拍打着四只巨大的翅膀，缓缓升入空中；然后，

[waɪl] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæks] [ænd; ənd] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	our	little	band	of	adventurers	clung	to	the	backs	and	sides	of	the
尽管	我们的	小的	乐队	的	冒险者	紧紧抓住	到	这	背部	和	侧面	的	这

['səufəz][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] ,

sofas	for	support	,
沙发	为了	支持	,

我们这群小冒险家紧紧抓住沙发靠背和侧面以保持平衡。

[ðə; ði] [gʌmp] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [sɔ:d] ['swɪftli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] [ə'weɪ] .

the	Gump	turned	toward	the	South	and	soared	swiftly	and	majestically	away	.
这	阿甘	转向	朝向	这	南	和	飙升	迅速地	和	雄伟地	离开	.

“阿甘”号转向南方，迅速而雄伟地翱翔而去。

“ [ðə; ði] ['siːnɪk] [ɪ'fekt] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['æltɪtuːd] , [ɪz] ['mɑːrvələs] , ” ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]
“ The scenic effect , from this altitude , is marvelous , ” commented the educated
“ 这 风景优美 影响 , 从 这 高度 , 是 奇妙 , ” 评论 这 受过教育
['wɑːgl] - [bʌg] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] .
Woggle - Bug , as they rode along .
摇摆 - 漏洞 , 作为 他们 骑 沿着 .

“从这个高度看去，景色真是美极了，”受过教育的沃格尔虫一边骑马一边评论道。

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['siːnəri] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
“ Never mind the scenery , ” said the Scarecrow .
“ 绝不 头脑 这 风景 , ” 说 这 稻草人 .

“别在意风景，”稻草人说。

“ [hoʊld][ɑːn] [taɪt] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [get] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] .
“ Hold on tight , or you may get a tumble .
“ 抓住 在 紧的 , 或者 你 可能 得到 一个 翻滚 .

“抓紧了，否则你可能会摔倒。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [rɑːk] ['bædli] . ”
The Thing seems to rock badly . ”
这 事物 似乎 到 岩石 糟糕 . ”

那东西好像摇晃得很厉害。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] [suːn] , ” [sed] [tɪp] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði]
“ It will be dark soon , ” said Tip , observing that the sun was low on the
“ 它 将要 是 黑暗的 很快 , ” 说 提示 , 观察 那 这 太阳 曾是 低的 在 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

“天快黑了，”蒂普说着，注意到太阳已经西斜。

“ [pər'hæps][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
“ Perhaps we should have waited until morning .
“ 也许 我们 应该 有 等待 直到 早晨 .

“或许我们应该等到早上。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [gʌmp] [kæn; kən][flai][ɪn][ðə; ði] [naɪt] . ”
I wonder if the Gump can fly in the night . ”
我 想知道 如果 这 阿甘 能 飞 在 这 夜晚 . ”

我想知道阿甘能不能在夜里飞。

“ [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [maɪ'self] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [gʌmp] ['kwaɪətli] .
“ I've been wondering that myself , ” returned the Gump quietly .
“ 我已经 到过 好奇 那 我 , ” 返回 这 阿甘 悄悄 .

“我也一直在想这个问题，”阿甘平静地回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ You see , this is a new experience to me .
“ 你 看 , 这 是 一个 新的 经验 到 我 .

“你看，这对我来说是一种全新的体验。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][legz] [ðæt] ['kærid] [ˌem 'iː] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .
I used to have legs that carried me swiftly over the ground .
我 用过的 到 有 腿 那 携带 我 迅速地 超过 这 地面 .

我以前拥有一双能让我快速奔跑的双腿。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [legz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] . ”
But now my legs feel as if they were asleep . ”
但 现在 我的 腿 感觉 作为 如果 他们 是 睡着了 . ”

但现在我的腿感觉像麻木了一样。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [tɪp] .
“ They are , ” said Tip .
“ 他们 是 , ” 说 提示 .

“没错，”蒂普说道。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [brɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə] [laɪf] . ”
“ We didn't bring ' em to life . ”
“ 我们 没有 带来 - 呃 到 生活 . ”

“我们并没有赋予它们生命。”

“ [jʊə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [flaɪ] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
“ You're expected to fly , ” explained the Scarecrow .
“ 你是 预期的 到 飞 , ” 解释 这 稻草人 .

“你们需要飞行，”稻草人解释道。

“ [nɑːt] [tuː; tə] [wɔːk] . ”
“ not to walk . ”
“ 不是 到 走 . ”

“不要走路。”

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [wɔːk] [ɑːr'selvz] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] .
“ We can walk ourselves , ” said the Woggle - Bug .
“ 我们 能 走 我们自己 , ” 说 这 摇摆 - 漏洞 .

“我们可以自己走，”沃格尔虫说道。

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [gʌmp] ;
“ I begin to understand what is required of me , ” remarked the Gump ;
“ 我 开始 到 理解 什么 是 必需的 的 我 , ” 评论 这 阿甘 ;

“我开始明白我需要做什么了，”阿甘说道；

“ [soʊ] [aɪ] [wɪl] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ,
“ so I will do my best to please you ,
“ 所以 我 将要 做 我的 最好的 到 请 你 ,

所以我会尽我所能让你满意，

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [fluː] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
” and he flew on for a time in silence .
” 和 他 飞翔 在 为了 一个 时间 在 沉默 .

于是他沉默地飞了一会儿。

['prez(ə)ntli] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] .
Presently Jack Pumpkinhead became uneasy .
目前 杰克 南瓜头 成为 不安 .

这时，南瓜头杰克感到不安。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [spɔɪl] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I wonder if riding through the air is liable to spoil pumpkins , ” he said .
“ 我 想知道 如果 骑术 通过 这 空气 是 容易 到 剧透 南瓜 , ” 他 说 .

“我想知道骑车飞跃天空会不会让南瓜变质，”他说。

“ [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] ['kerləsli] [drɑːp] [jʊr; jər] [hed] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['wɑːgl] -
“ Not unless you carelessly drop your head over the side , ” answered the Woggle -
“ 不是 除非 你 粗心大意 降低 你的 头 超过 这 边 , ” 回答 这 摇摆 -
[bʌg] .
Bug .
漏洞 .

“除非你不小心把头垂到船舷外，”沃格尔虫回答道。

“ [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [jʊr; jər] [hed] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm]
“ In that event your head would no longer be a pumpkin , for it would become
” 在 那 事件 你的 头 会 不 更长 是 一个 南瓜 , 为了 它 会 变得
[ə; eɪ] [skwɑːʃ] . ”
a squash . ”
一个 壁球 . ”

“那样的话，你的头就不再是南瓜了，而是会变成西葫芦。”

“ [hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðiːz] [ʌn'fiːlɪŋ] [dʒoʊks] ? ” [di'mɑːndid] [tɪp] ,
“ Have I not asked you to restrain these unfeeling jokes ? ” demanded Tip ,
” 有 我 不是 问 你 到 抑制 这些 冷漠无情 笑话 ? ” 要求 提示 ,

“我不是要求你停止开这些没心没肺的玩笑吗？”蒂普厉声说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
looking at the Woggle - Bug with a severe expression .
寻找 在 这 摇摆 - 漏洞 和 一个 严重 表达 .

他神情严肃地看着沃格尔虫。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ; [ænd; ənd] [aɪv] [rɪ'streɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ You have ; and I've restrained a good many of them , ” replied the
” 你 有 ; 和 我已经 克制 一个 好的 许多 的 他们 , ” 回复 这
['ɪnsekt] .
insect .
昆虫 .

“你的确有；而且我已经制服了其中很多，”昆虫回答道。

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [soʊ] ['meni] ['eksələnt] [pʌnz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt]
“ But there are opportunities for so many excellent puns in our language that
” 但 那里 是 机会 为了 所以 许多 出色的 双关语 在 我们的 语言 那
,
,
,

但是，我们的语言中有很多绝妙的双关语，所以

[tuː; tə] [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n] [laɪk] [maɪ'self] , [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] [ɪz] ['ɔːlmoʊst]
to an educated person like myself , the temptation to express them is almost
到 一个 受过教育 人 喜欢 我 , 这 诱惑 到 表达 他们 是 几乎
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] . ”
irresistible . ”
无法抗拒 . ”

对于像我这样受过教育的人来说，表达这些想法的诱惑几乎是无法抗拒的。

“ ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌvərd] [ðoʊz] [pʌnz] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , ” [sed] [tɪp] .
“ People with more or less education discovered those puns centuries ago , ” said Tip .
” 人们 和 更多的 或者较少的 教育 发现 那些 双关语 几个世纪 前 , ” 说 提示 .

“几个世纪前，受过不同程度教育的人都发现了这些双关语，”蒂普说。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] .
“ Are you sure ? ” asked the Woggle - Bug , with a startled look .
” 是 你 当然 ? ” 问 这 摇摆 - 漏洞 , 和 一个 惊慌 看 .

“你确定吗？”沃格尔虫一脸惊讶地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Of course I am , ” answered the boy .
” 的 课程 我 是 , ” 回答 这 男生 .

“当然是了，”男孩回答道。

“ [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] ['wɑːgl] - [bʌg] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] ;
“ An educated Woggle - Bug may be a new thing ;
” 一个 受过教育 摇摆 - 漏洞 可能 是 一个 新的 事物 ;

“受过教育的沃格尔虫可能是一种新事物；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɑːgl] - [bʌg] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] ,

but	a	Woggle	-	Bug	education	is	as	old	as	the	hills	,
但	一个	摇摆	-	漏洞	教育	是	作为	老的	作为	这	丘陵	,

但是，Woggle-Bug教育的历史可以追溯到很久以前。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

judging	from	the	display	you	make	of	it	.
评判	从	这	展示	你	制作	的	它	.

从你展示的方式来看。

" [ðə; ði]['ɪnsekt] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [meɪn'teɪnd]

"	The	insect	seemed	much	impressed	by	this	remark	,	and	for	a	time	maintained
"	这	昆虫	似乎	很多	印象深刻	经过	这	评论	,	和	为了	一个	时间	维持

[ə; eɪ] [miːk] ['saɪləns] .

a	meek	silence	.
一个	温顺	沉默	.

“这只昆虫似乎对这句话印象深刻，一时之间保持了温顺的沉默。”

[ðə; ði] ['skerkroʊ] , [ɪn] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] , [sɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ðə; ði] ['pepər] - [bɑːks] [wɪtʃ]

The	Scarecrow	,	in	shifting	his	seat	,	saw	upon	the	cushions	the	pepper	-	box	which
这	稻草人	,	在	转变	他的	座位	,	锯	之上	这	靠垫	这	胡椒	-	盒子	哪个

[tɪp] [hæd; həd][kæst][ə'saɪd] ,

Tip	had	cast	aside	,
提示	有	投掷	旁边	,

稻草人挪动座位时，看到垫子上放着蒂普扔到一边的胡椒盒。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	began	to	examine	it	.
和	开始	到	检查	它	.

然后开始仔细检查。

“ [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [its] [kwaɪt] ['empti] [naʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz]

“	Throw	it	overboard	,	”	said	the	boy	;	“	it's	quite	empty	now	,	and	there's	no	use
“	扔	它	落水	,	”	说	这	男生	;	“	它是	相当	空的	现在	,	和	有	不	使用

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

keeping	it	.	”
保持	它	.	”

“把它扔到海里去吧，”男孩说，“它现在完全是空的，留着也没用了。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['empti] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .

“	Is	it	really	empty	?	”	asked	the	Scarecrow	,	looking	curiously	into	the	box	.
“	是	它	真的	空的	?	”	问	这	稻草人	,	寻找	奇怪的是	进入	这	盒子	.

“它真的是空的吗？”稻草人好奇地看着箱子问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['ænsər] [tɪp] .

“	Of	course	it	is	,	”	answered	Tip	.
“	的	课程	它	是	,	”	回答	提示	.

“当然是这样，”蒂普回答道。

“ [aɪ] [ʃʊk] [aʊt] ['evri] [greɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] . ”

“	I	shook	out	every	grain	of	the	powder	.	”
“	我	摇晃	出去	每一个	粮食	的	这	粉末	.	”

“我把每一粒粉末都抖了出来。”

“ [ðen] [ðə; ði][bɑːks][hæz; həz] [tuː] ['bɔtəms] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

“	Then	the	box	has	two	bottoms	,	”	announced	the	Scarecrow	,
“	然后	这	盒子	有	二	底部	,	”	宣布	这	稻草人	,

“那么这个箱子有两个底，”稻草人宣布道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɪz] ['fʊli] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɑːn][ðə; ði]
“ for the bottom on the inside is fully an inch away from the bottom on the
” 为了 这 底部 在 这 里面 是 完全 一个 英寸 离开 从 这 底部 在 这
[ˌaʊt'saɪd] . ”
outside . ”
外部 . ”

“因为内侧底部与外侧底部相差足足一英寸。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] .
“ Let me see , ” said the Tin Woodman , taking the box from his friend .
” 让 我 看 , ” 说 这 锡 伍德曼 , 采取 这 盒子 从 他的 朋友 .

“让我看看，”铁皮樵夫说着，从朋友手中接过盒子。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , “ [ðə; ði] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːls]
“ Yes , ” he declared , after looking it over , “ the thing certainly has a false
” 是的 , ” 他 声明 , 后 寻找 它 超过 , “ 这 事物 当然 有 一个 错误的
['bɑːtəm] .
bottom .
底部 .

“是的，”他仔细查看后说道，“这东西肯定有个暗格。”

[naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər] ? ”
Now , I wonder what that is for ? ”
现在 , 我 想知道 什么 那 是 为了 ? ”

现在，我想知道这是做什么用的?

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ?
“ Can't you get it apart , and find out ?
” 不能 你 得到 它 除 , 和 寻找 出去 ?

“你难道不能把它拆开，找出原因吗？”

” [in'kwaiəd] [tɪp] , [naʊ] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] .
” enquired Tip , now quite interested in the mystery .
” 询问 提示 , 现在 相当 感兴趣的 在 这 神秘 .

“蒂普问道，他对这个谜团很感兴趣。”

“ [waɪ] , [jes] ; [ðə; ði] ['loʊər] ['bɑːtəm] [ʌn'skruːz] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
“ Why , yes ; the lower bottom unscrews , ” said the Tin Woodman .
” 为什么 , 是的 ; 这 降低 底部 拧开 , ” 说 这 锡 伍德曼 .

“没错，底部可以拧下来，”铁皮樵夫说道。

“ [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [stɪf] ; [pliːz] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
“ My fingers are rather stiff ; please see if you can open it .
” 我的 手指 是 相当 僵硬的 ; 请 看 如果 你 能 打开 它 .

“我的手指有点僵硬，请您看看能不能打开它。”

” [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['pepər] - [bɑːks][tuː; tə] [tɪp] , [huː] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ʌnsk'ruːɪŋ] [ðə; ði]
” He handed the pepper - box to Tip , who had no difficulty in unscrewing the
” 他 递交 这 胡椒 - 盒子 到 提示 , WHO 有 不 困难 在 拧开 这
['bɑːtəm] .
bottom .
底部 .

他把胡椒粉盒递给蒂普，蒂普毫不费力地拧开了底部。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kævəti] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] [θriː] ['sɪlvər] [pɪlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerfəli] ['foʊldɪd]['peɪpər]
And in the cavity below were three silver pills , with a carefully folded paper
和 在 这 空腔 以下 是 三 银 药片 , 和 一个 小心 折叠 纸
['laɪɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm] .
lying underneath them .
说谎 下 他们 .

下面的空腔里有三颗银色药丸，药丸下面放着一张精心折叠的纸。

[ðɪs] ['peɪpər][ðə; ði] [bɔɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][ʌn'foʊld] , ['teɪkɪŋ] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [spɪl] [ðə; ði] [pɪlz] ,

This	paper	the	boy	proceeded	to	unfold	,	taking	care	not	to	spill	the	pills	,
这	纸	这	男生	继续	到	展开	,	采取	关心	不是	到	洒	这	药片	,

男孩小心翼翼地展开这张纸，生怕药片洒出来。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['sevrəl] [laɪnz] ['klɪrli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] [ɪŋk] .

and	found	several	lines	clearly	written	in	red	ink	.
和	成立	一些	线条	清楚地	书面	在	红色的	墨水	.

并发现有好几行字是用红墨水清晰地写的。

“ [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	Read	it	aloud	,	”	said	the	Scarecrow	.
”	读	它	大声	,	”	说	这	稻草人	.

“大声读出来，”稻草人说。

[soʊ] [tɪp] [ri:d] , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

so	Tip	read	,	as	follows	:
所以	提示	读	,	作为	跟随	:

所以，提示内容如下：

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

“	DR	.
”	博士	.

“博士。

- ['selɪbreɪtɪd] ['wɪʃɪŋ] [pɪlz] .

NIKIDIK'S	CELEBRATED	WISHING	PILLS	.
-	著名	祝	药片	.

NIKIDIK 的著名许愿药丸。

“ [də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ju:z] : ['swɑ:loʊ] [wʌn] [pɪl] ; [kaʊnt] [ˌsev(ə)n'ti:n] [baɪ] [tu:z] ; [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] .

“	Directions	for	Use	:	Swallow	one	pill	;	count	seventeen	by	twos	;	then	make	a	Wish	.
”	方向	为了	使用	:	吞	一	丸	;	数数	十七	经过	二	;	然后	制作	一个	希望	.

使用方法：吞服一粒药丸；数到十七，每次数两个；然后许个愿。

[ðə; ði] [wɪʃ] [wɪl] [ɪ'mi:diətli] [bi:; bi] ['græntɪd] .

The	Wish	will	immediately	be	granted	.
这	希望	将要	立即地	是	的确	.

愿望将立即实现。

['kɔ:ʃ(ə)n] :

CAUTION	:
警告	:

警告：

[ki:p] [ɪn][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd][dɑ:rk] [pleɪs] . ”

Keep	in	a	Dry	and	Dark	Place	.	”
保持	在	一个	干燥	和	黑暗的	地方	.	”

请置于阴凉干燥处。

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] !

“	Why	,	this	is	a	very	valuable	discovery	!
”	为什么	,	这	是	一个	非常	有价值的	发现	!

“这真是一项非常有价值的发现！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

”	cried	the	Scarecrow	.
”	哭	这	稻草人	.

“稻草人喊道。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪp] , ['greɪvli] .

“	It	is	,	indeed	,	”	replied	Tip	,	gravely	.
”	它	是	,	的确	,	”	回复	提示	,	严重地	.

“的确如此，”蒂普严肃地回答道。

“ [ðiːz] [pɪlz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][juː 'es] .
“ These pills may be of great use to us .
“ 这些 药片 可能 是 的 伟大的 使用 到 我们 .

“这些药片可能对我们很有帮助。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [oʊld]['mɑːmbiː] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepər] - [bɑːks] .
I wonder if old Mombi knew they were in the bottom of the pepper - box .
我 想知道 如果 老的 蒙比 知道 他们 是 在 这 底部 的 这 胡椒 - 盒子 .

我想知道老蒙比是否知道它们在胡椒盒的底部。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] ['paʊdər] [ʌv; əv] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪm]
I remember hearing her say that she got the Powder of Life from this same
我 记住 听力 她 说 那 她 得到 这 粉末 的 生活 从 这 相同的
- . ”
Nikidik . ”
- . ”

我记得她曾说过，她也是从这个叫尼基迪克的人那里得到了生命粉末。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['sɔːrsərər] !
“ He must be a powerful Sorcerer !
“ 他 必须 是 一个 强大的 巫师 !

“他一定是一位强大的巫师！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ;
” exclaimed the Tin Woodman ;
” 惊呼 这 锡 伍德曼 ;

“铁皮樵夫惊呼道；

“ [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['paʊdər] [pruːvd] [ə; eɪ] [sək'ses] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]
“ and since the powder proved a success we ought to have confidence in
“ 和 自从 这 粉末 已证实 一个 成功 我们 应该 到 有 信心 在
[ðə; ði] [pɪlz] . ”
the pills . ”
这 药片 . ”

“既然药粉取得了成功，我们就应该对药片有信心。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] , ” [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , “ [kæn; kən] ['eniwʌn] [kaʊnt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [baɪ] [tuːz] ?
“ But how , ” asked the Scarecrow , “ can anyone count seventeen by twos ?
“ 但 如何 , ” 问 这 稻草人 , “ 能 任何人 数数 十七 经过 二 ?

“可是，”稻草人问道，“怎么能数出17个2呢？”

[ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪz][æn; ən] [ɑːd] ['nʌmbər] . ”
Seventeen is an odd number . ”
十七 是 一个 奇怪的 数字 . ”

十七是个奇数。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪp] , ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
“ That is true , ” replied Tip , greatly disappointed .
“ 那 是 真的 , ” 回复 提示 , 非常 失望的 .

“确实如此，”蒂普失望地回答道。

“ [noʊ][wʌn][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [kaʊnt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [baɪ] [tuːz] . ”
“ No one can possibly count seventeen by twos . ”
“ 不 一 能 可能 数数 十七 经过 二 . ”

“没有人能数出17个2。”

“ [ðen] [ðə; ði] [pɪlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][juː 'es] , ” [weɪld] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ;
“ Then the pills are of no use to us , ” wailed the Pumpkinhead ;
“ 然后 这 药片 是 的 不 使用 到 我们 , ” 哀嚎 这 南瓜头 ;

“那这些药丸对我们一点用处都没有了，”南瓜头哀叹道；

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [griːf] .
“ and this fact overwhelms me with grief .
“ 和 这 事实 压倒性 我 和 悲伤 .

“这个事实让我感到无比悲痛。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [maɪ] [hed] [wʊd] ['nevər] [spɔɪl] . ”
For I had intended wishing that my head would never spoil . ”
为了 我 有 故意的 祝 那 我的 头 会 绝不 剧透 . ”

因为我曾许愿，希望我的头永远不会坏掉。

“ ['nɑːnsens] ! ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['ʃɑːrpli] .
“ Nonsense ! ” said the Scarecrow , sharply .
“ 废话 ! ” 说 这 稻草人 , 尖锐地 .

“胡说！”稻草人厉声说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [pɪlz] [æt; ət][ɔːl][wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [fɑːr] ['betər] [wɪʃɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ If we could use the pills at all we would make far better wishes than that .
“ 如果 我们 可以 使用 这 药片 在 全部 我们 会 制作 远的 更好的 愿望 比 那 .
”
”
”

“如果我们能使用这些药丸，我们许下的愿望会比现在好得多。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] , ” [prəu'testid] [pʊr] [dʒæk] .
“ I do not see how anything could be better , ” protested poor Jack .
“ 我 做 不是 看 如何 任何事物 可以 是 更好的 , ” 抗议 贫穷的 杰克 .

“我看不出还有什么能变得更好，”可怜的杰克抗议道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [spɔɪl] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [maɪ][æŋ'zaɪəti] . ”
“ If you were liable to spoil at any time you could understand my anxiety . ”
“ 如果 你 是 容易 到 剧透 在 任何 时间 你 可以 理解 我的 焦虑 . ”

“如果你随时都有可能变质，你就能理解我的焦虑了。”

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , “ [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt]
“ For my part , ” said the Tin Woodman , “ I sympathize with you in every respect
“ 为了 我的 部分 , ” 说 这 锡 伍德曼 , “ 我 同情 和 你 在 每一个 尊重
.
:
.

“就我而言，”铁皮樵夫说，“我完全理解你的感受。”

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi] ['kænɑːt] [kaʊnt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [baɪ] [tuːz] , ['sɪmpəθi] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l]
But since we cannot count seventeen by twos , sympathy is all you are liable
但 自从 我们 不能 数数 十七 经过 二 , 同情 是 全部 你 是 容易
[tuː; tə][get] .
to get .
到 得到 .

但由于我们不能按二数十七，所以你可能只会得到同情。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] [faʊnd] [ə'bʌv]
” By this time it had become quite dark , and the voyagers found above
” 经过 这 时间 它 有 变得 相当 黑暗的 , 和 这 航海者 成立 多于
[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ] ,
them a cloudy sky ,
他们 一个 多云 天空 ,

“此时天色已完全黑了，航行者们发现头顶上是阴云密布的天空。”

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt] .
through which the rays of the moon could not penetrate .
通过 哪个 这 射线 的 这 月亮 可以 不是 穿透 .

月光无法穿透。

[ðə; ði] [gʌmp] [fluː] ['stedəli] [ɑːn] ,

The	Gump	flew	steadily	on	,
这	阿甘	飞翔	稳步	在	,

阿甘继续平稳地飞行着。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ðə; ði][hjuːdʒ]['soʊfə] - ['bɑːdi] [rɔkt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪzɪli]

and	for	some	reason	the	huge	sofa	-	body	rocked	more	and	more	dizzily
和	为了	一些	原因	这	巨大的	沙发	-	身体	摇滚	更多的	和	更多的	晕眩地

['evri] ['aʊər] .

every	hour	.
每一个	小时	.

不知何故，巨大的沙发身每小时都会摇晃得越来越厉害，令人头晕目眩。

[ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] [dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siː] - [sɪk] ; [ænd; ənd] [tɪp] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [peɪl] [ænd; ənd]

The	Woggle	-	Bug	declared	he	was	sea	-	sick	;	and	Tip	was	also	pale	and
这	摇摆	-	漏洞	声明	他	曾是	海	-	生病的	;	和	提示	曾是	还	苍白	和

['sʌmwʌt] [dɪ'strest] .

somewhat	distressed	.
有些	苦恼	.

沃格尔虫说他晕船了；蒂普脸色苍白，有些沮丧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði]['səufəz][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]

But	the	others	clung	to	the	backs	of	the	sofas	and	did	not	seem	to
但	这	其他的	紧紧抓住	到	这	背部	的	这	沙发	和	做过	不是	似乎	到

[maɪnd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tɪpt] [aʊt] .

mind	the	motion	as	long	as	they	were	not	tipped	out	.
头脑	这	运动	作为	长的	作为	他们	是	不是	倾斜	出去	.

但其他人则紧紧抓住沙发靠背，只要不被甩出去，他们似乎并不介意沙发的晃动。

['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] [gruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [sped][ðə; ði] [gʌmp] [θruː]

Darker	and	darker	grew	the	night	,	and	on	and	on	sped	the	Gump	through
较暗	和	较暗	生长	这	夜晚	,	和	在	和	在	加速	这	阿甘	通过

[ðə; ði] [blæk] ['hevəns] .

the	black	heavens	.
这	黑色的	天	.

夜色越来越深，阿甘号在漆黑的夜空中飞驰。

[ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'presɪv] ['saɪləns]

The	travelers	could	not	even	see	one	another	,	and	an	oppressive	silence
这	旅行者	可以	不是	甚至	看	一	其他	,	和	一个	压迫性的	沉默

['setld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

settled	down	upon	them	.
定居	向下	之上	他们	.

旅客们甚至无法看到彼此，一种令人窒息的沉默笼罩着他们。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tɪp] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] , [spoʊk] .

After	a	long	time	Tip	,	who	had	been	thinking	deeply	,	spoke	.
后	一个	长的	时间	提示	,	WHO	有	到过	思维	深	,	辐	.

过了很久，陷入沉思的蒂普开口说话了。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [noʊ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pæləs] [ʌv; əv] ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] ?

“	How	are	we	to	know	when	we	come	to	the	pallace	of	Glinda	the	Good	?
“	如何	是	我们	到	知道	什么时候	我们	来	到	这	宫殿	的	格琳达	这	好的	?

“我们如何才能知道何时来到善良的格琳达的宫殿呢？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] - ['pæləs] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊdmən] ; “ [aɪv] ['trævld] [ˌaɪ 'tiː] .

| | | |

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv] [greɪ] [dɑːn] [ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	with	the	first	streaks	of	gray	dawn	they	looked	over	the	sides	of	the
为了	和	这	第一的	连胜	的	灰色的	黎明	他们	看起来	超过	这	侧面	的	这

['səufəz][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] ['roʊlɪŋ] [pleɪnz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [kwɪr] ['vɪlɪdʒəz] ,

sofas	and	discovered	rolling	plains	dotted	with	queer	villages	,
沙发	和	发现	滚动	平原	虚线	和	酷儿	村庄	,

当黎明的第一缕灰光掠过，他们从沙发边探出头去，发现一望无际的平原上点缀着奇特的村庄。

[wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

where	the	houses	,
在哪里	这	房屋	,

房子在哪里?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [doʊm] - [ʃeɪpt] — [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] — [hæd; həd]

instead	of	being	dome	-	shaped	—	as	they	all	are	in	the	Land	of	Oz	—	had
反而	的	存在	穹顶	-	形状	—	作为	他们	全部	是	在	这	土地	的	奥兹	—	有

['slæntɪŋ] [ruːfs] [ðæt] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [piːk] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

slanting	roofs	that	rose	to	a	peak	in	the	center	.
斜	屋顶	那	玫瑰	到	一个	顶峰	在	这	中心	.

与奥兹国的所有建筑都是圆顶形不同，这些建筑的屋顶是倾斜的，中心形成一个尖顶。

[ɑːd] ['lʊkɪŋ] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪnz] ,

Odd	looking	animals	were	also	moving	about	upon	the	open	plains	,
奇怪的	寻找	动物	是	还	移动	关于	之上	这	打开	平原	,

一些外形奇特的动物也在开阔的平原上活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	country	was	unfamiliar	to	both	the	Tin	Woodman	and	the
和	这	国家	曾是	陌生	到	两个都	这	锡	伍德曼	和	这

['skerkroʊ] ,

Scarecrow	,
稻草人	,

这个国家对于铁皮人和稻草人来说都很陌生。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['vɪzɪtɪd] ['glində] [ðə; ði] ['gʊdz] [doʊ'meɪn][ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

who	had	formerly	visited	Glinda	the	Good's	domain	and	knew	it	well	.
WHO	有	以前	到访	格琳达	这	商品	领域	和	知道	它	出色地	.

他曾到访过善良的格琳达的领地，对那里非常熟悉。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['doʊlfəli] .

“	We	are	lost	!	”	said	the	Scarecrow	,	dolefully	.
“	我们	是	丢失的	！	”	说	这	稻草人	,	悲伤地	.

“我们迷路了！”稻草人沮丧地说。

“ [ðə; ði] [gʌmp] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ˌjuː 'es] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd]

“	The	Gump	must	have	carried	us	entirely	out	of	the	Land	of	Oz	and
“	这	阿甘	必须	有	携带	我们	完全	出去	的	这	土地	的	奥兹	和

['oʊvər][ðə; ði]['sændi] [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [ðæt] ['dɔːrəθi] [toʊld][ˌjuː 'es]

over	the	sandy	deserts	and	into	the	terrible	outside	world	that	Dorothy	told	us
超过	这	沙	沙漠	和	进入	这	糟糕的	外部	世界	那	多萝西	讲述	我们

[ə'baʊt] . ”

about	.	”
关于	.	”

“一定是冈普把我们完全带出了奥兹国，越过沙质沙漠，来到了多萝西告诉我们的那个可怕的外面世界。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] , ['ɜːrnɪstli] .

“	We	must	get	back	,	”	exclaimed	the	Tin	Woodman	,	earnestly	.
“	我们	必须	得到	后退	,	”	惊呼	这	锡	伍德曼	,	切实	.

“我们必须回去，”铁皮樵夫认真地喊道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ! ”

“	we	must	get	back	as	soon	as	possible	!	”
”	我们	必须	得到	后退	作为	很快	作为	可能的	!	”

我们必须尽快回去!

“ [tɜːrn] [ə'raʊnd] !

“	Turn	around	!
”	转动	大约	!

“回转!

” [kraɪd] [tɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌmp] .

”	cried	Tip	to	the	Gump	.
”	哭	提示	到	这	阿甘	.

“蒂普对阿甘喊道。”

“ [tɜːrn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ! ”

“	turn	as	quickly	as	you	can	!	”
”	转动	作为	迅速地	作为	你	能	!	”

“尽快转身! ”

“ [ɪf] [aɪ][duː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌp'set] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [gʌmp] .

“	If	I	do	I	shall	upset	,	”	answered	the	Gump	.
”	如果	我	做	我	将	沮丧的	,	”	回答	这	阿甘	.

“如果我那样做，我会不高兴的，”阿甘回答道。

“ [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [juːst] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] ,

“	I'm	not	at	all	used	to	flying	,
”	我是	不是	在	全部	用过的	到	飞行	,

“我一点也不习惯坐飞机。”

[ænd; ənd][ðə; ði][best][plæn] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'laɪt] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] ,

and	the	best	plan	would	be	for	me	to	alight	in	some	place	,
和	这	最好的	计划	会	是	为了	我	到	点燃	在	一些	地方	,

最好的办法就是我在某个地方下车。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] .

and	then	I	can	turn	around	and	take	a	fresh	start	.
和	然后	我	能	转动	大约	和	拿	一个	新鲜的	开始	.

然后我就可以重新开始。

” [dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] [ðæt] [wʊd] ['ænsər]

”	Just	then	,	however	,	there	seemed	to	be	no	stopping	-	place	that	would	answer
”	只是	然后	,	然而	,	那里	似乎	到	是	不	停止	-	地方	那	会	回答

[ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

their	purpose	.
他们的	目的	.

然而，就在这时，似乎没有一个地方可以满足他们的目的。

[ðeɪ] [fluː] ['oʊvər][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [soʊ][bɪg] [ðæt] [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] ,

They	flew	over	a	village	so	big	that	the	Woggle	-	Bug	declared	it	was	a	city	,
他们	飞翔	超过	一个	村庄	所以	大的	那	这	摇摆	-	漏洞	声明	它	曾是	一个	城市	,

他们飞过一个村庄，这个村庄大到连沃格尔虫都宣称它是一座城市。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [haɪ] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [diːp] [gɔːdʒz]

and	then	they	came	to	a	range	of	high	mountains	with	many	deep	gorges
和	然后	他们	来了	到	一个	范围	的	高的	山脉	和	许多	深的	峡谷

[ænd; ənd] [stiːp] [klɪfs] ['ʃoʊɪŋ] ['pleɪnli] .

and	steep	cliffs	showing	plainly	.
和	陡	悬崖	显示	显然	.

然后他们来到一片高耸的山脉，山脉中有许多深邃的峡谷和陡峭的悬崖清晰可见。

“ [naʊ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [tuː; tə][stɑːp] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ Now is our chance to stop , ” said the boy ,
“ 现在 是 我们的 机会 到 停止 , ” 说 这 男生 ,

“现在是我们停下来的机会，”男孩说。

['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] .
finding they were very close to the mountain tops .
寻找 他们 是 非常 关闭 到 这 山 最高额 .

发现他们离山顶非常近。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌmp] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] : “ [stɑːp][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['lev(ə)l] [pleɪs]
Then he turned to the Gump and commanded : “ Stop at the first level place
然后 他 转向 到 这 阿甘 和 命令 : “ 停止 在 这 第一的 等级 地方
[juː; jʊ] [siː] ！ ”
you see ! ”
你 看 ！ ”

然后他转向阿甘，命令道：“停在你看到的第一个平坦的地方！”

“ ['veri] [wel] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [gʌmp] ,
“ Very well , ” answered the Gump ,
“ 非常 出色地 , ” 回答 这 阿甘 ,

“很好，”阿甘回答道。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [tuː] [klɪfs] .
and settled down upon a table of rock that stood between two cliffs .
和 定居 向下 之上 一个 桌子 的 岩石 那 站立 之间 二 悬崖 .

他们随后在一块位于两座悬崖之间的岩石平台上安顿下来。

[bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , [ðə; ði] [gʌmp] [dɪd][nɑːt] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] [spiːd]
But not being experienced in such matters , the Gump did not judge his speed
但 不是 存在 经验丰富的 在 这样的 事情 , 这 阿甘 做过 不是 法官 他的 速度
[kə'rektli] ;
correctly ;
正确 ;

但由于缺乏这方面的经验，冈普并没有正确判断自己的速度；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ə'pɑːn][ðə; ði] [flæt] [rɑːk] [hiː; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hæf]
and instead of coming to a stop upon the flat rock he missed it by half
和 反而 的 未来 到 一个 停止 之上 这 平坦的 岩石 他 错过 它 经过 一半
[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
the width of his body ,
这 宽度 的 他的 身体 ,

结果他没有停在平坦的岩石上，而是偏离了岩石，距离岩石的距离足有他半个身子的宽度。

['breɪkɪŋ] [ɔːf] [bəuθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [ðen]
breaking off both his right wings against the sharp edge of the rock and then
打破 离开 两个都 他的 正确的 翅膀 反对 这 锋利的 边缘 的 这 岩石 和 然后
['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .
tumbling over and over down the cliff .
翻滚 超过 和 超过 向下 这 悬崖 .

他的右翼撞在岩石的尖锐边缘，折断了，然后从悬崖上滚落下来。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [held][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['səufəz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
Our friends held on to the sofas as long as they could ,
我们的 朋友们 握住 在 到 这 沙发 作为 长的 作为 他们 可以 ,

我们的朋友们尽可能长时间地霸占着沙发。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [gʌmp] [kɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɑ:k] [ðə; ði] [θɪŋ] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] —

but	when	the	Gump	caught	on	a	projecting	rock	the	Thing	stopped	suddenly	—
但	什么时候	这	阿甘	捕捉	在	一个	投影	岩石	这	事物	停止	突然	—

['bɑ:təm] [saɪd] [ʌp] — [ænd; ənd] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [dʌmpt] [aʊt] .

bottom	side	up	—	and	all	were	immediately	dumped	out	.
底部	边	向上	—	和	全部	是	立即地	丢弃	出去	.

但当“阿甘号”撞到一块突出的岩石时，它突然停了下来——船底朝上——所有人都立刻被甩了出来。

[baɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ðeɪ] [fel] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ; [fɔ:r; fər] [ʌndər'ni:θ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

By	good	fortune	they	fell	only	a	few	feet	;	for	underneath	them	was	a
经过	好的	财富	他们	跌倒	仅有的	一个	很少	脚	;	为了	下	他们	曾是	一个

['mɑ:nstər] [nest] ,

monster	nest	,
怪物	巢	,

幸运的是，他们只摔落了几英尺；因为他们脚下是一个怪物的巢穴。

[bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv] ['dʒækdɔ:] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] ;

built	by	a	colony	of	Jackdaws	in	a	hollow	ledge	of	rock	;
建造	经过	一个	殖民地	的	寒鸦	在	一个	空洞的	壁架	的	岩石	;

由一群寒鸦在岩石空心处建造；

[soʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pʌmpkɪn͵hɛd] — [wʌz; wəz]['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði][fɔ:l] .

so	none	of	them	—	not	even	the	Pumpkinhead	—	was	injured	by	the	fall	.
所以	没有任何	的	他们	—	不是	甚至	这	南瓜头	—	曾是	受伤	经过	这	落下	.

所以他们中没有一个人——甚至连南瓜头——在坠落中受伤。

[fɔ:r; fər][dʒæk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

For	Jack	found	his	precious	head	resting	on	the	soft	breast	of	the	Scarecrow	,
为了	杰克	成立	他的	宝贵的	头	休息	在	这	柔软的	胸部	的	这	稻草人	,

杰克发现自己珍贵的脑袋正安放在稻草人柔软的胸膛上。

[wɪtʃ] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['kʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [tɪp] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [li:vz] [ænd; ənd]

which	made	an	excellent	cushion	;	and	Tip	fell	on	a	mass	of	leaves	and
哪个	制成	一个	出色的	软垫	;	和	提示	跌倒	在	一个	大量的	的	树叶	和

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

这些树叶和纸张成了极好的垫子；蒂普摔倒在一堆树叶和纸张上。

[wɪtʃ] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['ɪndʒəri] .

which	saved	him	from	injury	.
哪个	已保存	他	从	受伤	.

这让他免受伤害。

[ðə; ði] ['wɑ:gl] - [bʌg] [hæd; həd] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:rs] ,

The	Woggle	-	Bug	had	bumped	his	round	head	against	the	Saw	-	Horse	,
这	摇摆	-	漏洞	有	撞	他的	圆形的	头	反对	这	锯	-	马	,

沃格尔虫的圆脑袋撞到了锯木架上。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['moʊmənts] [͵ɪnkən'vi:niənsɪz] .

but	without	causing	him	more	than	a	moment's	inconvenience	.
但	没有	导致	他	更多的	比	一个	瞬间	不便	.

但不会给他造成超过片刻的不便。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmd] ;

The	Tin	Woodman	was	at	first	much	alarmed	;
这	锡	伍德曼	曾是	在	第一的	很多	惊慌	;

铁皮樵夫起初非常惊慌；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɪkl] -

but	finding	he	had	escaped	without	even	a	scratch	upon	his	beautiful	nickle	-
但	寻找	他	有	逃脱	没有	甚至	一个	划痕	之上	他的	美丽的	镍	-

[pleɪt] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'dres]

plate	he	at	once	regained	his	accustomed	cheerfulness	and	turned	to	address
盘子	他	在	一次	恢复	他的	习惯	愉悦	和	转向	到	地址

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

his	comrades	.
他的	同志们	.

但发现自己毫发无损地逃脱了，他那漂亮的镀镍银器上连一丝划痕都没有，于是立刻恢复了往常的快乐，转身对他的同伴们讲话。

" ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] ['endɪd] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	Our	Journey	had	ended	rather	suddenly	,	"	said	he	;
"	我们的	旅行	有	结束	相当	突然	,	"	说	他	;

“我们的旅程结束得相当突然，”他说；

" [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['dʒʌstli] [bleɪm] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] [gʌmp] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['æksɪdənt] ,

"	and	we	cannot	justly	blame	our	friend	the	Gump	for	our	accident	,
"	和	我们	不能	公正地	责备	我们的	朋友	这	阿甘	为了	我们的	事故	,

“我们不能把我们的事故完全归咎于我们的朋友阿甘。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

because	he	did	the	best	he	could	under	the	circumstances	.
因为	他	做过	这	最好的	他	可以	在下面	这	情况	.

因为在当时的情况下，他已经尽力了。

[bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['evər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [nest] [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə]

But	how	we	are	ever	to	escape	from	this	nest	I	must	leave	to
但	如何	我们	是	曾经	到	逃脱	从	这	巢	我	必须	离开	到

['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] ['betər] [breɪnz] [ðæn; ðən] [aɪ] [pə'zes] .

someone	with	better	brains	than	I	possess	.
某人	和	更好的	大脑	比	我	具有	.

但是，我们究竟该如何逃离这个巢穴，恐怕只能交给比我更有智慧的人去想了。

" [hɪr] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ; [huː] [krɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest]

"	Here	he	gazed	at	the	Scarecrow	;	who	crawled	to	the	edge	of	the	nest
"	这里	他	凝视	在	这	稻草人	;	WHO	爬行	到	这	边缘	的	这	巢

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .

and	looked	over	.
和	看起来	超过	.

“他凝视着稻草人；稻草人爬到巢穴边缘，向外张望。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɪr] ['presəpɪs] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [depθ] .

Below	them	was	a	sheer	precipice	several	hundred	feet	in	depth	.
以下	他们	曾是	一个	透明	悬崖	一些	百	脚	在	深度	.

他们下方是数百英尺深的陡峭悬崖。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smuːð] [klɪf] [ʌn'broʊkən] [seɪv] [baɪ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] [wer] [ðə; ði]

Above	them	was	a	smooth	cliff	unbroken	save	by	the	point	of	rock	where	the
多于	他们	曾是	一个	光滑的	悬崖	未破	节省	经过	这	观点	的	岩石	在哪里	这

[rekt] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌmp] [stɪl] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

wrecked	body	of	the	Gump	still	hung	suspended	from	the	end	of	one	of	the
损毁	身体	的	这	阿甘	仍然	悬挂	暂停	从	这	结尾	的	一	的	这

['səufəz] .

sofas	.
沙发	.

他们上方是一处光滑的悬崖，除了岩石尖端外没有其他断裂，冈普残破的尸体仍然悬挂在其中一张沙发的一端。

[ðer; ðər] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

There	really	seemed	to	be	no	means	of	escape	,
那里	真的	似乎	到	是	不	方法	的	逃脱	,

似乎真的没有任何逃脱的办法。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər] ['helpləs] [plaɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [geɪv]

and	as	they	realized	their	helpless	plight	the	little	band	of	adventurers	gave
和	作为	他们	已实现	他们的	无助	困境	这	小的	乐队	的	冒险者	给予

[wei] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɪ'wɪldərmənt] .

way	to	their	bewilderment	.
方式	到	他们的	困惑	.

当他们意识到自己无助的处境时，这群冒险者陷入了茫然之中。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːrs] ['prɪzn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæləs] , ” ['sædli] [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] .

“	This	is	a	worse	prison	than	the	palace	,	”	sadly	remarked	the	Woggle	-	Bug	.
“	这	是	一个	更糟	监狱	比	这	宫殿	,	”	令人遗憾的是	评论	这	摇摆	-	漏洞	.

“这比宫殿还糟糕，”沃格尔虫悲伤地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [steɪd] [ðer; ðər] , ” [moʊn] [dʒæk] .

“	I	wish	we	had	stayed	there	,	”	moaned	Jack	.
“	我	希望	我们	有	入住	那里	,	”	呻吟	杰克	.

“我真希望我们当时就待在那儿，”杰克叹息道。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] . ”

“	I'm	afraid	the	mountain	air	isn't	good	for	pumpkins	.	”
“	我是	害怕的	这	山	空气	不是	好的	为了	南瓜	.	”

“恐怕山里的空气对南瓜不好。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [wen] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [kʌm] [bæk] , ” [grauld] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] ,

“	It	won't	be	when	the	Jackdaws	come	back	,	”	growled	the	Saw	-	Horse	,
“	它	惯于	是	什么时候	这	寒鸦	来	后退	,	”	咆哮	这	锯	-	马	,

“等寒鸦回来的时候就不会这样了，”锯木马咆哮道。

[wɪtʃ] [leɪ] ['weɪvɪŋ] [ɪts] [legz] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə][get][ə'pɑːn][ɪts] [fiːt] [ə'gen] .

which	lay	waving	its	legs	in	a	vain	endeavor	to	get	upon	its	feet	again	.
哪个	躺	挥手	它是	腿	在	一个	徒劳	努力	到	得到	之上	它是	脚	再次	.

它躺在地上，挥舞着双腿，徒劳地试图重新站起来。

“ ['dʒækdɔː] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] . ”

“	Jackdaws	are	especially	fond	of	pumpkins	.	”
“	寒鸦	是	尤其	喜爱	的	南瓜	.	”

“寒鸦尤其喜欢南瓜。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][bɜːrdz] [wɪl] [kʌm] [hɪr] ? ” [æskt] [dʒæk] , [mʌtʃ] [dɪ'strest] .

“	Do	you	think	the	birds	will	come	here	?	”	asked	Jack	,	much	distressed	.
“	做	你	思考	这	鸟类	将要	来	这里	?	”	问	杰克	,	很多	苦恼	.

“你觉得鸟儿会来这里吗？”杰克忧心忡忡地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] , ” [sed] [tɪp] ; “ [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] [nest] .

“	Of	course	they	will	,	”	said	Tip	;	“	for	this	is	their	nest	.
“	的	课程	他们	将要	,	”	说	提示	;	“	为了	这	是	他们的	巢	.

“它们当然会，”蒂普说；“因为这是它们的巢穴。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

And	there	must	be	hundreds	of	them	,	”	he	continued	,
和	那里	必须	是	数百	的	他们	,	”	他	持续	,

“肯定有数百个，”他继续说道。

“ [fɔːr; fər] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪr] !

“	for	see	what	a	lot	of	things	they	have	brought	here	!
“	为了	看	什么	一个	很多	的	事物	他们	有	带来	这里	!

“看看他们带来了多少东西！”

" [ɪn'di:d] ,
" Indeed ,
" 的确 ,

"的确，

[ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] ['kjʊriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [fɔ:r; fər]
the nest was half filled with a most curious collection of small articles for
这 巢 曾是 一半 已填 和 一个 最多 好奇的 收藏 的 小的 文章 为了
[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊ] [ju:z] ,
which the birds could have no use ,
哪个 这 鸟类 可以 有 不 使用 ,

鸟巢里塞满了各种各样的小物件，鸟儿们对它们毫无用处。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θi:vɪŋ] ['dʒækdɔ:] [hæd; həd] ['stoʊlən] ['dʊrɪŋ] ['meni] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
but which the thieving Jackdaws had stolen during many years from the
但 哪个 这 盗窃 寒鸦 有 被盗 期间 许多 年 从 这
['hoʊmz] [ʌv; əv] [men] .
homes of men .
房屋 的 男人 .

但这些食物是多年来被偷窃成性的寒鸦从人类家中偷走的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [wer] [noʊ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,
And as the nest was safely hidden where no human being could reach it ,
和 作为 这 巢 曾是 安全 隐 在哪里 不 人类 存在 可以 抵达 它 ,

由于鸟巢被安全地隐藏在人类无法触及的地方，

[ðɪs] [lɔ:st] ['prɑ:pərti] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [rɪ'kʌvərd] .
this lost property would never be recovered .
这 丢失的 财产 会 绝不 是 恢复 .

这件丢失的物品永远也找不回来了。

[ðə; ði] ['wɑ:gl] - [bʌg] ,
The Woggle - Bug ,
这 摇摆 - 漏洞 ,

沃格尔虫

['sɜ:rtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒækdɔ:] [stoʊl] ['ju:sləs] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
searching among the rubbish — for the Jackdaws stole useless things as well as
搜索 之中 这 垃圾 — 为了 这 寒鸦 偷窃 无用 事物 作为 出色地 作为
['væljuəb(ə)l] [wʌnz] — [tɜ:rnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['daɪmənd] ['nekləs] .
valuable ones — turned up with his foot a beautiful diamond necklace .
有价值的 一个 — 转向 向上 和 他的 脚 一个 美丽的 钻石 项链 .

他在垃圾堆里翻找——因为寒鸦不仅偷贵重物品，也偷无用的东西——结果用脚找到了一条漂亮的钻石项链。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['greɪtli] [əd'maɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ðæt] [ðə; ði] ['wɑ:gl] - [bʌg] [prɪ'zentɪd]
This was so greatly admired by the Tin Woodman that the Woggle - Bug presented
这 曾是 所以 非常 钦佩 经过 这 锡 伍德曼 那 这 摇摆 - 漏洞 呈现
[ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [spi:tʃ] ,
it to him with a graceful speech ,
它 到 他 和 一个 优美 演讲 ,

铁皮樵夫对此非常欣赏，于是沃格尔虫发表了一番优雅的演讲，将礼物赠予了他。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊdmən] [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [praɪd] ,
after which the Woodman hung it around his neck with much pride ,
后 哪个 这 伍德曼 悬挂 它 大约 他的 脖子 和 很多 自豪 ,

之后，樵夫便自豪地将它挂在脖子上。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] [wen] [ðə; ði] [bɪg] ['daɪəmənds] ['glitəd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] .
rejoicing exceedingly when the big diamonds glittered in the sun's rays .
欢欣鼓舞 非常 什么时候 这 大的 钻石 闪闪发光 在 这 太阳的 射线 .

当巨大的钻石在阳光下闪闪发光时，他们欣喜若狂。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒæbərɪŋ] [ænd; ənd] ['flɔpiŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,

But	now	they	heard	a	great	jabbering	and	flopping	of	wings	,
但	现在	他们	听到	一个	伟大的	喋喋不休	和	扑腾	的	翅膀	,

但现在他们听到一阵嘈杂的叫声和翅膀扑扇的声音，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [gruː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tɪp] [ɪk'skleɪmd] :

and	as	the	sound	grew	nearer	to	them	Tip	exclaimed	:
和	作为	这	声音	生长	更近	到	他们	提示	惊呼	:

随着声音越来越近，蒂普惊呼道：

“ [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

“	The	Jackdaws	are	coming	!
“	这	寒鸦	是	未来	!

“寒鸦来了！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ˌjuː 'es] [hɪr] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [kɪl] [ˌjuː 'es][ɪn][ðer; ðər]['æŋgər] . ”

And	if	they	find	us	here	they	will	surely	kill	us	in	their	anger	.	”
和	如果	他们	寻找	我们	这里	他们	将要	一定	杀	我们	在	他们的	愤怒	.	”

如果他们在这里发现我们，他们一定会怒火中烧，杀了我们。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ! ” [moʊn] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .

“	I	was	afraid	of	this	!	”	moaned	the	Pumpkinhead	.
“	我	曾是	害怕的	的	这	!	”	呻吟	这	南瓜头	.

“我就怕这样！”南瓜头呻吟道。

“ [maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] ! ”

“	My	time	has	come	!	”
“	我的	时间	有	来	!	”

“我的时代来临了！”

“ [ænd; ənd] [maɪn] , ['ɔːlsoʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] ; “ [fɔːr; fər] ['dʒækdɔː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst]

“	And	mine	,	also	!	”	said	the	Woggle	-	Bug	;	“	for	Jackdaws	are	the	greatest
“	和	矿	,	还	!	”	说	这	摇摆	-	漏洞	;	“	为了	寒鸦	是	这	最

['enəmi] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] .

enemies	of	my	race	.
敌人	的	我的	种族	.

“还有我的！”沃格尔虫说；“因为寒鸦是我们种族最大的敌人。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] ;

”	The	others	were	not	at	all	afraid	;
”	这	其他的	是	不是	在	全部	害怕的	;

其他人一点也不害怕；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skerkroʊ] [æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [wɜːr; wər]

but	the	Scarecrow	at	once	decided	to	save	those	of	the	party	who	were
但	这	稻草人	在	一次	决定	到	节省	那些	的	这	派对	WHO	是

['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði]['æŋgri][bɜːrdz] .

liable	to	be	injured	by	the	angry	birds	.
容易	到	是	受伤	经过	这	生气的	鸟类	.

但稻草人立刻决定去保护那些可能会被愤怒的小鸟伤害的人。

[soʊ][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [tɪp] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf]['dʒæks] [hed] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

So	he	commanded	Tip	to	take	off	Jack's	head	and	lie	down	with	it	in	the
所以	他	命令	提示	到	拿	离开	杰克的	头	和	说谎	向下	和	它	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ,

bottom	of	the	nest	,
底部	的	这	巢	,

于是他命令蒂普把杰克的头砍下来，然后抱着它躺在鸟巢底部。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] [tuː; tə][laɪ] [bɪ'saɪd] [tɪp] .

and	when	this	was	done	he	ordered	the	Woggle	-	Bug	to	lie	beside	Tip	.
和	什么时候	这	曾是	完毕	他	订购	这	摇摆	-	漏洞	到	说谎	旁	提示	.

做完这件事后，他命令沃格尔虫躺在蒂普旁边。

[nɪk] ['tʃɑːpər] , [huː] [nuː] [frʌm; frəm][pæst] [ɪk'spɪriəns] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

Nick	Chopper	,	who	knew	from	past	experience	Just	what	to	do	,
缺口	直升机	,	WHO	知道	从	过去的	经验	只是	什么	到	做	,

尼克·乔珀凭借过去的经验知道该怎么做，

[ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ([ɔːl] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [hed]) [ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði] [strɔː]

then	took	the	Scarecrow	to	pieces	(	all	except	his	head	)	and	scattered	the	straw
然后	采取	这	稻草人	到	件	(	全部	除了	他的	头	)	和	疏散	这	稻草

['oʊvər] [tɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] ,

over	Tip	and	the	Woggle	-	Bug	,
超过	提示	和	这	摇摆	-	漏洞	,

然后把稻草人拆成碎片（除了头以外），把碎稻草撒在了小费和沃格尔虫身上。

[kəm'pliːtli] ['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

completely	covering	their	bodies	.
完全地	覆盖	他们的	身体	.

完全遮盖住身体。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [wen] [ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] ['dʒækdɔː] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

Hardly	had	this	been	accomplished	when	the	flock	of	Jackdaws	reached	them	.
几乎	有	这	到过	完成	什么时候	这	群	的	寒鸦	达到	他们	.

他们刚完成这件事，一群寒鸦就飞了过来。

[pɚ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [ɪn][ðer; ðər] [nest] [ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Perceiving	the	intruders	in	their	nest	the	birds	flew	down	upon	them	with
感知	这	入侵者	在	他们的	巢	这	鸟类	飞翔	向下	之上	他们	和

[skriːmz] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

screams	of	rage	.
尖叫	的	愤怒	.

鸟儿们发现巢穴里有入侵者，愤怒地尖叫着俯冲下来攻击他们。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['feɪməs] ['wɪʃɪŋ] [pɪlz]

Dr	.	Nikidik's	Famous	Wishing	Pills
博士	.	-	著名的	祝	药片

尼基迪克博士的著名许愿药丸

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [mæn] ,

The	Tin	Woodman	was	usually	a	peaceful	man	,
这	锡	伍德曼	曾是	通常	一个	和平	男人	,

铁皮樵夫通常是个爱好和平的人。

[bʌt; bət] [wen] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd][hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] [æz; əz] ['fɪrsli] [æz; əz][ə; eɪ]['roʊmən]['glædieɪtər] .

but	when	occasion	required	he	could	fight	as	fiercely	as	a	Roman	gladiator	.
但	什么时候	场合	必需的	他	可以	斗争	作为	激烈地	作为	一个	罗马	角斗士	.

但必要时，他也能像罗马角斗士一样英勇战斗。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] ['nɪrli] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,

So	,	when	the	Jackdaws	nearly	knocked	him	down	in	their	rush	of	wings	,
所以	,	什么时候	这	寒鸦	几乎	敲门	他	向下	在	他们的	匆忙	的	翅膀	,

所以，当寒鸦们用翅膀猛扑过来几乎把他撞倒时，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [biːks] [ænd; ənd] [klɔːz] ['θretnd] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['pleɪtɪŋ] ,

and	their	sharp	beaks	and	claws	threatened	to	damage	his	brilliant	plating	,
和	他们的	锋利的	喙	和	爪子	威胁	到	损害	他的	杰出的	电镀	,

它们锋利的喙和爪子随时可能损坏他闪亮的甲壳。

[ðə; ði] ['wʊdmən] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrl] ['swɪftli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

the	Woodman	picked	up	his	axe	and	made	it	whirl	swiftly	around	his	head	.
这	伍德曼	挑选	向上	他的	斧头	和	制成	它	旋转	迅速地	大约	他的	头	.

樵夫拿起斧头，让它在他头顶快速旋转。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] ['meni] [wɜːr; wər] ['biːtn] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

But	although	many	were	beaten	off	in	this	way	,
但	虽然	许多	是	被打败	离开	在	这	方式	,

尽管许多人因此被击退，

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd][soʊ] [breɪv] [ðæt] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [əˈtæk] [æz; əz]

the	birds	were	so	numerous	and	so	brave	that	they	continued	the	attack	as
这	鸟类	是	所以	很多的	和	所以	勇敢的	那	他们	持续	这	攻击	作为

['fjʊriəsli] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

furiously	as	before	.
愤怒地	作为	前	.

这些鸟数量众多，而且非常勇敢，它们像之前一样继续猛烈地攻击。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pekt] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌmp] ,

Some	of	them	pecked	at	the	eyes	of	the	Gump	,
一些	的	他们	啄食	在	这	眼睛	的	这	阿甘	,

它们中有的啄了阿甘的眼睛，

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [nest] [ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] [kənˈdɪʃ(ə)n] ;

which	hung	over	the	nest	in	a	helpless	condition	;
哪个	悬挂	超过	这	巢	在	一个	无助	状况	;

它无助地悬在鸟巢上方；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌmps] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['ɪndʒərd] .

but	the	Gump's	eyes	were	of	glass	and	could	not	be	injured	.
但	这	甘普的	眼睛	是	的	玻璃	和	可以	不是	是	受伤	.

但阿甘的眼睛是玻璃做的，不会受伤。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒækdɔː] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] , ['biːɪŋ] [stɪl]

Others	of	the	Jackdaws	rushed	at	the	Saw	-	Horse	;	but	that	animal	,	being	still
其他的	的	这	寒鸦	匆忙	在	这	锯	-	马	;	但	那	动物	,	存在	仍然

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

upon	his	back	,
之上	他的	后退	,

其他寒鸦向木马扑去；但那匹木马仍然仰面躺着，

[kɪkt] [aʊt] [soʊ] ['vɪʃəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [legz] [ðæt] [hiː; hi] [biːt] [ɔːf] [æz; əz] ['meni] [əˈseɪlənts]

kicked	out	so	viciously	with	his	wooden	legs	that	he	beat	off	as	many	assailants
踢	出去	所以	恶毒地	和	他的	木制的	腿	那	他	打	离开	作为	许多	袭击者

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['wʊdmənz] [æks] .

as	did	the	Woodman's	axe	.
作为	做过	这	樵夫的	斧头	.

他用木腿狠狠地踢出去，击退的袭击者数量和樵夫的斧头一样多。

['faɪndɪŋ] [ðəmˈselvz] [ðʌs] [əˈpoʊzd] , [ðə; ði][bɜːrdz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['skærˌkroʊz] [strɔː] ,

Finding	themselves	thus	opposed	,	the	birds	fell	upon	the	Scarecrow's	straw	,
寻找	他们自己	因此	反对	,	这	鸟类	跌倒	之上	这	稻草人的	稻草	,

发现自己处于对立状态后，鸟儿们便落在了稻草人身上。

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] , ['kʌvərɪŋ] [tɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg]

which	lay	at	the	center	of	the	nest	,	covering	Tip	and	the	Woggle	-	Bug
哪个	躺	在	这	中心	的	这	巢	,	覆盖	提示	和	这	摇摆	-	漏洞

[ænd; ənd]['dʒæks] ['pʌmpkɪn] [hed] ,

and	Jack's	pumpkin	head	,
和	杰克的	南瓜	头	,

它位于鸟巢中央，盖住了小尖、摇摆虫和杰克的南瓜头。

[ænd; ənd][bɪˈgæn] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][drɑːp] ,

and	began	tearing	it	away	and	flying	off	with	it	,	only	to	let	it	drop	,
和	开始	撕裂	它	离开	和	飞行	离开	和	它	,	仅有的	到	让	它	降低	,

然后开始撕扯它，带着它飞走，最后却又让它掉在地上。

[strɔː] [baɪ] [strɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] [bɪ'niːθ] .

straw	by	straw	into	the	great	gulf	beneath	.
稻草	经过	稻草	进入	这	伟大的	海湾	下面	.

一根根稻草落入下方浩瀚的深渊。

[ðə; ði] ['skær,kroʊz] [hed] , [noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ðɪs] ['wɑːntən] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tɪriər] ,

The	Scarecrow's	head	,	noting	with	dismay	this	wanton	destruction	of	his	interior	,
这	稻草人的	头	,	注意到	和	沮丧	这	放肆	破坏	的	他的	内部的	,

稻草人的头颅惊恐地注意到自己内部遭到如此肆意破坏，

[kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [frend] [ri'spɔndid]

cried	to	the	Tin	Woodman	to	save	him	;	and	that	good	friend	responded
哭	到	这	锡	伍德曼	到	节省	他	;	和	那	好的	朋友	回应

[wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['enərdʒi] .

with	renewed	energy	.
和	更新	活力	.

他向铁皮樵夫哭喊求救；这位好朋友立刻精神抖擞地回应了他。

[hɪz; ɪz][æks] ['ferli] [flæʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] ,

His	axe	fairly	flashed	among	the	Jackdaws	,
他的	斧头	相当	闪光灯	之中	这	寒鸦	,

他的斧头在寒鸦群中闪过一道耀眼的光芒。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [gʌmp] [bɪ'gæn] ['waɪldli] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wɪŋz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [left]

and	fortunately	the	Gump	began	wildly	waving	the	two	wings	remaining	on	the	left
和	幸运的是	这	阿甘	开始	疯狂地	挥手	这	二	翅膀	其余的	在	这	左边

[saɪd][ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi] .

side	of	its	body	.
边	的	它是	身体	.

幸运的是，冈普开始疯狂地挥舞着它身体左侧剩下的两只翅膀。

[ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [wɪŋz] [fɪld] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

The	flutter	of	these	great	wings	filled	the	Jackdaws	with	terror	,
这	扑	的	这些	伟大的	翅膀	已填	这	寒鸦	和	恐怖	,

这些巨大翅膀的扑扇声让寒鸦们感到恐惧。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gʌmp] [baɪ][ɪts] [ɪg'zɜːʃənz] [friːd] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði][peg][ʌv; əv] [rɑːk] [ɑːn]

and	when	the	Gump	by	its	exertions	freed	itself	from	the	peg	of	rock	on
和	什么时候	这	阿甘	经过	它是	努力	自由	本身	从	这	钉子	的	岩石	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ,

which	it	hung	,
哪个	它	悬挂	,

当冈普船凭借自身的力量挣脱了悬挂在它上面的岩石钉时，

[ænd; ənd][sæŋk] ['flɔpiŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] ,

and	sank	flopping	into	the	nest	,
和	沉没	扑腾	进入	这	巢	,

然后扑通一声倒进了巢穴里。

[ðə; ði][ə'lɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [nuː] [noʊ] [baʊndz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] ['skriːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

the	alarm	of	the	birds	knew	no	bounds	and	they	fled	screaming	over	the
这	警报	的	这	鸟类	知道	不	界限	和	他们	逃亡	尖叫	超过	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

鸟儿们惊恐万分，尖叫着飞过群山。

[wen] [ðə; ði][læst] [foʊ][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

When	the	last	foe	had	disappeared	,
什么时候	这	最后的	敌人	有	消失	,

当最后一个敌人消失后，

[tɪp] [krɔːld] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['səufəz][ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
Tip **crawled** **from** **under** **the** **sofas** **and** **assisted** **the** **Woggle** **-** **Bug** **to** **follow**
提示 爬行 从 在下面 这 沙发 和 协助 这 摇摆 - 漏洞 到 跟随
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

Tip从沙发底下爬出来，帮助Woggle-Bug跟着他走。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [dɪ'laɪtɪdli] .
“ **We** **are** **saved** **!** **”** **shouted** **the** **boy** **,** **delightedly** **.**
“ 我们 是 已保存 ！ ” 喊叫 这 男生 , 欣喜地 .

“我们得救了！”男孩高兴地喊道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] ！ ” [ri'spɔndid] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['ɪnsekt] ,
“ **We** **are** **,** **indeed** **!** **”** **responded** **the** **Educated** **Insect** **,**
“ 我们 是 , 的确 ！ ” 回应 这 受过教育 昆虫 ,

“没错！”受过教育的昆虫回答道。

['ferli] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [stɪf] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
fairly **hugging** **the** **stiff** **head** **of** **the** **Gump** **in** **his** **joy** **.**
相当 拥抱 这 僵硬的 头 的 这 阿甘 在 他的 喜悦 .

他高兴地紧紧抱住阿甘僵硬的脑袋。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['flɔpiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
“ **and** **we** **owe** **it** **all** **to** **the** **flopping** **of** **the** **Thing** **,**
“ 和 我们 欠 它 全部 到 这 扑腾 的 这 事物 ,

“而这一切都要归功于《怪形》的失败。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [æks][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdmən] ！ ”
and **the** **good** **axe** **of** **the** **Woodman** **!** **”**
和 这 好的 斧头 的 这 伍德曼 ！ ”

还有樵夫那把好斧子！

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪvd] , [get][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ！ ” [kɔːld] [dʒæk] ;
“ **If** **I** **am** **saved** **,** **get** **me** **out** **of** **here** **!** **”** **called** **Jack** **;**
“ 如果 我 是 已保存 , 得到 我 出去 的 这里 ！ ” 称为 杰克 ;

“如果我得救了，就带我离开这里！”杰克喊道；

[huːz] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['səufəz] ;
whose **head** **was** **still** **beneath** **the** **sofas** **;**
谁 头 曾是 仍然 下面 这 沙发 ;

他的头还埋在沙发底下；

[ænd; ənd][tɪp] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][roʊl][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ɪts] [nek] [ə'gen] .
and **Tip** **managed** **to** **roll** **the** **pumpkin** **out** **and** **place** **it** **upon** **its** **neck** **again** **.**
和 提示 管理 到 卷 这 南瓜 出去 和 地方 它 之上 它是 脖子 再次 .

蒂普设法把南瓜滚了出来，又把它放在了它的脖子上。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][set][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :
He **also** **set** **the** **Saw** **-** **Horse** **upright** **,** **and** **said** **to** **it** **:**
他 还 放 这 锯 - 马 直立 , 和 说 到 它 :

他又把木架扶正，对它说：

“ [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæləntˌ] [faɪt] [juː; jʊ] [meɪd] . ”
“ **We** **owe** **you** **many** **thanks** **for** **the** **gallant** **fight** **you** **made** **.** **”**
“ 我们 欠 你 许多 谢谢 为了 这 英勇 斗争 你 制成 . ”

“我们对你英勇的战斗深表感谢。”

“ [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['veri] ['naɪsli] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,
“ **I** **really** **think** **we** **have** **escaped** **very** **nicely** **,** **”** **remarked** **the** **Tin** **Woodman** **,**
“ 我 真的 思考 我们 有 逃脱 非常 很好 , ” 评论 这 锡 伍德曼 ,

“我觉得我们逃脱得非常顺利，”铁皮樵夫说道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][praɪd] .
in a tone of pride .
在 一个 语气 的 自豪 .

语气中带着自豪。

" [nɑːt][soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] .
" Not so ! " exclaimed a hollow voice .
" 不是 所以 ! " 惊呼 一个 空洞的 嗓音 .

"并非如此！"一个空洞的声音喊道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ɪn] [sər'praɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['skær,kroʊz] [hed] ,
At this they all turned in surprise to look at the Scarecrow's head ,
在 这 他们 全部 转向 在 惊喜 到 看 在 这 稻草人的 头 ,

这时，他们都惊讶地转头看向稻草人的头。

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] .
which lay at the back of the nest .
哪个 躺 在 这 后退 的 这 巢 .

它位于巢穴的后部。

" [aɪ][,eɪ 'em] [kəm'pliːtli] ['ruːɪnd] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðer; ðər]
" I am completely ruined ! " declared the Scarecrow , as he noted their
" 我 是 完全地 毁坏 ! " 声明 这 稻草人 , 作为 他 著名的 他们的
[ə'stɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

"我彻底完了！"稻草人注意到他们惊讶的表情，说道。

" [fɔːr; fər] [wer] [ɪz][ðə; ði] [strɔː] [ðæt] [stʌfs] [maɪ]['bɑːdi] ?
" For where is the straw that stuffs my body ?
" 为了 在哪里 是 这 稻草 那 东西 我的 身体 ?

"哪里有吸管来填充我的身体？"

" [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['kwestʃən] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm][ɔːl] .
" The awful question startled them all .
" 这 可怕 问题 惊慌 他们 全部 .

"这个可怕的问题让所有人都大吃一惊。"

[ðeɪ] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nest] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [strɔː] [rɪ'meɪnd] .
They gazed around the nest with horror , for not a vestige of straw remained .
他们 凝视 大约 这 巢 和 恐怖 , 为了 不是 一个 痕迹 的 稻草 剩余 .

他们惊恐地环顾四周，发现巢穴里连一根稻草都没剩下。

[ðə; ði] ['dʒækdɔː] [hæd; həd]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][læst] [wɪsp] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]
The Jackdaws had stolen it to the last wisp and flung it all into the
这 寒鸦 有 被盗 它 到 这 最后的 烟雾 和 扔 它 全部 进入 这
['kæzəm] [ðæt] [jɔːnd] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [nest] .
chasm that yawned for hundreds of feet beneath the nest .
深渊 那 打哈欠 为了 数百 的 脚 下面 这 巢 .

寒鸦们把它偷得一干二净，然后全部扔进了巢穴下方数百英尺深的深渊里。

" [maɪ] [pʊr] , [pʊr] [frend] ! " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,
" My poor , poor friend ! " said the Tin Woodman ,
" 我的 贫穷的 , 贫穷的 朋友 ! " 说 这 锡 伍德曼 ,

"我可怜的朋友！"铁皮樵夫说道。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['skær,kroʊz] [hed] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] ;
taking up the Scarecrow's head and caressing it tenderly ;
采取 向上 这 稻草人的 头 和 爱抚 它 温柔地 ;

拿起稻草人的头，温柔地抚摸着它；

“ [huːˈevər] [kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌnˈtaɪmli] [end] ? ”
“ whoever could imagine you would come to this untimely end ? ”
“ 谁 可以 想象 你 会 来 到 这 不合时宜 结尾 ? ”

谁能想到你会落得如此英年早逝的下场?

“ [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [frendz] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [hed] ;
“ I did it to save my friends , ” returned the head ;
“ 我 做过 它 到 节省 我的 朋友们 , ” 返回 这 头 ;

“我这样做是为了救我的朋友,”头颅回答道;

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [ðæt] [aɪ] [ˈperɪʃt] [ɪn][soʊ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈselfɪʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] . ”
“ and I am glad that I perished in so noble and unselfish a manner . ”
“ 和 我 是 高兴的 那 我 遇难 在 所以 高贵 和 无私 一个 方式 . ”

“我很庆幸自己以如此高尚无私的方式死去。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl][soʊ] [dɪˈspɑːndənt] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˈwɑːgl] - [bʌg] .
“ But why are you all so despondent ? ” inquired the Woggle - Bug .
“ 但 为什么 是 你 全部 所以 沮丧的 ? ” 询问 这 摇摆 - 漏洞 .

“可是你们为什么都这么沮丧呢?”沃格尔虫问道。

“ [ðə; ði] [ˈskærˌkroʊz] [ˈkloʊðɪŋ] [ɪz] [stɪl] [seɪf] . ”
“ The Scarecrow's clothing is still safe . ”
“ 这 稻草人的 衣服 是 仍然 安全的 . ”

“稻草人的衣服仍然完好无损。”

“ [jes] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] ; “ [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrɛndz] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [ˈjuːsləs]
“ Yes , ” answered the Tin Woodman ; “ but our friend's clothes are useless
” 是的 , ” 回答 这 锡 伍德曼 ; “ 但 我们的 朋友们 衣服 是 无用
[wɪˈðaʊt] [ˈstʌfɪŋ] . ”
without stuffing . ”
没有 馅 . ”

“是的,”铁皮樵夫回答说,“但是我们朋友的衣服如果没有填充物就没用了。”

“ [waɪ] [nɑːt] [stʌf] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] ? ” [æskt] [tɪp] .
“ Why not stuff him with money ? ” asked Tip .
“ 为什么 不是 东西 他 和 钱 ? ” 问 提示 .

“为什么不给他塞满钱呢?”蒂普问道。

“ [ˈmʌni] !
**“ Money ! **
“ 钱 !

“钱!

” [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] , [ɪn][æn; ən] [əˈmeɪzd] [ˈkɔːrəs] .
” they all cried , in an amazed chorus .
” 他们 全部 哭 , 在 一个 惊叹 合唱 .

他们齐声惊呼,惊叹不已。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ To be sure , ” said the boy .
“ 到 是 当然 , ” 说 这 男生 .

“当然,”男孩说。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [ɑːr; ər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈdɑːlər] [bɪlz] — [ænd; ənd] [tuː] -
“ In the bottom of the nest are thousands of dollar bills — and two -
“ 在 这 底部 的 这 巢 是 数千 的 美元 账单 — 和 二 -
[ˈdɑːlər] [bɪlz] — [ænd; ənd] [faɪv] - [ˈdɑːlər] [bɪlz] — [ænd; ənd] [tenz] ,
dollar bills — and five - dollar bills — and tens ,
美元 账单 — 和 五 - 美元 账单 — 和 十 ,

“鸟巢底部有成千上万张一美元的钞票——还有两美元的钞票——五美元的钞票——以及十美元的钞票,

[ænd; ənd] ['twentiz] , [ænd; ənd] ['fɪftɪz] .

and	twenties	,	and	fifties	.
和	二十多岁	,	和	五十年代	.

还有二十多岁和五十多岁的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [stʌf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['skeəˌkrəʊz] .

There	are	enough	of	them	to	stuff	a	dozen	Scarecrows	.
那里	是	足够的	的	他们	到	东西	一个	打	稻草人	.

这些数量足够做十几个稻草人了。

[waɪ] [nɑːt][juːz][ðə; ði] ['mʌni] ?

Why	not	use	the	money	?
为什么	不是	使用	这	钱	?

为什么不利用这笔钱呢?

" [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	Tin	Woodman	began	to	turn	over	the	rubbish	with	the	handle	of	his
"	这	锡	伍德曼	开始	到	转动	超过	这	垃圾	和	这	处理	的	他的

[æks] ;

axe	;
斧头	;

“铁皮樵夫开始用斧柄翻动垃圾;

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

and	,	sure	enough	,
和	,	当然	足够的	,

果然不出所料,

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [θɔːt] ['oʊnli] ['wɜːrθləs] ['pepərz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [bɪlz]

what	they	had	first	thought	only	worthless	papers	were	found	to	be	all	bills
什么	他们	有	第一的	想法	仅有的	毫无价值	文件	是	成立	到	是	全部	账单

[ʌv; əv] ['veriəs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

of	various	denominations	,
的	各种各样的	面额	,

他们起初以为只是些毫无价值的废纸,结果发现全是不同面额的钞票。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['dʒækdɔː] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm]

which	the	mischievous	Jackdaws	had	for	years	been	engaged	in	stealing	from
哪个	这	恶作剧	寒鸦	有	为了	年	到过	已订婚的	在	偷窃	从

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] .

the	villages	and	cities	they	visited	.
这	村庄	和	城市	他们	到访	.

多年来,顽皮的寒鸦一直偷窃它们所到访的村庄和城市里的财物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [nest] ; [ænd; ənd] ['tɪps]

There	was	an	immense	fortune	lying	in	that	inaccessible	nest	;	and	Tip's
那里	曾是	一个	巨大	财富	说谎	在	那	无法进入	巢	;	和	尖端

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] ,

suggestion	was	,
建议	曾是	,

那座难以接近的巢穴里藏着一笔巨额财富;蒂普的建议是:

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skærˌkroʊz] [kən'sent] , ['kwɪkli] ['æktɪd][ə'pɑːn] .

with	the	Scarecrow's	consent	,	quickly	acted	upon	.
和	这	稻草人的	同意	,	迅速地	行动	之上	.

征得稻草人的同意后,迅速采取行动。

[ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɔ:l][ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd] [kli:nɪst] [bɪlz] [ænd; ənd] [ə'sɔ:rtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntu:]
They **selected** **all** **the** **newest** **and** **cleanest** **bills** **and** **assorted** **them** **into**
他们 已选 全部 这 最新 和 最干净 账单 和 各种各样的 他们 进入
['veriəs] [paɪlz] .
various **piles** **.**
各种各样的 堆 .

他们挑选出所有最新、最干净的钞票，并将它们分类堆放。

[ðə; ði] ['skær,kroʊz] [left] [leg][ænd; ənd] [bu:t] [wɜ:r; wər] [stʌft] [wɪð; wɪθ][faɪv] - ['dɑ:lər] [bɪlz] ;
The **Scarecrow's** **left** **leg** **and** **boot** **were** **stuffed** **with** **five** **-** **dollar** **bills** **;**
这 稻草人的 左边 腿 和 启动 是 填充 和 五 - 美元 账单 ;

稻草人的左腿和靴子里塞满了五美元钞票；

[hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][wʌz; wəz] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ten] - ['dɑ:lər] [bɪlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di][soʊ] ['kloʊsli] [fɪld]
his **right** **leg** **was** **stuffed** **with** **ten** **-** **dollar** **bills** **,** **and** **his** **body** **so** **closely** **filled**
他的 正确的 腿 曾是 填充 和 十 - 美元 账单 , 和 他的 身体 所以 密切 已填
[wɪð; wɪθ] ['fɪftɪz] ,
with **fifties** **,**
和 五十年代 ,

他的右腿里塞满了十美元的钞票，而他的身体里则密密麻麻地塞满了五十美元的钞票。

[wʌn] - ['hʌndrədz] [ænd; ənd][wʌn] - ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] ['bʌt(ə)n] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt]
one **-** **hundreds** **and** **one** **-** **thousands** **that** **he** **could** **scarcely** **button** **his** **jacket**
一 - 数百 和 一 - 数千 那 他 可以 几乎 按钮 他的 夹克
[wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] .
with **comfort** **.**
和 舒适 .

他身上堆满了成百上千件衣服，以至于几乎无法轻松地扣上外套的扣子。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] ” [sed] [ðə; ði] ['wɑ:gl] - [bʌg] , [ɪm'presɪvli] , [wen] [ðə; ði][tæsk][hæd; həd] [bɪn]
“ **You** **are** **now** **”** **said** **the** **Woggle** **-** **Bug** **,** **impressively** **,** **when** **the** **task** **had** **been**
“ 你 是 现在 ” 说 这 摇摆 - 漏洞 , 令人印象深刻 , 什么时候 这 任务 有 到过
[kəm'pli:tɪd] ,
completed **,**
完全的 ,

任务完成后，沃格尔虫自信满满地说：“你现在是了。”

“ [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] ;
“ **the** **most** **valuable** **member** **of** **our** **party** **;**
“ 这 最多 有价值的 成员 的 我们的 派对 ;

“我们党中最有价值的成员；

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ]
and **as** **you** **are** **among** **faithful** **friends** **there** **is** **little** **danger** **of** **your** **being**
和 作为 你 是 之中 忠实 朋友们 那里 是 小的 危险 的 你的 存在
[spent] . ”
spent **.** **”**
花费 . ”

而且，因为你身边都是忠实的朋友，所以你不太可能感到精疲力竭。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['greɪtfəli] .
“ **Thank** **you** **,** **”** **returned** **the** **Scarecrow** **,** **gratefully** **.**
“ 感谢 你 , ” 返回 这 稻草人 , 感激不尽 .

“谢谢，”稻草人感激地回答道。

“ [aɪ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] [mæn] ;
“ **I** **feel** **like** **a** **new** **man** **;**
“ 我 感觉 喜欢 一个 新的 男人 ;

“我感觉自己像个全新的人；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈseɪfti] [dɪˈpɑːzɪt] [vɔːlt] ,

and	although	at	first	glance	I	might	be	mistaken	for	a	Safety	Deposit	Vault	,
和	虽然	在	第一的	瞥一眼	我	可能	是	错误	为了	一个	安全	订金	金库	,

虽然乍一看我可能会被误认为是保险库，

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈembər] [ðæt] [maɪ] [breɪnz] [ɑːr; ər] [stɪl] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]

I	beg	you	to	remember	that	my	Brains	are	still	composed	of	the	same	old
我	求	你	到	记住	那	我的	大脑	是	仍然	由	的	这	相同的	老的

[məˈtɪriəl] .

material	.
材料	.

请你记住，我的大脑仍然是由同样的物质构成的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pəˈzeʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

And	these	are	the	possessions	that	have	always	made	me	a	person	to	be
和	这些	是	这	财产	那	有	总是	制成	我	一个	人	到	是

[dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] . ”

depended	upon	in	an	emergency	.	”
取决于	之上	在	一个	紧急情况	.	”

正是这些东西，让我在紧急情况下始终成为一个值得信赖的人。

“ [wel] , [ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ɪz] [hɪr] , ” [əbˈzɜːrvd] [tɪp] ;

“	Well	,	the	emergency	is	here	,	”	observed	Tip	;
“	出色地	,	这	紧急情况	是	这里	,	”	观察到	提示	;

“嗯，紧急情况来了，”蒂普说道；

“ [ænd; ənd] [ənˈles] [jʊr; jər] [breɪnz] [help] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə]

“	and	unless	your	brains	help	us	out	of	it	we	shall	be	compelled	to
“	和	除非	你的	大脑	帮助	我们	出去	的	它	我们	将	是	被迫	到

[pæs] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [nest] . ”

pass	the	remainder	of	our	lives	in	this	nest	.	”
经过	这	余	的	我们的	生活	在	这	巢	.	”

“除非你们的智慧能帮助我们摆脱困境，否则我们将被迫在这个巢穴中度过余生。”

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈwɪʃɪŋ] [pɪlz] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm]

“	How	about	these	wishing	pills	?	”	enquired	the	Scarecrow	,	taking	the	box	from
“	如何	关于	这些	祝	药片	?	”	询问	这	稻草人	,	采取	这	盒子	从

[hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] [ˈpɑːkɪt] .

his	jacket	pocket	.
他的	夹克	口袋	.

“这些许愿药丸怎么样？”稻草人问道，一边从外套口袋里掏出盒子。

“ [kɑːnt] [wiː; wi][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ? ”

“	Can't	we	use	them	to	escape	?	”
“	不能	我们	使用	他们	到	逃脱	?	”

“我们能不能利用它们逃跑？”

“ [nɑːt] [ənˈles] [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [baɪ] [tuːz] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] .

“	Not	unless	we	can	count	seventeen	by	twos	,	”	answered	the	Tin	Woodman	.
“	不是	除非	我们	能	数数	十七	经过	二	,	”	回答	这	锡	伍德曼	.

“除非我们能把十七个数字一个个地数起来，”铁皮樵夫回答道。

“ [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] [ˈwɑːgl] - [bʌg] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhaɪli] [ˈedʒukeɪtɪd] ,

“	But	our	friend	the	Woggle	-	Bug	claims	to	be	highly	educated	,
“	但	我们的	朋友	这	摇摆	-	漏洞	索赔	到	是	高度	受过教育	,

“但是我们的朋友沃格尔虫却自称受过高等教育，

[soʊ][hiː; hi] [ɔːt] [ˈiːzəli] [tuː; tə] [ˈfɪgjər] [aʊt] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . ”

so	he	ought	easily	to	figure	out	how	that	can	be	done	.	”
所以	他	应该	容易地	到	数字	出去	如何	那	能	是	完毕	.	”

所以他应该很容易就能想出该怎么做。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪnsekt] ; “ [its] ['mɪrli] [ə; eɪ]

“	It	isn't	a	question	of	education	,	”	returned	the	Insect	;	“	it's	merely	a
”	它	不是	一个	问题	的	教育	,	”	返回	这	昆虫	;	“	它是	仅仅	一个

['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] .

question	of	mathematics	.
问题	的	数学	.

“这不是教育的问题，”昆虫回答说，“这仅仅是一个数学问题。”

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [prə'fesər] [wɜːrk] [lɑːts] [ʌv; əv] [sʌmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['blækbɔːrd] ,

I've	seen	the	professor	work	lots	of	sums	on	the	blackboard	,
我已经	已见	这	教授	工作	很多	的	总和	在	这	黑板	,

我见过教授在黑板上解题很多次。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kleɪmd] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [eks] [ænd; ənd] [waɪ] [ænd; ənd] ['eɪz] ,

and	he	claimed	anything	could	be	done	with	x's	and	y's	and	a's	,
和	他	声称	任何事物	可以	是	完毕	和	的	和	的	和	作为	,

他声称，用x、y和a可以做任何事情。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [baɪ] ['mɪksɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['plʌsɪz] [ænd; ənd] ['mainəsiz]

and	such	things	,	by	mixing	them	up	with	plenty	of	plusses	and	minuses
和	这样的	事物	,	经过	混合	他们	向上	和	很多	的	优点	和	减号

[ænd; ənd] ['iːkwəlz] ,

and	equals	,
和	等于	,

诸如此类的事情，通过与大量的加号、减号和等号混合在一起，

[ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

等等。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] ,

But	he	never	said	anything	,	so	far	as	I	can	remember	,
但	他	绝不	说	任何事物	,	所以	远的	作为	我	能	记住	,

但我记忆中，他什么也没说。

[ə'baʊt] [kaʊntɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [baɪ] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

about	counting	up	to	the	odd	number	of	seventeen	by	the	even	numbers	of
关于	计数	向上	到	这	奇怪的	数字	的	十七	经过	这	甚至	数字	的

[tuːz] . ”

twos	.	”
二	.	”

“用偶数个2数到奇数17。”

“ [stɑːp] ! [stɑːp] !

“	Stop	!	stop	!
”	停止	!	停止	!

“停！停！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .

”	cried	the	Pumpkinhead	.
”	哭	这	南瓜头	.

“南瓜头喊道。”

“ [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [hed] [eɪk] . ”

“	You're	making	my	head	ache	.	”
”	你是	制作	我的	头	疼痛	.	”

“你让我头疼。”

“ [ænd; ənd] [maɪn] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	And	mine	,	”	added	the	Scarecrow	.
”	和	矿	,	”	额外	这	稻草人	.

“还有我的，”稻草人补充道。

“ [jʊr; jər] [ˌmæθə'mætɪks] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [laɪk][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mɪkst] ['pɪkəlz] [ðə; ði] [mɔːr]
“ Your mathematics seem to me very like a bottle of mixed pickles the more
“ 你的 数学 似乎 到 我 非常 喜欢 一个 瓶子 的 混合 泡菜 这 更多的
[juː; jʊ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [les] [tʃæns] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
you fish for what you want the less chance you have of getting it .
你 鱼 为了 什么 你 想 这 较少的 机会 你 有 的 获得 它 .

“在我看来，你的数学就像一瓶什锦泡菜，你越是想找到你想要的，就越难得到。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [æt; ət][ɔːl] ,
I am certain that if the thing can be accomplished at all ,
我 是 肯定 那 如果 这 事物 能 是 完成 在 全部 ,

我确信，如果这件事能够实现的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['mænər] . ”
it is in a very simple manner . ”
它 是 在 一个 非常 简单的 方式 . ”

方式非常简单。

“ [jes] , ” [sed] [tɪp] .
“ Yes , ” said Tip .
“ 是的 , ” 说 提示 .

“是的，”蒂普说。

“ [oʊld]['mɑːmbiː] ['kudnt] [juːz][eks][ænd; ənd] ['mainəsiz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [went] [tuː; tə] [skuːl] . ”
“ old Mombi couldn't use x's and minuses , for she never went to school . ”
“ 老的 蒙比 不能 使用 的 和 减号 , 为了 她 绝不 去 到 学校 . ”

“老蒙比不会用叉号和减号，因为她从来没上过学。”

“ [waɪ] [nɑːt][stɑːrt] [kaʊntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][wʌn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] , [ə'brʌptli] .
“ Why not start counting at a half of one ? ” asked the Saw - Horse , abruptly .
“ 为什么 不是 开始 计数 在 一个 一半 的 一 ? ” 问 这 锯 - 马 , 突然 .

“为什么不从一的一半开始数呢？”木马突然问道。

“ [ðen] ['eniwʌn] [kæn; kən] [kaʊnt] [ʌp][tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] [baɪ] [tuːz] ['veri] ['iːzəli] .
“ Then anyone can count up to seventeen by twos very easily .
“ 然后 任何人 能 数数 向上 到 十七 经过 二 非常 容易地 .

“那么任何人都可以很轻松地以2为单位数到17。”

” [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] ,
” They looked at each other in surprise ,
” 他们 看起来 在 每个 其他 在 惊喜 ,

他们惊讶地对视了一眼，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst]['stuːpɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] .
for the Saw - Horse was considered the most stupid of the entire party .
为了 这 锯 - 马 曾是 经过考虑的 这 最多 愚蠢的 的 这 全部的 派对 .

因为木马被认为是整个队伍中最愚蠢的。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['bəuiŋ] [loʊ] [tuː; tə]
“ You make me quite ashamed of myself , ” said the Scarecrow , bowing low to
“ 你 制作 我 相当 羞愧 的 我 , ” 说 这 稻草人 , 鞠躬 低的 到
[ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] .
the Saw - Horse .
这 锯 - 马 .

“你让我感到非常羞愧，”稻草人说着，向木马深深鞠了一躬。

“ [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪz] [raɪt] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] ; “ [fɔːr; fər] [twaɪs] [wʌn] -
“ Nevertheless , the creature is right , ” declared the Woggle - Bug ; “ for twice one -
“ 尽管如此 , 这 生物 是 正确的 , ” 声明 这 摇摆 - 漏洞 ; “ 为了 两次 一 -
[hæf][ɪz][wʌn] ,
half is one ,
一半 是 一 ,

“然而，这生物说得对，”沃格尔虫宣称；“因为二分之一乘以二等于一，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [kaʊnt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] [baɪ]

and	if	you	get	to	one	it	is	easy	to	count	from	one	up	to	seventeen	by
和	如果	你	得到	到	一	它	是	简单的	到	数数	从	一	向上	到	十七	经过

[tuːz] . ”

twos	.	”
二	.	”

如果你数到一，就很容易从一数到十七，每次数两个。

“ [aɪ] ['wʌndər] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .

“	I	wonder	I	didn't	think	of	that	myself	,	”	said	the	Pumpkinhead	.
“	我	想知道	我	没有	思考	的	那	我	,	”	说	这	南瓜头	.

“我怎么没想到呢？”南瓜头说道。

“ [aɪ] [dəunt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	I	don't	,	”	returned	the	Scarecrow	.
“	我	不	,	”	返回	这	稻草人	.

“我没有，”稻草人回答道。

“ [jʊə(r)] [noʊ] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

“	You're	no	wiser	than	the	rest	of	us	,	are	you	?
“	你是	不	更明智	比	这	休息	的	我们	,	是	你	?

“你并不比我们其他人更聪明，对吧？”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] [æt; ət] [wʌns] .

But	let	us	make	a	wish	at	once	.
但	让	我们	制作	一个	希望	在	一次	.

但我们不妨现在就许个愿吧。

[huː] [wɪl] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɪl] ? ”

Who	will	swallow	the	first	pill	?	”
WHO	将要	吞	这	第一的	丸	?	”

谁来吞下第一颗药丸?

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestɪd] [tɪp] .

“	Suppose	you	do	it	,	”	suggested	Tip	.
“	认为	你	做	它	,	”	建议	提示	.

“假设你这么做了，”蒂普建议道。

“ [aɪ] [kɑːnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	I	can't	,	”	said	the	Scarecrow	.
“	我	不能	,	”	说	这	稻草人	.

“我做不到，”稻草人说。

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

[juːv] [ə; eɪ] [maʊθ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

You've	a	mouth	,	haven't	you	?	”	asked	the	boy	.
你已经	一个	嘴	,	还没有	你	?	”	问	这	男生	.

“你嘴巴真厉害，是不是？”男孩问道。

“ [jes] ; [bʌt; bət] [maɪ] [maʊθ] [ɪz] ['peɪntɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['swɑːloʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

“	Yes	;	but	my	mouth	is	painted	on	,	and	there's	no	swallow	connected	with
“	是的	;	但	我的	嘴	是	绘	在	,	和	有	不	吞	连接	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“是的；但是我的嘴是画上去的，它并没有伴随吞咽动作。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" answered the Scarecrow .
" 回答 这 稻草人 .

"稻草人回答道。"

" [ɪn][fækt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['krɪtɪkli] ,
" In fact , " he continued , looking from one to another critically ,
" 在 事实 , " 他 持续 , 寻找 从 一 到 其他 关键 ,

"事实上,"他继续说道，目光审视着每个人，

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [ðæt]
" I believe the boy and the Woggle - Bug are the only ones in our party that
" 我 相信 这 男生 和 这 摇摆 - 漏洞 是 这 仅有的 一个 在 我们的 派对 那
[ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['swɑːloʊ] .
are able to swallow .
是 有能力的 到 吞 .

"我相信，我们队伍里只有那个男孩和沃格尔虫能够吞咽。"

" [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [tɪp] [sed] :
" Observing the truth of this remark , Tip said :
" 观察 这 真相 的 这 评论 , 提示 说 :

蒂普意识到这番话的正确性后说道:

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [wɪʃ] .
" Then I will undertake to make the first wish .
" 然后 我 将要 承担 到 制作 这 第一的 希望 .

"那么我将承担实现第一个愿望的责任。"

[gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [pɪlz] .
Give me one of the Silver Pills .
给 我 一 的 这 银 药片 .

给我一颗银丸。

" [ðɪs] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [traɪd] [tuː; tə][duː] ;
" This the Scarecrow tried to do ;
" 这 这 稻草人 尝试 到 做 ;

"稻草人试图这样做;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pædɪd] [glʌvz] [wɜːr; wər] [tuː] ['klʌmzi] [tuː; tə] [klʌtʃ] [soʊ] [smɔːl] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] ,
but his padded gloves were too clumsy to clutch so small an object ,
但 他的 带衬垫 手套 是 也 笨拙 到 离合器 所以 小的 一个 目的 ,

但他戴着厚手套，抓握这么小的物体太笨重了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ðə; ði][bɑːks] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [waɪl] [tɪp] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪlz]
and he held the box toward the boy while Tip selected one of the pills
和 他 握住 这 盒子 朝向 这 男生 尽管 提示 已选 一 的 这 药片
[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
and swallowed it .
和 吞咽 它 .

他把盒子递给男孩，蒂普从中选出一颗药丸吞了下去。

" [kaʊnt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" Count ! " cried the Scarecrow .
" 数数 ! " 哭 这 稻草人 .

"伯爵！"稻草人喊道。

" [wʌn] - [hæf] , [wʌn] , [θriː] , [faɪv] , ['sev(ə)n] , [naɪn] , [ɪ'lev(ə)n] , " ['kaʊntɪd] [tɪp] .
" One - half , one , three , five , seven , nine , eleven , " counted Tip .
" 一 - 一半 , 一 , 三 , 五 , 七 , 九 , 十一 , " 计数 提示 .

"二分之一、一、三、五、七、九、十一,"蒂普数着。

“ [ˌθɜːrˈtiːn] , [ˌfɪfˈtiːn] , [ˌsev(ə)nˈtiːn] . ”
“ thirteen , fifteen , seventeen . ”
“ 十三 , 十五 , 十七 . ”

“十三、十五、十七。”

“ [naʊ] [wɪʃ] !
“ Now wish !
“ 现在 希望 !

“现在许愿吧！”

” [sed] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] [ˈæŋkʃəsli] :
” said the Tin Woodman anxiously :
” 说 这 锡 伍德曼 焦虑地 :

“铁皮樵夫焦急地说：”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈsʌfər] [sʌtʃ] [ˈfɪrf(ə)l] [peɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈlɑːrmd] .
But Just then the boy began to suffer such fearful pains that he became alarmed .
但 只是 然后 这 男生 开始 到 遭受 这样的 可怕 疼痛 那 他 成为 惊慌 .

但就在这时，男孩开始感到剧烈的疼痛，他惊慌失措起来。

“ [ðə; ði] [pɪl] [hæz; həz] [ˈpɔɪznd] [ˌem ˈiː] !
“ The pill has poisoned me !
“ 这 丸 有 中毒 我 !

“这药丸让我中毒了！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] ; “ [oʊ] — [eɪtʃ] !
” he gasped ; “ O — h !
” 他 倒吸一口气 ; “ 哦 — h !

他喘着气说：“哦——啊！”

[oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
O - o - o - o - o !
哦 - o - o - o - o !

哇哦！

[aʊtʃ] !
Ouch !
哎哟 !

哎哟!

[ˈmɜːrdər] !
Murder !
谋杀 !

谋杀！

[ˈfaɪər] !
Fire !
火 !

火！

[oʊ] - [oʊ] - [eɪtʃ] !
O - o - h !
哦 - o - h !

哦！

” [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [roʊld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [ɪn] [sʌtʃ] [kənˈtɔːrʃəns] [ðæt] [hiː; hi]
” and here he rolled upon the bottom of the nest in such contortions that he
” 和 这里 他 滚动 之上 这 底部 的 这 巢 在 这样的 扭曲 那 他
[ˈfraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
frightened them all .
害怕 他们 全部 .

“然后，他翻滚在巢穴底部，扭动着身体，把它们都吓了一跳。”

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ What can we do for you .
“ 什么 能 我们 做 为了 你 .

“我们能为您做些什么？”

[spiːk] , [aɪ][beg] !
Speak , I beg !
说话 , 我 求 !

请说话!

” [enˈtriːtid] [ðə; ði][tɪn] [ˈwʊdmən] , [terz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈnɪk(ə)l] [tʃiːks] .
” entreated the Tin Woodman , tears of sympathy running down his nickel cheeks .
” 恳求 这 锡 伍德曼 , 眼泪 的 同情 跑步 向下 他的 镍 脸颊 .

“铁皮樵夫恳求道，同情的泪水顺着他镍制的脸颊流了下来。”

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] ! ” [ˈænsər] [tɪp] .
“ I — I don't know ! ” answered Tip .
“ 我 — 我 不 知道 ! ” 回答 提示 .

“我……我不知道！”蒂普回答道。

“ [oʊ] — [eɪtʃ] !
“ O — h !
“ 哦 — h !

“哦!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪˈd][ˈnevər] [ˈswɑːloʊd] [ðæt] [pɪl] !
I wish I'd never swallowed that pill !
我 希望 ID 绝不 吞咽 那 丸 !

我真希望我当初没吞下那颗药丸!

” [ðen] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][peɪn] [stɑːpt] ,
” Then at once the pain stopped ,
” 然后 在 一次 这 疼痛 停止 ,

“然后疼痛立刻停止了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and the boy rose to his feet again and found the Scarecrow looking with
和 这 男生 玫瑰 到 他的 脚 再次 和 成立 这 稻草人 寻找 和
[əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepər] - [bɑːks] .
amazement at the end of the pepper - box .
惊愕 在 这 结尾 的 这 胡椒 - 盒子 .

男孩再次站起身来，发现稻草人正惊奇地望着胡椒盒的末端。

“ [wɒts] [ˈhæpənd] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
“ What's happened ? ” asked the boy , a little ashamed of his recent exhibition .
“ 是什么 发生 ? ” 问 这 男生 , 一个 小的 羞愧 的 他的 最近的 展览 .

“发生什么事了？”男孩问道，他对自己最近的展览感到有些羞愧。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [θriː] [pɪlz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][bɑːks] [əˈgen] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] .
“ Why , the three pills are in the box again ! ” said the Scarecrow .
“ 为什么 , 这 三 药片 是 在 这 盒子 再次 ! ” 说 这 稻草人 .

“哎呀，那三颗药丸又在盒子里了！”稻草人说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [ðə; ði] [ˈwɑːgl] - [bʌg] [dɪˈklerd] .
“ Of course they are , ” the Woggle - Bug declared .
“ 的 课程 他们 是 , ” 这 摇摆 - 漏洞 声明 .

“当然是了，”沃格尔虫宣称。

“ [ˈdɪdnt] [tɪp] [wɪʃ] [ðæt] [ˈhiːd] [ˈnevər] [ˈswɑːloʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
“ Didn't Tip wish that he'd never swallowed one of them ?
“ 没有 提示 希望 那 他会 绝不 吞咽 一 的 他们 ?

“蒂普难道不后悔自己当初吞下了其中一颗吗？”

[wel] , [ðə; ði] [wɪʃ] [keɪm] [truː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] ['swɑːloʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Well	**,**	**the**	**wish**	**came**	**true**	**,**	**and**	**he**	**didn't**	**swallow**	**one**	**of**	**them**	**.**
出色地	,	这	希望	来了	真的	,	和	他	没有	吞	一	的	他们	.

愿望实现了，他一个也没吞下去。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [θriː] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] . ”

So	**of**	**course**	**they**	**are**	**all**	**three**	**in**	**the**	**box**	**.**	**”**
所以	的	课程	他们	是	全部	三	在	这	盒子	.	”

所以，当然，他们三个都在盒子里。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pɪl] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [peɪn] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

“	**That**	**may**	**be**	**;**	**but**	**the**	**pill**	**gave**	**me**	**a**	**dreadful**	**pain**	**,**	**just**	**the**	**same**	**,**
“	那	可能	是	;	但	这	丸	给予	我	一个	可怕	疼痛	,	只是	这	相同的	,

“也许是这样；但那药片还是让我感到剧烈的疼痛。”

” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	**said**	**the**	**boy**	**.**
”	说	这	男生	.

“男孩说道。”

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] .

“	**Impossible**	**!**	**”**	**declared**	**the**	**Woggle**	**-**	**Bug**	**.**
“	不可能的	!	”	声明	这	摇摆	-	漏洞	.

“不可能！”沃格尔虫大声说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [pɪl] [kæn; kən][nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [peɪn]

“	**If**	**you**	**have**	**never**	**swallowed**	**it**	**,**	**the**	**pill**	**can**	**not**	**have**	**given**	**you**	**a**	**pain**
“	如果	你	有	绝不	吞咽	它	,	这	丸	能	不是	有	给定	你	一个	疼痛

.

:
.

“如果你从未吞服过这种药丸，那么这种药丸就不可能给你带来疼痛。”

[ænd; ənd][æz; əz][jʊr; jər] [wɪʃ] , ['biːɪŋ] ['græntɪd] , [pruːvz] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [pɪl] ,

And	**as**	**your**	**wish**	**,**	**being**	**granted**	**,**	**proves**	**you**	**did**	**not**	**swallow**	**the**	**pill**	**,**
和	作为	你的	希望	,	存在	的确	,	证明	你	做过	不是	吞	这	丸	,

而你的愿望得以实现，证明你并没有吞下那颗药丸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ] ['sʌfərd] [noʊ] [peɪn] . ”

it	**is**	**also**	**plain**	**that**	**you**	**suffered**	**no**	**pain**	**.**	**”**
它	是	还	清楚的	那	你	遭受	不	疼痛	.	”

很明显，你也没有感到任何疼痛。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪn] , ” [rɪ'tɔːtid] [tɪp] , ['æŋgrəli] .

“	**Then**	**it**	**was**	**a**	**splendid**	**imitation**	**of**	**a**	**pain**	**,**	**”**	**retorted**	**Tip**	**,**	**angrily**	**.**
“	然后	它	曾是	一个	灿烂	模仿	的	一个	疼痛	,	”	反驳	提示	,	愤怒地	.

“那真是对痛苦的绝妙模仿啊，”蒂普愤怒地反驳道。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ][traɪ][ðə; ði][nekst] [pɪl] [jɔːr'self] .

“	**Suppose**	**you**	**try**	**the**	**next**	**pill**	**yourself**	**.**
“	认为	你	尝试	这	下一个	丸	你自己	.

“假设你自己尝试服用下一种药丸。

[wiːv] ['weɪstɪd] [wʌn] [wɪʃ] [ɔːl'redi] . ”

We've	**wasted**	**one**	**wish**	**already**	**.**	**”**
我们已经	浪费	一	希望	已经	.	”

我们已经浪费了一个愿望了。

“ [oʊ] , [noʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] ! ” [prəu'testid][ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**we**	**haven't**	**!**	**”**	**protested**	**the**	**Scarecrow**	**.**
“	哦	,	不	,	我们	还没有	!	”	抗议	这	稻草人	.

“哦，不，我们没有！”稻草人抗议道。

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [stɪl] [θriː] [pɪlz] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [pɪl] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪʃ] . ”

“	Here	are	still	three	pills	in	the	box	,	and	each	pill	is	good	for	a	wish	.	”
”	这里	是	仍然	三	药片	在	这	盒子	,	和	每个	丸	是	好的	为了	一个	希望	.	”

“盒子里还有三颗药丸，每颗药丸都能许一个愿望。”

“ [naʊ] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [hed] [eɪk] , ” [sed] [tɪp] .

“	Now	you're	making	my	head	ache	,	”	said	Tip	.
”	现在	你是	制作	我的	头	疼痛	,	”	说	提示	.

“你现在让我头疼了，”蒂普说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

“	I	can't	understand	the	thing	at	all	.
”	我	不能	理解	这	事物	在	全部	.

我完全看不懂。

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ə'nʌðər] [pɪl] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] !

But	I	won't	take	another	pill	,	I	promise	you	!
但	我	惯于	拿	其他	丸	,	我	承诺	你	!

但我保证不会再吃药了！

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [hiː; hi] [rɪ'taɪərd] ['sʌlkɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] .

”	and	with	this	remark	he	retired	sulkily	to	the	back	of	the	nest	.
”	和	和	这	评论	他	退休	闷闷不乐	到	这	后退	的	这	巢	.

说完这句话，他就闷闷不乐地回到了巢穴后面。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] ,

“	Well	,	”	said	the	Woggle	-	Bug	,
”	出色地	,	”	说	这	摇摆	-	漏洞	,

“嗯，”沃格尔虫说道，

“ [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [maɪ] [moʊst] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] [ænd; ənd]

“	it	remains	for	me	to	save	us	in	my	most	Highly	Magnified	and
”	它	遗迹	为了	我	到	节省	我们	在	我的	最多	高度	放大	和

['θɜːrəli] ['edʒukeɪtɪd] ['mænər] ;

Thoroughly	Educated	manner	;
彻底	受过教育	方式	;

“拯救我们，就看我如何以我最博学、最精湛的技艺了；

[fɔːr; fər] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] .

for	I	seem	to	be	the	only	one	able	and	willing	to	make	a	wish	.
为了	我	似乎	到	是	这	仅有的	一	有能力的	和	愿意的	到	制作	一个	希望	.

因为似乎只有我一个人能够并且愿意许愿。

[let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪlz] .

Let	me	have	one	of	the	pills	.
让	我	有	一	的	这	药片	.

给我一片药。

” [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

”	He	swallowed	it	without	hesitation	,
”	他	吞咽	它	没有	犹豫	,

他毫不犹豫地吞了下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [əd'maɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪnsekt] ['kaʊntɪd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [baɪ] [tuːz]

and	they	all	stood	admiring	his	courage	while	the	Insect	counted	seventeen	by	twos
和	他们	全部	站立	钦佩	他的	勇气	尽管	这	昆虫	计数	十七	经过	二

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [tɪp] [hæd; həd] [dʌn] .

in	the	same	way	that	Tip	had	done	.
在	这	相同的	方式	那	提示	有	完毕	.

他们都站在那里，钦佩他的勇气，而昆虫则像蒂普一样，一个二一个二地数着十七。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] — [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɑːgl] - [bʌgz] [hæv; həv] [strɔːŋgər]

And	for	some	reason	—	perhaps	because	Woggle	-	Bugs	have	stronger
和	为了	一些	原因	—	也许	因为	摇摆	-	漏洞	有	更强

['stʌməks] [ðæn; ðən] [bɔɪz] — [ðə; ði]['sɪlvər] ['pelɪt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][peɪn] [wət'evər] .

stomachs	than	boys	—	the	silver	pellet	caused	it	no	pain	whatever	.
胃	比	男孩们	—	这	银	颗粒	导致	它	不	疼痛	任何	.

不知何故——或许是因为沃格尔虫的肠胃比男孩强——那颗银色的药丸丝毫没有给它带来任何痛苦。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['gʌmps] ['broʊkən] [wɪŋz] ['mɛndɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] ！ ” [sed] [ðə; ði]

“	I	wish	the	Gump's	broken	wings	mended	,	and	as	good	as	new	!	”	said	the
“	我	希望	这	甘普的	破碎的	翅膀	已修复	,	和	作为	好的	作为	新的	！	”	说	这

['wɑːgl] - [bʌg] ,

Woggle	-	Bug	,
摇摆	-	漏洞	,

“我希望冈普先生的断翅膀能够痊愈，恢复如初！”沃格尔虫说道。

[ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ; [ɪm'presɪv] [vɔɪs] .

in	a	slow	;	impressive	voice	.
在	一个	慢的	;	感人的	嗓音	.

用缓慢而富有感染力的声音。

[ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] ,

All	turned	to	look	at	the	Thing	,
全部	转向	到	看	在	这	事物	,

所有人都转头看向那个东西，

[ænd; ənd][soʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪʃ] [bɪn] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gʌmp] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn]

and	so	quickly	had	the	wish	been	granted	that	the	Gump	lay	before	them	in
和	所以	迅速地	有	这	希望	到过	的确	那	这	阿甘	躺	前	他们	在

['pɜːrfɪkt] [rɪ'per] ,

perfect	repair	,
完美的	维修	,

愿望很快就实现了，那辆“阿甘号”完好无损地停在了他们面前。

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɜːrst] [bɪn]

and	as	well	able	to	fly	through	the	air	as	when	it	had	first	been
和	作为	出色地	有能力的	到	飞	通过	这	空气	作为	什么时候	它	有	第一的	到过

[brɔːt] [tuː; tə][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

brought	to	life	on	the	roof	of	the	palace	.
带来	到	生活	在	这	屋顶	的	这	宫殿	.

而且它还能像当初在宫殿屋顶上被赋予生命时那样在空中飞翔。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd]

The	Scarecrow	Appeals	to	Glinda	the	Good
这	稻草人	上诉	到	格琳达	这	好的

稻草人向善良的格琳达求助。

“ [huˈreɪ] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['geɪli] .

“	Hooray	!	”	shouted	the	Scarecrow	,	gaily	.
“	万岁	！	”	喊叫	这	稻草人	,	兴高采烈地	.

“万岁！”稻草人兴高采烈地喊道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [liːv] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['dʒækdɔː] - [nest] [wen'evər] [wiː; wi] [pliːz] . ”

“	We	can	now	leave	this	miserable	Jackdaws	'	nest	whenever	we	please	.	”
“	我们	能	现在	离开	这	悲惨的	寒鸦	-	巢	每当	我们	请	.	”

“我们现在可以随时离开这个令人厌恶的寒鸦窝了。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [dɑːrk] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ;

“	But	it	is	nearly	dark	,	”	said	the	Tin	Woodman	;
“	但	它	是	几乎	黑暗的	,	”	说	这	锡	伍德曼	;

“可是天快黑了，”铁皮樵夫说；

“ [ænd; ənd] [ən'les] [wi:; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [flaɪt] [wi:; wi] [meɪ] [get] ['ɪntu:]

“	and	unless	we	wait	until	morning	to	make	our	flight	we	may	get	into
”	和	除非	我们	等待	直到	早晨	到	制作	我们的	航班	我们	可能	得到	进入

[mɔ:r] ['trʌb(ə)l] .

more	trouble	.
更多的	麻烦	.

“如果我们等到早上再赶飞机，可能会遇到更多麻烦。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ðiːz] [naɪt] [trɪps] , [fɔ:r; fər] [wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .

I	don't	like	these	night	trips	,	for	one	never	knows	what	will	happen	.
我	不	喜欢	这些	夜晚	旅行	,	为了	一	绝不	知道	什么	将要	发生	.

我不喜欢夜间出行，因为谁也不知道会发生什么事。

” [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,

”	So	it	was	decided	to	wait	until	daylight	,
”	所以	它	曾是	决定	到	等待	直到	日光	,

于是决定等到天亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [baɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʒækdɔ:] -

and	the	adventurers	amused	themselves	in	the	twilight	by	searching	the	Jackdaws	'
和	这	冒险者	觉得好笑	他们自己	在	这	暮	经过	搜索	这	寒鸦	-

[nest] [fɔ:r; fər] ['treʒərz] .

nest	for	treasures	.
巢	为了	宝藏	.

冒险者们在暮色中寻找寒鸦巢穴里的宝藏，以此消磨时光。

[ðə; ði] ['wɑ:gl] - [bʌg] [faʊnd] [tu:] ['hænsəm] ['breɪsləts] [ʌv; əv] [rɔ:t] [goʊld] , [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz]

The	Woggle	-	Bug	found	two	handsome	bracelets	of	wrought	gold	,	which	fitted	his
这	摇摆	-	漏洞	成立	二	英俊的	手镯	的	锻	金子	,	哪个	适配	他的

['slendər] [ɑ:rmz] ['veri] [wel] .

slender	arms	very	well	.
苗条	武器	非常	出色地	.

沃格尔虫找到了两条漂亮的锻金手镯，非常适合他纤细的手臂。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔ:r; fər] [rɪŋz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [nest] .

The	Scarecrow	took	a	fancy	for	rings	,	of	which	there	were	many	in	the	nest	.
这	稻草人	采取	一个	想要	为了	戒指	,	的	哪个	那里	是	许多	在	这	巢	.

稻草人对戒指情有独钟，而巢穴里有很多戒指。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pædɪd] [glʌvz] ,

Before	long	he	had	fitted	a	ring	to	each	finger	of	his	padded	gloves	,
前	长的	他	有	适配	一个	戒指	到	每个	手指	的	他的	带衬垫	手套	,

不久之后，他就把戒指套在了每只带衬垫手套的手指上。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'spleɪ] [hi:; hi] ['ædɪd] [wʌn] [mɔ:r] [tu:; tə] [i:tʃ] [θʌm] .

and	not	being	content	with	that	display	he	added	one	more	to	each	thumb	.
和	不是	存在	内容	和	那	展示	他	额外	一	更多的	到	每个	拇指	.

但他并不满足于此，又在每个大拇指上又加了一个。

[æz; əz][hi:; hi] ['kerfəli] [tʃoʊz] [ðoʊz] [rɪŋz] [set][wɪð; wɪθ] ['spɑ:rklɪŋ] [stoʊnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ru:biz] ,

As	he	carefully	chose	those	rings	set	with	sparkling	stones	,	such	as	rubies	,
作为	他	小心	选择	那些	戒指	放	和	闪闪发光	石头	,	这样的	作为	红宝石	,

他精心挑选了那些镶嵌着闪亮宝石（例如红宝石）的戒指，

['æməθɪst] [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] , [ðə; ði] ['skærˌkroʊz] [hændz] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['brɪliənt]

amethysts	and	sapphires	,	the	Scarecrow's	hands	now	presented	a	most	brilliant
紫水晶	和	蓝宝石	,	这	稻草人的	双手	现在	呈现	一个	最多	杰出的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

稻草人的双手镶嵌着紫水晶和蓝宝石，显得格外耀眼夺目。

“ [ðɪs] [nest] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪknɪk][fɔːr; fər] [kwiːn] [dʒɪndʒɚ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['mjuːziŋli] .

“	This	nest	would	be	a	picnic	for	Queen	Jinjur	,	”	said	he	,	musingly	.
”	这	巢	会	是	一个	野餐	为了	女王	金珠尔	,	”	说	他	,	若有所思地	.

“这个巢穴对金吉尔女王来说简直就是个野餐地点，”他若有所思地说。

“ [fɔːr; fər][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['gɝːlz] ['kɔŋkəd] [ˌem 'iː]

“	for	as	nearly	as	I	can	make	out	she	and	her	girls	conquered	me
”	为了	作为	几乎	作为	我	能	制作	出去	她	和	她	女孩们	征服	我

['mɪrli] [tuː; tə][rɑːb][maɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ɪts] ['emərəldz] .

merely	to	rob	my	city	of	its	emeralds	.
仅仅	到	抢	我的	城市	的	它是	祖母绿	.

“据我所知，她和她的女孩们征服我只是为了掠夺我城市的翡翠。”

” [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wʌz; wəz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['daɪmənd] ['nekləs] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

”	The	Tin	Woodman	was	content	with	his	diamond	necklace	and	refused
”	这	锡	伍德曼	曾是	内容	和	他的	钻石	项链	和	拒绝

[tuː; tə] [ək'sept] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [dekə'reiʃəns] ;

to	accept	any	additional	decorations	;
到	接受	任何	额外的	装饰	;

“铁皮樵夫对自己的钻石项链很满意，拒绝接受任何其他装饰品；

[bʌt; bət] [tɪp] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [faɪn] [goʊld] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [fɑːb] ,

but	Tip	secured	a	fine	gold	watch	,	which	was	attached	to	a	heavy	fob	,
但	提示	安全	一个	美好的	金子	手表	,	哪个	曾是	随附的	到	一个	重的	钥匙扣	,

但蒂普弄到了一块精致的金表，金表系在一个沉重的表链上。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [praɪd] .

and	placed	it	in	his	pocket	with	much	pride	.
和	放置	它	在	他的	口袋	和	很多	自豪	.

他非常自豪地把它放进口袋里。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [pɪnd] ['sevrəl] ['dʒuːəld] [brəʊtʃiz] [tuː; tə][dʒæk] - [red] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,

He	also	pinned	several	jeweled	brooches	to	Jack	Pumpkinhead's	red	waistcoat	,
他	还	已置顶	一些	珠宝	胸针	到	杰克	-	红色的	马甲	,

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [lɔːr'njet] ,

and	attached	a	lorgnette	,
和	随附的	一个	望远镜	,

他还把几枚镶嵌宝石的胸针别在南瓜头杰克的红色背心上，并装上了一副长柄眼镜。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [tʃeɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] .

by	means	of	a	fine	chain	,	to	the	neck	of	the	Saw	-	Horse	.
经过	方法	的	一个	美好的	链	,	到	这	脖子	的	这	锯	-	马	.

通过一条细链，连接到锯木架的脖子上。

“ [its] ['veri] ['prɪti] , ” [sed] [ðə; ði] ['kriːtʃər] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [lɔːr'njet] [ə'pruːvɪŋli] ; “ [bʌt; bət]

“	It's	very	pretty	,	”	said	the	creature	,	regarding	the	lorgnette	approvingly	;	“	but
”	它是	非常	漂亮的	,	”	说	这	生物	,	关于	这	望远镜	赞许地	;	“	但

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

what	is	it	for	?
什么	是	它	为了	?

“它很漂亮，”那生物赞许地看着望远镜说，“但是它是做什么用的呢？”

” [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] ;

”	None	of	them	could	answer	that	question	,	however	;
”	没有任何	的	他们	可以	回答	那	问题	,	然而	;

然而，他们都无法回答这个问题；

[soʊ][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rer] [ˌdekəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈveri]

so	the	Saw	-	Horse	decided	it	was	some	rare	decoration	and	became	very
所以	这	锯	-	马	决定	它	曾是	一些	稀有的	装饰	和	成为	非常

[fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

fond	of	it	.
喜爱	的	它	.

于是，木马认定这是一件珍贵的装饰品，并非常喜欢它。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [maɪt] [biː; bi] [slaitid] ,

That	none	of	the	party	might	be	slighted	,
那	没有任何	的	这	派对	可能	是	轻视	,

以免任何一方受到冷落。

[ðeɪ] ['endɪd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [siːl] [rɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌmps] ['æntləz] ,

they	ended	by	placing	several	large	seal	rings	upon	the	points	of	the	Gump's	antlers	,
他们	结束	经过	放置	一些	大的	海豹	戒指	之上	这	积分	的	这	甘普的	鹿角	,

最后，他们在冈普鹿的鹿角尖端各戴上了几枚大型海豹环。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙的奥兹国(The Marvelous Land of Oz)
第7/8页

[ɔːlˈðoʊ] [ðæt] [ɑːd] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [siːmd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] .

although	that	odd	personage	seemed	by	no	means	gratified	by	the	attention	.
虽然	那	奇怪的	人士	似乎	经过	不	方法	满意	经过	这	注意力	.

虽然那个古怪的人似乎对这种关注丝毫没有感到高兴。

[ˈdɑːrknəs] [suːn] [fel] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

Darkness	soon	fell	upon	them	,
黑暗	很快	跌倒	之上	他们	,

夜幕很快降临，

[ænd; ənd] [tɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɑːgl] - [bʌg] [went] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]

and	Tip	and	the	Woggle	-	Bug	went	to	sleep	while	the	others	sat	down	to
和	提示	和	这	摇摆	-	漏洞	去	到	睡觉	尽管	这	其他的	卫星	向下	到

[weɪt] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

wait	patiently	for	the	day	.
等待	耐心	为了	这	天	.

小费和沃格尔虫睡着了，而其他人则坐下来耐心地等待着新的一天。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈjuːsf(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n]

Next	morning	they	had	cause	to	congratulate	themselves	upon	the	useful	condition
下一个	早晨	他们	有	原因	到	祝贺	他们自己	之上	这	有用	状况

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʌmp] ;

of	the	Gump	;
的	这	阿甘	;

第二天早上，他们有理由为“冈普号”的良好状态而感到高兴；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ˈdeɪlaɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˈdʒækdɔː] [əˈproʊtʃt] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [wʌn] [mɔːr]

for	with	daylight	a	great	flock	of	Jackdaws	approached	to	engage	in	one	more
为了	和	日光	一个	伟大的	群	的	寒鸦	接近	到	从事	在	一	更多的

[ˈbæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] .

battle	for	the	possession	of	the	nest	.
战斗	为了	这	拥有	的	这	巢	.

天亮后，一大群寒鸦飞来，准备再次争夺鸟巢的所有权。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ædˈventʃəəz] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsɔːlt] .

But	our	adventurers	did	not	wait	for	the	assault	.
但	我们的	冒险者	做过	不是	等待	为了	这	突击	.

但是我们的冒险者并没有等待进攻。

[ðeɪ] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʊʃnd] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsəufəz][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

They	tumbled	into	the	cushioned	seats	of	the	sofas	as	quickly	as	possible	,
他们	翻滚	进入	这	缓冲	座位	的	这	沙发	作为	迅速地	作为	可能的	,

他们以最快的速度倒在了沙发柔软的座椅上。

[ænd; ənd] [tɪp] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [gʌmp] [tuː; tə][stɑːrt] .

and	Tip	gave	the	word	to	the	Gump	to	start	.
和	提示	给予	这	单词	到	这	阿甘	到	开始	.

于是，蒂普示意阿甘开始出发。

[æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ ˈtiː] [roʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] [ˈflɔpiŋ] [ˈstrɔːŋli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

At	once	it	rose	into	the	air	,	the	great	wings	flopping	strongly	and	with
在	一次	它	玫瑰	进入	这	空气	,	这	伟大的	翅膀	扑腾	强烈	和	和

['regjələr] ['məuʃənz] ,

regular	motions	,
常规的	运动	,

它立刻腾空而起，巨大的翅膀有力而有规律地拍打着。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ðeɪ][wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][nest][ðæt][ðə; ði]['tʃætərɪŋ]

and	in	a	few	moments	they	were	so	far	from	the	nest	that	the	chattering
和	在	一个	很少	时刻	他们	是	所以	远的	从	这	巢	那	这	喋喋不休

['dʒækdɔː][tʊk][pə'zeʃn][wɪ'ðaʊt]['eni][ə'tempt][æt; ət][pər'suːt].

Jackdaws	took	possession	without	any	attempt	at	pursuit	.
寒鸦	采取	拥有	没有	任何	试图	在	追逐	.

片刻之后，它们离巢穴已经非常远，以至于叽叽喳喳的寒鸦们毫不费力地占领了巢穴。

[ðə; ði][θɪŋ][fluː][duː][nɔːrθ],['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][seɪm][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][wens][ˌaɪ 'tiː]

The	Thing	flew	due	North	,	going	in	the	same	direction	from	whence	it
这	事物	飞翔	到期的	北	,	去	在	这	相同的	方向	从	何处	它

[hæd; həd][kʌm].

had	come	.
有	来	.

那东西径直向北飞去，朝着它来时的方向飞去。

[æt; ət][liːst],[ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði]['skærˌkroʊz][ə'pɪnjən],

At	least	,	that	was	the	Scarecrow's	opinion	,
在	至少	,	那	曾是	这	稻草人的	观点	,

至少，稻草人是这么认为的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðər][ə'griːd][ðæt][ðə; ði]['skerkroʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][best][dʒʌdʒ][ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	the	others	agreed	that	the	Scarecrow	was	the	best	judge	of	direction
和	这	其他的	同意	那	这	稻草人	曾是	这	最好的	法官	的	方向

.

:
.

其他人也一致认为稻草人是最能辨别方向的人。

['æftər]['pæsɪŋ]['oʊvər]['sevrəl]['sɪtiz][ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz][ðə; ði][gʌmp]['kærid][ðem; ðəm][haɪ][ə'bʌv]

After	passing	over	several	cities	and	villages	the	Gump	carried	them	high	above
后	通过	超过	一些	城市	和	村庄	这	阿甘	携带	他们	高的	多于

[ə; eɪ][brɔːd][pleɪn][wer]['haʊzɪz][bɪ'keɪm][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr]['skætərd][ʌn'tɪl][ðeɪ]['dɪsə'pɪrd]

a	broad	plain	where	houses	became	more	and	more	scattered	until	they	disappeared
一个	广阔	清楚的	在哪里	房屋	成为	更多的	和	更多的	疏散	直到	他们	消失

[ˌɔːltə'geðər].

altogether	.
共	.

经过几个城镇和村庄后，冈普号载着他们飞越一片广阔的平原，那里的房屋越来越稀疏，直到完全消失。

[nekst][keɪm][ðə; ði][waɪd],['sændi]['dezərt]['sepəreitiŋ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][ðə; ði]

Next	came	the	wide	,	sandy	desert	separating	the	rest	of	the	world	from	the
下一个	来了	这	宽的	,	沙	沙漠	分离	这	休息	的	这	世界	从	这

[lænd][ʌv; əv][ɑːz],

Land	of	Oz	,
土地	的	奥兹	,

接下来便是广袤的沙质沙漠，它将世界其他地方与奥兹国隔开。

[ænd; ənd][bɪ'fɔːr][nuːn][ðeɪ][sɔː][ðə; ði][doʊm]-[ʃeɪpt]['haʊzɪz][ðæt][pruːvd][ðeɪ][wɜːr; wər][wʌns]

and	before	noon	they	saw	the	dome	-	shaped	houses	that	proved	they	were	once
和	前	中午	他们	锯	这	穹顶	-	形状	房屋	那	已证实	他们	是	一次

[mɔːr][wɪ'ðɪn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪtɪv][lænd].

more	within	the	borders	of	their	native	land	.
更多的	之内	这	边界	的	他们的	本国的	土地	.

不到中午，他们就看到了圆顶形的房屋，这证明他们再次回到了故土的疆界之内。

“[bʌt; bət][ðə; ði]['haʊzɪz][ænd; ənd][fensiz][ɑːr; ər][bluː],”[sed][ðə; ði][tɪn]['wʊdmən],

“	But	the	houses	and	fences	are	blue	,	”	said	the	Tin	Woodman	,
“	但	这	房屋	和	栅栏	是	蓝色的	,	”	说	这	锡	伍德曼	,

“但是房子和栅栏都是蓝色的，”铁皮樵夫说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪndɪˌkeɪts] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌnˌkɪnz] ,
“ and that indicates we are in the land of the Munchkins ,
“ 和 那 表示 我们 是 在 这 土地 的 这 芒奇金 ,

“这表明我们身处芒奇金人的土地上。”

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ˈglɪndə] [ðə; ði] [gʊd] . ”
and therefore a long distance from Glinda the Good . ”
和 所以 一个 长的 距离 从 格琳达 这 好的 . ”

因此，他离善良的格琳达很远。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [gaɪd] .
“ What shall we do ? ” asked the boy , turning to their guide .
“ 什么 将 我们 做 ? ” 问 这 男生 , 转弯 到 他们的 指导 .

“我们该怎么办？”男孩转向向导问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] , [ˈfræŋkli] .
“ I don't know ” replied the Scarecrow , frankly .
“ 我 不 知道 ” 回复 这 稻草人 , 坦率地说 .

“我不知道，”稻草人坦率地回答道。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ðen] [muːv] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈsaʊθwərd]
“ If we were at the Emerald City we could then move directly southward
“ 如果 我们 是 在 这 翠 城市 我们 可以 然后 移动 直接地 向南
,
,
,

“如果我们身处翡翠城，就可以直接向南行进。”

[ænd; ənd][soʊ] [riːtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
and so reach our destination .
和 所以 抵达 我们的 目的地 .

于是我们到达了目的地。

[bʌt; bət][wiː; wi] [der] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] ,
But we dare not go to the Emerald City ,
但 我们 敢 不是 去 到 这 翠 城市 ,

但我们不敢去翡翠城，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌmp] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ˈkæriɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈfɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wɪð; wɪθ]
and the Gump is probably carrying us further in the wrong direction with
和 这 阿甘 是 大概 携带 我们 更远 在 这 错误的 方向 和
['evri] [flɑːp][ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] . ”
every flop of its wings . ”
每一个 失败 的 它是 翅膀 . ”

而“阿甘号”每次扑腾翅膀，都可能把我们带得离错误的方向越来越远。

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈwɑːgl] - [bʌg] [mʌst; məst] [ˈswɑːloʊ] [əˈnʌðər] [pɪl] , ” [sed] [tɪp] , [dɪˈsaɪdɪdli] ,
“ Then the Woggle - Bug must swallow another pill , ” said Tip , decidedly ,
“ 然后 这 摇摆 - 漏洞 必须 吞 其他 丸 , ” 说 提示 , 绝对地 ,

“那么，沃格尔虫就得再吞下一颗药丸了，”蒂普斩钉截铁地说。

“ [ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌjuː ˈes] [ˈhedɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . ”
“ and wish us headed in the right direction . ”
“ 和 希望 我们 标题 在 这 正确的 方向 . ”

“并祝愿我们朝着正确的方向前进。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈhaɪli] [ˈmægnɪfaɪd] [wʌn] ; “ [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] .
“ Very well , ” returned the Highly Magnified one ; “ I'm willing .
“ 非常 出色地 , ” 返回 这 高度 放大 一 ; “ 我是 愿意的 .

“很好，”高度放大的那个回答道，“我愿意。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [sə:tʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pepər] - [bɑ:ks] [kən'teɪnɪŋ]

"	But	when	the	Scarecrow	searched	in	his	pocket	for	the	pepper	-	box	containing
"	但	什么时候	这	稻草人	搜索	在	他的	口袋	为了	这	胡椒	-	盒子	包含

[ðə; ði] [tu:] ['sɪlvər] ['wɪʃɪŋ] [pɪlz] ,

the	two	silver	Wishing	Pills	,
这	二	银	祝	药片	,

“但是当稻草人在口袋里摸索装有两颗银色许愿丸的胡椒盒时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

it	was	not	to	be	found	.
它	曾是	不是	到	是	成立	.

没找到。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɚz] ['hʌntɪd] [θru:'aʊt] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]

Filled	with	anxiety	,	the	voyagers	hunted	throughout	every	inch	of	the	Thing	for
已填	和	焦虑	,	这	航海者	猎杀	自始至终	每一个	英寸	的	这	事物	为了

[ðə; ði] ['preʃəs] [bɑ:ks] ;

the	precious	box	;
这	宝贵的	盒子	;

航行者们焦急万分，在“东西”的每个角落里搜寻着那个珍贵的盒子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] .

but	it	had	disappeared	entirely	.
但	它	有	消失	完全	.

但它已经完全消失了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [gʌmp] [flu:] ['ɑ:nwərd] , ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [wer] .

And	still	the	Gump	flew	onward	,	carrying	them	they	knew	not	where	.
和	仍然	这	阿甘	飞翔	向前	,	携带	他们	他们	知道	不是	在哪里	.

而“阿甘号”依然继续飞行，载着他们飞向未知的目的地。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][left][ðə; ði] ['pepər] - [bɑ:ks][ɪn][ðə; ði] ['dʒækdɔ:] - [nest] , ” [sed] [ðə; ði]

“	I	must	have	left	the	pepper	-	box	in	the	Jackdaws	'	nest	,	”	said	the
“	我	必须	有	左边	这	胡椒	-	盒子	在	这	寒鸦	-	巢	,	”	说	这

['skerkroʊ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

Scarecrow	,	at	length	.
稻草人	,	在	长度	.

“我一定是把胡椒盒落在寒鸦窝里了，”稻草人最后说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , ” [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [dɪ'klerd] .

“	It	is	a	great	misfortune	,	”	the	Tin	Woodman	declared	.
“	它	是	一个	伟大的	不幸	,	”	这	锡	伍德曼	声明	.

“真是件大不幸的事，”铁皮樵夫说道。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ] [wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [pɪlz] . ”

“	But	we	are	no	worse	off	than	before	we	discovered	the	Wishing	Pills	.	”
“	但	我们	是	不	更糟	离开	比	前	我们	发现	这	祝	药片	.	”

“但我们的处境并不比发现许愿丸之前更糟。”

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['betər] [ɔ:f] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪp] .

“	We	are	better	off	,	”	replied	Tip	.
“	我们	是	更好的	离开	,	”	回复	提示	.

“我们过得更好了，”蒂普回答道。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] [pɪl] [wi:; wi] [ju:st] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l]

“	for	the	one	pill	we	used	has	enabled	us	to	escape	from	that	horrible
“	为了	这	一	丸	我们	用过的	有	已启用	我们	到	逃脱	从	那	可怕

[nest] . ”

nest	.	”
巢	.	”

“因为我们服用的那颗药丸，让我们得以逃离那个可怕的巢穴。”

“ [jet] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɪz] ['sɪrɪəs] ,
“ Yet the loss of the other two is serious ,
” 然而 这 损失 的 这 其他 二 是 严肃的 ,

“然而，另外两人的牺牲也是非常严重的，

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [gʊd] ['skoʊldɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['kerləsnəs] , ” [ðə; ði] ['skerkroʊ] [rɪ'dʒɔɪnd] ,
and I deserve a good scolding for my carelessness , ” the Scarecrow rejoined ,
和 我 应得 一个 好的 责骂 为了 我的 疏忽 , ” 这 稻草人 重新加入 ,
['pɛnɪtəntli] .
penitently .
忏悔地 .

“我粗心大意，应该好好训斥一顿，”稻草人懊悔地回答道。

“ [fɔːr; fər][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['pɑːrti][æz; əz] [ðɪs] ['æksədənts][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['hæpən] ['eni]
“ For in such an unusual party as this accidents are liable to happen any
” 为了 在 这样的 一个 异常 派对 作为 这 事故 是 容易 到 发生 任何
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“因为像这样一场不同寻常的聚会，意外随时都可能发生，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['deɪndʒər] .
and even now we may be approaching a new danger .
和 甚至 现在 我们 可能 是 接近 一个 新的 危险 .

甚至现在，我们可能正面临新的危险。

” [noʊ][wʌn] [derd] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪzməl] ['saɪləns] [in'sjuːd] .
” No one dared contradict this , and a dismal silence ensued .
” 不 一 敢于 顶撞 这 , 和 一个 惨淡 沉默 随后 .

“没有人敢反驳这一点，随之而来的是一片令人沮丧的沉默。”

[ðə; ði] [gʌmp] [fluː] ['stedəli] [ɑːn] .
The Gump flew steadily on .
这 阿甘 飞翔 稳步 在 .

阿甘号稳步向前飞去。

['sʌd(ə)nli] [tɪp] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
Suddenly Tip uttered an exclamation of surprise .
突然 提示 说出 一个 感叹 的 惊喜 .

Tip突然惊呼了一声。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [fɔːr; fər] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es]
“ We must have reached the South Country , ” he cried , “ for below us
” 我们 必须 有 达到 这 南 国家 , ” 他 哭 , “ 为了 以下 我们
['evriθɪŋ] [ɪz] [red] !
everything is red !
一切 是 红色的 !

“我们一定是到了南方，”他喊道，“因为我们脚下的一切都是红色的！”

” [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [ɔːl] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði]['səufəz][tuː; tə] [lʊk] — [ɔːl] [ɪk'sept]
” Immediately they all leaned over the backs of the sofas to look — all except
” 立即地 他们 全部 倾斜 超过 这 背部 的 这 沙发 到 看 — 全部 除了
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

“他们立刻都探身到沙发靠背上去看——除了杰克。”

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌmpkɪn] [hed] [tuː; tə] [rɪsk] [ɪts] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [nek] .
who was too careful of his pumpkin head to risk its slipping off his neck .
WHO 曾是 也 小心 的 他的 南瓜 头 到 风险 它是 滑倒 离开 他的 脖子 .

他非常爱惜自己的南瓜头，生怕它从脖子上滑落。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] ;
Sure enough ;
当然 足够的 ;

果然;

[ðə; ði] [red] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [fensiz] [ænd; ənd] [triːz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][doʊ'meɪn]
the red houses and fences and trees indicated they were within the domain
这 红色的 房屋 和 栅栏 和 树木 表明的 他们 是 之内 这 领域
[ʌv; əv] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] ;
of Glinda the Good ;
的 格琳达 这 好的 ;

红色的房屋、栅栏和树木表明它们位于善良的格琳达的领地内;

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] ['ræpɪdli] [ɑːn] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [roʊdz]
and presently , as they glided rapidly on , the Tin Woodman recognized the roads
和 目前 , 作为 他们 滑翔 快速 在 , 这 锡 伍德曼 认可 这 道路
[ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ðeɪ] [pæst] ,
and buildings they passed ,
和 建筑物 他们 通过了 ,

很快，当他们快速滑行时，铁皮樵夫认出了他们经过的道路和建筑物。

[ænd; ənd] ['ɔːltərd] ['slaɪtli] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌmp] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pæləs]
and altered slightly the flight of the Gump so that they might reach the palace
和 已修改 轻微地 这 航班 的 这 阿甘 所以 那 他们 可能 抵达 这 宫殿
[ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['sɔːrsərəs] .
of the celebrated Sorceress .
的 这 著名 巫婆 .

他们稍微改变了冈普号的飞行路线，以便能够到达著名女巫的宫殿。

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [dɪ'laɪtɪdli] .
“ Good ! ” cried the Scarecrow , delightedly .
“ 好的 ! ” 哭 这 稻草人 , 欣喜地 .

“好！”稻草人高兴地喊道。

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [ðə; ði][lɔːst] ['wɪʃɪŋ] [pɪlz] [naʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]
“ We do not need the lost Wishing Pills now , for we have arrived at our
“ 我们 做 不是 需要 这 丢失的 祝 药片 现在 , 为了 我们 有 到达的 在 我们的
[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
destination .
目的地 .

“我们现在不需要丢失的许愿药了，因为我们已经到达了目的地。”

” ['grædʒuəli] [ðə; ði] [θɪŋ] [sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
” Gradually the Thing sank lower and nearer to the ground until at length
” 逐步地 这 事物 沉没 降低 和 更近 到 这 地面 直到 在 长度
[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [ʌv; əv] ['glində] ,
it came to rest within the beautiful gardens of Glinda ,
它 来了 到 休息 之内 这 美丽的 花园 的 格琳达 ,

“那东西渐渐下沉，越来越接近地面，最终停在了格琳达美丽的花园里。”

['setlɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['velvəti] [griːn] [lɔːn] [kloʊz] [baɪ][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [sent] [spreɪz] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ]
settling upon a velvety green lawn close by a fountain which sent sprays of flashing
安顿 之上 一个 天鹅绒般的 绿色的 草地 关闭 经过 一个 喷泉 哪个 发送 喷雾 的 闪烁
['dʒɛmz] ,
gems ,
宝石 ,

他们安顿在一片柔软翠绿的草坪上，草坪旁有一个喷泉，喷出的水柱如同闪烁的宝石般璀璨。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [wens] [ðeɪ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːft] ,
instead of water , high into the air , whence they fell with a soft ,
反而 的 水 , 高的 进入 这 空气 , 何处 他们 跌倒 和 一个 柔软的 ,

它们不是落入水中，而是高高飞起，然后轻柔地落下。

['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kaːvd] ['mɑːrb(ə)l]['beɪs(ə)n] [pleɪst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

tinkling	sound	into	the	carved	marble	basin	placed	to	receive	them	.
叮叮当当	声音	进入	这	雕刻	大理石	盆地	放置	到	收到	他们	.

叮叮当当的声音落入摆放着它们的雕花大理石盆中。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['gɔːrdʒəs] [ɪn] - ['gaːdnz] ,

Everything	was	very	gorgeous	in	Glinda's	gardens	,
一切	曾是	非常	华丽的	在	-	花园	,

格琳达的花园里一切都美极了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒɚz] [geɪzd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

and	while	our	voyagers	gazed	about	with	admiring	eyes	a	company	of
和	尽管	我们的	航海者	凝视	关于	和	钦佩	眼睛	一个	公司	的

['soʊldʒərz]['saɪləntli] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

soldiers	silently	appeared	and	surrounded	them	.
士兵	默默	出现	和	包围	他们	.

当我们的旅行者们满怀欣赏地环顾四周时，一群士兵悄无声息地出现，将他们包围了起来。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɔːrsərəs] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

But	these	soldiers	of	the	great	Sorceress	were	entirely	different	from	those
但	这些	士兵	的	这	伟大的	巫婆	是	完全	不同的	从	那些

[ʌv; əv] - ['ɑːrmi][ʌv; əv][rɪ'voʊlt] ,

of	Jinjur's	Army	of	Revolt	,
的	-	军队	的	反叛	,

但是，这位伟大女巫的这些士兵与金吉尔的叛军完全不同。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] ['gɝːlz] .

although	they	were	likewise	girls	.
虽然	他们	是	同样地	女孩们	.

虽然她们也都是女孩。

[fɔːr; fər] - ['soʊldʒərz] [wɔːr] [niːt] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [bɔːr] [swɔːdz][ænd; ənd] [spiə] ;

For	Glinda's	soldiers	wore	neat	uniforms	and	bore	swords	and	spears	;
为了	-	士兵	穿着	整洁的	制服	和	钻孔	剑	和	长矛	;

格琳达的士兵身着整齐的制服，手持刀剑长矛；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [pruːvd] [ðem; ðəm] [wel] [treɪnd]

and	they	marched	with	a	skill	and	precision	that	proved	them	well	trained
和	他们	行军	和	一个	技能	和	精确	那	已证实	他们	出色地	受过训练

[ɪn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][wɔːr] .

in	the	arts	of	war	.
在	这	艺术	的	战争	.

他们行军的技巧和精准度证明他们在战争艺术方面训练有素。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kə'mændɪŋ] [ðɪs] [truːp] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - ['praɪvət] ['bɑːdi] [gɑːrd] —

The	Captain	commanding	this	troop	—	which	was	Glinda's	private	Body	Guard	—
这	队长	指挥	这	部队	—	哪个	曾是	-	私人的	身体	警卫	—

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [æt; ət] [wʌns] ,

recognized	the	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	at	once	,
认可	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	在	一次	,

指挥这支队伍（格琳达的私人卫队）的队长一眼就认出了稻草人和铁皮人。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] [ˌsæljə'teɪʃənz] .

and	greeted	them	with	respectful	salutations	.
和	问候	他们	和	尊重	问候	.

并以恭敬的问候迎接他们。

“ [gʊd] [deɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['gæləntli] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [waɪl] [ðə; ði] ['wʊdmən]
“ Good day ! ” said the Scarecrow , gallantly removing his hat , while the Woodman
“ 好的 天 ! ” 说 这 稻草人 , 英勇地 移除 他的 帽子 , 尽管 这 伍德曼
[geɪv] [ə; eɪ]['soʊldʒərli] [sə'luːt] ;
gave a soldierly salute ;
给予 一个 军人 礼炮 ;

“你好！”稻草人说着，英勇地摘下帽子，而樵夫则行了一个军礼；

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fer] ['ruːlər] . ”
“ we have come to request an audience with your fair Ruler . ”
“ 我们 有 来 到 要求 一个 观众 和 你的 公平的 统治者 . ”

“我们前来请求觐见您公正的统治者。”

“ ['glində] [ɪz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['pæləs] , [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
“ Glinda is now within her palace , awaiting you , ” returned the Captain ;
“ 格琳达 是 现在 之内 她 宫殿 , 等待中 你 , ” 返回 这 队长 ;

“格琳达现在就在她的宫殿里等着你们，”船长回答道；

“ [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] . ”
“ for she saw you coming long before you arrived . ”
“ 为了 她 锯 你 未来 长的 前 你 到达的 . ”

“因为她在你到达之前很久就预见了你的到来。”

“ [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] ! ” [sed] [tɪp] , ['wʌndərɪŋ] .
“ That is strange ! ” said Tip , wondering .
“ 那 是 奇怪的 ! ” 说 提示 , 好奇 .

“真奇怪！”蒂普疑惑地说。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , “ [fɔːr; fər] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti]
“ Not at all , ” answered the Scarecrow , “ for Glinda the Good is a mighty
“ 不是 在 全部 , ” 回答 这 稻草人 , ” 为了 格琳达 这 好的 是 一个 强大的
['sɔːrsərəs] ,
Sorceress ,
巫婆 ,

“完全不是，”稻草人回答说，“因为善良的格琳达是一位强大的女巫。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [goʊz][ɑːn][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] [is'keips] [hɜːr; hər]['noʊtɪs] .
and nothing that goes on in the Land of Oz escapes her notice .
和 没有什么 那 去 在 在 这 土地 的 奥兹 逃脱 她 注意 .

奥兹国发生的一切都逃不过她的眼睛。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] [ɑːr'selvz] . ”
I suppose she knows why we came as well as we do ourselves . ”
我 认为 她 知道 为什么 我们 来了 作为 出色地 作为 我们 做 我们自己 . ”

我想她和我们自己一样，都清楚我们为什么来。

“ [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] ? ” [æskt] [dʒæk] , ['stuːpɪdli] .
“ Then what was the use of our coming ? ” asked Jack , stupidly .
“ 然后 什么 曾是 这 使用 的 我们的 未来 ? ” 问 杰克 , 愚蠢地 .

“那我们来干什么？”杰克傻乎乎地问道。

“ [tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ! ” [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
“ To prove you are a Pumpkinhead ! ” retorted the Scarecrow .
“ 到 证明 你 是 一个 南瓜头 ! ” 反驳 这 稻草人 .

“为了证明你是个南瓜头！”稻草人反驳道。

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [iks'pekts] [juː 'es] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] .
“ But , if the Sorceress expects us , we must not keep her waiting .
“ 但 , 如果 这 巫婆 预期 我们 , 我们 必须 不是 保持 她 等待 .

“但是，如果女巫在等我们，我们就不能让她久等。”

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['klæmbəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['səufəz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	So	they	all	clambered	out	of	the	sofas	and	followed	the	Captain	toward	the
"	所以	他们	全部	攀爬	出去	的	这	沙发	和	随后	这	队长	朝向	这

['pæləs] — ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kwɪr] [prə'seʃ(ə)n] .

palace	—	even	the	Saw	-	Horse	taking	his	place	in	the	queer	procession	.
宫殿	—	甚至	这	锯	-	马	采取	他的	地方	在	这	酷儿	游行	.

于是，他们都从沙发上爬起来，跟着船长向宫殿走去——就连木马也加入了这支奇特的队伍。

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [θroʊn] [ʌv; əv] ['faɪnli] [rɔːt] [goʊld] [sæt] ['glɪndə] ,

Upon	her	throne	of	finely	wrought	gold	sat	Glinda	,
之上	她	王座	的	精细地	锻	金子	卫星	格琳达	,

格琳达端坐在她那精雕细琢的黄金宝座上，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [hɜːr; hər] [pɪ'kjuːliər] ['vɪzɪtər] ['entərd]

and	she	could	scarcely	repress	a	smile	as	her	peculiar	visitors	entered
和	她	可以	几乎	抑	一个	微笑	作为	她	奇特	访客	进入

[ænd; ənd] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	bowed	before	her	.
和	鞠躬	前	她	.

当这些奇特的访客进来并向她鞠躬时，她几乎无法抑制住微笑。

[bəuθ] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd] [laɪkt] ;

Both	the	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	she	knew	and	liked	;
两个都	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	她	知道	和	喜欢	;

她既认识又喜欢稻草人，也喜欢铁皮人；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] ['pʌmpkɪn,hɛd] [ænd; ənd] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] ['wɑːgl] - [bʌg] [wɜːr; wər] ['kriːtʃərz]

but	the	awkward	Pumpkinhead	and	Highly	Magnified	Woggle	-	Bug	were	creatures
但	这	尴尬的	南瓜头	和	高度	放大	摇摆	-	漏洞	是	生物

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

she	had	never	seen	before	,
她	有	绝不	已见	前	,

但那个笨拙的南瓜头和高倍放大的沃格尔虫是她以前从未见过的生物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	they	seemed	even	more	curious	than	the	others	.
和	他们	似乎	甚至	更多的	好奇的	比	这	其他的	.

他们似乎比其他人更加好奇。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] , [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən]

As	for	the	Saw	-	Horse	,	he	looked	to	be	nothing	more	than	an
作为	为了	这	锯	-	马	,	他	看起来	到	是	没有什么	更多的	比	一个

['ænɪmeɪtɪd] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [wʊd] ;

animated	chunk	of	wood	;
动画	块	的	木头	;

至于那匹木马，它看起来只不过是一块会动的木头而已；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [boʊd] [soʊ] ['stɪfli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] ,

and	he	bowed	so	stiffly	that	his	head	bumped	against	the	floor	,
和	他	鞠躬	所以	僵硬地	那	他的	头	撞	反对	这	地面	,

他鞠躬的姿势太过僵硬，以至于头撞到了地板上。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['læftər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['glɪndə] ['frænkli] [dʒɔɪnd] .

causing	a	ripple	of	laughter	among	the	soldiers	,	in	which	Glinda	frankly	joined	.
导致	一个	波纹	的	笑声	之中	这	士兵	,	在	哪个	格琳达	坦率地说	加入	.

这引起了士兵们一阵哄笑，格琳达也坦然地加入了笑声。

“ [aɪ][beg][tuː; tə] [əˈnaʊns] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈglɔːriəs] [ˈhaɪnəs] , ” [bɪˈgæn][ðə; ði] [ˈskerkroʊ] , [ɪn][ə; eɪ]
“ I beg to announce to your glorious highness , ” began the Scarecrow , in a
“ 我 求 到 宣布 到 你的 辉煌 高度 , ” 开始 这 稻草人 , 在 一个
[ˈsɑːləm] [vɔɪs] ,
solemn voice ,
庄严 嗓音 ,

“我谨向尊贵的陛下宣布，”稻草人用庄严的声音说道，

“ [ðæt] [maɪ] [ˈemərəld] [ˈsɪti] [hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊvərʌn] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈɪmpjədənt] [ˈgɝːlz][wɪð; wɪθ]
“ that my Emerald City has been overrun by a crowd of impudent girls with
“ 那 我的 翠 城市 有 到过 超限 经过 一个 人群 的 厚颜无耻 女孩们 和
[ˈnɪtɪŋ] - [ˈniːdlz] ,
knitting - needles ,
针织 - 针 ,

“我的翡翠城被一群拿着毛线针的厚颜无耻的女孩占领了，

[huː] [hæv; həv] [enˈsleɪvd] [ɔːl][ðə; ði][men] , [rɔbd] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl]
who have enslaved all the men , robbed the streets and public buildings of all
WHO 有 奴隶 全部 这 男人 , 被抢劫 这 街道 和 民众 建筑物 的 全部
[ðer; ðər] [ˈemərəld] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ,
their emerald jewels ,
他们的 翠 珠宝 ,

他们奴役了所有男人，抢劫了街道和公共建筑中所有的祖母绿珠宝，

[ænd; ənd] [juːˈsɜːpt] [maɪ] [θroʊn] . ”
and usurped my throne . ”
和 篡夺 我的 王座 . ”

并篡夺了我的王位。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈglɪndə] .
“ I know it , ” said Glinda .
“ 我 知道 它 , ” 说 格琳达 .

“我知道，”格琳达说。

“ [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [ˈθretnd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˌem ˈiː] ,
“ They also threatened to destroy me ,
“ 他们 还 威胁 到 破坏 我 ,

他们还威胁要毁了我，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd][ˈælaɪz][juː; jʊ] [siː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd]
as well as all the good friends and allies you see before you , ” continued
作为 出色地 作为 全部 这 好的 朋友们 和 盟国 你 看 前 你 , ” 持续
[ðə; ði] [ˈskerkroʊ] .
the Scarecrow .
这 稻草人 .

“还有你们眼前看到的所有好朋友和盟友，”稻草人继续说道。

“ [ænd; ənd][hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðer; ðər] [ˈklʌtʃɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] [wʊd] [lɔːŋ]
“ and had we not managed to escape their clutches our days would long
“ 和 有 我们 不是 管理 到 逃脱 他们的 离合器 我们的 天 会 长的
[sɪns] [hæv; həv] [ˈendɪd] . ”
since have ended . ”
自从 有 结束 . ”

“如果我们没能逃脱他们的魔爪，我们的日子恐怕早就结束了。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈglɪndə] .
“ I know it , ” repeated Glinda .
“ 我 知道 它 , ” 重复 格琳达 .

“我知道，”格琳达重复道。

“ ['ðerfɔ:r] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][beg][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] , ” [ri'zju:md] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
“ **Therefore I have come to beg your assistance , ” resumed the Scarecrow ,**
” 所以 我 有 来 到 求 你的 协助 , ” 恢复 这 稻草人 ,

“因此，我前来请求你们的帮助，”稻草人继续说道。

“ [fɔ:r; fər][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə] ['sʌkər] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ænd; ənd] [ə'prest] .
“ **for I believe you are always glad to succor the unfortunate and oppressed .**
” 为了 我 相信 你 是 总是 高兴的 到 救助 这 不幸 和 受压迫者 .
”
”
”

“因为我相信你总是乐于帮助不幸的人和受压迫的人。”

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] , ['sloʊli] .
“ **That is true , ” replied the Sorceress , slowly .**
” 那 是 真的 , ” 回复 这 巫婆 , 缓慢地 .

“的确如此，”女巫缓缓回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪz] [naʊ] [ru:ld] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][dʒɪndʒɚ] ,
“ **But the Emerald City is now ruled by General Jinjur ,**
” 但 这 翠 城市 是 现在 裁决 经过 一般的 金珠尔 ,

“但翡翠城现在由金吉尔将军统治，

[hu:] [hæz; həz] [kɔ:zd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kwi:n] .
who has caused herself to be proclaimed Queen .
WHO 有 导致 她自己 到 是 宣布 女王 .

她自立为女王。

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə] [ə'poʊz] [hɜ:r; hər] ? ”
What right have I to oppose her ? ”
什么 正确的 有 我 到 反对 她 ? ”

我有什么权利反对她?

“ [waɪ] , [ʃi:; ʃi] [stoʊl] [ðə; ði] [θroʊn] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
“ **Why , she stole the throne from me , ” said the Scarecrow .**
” 为什么 , 她 偷窃 这 王座 从 我 , ” 说 这 稻草人 .

“她从我这里夺走了王位！”稻草人说道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [θroʊn] ? ” [æskt] ['glində] .
“ **And how came you to possess the throne ? ” asked Glinda .**
” 和 如何 来了 你 到 具有 这 王座 ? ” 问 格琳达 .

“你又是如何登上王位的呢？”格琳达问道。

“ [aɪ][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑ:z] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
“ **I got it from the Wizard of Oz , and by the choice of the people ,**
” 我 得到 它 从 这 巫师 的 奥兹 , 和 经过 这 选择 的 这 人们 ,

“我从《绿野仙踪》中得到了这个灵感，也是人民的选择。”

” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [ʌn'i:zi] [æt; ət] [sʌtʃ] ['kwestʃənɪŋ] .
” **returned the Scarecrow , uneasy at such questioning .**
” 返回 这 稻草人 , 不安 在 这样的 提问 .

“稻草人回答道，对这样的质问感到不安。”

“ [ænd; ənd] [wer] [dɪd][ðə; ði] ['wɪzərd] [get][ˌaɪ 'ti:] ?
“ **And where did the Wizard get it ?**
” 和 在哪里 做过 这 巫师 得到 它 ?

“那巫师是从哪里得到的呢？”

” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['greɪvli] .
” **she continued gravely .**
” 她 持续 严重地 .

她神情严肃地继续说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] , [ðə; ði]['fɔːrmər] [kɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ]

“	I	am	told	he	took	it	from	Pastoria	,	the	former	King	,	”	said	the	Scarecrow	,	
”	我	是	讲述	他	采取	它	从	牧羊人	,	这	以前的	国王	,	”	说	这	稻草人	,	

“我听说他是从前任国王帕斯托里亚那里夺来的，”稻草人说道。

[bɪ'kʌmɪŋ] [kən'fjuːzd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'tent] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] .

becoming	confused	under	the	intent	look	of	the	Sorceress	.
成为	使困惑	在下面	这	意图	看	的	这	巫婆	.

在女巫专注的目光下，他感到困惑。

“ [ðen] , ” [dɪ'klerd] ['glində] , “ [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [bi'lɔŋz] ['niːðər] [tuː; tə][juː; jʊ]

“	Then	,	”	declared	Glinda	,	“	the	throne	of	the	Emerald	City	belongs	neither	to	you		
”	然后	,	”	声明	格琳达	,	“	这	王座	的	这	翠	城市	属于	两者都不	到	你		

[nɔːr][tuː; tə][dʒɪndʒɝ] ,

nor	to	Jinjur	,
也不	到	金珠尔	,

“那么，”格琳达宣布道，“翡翠城的王位既不属于你，也不属于金吉尔。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['wɪzərd] [juː'sɜːpt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

but	to	this	Pastoria	from	whom	the	Wizard	usurped	it	.	”
但	到	这	牧羊人	从	谁	这	巫师	篡夺	它	.	”

但归于帕斯托里亚，巫师从他手中夺走了它。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['hʌmbli] ; “ [bʌt; bət] [ɪz] [naʊ] [ded]

“	That	is	true	,	”	acknowledged	the	Scarecrow	,	humbly	;	“	but	Pastoria	is	now	dead		
”	那	是	真的	,	”	已确认	这	稻草人	,	谦卑地	;	“	但	牧羊人	是	现在	死的		

[ænd; ənd] [gɔːn] ,

and	gone	,	
和	已消失	,	

“没错，”稻草人谦卑地承认道，“但帕斯托里亚已经死了，不在了。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [ruːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . ”

and	some	one	must	rule	in	his	place	. ”
和	一些	一	必须	规则	在	他的	地方	. ”

总得有人代替他统治。”

“ [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Pastoria	had	a	daughter	,	who	is	the	rightful	heir	to	the	throne	of	the		
”	牧羊人	有	一个	女儿	,	WHO	是	这	正当的	继承人	到	这	王座	的	这		

['emərəld] ['sɪti] .

Emerald	City	.
翠	城市	.

“帕斯托利亚有一个女儿，她是翡翠城王位的合法继承人。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] .

Did	you	know	that	?	”	questioned	the	Sorceress	.
做过	你	知道	那	?	”	被质问	这	巫婆	.

“你知道吗？”女巫问道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	No	,	”	replied	the	Scarecrow	.
”	不	,	”	回复	这	稻草人	.

“不，”稻草人回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][aɪ] [wɪl] [nɑːt][stænd][ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] .

“	But	if	the	girl	still	lives	I	will	not	stand	in	her	way	.			
”	但	如果	这	女孩	仍然	生活	我	将要	不是	站立	在	她	方式	.			

“但如果那个女孩还活着，我不会阻拦她。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][dʒɪndʒɝ] [tɜːrnd] [aʊt] , [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] ,

It	will	satisfy	me	as	well	to	have	Jinjur	turned	out	,	as	an	impostor	,
它	将要	满足	我	作为	出色地	到	有	金珠尔	转向	出去	,	作为	一个	骗子	,

如果能揭穿金吉尔是冒名顶替者，我也会很满意。

[æz; əz][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [θroʊn] [maɪ'self] .

as	to	regain	the	throne	myself	.
作为	到	恢复	这	王座	我	.

至于我自己能否重新夺回王位。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [gʊd] [breɪnz] .

In	fact	,	it	isn't	much	fun	to	be	King	,	especially	if	one	has	good	brains	.
在	事实	,	它	不是	很多	乐趣	到	是	国王	,	尤其	如果	一	有	好的	大脑	.

事实上，当国王并不怎么有趣，尤其是当一个头脑聪明的人。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪtɪd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪg'zɔːltɪd]

I	have	known	for	some	time	that	I	am	fitted	to	occupy	a	far	more	exalted
我	有	已知	为了	一些	时间	那	我	是	适配	到	占据	一个	远的	更多的	崇高

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

我早就知道自己有能力担任更高的职位。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ? ”

But	where	is	the	girl	who	owns	the	throne	,	and	what	is	her	name	?	”
但	在哪里	是	这	女孩	WHO	拥有	这	王座	,	和	什么	是	她	姓名	?	”

但是，那位拥有王位的女孩在哪里？她叫什么名字？

“ [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['ɑːzmə] , ” ['ænsər] ['glində] .

“	Her	name	is	Ozma	,	”	answered	Glinda	.
“	她	姓名	是	奥兹玛	,	”	回答	格琳达	.

“她的名字叫奥兹玛，”格琳达回答道。

“ [bʌt; bət] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

“	But	where	she	is	I	have	tried	in	vain	to	discover	.
“	但	在哪里	她	是	我	有	尝试	在	徒劳	到	发现	.

“但我竭尽全力也找不到她在哪里。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] , [wen] [hiː; hi] [stoʊl] [ðə; ði] [θroʊn] [frʌm; frəm] - ['fɑːðər] ,

For	the	Wizard	of	Oz	,	when	he	stole	the	throne	from	Ozma's	father	,
为了	这	巫师	的	奥兹	,	什么时候	他	偷窃	这	王座	从	-	父亲	,

对于《绿野仙踪》中的奥兹玛巫师来说，当他从奥兹玛的父亲手中夺取王位时，

[hɪd][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][sʌm; səm]['siːkrət] [pleɪs] ;

hid	the	girl	in	some	secret	place	;
隐藏	这	女孩	在	一些	秘密	地方	;

把女孩藏在某个秘密的地方；

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [trɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [fə'mɪliər] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ]

and	by	means	of	a	magical	trick	with	which	I	am	not	familiar	he	also
和	经过	方法	的	一个	神奇	诡计	和	哪个	我	是	不是	熟悉的	他	还

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] — ['iːv(ə)n][baɪ][soʊ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['sɔːrsərəs]

managed	to	prevent	her	being	discovered	—	even	by	so	experienced	a	Sorceress
管理	到	防止	她	存在	发现	—	甚至	经过	所以	经验丰富的	一个	巫婆

[æz; əz][maɪ'self] . ”

as	myself	.	”
作为	我	.	”

而且，他还用了一种我并不熟悉的魔法手段，成功地阻止了她被发现——即使是像我这样经验丰富的女巫也未能发现她。

“ [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['wɑ:gl] - [bʌg] , ['pɑ:mpəsli] .
“ That is strange , ” interrupted the Woggle - Bug , pompously .
“ 那 是 奇怪的 , ” 中断 这 摇摆 - 漏洞 , 傲慢地 .

“真奇怪，”沃格尔虫傲慢地打断道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑ:z][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r]
“ I have been informed that the Wonderful Wizard of Oz was nothing more
“ 我 有 到过 知情的 那 这 精彩的 巫师 的 奥兹 曾是 没有什么 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ! ”
than a humbug ! ”
比 一个 骗子 ! ”

“我听说《绿野仙踪》不过是个骗局！”

“ ['nɑ:nsens] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [mʌtʃ] [prə'vəukt] [baɪ] [ðɪs] [spi:tʃ] .
“ Nonsense ! ” exclaimed the Scarecrow , much provoked by this speech .
“ 废话 ! ” 惊呼 这 稻草人 , 很多 挑衅 经过 这 演讲 .

“胡说！”稻草人被这番话激怒了，大声喊道。

“ ['dɪdnt] [hi:; hi] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [set] [ʌv; əv] [breɪnz] ? ”
“ Didn't he give me a wonderful set of brains ? ”
“ 没有 他 给 我 一个 精彩的 放 的 大脑 ? ”

“他难道没给我一副好脑袋吗？”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hʌmbʌg] [ə'baʊt] [maɪ] [hɑ:rt] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['glerɪŋ]
“ There's no humbug about my heart , ” announced the Tin Woodman , glaring
“ 有 不 骗子 关于 我的 心 , ” 宣布 这 锡 伍德曼 , 刺眼
[ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɑ:gl] - [bʌg] .
indignantly at the Woggle - Bug .
愤慨地 在 这 摇摆 - 漏洞 .

“我的心可不是吹牛皮的，”铁皮樵夫愤愤地瞪着沃格尔虫宣布道。

“ [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] [ˌmɪsɪn'fɔ:md] , ” ['stæməd] [ðə; ði] ['ɪnsekt] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] ; “ [aɪ] ['nevər]
“ Perhaps I was misinformed , ” stammered the Insect , shrinking back ; “ I never
“ 也许 我 曾是 被误导 , ” 结结巴巴 这 昆虫 , 收缩 后退 ; “ 我 绝不
[nu:] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['pɜ:rsənəli] . ”
knew the Wizard personally . ”
知道 这 巫师 亲自 . ”

“或许是我听错了，”昆虫结结巴巴地说，同时往后缩了缩；“我从来不认识那位巫师。”

“ [wel] , [wi:; wi][dɪd] , ” [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , “ [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['wɪzərd]
“ Well , we did , ” retorted the Scarecrow , “ and he was a very great Wizard
“ 出色地 , 我们 做过 , ” 反驳 这 稻草人 , “ 和 他 曾是 一个 非常 伟大的 巫师
, [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
, I assure you .
, 我 保证 你 .

“没错，”稻草人反驳道，“而且我向你保证，他是一位非常伟大的巫师。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [slaɪt] [ɪm'pɒstʃərz] ,
It is true he was guilty of some slight impostures ,
它 是 真的 他 曾是 有罪的 的 一些 轻微 冒名顶替 ,

他的确犯过一些轻微的欺诈行为，这是事实。

[bʌt; bət] [ən'les] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪzərd] [haʊ] — [let] [ˌem 'i:][æsk] — [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv]
but unless he was a great Wizard how — let me ask — could he have
但 除非 他 曾是 一个 伟大的 巫师 如何 — 让 我 问 — 可以 他 有
['hɪd(ə)n] [ðɪs] [gɜ:rl]['ɑ:zmə][soʊ] [sɪ'kjʊrli] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][faɪnd][hɜ:r; hər] ? ”
hidden this girl Ozma so securely that no one can find her ? ”
隐 这 女孩 奥兹玛 所以 安全地 那 不 一 能 寻找 她 ? ”

但除非他是一位伟大的巫师，否则——请问——他怎么可能把奥兹玛藏得如此安全，以至于无人能找到她呢？

“ [aɪ] — [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ！ ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] ， ['miːkli] .
“ I — I give it up ! ” replied the Woggle - Bug , meekly .
“ 我 — 我 给 它 向上 ！ ” 回复 这 摇摆 - 漏洞 ， 温顺地 .

“我——我认输！”沃格尔虫怯懦地回答道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [spiːtʃ] [juːv] [meɪd] ， ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
“ That is the most sensible speech you've made , ” said the Tin Woodman .
“ 那 是 这 最多 明智的 演讲 你已经 制成 ， ” 说 这 锡 伍德曼 .

“这是你发表过的最明智的演讲，”铁皮樵夫说道。

“ [aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [meɪk] [ə'nʌðər] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [ðɪs] [gɜːrl][ɪz] ['hɪd(ə)n] ，
“ I must really make another effort to discover where this girl is hidden ，
“ 我 必须 真的 制作 其他 努力 到 发现 在哪里 这 女孩 是 隐 ，

“我必须再努力一次，找到这个女孩的藏身之处。”

” [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] ， ['θɔːtfəli] .
” resumed the Sorceress , thoughtfully .
” 恢复 这 巫婆 ， 深思熟虑 .

“女巫若有所思地继续说道。”

“ [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ]['laɪbreri][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd]
“ I have in my library a book in which is inscribed every action of the Wizard
“ 我 有 在 我的 图书馆 一个 书 在 哪个 是 铭文 每一个 行动 的 这 巫师
[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd][ʌv; əv][ɑːz] — [ɔːr] ，
while he was in our land of Oz — or ，
尽管 他 曾是 在 我们的 土地 的 奥兹 — 或者 ，

“我的藏书中有一本书，上面记载着巫师在我们奥兹国期间的一举一动——或者说，

[æt; ət] [liːst] ， ['evri] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [baɪ][maɪ] [spaɪz] .
at least , every action that could be observed by my spies .
在 至少 ， 每一个 行动 那 可以 是 观察到 经过 我的 间谍 .

至少，我派出的间谍能够观察到的每一个行动。

[ðɪs] [bʊk] [aɪ] [wɪl] [riːd] ['kerfəli] [tə'naɪt] ，
This book I will read carefully tonight ，
这 书 我 将要 读 小心 今晚 ，

今晚我会仔细阅读这本书。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['sɪŋg(ə)l][aʊt][ðə; ði][ækts] [ðæt] [meɪ] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][lɔːst]['ɑːzmə] .
and try to single out the acts that may guide us in discovering the lost Ozma .
和 尝试 到 单身的 出去 这 行为 那 可能 指导 我们 在 发现 这 丢失的 奥兹玛 .

并尝试找出可能引导我们发现失踪的奥兹玛的行为。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ，
In the meantime ，
在 这 与此同时 ，

同时，

[preɪ] [ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] [ɪn][maɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [kə'mænd] [maɪ] ['sɜːrvənt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
pray amuse yourselves in my palace and command my servants as if they were
祈祷 娱乐 你们自己 在 我的 宫殿 和 命令 我的 仆人 作为 如果 他们 是
[jʊr; jər] [oʊn] .
your own .
你的 自己的 .

请在我的宫殿里尽情娱乐，并像对待自己的仆人一样命令我的仆人。

[aɪ] [wɪl] [grænt][juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['ɔːdiəns] [tə'mɑːroʊ] .
I will grant you another audience tomorrow .
我 将要 授予 你 其他 观众 明天 .

我明天将再次接见您。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['greɪʃəs] [spi:tʃ] ['glində] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔndəd]

"	With	this	gracious	speech	Glinda	dismissed	the	adventurers	,	and	they	wandered
"	和	这	亲切	演讲	格琳达	解雇	这	冒险者	,	和	他们	漫步

[ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ga:dnz] ,

away	through	the	beautiful	gardens	,
离开	通过	这	美丽的	花园	,

“说完这番优雅的话语，格琳达遣散了冒险者们，他们漫步穿过美丽的花园离去。”

[wer] [ðeɪ] [pæst] ['sevrəl] ['aʊərz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

where	they	passed	several	hours	enjoying	all	the	delightful	things	with	which	the
在哪里	他们	通过了	一些	小时	享受	全部	这	愉快	事物	和	哪个	这

[kwi:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saʊθlænd] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

Queen	of	the	Southland	had	surrounded	her	royal	palace	.
女王	的	这	南地	有	包围	她	皇家	宫殿	.

他们在那里度过了几个小时，尽情享受南方女王为她的王宫准备的各种美好事物。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [ə'gen] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] ['glində] , [hu:] [sed] [tu:; tə] [ðem; ðəm] :

On	the	following	morning	they	again	appeared	before	Glinda	,	who	said	to	them	:
在	这	下列的	早晨	他们	再次	出现	前	格琳达	,	WHO	说	到	他们	:

第二天早上，他们再次出现在格琳达面前，格琳达对他们说：

“ [aɪ] [hæv; həv] [sə:tʃt] ['kerfəli] [θru:] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪzərdz] ['ækʃnz] ,

“	I	have	searched	carefully	through	the	records	of	the	Wizard's	actions	,
“	我	有	搜索	小心	通过	这	记录	的	这	巫师的	行动	,

“我仔细查阅了巫师的行为记录，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [bʌt; bət] [θri:] [ðæt] [ə'pɪr] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn]

and	among	them	I	can	find	but	three	that	appear	to	have	been
和	之中	他们	我	能	寻找	但	三	那	出现	到	有	到过

[sə'spɪʃəs] .

suspicious	.
可疑的	.

其中我只发现了三个可疑的人。

[hi:; hi] [eɪt] [bi:nz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] , [meɪd] [θri:] ['si:krət] ['vɪzɪts] [tu:; tə] [oʊld] ['mɑ:mbi:] ,

He	ate	beans	with	a	knife	,	made	three	secret	visits	to	old	Mombi	,
他	吃	豆子	和	一个	刀	,	制成	三	秘密	访问	到	老的	蒙比	,

他用刀吃豆子，还偷偷拜访了老蒙比三次。

[ænd; ənd] [limpt] ['slaɪtli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] . ”

and	limped	slightly	on	his	left	foot	.	”
和	跛行	轻微地	在	他的	左边	脚	.	”

他左脚走路时略微一瘸一拐。

“ [ɑ:] ! [ðæt] [læst] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [sə'spɪʃəs] !

“	Ah	!	that	last	is	certainly	suspicious	!
“	啊	!	那	最后的	是	当然	可疑的	!

“啊！最后一个确实很可疑！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn͵hɛd] .

”	exclaimed	the	Pumpkinhead	.
”	惊呼	这	南瓜头	.

“南瓜头惊呼道。”

“ [nɑ:t] [͵nesə'serəli] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	Not	necessarily	,	”	said	the	Scarecrow	.
“	不是	一定	,	”	说	这	稻草人	.

“不一定，”稻草人说。

“ [hi:; hi] [meɪ] , [hæv; həv] [hæd; həd] [kɔ:rnz] .

“	he	may	,	have	had	corns	.
“	他	可能	,	有	有	玉米	.

他可能长了鸡眼。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [biːnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɪz] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] . ”

Now	,	it	seems	to	me	his	eating	beans	with	a	knife	is	more	suspicious	.	”
现在	,	它	似乎	到	我	他的	吃	豆子	和	一个	刀	是	更多的	可疑的	.	”

现在看来，他用刀吃豆子这件事更可疑了。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['kʌstəm] [ɪn] ['oməhɔ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [greɪt] ['kʌntri] [ðə; ði] ['wɪzərd]

“	Perhaps	it	is	a	polite	custom	in	Omaha	,	from	which	great	country	the	Wizard
”	也许	它	是	一个	有礼貌的	风俗	在	奥马哈	,	从	哪个	伟大的	国家	这	巫师

[ə'rɪdʒənəli] [keɪm] ,

originally	came	,
起初	来了	,

“或许这是奥马哈的一种礼貌习俗，毕竟这位巫师最初就来自那个伟大的国家。”

” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

”	suggested	the	Tin	Woodman	.
”	建议	这	锡	伍德曼	.

“铁皮樵夫建议道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	It	may	be	,	”	admitted	the	Scarecrow	.
”	它	可能	是	,	”	承认	这	稻草人	.

“也许是这样，”稻草人承认道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] , ” [æskt] ['glində] , “ [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [θriː] ['siːkrət] ['vɪzɪts] [tuː; tə][oʊld]['mɑːmbiː] ? ”

“	But	why	,	”	asked	Glinda	,	“	did	he	make	three	secret	visits	to	old	Mombi	?	”
”	但	为什么	,	”	问	格琳达	,	“	做过	他	制作	三	秘密	访问	到	老的	蒙比	?	”

“可是，”格琳达问道，“他为什么要偷偷去拜访老蒙比三次呢？”

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[waɪ] , [ɪn'diːd] ! ” ['ekəud] [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] , [ɪm'presɪvli] .

Why	,	indeed	!	”	echoed	the	Woggle	-	Bug	,	impressively	.
为什么	,	的确	!	”	回声	这	摇摆	-	漏洞	,	令人印象深刻	.

“的确如此！”沃格尔虫附和道，语气令人印象深刻。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [tɔːt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] [ʌv; əv]['mædʒɪk]

“	We	know	that	the	Wizard	taught	the	old	woman	many	of	his	tricks	of	magic
”	我们	知道	那	这	巫师	教授	这	老的	女士	许多	的	他的	技巧	的	魔法

,

,
,

“我们知道，巫师教了老妇人许多魔法技巧，

” [kən'tɪnjuːd] ['glində] ;

”	continued	Glinda	;
”	持续	格琳达	;

格琳达继续说道；

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [wei]

“	and	this	he	would	not	have	done	had	she	not	assisted	him	in	some	way
”	和	这	他	会	不是	有	完毕	有	她	不是	协助	他	在	一些	方式

.

:
.

“如果不是她以某种方式帮助他，他是不会这么做的。”

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [səˈspekt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈmɑːmbiː] [ˈeɪdɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [gɜːrl]

So	we	may	suspect	with	good	reason	that	Mombi	aided	him	to	hide	the	girl
所以	我们	可能	怀疑	和	好的	原因	那	蒙比	协助	他	到	隐藏	这	女孩

['ɑːzmə] ,

Ozma	,
奥兹玛	,

因此，我们有理由怀疑蒙比帮助他藏匿了奥兹玛。

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] [er] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

who	was	the	real	heir	to	the	throne	of	the	Emerald	City	,
WHO	曾是	这	真实的	继承人	到	这	王座	的	这	翠	城市	,

谁才是翡翠城王位的真正继承人?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [juː'zɜːrpər] .

and	a	constant	danger	to	the	usurper	.
和	一个	持续的	危险	到	这	篡位者	.

对篡位者而言，始终是一个危险。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

For	,	if	the	people	knew	that	she	lived	,
为了	,	如果	这	人们	知道	那	她	居住地	,

因为，如果人们知道她还活着，

[ðeɪ] [wʊd] ['kwɪkli] [meɪk] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [kwiːn] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['raɪtf(ə)l]

they	would	quickly	make	her	their	Queen	and	restore	her	to	her	rightful
他们	会	迅速地	制作	她	他们的	女王	和	恢复	她	到	她	正当的

[pə'zɪʃ(ə)n] . ”

position	.	”
位置	.	”

他们会迅速拥立她为女王，并恢复她应有的地位。

“ [æn; ən] ['eɪb(ə)l] ['ɑːrgjumənt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	An	able	argument	!	”	cried	the	Scarecrow	.
“	一个	有能力的	争论	!	”	哭	这	稻草人	.

“真是个有力的论点！”稻草人喊道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɑːmbiː] [wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['bɪznəs] .

“	I	have	no	doubt	that	Mombi	was	mixed	up	in	this	wicked	business	.
“	我	有	不	怀疑	那	蒙比	曾是	混合	向上	在	这	邪恶	商业	.

“我毫不怀疑蒙比参与了这起邪恶的生意。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [help] [ˌjuː 'es] ? ”

But	how	does	that	knowledge	help	us	?	”
但	如何	做	那	知识	帮助	我们	?	”

但这些知识对我们有什么帮助呢?

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] ['mɑːmbiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['glɪndə] , “ [ænd; ənd] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tel] [wer]

“	We	must	find	Mombi	,	”	replied	Glinda	,	“	and	force	her	to	tell	where
“	我们	必须	寻找	蒙比	,	”	回复	格琳达	,	“	和	力量	她	到	告诉	在哪里

[ðə; ði] [gɜːrl] [ɪz] ['hɪd(ə)n] . ”

the	girl	is	hidden	.	”
这	女孩	是	隐	.	”

“我们必须找到蒙比，”格琳达回答说，“逼她说出女孩藏在哪里。”

“ ['mɑːmbiː] [ɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [kwiːn] [dʒɪndʒɝ] , [ɪn] [ðə; ði] ['emərəld] , ['sɪti] ” [sed] [tɪp] .

“	Mombi	is	now	with	Queen	Jinjur	,	in	the	Emerald	,	City	”	said	Tip	.
“	蒙比	是	现在	和	女王	金珠尔	,	在	这	翠	,	城市	”	说	提示	.

“蒙比现在和金朱尔女王在翡翠城，”蒂普说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [θruː] [soʊ] ['meni] ['ɑːbstək(ə)lz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pæθweɪ] ,

“	It	was	she	who	threw	so	many	obstacles	in	our	pathway	,
“	它	曾是	她	WHO	扔	所以	许多	障碍	在	我们的	路径	,

“是她给我们制造了这么多障碍，

[ænd; ənd] [meɪd] [dʒɪndʒɚ] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	made	Jinjur	threaten	to	destroy	my	friends	and	give	me	back	into	the
和	制成	金珠尔	威胁	到	破坏	我的	朋友们	和	给	我	后退	进入	这

[oʊld] ['wɪtʃɪz] ['paʊər] . ”

old	witch's	power	.	”
老的	女巫的	力量	.	”

金吉尔威胁要消灭我的朋友，把我重新交还给那个老巫婆。”

“ [ðen] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['glɪndə] , “ [aɪ] [wɪl] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ɑːrmi][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

“	Then	,	”	decided	Glinda	,	“	I	will	march	with	my	army	to	the	Emerald	City	,
“	然后	,	”	决定	格琳达	,	“	我	将要	行进	和	我的	军队	到	这	翠	城市	,

“那么，”格琳达决定道，“我将率领我的军队向翡翠城进军。”

[ænd; ənd] [teɪk] ['mɑːmbiː]['prɪz(ə)nər] .

and	take	Mombi	prisoner	.
和	拿	蒙比	囚犯	.

并将蒙比俘虏。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] , [pər'hæps] , [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['ɑːzmə] . ”

After	that	we	can	,	perhaps	,	force	her	to	tell	the	truth	about	Ozma	.	”
后	那	我们	能	,	也许	,	力量	她	到	告诉	这	真相	关于	奥兹玛	.	”

之后，或许我们可以逼她说出关于奥兹玛的真相。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ！ ” [ri'mɑːkt] [tɪp] ,

“	She	is	a	terrible	old	woman	!	”	remarked	Tip	,
“	她	是	一个	糟糕的	老的	女士	！	”	评论	提示	,

“她真是个可怕的老太太！”蒂普评论道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] - [blæk] ['ket(ə)l] ; “ [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] ,

with	a	shudder	at	the	thought	of	Mombi's	black	kettle	;	“	and	obstinate	,
和	一个	不寒而栗	在	这	想法	的	-	黑色的	壶	;	“	和	顽固	,

[tuː] . ”

too	.	”
也	.	”

想到蒙比的黑水壶，她不禁打了个寒颤；“而且还很固执。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['ɑːbstɪnət] [maɪ'self] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] .

“	I	am	quite	obstinate	myself	,	”	returned	the	Sorceress	,	with	a	sweet	smile	.
“	我	是	相当	顽固	我	,	”	返回	这	巫婆	,	和	一个	甜的	微笑	.

“我自己也相当固执，”女巫带着甜美的微笑回答道。

“ [soʊ][aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] ['mɑːmbiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

“	so	I	do	not	fear	Mombi	in	the	least	.
“	所以	我	做	不是	害怕	蒙比	在	这	至少	.

“所以我一点也不怕蒙比。”

[tə'deɪ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

Today	I	will	make	all	necessary	preparations	,
今天	我	将要	制作	全部	必要的	准备工作	,

今天我将做好一切必要的准备。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [mɑːrtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [tə'mɑːroʊ] .

and	we	will	march	upon	the	Emerald	City	at	daybreak	tomorrow	.
和	我们	将要	行进	之上	这	翠	城市	在	拂晓	明天	.

明天黎明时分，我们将向翡翠城进军。

” [ðə; ði] [tɪn] - ['wʊdmən] [plʌks] [ə; eɪ] [roʊz]

”	The	Tin	-	Woodman	Plucks	a	Rose
”	这	锡	-	伍德曼	摘取	一个	玫瑰

《铁皮樵夫摘玫瑰》

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] [lʊkt] ['veri] [grænd] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

The	Army	of	Glinda	the	Good	looked	very	grand	and	imposing	when	it
这	军队	的	格琳达	这	好的	看起来	非常	盛大	和	气势磅礴	什么时候	它

[ə'sembld] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] .

assembled	at	daybreak	before	the	palace	gates	.
组装	在	拂晓	前	这	宫殿	大门	.

黎明时分，善良的格琳达大军在宫殿大门前集结，看起来非常雄伟壮观。

[ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['prɪti] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [geɪ] ['kʌlɚz] ,

The	uniforms	of	the	girl	soldiers	were	pretty	and	of	gay	colors	,
这	制服	的	这	女孩	士兵	是	漂亮的	和	的	同性恋	颜色	,

女兵们的制服很漂亮，颜色也很鲜艳。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sɪlvər] - [tɪpt] [spiə] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃɑːfts]

and	their	silver	-	tipped	spears	were	bright	and	glistening	,	the	long	shafts
和	他们的	银	-	倾斜	长矛	是	明亮的	和	闪闪发光	,	这	长的	轴

['biːɪŋ] [ˌɪn'leɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] .

being	inlaid	with	mother	-	of	-	pearl	.
存在	镶嵌	和	母亲	-	的	-	珍珠	.

他们的银尖长矛闪闪发光，长长的矛杆上镶嵌着珍珠母。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [wɔːr] [ʃɑːrp] , ['gliːmɪŋ] [swɔːdz] , [ænd; ənd] [ʃiːldz] [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['piːkɑːk] -

All	the	officers	wore	sharp	,	gleaming	swords	,	and	shields	edged	with	peacock	-
全部	这	警官	穿着	锋利的	,	闪闪发光	剑	,	和	盾牌	边缘	和	孔雀	-

['fɛðɚz] ;

feathers	;
羽毛	;

所有军官都佩戴着锋利闪亮的宝剑和镶有孔雀羽毛的盾牌；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [ðæt] [noʊ] [foʊ] [kʊd; kəd] [baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [dɪ'fiːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt]

and	it	really	seemed	that	no	foe	could	by	any	possibility	defeat	such	a	brilliant
和	它	真的	似乎	那	不	敌人	可以	经过	任何	可能性	击败	这样的	一个	杰出的

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

看起来，没有任何敌人能够战胜这样一支英勇的军队。

[ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [roʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pæ'lənkiːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊtʃ]

The	Sorceress	rode	in	a	beautiful	palanquin	which	was	like	the	body	of	a	coach
这	巫婆	骑	在	一个	美丽的	轿子	哪个	曾是	喜欢	这	身体	的	一个	教练

,

,

,

女巫乘坐着一顶华丽的轿子，那轿子外形像一辆马车。

['hævɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] ['sɪlkən] ['kɜːtənz] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wiːlz] , [wɪtʃ]

having	doors	and	windows	with	silken	curtains	;	but	instead	of	wheels	,	which
拥有	门	和	视窗	和	丝	窗帘	;	但	反而	的	车轮	,	哪个

[ə; eɪ] [koʊtʃ] [hæz; həz] ,

a	coach	has	,
一个	教练	有	,

它有门窗，挂着丝绸窗帘；但它没有马车那样的轮子，

[ðə; ði] [pæ'lənkiːn] ['restɪd] [ə'pɑːn] [tuː] [lɔːŋ] , [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [baːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

the	palanquin	rested	upon	two	long	,	horizontal	bars	,	which	were	borne	upon	the
这	轿子	休息	之上	二	长的	,	水平的	酒吧	,	哪个	是	出生	之上	这

['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [twelv] ['sɜːrvənt] .

shoulders	of	twelve	servants	.
肩膀	的	十二	仆人	.

轿子架在两根长长的横杆上，由十二名仆人肩扛。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] [gʌmp] ,

The	Scarecrow	and	his	comrades	decided	to	ride	in	the	Gump	,
这	稻草人	和	他的	同志们	决定	到	骑	在	这	阿甘	,

稻草人和他的同伴们决定乘坐“阿甘号”出行。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ; [soʊ] ,

in	order	to	keep	up	with	the	swift	march	of	the	army	;	so	,
在	命令	到	保持	向上	和	这	迅速	行进	的	这	军队	;	所以	,

为了跟上军队的快速行军；所以，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['glɪndə] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['soʊldʒərz][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ]

as	soon	as	Glinda	had	started	and	her	soldiers	had	marched	away
作为	很快	作为	格琳达	有	开始	和	她	士兵	有	行军	离开

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bænd] ,

to	the	inspiring	strains	of	music	played	by	the	royal	band	,
到	这	鼓舞人心	菌株	的	音乐	玩	经过	这	皇家	乐队	,

格琳达刚一出发，她的士兵们就伴着皇家乐队演奏的振奋人心的乐曲列队行进。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['səufəz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

our	friends	climbed	into	the	sofas	and	followed	.
我们的	朋友们	攀登	进入	这	沙发	和	随后	.

我们的朋友们爬上沙发，跟了上来。

[ðə; ði] [gʌmp] [fluː] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [pæ'lənkiːn] [ɪn] [wɪtʃ]

The	Gump	flew	along	slowly	at	a	point	directly	over	the	palanquin	in	which
这	阿甘	飞翔	沿着	缓慢地	在	一个	观点	直接地	超过	这	轿子	在	哪个

[roʊd][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] .

rode	the	Sorceress	.
骑	这	巫婆	.

阿甘缓缓地飞过女巫乘坐的轿子正上方。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

“	Be	careful	,	”	said	the	Tin	Woodman	to	the	Scarecrow	,
“	是	小心	,	”	说	这	锡	伍德曼	到	这	稻草人	,

“小心点，”铁皮樵夫对稻草人说。

[huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɪ'loʊ] .

who	was	leaning	far	over	the	side	to	look	at	the	army	below	.
WHO	曾是	倾斜	远的	超过	这	边	到	看	在	这	军队	以下	.

他身体探出船舷，向下望去，看到了下面的军队。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [fɔːl] . ”

“	You	might	fall	.	”
“	你	可能	落下	.	”

“你可能会摔倒。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['wɑːgl] - [bʌg] .

“	It	wouldn't	matter	,	”	remarked	the	educated	Woggle	-	Bug	.
“	它	不会	事情	,	”	评论	这	受过教育	摇摆	-	漏洞	.

“那没关系，”受过教育的沃格尔虫说道。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [broʊk] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] . ”

“	he	can't	get	broke	so	long	as	he	is	stuffed	with	money	.	”
“	他	不能	得到	打破	所以	长的	作为	他	是	填充	和	钱	.	”

“只要他腰缠万贯，就不会破产。”

“ ['dɪdnt] [aɪ][æsk][juː; jʊ] ” [bɪ'gæn] [tɪp] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [vɔɪs] .

“	Didn't	I	ask	you	”	began	Tip	,	in	a	reproachful	voice	.
“	没有	我	问	你	”	开始	提示	,	在	一个	责备的	嗓音	.

“我不是问过你吗？”蒂普用责备的语气说道。

“ [juː; jʊ][dɪd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] , ['prɑːmptli] .
“ You did ! ” said the Woggle - Bug , promptly .
“ 你 做过 ! ” 说 这 摇摆 - 漏洞 , 及时 .

“你做到了！”沃格尔虫立刻说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
“ And I beg your pardon .
“ 和 我 求 你的 赦免 .

“请您原谅。”

[aɪ] [wɪl] ['riːəli] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] . ”
I will really try to restrain myself . ”
我 将要 真的 尝试 到 抑制 我 . ”

我会努力克制自己。

“ [juːd] ['betər] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ You'd better , ” declared the boy .
“ 你会 更好的 , ” 声明 这 男生 .

“你最好是这样，”男孩说道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] . ”
“ That is , if you wish to travel in our company . ”
“ 那 是 , 如果 你 希望 到 旅行 在 我们的 公司 . ”

“也就是说，如果您愿意与我们公司一起旅行的话。”

“ [ɑː] ! [aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['ɪnsekt] ,
“ Ah ! I couldn't bear to part with you now , ” murmured the Insect ,
“ 啊 ! 我 不能 熊 到 部分 和 你 现在 , ” 低声说道 这 昆虫 ,

“啊！我现在舍不得和你分开，”昆虫喃喃自语道。

['fiːlɪŋli] ; [soʊ] [tɪp] [let] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][drɑːp] .
feelingly ; so Tip let the subject drop .
有感情地 ; 所以 提示 让 这 主题 降低 .

蒂普感慨万千，于是便不再提起这个话题了。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [muːvd] ['stedəli] [ɑːn] ,
The army moved steadily on ,
这 军队 已搬 稳步 在 ,

军队稳步前进。

[bʌt; bət] [naɪt] [hæd; həd]['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .
but night had fallen before they came to the walls of the Emerald City .
但 夜晚 有 倒下 前 他们 来了 到 这 墙壁 的 这 翠 城市 .

但当他们到达翡翠城的城墙时，夜幕已经降临。

[baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [muːn] , [haʊ'evər] ,
By the dim light of the new moon , however ,
经过 这 暗淡 光 的 这 新的 月亮 , 然而 ,

然而，在新月的昏暗光芒下，

- ['fɔːrsɪz] ['saɪləntli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] [ʌv; əv]['skɑːrlət] [sɪlk]
Glinda's forces silently surrounded the city and pitched their tents of scarlet silk
- 力量 默默 包围 这 城市 和 投球 他们的 帐篷 的 猩红 丝绸
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] .
upon the greensward .
之上 这 绿地 .

格琳达的军队悄无声息地包围了这座城市，并在绿茵场上搭起了猩红色丝绸帐篷。

[ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	tent	of	the	Sorceress	was	larger	than	the	others	,	and	was
这	帐篷	的	这	巫婆	曾是	更大的	比	这	其他的	,	和	曾是

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] [sɪlk] ,

composed	of	pure	white	silk	,
由	的	纯的	白色的	丝绸	,

女巫的帐篷比其他帐篷都大，而且是用纯白色的丝绸制成的。

[wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] ['bænərz] ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

with	scarlet	banners	flying	above	it	.
和	猩红	横幅	飞行	多于	它	.

上方飘扬着鲜红的旗帜。

[ə; eɪ] [tent] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [pɪtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skærˌkroʊz] ['pɑːrti] ; [ænd; ənd] [wen] [ðiːz]

A	tent	was	also	pitched	for	the	Scarecrow's	party	;	and	when	these
一个	帐篷	曾是	还	投球	为了	这	稻草人的	派对	;	和	什么时候	这些

[ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

preparations	had	been	made	,
准备工作	有	到过	制成	,

人们还为稻草人的聚会搭起了帐篷；当这些准备工作完成后，

[wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] , [ðə; ði]['ɑːrmi][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] .

with	military	precision	and	quickness	,	the	army	retired	to	rest	.
和	军队	精确	和	速度	,	这	军队	退休	到	休息	.

军队以军事般的精准和迅速撤退休息。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] [kwiːn] [dʒɪndʒɚ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hɜːr; hər]['soʊldʒərz]

Great	was	the	amazement	of	Queen	Jinjur	next	morning	when	her	soldiers
伟大的	曾是	这	惊愕	的	女王	金珠尔	下一个	早晨	什么时候	她	士兵

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][væst]['ɑːrmi] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .

came	running	to	inform	her	of	the	vast	army	surrounding	them	.
来了	跑步	到	通知	她	的	这	广阔的	军队	周围	他们	.

第二天早上，金吉尔女王看到士兵们跑来报告说他们被大军包围，感到非常惊讶。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd] [sɔː] ['bænərz]

She	at	once	climbed	to	a	high	tower	of	the	royal	palace	and	saw	banners
她	在	一次	攀登	到	一个	高的	塔	的	这	皇家	宫殿	和	锯	横幅

['weɪvɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [tent] [ʌv; əv] ['glində] ['stændɪŋ]

waving	in	every	direction	and	the	great	white	tent	of	Glinda	standing
挥手	在	每一个	方向	和	这	伟大的	白色的	帐篷	的	格琳达	常设

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪts] .

directly	before	the	gates	.
直接地	前	这	大门	.

她立刻爬上皇宫的一座高塔，看到旗帜在四面八方飘扬，格琳达巨大的白色帐篷就矗立在宫殿大门前。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [lɔːst] !

“	We	are	surely	lost	!
”	我们	是	一定	丢失的	!

我们肯定迷路了！

” [kraɪd] [dʒɪndʒɚ] , [ɪn] [dɪ'sper] ;

”	cried	Jinjur	,	in	despair	;
”	哭	金珠尔	,	在	绝望	;

“金朱尔绝望地喊道；

“ [fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən]['aʊər; ɑːr] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] [ə'veɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [spiə] [ænd; ənd]

“	for	how	can	our	knitting	-	needles	avail	against	the	long	spears	and
”	为了	如何	能	我们的	针织	-	针	可用	反对	这	长的	长矛	和

['terəb(ə)l] [swɔːdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [foʊz] ? ”

terrible	swords	of	our	foes	?	”
糟糕的	剑	的	我们的	敌人	?	”

“我们的织针怎能抵挡敌人的长矛和利剑呢？”

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ,

“	The	best	thing	we	can	do	,	”	said	one	of	the	girls	,
”	这	最好的	事物	我们	能	做	,	”	说	一	的	这	女孩们	,

其中一个女孩说：“这是我们能做的最好的事。”

“ [ɪz][tuː; tə] [sə'rendər] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [hɜːrt] . ”

“	is	to	surrender	as	quickly	as	possible	,	before	we	get	hurt	.	”
”	是	到	投降	作为	迅速地	作为	可能的	,	前	我们	得到	伤害	.	”

“就是在受到伤害之前尽快投降。”

“ [nɑːt][soʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒɪndʒɝ] , [mɔːr] ['breɪvli] .

“	Not	so	,	”	returned	Jinjur	,	more	bravely	.
”	不是	所以	,	”	返回	金珠尔	,	更多的	勇敢地	.

“并非如此，”金吉尔更加勇敢地回答道。

“ [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [stɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

“	The	enemy	is	still	outside	the	walls	,
”	这	敌人	是	仍然	外部	这	墙壁	,

“敌人仍在城墙外，

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][geɪn] [taɪm] [baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['pɑːrli] .

so	we	must	try	to	gain	time	by	engaging	them	in	parley	.
所以	我们	必须	尝试	到	获得	时间	经过	引人入胜	他们	在	谈判	.

因此，我们必须尝试通过与他们谈判来争取时间。

[goʊ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [tuː; tə] ['glɪndə] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

Go	you	with	a	flag	of	truce	to	Glinda	and	ask	her	why	she	has
去	你	和	一个	旗帜	的	休战	到	格琳达	和	问	她	为什么	她	有

[derd] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [maɪ] [də'mɪnjənz] ,

dared	to	invade	my	dominions	,
敢于	到	入侵	我的	领地	,

你带着休战旗去见格琳达，问问她为何胆敢入侵我的领土。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [dɪ'mændz] .

and	what	are	her	demands	.
和	什么	是	她	需求	.

她提出了哪些要求?

” [soʊ][ðə; ði][gɜːrl] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] ,

”	So	the	girl	passed	through	the	gates	,
”	所以	这	女孩	通过了	通过	这	大门	,

于是，女孩穿过了大门。

['berɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [piːs] ,

bearing	a	white	flag	to	show	she	was	on	a	mission	of	peace	,
轴承	一个	白色的	旗帜	到	展示	她	曾是	在	一个	使命	的	和平	,

她手持白旗，表明自己是来执行和平使命的。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] - [tent] .

and	came	to	Glinda's	tent	.
和	来了	到	-	帐篷	.

然后来到了格琳达的帐篷。

“ [tel] [jʊr; jər] [kwiːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

“	Tell	your	Queen	,	”	said	the	Sorceress	to	the	girl	,
”	告诉	你的	女王	,	”	说	这	巫婆	到	这	女孩	,

“去告诉你的女王，”女巫对女孩说。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'lɪvər] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][oʊld]['mɑːmbiː] , [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['prɪz(ə)nər] .

“	that	she	must	deliver	up	to	me	old	Mombi	,	to	be	my	prisoner	.
”	那	她	必须	递送	向上	到	我	老的	蒙比	,	到	是	我的	囚犯	.

“她必须把老蒙比交给我，让他做我的囚犯。”

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [məˈlest] [hɜːr; hər] [ˈfɑːrðər] .

If	this	is	done	I	will	not	molest	her	farther	.
如果	这	是	完毕	我	将要	不是	骚扰	她	更远	.

如果这样做，我将不再骚扰她。

" [naʊ] [wen] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

"	Now	when	this	message	was	delivered	to	the	Queen	it	filled	her	with
"	现在	什么时候	这	信息	曾是	发表	到	这	女王	它	已填	她	和

[dɪsˈmeɪ] ,

dismay	,
沮丧	,

“当女王得知这一消息后，感到非常沮丧。”

[fɔːr; fər][ˈmɑːmbiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃiːf] [ˈkaʊnsələr] , [ænd; ənd][dʒɪndʒɝ][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [əˈfreɪd][ʌv; əv]

for	Mombi	was	her	chief	counsellor	,	and	Jinjur	was	terribly	afraid	of
为了	蒙比	曾是	她	首席	顾问	,	和	金珠尔	曾是	可怕	害怕的	的

[ðə; ðɪ][oʊld][hæg] .

the	old	hag	.
这	老的	魔女	.

因为蒙比是她的首席顾问，而金朱尔非常害怕这个老巫婆。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ˈmɑːmbiː] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ˈglɪndə] [hæd; həd] [sed] .

But	she	sent	for	Mombi	,	and	told	her	what	Glinda	had	said	.
但	她	发送	为了	蒙比	,	和	讲述	她	什么	格琳达	有	说	.

但她派人去请蒙比，把格琳达说的话告诉了她。

“ [aɪ] [siː] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈhed] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] , ” [ˈmʌtəd] [ðə; ðɪ][oʊld] [wɪtʃ] ,

“	I	see	trouble	ahead	for	all	of	us	,	”	muttered	the	old	witch	,
“	我	看	麻烦	前方	为了	全部	的	我们	,	”	低声说道	这	老的	巫婆	,

“我预感我们所有人都会遭遇麻烦，”老巫婆喃喃自语道。

[ˈæftər] [ˈglænsɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ˈmɪrər] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] .

after	glancing	into	a	magic	mirror	she	carried	in	her	pocket	.
后	瞥了一眼	进入	一个	魔法	镜子	她	携带	在	她	口袋	.

她瞥了一眼自己口袋里随身携带的魔镜。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [jet] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [diˈsiːvɪŋ] [ðɪs] [ˈsɔːrsərəs] , [ˈklevər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks]

“	But	we	may	even	yet	escape	by	deceiving	this	sorceress	,	clever	as	she	thinks
“	但	我们	可能	甚至	然而	逃脱	经过	欺骗	这	巫婆	,	聪明的	作为	她	思考

[hɜːrˈself] . ”

herself	.	”
她自己	.	”

“但我们或许还能逃脱，只要骗过这个自以为聪明的女巫就行了。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈseɪfər][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [juː; jʊ][ˈɪntuː][hɜːr; hər][hændz] ?

“	Don't	you	think	it	will	be	safer	for	me	to	deliver	you	into	her	hands	?
“	不	你	思考	它	将要	是	更安全	为了	我	到	递送	你	进入	她	双手	?

“你不觉得把我把你交给她会更安全吗？”

” [æskt] [dʒɪndʒɝ] , [ˈnɜːrvəsli] .

”	asked	Jinjur	,	nervously	.
”	问	金珠尔	,	紧张地	.

“金吉尔紧张地问道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈeməræld] [ˈsɪti] !

“	If	you	do	,	it	will	cost	you	the	throne	of	the	Emerald	City	!
“	如果	你	做	,	它	将要	成本	你	这	王座	的	这	翠	城市	!

“如果你这样做，你将失去翡翠城的王位！”

” [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] , [ˈpɑːzətɪvli] .

”	answered	the	witch	,	positively	.
”	回答	这	巫婆	,	积极地	.

“女巫肯定地回答道。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wei] , [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː ˈes][bəuθ] [ˈveri] [ˈiːzəli] .
“ **But if you will let me have my own way , I can save us both very easily .**
“ 但 如果 你 将要 让 我 有 我的 自己的 方式 , 我 能 节省 我们 两个都 非常 容易地 .
”
”
”

“但是，如果你让我按我的方式来，我可以很轻松地拯救我们俩。”

“ [ðen] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒɪndʒɝ] ,
“ **Then do as you please , ” replied Jinjur ,**
“ 然后 做 作为 你 请 , ” 回复 金珠尔 ,

“那就随你便吧。”金吉尔回答道。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]
“ **for it is so aristocratic to be a Queen that I do not wish to be**
“ 为了 它 是 所以 贵族 到 是 一个 女王 那 我 做 不是 希望 到 是
[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [əˈgen] ,
obliged to return home again ,
有义务 到 返回 家 再次 ,

“因为做女王是如此高贵，我不愿被迫再次回家。”

[tuː; tə] [meɪk] [bedz] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˈdɪʃɪz] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðər] .
to make beds and wash dishes for my mother .
到 制作 床 和 洗 菜肴 为了 我的 母亲 .

帮妈妈铺床、洗碗。

” [soʊ][ˈmɑːmbiː] [kɔːld] [dʒæm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
” So Mombi called Jellia Jamb to her ,
” 所以 蒙比 称为 果冻 大排 到 她 ,

于是蒙比叫杰莉娅·詹姆过来，

[ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmædʒɪk(ə)l] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] .
and performed a certain magical rite with which she was familiar .
和 执行 一个 肯定 神奇 仪式 和 哪个 她 曾是 熟悉的 .

她施展了某种她所熟悉的魔法仪式。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntmənt] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [fitʃər] [ʌv; əv]
As a result of the enchantment Jellia took on the form and features of
作为 一个 结果 的 这 魅力 果冻 采取 在 这 形式 和 特征 的
[ˈmɑːmbiː] ,
Mombi ,
蒙比 ,

由于魔法的作用，杰莉娅变成了蒙比的模样和特征。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [gruː] [tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði][gɜːrl][soʊ] [ˈkloʊsli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
while the old witch grew to resemble the girl so closely that it seemed impossible
尽管 这 老的 巫婆 生长 到 类似 这 女孩 所以 密切 那 它 似乎 不可能的
[ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] .
anyone could guess the deception .
任何人 可以 猜测 这 欺骗 .

老巫婆的容貌越来越像那个女孩，以至于没有人能识破她的诡计。

“ [naʊ] , ” [sed] [oʊld][ˈmɑːmbiː][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , “ [let][jʊr; jər][ˈsoʊldʒərz] [dɪˈlɪvər] [ʌp] [ðɪs] [gɜːrl][tuː; tə]
“ Now , ” said old Mombi to the Queen , “ let your soldiers deliver up this girl to
“ 现在 , ” 说 老的 蒙比 到 这 女王 , “ 让 你的 士兵 递送 向上 这 女孩 到
[ˈglində] .
Glinda .
格琳达 .

“现在，”老蒙比对女王说，“让你的士兵把这个女孩交给格琳达。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['riːəl]['mɑːmbiː][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] ,
She will think she has the real Mombi in her power ,
她 将要 思考 她 有 这 真实的 蒙比 在 她 力量 ,

她会以为自己已经掌控了真正的蒙比。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
and so will return immediately to her own country in the South .
和 所以 将要 返回 立即地 到 她 自己的 国家 在 这 南 .

因此，她将立即返回南方的祖国。

" ['ðerfɔːr] , ['hɔbəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] ,
" Therefore Jellia , hobbling along like an aged woman ,
" 所以 果冻 , 跛行 沿着 喜欢 一个 老年人 女士 ,

因此，杰莉娅像个老妇人一样蹒跚而行，

[wʌz; wəz][led][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [geɪts] [ænd; ənd]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] ['glində] .
was led from the city gates and taken before Glinda .
曾是 引领 从 这 城市 大门 和 已采取 前 格琳达 .

被带出城门，押到格琳达面前。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [di'mɑːndid] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ,
" Here is the person you demanded , " said one of the guards ,
" 这里 是 这 人 你 要求 , " 说 一 的 这 守卫 ,

“你要找的人就是他，”其中一名警卫说道。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [naʊ] [begz][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd]
" and our Queen now begs you will go away , as you promised , and
" 和 我们的 女王 现在 乞求 你 将要 去 离开 , 作为 你 承诺 , 和
[liːv] [ˌjuː 'es][ɪn] [piːs] . "
leave us in peace . "
离开 我们 在 和平 . "

“我们的女王现在恳求你照你承诺的那样离开，让我们安宁。”

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [duː] , " [rɪ'plaɪd] ['glində] , [mʌtʃ] [pliːzd] ;
" That I will surely do , " replied Glinda , much pleased ;
" 那 我 将要 一定 做 , " 回复 格琳达 , 很多 高兴 ;

“我一定会这么做的，”格琳达高兴地回答道；

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] . "
" if this is really the person she seems to be . "
" 如果 这 是 真的 这 人 她 似乎 到 是 . "

“如果她真的是她表现出来的那种人的话。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [oʊld]['mɑːmbiː] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] , [huː] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]
" It is certainly old Mombi , " said the guard , who believed she was speaking the
" 它 是 当然 老的 蒙比 , " 说 这 警卫 , WHO 相信 她 曾是 请讲 这
[truːθ] ;
truth ;
真相 ;

“那肯定是老蒙比，”守卫说道，他相信她说的是实话；

[ænd; ənd] [ðen] - ['soʊldʒərz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [geɪts] .
and then Jinjur's soldiers returned within the city's gates .
和 然后 - 士兵 返回 之内 这 城市的 大门 .

然后金吉尔的士兵返回了城内。

[ðə; ði] ['sɔːrsərəs] ['kwɪkli] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tent] ,
The Sorceress quickly summoned the Scarecrow and his friends to her tent ,
这 巫婆 迅速地 被召唤 这 稻草人 和 他的 朋友们 到 她 帐篷 ,

女巫迅速将稻草人和他的朋友们召集到她的帐篷里。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['mɑ:mbi:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:st] [gɜ:rl] ['ɑ:zmə] .

and	began	to	question	the	supposed	Mombi	about	the	lost	girl	Ozma	.
和	开始	到	问题	这	据称	蒙比	关于	这	丢失的	女孩	奥兹玛	.

于是开始盘问自称蒙比的人关于失踪女孩奥兹玛的事情。

[bʌt; bət] [nu:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] ,

But	Jellia	knew	nothing	at	all	of	this	affair	,
但	果冻	知道	没有什么	在	全部	的	这	事务	,

但杰莉娅对此事一无所知。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [gru:] [soʊ] ['nɜ:rvəs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [wei] [ænd; ənd]

and	presently	she	grew	so	nervous	under	the	questioning	that	she	gave	way	and
和	目前	她	生长	所以	紧张的	在下面	这	提问	那	她	给予	方式	和

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [wi:p] ,

began	to	weep	,
开始	到	哭泣	,

随后，她因受到盘问而变得异常紧张，最终崩溃并开始哭泣。

[tu:; tə] - [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

to	Glinda's	great	astonishment	.
到	-	伟大的	惊讶	.

令格琳达大吃一惊。

" [hɪr] [ɪz] [sʌm; səm] ['fu:lɪʃ] ['trɪkəri] ! " [sed] [ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər]

"	Here	is	some	foolish	trickery	!	"	said	the	Sorceress	,	her	eyes	flashing	with	anger
"	这里	是	一些	愚蠢	诡计	!	"	说	这	巫婆	,	她	眼睛	闪烁	和	愤怒

.

:
.

“这简直是愚蠢的诡计！”女巫说道，眼中闪过一丝怒火。

" [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] ['mɑ:mbi:] [æt; ət] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə]

"	This	is	not	Mombi	at	all	,	but	some	other	person	who	has	been	made	to
"	这	是	不是	蒙比	在	全部	,	但	一些	其他	人	WHO	有	到过	制成	到

[rɪ'zemb(ə)l] [hɜ:r; hər] !

resemble	her	!
类似	她	!

“这根本不是蒙比，而是另一个被整容成和她很像的人！”

[tel] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [gɜ:rl] , " [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ?

Tell	me	,	"	she	demanded	,	turning	to	the	trembling	girl	,	"	what	is	your	name	?
告诉	我	,	"	她	要求	,	转弯	到	这	发抖	女孩	,	"	什么	是	你的	姓名	?

“告诉我，”她转向颤抖的女孩，问道，“你叫什么名字？”

" [ðɪs] [derd] [nɑ:t] [tel] ,

"	This	Jellia	dared	not	tell	,
"	这	果冻	敢于	不是	告诉	,

“这个杰利亚不敢说，

['hævɪŋ] [bɪn] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kən'fest] [ðə; ði] [frɔ:d] .

having	been	threatened	with	death	by	the	witch	if	she	confessed	the	fraud	.
拥有	到过	威胁	和	死亡	经过	这	巫婆	如果	她	坦白	这	欺诈罪	.

她曾受到女巫的威胁，如果她承认诈骗行为，就会被杀掉。

[bʌt; bət] ['glɪndə] , [swi:t] [ænd; ənd] [fer] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ,

But	Glinda	,	sweet	and	fair	though	she	was	,
但	格琳达	,	甜的	和	公平的	尽管	她	曾是	,

但是，格琳达，尽管她温柔美丽，

[ˌʌndər'stʊd] ['mædʒɪk] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑ:z] .

understood	magic	better	than	any	other	person	in	the	Land	of	Oz	.
理解	魔法	更好的	比	任何	其他	人	在	这	土地	的	奥兹	.

他对魔法的理解比奥兹国的任何人都深刻。

[soʊ] , [baɪ] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpoʊt(ə)nt] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [ˈdʒestʃər] ,

So	**,**	**by**	**uttering**	**a**	**few**	**potent**	**words**	**and**	**making**	**a**	**peculiar**	**gesture**	**,**
所以	,	经过	发出声音	一个	很少	强效	字	和	制作	一个	奇特	手势	,

于是，他念了几句有力的话语，做了一个奇特的手势，

[ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈprɑːpər] [ʃeɪp] , [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

she	**quickly**	**transformed**	**the**	**girl**	**into**	**her**	**proper**	**shape**	**,**	**while**	**at**	**the**	**same**	**time**
她	迅速地	转变	这	女孩	进入	她	恰当的	形状	,	尽管	在	这	相同的	时间

[oʊld] [ˈmɑːmbiː] ,

old	**Mombi**	**,**
老的	蒙比	,

她迅速将女孩变回了原来的样子，与此同时，老蒙比

[fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn] - [ˈpæləs] , [ˈsʌd(ə)nli] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkrʊkɪd] [fɔːrm] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)l]

far	**away**	**in**	**Jinjur's**	**palace**	**,**	**suddenly**	**resumed**	**her**	**own**	**crooked**	**form**	**and**	**evil**
远的	离开	在	-	宫殿	,	突然	恢复	她	自己的	歪	形式	和	邪恶的

[fitʃər] .

features	**.**
特征	.

远在金珠尔的宫殿里，她突然恢复了自己扭曲的身形和邪恶的容貌。

“ [waɪ] , [its] [dʒæm] !

“	**Why**	**,**	**it's**	**Jellia**	**Jamb**	**!**
“	为什么	,	它是	果冻	大排	!

“哎呀，是杰莉娅·詹姆！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] , [ˈrekəgnaiziŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frendz] .

”	**cried**	**the**	**Scarecrow**	**,**	**recognizing**	**in**	**the**	**girl**	**one**	**of**	**his**	**old**	**friends**	**.**
”	哭	这	稻草人	,	识别	在	这	女孩	一	的	他的	老的	朋友们	.

“稻草人喊道，他认出女孩是他的一位老朋友。”

“ [its] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtɜːrprətər] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈpʌmpkɪnˌhɛd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈplezntli] .

“	**It's**	**our**	**interpreter**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Pumpkinhead**	**,**	**smiling**	**pleasantly**	**.**
“	它是	我们的	翻译	!	”	说	这	南瓜头	,	微笑	愉快	.

“是我们的翻译！”南瓜头笑着说。

[ðen] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪk] [ˈmɑːmbiː] [hæd; həd] [pleɪd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

Then	**Jellia**	**was**	**forced**	**to**	**tell**	**of**	**the**	**trick**	**Mombi**	**had**	**played**	**and**	**she**
然后	果冻	曾是	强制	到	告诉	的	这	诡计	蒙比	有	玩	和	她

[ˈɔːlsoʊ] [ˈbɛgd] - [prəˈtekʃn] ,

also	**begged**	**Glinda's**	**protection**	**,**
还	乞求	-	保护	,

于是，杰莉娅被迫说出了蒙比的诡计，并恳求格琳达的保护。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɔːrsərəs] [ˈredɪli] [ˈgræntɪd] .

which	**the**	**Sorceress**	**readily**	**granted**	**.**
哪个	这	巫婆	容易	的确	.

女巫欣然应允。

[bʌt; bət] [ˈglində] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈriːəli] [ˈæŋgri] ,

But	**Glinda**	**was**	**now**	**really**	**angry**	**,**
但	格琳达	曾是	现在	真的	生气的	,

但格琳达现在真的生气了。

[ænd; ənd] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [dʒɪndʒɝ] [ðæt] [ðə; ði] [frɔːd] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst]

and	**sent**	**word**	**to**	**Jinjur**	**that**	**the**	**fraud**	**was**	**discovered**	**and**	**she**	**must**
和	发送	单词	到	金珠尔	那	这	欺诈罪	曾是	发现	和	她	必须

[dɪˈlɪvər] [ʌp] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈmɑːmbiː] [ɔːr] [ˈsʌfər] [ˈterəb(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .

deliver	**up**	**the**	**real**	**Mombi**	**or**	**suffer**	**terrible**	**consequences**	**.**
递送	向上	这	真实的	蒙比	或者	遭受	糟糕的	结果	.

并通知金朱尔，骗局已被揭穿，她必须交出真正的蒙比，否则将面临可怕的后果。

[dʒɪndʒɝ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪtʃ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] ,

Jinjur	**was**	**prepared**	**for**	**this**	**message**	**,**	**for**	**the**	**witch**	**well**	**understood**	**,**
金珠尔	曾是	准备	为了	这	信息	,	为了	这	巫婆	出色地	理解	,

金吉尔对这个消息早有准备，因为女巫很清楚这一点。

[wen] [hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:rm][wʌz; wəz] [θrʌst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ðæt] ['glɪndə] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]

when	**her**	**natural**	**form**	**was**	**thrust**	**upon**	**her**	**,**	**that**	**Glinda**	**had**	**discovered**
什么时候	她	自然的	形式	曾是	推力	之上	她	,	那	格琳达	有	发现

[hɜ:r; hər] ['trɪkəri] .

her	**trickery**	**.**
她	诡计	.

当她的真身显现时，格琳达才发现她的诡计。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld] ['kri:tʃər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [θɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

But	**the**	**wicked**	**old**	**creature**	**had**	**already**	**thought**	**up**	**a**	**new**	**deception**	**,**
但	这	邪恶	老的	生物	有	已经	想法	向上	一个	新的	欺骗	,

但是，这个邪恶的老家伙已经想出了一个新的骗局。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [dʒɪndʒɝ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

and	**had**	**made**	**Jinjur**	**promise**	**to**	**carry**	**it**	**out**	**.**
和	有	制成	金珠尔	承诺	到	携带	它	出去	.

并让金吉尔发誓要执行这项任务。

[soʊ][ðə; ði] [kwi:n] [sed] [tu:; tə] - ['mesɪndʒər] :

So	**the**	**Queen**	**said**	**to**	**Glinda's**	**messenger**	**:**
所以	这	女王	说	到	-	信使	:

于是王后对格琳达的使者说：

“ [tel] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [faɪnd]['mɑ:mbi:] ['eniwer] ,

“ Tell	**your**	**mistress**	**that**	**I**	**cannot**	**find**	**Mombi**	**anywhere**	**,**
“ 告诉	你的	情妇	那	我	不能	寻找	蒙比	任何地方	,

“告诉你的女主人，我到处都找不到蒙比。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['glɪndə] [ɪz] ['welkəm] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]

but	**that**	**Glinda**	**is**	**welcome**	**to**	**enter**	**the**	**city**	**and**	**search**	**herself**	**for**	**the**	**old**
但	那	格琳达	是	欢迎	到	进入	这	城市	和	搜索	她自己	为了	这	老的

['wʊmən] .

woman	**.**
女士	.

但是，格琳达可以进入城里，自行寻找那位老妇人。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [laɪks] ;

She	**may**	**also**	**bring**	**her**	**friends**	**with**	**her**	**,**	**if**	**she**	**likes**	**;**
她	可能	还	带来	她	朋友们	和	她	, 如果		她	点赞	;

如果她愿意，她也可以带朋友一起来；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][faɪnd]['mɑ:mbi:][baɪ] ['sʌndaʊn] ,

but	**if**	**she**	**does**	**not**	**find**	**Mombi**	**by**	**sundown**	**,**
但	如果	她	做	不是	寻找	蒙比	经过	日落	,

但如果日落前她还没找到蒙比，

[ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] [mʌst; məst] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['pi:səbli] [ænd; ənd] ['bɑ:ðər] [ˌju: 'es][noʊ] [mɔ:r] .

the	**Sorceress**	**must**	**promise**	**to**	**go**	**away**	**peaceably**	**and**	**bother**	**us**	**no**	**more**	**.**
这	巫婆	必须	承诺	到	去	离开	和平地	和	打扰	我们	不	更多的	.

女巫必须保证和平离开，不再打扰我们。

” ['glɪndə] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ði:z] [tɜ:rmz] , [wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['mɑ:mbi:][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [wɪ'ðɪn]

” Glinda	**agreed**	**to**	**these**	**terms**	**,**	**well**	**knowing**	**that**	**Mombi**	**was**	**somewhere**	**within**
” 格琳达	同意	到	这些	条款	,	出色地	会心	那	蒙比	曾是	某处	之内

[ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] .

the	**city**	**walls**	**.**
这	城市	墙壁	.

格琳达同意了这些条件，她很清楚蒙比就在城墙内的某个地方。

[soʊ][dʒɪndʒɝ] [kɔːzd] [ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['oʊpən] ,

So	Jinjur	caused	the	gates	to	be	thrown	open	,
所以	金珠尔	导致	这	大门	到	是	抛掷	打开	,

于是金吉尔下令打开城门。

[ænd; ənd] ['glində] ['mɑːtʃt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

and	Glinda	marched	in	at	the	head	of	a	company	of	soldiers	,
和	格琳达	行军	在	在	这	头	的	一个	公司	的	士兵	,

格琳达率领一队士兵走了进来。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [waɪl] [dʒæk] ['pʌmpkɪn͵hɛd] [roʊd]

followed	by	the	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	,	while	Jack	Pumpkinhead	rode
随后	经过	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	,	尽管	杰克	南瓜头	骑

[ə'straɪd] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] ,

astride	the	Saw	-	Horse	,
跨骑	这	锯	-	马	,

稻草人和铁皮樵夫紧随其后，而南瓜头杰克则骑在锯木马上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] , ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] ['wɑːgl] - [bʌg] ['sɔːntəd] [bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd]

and	the	Educated	,	Highly	Magnified	Woggle	-	Bug	sauntered	behind	in	a	dignified
和	这	受过教育	,	高度	放大	摇摆	-	漏洞	漫步	在后面	在	一个	凝重

['mænər] .

manner	.
方式	.

而受过良好教育、被高度放大的沃格尔虫则以庄严的姿态踱步跟在后面。

[tɪp] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] ,

Tip	walked	by	the	side	of	the	Sorceress	,
提示	步行	经过	这	边	的	这	巫婆	,

蒂普走在女巫身边，

[fɔːr; fər] ['glində] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .

for	Glinda	had	conceived	a	great	liking	for	the	boy	.
为了	格琳达	有	构思	一个	伟大的	喜欢	为了	这	男生	.

因为格琳达非常喜欢这个男孩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [oʊld]['mɑːmbiː][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [baɪ] ['glində] ; [soʊ] ,

Of	course	old	Mombi	had	no	intention	of	being	found	by	Glinda	;	so	,
的	课程	老的	蒙比	有	不	意图	的	存在	成立	经过	格琳达	;	所以	,

当然，老蒙比根本没打算被格琳达找到；所以，

[waɪl] [hɜːr; hər] ['enəmi] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

while	her	enemies	were	marching	up	the	street	,
尽管	她	敌人	是	行军	向上	这	街道	,

当她的敌人正沿着街道行进时，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [trænsˈfɔːmd] [hɜːrˈself]['ɪntuː][ə; eɪ] [red] [roʊz] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

the	witch	transformed	herself	into	a	red	rose	growing	upon	a	bush	in	the	garden
这	巫婆	转变	她自己	进入	一个	红色的	玫瑰	生长	之上	一个	衬套	在	这	花园

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

of	the	palace	.
的	这	宫殿	.

女巫变成了一朵生长在宫殿花园灌木丛中的红玫瑰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪk] ['glində] [dɪd][nɑːt] [sə'spekt] ;

It	was	a	clever	idea	,	and	a	trick	Glinda	did	not	suspect	;
它	曾是	一个	聪明的	主意	,	和	一个	诡计	格琳达	做过	不是	怀疑	;

这是一个巧妙的主意，也是格琳达没有怀疑的一个诡计；

[soʊ] ['sevrəl] ['preʃəs] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['mɑːmbiː] .

so	several	precious	hours	were	spent	in	a	vain	search	for	Mombi	.
所以	一些	宝贵的	小时	是	花费	在	一个	徒劳	搜索	为了	蒙比	.

于是，人们白白浪费了几个小时寻找蒙比。

[æz; əz] ['sʌndaʊn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði]

As	sundown	approached	the	Sorceress	realized	she	had	been	defeated	by	the
作为	日落	接近	这	巫婆	已实现	她	有	到过	战败	经过	这

[suː'pɪriər] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [wɪtʃ] ;

superior	cunning	of	the	aged	witch	;
优越的	狡猾	的	这	老年人	巫婆	;

夕阳西下时，女巫意识到自己败给了老巫婆高超的计谋；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

so	she	gave	the	command	to	her	people	to	march	out	of	the	city	and
所以	她	给予	这	命令	到	她	人们	到	行进	出去	的	这	城市	和

[bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [tents] .

back	to	their	tents	.
后退	到	他们的	帐篷	.

于是她命令她的人民离开城市，返回各自的帐篷。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]

The	Scarecrow	and	his	comrades	happened	to	be	searching	in	the	garden	of
这	稻草人	和	他的	同志们	发生	到	是	搜索	在	这	花园	的

[ðə; ði] ['pæləs] [dʒʌst] [ðen] ,

the	palace	just	then	,
这	宫殿	只是	然后	,

稻草人和他的同伴们当时正好在宫殿花园里搜寻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ə'beɪ] - [kə'mænd] .

and	they	turned	with	disappointment	to	obey	Glinda's	command	.
和	他们	转向	和	失望	到	服从	-	命令	.

他们失望地转身，服从了格琳达的命令。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

But	before	they	left	the	garden	the	Tin	Woodman	,	who	was	fond	of	flowers	,
但	前	他们	左边	这	花园	这	锡	伍德曼	,	WHO	曾是	喜爱	的	花朵	,

但在他们离开花园之前，喜爱花卉的铁皮樵夫

['tʃænst] [tuː; tə][ɪ'spaɪ][ə; eɪ][bɪg] [red] [roʊz] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] ;

chanced	to	espy	a	big	red	rose	growing	upon	a	bush	;
偶然	到	间谍	一个	大的	红色的	玫瑰	生长	之上	一个	衬套	;

偶然间发现灌木丛上长着一朵硕大的红玫瑰；

[soʊ][hiː; hi] [plʌkt] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][ðə; ði][tɪn] ['bʌtnhoʊl] [ʌv; əv]

so	he	plucked	the	flower	and	fastened	it	securely	in	the	tin	buttonhole	of
所以	他	拨弦	这	花	和	系紧	它	安全地	在	这	锡	纽扣孔	的

[hɪz; ɪz][tɪn] ['bʊzəm] .

his	tin	bosom	.
他的	锡	怀	.

于是他摘下那朵花，牢牢地别在了他锡制胸膛的锡制纽扣孔里。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊz] ;

As	he	did	this	he	fancied	he	heard	a	low	moan	proceed	from	the	rose	;
作为	他	做过	这	他	幻想	他	听到	一个	低的	呻吟	继续	从	这	玫瑰	;

当他这样做的时候，他仿佛听到玫瑰发出低沉的呻吟声；

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] ,

but	he	paid	no	attention	to	the	sound	,
但	他	有薪酬的	不	注意力	到	这	声音	,

但他对这声音毫不在意。

[ænd; ənd]['mɑːmbiː][wʌz; wəz] [ðʌs] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]['ɪntuː] - [kæmp] [wɪ'ðaʊt]

and	Mombi	was	thus	carried	out	of	the	city	and	into	Glinda's	camp	without
和	蒙比	曾是	因此	携带	出去	的	这	城市	和	进入	-	营	没有

['eniwʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðer; ðər] [kwest] .

anyone	having	a	suspicion	that	they	had	succeeded	in	their	quest	.
任何人	拥有	一个	怀疑	那	他们	有	成功了	在	他们的	寻求	.

就这样，蒙比被带出了城，送到了格琳达的营地，没有人怀疑他们已经成功完成了任务。

[ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld]['mɑːmbiː]

The	Transformation	of	Old	Mombi
这	转型	的	老的	蒙比

老蒙比的转变

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ;

The	Witch	was	at	first	frightened	at	finding	herself	captured	by	the	enemy	;
这	巫婆	曾是	在	第一的	害怕	在	寻找	她自己	捕获	经过	这	敌人	;

女巫起初发现自己被敌人俘虏时，感到非常害怕；

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmənz] ['bʌt(ə)n] -

but	soon	she	decided	that	she	was	exactly	as	safe	in	the	Tin	Woodman's	button	-
但	很快	她	决定	那	她	曾是	确切地	作为	安全的	在	这	锡	樵夫的	按钮	-

[hoʊl] [æz; əz] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bʊʃ] .

hole	as	growing	upon	the	bush	.
洞	作为	生长	之上	这	衬套	.

但很快她就意识到，待在铁皮樵夫的纽扣孔里，和待在灌木丛里一样安全。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [nuː] [ðə; ði][roʊz][ænd; ənd]['mɑːmbiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,

For	no	one	knew	the	rose	and	Mombi	to	be	one	,
为了	不	一	知道	这	玫瑰	和	蒙比	到	是	一	,

因为没有人知道玫瑰和蒙比是一体的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɜːr; hər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]

and	now	that	she	was	without	the	gates	of	the	City	her	chances	of
和	现在	那	她	曾是	没有	这	大门	的	这	城市	她	机会	的

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm] ['glɪndə] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] .

escaping	altogether	from	Glinda	were	much	improved	.
逃脱	共	从	格琳达	是	很多	改进	.

现在她已经离开了城门，彻底逃离格琳达的机会大大增加了。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] , ” [θɔːt] ['mɑːmbiː] .

“	But	there	is	no	hurry	,	”	thought	Mombi	.
“	但	那里	是	不	匆忙	,	”	想法	蒙比	.

“不过，并不着急，”蒙比心想。

“ [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ə'waɪl] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɔːrsərəs] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][aɪ]

“	I	will	wait	awhile	and	enjoy	the	humiliation	of	this	Sorceress	when	she	finds	I
“	我	将要	等待	一会儿	和	享受	这	屈辱	的	这	巫婆	什么时候	她	发现	我

[hæv; həv] [aʊt'wɪtid] [hɜːr; hər] .

have	outwitted	her	.
有	被智胜	她	.

“我会等上一段时间，好好欣赏这个女巫发现我智胜她时的窘态。”

” [soʊ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [roʊz] [leɪ] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] ['wʊdmənz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][ɪn]

”	So	throughout	the	night	the	rose	lay	quietly	on	the	Woodman's	bosom	,	and	in
”	所以	自始至终	这	夜晚	这	玫瑰	躺	悄悄	在	这	樵夫的	怀	,	和	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

“于是，整夜玫瑰都静静地躺在樵夫的胸前，到了早晨，

[wen] ['glində] ['sʌmənd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

when	Glinda	summoned	our	friends	to	a	consultation	,
什么时候	格琳达	被召唤	我们的	朋友们	到	一个	咨询	,

格琳达召集我们的朋友们来商议时，

[nɪk] ['tʃɑːpər] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['flaʊər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪt] [sɪlk] [tent] .

Nick	Chopper	carried	his	pretty	flower	with	him	to	the	white	silk	tent	.
缺口	直升机	携带	他的	漂亮的	花	和	他	到	这	白色的	丝绸	帐篷	.

尼克·乔珀带着他那朵漂亮的花走进了白色丝绸帐篷。

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , ” [sed] ['glində] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] [oʊld]

“	For	some	reason	,	”	said	Glinda	,	“	we	have	failed	to	find	this	cunning	old
“	为了	一些	原因	,	”	说	格琳达	,	“	我们	有	失败的	到	寻找	这	狡猾	老的

['mɑːmbiː] ;

Mombi	;
蒙比	;

“不知何故，”格琳达说，“我们一直没能找到狡猾的老蒙比；

[soʊ][aɪ] [fɪr] ['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

so	I	fear	our	expedition	will	prove	a	failure	.
所以	我	害怕	我们的	远征	将要	证明	一个	失败	.

所以我担心我们的探险会以失败告终。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ,

And	for	that	I	am	sorry	,
和	为了	那	我	是	对不起	,

对此我深感抱歉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] ['lɪt(ə)l]['ɑːzmə] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['reskjuːd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd]

because	without	our	assistance	little	Ozma	will	never	be	rescued	and	restored
因为	没有	我们的	协助	小的	奥兹玛	将要	绝不	是	获救	和	恢复

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['raɪtf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti] ”

to	her	rightful	position	as	Queen	of	the	Emerald	City	”
到	她	正当的	位置	作为	女王	的	这	翠	城市	”

因为如果没有我们的帮助，小奥兹玛永远无法获救，也无法恢复她作为翡翠城女王的应有地位。”

“ [duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es] [gɪv] [ʌp][soʊ] ['iːzəli] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .

“	Do	not	let	us	give	up	so	easily	,	”	said	the	Pumpkinhead	.
“	做	不是	让	我们	给	向上	所以	容易地	,	”	说	这	南瓜头	.

“别让我们轻易放弃，”南瓜头说道。

“ [let] [ˌjuː 'es][duː] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”

“	Let	us	do	something	else	.	”
“	让	我们	做	某物	别的	.	”

我们还是做点别的事吧。

“ ['sʌmθɪŋ] [els] [mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi] [dʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['glində] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Something	else	must	really	be	done	,	”	replied	Glinda	,	with	a	smile	.
“	某物	别的	必须	真的	是	完毕	,	”	回复	格琳达	,	和	一个	微笑	.

“确实还有别的办法，”格琳达笑着回答道。

“ [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [soʊ] ['iːzəli] [baɪ][æn; ən][oʊld] [wɪtʃ]

“	yet	I	cannot	understand	how	I	have	been	defeated	so	easily	by	an	old	Witch
“	然而	我	不能	理解	如何	我	有	到过	战败	所以	容易地	经过	一个	老的	巫婆

[huː] [noʊz] [fɑːr] [les] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ðæn; ðən][aɪ][duː][maɪ'self] . ”

who	knows	far	less	of	magic	than	I	do	myself	.	”
WHO	知道	远的	较少的	的	魔法	比	我	做	我	.	”

“然而我无法理解，为什么我会如此轻易地被一个对魔法了解远不如我的老巫婆打败。”

“ [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]

“	While	we	are	on	the	ground	I	believe	it	would	be	wise	for	us	to
“	尽管	我们	是	在	这	地面	我	相信	它	会	是	明智的	为了	我们	到

['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [fɔːr; fər] ['prɪnses] ['ɑːzmə] ,

conquer	the	Emerald	City	for	Princess	Ozma	,
征服	这	翠	城市	为了	公主	奥兹玛	,

“既然我们已经身处地面，我认为我们应该为奥兹玛公主攻占翡翠城。”

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][gɜːrl] ['æftərwərd] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

and	find	the	girl	afterward	,	”	said	the	Scarecrow	.
和	寻找	这	女孩	之后	,	”	说	这	稻草人	.

“之后再去找那个女孩，”稻草人说道。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'meɪnz] ['hɪd(ə)n] [aɪ] [wɪl] ['glædli] [ruːl] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ,

“	And	while	the	girl	remains	hidden	I	will	gladly	rule	in	her	place	,
“	和	尽管	这	女孩	遗迹	隐	我	将要	乐意	规则	在	她	地方	,

“只要那个女孩还藏匿着，我便乐意代替她统治。”

[fɔːr; fər][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['ruːlɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][dʒɪndʒɝ] [dʌz] . ”

for	I	understand	the	business	of	ruling	much	better	than	Jinjur	does	.	”
为了	我	理解	这	商业	的	裁决	很多	更好的	比	金珠尔	做	.	”

因为我比金吉尔更懂得统治之道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [mə'lest] [dʒɪndʒɝ] , ” ['ɔbdʒiktid] ['glində] .

“	But	I	have	promised	not	to	molest	Jinjur	,	”	objected	Glinda	.
“	但	我	有	承诺	不是	到	骚扰	金珠尔	,	”	反对	格琳达	.

“但我已经答应过不会骚扰金吉尔，”格琳达反驳道。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɔːl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['kɪŋdəm] — [ɔːr]['empaɪər] , ['ræðər] , ” [sed]

“	Suppose	you	all	return	with	me	to	my	kingdom	—	or	Empire	,	rather	,	”	said
“	认为	你	全部	返回	和	我	到	我的	王国	—	或者	帝国	,	相当	,	”	说

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

the	Tin	Woodman	,
这	锡	伍德曼	,

“假设你们都跟我一起回到我的王国——或者更确切地说，我的帝国，”铁皮樵夫说道，

[pə'laɪtli] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti][ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

politely	including	the	entire	party	in	a	royal	wave	of	his	arm	.
礼貌地	包括	这	全部的	派对	在	一个	皇家	海浪	的	他的	手臂	.

他彬彬有礼地挥了挥手臂，将所有人都纳入其中。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ][ɪn][maɪ]['kæs(ə)l] ,

“	It	will	give	me	great	pleasure	to	entertain	you	in	my	castle	,
“	它	将要	给	我	伟大的	乐趣	到	招待	你	在	我的	城堡	,

“我非常乐意在我的城堡里款待您，

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] .

where	there	is	room	enough	and	to	spare	.
在哪里	那里	是	房间	足够的	和	到	空闲的	.

空间足够大，甚至还有富余。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] ,

And	if	any	of	you	wish	to	be	nickel	-	plated	,
和	如果	任何	的	你	希望	到	是	镍	-	镀	,

如果你们当中有人想镀镍的话，

[maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [friː] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪk'spens] .

my	valet	will	do	it	free	of	all	expense	.
我的	代客泊车	将要	做	它	自由的	的	全部	费用	.

我的代客泊车员会免费帮你做这件事。

" [waɪl] [ðə; ðɪ] ['wʊdmən] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] - [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [noʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [roʊz] [ɪn]

"	While	the	Woodman	was	speaking	Glinda's	eyes	had	been	noting	the	rose	in
"	尽管	这	伍德曼	曾是	请讲	-	眼睛	有	到过	注意到	这	玫瑰	在

[hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ,

his	button	-	hole	,
他的	按钮	-	洞	,

“樵夫说话的时候，格琳达的目光一直停留在他纽扣孔里的那朵玫瑰上。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [bɪg] [red] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] ['tremb(ə)l] ['slaɪtli] .

and	now	she	imagined	she	saw	the	big	red	leaves	of	the	flower	tremble	slightly	.
和	现在	她	想象	她	锯	这	大的	红色的	树叶	的	这	花	颤抖	轻微地	.

现在她仿佛看到花朵硕大的红色叶子微微颤抖。

[ðɪs] ['kwɪkli] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] ,

This	quickly	aroused	her	suspicions	,
这	迅速地	被唤醒	她	怀疑	,

这很快引起了她的怀疑。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔːr] [ðə; ðɪ] ['sɔːrsərəs] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['siːmɪŋ] [roʊz]

and	in	a	moment	more	the	Sorceress	had	decided	that	the	seeming	rose
和	在	一个	片刻	更多的	这	巫婆	有	决定	那	这	似乎	玫瑰

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊld] ['mɑːmbiː] .

was	nothing	else	than	a	transformation	of	old	Mombi	.
曾是	没有什么	别的	比	一个	转型	的	老的	蒙比	.

片刻之后，女巫便断定，那朵看似玫瑰的花朵，不过是老蒙比的化身。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] ['mɑːmbiː] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [mʌst; məst] ['kwɪkli] [plæn]

At	the	same	instant	Mombi	knew	she	was	discovered	and	must	quickly	plan
在	这	相同的	立即的	蒙比	知道	她	曾是	发现	和	必须	迅速地	计划

[æn; ən] [ɪ'skeɪp] ,

an	escape	,
一个	逃脱	,

就在那一瞬间，蒙比意识到自己被发现了，必须尽快计划逃跑。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [wɜːr; wər] ['iːzi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ðə; ðɪ] [fɔːrm]

and	as	transformations	were	easy	to	her	she	immediately	took	the	form
和	作为	转变	是	简单的	到	她	她	立即地	采取	这	形式

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [glaidid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tent] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['entrəns] ,

of	a	Shadow	and	glided	along	the	wall	of	the	tent	toward	the	entrance	,
的	一个	阴影	和	滑翔	沿着	这	墙	的	这	帐篷	朝向	这	入口	,

由于她变形轻而易举，她立刻化作一道影子，沿着帐篷的墙壁滑向入口。

['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

thinking	thus	to	disappear	.
思维	因此	到	消失	.

这样想就能消失。

[bʌt; bət] ['glində] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊnli] ['iːkwəl] ['kʌnɪŋ] , [bʌt; bət] [fɑːr] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ]

But	Glinda	had	not	only	equal	cunning	,	but	far	more	experience	than	the
但	格琳达	有	不是	仅有的	平等的	狡猾	,	但	远的	更多的	经验	比	这

[wɪtʃ] .

Witch	.
巫婆	.

但格琳达不仅和女巫一样狡猾，而且经验也比她丰富得多。

[soʊ] [ðə; ðɪ] ['sɔːrsərəs] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tent] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] ,

So	the	Sorceress	reached	the	opening	of	the	tent	before	the	Shadow	,
所以	这	巫婆	达到	这	开幕	的	这	帐篷	前	这	阴影	,

于是，女巫比影子先一步到达了帐篷门口。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['entrəns] [soʊ] [sɪ'kjʊrli] [ðæt] ['mɑːmbiː]

and	with	a	wave	of	her	hand	closed	the	entrance	so	securely	that	Mombi
和	和	一个	海浪	的	她	手	关闭	这	入口	所以	安全地	那	蒙比

[kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [kræk] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kriːp] [θruː] .

could	not	find	a	crack	big	enough	to	creep	through	.
可以	不是	寻找	一个	裂缝	大的	足够的	到	潜行者	通过	.

她挥了挥手，就把入口关得严严实实，蒙比找不到一丝缝隙爬过去。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət] - ['ækʃnz] ;

The	Scarecrow	and	his	friends	were	greatly	surprised	at	Glinda's	actions	;
这	稻草人	和	他的	朋友们	是	非常	惊讶	在	-	行动	;

稻草人和他的朋友们对格琳达的举动感到非常惊讶；

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

for	none	of	them	had	noted	the	Shadow	.
为了	没有任何	的	他们	有	著名的	这	阴影	.

因为他们中没有人注意到那个影子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

But	the	Sorceress	said	to	them	:
但	这	巫婆	说	到	他们	:

但女巫对他们说：

“ [rɪ'meɪn] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

“	Remain	perfectly	quiet	,	all	of	you	!
”	保持	完美	安静的	,	全部	的	你	!

你们所有人保持绝对安静！

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] [ðɪs] [tent] ,

For	the	old	Witch	is	even	now	with	us	in	this	tent	,
为了	这	老的	巫婆	是	甚至	现在	和	我们	在	这	帐篷	,

因为那老巫婆现在就和我们一起待在这顶帐篷里。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɜːr; hər] .

and	I	hope	to	capture	her	.
和	我	希望	到	捕获	她	.

我希望能抓住她。

” [ðiːz] [wɜːrdz] [soʊ] [ə'lɑːrmd] ['mɑːmbiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [træns'fɔːmd] [hɜːr'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

”	These	words	so	alarmed	Mombi	that	she	quickly	transformed	herself	from	a
”	这些	字	所以	惊慌	蒙比	那	她	迅速地	转变	她自己	从	一个

['ʃædoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [ænt] ,

shadow	to	a	Black	Ant	,
阴影	到	一个	黑色的	蚂蚁	,

“这些话吓坏了蒙比，她迅速从影子变成了黑蚂蚁。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃeɪp] [ʃiː; ʃi] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

in	which	shape	she	crawled	along	the	ground	,
在	哪个	形状	她	爬行	沿着	这	地面	,

她以怎样的姿势在地上爬行?

['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [kræk] [ɔːr] ['krevɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər]['taɪni]['bɑːdi] .

seeking	a	crack	or	crevice	in	which	to	hide	her	tiny	body	.
寻求	一个	裂缝	或者	裂缝	在	哪个	到	隐藏	她	微小的	身体	.

她寻找缝隙或裂缝来藏匿自己娇小的身躯。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [tent] [hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] , ['biːɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Fortunately	,	the	ground	where	the	tent	had	been	pitched	,	being	Just	before	the
幸运的是	,	这	地面	在哪里	这	帐篷	有	到过	投球	,	存在	只是	前	这

['sɪti] [geɪts] ,

city	gates	,
城市	大门	,

幸运的是，帐篷搭起的地方就在城门前，

[wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [smuːð] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ænt] [stɪl] [krɔːld] [əˈbaʊt] ,

was	hard	and	smooth	;	and	while	the	Ant	still	crawled	about	,
曾是	难的	和	光滑的	;	和	尽管	这	蚂蚁	仍然	爬行	关于	,

表面坚硬光滑；蚂蚁还在四处爬行时，

['glində] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɪts] ['kæptʃər]

Glinda	discovered	it	and	ran	quickly	forward	to	effect	its	capture
格琳达	发现	它	和	跑	迅速地	向前	到	影响	它是	捕获

格琳达发现了它，迅速跑上前去将其捕获。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] , [ðə; ði] [wɪtʃ] , [naʊ] ['ferli] ['fræntɪk][wɪð; wɪθ]

But	,	Just	as	her	hand	was	descending	,	the	Witch	,	now	fairly	frantic	with
但	,	只是	作为	她	手	曾是	下降	,	这	巫婆	,	现在	相当	疯狂的	和

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

但是，就在她的手即将落下的时候，女巫吓得几乎惊慌失措，

[meɪd] [hɜːr; hər] [læst] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

made	her	last	transformation	,
制成	她	最后的	转型	,

她完成了最后一次变身，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['grɪfɪn] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] —

and	in	the	form	of	a	huge	Griffin	sprang	through	the	wall	of	the	tent	—
和	在	这	形式	的	一个	巨大的	格里芬	弹簧	通过	这	墙	的	这	帐篷	—

['terɪŋ] [ðə; ði][sɪlk] [əˈsʌndər] [ɪn][hɜːr; hər] [rʌʃ] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd]['dɑːrtɪd] [əˈweɪ]

tearing	the	silk	asunder	in	her	rush	—	and	in	a	moment	had	darted	away
撕裂	这	丝绸	分离	在	她	匆忙	—	和	在	一个	片刻	有	飞镖	离开

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] .

with	the	speed	of	a	whirlwind	.
和	这	速度	的	一个	旋风	.

一只巨大的狮鹫从帐篷的墙壁上跃出，冲破了丝绸，瞬间便如旋风般飞走了。

['glində] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Glinda	did	not	hesitate	to	follow	.
格琳达	做过	不是	犹豫	到	跟随	.

格琳达毫不犹豫地跟了上去。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [ænd; ənd] [kraɪd] :

She	sprang	upon	the	back	of	the	Saw	-	Horse	and	cried	:
她	弹簧	之上	这	后退	的	这	锯	-	马	和	哭	:

她跳到木马背上，哭喊道：

“ [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaɪv] !

“	Now	you	shall	prove	that	you	have	a	right	to	be	alive	!
“	现在	你	将	证明	那	你	有	一个	正确的	到	是	活	!

“现在你们要证明你们有活着的权利！”

[rʌn] — [rʌn] — [rʌn] !

Run	—	run	—	run	!
跑步	—	跑步	—	跑步	!

快跑！快跑！快跑！

” [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [ræn] .

”	The	Saw	-	Horse	ran	.
”	这	锯	-	马	跑	.

“木马跑了。”

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['grɪfɪn] ,

Like	a	flash	he	followed	the	Griffin	,
喜欢	一个	闪光	他	随后	这	格里芬	,

他像闪电一样跟在了狮鹫后面。

[hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [legz] ['muːvɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðeɪ] ['twɪŋkəld] [laɪk][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] .

his	wooden	legs	moving	so	fast	that	they	twinkled	like	the	rays	of	a	star	.
他的	木制的	腿	移动	所以	快速地	那	他们	闪烁	喜欢	这	射线	的	一个	星星	.

他的木腿移动得如此之快，以至于它们像星星的光芒一样闪烁。

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sər'praɪz] [bəuθ][ðə; ði] ['grɪfɪn] [ænd; ənd]

Before	our	friends	could	recover	from	their	surprise	both	the	Griffin	and
前	我们的	朋友们	可以	恢复	从	他们的	惊喜	两个都	这	格里芬	和

[ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [hæd; həd] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

the	Saw	-	Horse	had	dashed	out	of	sight	.
这	锯	-	马	有	虚线	出去	的	视线	.

朋友们还没从惊讶中回过神来，狮鹫和锯木马就已经消失在视线之外了。

“ [kʌm] !

“	Come	!
”	来	!

“来!

[let] [juː 'es] ['fɑːloʊ] !

Let	us	follow	!
让	我们	跟随	!

让我们跟随!

” [kraɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

”	cried	the	Scarecrow	.
”	哭	这	稻草人	.

“稻草人喊道。”

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [gʌmp] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['tʌmbld] [ə'bɔːrd] .

They	ran	to	the	place	where	the	Gump	was	lying	and	quickly	tumbled	aboard	.
他们	跑	到	这	地方	在哪里	这	阿甘	曾是	说谎	和	迅速地	翻滚	船上	.

他们跑到冈普船躺着的地方，迅速跳上了船。

“ [flai] ! ” [kə'mɑːndid] [tɪp] , ['iːgərli] .

“	Fly	!	”	commanded	Tip	,	eagerly	.
“	飞	!	”	命令	提示	,	急切地	.

“飞！”蒂普急切地命令道。

“ [wer] [tuː; tə] ? ” [æskt] [ðə; ði] [gʌmp] , [ɪn][ɪts][kɑːm] [vɔɪs] .

“	Where	to	?	”	asked	the	Gump	,	in	its	calm	voice	.
“	在哪里	到	?	”	问	这	阿甘	,	在	它是	冷静的	嗓音	.

“去哪儿？”冈普用平静的声音问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [tɪp] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɜːrvəs] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ;

“	I	don't	know	,	”	returned	Tip	,	who	was	very	nervous	at	the	delay	;
“	我	不	知道	,	”	返回	提示	,	WHO	曾是	非常	紧张的	在	这	延迟	;

“我不知道，”蒂普回答道，他因为耽搁而非常紧张；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [maʊnt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [wɪtʃ] [wei] ['glində]

“	but	if	you	will	mount	into	the	air	I	think	we	can	discover	which	way	Glinda
”	但	如果	你	将要	山	进入	这	空气	我	思考	我们	能	发现	哪个	方式	格琳达

[hæz; həz] [gɔːn] . ”

has	gone	.	”
有	已消失	.	”

“但是，如果你能飞到空中，我想我们就能找到格琳达去了哪里。”

“ ['veri] [wel] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [gʌmp] , ['kwaɪətli] ;

“	Very	well	,	”	returned	the	Gump	,	quietly	;
”	非常	出色地	,	”	返回	这	阿甘	,	悄悄	;

“很好，”阿甘平静地回答道；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪts] [greɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

and	it	spread	its	great	wings	and	mounted	high	into	the	air	.
和	它	传播	它是	伟大的	翅膀	和	安装	高的	进入	这	空气	.

它展开巨大的翅膀，高高飞向天空。

[fɑːr] [ə'weɪ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [medəuz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [tuː] ['taɪni] [speks] , ['spiːdɪŋ] [wʌn] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ;

Far	away	,	across	the	meadows	,	they	could	now	see	two	tiny	specks	,	speeding	one	after	the	other	;
远的	离开	,	穿过	这	草地	,	他们	可以	现在	看	二	微小的	斑点	,	超速	一	后	这	其他	;

在远处的草地上，他们现在可以看到两个小黑点，一个接一个地快速移动；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðiːz] [speks] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['grɪfɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] .

and	they	knew	these	specks	must	be	the	Griffin	and	the	Saw	-	Horse	.
和	他们	知道	这些	斑点	必须	是	这	格里芬	和	这	锯	-	马	.

他们知道这些小点一定是狮鹫和锯木架。

[soʊ] [tɪp] [kɔːld] [ðə; ði] ['gʌmps] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [traɪ][tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] .

So	Tip	called	the	Gump's	attention	to	them	and	bade	the	creature	try	to	overtake	the	Witch	and	the	Sorceress	.
所以	提示	称为	这	甘普的	注意力	到	他们	和	巴德	这	生物	尝试	到	超过	这	巫婆	和	这	巫婆	.

于是，蒂普叫来了冈普的注意力，并命令这只生物去追赶女巫和女巫。

[bʌt; bət] , [swɪft] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʌmps] [flaɪt] , [ðə; ði] [pər'suːd] [ænd; ənd][pər'suːər] [muːvd] [mɔːr] ['swɪftli] [jet] ,

But	,	swift	as	was	the	Gump's	flight	,	the	pursued	and	pursuer	moved	more	swiftly	yet	,
但	,	迅速	作为	曾是	这	甘普的	航班	,	这	追击	和	追击者	已搬	更多的	迅速地	然而	,

但是，尽管阿甘的逃跑速度很快，但追赶者和被追赶者的速度更快。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wɜːr; wər] [blɔtid] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][dɪm][hə'raɪz(ə)n] .

and	within	a	few	moments	were	blotted	out	against	the	dim	horizon	.
和	之内	一个	很少	时刻	是	印迹	出去	反对	这	暗淡	地平线	.

片刻之后，它们便消失在昏暗的地平线上。

“ [let] [juː 'es] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [ˌnevərðə'les] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	Let	us	continue	to	follow	them	,	nevertheless	,	”	said	the	Scarecrow	.
“	让	我们	继续	到	跟随	他们	,	尽管如此	,	”	说	这	稻草人	.

“不过，我们还是继续跟着他们吧。”稻草人说道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz][ɪz][ʌv; əv][smɔːl] [ɪk'stent] ,

“	for	the	Land	of	Oz	is	of	small	extent	,
“	为了	这	土地	的	奥兹	是	的	小的	程度	,

“因为奥兹国面积很小，

[ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðeɪ] [mʌst; məst][bəuθ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

and	sooner	or	later	they	must	both	come	to	a	halt	.
和	很快	或者	之后	他们	必须	两个都	来	到	一个	停止	.

迟早他们都必须停下来。

” [oʊld]['mɑːmbiː][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr'self] ['veri] [waɪz] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪfɪn] ,

”	Old	Mombi	had	thought	herself	very	wise	to	choose	the	form	of	a	Griffin	,
”	老的	蒙比	有	想法	她自己	非常	明智的	到	选择	这	形式	的	一个	格里芬	,

“老蒙比自认为非常明智，选择了狮鹫的形态，

[fɔːr; fər] [ɪts] [legz] [wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [fliːt] [ænd; ənd] [ɪts] [streŋθ] [mɔːr] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt]

for	its	legs	were	exceedingly	fleet	and	its	strength	more	enduring	than	that
为了	它是	腿	是	非常	舰队	和	它是	力量	更多的	持久	比	那

[ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] .

of	other	animals	.
的	其他	动物	.

因为它的腿非常灵活，而且它的力量比其他动物更持久。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈrekənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˈenərdʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] ,

But	she	had	not	reckoned	on	the	untiring	energy	of	the	Saw	-	Horse	,
但	她	有	不是	估计	在	这	不懈	活力	的	这	锯	-	马	,

但她没有料到锯木架会有如此不知疲倦的活力。

[huːz] [ˈwʊd(ə)n] [lɪmz] [kʊd; kəd] [rʌn] [fɔːr; fər] [deɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈslækɪŋ] [ðer; ðər] [spiːd] .

whose	wooden	limbs	could	run	for	days	without	slacking	their	speed	.
谁	木制的	四肢	可以	跑步	为了	天	没有	松懈	他们的	速度	.

它们的木制肢体可以连续奔跑数日而不减慢速度。

[ˈðerfɔːr] , [ˈæftər] [æn; ən] [ˈaʊɚz] [hɑːrd] [ˈrʌnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈgrɪfɪnz] [breθ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [feɪl] ,

Therefore	,	after	an	hour's	hard	running	,	the	Griffin's	breath	began	to	fail	,
所以	,	后	一个	小时	难的	跑步	,	这	格里芬的	气息	开始	到	失败	,

因此，经过一个小时的奋力奔跑，狮鹫开始气喘吁吁。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [pæntid] [ænd; ənd] [gɑːspt] [ˈpeɪnfəli] , [ænd; ənd] [muːvd] [mɔːr] [ˈsloʊli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

and	it	panted	and	gasped	painfully	,	and	moved	more	slowly	than	before	.
和	它	喘息	和	倒吸一口气	痛苦地	,	和	已搬	更多的	缓慢地	比	前	.

它痛苦地喘息着，移动速度也比以前慢了。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈreɪsɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [diːp] [sændz]

Then	it	reached	the	edge	of	the	desert	and	began	racing	across	the	deep	sands
然后	它	达到	这	边缘	的	这	沙漠	和	开始	赛车	穿过	这	深的	沙子

.

:
.

然后它到达了沙漠边缘，开始在厚厚的沙地上飞驰。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈtaɪərd] [fiːt] [sæŋk] [fɑːr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [sænd] ,

But	its	tired	feet	sank	far	into	the	sand	,
但	它是	疲劳的	脚	沉没	远的	进入	这	沙	,

但它疲惫的双脚深深地陷进了沙子里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈgrɪfɪn] [fel] [ˈfɔːrwərd] , [kəmˈpliːtli] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

and	in	a	few	minutes	the	Griffin	fell	forward	,	completely	exhausted	,
和	在	一个	很少	分钟	这	格里芬	跌倒	向前	,	完全地	筋疲力尽的	,

几分钟后，狮鹫向前倒下，筋疲力尽。

[ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈdezərt] [weɪst] .

and	lay	still	upon	the	desert	waste	.
和	躺	仍然	之上	这	沙漠	浪费	.

静静地躺在荒漠之上。

[ˈglɪndə] [keɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] , [ˈraɪdɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] [ˈvɪgərəs] [sɔː] - [hɔːrs] ;

Glinda	came	up	a	moment	later	,	riding	the	still	vigorous	Saw	-	Horse	;
格琳达	来了	向上	一个	片刻	之后	,	骑术	这	仍然	蓬勃	锯	-	马	;

片刻之后，格琳达骑着依然健壮的锯木马走了过来；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˌʌnˈwaʊnd] [ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈgoʊldən] [θred] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈgɜːrdl] [ðə; ði] [ˈsɔːrsərəs]

and	having	unwound	a	slender	golden	thread	from	her	girdle	the	Sorceress
和	拥有	解开	一个	苗条	金的	线	从	她	腰带	这	巫婆

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ˈgrɪfɪn] ,

threw	it	over	the	head	of	the	panting	and	helpless	Griffin	,
扔	它	超过	这	头	的	这	喘息	和	无助	格里芬	,

于是，女巫从腰带上解下一根细细的金线，把它扔到气喘吁吁、无助的狮鹫头上。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] - [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

and	so	destroyed	the	magical	power	of	Mombi's	transformation	.
和	所以	损毁	这	神奇	力量	的	-	转型	.

于是，蒙比变身的魔法力量就此被摧毁。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [fɪrs] ['ʃʌdər] , ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

For	the	animal	,	with	one	fierce	shudder	,	disappeared	from	view	,
为了	这	动物	,	和	一	凶猛的	不寒而栗	,	消失	从	看法	,

那动物猛地一颤，便消失在了人们的视线中。

[waɪl] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] ,

while	in	its	place	was	discovered	the	form	of	the	old	Witch	,
尽管	在	它是	地方	曾是	发现	这	形式	的	这	老的	巫婆	,

而取而代之的是老巫婆的模样。

['glerɪŋ] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] .

glaring	savagely	at	the	serene	and	beautiful	face	of	the	Sorceress	.
刺眼	野蛮地	在	这	安详	和	美丽的	脸	的	这	巫婆	.

他恶狠狠地瞪着女巫宁静美丽的脸庞。

['prɪnses] ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz]

Princess	Ozma	of	Oz
公主	奥兹玛	的	奥兹

奥兹玛公主

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['eni] [lɔːŋgər] ,

“	You	are	my	prisoner	,	and	it	is	useless	for	you	to	struggle	any	longer	,
“	你	是	我的	囚犯	,	和	它	是	无用	为了	你	到	斗争	任何	更长	,

“你是我的囚犯，你再挣扎也没用了。”

” [sed] ['glində] , [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] , [swiːt] [vɔɪs] .

”	said	Glinda	,	in	her	soft	,	sweet	voice	.
”	说	格琳达	,	在	她	柔软的	,	甜的	嗓音	.

“格琳达用她温柔甜美的声音说道。”

“ [laɪ] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][rest] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə]

“	Lie	still	a	moment	,	and	rest	yourself	,	and	then	I	will	carry	you	back	to
“	说谎	仍然	一个	片刻	,	和	休息	你自己	,	和	然后	我	将要	携带	你	后退	到

[maɪ] [tent] . ”

my	tent	.	”
我的	帐篷	.	”

“你躺一会儿，休息一下，然后我把你抱回我的帐篷。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [siːk] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] ['mɑːmbiː] ,

“	Why	do	you	seek	me	?	”	asked	Mombi	,
“	为什么	做	你	寻找	我	?	”	问	蒙比	,

“你为何来找我？”蒙比问道。

[stɪl] [skers] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [breθ] .

still	scarce	able	to	speak	plainly	for	lack	of	breath	.
仍然	稀少	有能力的	到	说话	显然	为了	缺少	的	气息	.

由于呼吸困难，仍然很难清晰地说话。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['pəːsikjuːtid] ? ”

“	What	have	I	done	to	you	,	to	be	so	persecuted	?	”
“	什么	有	我	完毕	到	你	,	到	是	所以	受迫害	?	”

“我究竟做错了什么，要遭受这样的迫害？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sɔːrsərəs] ;

“	You	have	done	nothing	to	me	,	”	answered	the	gentle	Sorceress	;
“	你	有	完毕	没有什么	到	我	,	”	回答	这	温和的	巫婆	;

“你没有对我做什么，”温柔的女巫回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['wɪkɪd] ['ækʃnz] ;

“	but	I	suspect	you	have	been	guilty	of	several	wicked	actions	;
”	但	我	怀疑	你	有	到过	有罪的	的	一些	邪恶	行动	;

但我怀疑你犯下了数起邪恶的罪行；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [ə'bju:zd] [jʊr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ,

and	if	I	find	it	is	true	that	you	have	so	abused	your	knowledge	of	magic	,
和	如果	我	寻找	它	是	真的	那	你	有	所以	受虐	你的	知识	的	魔法	,

如果我发现你确实滥用了你的魔法知识，

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] [sɪ'vɪrli] . ”

I	intend	to	punish	you	severely	.	”
我	打算	到	惩治	你	严重	.	”

我打算严惩你。

“ [aɪ][dɪ'faɪ][ju:; jʊ] ! ” [krəʊkt] [ðə; ði][oʊld][hæg] .

“	I	defy	you	!	”	croaked	the	old	hag	.
“	我	违抗	你	!	”	呱呱叫	这	老的	魔女	.

“我倒要看看你！”老巫婆嘶哑着嗓子说道。

“ [ju:; jʊ] [der] [nɑ:t][hɑ:rm][ˌem 'i:] !

“	You	dare	not	harm	me	!
“	你	敢	不是	伤害	我	!

你不敢伤害我！

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [gʌmp] [flu:] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dezərt] [sændz]

”	Just	then	the	Gump	flew	up	to	them	and	alighted	upon	the	desert	sands
”	只是	然后	这	阿甘	飞翔	向上	到	他们	和	下车	之上	这	沙漠	沙子

[bɪ'saɪd] ['glində] .

beside	Glinda	.
旁	格琳达	.

就在这时，冈普飞到了他们面前，落在了格琳达身旁的沙漠沙地上。

['aʊər; ɑ:r] [frendz] [wɜ:r; wər] [drˈlaɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɑ:mbi:][hæd; həd] ['faɪnəli] [bɪn] ['kæptʃərd] ,

Our	friends	were	delighted	to	find	that	Mombi	had	finally	been	captured	,
我们的	朋友们	是	高兴极了	到	寻找	那	蒙比	有	最后	到过	捕获	,

我们的朋友们欣喜地得知蒙比终于被抓住了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [ˌkɑ:nsə)l'teɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [drˈsaɪdɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]

and	after	a	hurried	consultation	it	was	decided	they	should	all	return	to
和	后	一个	慌忙	咨询	它	曾是	决定	他们	应该	全部	返回	到

[ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði] [gʌmp] .

the	camp	in	the	Gump	.
这	营	在	这	阿甘	.

经过一番匆忙商议，他们决定全部返回冈普营地。

[soʊ][ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [tɔ:st] [ə'bɔ:rd] ,

So	the	Saw	-	Horse	was	tossed	aboard	,
所以	这	锯	-	马	曾是	抛掷	船上	,

于是，木马就被扔上了船。

[ænd; ənd] [ðen] ['glində] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [θred] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd]

and	then	Glinda	still	holding	an	end	of	the	golden	thread	that	was	around
和	然后	格琳达	仍然	保持	一个	结尾	的	这	金的	线	那	曾是	大约

- [nek] ,

Mombi's	neck	,
-	脖子	,

然后，格琳达仍然拿着缠在蒙比脖子上的金线的一端。

[fɔ:rst] [hɜ:r; hər]['prɪz(ə)nər][tu:; tə] [klaɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['səufəz] .

forced	her	prisoner	to	climb	into	the	sofas	.
强制	她	囚犯	到	爬	进入	这	沙发	.

她强迫囚犯爬上沙发。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naʊ] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [tɪp] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌmp] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

The	others	now	followed	,	and	Tip	gave	the	word	to	the	Gump	to	return	.
这	其他的	现在	随后	,	和	提示	给予	这	单词	到	这	阿甘	到	返回	.

其他人也跟着来了，蒂普吩咐冈普返回。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['seɪfti] , ['mɑːmbiː] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm]

The	Journey	was	made	in	safety	,	Mombi	sitting	in	her	place	with	a	grim
这	旅行	曾是	制成	在	安全	,	蒙比	坐着	在	她	地方	和	一个	严峻

[ænd; ənd] ['sʌlən] [er] ;

and	sullen	air	;
和	忧郁	空气	;

旅程平安结束，蒙比坐在原地，神情严肃阴沉；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [hæg] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['helpləs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] [θred]

for	the	old	hag	was	absolutely	helpless	so	long	as	the	magical	thread
为了	这	老的	魔女	曾是	绝对地	无助	所以	长的	作为	这	神奇	线

[en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

encircled	her	throat	.
包围	她	喉	.

只要那根魔法线缠绕着老巫婆的脖子，她就完全无能为力。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [heild] - [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [tʃɪrz] ,

The	army	hailed	Glinda's	return	with	loud	cheers	,
这	军队	赞誉	-	返回	和	大声	干杯	,

军队以热烈的欢呼声迎接格琳达的归来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [frendz] [suːn] ['gæðərd] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [tent] ,

and	the	party	of	friends	soon	gathered	again	in	the	royal	tent	,
和	这	派对	的	朋友们	很快	聚集	再次	在	这	皇家	帐篷	,

朋友们很快又聚集在皇家帐篷里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['niːtli] [rɪ'per] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] .

which	had	been	neatly	repaired	during	their	absence	.
哪个	有	到过	整齐地	已修复	期间	他们的	缺席	.

在他们不在的这段时间里，这些东西都被修好了。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [tuː; tə] ['mɑːmbiː] ,

“	Now	,	”	said	the	Sorceress	to	Mombi	,
“	现在	,	”	说	这	巫婆	到	蒙比	,

“现在，”女巫对蒙比说道，

“ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [ɑːz] [peɪd] [juː; jʊ] [θriː] ['vɪzɪts] ,

“	I	want	you	to	tell	us	why	the	Wonderful	Wizard	of	Oz	paid	you	three	visits	,
“	我	想	你	到	告诉	我们	为什么	这	精彩的	巫师	的	奥兹	有薪酬的	你	三	访问	,

“我想请你告诉我们，为什么神奇的奥兹巫师拜访过你三次，

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['ɑːzmə] , [wɪtʃ] [soʊ] ['kjʊriəsli] ['dɪsə'pɪrd] .

and	what	became	of	the	child	,	Ozma	,	which	so	curiously	disappeared	.
和	什么	成为	的	这	孩子	,	奥兹玛	,	哪个	所以	奇怪的是	消失	.

那个离奇失踪的孩子奥兹玛后来怎么样了？

” [ðə; ði] [wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət] ['glɪndə] [dɪ'faɪəntli] , [bʌt; bət] [sed] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

”	The	Witch	looked	at	Glinda	defiantly	,	but	said	not	a	word	.
”	这	巫婆	看起来	在	格琳达	公然挑衅	,	但	说	不是	一个	单词	.

女巫挑衅地看着格琳达，却一言不发。

“ ['ænsər] [ˌem 'iː] !

“	Answer	me	!
“	回答	我	!

“回答我！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] .
" **cried** **the** **Sorceress** **.**
" 哭 这 巫婆 .

"女巫喊道。"

[bʌt; bət] [stɪl] ['mɑːmbiː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
But **still** **Mombi** **remained** **silent** **.**
但 仍然 蒙比 剩余 沉默的 .

但蒙比仍然保持沉默。

" [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] , " [ri'mɑːkt] [dʒæk] .
" **Perhaps** **she** **doesn't** **know** **,** " **remarked** **Jack** **.**
" 也许 她 不 知道 , " 评论 杰克 .

"或许她不知道，"杰克说道。

" [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] ['kwaɪət] , " [sed] [tɪp] .
" **I** **beg** **you** **will** **keep** **quiet** **,** " **said** **Tip** **.**
" 我 求 你 将要 保持 安静的 , " 说 提示 .

"求你别出声，"蒂普说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['fuːlɪʃnəs] . "
" **You** **might** **spoil** **everything** **with** **your** **foolishness** **.** "
" 你 可能 剧透 一切 和 你的 愚蠢 . "

"你的愚蠢可能会毁掉一切。"

" ['veri] [wel] , [dɪr] ['fɑːðər] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , ['miːkli] .
" **Very** **well** **,** **dear** **father** **!** " **returned** **the** **Pumpkinhead** **,** **meekly** **.**
" 非常 出色地 , 亲爱的 父亲 ! " 返回 这 南瓜头 , 温顺地 .

"好的，亲爱的父亲！"南瓜头温顺地回答道。

" [haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɑːgl] - [bʌg] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] ['ɪnsekt]
" **How** **glad** **I** **am** **to** **be** **a** **Woggle** **-** **Bug** **!** " **murmured** **the** **Highly** **Magnified** **Insect**
, ['sɔːftli] .
, **softly** **.**
, 轻轻 .

"我真高兴自己是一只沃格尔虫！"高倍放大昆虫轻声低语道。

" [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ɪk'spekt] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [floʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] . "
" **No** **one** **can** **expect** **wisdom** **to** **flow** **from** **a** **pumpkin** **.** "
" 不 一 能 预计 智慧 到 流动 从 一个 南瓜 . "

"谁也不能指望智慧从南瓜里流出来。"

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [tuː; tə] [meɪk] ['mɑːmbiː] [spiːk] ?
" **Well** **,** " **said** **the** **Scarecrow** **,** " **what** **shall** **we** **do** **to** **make** **Mombi** **speak** **?**
" 出色地 , " 说 这 稻草人 , " 什么 将 我们 做 到 制作 蒙比 说话 ?

"那么，"稻草人说，"我们该怎么做才能让蒙比开口说话呢？"

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [telz] [juː 'es] [wʌt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['kæptʃər] [wɪl] [duː] [juː 'es] [noʊ] [gʊd]
Unless **she** **tells** **us** **what** **we** **wish** **to** **know** **her** **capture** **will** **do** **us** **no** **good**
除非 她 讲述 我们 什么 我们 希望 到 知道 她 捕获 将要 做 我们 不 好的
[æt; ət] [ɔːl] . "
at **all** **.** "
在 全部 . "

除非她告诉我们我们想知道的事情，否则抓捕她对我们一点好处也没有。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [traɪ] ['kaɪndnəs] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" **Suppose** **we** **try** **kindness** **,** " **suggested** **the** **Tin** **Woodman** **.**
" 认为 我们 尝试 仁慈 , " 建议 这 锡 伍德曼 .

"不如我们试试行善吧，"铁皮樵夫建议道。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] ['eniwʌn] [kæn; kən][biː; bi] ['kɔŋkəd] [wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs] , [noʊ]['mætər] [haʊ] ['ʌgli]
“ I've heard that anyone can be conquered with kindness , no matter how ugly
“ 我已经 听到 那 任何人 能 是 征服 和 仁慈 , 不 事情 如何 丑陋的
[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .
they may be .
他们 可能 是 .

“我听说，无论一个人多么丑陋，都可以被善良所征服。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gler] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] ['hɔːrəbli] [ðæt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]
” At this the Witch turned to glare upon him so horribly that the Tin Woodman
” 在 这 这 巫婆 转向 到 强光 之上 他 所以 糟糕透了 那 这 锡 伍德曼
[ʃræŋk] [bæk] [ə'bæʃt] .
shrank back abashed .
缩小 后退 羞愧 .

“这时，女巫转过身来，恶狠狠地瞪着他，吓得铁皮樵夫羞愧地缩了回去。”

['glində] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]
Glinda had been carefully considering what to do , and now she turned to
格琳达 有 到过 小心 考虑 什么 到 做 , 和 现在 她 转向 到
['mɑːmbiː][ænd; ənd] [sed] :
Mombi and said :
蒙比 和 说 :

格琳达一直在仔细考虑该怎么办，现在她转向蒙比说道：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [baɪ] [ðʌs] [dɪ'faɪɪŋ] [ˌjuː 'es] .
“ You will gain nothing , I assure you , by thus defying us .
“ 你 将要 获得 没有什么 , 我 保证 你 , 经过 因此 反抗 我们 .

“我向你保证，你这样违抗我们是不会得到任何好处的。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl]['ɑːzmə] ,
For I am determined to learn the truth about the girl Ozma ,
为了 我 是 决定 到 学习 这 真相 关于 这 女孩 奥兹玛 ,

因为我决心要查明奥兹玛这个女孩的真相。

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] . ”
and unless you tell me all that you know , I will certainly put you to death . ”
和 除非 你 告诉 我 全部 那 你 知道 , 我 将要 当然 放 你 到 死亡 . ”

除非你把你知道的一切都告诉我，否则我一定会杀了你。

“ [oʊ] , [noʊ] ! [dəunt][duː] [ðæt] !
“ Oh , no ! Don't do that !
“ 哦 , 不 ! 不 做 那 !

“哦，不！别那样做！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
” exclaimed the Tin Woodman .
” 惊呼 这 锡 伍德曼 .

“铁皮樵夫惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] ['eniwʌn] — ['iːv(ə)n][oʊld]['mɑːmbiː] ! ”
“ It would be an awful thing to kill anyone — even old Mombi ! ”
“ 它 会 是 一个 可怕 事物 到 杀 任何人 — 甚至 老的 蒙比 ! ”

“杀人是件非常可怕的事情——即使是老蒙比也不行！”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [θret] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['glində] .
“ But it is merely a threat , ” returned Glinda .
“ 但 它 是 仅仅 一个 威胁 , ” 返回 格琳达 .

“但这仅仅是威胁而已，”格琳达回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][pʊt]['mɑːmbiː][tuː; tə] [deθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ]
“ I shall not put Mombi to death , because she will prefer to tell me the truth
” 我 将 不是 放 蒙比 到 死亡 , 因为 她 将要 更喜欢 到 告诉 我 这 真相
. ”
: ”
. ”

“我不会处死蒙比，因为她宁愿告诉我真相。”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] ! ” [sed] [ðə; ði][tɪn][mæn] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .
“ Oh , I see ! ” said the tin man , much relieved .
” 哦 , 我 看 ! ” 说 这 锡 男人 , 很多 松了口气 .

“哦，我明白了！”铁皮人松了口气说道。

“ [sə'poʊz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , ” . [sed] ['mɑːmbiː] ,
“ Suppose I tell you all that you wish to know , ” . said Mombi ,
” 认为 我 告诉 你 全部 那 你 希望 到 知道 , ” . 说 蒙比 ,

“假设我把你们想知道的一切都告诉你们，”蒙比说道。

['spiːkɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm][ɔːl] .
speaking so suddenly that she startled them all .
请讲 所以 突然 那 她 惊慌 他们 全部 .

她说话如此突然，把所有人都吓了一跳。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðen] ? ”
“ What will you do with me then ? ”
” 什么 将要 你 做 和 我 然后 ? ”

“那你打算怎么处置我？”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['glində] ,
“ In that case , ” replied Glinda ,
” 在 那 案件 , ” 回复 格琳达 ,

“既然如此，”格琳达回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mɪrli] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [drɑːft] [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə]
“ I shall merely ask you to drink a powerful draught which will cause you to
” 我 将 仅仅 问 你 到 喝 一个 强大的 草稿 哪个 将要 原因 你 到
[fər'get] [ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] ['lɜːrnɪd] . ”
forget all the magic you have ever learned . ”
忘记 全部 这 魔法 你 有 曾经 学习 . ”

“我只需要你喝下一瓶强效药剂，它会让你忘记你曾经学过的所有魔法。”

“ [ðen] [aɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['helpləs] [oʊld] ['wʊmən] ! ”
“ Then I would become a helpless old woman ! ”
” 然后 我 会 变得 一个 无助 老的 女士 ! ”

“那我岂不就变成一个无助的老太太了！”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'laɪv] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , [kən'soʊlɪŋli] .
“ But you would be alive , ” suggested the Pumpkinhead , consolingly .
” 但 你 会 是 活 , ” 建议 这 南瓜头 , 令人欣慰的是 .

“但你就不会死了，”南瓜头安慰道。

“ [duː][traɪ][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] ! ” [sed] [tɪp] , ['nɜːrvəsli] .
“ Do try to keep silent ! ” said Tip , nervously .
” 做 尝试 到 保持 沉默的 ! ” 说 提示 , 紧张地 .

“尽量保持安静！”蒂普紧张地说。

“ [aɪl] [traɪ] , ” [ri'spɔndid] [dʒæk] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
“ I'll try , ” responded Jack ; “ but you will admit that it's a good thing to be
” 患病的 尝试 , ” 回应 杰克 ; “ 但 你 将要 承认 那 它是 一个 好的 事物 到 是
[ə'laɪv] . ”
alive . ”
活 . ”

“我会试试，”杰克回答说，“但你得承认，活着是一件好事。”

“ [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] ['edʒukeɪtɪd] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] ,
“ **Especially** **if** **one** **happens** **to** **be** **Thoroughly** **Educated** **,** ” **added** **the** **Woggle** **-** **Bug** **,**
” 尤其 如果 一 发生 到 是 彻底 受过教育 , ” 额外 这 摇摆 - 漏洞 ,
['nɑːdɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] .
nodding **approval** **.**
点头 赞同 .

“尤其是一个受过良好教育的人，”沃格尔虫点头表示赞同，补充道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , ” ['glində] [sed] [tuː; tə][oʊld]['mɑːmbiː] , “ [bɪ'twiːn] [deθ] [ɪf] [juː; jʊ]
“ **You** **may** **make** **your** **choice** **,** ” **Glinda** **said** **to** **old** **Mombi** **,** “ **between** **death** **if** **you**
” 你 可能 制作 你的 选择 , ” 格琳达 说 到 老的 蒙比 , ” 之间 死亡 如果 你
[rɪ'meɪn] ['saɪlənt] ,
remain **silent** **,**
保持 沉默的 ,

“你可以做出选择，”格琳达对老蒙比说，“如果你保持沉默，就会死。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒɪk(ə)l] ['paʊɚz] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .
and **the** **loss** **of** **your** **magical** **powers** **if** **you** **tell** **me** **the** **truth** **.**
和 这 损失 的 你的 神奇 权力 如果 你 告诉 我 这 真相 .

如果你告诉我实话，你将失去你的魔法力量。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
But **I** **think** **you** **will** **prefer** **to** **live** **.**
但 我 思考 你 将要 更喜欢 到 居住 .

但我认为你还是会选择活下去。

” ['mɑːmbiː][kæst][æn; ən] [ʌn'iːzi] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]
” **Mombi** **cast** **an** **uneasy** **glance** **at** **the** **Sorceress** **,** **and** **saw** **that** **she** **was** **in**
” 蒙比 投掷 一个 不安 瞥一眼 在 这 巫婆 , 和 锯 那 她 曾是 在
['ɜːrnɪst] ,
earnest **,**
认真 ,

蒙比不安地瞥了女巫一眼，发现她是认真的。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .
and **not** **to** **be** **trifled** **with** **.**
和 不是 到 是 琐碎 和 .

不可轻视。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['sloʊli] :
So **she** **replied** **,** **slowly** **:**
所以 她 回复 , 缓慢地 :

于是她缓缓地回答道：

“ [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] . ”
“ **I** **will** **answer** **your** **questions** **.** **”**
” 我 将要 回答 你的 问题 . ”

我会回答你的问题。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , ” [sed] ['glində] , ['plezntli] .
“ **That** **is** **what** **I** **expected** **,** **”** **said** **Glinda** **,** **pleasantly** **.**
” 那 是 什么 我 预期的 , ” 说 格琳达 , 愉快 .

“这正是我所料的，”格琳达愉快地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['waɪzli] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
“ **You** **have** **chosen** **wisely** **,** **I** **assure** **you** **.**
” 你 有 选定 明智地 , 我 保证 你 .

“我向你保证，你的选择是明智的。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] ['moʊʃənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kæptɪnz] , [huː] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	She	then	motioned	to	one	of	her	Captains	,	who	brought	her	a	beautiful
"	她	然后	示意	到	一	的	她	队长	,	WHO	带来	她	一个	美丽的

['goʊldən] ['kæskɪt] .

golden	casket	.
金的	棺材	.

然后她示意她的一位队长，队长给她拿来一个漂亮的金色棺材。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [druː] [æn; ən] [ɪ'mens] [waɪt] [pɜːrl] ,

From	this	the	Sorceress	drew	an	immense	white	pearl	,
从	这	这	巫婆	画	一个	巨大	白色的	珍珠	,

女巫从中取出了一颗巨大的白色珍珠，

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['slendər] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]

attached	to	a	slender	chain	which	she	placed	around	her	neck	in	such	a	way
随附的	到	一个	苗条	链	哪个	她	放置	大约	她	脖子	在	这样的	一个	方式

[ðæt] [ðə; ði] [pɜːrl] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

that	the	pearl	rested	upon	her	bosom	,
那	这	珍珠	休息	之上	她	怀	,

她将珍珠系在一条细链子上，戴在脖子上，使珍珠贴着她的胸口。

[də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

directly	over	her	heart	.
直接地	超过	她	心	.

正对着她的心脏。

" [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [wɪl] [æsk][maɪ][fɜːrst] ['kwestʃən] :

"	Now	,	"	said	she	,	"	I	will	ask	my	first	question	:
"	现在	,	"	说	她	,	"	我	将要	问	我的	第一的	问题	:

“现在，”她说，“我要问我的第一个问题：”

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['wɪzərd] [peɪ] [juː; jʊ] [θriː] ['vɪzɪts] ? "

Why	did	the	Wizard	pay	you	three	visits	?	"
为什么	做过	这	巫师	支付	你	三	访问	?	"

巫师为什么来拜访你三次?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['ænsər] ['mɑːmbiː] .

"	Because	I	would	not	come	to	him	,	"	answered	Mombi	.
"	因为	我	会	不是	来	到	他	,	"	回答	蒙比	.

“因为我不想去找他，”蒙比回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙的奥兹国(The Marvelous Land of Oz)
第8/8页

“ [ðæt] [ɪz][noʊ] ['ænsər] , ” [sed] ['glində] , ['stɜːrnli] .
“ That is no answer , ” said Glinda , sternly .
“ 那 是 不 回答 , ” 说 格琳达 , 严厉地 .

“这不是答案,”格琳达严厉地说。

“ [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] . ”
“ Tell me the truth . ”
“ 告诉 我 这 真相 . ”

“告诉我实话。”

“ [wel] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːmbiː] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , “ [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]
“ Well , ” returned Mombi , with downcast eyes , “ he visited me to learn the
“ 出色地 , ” 返回 蒙比 , 和 沮丧 眼睛 , “ 他 到访 我 到 学习 这
[weɪ] [aɪ] [meɪk] [tiː] - ['bɪskɪts] . ”
way I make tea - biscuits . ”
方式 我 制作 茶 - 饼干 . ”

“嗯,”蒙比低着头回答说，“他来找我是为了学习我做茶饼的方法。”

“ [lʊk] [ʌp] ! ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] .
“ Look up ! ” commanded the Sorceress .
“ 看 向上 ! ” 命令 这 巫婆 .

“抬头看！”女巫命令道。

['mɑːmbiː] [əu'beid] .
Mombi obeyed .
蒙比 服从 .

蒙比服从了。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][maɪ] [pɜːrl] ? ” [di'mɑːndid] ['glində] .
“ What is the color of my pearl ? ” demanded Glinda .
“ 什么 是 这 颜色 的 我的 珍珠 ? ” 要求 格琳达 .

“我的珍珠是什么颜色的？”格琳达问道。

“ [waɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blæk] !
“ Why — it is black !
“ 为什么 — 它 是 黑色的 !

“为什么——它是黑色的！”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['wʌndər] .
” replied the old Witch , in a tone of wonder .
” 回复 这 老的 巫婆 , 在 一个 语气 的 想知道 .

“老巫婆惊讶地回答道。”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] !
“ Then you have told me a falsehood !
“ 然后 你 有 讲述 我 一个 谬误 !

“那么你对我说谎了！”

” [kraɪd] ['glində] , ['æŋgrəli] .
” cried Glinda , angrily .
” 哭 格琳达 , 愤怒地 .

“格琳达生气地喊道。”

“ ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz]['spoʊkən] [wɪl] [maɪ]['mædʒɪk] [pɜːrl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [ɪn] ['kʌlər] .
“ Only when the truth is spoken will my magic pearl remain a pure white in color .
“ 仅有的 什么时候 这 真相 是 说 将要 我的 魔法 珍珠 保持 一个 纯的 白色的 在 颜色 .

只有当真相被揭露时，我的魔法珍珠才能保持纯白的颜色。

" ['mɑːmbiː] [naʊ] [sɔː] [haʊ] ['juːsləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] ;

"	Mombi	now	saw	how	useless	it	was	to	try	to	deceive	the	Sorceress	;
"	蒙比	现在	锯	如何	无用	它	曾是	到	尝试	到	欺骗	这	巫婆	;

"蒙比现在明白了，试图欺骗女巫是多么徒劳；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , ['miːnwaɪl] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'fiːt] :

so	she	said	,	meanwhile	scowling	at	her	defeat	:
所以	她	说	,	同时	皱眉	在	她	击败	:

她一边说着，一边皱着眉头，显然对自己的失败感到不满：

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][gɜːrl]['ɑːzmə] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	The	Wizard	brought	to	me	the	girl	Ozma	,	who	was	then	no	more	than	a
"	这	巫师	带来	到	我	这	女孩	奥兹玛	,	WHO	曾是	然后	不	更多的	比	一个

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

"巫师把奥兹玛女孩带到我面前，当时她还是个婴儿。"

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [tʃaɪld] . "

and	begged	me	to	conceal	the	child	.	"
和	乞求	我	到	隐藏	这	孩子	.	"

她恳求我把孩子藏起来。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " [dɪ'klerd] ['glɪndə] , ['kɑːmli] .

"	That	is	what	I	thought	,	"	declared	Glinda	,	calmly	.
"	那	是	什么	我	想法	,	"	声明	格琳达	,	平静地	.

"我也是这么想的，"格琳达平静地说道。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðʌs] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "

"	What	did	he	give	you	for	thus	serving	him	?	"
"	什么	做过	他	给	你	为了	因此	服务	他	?	"

"他给了你什么作为你服侍他的回报？"

" [hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [trɪks] [hiː; hi] [nuː] .

"	He	taught	me	all	the	magical	tricks	he	knew	.
"	他	教授	我	全部	这	神奇	技巧	他	知道	.

"他把他所知道的所有魔术技巧都教给了我。"

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [gʊd] [trɪks] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər]['oʊnli] [frɔːdz] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]

Some	were	good	tricks	,	and	some	were	only	frauds	;	but	I	have
一些	是	好的	技巧	,	和	一些	是	仅有的	欺诈	;	但	我	有

[rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] ['prɑːmɪs] . "

remained	faithful	to	my	promise	.	"
剩余	忠实	到	我的	承诺	.	"

有些计谋很聪明，有些只是骗局；但我始终信守承诺。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ? " [æskt] ['glɪndə] ;

"	What	did	you	do	with	the	girl	?	"	asked	Glinda	;
"	什么	做过	你	做	和	这	女孩	?	"	问	格琳达	;

"你把那个女孩怎么样了？"格琳达问道；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] ['evriwʌn] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'plaɪ]

and	at	this	question	everyone	bent	forward	and	listened	eagerly	for	the	reply
和	在	这	问题	每个人	弯曲	向前	和	听着	急切地	为了	这	回复

.

:
.

听到这个问题，所有人都向前倾身，急切地倾听答案。

" [aɪ] [ɪn'tʃæntɪd] [hɜːr; hər] , " ['ænsər] ['mɑːmbiː] .

"	I	enchanted	her	,	"	answered	Mombi	.
"	我	迷人的	她	,	"	回答	蒙比	.

"我迷住了她，"蒙比回答道。

“ [ɪn] [wʌt] [wei] ? ”
“ In what way ? ”
” 在 什么 方式 ? ”

“以何种方式？”

“ [aɪ] [trænsˈfɔ:md] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:] — [ˈɪntu:] — ”
“ I transformed her into — into — ”
” 我 转变 她 进入 — 进入 — ”

“我把她变成了——变成了——”

“ [ˈɪntu:] [wʌt] ? ” [diˈmɑ:ndid] [ˈglində] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
“ Into what ? ” demanded Glinda , as the Witch hesitated .
” 进入 什么 ? ” 要求 格琳达 , 作为 这 巫婆 犹豫了一下 .

“变成什么？”格琳达追问道，女巫犹豫了一下。

“ [ˈɪntu:][ə; eɪ] [bɔɪ] ! ” [sed] [ˈmɑ:mbi:] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
“ Into a boy ! ” said Mombi , in a low tone .
” 进入 一个 男生 ! ” 说 蒙比 , 在 一个 低的 语气 .

“变成男孩了！”蒙比低声说道。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] ! ” [ˈekəud] [ˈevri] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
“ A boy ! ” echoed every voice ; and then ,
” 一个 男生 ! ” 回声 每一个 嗓音 ; 和 然后 ,

“是个男孩！”每个人异口同声地说；然后，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [riəd] [tɪp] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
because they knew that this old woman had reared Tip from childhood ,
因为 他们 知道 那 这 老的 女士 有 饲养 提示 从 童年 ,

因为他们知道是这位老妇人从小抚养Tip长大的。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] .
all eyes were turned to where the boy stood .
全部 眼睛 是 转向 到 在哪里 这 男生 站立 .

所有人的目光都转向了男孩站立的地方。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] , [ˈnɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ;
“ Yes , ” said the old Witch , nodding her head ;
” 是的 , ” 说 这 老的 巫婆 , 点头 她 头 ;

“是的，”老巫婆点点头说道；

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈɑ:zmə] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌem ˈi:][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪzərd] [hu:] [stoʊl]
“ that is the Princess Ozma — the child brought to me by the Wizard who stole
” 那 是 这 公主 奥兹玛 — 这 孩子 带来 到 我 经过 这 巫师 WHO 偷窃
[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɚz] [θroʊn] .
her father's throne .
她 父亲的 王座 .

“那就是奥兹玛公主——那个被篡夺了她父亲王位的巫师带到我面前的孩子。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈraɪtf(ə)l] [ˈru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] !
That is the rightful ruler of the Emerald City !
那 是 这 正当的 统治者 的 这 翠 城市 !

那才是翡翠城的合法统治者！

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ˈboʊni][ˈfɪŋgər] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
” and she pointed her long bony finger straight at the boy .
” 和 她 尖 她 长的 骨质 手指 直的 在 这 男生 .

“她用她那根又长又瘦的手指直直地指着那个男孩。”

“ [aɪ] ! ” [kraɪd] [tɪp] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ I ! ” cried Tip , in amazement .
” 我 ! ” 哭 提示 , 在 惊愕 .

“我！”蒂普惊呼道。

“ [waɪ] , [aɪm][noʊ] ['prɪnses] ['ɑːzmə] — [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] !
“ Why , I'm no Princess Ozma — I'm not a girl !
“ 为什么 , 我是 不 公主 奥兹玛 — 我是 不是 一个 女孩 !

“哎呀，我又不是奥兹玛公主——我不是女孩！”

” ['glɪndə] [smaɪld] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɪp] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [braʊn] [hænd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]
” Glinda smiled , and going to Tip she took his small brown hand within her
” 格琳达 微笑 , 和 去 到 提示 她 采取 他的 小的 棕色的 手 之内 她
['deɪnti] [waɪt] [wʌn] .
dainty white one .
纤巧 白色的 一 .

格琳达笑了，走到蒂普身边，用她纤细的白手握住了他棕色的小手。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][dʒʌst] [naʊ] ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['dʒentli] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɑːmbiː] [træns'fɔːmd]
“ You are not a girl just now ” said she , gently , “ because Mombi transformed
“ 你 是 不是 一个 女孩 只是 现在 ” 说 她 , 轻轻地 , “ 因为 蒙比 转变
[juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔɪ] .
you into a boy .
你 进入 一个 男生 .

“你现在不是女孩了，”她温柔地说，“因为蒙比把你变成了男孩。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['prɪnses] ; [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'zuːm]
But you were born a girl , and also a Princess ; so you must resume
但 你 是 出生 一个 女孩 , 和 还 一个 公主 ; 所以 你 必须 恢复
[jʊr; jər]['prɑːpər][fɔːrm] ,
your proper form ,
你的 恰当的 形式 ,

但你生来就是个女孩，而且还是个公主；所以你必须恢复你原本的模样。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] . ”
that you may become Queen of the Emerald City . ”
那 你 可能 变得 女王 的 这 翠 城市 . ”

愿你成为翡翠城的女王。”

“ [oʊ] , [let][dʒɪndʒɝ][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɪp] , ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .
“ Oh , let Jinjur be the Queen ! ” exclaimed Tip , ready to cry .
“ 哦 , 让 金珠尔 是 这 女王 ! ” 惊呼 提示 , 准备好 到 哭 .

“哦，让金吉尔当女王吧！”蒂普喊道，眼泪都快要夺眶而出。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn]
“ I want to stay a boy , and travel with the Scarecrow and the Tin
“ 我 想 到 停留 一个 男生 , 和 旅行 和 这 稻草人 和 这 锡
['wʊdmən] ,
Woodman ,
伍德曼 ,

“我想永远做个男孩，和稻草人、铁皮人一起旅行。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] , [ænd; ənd][dʒæk] — [jes] !
and the Woggle - Bug , and Jack — yes !
和 这 摇摆 - 漏洞 , 和 杰克 — 是的 !

还有沃格尔虫，还有杰克——是的！

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌmp] !
and my friend the Saw - Horse — and the Gump !
和 我的 朋友 这 锯 - 马 — 和 这 阿甘 !

还有我的朋友锯木架——还有阿甘！

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] ! ”
I don't want to be a girl ! ”
我 不 想 到 是 一个 女孩 ! ”

我不想当女孩！

“ ['nevər] [maɪnd] , [oʊld] [tʃæp] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['suːðɪŋli] ; “ [ˌaɪ 'tiː][dəunt][hɜːrt][tuː; tə]
“ Never mind , old chap , ” said the Tin Woodman , soothingly ; “ it don't hurt to
“ 绝不 头脑 , 老的 小伙子 , ” 说 这 锡 伍德曼 , 舒缓地 ; “ 它 不 伤害 到
[biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] ,
be a girl ,
是 一个 女孩 ,

“别担心，老伙计，”铁皮樵夫安慰道，“做女孩子没什么不好。”

[aɪm][toʊld] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [rɪ'meɪn] [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
I'm told ; and we will all remain your faithful friends just the same .
我是 讲述 ; 和 我们 将要 全部 保持 你的 忠实 朋友们 只是 这 相同的 .

据我所知；而且我们都会一如既往地做你忠实的朋友。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] ['gɜːlz]['naɪsər][ðæn; ðən] [bɔɪz] .
And , to be honest with you , I've always considered girls nicer than boys .
和 , 到 是 诚实的 和 你 , 我已经 总是 经过考虑的 女孩们 更漂亮 比 男孩们 .
”
”
”

说实话，我一直觉得女孩比男孩好。

“ [ðeə(r)] [dʒʌst][æz; əz][naɪs] , ['eniweɪ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['pætɪŋ] [tɪp] [ə'fekʃənətli]
“ They're just as nice , anyway , ” added the Scarecrow , patting Tip affectionately
“ 它们是 只是 作为 好的 , 反正 , ” 额外 这 稻草人 , 轻拍 提示 亲切地
[ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] .
upon the head .
之上 这 头 .

“反正它们也一样好，”稻草人说着，亲切地拍了拍小费的头。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [gʊd] ['stjʊdnts] , ” [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] .
“ And they are equally good students , ” proclaimed the Woggle - Bug .
“ 和 他们 是 同样地 好的 学生 , ” 宣布 这 摇摆 - 漏洞 .

“而且他们都是同样优秀的学生，”沃格尔虫宣称。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər]['tuːtər] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][gɜːrl]
“ I should like to become your tutor , when you are transformed into a girl
“ 我 应该 喜欢 到 变得 你的 导师 , 什么时候 你 是 转变 进入 一个 女孩
[ə'gen] . ”
again . ”
再次 . ”

“等你变回女孩子的时候，我愿意做你的家庭教师。”

“ [bʌt; bət] — [siː] [hɪr] ! ” [sed] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] : “ [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
“ But — see here ! ” said Jack Pumpkinhead , with a gasp : “ if you become a
“ 但 — 看 这里 ! ” 说 杰克 南瓜头 , 和 一个 喘气 : “ 如果 你 变得 一个
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

“但是——你看！”南瓜头杰克喘着气说：“如果你变成女孩，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] ['eni] [mɔːr] ! ”
you can't be my dear father any more ! ”
你 不能 是 我的 亲爱的 父亲 任何 更多的 ! ”

你不能再做我亲爱的父亲了！

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [tɪp] , ['læfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .
“ No , ” answered Tip , laughing in spite of his anxiety .
“ 不 , ” 回答 提示 , 笑 在 尽管如此 的 他的 焦虑 .

“不，”蒂普回答道，尽管内心焦虑，但他还是笑了。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

“	and	I	shall	not	be	sorry	to	escape	the	relationship	.
”	和	我	将	不是	是	对不起	到	逃脱	这	关系	.

“我绝不会后悔摆脱这段关系。”

” [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hezəˌteɪtɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['glində] : “ [aɪ] [maɪt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

”	Then	he	added	,	hesitatingly	,	as	he	turned	to	Glinda	:	“	I	might	try	it	for	awhile	,
”	然后	他	额外	,	犹豫地	,	作为	他	转向	到	格琳达	:	”	我	可能	尝试	它	为了	一会儿	,

然后他犹豫了一下，转向格琳达，补充道：“我或许会试一段时间。”

- [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

-	just	to	see	how	it	seems	,	you	know	.
-	只是	到	看	如何	它	似乎	,	你	知道	.

只是想看看效果如何，你知道的。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəunt][laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] . ”

But	if	I	don't	like	being	a	girl	you	must	promise	to	change	me	into	a	boy	again	.	”
但	如果	我	不	喜欢	存在	一个	女孩	你	必须	承诺	到	改变	我	进入	一个	男生	再次	.	”

但是如果我不喜欢做女孩，你必须答应把我变回男孩。”

“ ['riːəli] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] , “ [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ]['mædʒɪk] .

“	Really	,	”	said	the	Sorceress	,	“	that	is	beyond	my	magic	.
”	真的	,	”	说	这	巫婆	,	“	那	是	超过	我的	魔法	.

“真的吗？”女巫说，“这超出了我的魔法能力范围。”

[aɪ] ['nevər] [diːl] [ɪn] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɑːnɪst] ,

I	never	deal	in	transformations	,	for	they	are	not	honest	,
我	绝不	交易	在	转变	,	为了	他们	是	不是	诚实的	,

我从不参与任何形式的改造，因为它们并不诚实。

[ænd; ənd][noʊ] [rɪ'spektəbl] ['sɔːrsərəs] [laɪks] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] .

and	no	respectable	sorceress	likes	to	make	things	appear	to	be	what	they	are	not	.
和	不	可敬	巫婆	点赞	到	制作	事物	出现	到	是	什么	他们	是	不是	.

任何一位体面的女巫都不喜欢让事物看起来不像它本身的样子。

['oʊnli] [ʌn'skruːpjələs] ['wɪtʃɪz] [juːz][ðə; ði][ɑːrt] ,

Only	unscrupulous	witches	use	the	art	,
仅有的	无良的	女巫	使用	这	艺术	,

只有那些不择手段的女巫才会使用这种技艺。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst][æsk]['mɑːmbiː][tuː; tə] [ɪ'fekt] [jʊr; jər] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] ,

and	therefore	I	must	ask	Mombi	to	effect	your	release	from	her	charm
和	所以	我	必须	问	蒙比	到	影响	你的	发布	从	她	魅力

,

因此，我必须请求蒙比解除你的魔法。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['prɑːpər][fɔːrm] .

and	restore	you	to	your	proper	form	.
和	恢复	你	到	你的	恰当的	形式	.

并使你恢复到正常状态。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˈmædʒɪk] .

It	will	be	the	last	opportunity	she	will	have	to	practice	magic	.
它	将要	是	这	最后的	机会	她	将要	有	到	实践	魔法	.

这将是她最后一次练习魔法的机会。

〞 [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ˈprɪnsəz] [ˈɑːzmə][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] ,

〞	Now	that	the	truth	about	Princes	Ozma	had	been	discovered	,
〞	现在	那	这	真相	关于	王子们	奥兹玛	有	到过	发现	,

“既然奥兹玛公主的真相已被揭开，

[ˈmɑːmbiː][dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [tɪp] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪrd] - [ˈæŋgər] ,

Mombi	did	not	care	what	became	of	Tip	;	but	she	feared	Glinda's	anger	,
蒙比	做过	不是	关心	什么	成为	的	提示	;	但	她	害怕	-	愤怒	,

蒙比并不关心蒂普的下场；但她害怕格琳达的愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈdʒenərəsli] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ˈmɑːmbiː][ɪn][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ] [ɪf]

and	the	boy	generously	promised	to	provide	for	Mombi	in	her	old	age	if
和	这	男生	慷慨地	承诺	到	提供	为了	蒙比	在	她	老的	年龄	如果

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] .

he	became	the	ruler	of	the	Emerald	City	.
他	成为	这	统治者	的	这	翠	城市	.

男孩慷慨地承诺，如果他成为翡翠城的统治者，他将在蒙比年老时照顾她。

[soʊ][ðə; ði] [wɪtʃ] [kənˈsentid] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər]

So	the	Witch	consented	to	effect	the	transformation	,	and	preparations	for
所以	这	巫婆	同意	到	影响	这	转型	,	和	准备工作	为了

[ðə; ði] [ɪˈvent] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [meɪd] .

the	event	were	at	once	made	.
这	事件	是	在	一次	制成	.

于是女巫同意进行变身，并立即着手准备。

[ˈglində] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈrɔɪəl] [kaʊtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

Glinda	ordered	her	own	royal	couch	to	be	placed	in	the	center	of	the	tent	.
格琳达	订购	她	自己的	皇家	长椅	到	是	放置	在	这	中心	的	这	帐篷	.

格琳达命人将她自己的皇家沙发放在帐篷中央。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈkuʃənz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][roʊz] - [ˈkʌlərd] [sɪlk] ,

It	was	piled	high	with	cushions	covered	with	rose	-	colored	silk	,
它	曾是	堆积	高的	和	靠垫	涵盖	和	玫瑰	-	有色	丝绸	,

上面堆满了玫瑰色丝绸软垫，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['goʊldən] ['reɪlɪŋ] [ə'bʌv] [hʌŋ] ['meni] [foʊldz][ʌv; əv] [pɪŋk] ['gɑːsəmər] ,

and	from	a	golden	railing	above	hung	many	folds	of	pink	gossamer	,
和	从	一个	金的	栏杆	多于	悬挂	许多	折叠	的	粉色的	游丝	,

金色的栏杆上方悬挂着许多层粉红色的薄纱，

[kəmˈpliːtli] [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

completely	concealing	the	interior	of	the	couch	.
完全地	隐藏	这	内部的	的	这	长椅	.

完全遮盖了沙发内部。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [drɪŋk] [ə; eɪ]['poʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kwɪkli]

The	first	act	of	the	Witch	was	to	make	the	boy	drink	a	potion	which	quickly
这	第一的	行为	的	这	巫婆	曾是	到	制作	这	男生	喝	一个	药水	哪个	迅速地

[sent] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['driːmləs] [sliːp] .

sent	him	into	a	deep	and	dreamless	sleep	.
发送	他	进入	一个	深的	和	无梦	睡觉	.

女巫的第一个举动是让男孩喝下一种药水，这种药水很快就让男孩陷入了沉睡，并且没有做梦。

[ðen] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] [bɔːr] [hɪm; ɪm]['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

Then	the	Tin	Woodman	and	the	Woggle	-	Bug	bore	him	gently	to	the	couch	,
然后	这	锡	伍德曼	和	这	摇摆	-	漏洞	钻孔	他	轻轻地	到	这	长椅	,

然后，铁皮樵夫和沃格尔虫轻轻地把他抬到沙发上。

[pleɪst] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft] ['kuʃənz] ,

placed	him	upon	the	soft	cushions	,
放置	他	之上	这	柔软的	靠垫	,

将他放在柔软的垫子上，

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['gɑːsəmər] ['hæŋgɪŋz] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] ['ɜːrθli] [vjuː] .

and	drew	the	gossamer	hangings	to	shut	him	from	all	earthly	view	.
和	画	这	游丝	绞刑	到	关闭	他	从	全部	尘世的	看法	.

于是拉上薄纱帷幔，将他与世人隔绝开来。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [skwɔtid] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kɪndld] [ə; eɪ]['taɪni]['faɪər][ʌv; əv] [draɪd] [hɜːrb] ,

The	Witch	squatted	upon	the	ground	and	kindled	a	tiny	fire	of	dried	herbs	,
这	巫婆	蹲着	之上	这	地面	和	点燃	一个	微小的	火	的	干燥	草药	,

女巫蹲在地上，点燃了一小堆干草药。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

which	she	drew	from	her	bosom	.
哪个	她	画	从	她	怀	.

她从胸口掏出这些东西。

[wen] [ðə; ði] [bleɪz] [ʃɑːt] [ʌp][ænd; ənd] [bəːnd] ['klɪrli] [oʊld]['mɑːmbiː] ['skætərd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]

When	the	blaze	shot	up	and	burned	clearly	old	Mombi	scattered	a	handful	of
什么时候	这	火焰	射击	向上	和	烧伤	清楚地	老的	蒙比	疏散	一个	少数	的

['mædʒɪk(ə)l] ['paʊdər] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

magical	powder	over	the	fire	,
神奇	粉末	超过	这	火	,

当火焰熊熊燃烧起来时，老蒙比将一把魔法粉末撒在了火上。

[wɪtʃ] ['streɪtˌweɪ] [geɪv] [ɔːf][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['vaɪələt]['veɪpər] ,

which	straightway	gave	off	a	rich	violet	vapor	,
哪个	立刻	给予	离开	一个	富有的	紫色	汽	,

它立刻散发出浓郁的紫色蒸汽，

['fɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][tent][wɪð; wɪθ][ɪts] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [tuː; tə] [sniːz] —

filling	all	the	tent	with	its	fragrance	and	forcing	the	Saw	-	Horse	to	sneeze	—
填充	全部	这	帐篷	和	它是	香味	和	强制	这	锯	-	马	到	喷嚏	—

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

although	he	had	been	warned	to	keep	quiet	.
虽然	他	有	到过	警告	到	保持	安静的	.

香气弥漫了整个帐篷，吓得锯木架打了个喷嚏——尽管他已被警告要保持安静。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] ,

Then	,	while	the	others	watched	her	curiously	,
然后	,	尽管	这	其他的	观看	她	奇怪的是	,

然后，当其他人好奇地看着她时，

[ðə; ði][hæg] [tʃɑːntid] [ə; eɪ] ['rɪðmɪkl] [vɜːrs] [ɪn][wɜːrdz] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [ˌʌndər'stʊd] ,

the	hag	chanted	a	rhythmical	verse	in	words	which	no	one	understood	,
这	魔女	吟诵	一个	有节奏的	诗	在	字	哪个	不	一	理解	,

老巫婆吟唱着一首节奏鲜明的诗，但谁也听不懂歌词。

[ænd; ənd][bent][hɜːr; hər] [liːn] ['bɑːdi]['sev(ə)n] [taɪmz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

and	bent	her	lean	body	seven	times	back	and	forth	over	the	fire	.
和	弯曲	她	倾斜	身体	七	时代	后退	和	前进	超过	这	火	.

她将纤细的身躯在火堆上前后弯腰七次。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [siːmd] [kəm'pliːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪtʃ] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]

And	now	the	incantation	seemed	complete	,	for	the	Witch	stood	upright	and
和	现在	这	咒语	似乎	完全的	,	为了	这	巫婆	站立	直立	和

[kraɪd] [ðə; ði][wʌn][wɜːrd] “ - !

cried	the	one	word	“	Yeowa	!
哭	这	一	单词	“	-	!

现在咒语似乎已经完成，因为女巫站直了身子，喊出了一个词：“耶瓦！”

" [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

"	in	a	loud	voice	.
"	在	一个	大声	嗓音	.

“大声说道。”

[ðə; ði]['veɪpər] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [bɪ'keɪm] , [klɪr] [ə'gen] ; [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [fɪld] [ðə; ði] [tent] ,

The	vapor	floated	away	;	the	atmosphere	became	,	clear	again	;	a	whiff	of	fresh	air	filled	the	tent	,
这	汽	漂浮	离开	;	这	气氛	成为	,	清除	再次	;	一个	闻	的	新鲜的	空气	已填	这	帐篷	,

水汽散去，空气再次变得清新，一股清新的空气充满了帐篷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ['trembld] ['slaɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [stɜːrd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

and	the	pink	curtains	of	the	couch	trembled	slightly	,	as	if	stirred	from	within	.
和	这	粉色的	窗帘	的	这	长椅	颤抖	轻微地	,	作为	如果	搅拌	从	之内	.

沙发上的粉红色窗帘微微颤动，仿佛从里面被搅动了一样。

['glində] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kænəpi] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['hæŋgɪŋz] .

Glinda	walked	to	the	canopy	and	parted	the	silken	hangings	.
格琳达	步行	到	这	树冠	和	分手了	这	丝	绞刑	.

格琳达走到华盖前，拨开丝绸帷幔。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['kuʃənz] , [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ,

Then	she	bent	over	the	cushions	,	reached	out	her	hand	,
然后	她	弯曲	超过	这	靠垫	,	达到	出去	她	手	,

然后她俯身越过垫子，伸出手，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ə'roʊz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

and	from	the	couch	arose	the	form	of	a	young	girl	,
和	从	这	长椅	出现	这	形式	的	一个	年轻的	女孩	,

于是，从卧榻上站起了一个年轻女孩的身影。

[freʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

fresh	and	beautiful	as	a	May	morning	.
新鲜的	和	美丽的	作为	一个	可能	早晨	.

清新美好，如同五月的清晨。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz] [tuː] ['daiəmənds] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['tɪntɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['tʊəməlɪn] .

Her	eyes	sparkled	as	two	diamonds	,	and	her	lips	were	tinted	like	a	tourmaline	.
她	眼睛	闪闪发光	作为	二	钻石	,	和	她	嘴唇	是	有色	喜欢	一个	电气石	.

她的眼睛像两颗钻石一样闪闪发光，她的嘴唇像碧玺一样红润。

[ɔːl] [ə'daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] ['floʊtɪd] ['tresɪz] [ʌv; əv] ['rʌdi] [goʊld] ,

All	adown	her	back	floated	tresses	of	ruddy	gold	,
全部	向下	她	后退	漂浮	头发	的	红润	金子	,

她背上垂落着一头红金色的秀发，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slendər] ['dʒuːəld] ['sɜːrklət] [kən'faɪnɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [braʊ] .

with	a	slender	jeweled	circlet	confining	them	at	the	brow	.
和	一个	苗条	珠宝	圆环	限制	他们	在	这	眉头	.

额头上戴着一条纤细的宝石环，将它们束在额前。

[hɜːr; hər] [roʊbz] [ʌv; əv] ['sɪlkən] [gɔːz] ['floʊtɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

Her	robes	of	silken	gauze	floated	around	her	like	a	cloud	,
她	长袍	的	丝	纱布	漂浮	大约	她	喜欢	一个	云	,

她身上的丝绸薄纱长袍像云朵一样飘动着。

[ænd; ənd] ['deɪnti] ['sætn] ['slɪpərz] [ʃɑːd] [hɜːr; hər] [fiːt] .

and	dainty	satin	slippers	shod	her	feet	.
和	纤巧	缎	拖鞋	鞋子	她	脚	.

她脚上穿着精致的缎面拖鞋。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['vɪʒ(ə)n] ['tɪps] [oʊld] ['kɒmreɪdz] [stɛərd][ɪn] ['wʌndər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

At	this	exquisite	vision	Tip's	old	comrades	stared	in	wonder	for	the	space	of	a
在	这	精美的	想象	尖端	老的	同志们	凝视	在	想知道	为了	这	空间	的	一个

[fʊl] ['mɪnɪt] ,

full	minute	,
满的	分钟	,

看到这令人惊叹的景象，蒂普的老战友们足足愣愣地看了一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] [hed] [bent] [loʊ] [ɪn] ['ɑːnɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] ['ɑːzmə] .

and	then	every	head	bent	low	in	honest	admiration	of	the	lovely	Princess	Ozma	.
和	然后	每一个	头	弯曲	低的	在	诚实的	钦佩	的	这	迷人的	公主	奥兹玛	.

然后，所有人都低下头，由衷地钦佩美丽的奥兹玛公主。

[ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self][kæst][wʌn] [lʊk] ['ɪntuː] - [braɪt] [feɪs] , [wɪtʃ] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər]

The	girl	herself	cast	one	look	into	Glinda's	bright	face	,	which	glowed	with	pleasure
这	女孩	她自己	投掷	一	看	进入	-	明亮的	脸	,	哪个	发光	和	乐趣

[ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

and	satisfaction	,
和	满意	,

女孩瞥了一眼格琳达明亮的脸庞，那张脸容光焕发，洋溢着喜悦和满足。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	then	turned	upon	the	others	.
和	然后	转向	之上	这	其他的	.

然后转而攻击其他人。

['spiːkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [swiːt] ['dɪfɪdəns] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Speaking	the	words	with	sweet	diffidence	,	she	said	:
请讲	这	字	和	甜的	羞怯	,	她	说	:

她用甜美而羞涩的语气说道：

“ [aɪ][hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [ker] [les] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔːr] .

“	I	hope	none	of	you	will	care	less	for	me	than	you	did	before	.
“	我	希望	没有任何	的	你	将要	关心	较少的	为了	我	比	你	做过	前	.

“我希望你们中没有人会比以前更不在乎我。”

[aɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tɪp] , [juː; jʊ] [noʊ] ; ['oʊnli] — ['oʊnli] — ”

I'm	just	the	same	Tip	,	you	know	;	only	—	only	—	”
我是	只是	这	相同的	提示	,	你	知道	;	仅有的	—	仅有的	—	”

我还是原来的Tip，你知道的；只是——只是——”

“ ['oʊnli] [jʊə(r)] ['dɪfrənt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ;

“	Only	you're	different	!	”	said	the	Pumpkinhead	;
“	仅有的	你是	不同的	!	”	说	这	南瓜头	;

“只有你不一样！”南瓜头说道；

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst] [spiːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [meɪd] .

and	everyone	thought	it	was	the	wisest	speech	he	had	ever	made	.
和	每个人	想法	它	曾是	这	最明智的	演讲	他	有	曾经	制成	.

大家都认为这是他发表过的最明智的演讲。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['kɑːntent]

The	Riches	of	Content
这	财富	的	内容

内容的丰富性

[wen] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['taɪdɪŋz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [kwiːn] [dʒɪndʒɚ] — [haʊ] ['mɑːmbiː][ðə; ði]

When	the	wonderful	tidings	reached	the	ears	of	Queen	Jinjur	—	how	Mombi	the
什么时候	这	精彩的	消息	达到	这	耳朵	的	女王	金珠尔	—	如何	蒙比	这

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] ;

Witch	had	been	captured	;
巫婆	有	到过	捕获	;

当金朱尔女王听到这个好消息——女巫蒙比被抓住了;

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] [hɜːr; hər] [kraɪm] [tuː; tə] ['glində] ;

how	she	had	confessed	her	crime	to	Glinda	;
如何	她	有	坦白	她	犯罪	到	格琳达	;

她是如何向格琳达坦白自己的罪行的;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['prɪnses] ['ɑːzmə][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][noʊ] [les] [ə; eɪ]

and	how	the	long	-	lost	Princess	Ozma	had	been	discovered	in	no	less	a
和	如何	这	长的	-	丢失的	公主	奥兹玛	有	到过	发现	在	不	较少的	一个

['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] [tɪp] — [ʃiː; ʃi] [wept] ['riːəl] [terz] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

personage	than	the	boy	Tip	—	she	wept	real	tears	of	grief	and	despair	.
人士	比	这	男生	提示	—	她	哭泣	真实的	眼泪	的	悲伤	和	绝望	.

而失散多年的奥兹玛公主竟然在男孩蒂普身上被发现——她为此流下了悲伤和绝望的真泪。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [moʊn] , “ [ðæt] ['æftər] ['hævɪŋ] [ruːld] [æz; əz] [kwiːn] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]

“	To	think	,	”	she	moaned	,	“	that	after	having	ruled	as	Queen	,	and	lived	in	a
“	到	思考	,	”	她	呻吟	,	“	那	后	拥有	裁决	作为	女王	,	和	居住地	在	一个

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

“想想看,”她呻吟道,“我曾经是女王,住在宫殿里,

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['skrʌbɪŋ] [flɔːrz] [ænd; ənd] ['tʃɜːrnɪŋ] ['bʌtər] [ə'gen] !

I	must	go	back	to	scrubbing	floors	and	churning	butter	again	!
我	必须	去	后退	到	擦洗	楼层	和	搅拌	黄油	再次	!

我得回去继续擦地板和搅黄油了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] !

It	is	too	horrible	to	think	of	!
它	是	也	可怕	到	思考	的	!

简直太可怕了!

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [kən'sent] !

I	will	never	consent	!
我	将要	绝不	同意	!

我绝不会同意!

” [soʊ] [wen] [hɜːr; hər]['soʊldʒərz] , [huː] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [fʌdʒ] [ɪn][ðə; ði]

”	So	when	her	soldiers	,	who	spent	most	of	their	time	making	fudge	in	the
”	所以	什么时候	她	士兵	,	WHO	花费	最多	的	他们的	时间	制作	做傻事	在	这

['pæləs] ['kitʃinz] ,

palace	kitchens	,
宫殿	厨房	,

“所以当她的士兵们——他们大部分时间都在宫廷厨房里做软糖——

['kaʊnsəld] [dʒɪndʒɚ][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

counseled	Jinjur	to	resist	,
咨询	金珠尔	到	抵抗	,

劝金吉尔抵抗,

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] ['præt(ə)l][ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] ['glində] [ðə; ði]

she	listened	to	their	foolish	prattle	and	sent	a	sharp	defiance	to	Glinda	the
她	听着	到	他们的	愚蠢	喋喋不休	和	发送	一个	锋利的	蔑视	到	格琳达	这

[gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['ɑːzmə] .

Good	and	the	Princess	Ozma	.
好的	和	这	公主	奥兹玛	.

她听了他们愚蠢的胡言乱语，并向善良的格琳达和奥兹玛公主发出了尖锐的反抗。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] ,

The	result	was	a	declaration	of	war	,
这	结果	曾是	一个	宣言	的	战争	,

结果是宣战。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['glində] ['mɑːtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] ['penənts] ['flaɪɪŋ]

and	the	very	next	day	Glinda	marched	upon	the	Emerald	City	with	pennants	flying
和	这	非常	下一个	天	格琳达	行军	之上	这	翠	城市	和	三角旗	飞行

[ænd; ənd]['bændz] ['pleɪɪŋ] ,

and	bands	playing	,
和	乐队	玩耍	,

第二天，格琳达就率领着队伍，旗帜飘扬，乐队演奏，进军翡翠城。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [spiə] , ['spɑːrklɪŋ] ['braɪtli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] .

and	a	forest	of	shining	spears	,	sparkling	brightly	beneath	the	sun's	rays	.
和	一个	森林	的	灼灼	长矛	,	闪闪发光	明亮地	下面	这	太阳的	射线	.

还有一片闪闪发光的长矛林，在阳光下熠熠生辉。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ðɪs] [breɪv] [ə'sembli] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] ;

But	when	it	came	to	the	walls	this	brave	assembly	made	a	sudden	halt	;
但	什么时候	它	来了	到	这	墙壁	这	勇敢的	集会	制成	一个	突然	停止	;

但当谈到城墙时，这群勇敢的人们却突然停了下来；

[fɔːr; fər][dʒɪndʒɝ][hæd; həd] [kloʊzd] [ænd; ənd] [bɑːrd] ['evri] ['geɪtweɪ] ,

for	Jinjur	had	closed	and	barred	every	gateway	,
为了	金珠尔	有	关闭	和	禁止	每一个	网关	,

因为金吉尔已经关闭并封锁了所有通道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['bildid] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['meni]

and	the	walls	of	the	Emerald	City	were	builded	high	and	thick	with	many
和	这	墙壁	的	这	翠	城市	是	已建成	高的	和	厚的	和	许多

[blɑːks] [ʌv; əv] [griːn] ['mɑːrb(ə)l] .

blocks	of	green	marble	.
积木	的	绿色的	大理石	.

翡翠城的城墙又高又厚，是用许多绿色大理石块砌成的。

['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [æd'væns] [ðʌs] ['bæfəld] , ['glində] [bent] [hɜːr; hər] [braʊz] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , [waɪl]

Finding	her	advance	thus	baffled	,	Glinda	bent	her	brows	in	deep	thought	,	while
寻找	她	进步	因此	困惑	,	格琳达	弯曲	她	眉毛	在	深的	想法	,	尽管

[ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] [sed] ,

the	Woggle	-	Bug	said	,
这	摇摆	-	漏洞	说	,

格琳达发现自己的举动令她困惑不已，便皱起眉头陷入沉思，这时，沃格尔虫说道：

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['pɑːzətɪv] [toʊn] :

in	his	most	positive	tone	:
在	他的	最多	积极的	语气	:

他用最积极的语气说道：

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [stɑːrv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [səb'mɪʃ(ə)n] .

“	We	must	lay	siege	to	the	city	,	and	starve	it	into	submission	.
“	我们	必须	躺	围城	到	这	城市	,	和	饿死	它	进入	提交	.

“我们必须围攻这座城市，用饥饿迫使它投降。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] . ”

It	is	the	only	thing	we	can	do	.	”
它	是	这	仅有的	事物	我们	能	做	.	”

这是我们唯一能做的。

“ [nɑːt][soʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	Not	so	,	”	answered	the	Scarecrow	.
”	不是	所以	,	”	回答	这	稻草人	.

“并非如此，”稻草人回答道。

“ [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [gʌmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌmp] [kæn; kən] [stɪl] [flaɪ]

“	We	still	have	the	Gump	,	and	the	Gump	can	still	fly
”	我们	仍然	有	这	阿甘	,	和	这	阿甘	能	仍然	飞

“我们仍然拥有阿甘号，阿甘号仍然可以飞翔。”

” [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [naʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .

”	The	Sorceress	turned	quickly	at	this	speech	,	and	her	face	now	wore	a	bright	smile	.
”	这	巫婆	转向	迅速地	在	这	演讲	,	和	她	脸	现在	穿着	一个	明亮的	微笑	.

“听到这番话，女巫迅速转过身，脸上露出了灿烂的笑容。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [breɪnz] .

“	You	are	right	,	”	she	exclaimed	,	“	and	certainly	have	reason	to	be	proud	of	your	brains	.
”	你	是	正确的	,	”	她	惊呼	,	“	和	当然	有	原因	到	是	自豪的	的	你的	大脑	.

“你说得对，”她惊呼道，“你当然有理由为你的聪明才智感到自豪。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gʌmp] [æt; ət] [wʌns] !

Let	us	go	to	the	Gump	at	once	!
让	我们	去	到	这	阿甘	在	一次	!

我们马上去阿甘餐厅吧!

” [soʊ] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

”	So	they	passed	through	the	ranks	of	the	army	until	they	came	to	the	place	,
”	所以	他们	通过了	通过	这	排名	的	这	军队	直到	他们	来了	到	这	地方	,

于是他们依次穿过军队的队伍，直到来到那个地方。

[nɪr] [ðə; ði] ['skærˌkroʊz] [tent] , [wer] [ðə; ði] [gʌmp] [leɪ] .

near	the	Scarecrow's	tent	,	where	the	Gump	lay	.
靠近	这	稻草人的	帐篷	,	在哪里	这	阿甘	躺	.

在稻草人帐篷附近，阿甘就躺在那里。

['glɪndə] [ænd; ənd] ['prɪnses] ['ɑːzmə] ['maʊntɪd] [fɜːrst] , [ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði]['səufəz] .

Glinda	and	Princess	Ozma	mounted	first	,	and	sat	upon	the	sofas	.
格琳达	和	公主	奥兹玛	安装	第一的	,	和	卫星	之上	这	沙发	.

格琳达和奥兹玛公主率先登车，坐在沙发上。

[ðen] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] ,

Then	the	Scarecrow	and	his	friends	climbed	aboard	,
然后	这	稻草人	和	他的	朋友们	攀登	船上	,

然后稻草人和他的朋友们爬上了船。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [θriː] ['soʊldʒərz] ,

and	still	there	was	room	for	a	Captain	and	three	soldiers	,
和	仍然	那里	曾是	房间	为了	一个	队长	和	三	士兵	,

那里仍然能容纳一名上尉和三名士兵。

[wɪtʃ] ['glində] [kən'sɪdərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gɑːrd] .

which	Glinda	considered	sufficient	for	a	guard	.
哪个	格琳达	经过考虑的	充足的	为了	一个	警卫	.

格琳达认为这足以胜任一名守卫的工作。

[naʊ] , [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnses] ,

Now	,	at	a	word	from	the	Princess	,
现在	,	在	一个	单词	从	这	公主	,

现在，请听公主殿下讲话。

[ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [gʌmp] [flɔpt] [ɪts] [pɑːm] - [liːf] [wɪŋz] [ænd; ənd] [roʊz]

the	queer	Thing	they	had	called	the	Gump	flopped	its	palm	-	leaf	wings	and	rose
这	酷儿	事物	他们	有	称为	这	阿甘	失败	它是	棕榈	-	叶子	翅膀	和	玫瑰

['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

into	the	air	,
进入	这	空气	,

他们称之为“冈普”的那个怪东西扑扇着棕榈叶翅膀，飞向了空中。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːlz] .

carrying	the	party	of	adventurers	high	above	the	walls	.
携带	这	派对	的	冒险者	高的	多于	这	墙壁	.

将冒险小队带到城墙高处。

[ðeɪ] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [suːn] [pər'siːvd] [dʒɪndʒɝ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək]

They	hovered	over	the	palace	,	and	soon	perceived	Jinjur	reclining	in	a	hammock
他们	悬停	超过	这	宫殿	,	和	很快	感知	金珠尔	斜倚	在	一个	吊床

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

in	the	courtyard	,
在	这	庭院	,

他们盘旋在宫殿上空，很快就看到金珠尔斜倚在庭院的吊床上。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] ['kʌvər] [ænd; ənd]

where	she	was	comfortably	reading	a	novel	with	a	green	cover	and
在哪里	她	曾是	舒适地	阅读	一个	小说	和	一个	绿色的	覆盖	和

['iːtɪŋ] [griːn] ['tʃɔkəlits] ,

eating	green	chocolates	,
吃	绿色的	巧克力	,

她当时正舒舒服服地读着一本绿色封面的小说，吃着绿色的巧克力。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wʊd] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['enəmi] .

confident	that	the	walls	would	protect	her	from	her	enemies	.
自信的	那	这	墙壁	会	保护	她	从	她	敌人	.

她相信城墙能够保护她免受敌人的侵害。

[əu'beiŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [kə'mænd] , [ðə; ði] [gʌmp] [ə'laɪt] ['seɪfli] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['kɔːrtjɑːrd] ,

Obeying	a	quick	command	,	the	Gump	alighted	safely	in	this	very	courtyard	,
服从	一个	快的	命令	,	这	阿甘	下车	安全	在	这	非常	庭院	,

接到指令后，阿甘安全地降落在这个院子里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [dʒɪndʒɝ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [skriːm] ,

and	before	Jinjur	had	time	to	do	more	than	scream	,
和	前	金珠尔	有	时间	到	做	更多的	比	尖叫	,

金吉尔还没来得及做出更多反应，只是尖叫了一声。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [θriː] ['soʊldʒərz] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['fɔːrmər] [kwiːn] [ə; eɪ]

the	Captain	and	three	soldiers	leaped	out	and	made	the	former	Queen	a
这	队长	和	三	士兵	跳跃	出去	和	制成	这	以前的	女王	一个

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

队长和三名士兵跳下车，将前女王俘虏了起来。

['lɑːkɪŋ] [strɔːŋ] [tʃeɪnz] [ə'pɑːn][bəuθ][hɜːr; hər] [rɪsts] .
locking strong chains upon both her wrists .
锁定 强的 链条 之上 两个都 她 手腕 .

用粗铁链锁住她的双手手腕。

[ðæt] [ækt] ['riːəli] ['endɪd] [ðə; ði][wɔːr] ;
That act really ended the war ;
那 行为 真的 结束 这 战争 ;

那项法案真正结束了战争;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][rɪ'voʊlt] [səb'mɪtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [dʒɪndʒɝ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
for the Army of Revolt submitted as soon as they knew Jinjur to be a
为了 这 军队 的 反叛 提交 作为 很快 作为 他们 知道 金珠尔 到 是 一个
['kæptɪv] ,
captive ,
俘虏 ,

反抗军一得知金吉尔被俘，便立即投降了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['mɑːtʃt] [ɪn] ['seɪfti] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts]
and the Captain marched in safety through the streets and up to the gates
和 这 队长 行军 在 安全 通过 这 街道 和 向上 到 这 大门
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,

于是，队长率领队伍安全地穿过街道，来到了城门前。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [waɪd] ['oʊpən] .
which she threw wide open .
哪个 她 扔 宽的 打开 .

她把它完全敞开了。

[ðen] [ðə; ði]['bændz] [pleɪd] [ðer; ðər][moʊst] ['stɜːrɪŋ] ['mjuːzɪk] [waɪl] - ['ɑːrmi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]
Then the bands played their most stirring music while Glinda's army marched into the
然后 这 乐队 玩 他们的 最多 搅拌 音乐 尽管 - 军队 行军 进入 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

随后，乐队奏响了最激动人心的音乐，格琳达的军队向城内进发。

[ænd; ənd] ['herəldz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [dʒɪndʒɝ][ænd; ənd][ðə; ði]
and heralds proclaimed the conquest of the audacious Jinjur and the
和 使者 宣布 这 征服 的 这 大胆的 金珠尔 和 这
[ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ['ɑːzmə][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['ænsestərz] .
accession of the beautiful Princess Ozma to the throne of her royal ancestors .
加入 的 这 美丽的 公主 奥兹玛 到 这 王座 的 她 皇家 祖先 .

使者们宣告了大胆的金吉尔被征服，美丽的奥兹玛公主继承了她王室祖先的王位。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [kæst] [ɔːf] [ðer; ðər]['eiprənz] .
At once the men of the Emerald City cast off their aprons .
在 一次 这 男人 的 这 翠 城市 投掷 离开 他们的 围裙 .

翡翠城的男人们立刻脱下了围裙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] -
And it is said that the women were so tired eating of their husbands '
和 它 是 说 那 这 女性 是 所以 疲劳的 吃 的 他们的 丈夫们 -
['kʊkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [heild] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][dʒɪndʒɝ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
cooking that they all hailed the conquest of Jinjur with Joy .
烹饪 那 他们 全部 赞誉 这 征服 的 金珠尔 和 喜悦 .

据说，妇女们吃腻了丈夫们做的饭菜，所以她们都欢呼雀跃地庆祝金吉尔的征服。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , ['rʌʃɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['kitʃinz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

Certain	it	is	that	,	rushing	one	and	all	to	the	kitchens	of	their	houses	,
肯定	它	是	那	,	匆忙	一	和	全部	到	这	厨房	的	他们的	房屋	,

可以肯定的是，所有人都急忙跑回了家里的厨房，

[ðə; ði] [gʊd] [waɪvz] [prɪ'perd] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪri] [men] [ðæt] ['hɑːrməni]

the	good	wives	prepared	so	delicious	a	feast	for	the	weary	men	that	harmony
这	好的	妻子们	准备	所以	可口的	一个	盛宴	为了	这	厌倦	男人	那	和谐

[wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'stɔːrd] [ɪn] ['evri] ['fæməli] .

was	immediately	restored	in	every	family	.
曾是	立即地	恢复	在	每一个	家庭	.

贤惠的妻子们为疲惫的男人们准备了丰盛的宴席，让每个家庭都立刻恢复了和睦。

- [fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][rɪ'voʊlt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['evri]

Ozma's	first	act	was	to	oblige	the	Army	of	Revolt	to	return	to	her	every
-	第一的	行为	曾是	到	必须	这	军队	的	反叛	到	返回	到	她	每一个

['emərəld] [ɔːr] ['ʌðər] [dʒem]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [striːts] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ;

emerald	or	other	gem	stolen	from	the	public	streets	and	buildings	;
翠	或者	其他	宝石	被盗	从	这	民众	街道	和	建筑物	;

奥兹玛的第一个举动就是强迫反叛军将从公共街道和建筑物中偷走的每一颗祖母绿或其他宝石归还给她；

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] [pɪkt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɛtɪŋz]

and	so	great	was	the	number	of	precious	stones	picked	from	their	settings
和	所以	伟大的	曾是	这	数字	的	宝贵的	石头	挑选	从	他们的	设置

[baɪ] [ðiːz] [veɪn] ['gɝːlz] ,

by	these	vain	girls	,
经过	这些	徒劳	女孩们	,

于是，这些虚荣的少女们从宝石镶嵌处摘下了数量惊人的宝石。

[ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʒuːələr] [wɜːrkt] ['stedəli] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ]

that	every	one	of	the	royal	jewelers	worked	steadily	for	more	than	a	month
那	每一个	一	的	这	皇家	珠宝商	工作	稳步	为了	更多的	比	一个	月

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['sɛtɪŋz] .

to	replace	them	in	their	settings	.
到	代替	他们	在	他们的	设置	.

皇家珠宝匠们连续工作了一个多月，才将它们重新安装到位。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][rɪ'voʊlt][wʌz; wəz] [dɪs'bændid] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [sent] [hoʊm] [tuː; tə]

Meanwhile	the	Army	of	Revolt	was	disbanded	and	the	girls	sent	home	to
同时	这	军队	的	反叛	曾是	解散	和	这	女孩们	发送	家	到

[ðer; ðər] ['mʌðərz] .

their	mothers	.
他们的	母亲们	.

与此同时，反抗军被解散，女孩们被送回家与母亲团聚。

[ɑːn] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [dʒɪndʒɝ][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [rɪ'liːst] .

On	promise	of	good	behavior	Jinjur	was	likewise	released	.
在	承诺	的	好的	行为	金珠尔	曾是	同样地	发布	.

金朱尔承诺表现良好后也被释放。

['ɑːzmə] [meɪd] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [kwiːn] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [hæd; həd]['evər] [noʊn] ; [ænd; ənd] ,

Ozma	made	the	loveliest	Queen	the	Emerald	City	had	ever	known	;	and	,
奥兹玛	制成	这	最可爱的	女王	这	翠	城市	有	曾经	已知	;	和	,

奥兹玛造就了翡翠城有史以来最美丽的王后；而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] , [ʃiː; ʃi] [ruːld] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]

although	she	was	so	young	and	inexperienced	,	she	ruled	her	people	with
虽然	她	曾是	所以	年轻的	和	缺乏经验	,	她	裁决	她	人们	和

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .

wisdom	and	Justice	.
智慧	和	正义	.

虽然她年纪轻轻，缺乏经验，但她以智慧和公正统治着她的人民。

[fɔːr; fər] ['glində] [geɪv] [hɜːr; hər] [gʊd] [əd'vaɪs] [ɑːn] [ɔːl] [ə'keiʒənz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] ,

For	**Glinda**	**gave**	**her**	**good**	**advice**	**on**	**all**	**occasions**	**;**	**and**	**the**	**Woggle**	**-**	**Bug**	**,**
为了	格琳达	给予	她	好的	建议	在	全部	场合	;	和	这	摇摆	-	漏洞	,

因为格琳达在任何情况下都给出了很好的建议；还有沃格尔虫，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [poʊst] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['edʒukeɪtər] ,

who	**was**	**appointed**	**to**	**the**	**important**	**post**	**of**	**Public**	**Educator**	**,**
WHO	曾是	任命	到	这	重要的	邮政	的	民众	教育者	,

他被任命担任公共教育员这一重要职位，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['helpf(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːzmə] [wen] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['duːtiz] [gruː] [pər'pleksɪŋ] .

was	**quite**	**helpful**	**to**	**Ozma**	**when**	**her**	**royal**	**duties**	**grew**	**perplexing**	**.**
曾是	相当	有帮助	到	奥兹玛	什么时候	她	皇家	职责	生长	令人费解	.

当奥兹玛的王室职责变得复杂难懂时，他给了她很大的帮助。

[ðə; ði] [gɜːrl] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌmp] [fɔːr; fər] [ɪts] ['sɜːrvɪsɪz] ,

The	**girl**	**,**	**in**	**her**	**gratitude**	**to**	**the**	**Gump**	**for**	**its**	**services**	**,**
这	女孩	,	在	她	感激	到	这	阿甘	为了	它是	服务	,

女孩为了感谢冈普餐厅提供的服务，

['ɔːfərd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['eni] [rɪ'wɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [neɪm] .

offered	**the**	**creature**	**any**	**reward**	**it**	**might**	**name**	**.**
提供	这	生物	任何	报酬	它	可能	姓名	.

向这生物提供它能说出的任何奖励。

“ [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʌmp] , “ [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

“	**Then**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Gump**	**,**	**“**	**please**	**take**	**me**	**to**	**pieces**	**.**
“	然后	,	”	回复	这	阿甘	,	“	请	拿	我	到	件	.

“那么，”阿甘回答说，“请把我拆成碎片吧。”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪf] ,

I	**did**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**brought**	**to**	**life**	**,**
我	做过	不是	希望	到	是	带来	到	生活	,

我并不想被创造出来，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [maɪ] [kən'glɑːmərət] [ˌpɜːrsə'næləti] .

and	**I**	**am**	**greatly**	**ashamed**	**of**	**my**	**conglomerate**	**personality**	**.**
和	我	是	非常	羞愧	的	我的	集团	性格	.

我对自己这种混杂的性格感到非常羞愧。

[wʌns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [æz; əz] [maɪ] ['æntləz] ['fʊli] [pruːv] ;

Once	**I**	**was**	**a**	**monarch**	**of**	**the**	**forest**	**,**	**as**	**my**	**antlers**	**fully**	**prove**	**;**
一次	我	曾是	一个	君主	的	这	森林	,	作为	我的	鹿角	完全	证明	;

我曾是森林之王，我的鹿角就是最好的证明；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)nt] [ʌp'hoʊlstərd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] ,

but	**now**	**,**	**in**	**my**	**present**	**upholstered**	**condition**	**of**	**servitude**	**,**
但	现在	,	在	我的	展示	软垫	状况	的	奴役	,

但是现在，在我目前这种受人奴役的境地中，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [flai] [θruː] [ðə; ði] [er] — [maɪ] [legz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wət'evər] .

I	**am**	**compelled**	**to**	**fly**	**through**	**the**	**air**	**—**	**my**	**legs**	**being**	**of**	**no**	**use**	**to**	**me**	**whatever**	**.**
我	是	被迫	到	飞	通过	这	空气	—	我的	腿	存在	的	不	使用	到	我	任何	.

我被迫在空中飞翔——我的双腿对我完全没有用处。

['ðerfɔːr] [aɪ] [beg] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spɜːrst] .

Therefore	**I**	**beg**	**to**	**be**	**dispersed**	**.**
所以	我	求	到	是	分散的	.

因此，我请求解散。

" [soʊ]['ɑːzmə] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [gʌmp] ['teɪkən][ə'pɑːrt] .

"	So	Ozma	ordered	the	Gump	taken	apart	.
"	所以	奥兹玛	订购	这	阿甘	已采取	除	.

于是奥兹玛下令将冈普号拆解。

[ðə; ði] ['æntlɚd] [hed] [wʌz; wəz] [ə'gen] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

The	antlered	head	was	again	hung	over	the	mantle	-	piece	in	the	hall	,
这	有角的	头	曾是	再次	悬挂	超过	这	地幔	-	片	在	这	大厅	,

那颗带鹿角的鹿头又被挂在了大厅的壁炉架上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səufəz][wɜːr; wər] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['pɑːləz] .

and	the	sofas	were	untied	and	placed	in	the	reception	parlors	.
和	这	沙发	是	解开	和	放置	在	这	接待	客厅	.

沙发被解开，摆放在接待室里。

[ðə; ði] [bruːm] [teɪl] [ri'zjuːmd] [ɪts] [ə'kʌstəmd] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

The	broom	tail	resumed	its	accustomed	duties	in	the	kitchen	,	and	finally	,
这	扫帚	尾巴	恢复	它是	习惯	职责	在	这	厨房	,	和	最后	,

扫帚尾部恢复了它在厨房里的日常工作，最后，

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [rɪ'pleɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['kloʊðzˌlaɪnz] [ænd; ənd] [roʊps] [ɑːn][ðə; ði] [pegz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

the	Scarecrow	replaced	all	the	clotheslines	and	ropes	on	the	pegs	from	which
这	稻草人	替换	全部	这	晾衣绳	和	绳索	在	这	钉子	从	哪个

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] .

he	had	taken	them	on	the	eventful	day	when	the	Thing	was	constructed	.
他	有	已采取	他们	在	这	多事	天	什么时候	这	事物	曾是	建造	.

稻草人把所有晾衣绳和绳索都重新挂回了挂钩上，这些绳子是他在那件大事发生当天，也就是建造“怪物”那天取下来的。

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌmp] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz]

You	might	think	that	was	the	end	of	the	Gump	;	and	so	it	was	,	as
你	可能	思考	那	曾是	这	结尾	的	这	阿甘	;	和	所以	它	曾是	,	作为

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

a	flying	-	machine	.
一个	飞行	-	机器	.

你可能会认为 Gump 的时代就此结束了；作为一架飞行器，它的确结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] ['oʊvər][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]

But	the	head	over	the	mantle	-	piece	continued	to	talk	whenever	it	took	a
但	这	头	超过	这	地幔	-	片	持续	到	讲话	每当	它	采取	一个

['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][duː][soʊ] ,

notion	to	do	so	,
概念	到	做	所以	,

但是，壁炉架上的那颗头像只要有灵感就会继续说话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['stɑːrtld] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'brʌpt] ['kwestʃənz] ,

and	it	frequently	startled	,	with	its	abrupt	questions	,
和	它	频繁地	惊慌	,	和	它是	突然	问题	,

它常常以突如其来的问题让人感到震惊。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] .

the	people	who	waited	in	the	hall	for	an	audience	with	the	Queen	.
这	人们	WHO	等待	在	这	大厅	为了	一个	观众	和	这	女王	.

在大厅里等候觐见女王的人们。

[ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] , ['biːɪŋ] - ['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] , [wʌz; wəz] ['tendərli] [kɛəd] [fɔːr; fər] ;

The	Saw	-	Horse	,	being	Ozma's	personal	property	,	was	tenderly	cared	for	;
这	锯	-	马	,	存在	-	个人的	财产	,	曾是	温柔地	关心	为了	;

由于木马是奥兹玛的私人财产，所以她对它爱护有加；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [roʊd][ðə; ði] [kwɪr] ['kriːtʃər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

and	often	she	rode	the	queer	creature	along	the	streets	of	the	Emerald	City	.
和	经常	她	骑	这	酷儿	生物	沿着	这	街道	的	这	翠	城市	.

她经常骑着这只奇特的生物沿着翡翠城的街道游荡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪts] ['wʊd(ə)n] [legz] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['werɪŋ] [aʊt] ,

She	had	its	wooden	legs	shod	with	gold	,	to	keep	them	from	wearing	out	,
她	有	它是	木制的	腿	鞋子	和	金子	,	到	保持	他们	从	穿着	出去	,

她给木偶的腿钉上了金鞋，以防止它们磨损。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['goʊldən] [ʃuːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [ðə; ði]

and	the	tinkle	of	these	golden	shoes	upon	the	pavement	always	filled	the
和	这	小便	的	这些	金的	鞋	之上	这	路面	总是	已填	这

['kwiːnz] ['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ] [ɔː] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒɪk(ə)l]

Queen's	subjects	with	awe	as	they	thought	upon	this	evidence	of	her	magical
女王大学	主题	和	敬畏	作为	他们	想法	之上	这	证据	的	她	神奇

['paʊɝz] .

powers	.
权力	.

每当女王的臣民们想到这双金鞋落在人行道上发出的叮当声时，他们总是会感到敬畏，因为这是女王魔法力量的证明。

“ [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪzərd] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] [kwiːn] ['ɑːzmə] , ” [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

“	The	Wonderful	Wizard	was	never	so	wonderful	as	Queen	Ozma	,	”	the	people
“	这	精彩的	巫师	曾是	绝不	所以	精彩的	作为	女王	奥兹玛	,	”	这	人们

[sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

said	to	one	another	,
说	到	一	其他	,

“神奇的巫师也比不上奥兹玛女王，”人们彼此说道。

[ɪn] ['hwispəz] ; “ [fɔːr; fər][hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][duː] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ;

in	whispers	;	“	for	he	claimed	to	do	many	things	he	could	not	do	;
在	低语	;	“	为了	他	声称	到	做	许多	事物	他	可以	不是	做	;

低声细语；“因为他声称自己能做很多他做不到的事情；

[ˌwer'æz] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [kwiːn] [dʌz] ['meni] [θɪŋz] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə]

whereas	our	new	Queen	does	many	things	no	one	would	ever	expect	her	to
然而	我们的	新的	女王	做	许多	事物	不	一	会	曾经	预计	她	到

[ə'kɑːmplɪʃ] .

accomplish	.
完成	.

而我们的新女王却做了很多人们意想不到的事情。

” [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]['ɑːzmə][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ;

”	Jack	Pumpkinhead	remained	with	Ozma	to	the	end	of	his	days	;
”	杰克	南瓜头	剩余	和	奥兹玛	到	这	结尾	的	他的	天	;

“南瓜头杰克一直陪伴着奥兹玛直到生命的尽头；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spɔɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] ,

and	he	did	not	spoil	as	soon	as	he	had	feared	,
和	他	做过	不是	剧透	作为	很快	作为	他	有	害怕	,

但他并没有像他担心的那样很快垮掉。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz]['evər] .

although	he	always	remained	as	stupid	as	ever	.
虽然	他	总是	剩余	作为	愚蠢的	作为	曾经	.

虽然他始终一如既往地愚蠢。

[ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;

The	Woggle	-	Bug	tried	to	teach	him	several	arts	and	sciences	;
这	摇摆	-	漏洞	尝试	到	教	他	一些	艺术	和	科学	;

沃格尔虫试图教他几种艺术和科学；

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə]['edʒukeɪt][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

but	Jack	was	so	poor	a	student	that	any	attempt	to	educate	him	was
但	杰克	曾是	所以	贫穷的	一个	学生	那	任何	试图	到	教育	他	曾是

[suːn] [ə'bændənd] .

soon	abandoned	.
很快	弃	.

但杰克学习成绩很差，任何教育他的尝试很快就放弃了。

['æftər] - ['ɑːrmi][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [bæk] [hoʊm] , [ænd; ənd] [piːs] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]

After	Glinda's	army	had	marched	back	home	,	and	peace	was	restored	to	the
后	-	军队	有	行军	后退	家	,	和	和平	曾是	恢复	到	这

['emərəld] ['sɪti] ,

Emerald	City	,
翠	城市	,

格琳达的军队凯旋而归，翡翠城恢复了和平。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

the	Tin	Woodman	announced	his	intention	to	return	to	his	own	Kingdom	of
这	锡	伍德曼	宣布	他的	意图	到	返回	到	他的	自己的	王国	的

[ðə; ði] ['wɪŋkiːz] .

the	Winkies	.
这	眨眼	.

铁皮樵夫宣布他打算返回自己的温基王国。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['kɪŋdəm] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['ɑːzmə] ,

“	It	isn't	a	very	big	Kingdom	,	”	said	he	to	Ozma	,
“	它	不是	一个	非常	大的	王国	,	”	说	他	到	奥兹玛	,

“这不是一个很大的王国，”他对奥兹玛说。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [ruːl] ;

“	but	for	that	very	reason	it	is	easier	to	rule	;
“	但	为了	那	非常	原因	它	是	更轻松	到	规则	;

“但正因为如此，统治才更容易；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [maɪ'self][æn; ən] ['empərər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɑːnərk]

and	I	have	called	myself	an	Emperor	because	I	am	an	Absolute	Monarch
和	我	有	称为	我	一个	皇帝	因为	我	是	一个	绝对	君主

,

,
,

我自称为皇帝，因为我是绝对君主。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˌɪntə'fiəz] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɔːr]['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] .

and	no	one	interferes	in	any	way	with	my	conduct	of	public	or	personal	affairs	.
和	不	一	干扰	在	任何	方式	和	我的	执行	的	民众	或者	个人的	事务	.

任何人不得以任何方式干涉我的公共或私人事务。

[wen] [aɪ] [get] [hoʊm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [koʊt] [ʌv; əv] ['nɪk(ə)l] [pleɪt] ;

When	I	get	home	I	shall	have	a	new	coat	of	nickel	plate	;
什么时候	我	得到	家	我	将	有	一个	新的	外套	的	镍	盘子	;

我回家后就会有一层新的镀镍层；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] ['mɑːrd] [ænd; ənd] [skrætʃt] ['leɪtli] ;

for	I	have	become	somewhat	marred	and	scratched	lately	;
为了	我	有	变得	有些	受损	和	刮痕	最近	;

因为我最近有些伤痕累累；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] . ”

and	then	I	shall	be	glad	to	have	you	pay	me	a	visit	.	”
和	然后	我	将	是	高兴的	到	有	你	支付	我	一个	访问	.	”

到那时，我将非常欢迎你来拜访我。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈɑːzmə] .
“ Thank you , ” replied Ozma .
“ 感谢 你 , ” 回复 奥兹玛 .

“谢谢，”奥兹玛回答道。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
“ Some day I may accept the invitation .
“ 一些 天 我 可能 接受 这 邀请 .

“也许有一天我会接受邀请。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] ? ”
But what is to become of the Scarecrow ? ”
但 什么 是 到 变得 的 这 稻草人 ? ”

稻草人将会怎样呢?

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] , ” [sed] [ðə; ði] [stʌft] [wʌn] , [ˈsɪriəsli] .
“ I shall return with my friend the Tin Woodman , ” said the stuffed one , seriously .
“ 我 将 返回 和 我的 朋友 这 锡 伍德曼 , ” 说 这 填充 一 , 严重地 .

“我将带着我的朋友铁皮樵夫回来，”填充玩具认真地说。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈnevər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] . ”
“ We have decided never to be parted in the future . ”
“ 我们 有 决定 绝不 到 是 分手了 在 这 未来 . ”

“我们决定以后永远不再分开。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [maɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈtreʒərər] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] .
“ And I have made the Scarecrow my Royal Treasurer , ” explained the Tin Woodman .
“ 和 我 有 制成 这 稻草人 我的 皇家 财务主管 , ” 解释 这 锡 伍德曼 .

“我已经任命稻草人为我的皇家财务主管，”铁皮樵夫解释道。

“ [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈtreʒərər] [huː] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
“ For it has occurred to me that it is a good thing to have a Royal Treasurer who is made of money .
“ 为了 它 有 发生 到 我 那 它 是 一个 好的 事物 到 有 一个 皇家 财务主管 WHO 是 制成 的 钱 .

“因为我突然想到，拥有一位由金钱构成的皇家财政大臣是一件好事。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
What do you think ? ”
什么 做 你 思考 ? ”

你怎么认为? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kwiːn] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,
“ I think , ” said the little Queen , smiling ,
“ 我 思考 , ” 说 这 小的 女王 , 微笑 ,

“我想，”小女王笑着说。

“ [ðæt] [jʊr; jər] [frend] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] . ”
“ that your friend must be the richest man in all the world . ”
“ 那 你的 朋友 必须 是 这 最富有的 男人 在 全部 这 世界 . ”

“你的朋友一定是世界上最富有的人。”

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] .
“ I am , ” returned the Scarecrow .
“ 我 是 , ” 返回 这 稻草人 .

“我是，”稻草人回答道。

“ [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌni] .

“	but	not	on	account	of	my	money	.
”	但	不是	在	帐户	的	我的	钱	.

“但不是因为我的钱。”

[fɔːr; fər][aɪ] [kənˈsɪdər] [breɪnz] [fɑːr] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ˈmʌni] , [ɪn] [ˈevri] [weɪ] .

For	I	consider	brains	far	superior	to	money	,	in	every	way	.
为了	我	考虑	大脑	远的	优越的	到	钱	,	在	每一个	方式	.

因为我认为，无论从哪个方面来看，智慧都远胜于金钱。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [ˈmʌni] [wɪˈðaʊt] [breɪnz] , [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [juːz][ˌaɪ ˈtiː]

You	may	have	noticed	that	if	one	has	money	without	brains	,	he	cannot	use	it
你	可能	有	注意到	那	如果	一	有	钱	没有	大脑	,	他	不能	使用	它

[tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] ;

to	advantage	;
到	优势	;

你可能已经注意到，如果一个人有钱但没有头脑，他就无法利用金钱为自己谋利；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [breɪnz] [wɪˈðaʊt] [ˈmʌni] ,

but	if	one	has	brains	without	money	,
但	如果	一	有	大脑	没有	钱	,

但如果一个人有才智却没钱，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] . ”

they	will	enable	him	to	live	comfortably	to	the	end	of	his	days	.	”
他们	将要	使能够	他	到	居住	舒适地	到	这	结尾	的	他的	天	.	”

这将使他能够舒适地度过余生。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] ,

“	At	the	same	time	,	”	declared	the	Tin	Woodman	,
”	在	这	相同的	时间	,	”	声明	这	锡	伍德曼	,

“与此同时，”铁皮樵夫说道，

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [breɪnz] [kæn; kən][nɑːt]

“	you	must	acknowledge	that	a	good	heart	is	a	thing	that	brains	can	not
”	你	必须	承认	那	一个	好的	心	是	一个	事物	那	大脑	能	不是

[kriˈeɪt] ,

create	,
创造	,

你必须承认，善良的心不是大脑能够创造出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmʌni] [kæn; kən][nɑːt] [baɪ] .

and	that	money	can	not	buy	.
和	那	钱	能	不是	买	.

这是金钱买不到的东西。

[pərˈhæps] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . ”

Perhaps	,	after	all	,	it	is	I	who	am	the	richest	man	in	all	the	world	.	”
也许	,	后	全部	,	它	是	我	WHO	是	这	最富有的	男人	在	全部	这	世界	.	”

或许，归根结底，我才是世界上最富有的人。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [rɪtʃ] , [maɪ] [frendz] , ” [sed] [ˈɑːzmə] , [ˈdʒentli] ;

“	You	are	both	rich	,	my	friends	,	”	said	Ozma	,	gently	;
”	你	是	两个都	富有的	,	我的	朋友们	,	”	说	奥兹玛	,	轻轻地	;

“你们俩都很富有，我的朋友们，”奥兹玛温柔地说；

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈrɪtʃɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈrɪtʃɪz] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] — [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv][ˈkɑːntent] !

“	and	your	riches	are	the	only	riches	worth	having	—	the	riches	of	content	!
”	和	你的	财富	是	这	仅有的	财富	值得	拥有	—	这	财富	的	内容	!

“而你们的财富才是唯一值得拥有的财富——那就是满足的财富！”

〃 [ðə; ði][end]

〃	**The**	**End**
〃	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神